叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 破坏大师(the Wrecking Master) 000001

2. 破坏大师(the Wrecking Master) 000002

3. 破坏大师(the Wrecking Master) 000003

4. 破坏大师(the Wrecking Master) 000004

5. 破坏大师(the Wrecking Master) 000005

6. 破坏大师(the Wrecking Master) 000006

7. 破坏大师(the Wrecking Master) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

破坏大师(The Wrecking Master)
第1/7页

[[ˌpiː ˈdʒiː][aɪ]]
[Pg i]
[页 我]

[第 i 页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] [iː]]
[Pg ii]
[页 二、]

[第 ii 页]

[ðə; ði] ['rekɪŋ] ['mæstər]
THE WRECKING MASTER
这 破坏 掌握

破坏大师

" [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['wɛðɚli]
" You're working for Jim Wetherly
" 你是 在职的 为了 吉姆 韦瑟利

你为吉姆·韦瑟利工作。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
" [Pg iii]
" [页 三、]

[第 iii 页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['rekɪŋ] ['mæstər]
WRECKING MASTER
破坏 掌握

破坏大师

[baɪ]
By
经过

经过

[rælf; reɪf][diː] . ['peɪn]
RALPH D . PAINE
拉尔夫 D . 疼痛

拉尔夫·D·佩恩

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ə; eɪ] [kəˈdet] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [stɑːr] [laɪn] , "
Author of " A Cadet of the Black Star Line , "
作者 的 " 一个 学员 的 这 黑色的 星星 线 , "

《黑星航运公司学员》的作者

" [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv]
" The Fugitive
" 这 逃犯

《亡命天涯》

['freʃmən] , "
Freshman , "
大一新生 , "

大一新生，“

" [ðə; ði] [hed] [koʊtʃ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Head Coach , " etc .
" 这 头 教练 , " ETC .

“主教练”等等。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
ILLUSTRATED BY
插图 经过

插图由

[dʒɔːrdʒ] ['vɛriːən]
GEORGE VARIAN
乔治 瓦里安

乔治·瓦里安

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] SONS1911
CHARLES SCRIBNER'S SONS1911
查尔斯 斯克里布纳出版社 SONS1911

查尔斯·斯克里布纳之子出版社 1911年

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌaɪ 'viː]]
[Pg iv]
[页 四]

[第 iv 页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1911 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1911年，作者

[tʃɑːrlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
Charles Scribner's Sons
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

['pʌblɪʃt] [sep'tembər] , -
Published September , 1911
已发布 九月 , -

出版于1911年9月

[[ˌpiː 'dʒiː][viː]]
[Pg v]
[页 v]

[第 v 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
Chapter Page
章 页

章节页

[aɪ] . [ə; eɪ] ['skɪpər] [ɪn][bæd] ['kʌmpəni] [θriː]
I . **A** **Skipper** **in** **Bad** **Company** **3**
我 . 一个 船长 在 坏的 公司 3

I. 坏公司里的船长 3

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] ['rezəluːt] ['fæðəmz] [ðə; ði][plɑːt] -
The **Resolute** **Fathoms** **the** **Plot** **21**
这 坚决 英寻 这 阴谋 -

《坚定的探寻》第21章

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] -
The **Race** **for** **the** **Kenilworth** **40**
这 种族 为了 这 肯尼尔沃思 -

肯尼尔沃思40英里赛的角逐

[ˌaɪ 'viː] . ['wɪkɪd] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] -
IV . **Wicked** **Mr** . **Pringle** **in** **Collision** **59**
第四 . 邪恶 先生 . 品客薯片 在 碰撞 -

IV. 碰撞59中的邪恶普林格先生

[viː] . " [ɔːl] [hændz] [ə'bændən] [ʃɪp] " -
V . **"** **All** **Hands** **Abandon** **Ship** **"** **75**
V . " 全部 手 放弃 船 " -

V.“全体船员弃船”75

['vaɪ, 'viː] . [dæn] ['freɪʒərz] [prɪ'dɪkəmənt] -
VI . **Dan** **Frazier's** **Predicament** **93**
六年级 . 担 弗雷泽的 困境 -

六．丹·弗雷泽的困境 93

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ][fæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] -
A **Fat** **Engineer** **to** **the** **Rescue** **110**
一个 胖的 工程师 到 这 救援 -

胖工程师来救援 110

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [səs'piʃənz] -
A **Fog** **of** **Suspicions** **128**
一个 多雾路段 的 怀疑 -

疑云重重 128

[ˌaɪ'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

[ðə; ði]['broʊkən] ['hɔːzər] -

The	Broken	Hawser	149
这	破碎的	缆绳	-

断缆 149

[eks] . ['dænz] [driːmz] [kʌm] [truː] -

X	.	Dan's	Dreams	Come	True	168
X	.	丹的	梦想	来	真的	-

X.丹的梦想成真 168

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪ'aɪ]]

[	Pg	vii	]
[	页	七	]

[第 vii 页]

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

" [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɪm] ['wɛðɜ˞li] " ['frʌntɪspiːs]

"	You're	working	for	Jim	Wetherly	"	Frontispiece
"	你是	在职的	为了	吉姆	韦瑟利	"	卷首插图

“你为吉姆·韦瑟利工作” 扉页

['feɪsɪŋ]

Facing

面向

面对

[peɪdʒ]

page

页

页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪl] [mək'naɪts] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [wʌz; wəz] [hɔːld]

And	with	Bill	McKnight's	assistance	the	derelict	was	hauled
和	和	账单	麦克奈特的	协助	这	废弃的	曾是	拖拽

在比尔·麦克奈特的帮助下，这辆废弃车辆被拖走了。

[ə'bɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fɪʃ] [sɪks]

aboard	like	a	large	and	dripping	fish	6
船上	喜欢	一个	大的	和	滴落	鱼	6

像一条又大又滴水的鱼一样在船上 6

[ðə; ði][sɑːm'breroʊ] [seɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] -

The	Sombrero	sailed	like	a	witch	in	the	race	34
这	宽边帽	航行	喜欢	一个	巫婆	在	这	种族	-

索姆布雷罗号在第34场比赛中像女巫一样航行

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [wʌns] [ðæt] [skwer] - [dʒɔːd] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hæd; həd] [derd] [tuː] [mʌtʃ] -

But	for	once	that	square	-	jawed	uncle	of	his	had	dared	too	much	84
但	为了	一次	那	正方形	-	下巴	叔叔	的	他的	有	敢于	也	很多	-

但这一次，他那位方下巴的叔叔胆子太大了。84

[dæn] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm] -

Dan	felt	a	new	thrill	of	surprise	and	alarm	104
担	毛毡	一个	新的	刺激	的	惊喜	和	警报	-

丹感到了一种新的惊喜和惊恐。104

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]

It	was	a	pretty	bit	of	old	-	fashioned	boarding	for	the	prosaic
它	曾是	一个	漂亮的	少量	的	老的	-	造型	登机	为了	这	平淡无奇

对于那些平凡的人来说，这是一种相当老式的寄宿方式。

['twentiəθ] ['sentʃəri] -
twentieth century 120
第二十 世纪 -

二十世纪 120

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ˌem 'iː][ə; eɪ]['laɪər][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , [juː; jʊ][wəʊnt]
" If you are going to call me a liar at the start , you won't
" 如果 你 是 去 到 称呼 我 一个 说谎者 在 这 开始 , 你 惯于

“如果你一开始就说我撒谎，那你就不会……”

[get] ['veri] [fɑːr] ! " -
get very far ! " 132
得到 非常 远的 ! " -

走得很远！“132

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][boʊnz][ɑːn][ðə; ði] [riːf] [fɔːr; fər]
She looked as if she had laid her bones on the Reef for
她 看起来 作为 如果 她 有 铺设 她 骨头 在 这 礁 为了

她看起来就像是把骨头都躺在了礁石上一样。

[gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] -
good and all 150
好的 和 全部 -

很好，全部150

[[ˌpiː 'dʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði] ['rekɪŋ] ['mæstər]
THE WRECKING MASTER
这 破坏 掌握

破坏大师

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

[ðə; ði] ['rekɪŋ] ['mæstər]
THE WRECKING MASTER
这 破坏 掌握

破坏大师

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ə; eɪ] ['skɪpər] [ɪn] [bæd] ['kʌmpəni]
A SKIPPER IN BAD COMPANY
一个 船长 在 坏的 公司

与恶人为伍的船长

" [ə; eɪ] [θɪk] [naɪt] [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [dæn] .
" A thick night and no mistake , Dan .
" 一个 厚的 夜晚 和 不 错误 , 担 .

“昨晚很浓重，毫无疑问，丹。”

[its] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]['paɪlət] .
It's as black as the face of a Nassau pilot .
它是 作为 黑色的 作为 这 脸 的 一个 拿骚 飞行员 .

它黑得像拿骚飞行员的脸一样。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði][koʊl] [wɔːrf] [baɪ] [naʊ] .

We	ought	to	be	nearing	the	coal	wharf	by	now	.
我们	应该	到	是	临近	这	煤炭	码头	经过	现在	.

我们现在应该快到煤炭码头了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [laɪt] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [gɪv]

Of	course	they	wouldn't	have	sense	enough	to	leave	a	light	on	it	to	give
的	课程	他们	不会	有	感觉	足够的	到	离开	一个	光	在	它	到	给

[ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] ['beərɪŋz] .

us	our	bearings	.
我们	我们的	轴承	.

他们当然不会傻到留盏灯给我们指路。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [wʌz; wəz] ['graʊlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daːkənd] [wiːl] -

"	Captain	Jim	Wetherly	was	growling	through	the	window	of	the	darkened	wheel	-
"	队长	吉姆	韦瑟利	曾是	咆哮	通过	这	窗户	的	这	变暗	车轮	-

[haʊs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dek] - [hænd] ,

house	to	his	deck	-	hand	,
房子	到	他的	甲板	-	手	,

“吉姆·韦瑟利船长透过昏暗的驾驶室窗户对他的水手咆哮着，”

[jʌŋ] [dæn] ['freɪʒɚ] , [æz; əz][ðə; ði] ['oʊʃənˌgoʊɪŋ] [tʌg] ['rezəluːt] [felt] [hɜːr; hər] [wei] [ʌp] [ðə; ði]['hɑːrbər]

young	Dan	Frazier	,	as	the	oceangoing	tug	Resolute	felt	her	way	up	the	harbor
年轻的	担	弗雷泽	,	作为	这	远洋	拖船	坚决	毛毡	她	方式	向上	这	港口

[ʌv; əv][ˌpɛnsə'koʊlə] .

of	Pensacola	.
的	彭萨科拉	.

年轻的丹·弗雷泽，当时远洋拖船“坚毅号”正艰难地驶入彭萨科拉港。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [toʊd] [ə; eɪ] [dɪs'mɑːst] [bɑːrk]['ɪntuː][pɔːrt]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ['tʌs(ə)l]

She	had	towed	a	dismasted	bark	into	port	after	a	long	and	stubborn	tussle
她	有	被拖走	一个	桅杆折断	吠	进入	港口	后	一个	长的	和	固执的	争执

[wɪð; wɪθ] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] ,

with	wind	and	sea	,
和	风	和	海	,

她与风浪进行了长时间顽强的搏斗，最终将一艘桅杆折断的帆船拖进了港口。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər][wʌz; wəz][ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] ['bʌŋkɚz] [ænd; ənd] [draɪv] [hɜːr; hər]

and	her	master	was	in	haste	to	fill	the	empty	bunkers	and	drive	her
和	她	掌握	曾是	在	匆忙	到	充满	这	空的	掩体	和	驾驶	她

[hoʊm] [tuː; tə] [kiː] [west] ,

home	to	Key	West	,
家	到	钥匙	西方	,

她的主人急于填满空荡荡的地堡，然后开车送她回基韦斯特的家。

[faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bluː] [gʌlf] .

five	hundred	miles	across	the	blue	Gulf	.
五	百	英里	穿过	这	蓝色的	海湾	.

横跨蓝色海湾五百英里。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

The	mate	and	several	of	the	crew	had	gone	ashore	for	the	evening	,
这	伴侣	和	一些	的	这	全体人员	有	已消失	岸上	为了	这	晚上	,

当晚，大副和几名船员上岸休息了。

[ðə; ði][fæt][ænd; ənd] ['grɪzld] [tʃiːf]

the	fat	and	grizzled	chief
这	胖的	和	斑白	首席

肥胖而满脸胡茬的酋长

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['loʊfɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] ,
engineer was loafing on the deck below ,
工程师 曾是 游手好闲 在 这 甲板 以下 ,

工程师正懒洋洋地躺在下面的甲板上。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɛðɝli] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [kən'səʊl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['lɪsənər]
and Captain Wetherly was somewhat consoled to have a sympathetic listener
和 队长 韦瑟利 曾是 有些 安慰 到 有 一个 交感神经 听众
[ɪn][hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [dek] - [hænd] .
in his youngest deck - hand .
在 他的 最小的 甲板 - 手 .

韦瑟利船长感到些许安慰，因为他最年轻的水手成了他的倾听者。

[ðɪs] [dæn] ['freɪʒɝ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [nɑːt] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː] [west] [haɪ] [skuːl] ,
This Dan Frazier was his nephew , not long out of the Key West High School ,
这 担 弗雷泽 曾是 他的 侄子 , 不是 长的 出去 的 这 钥匙 西方 高的 学校 ,

这位丹·弗雷泽是他的侄子，刚从基韦斯特高中毕业不久。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['siːferɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['rezəluːt] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [wɪtʃ]
and trying his hand at seafaring in the Resolute as the first chance which
和 尝试 他的 手 在 航海 在 这 坚决 作为 这 第一的 机会 哪个
[hæd; həd] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] [tæsk][ʌv; əv] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
had offered to ease his mother's task of caring for him .
有 提供 到 舒适 他的 母亲的 任务 的 关怀 为了 他 .

他第一次有机会在“坚毅号”上尝试航海，以此减轻母亲照顾他的负担。

[ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɛsəlz] ['kʌmpəni] ,
In the presence of any of the vessel's company ,
在 这 在场 的 任何 的 这 船的 公司 ,

在船上任何一名船员在场的情况下，

['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfl] " [aɪ] , [aɪ] , [sɜːr] , " [ɔːr]
discipline was observed between the two with a respectful " aye , aye , sir , " or
纪律 曾是 观察到 之间 这 二 和 一个 尊重 " 是的 , 是的 , 先生 , " 或者
" [noʊ] ,
" no ,
" 不 ,

两人之间保持着礼貌的纪律，互相说着“是，是，先生”或“不”。

[sɜːr] , " [ɑːn]['dænz][pɑːrt] ,
sir , " on Dan's part ,
先生 , " 在 丹的 部分 ,

先生，“就丹而言，

[bʌt; bət] [naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'loʊn][ɑːn] [dek] [dæn][felt] [friː] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] :
but now when they were alone on deck Dan felt free to reply :
但 现在 什么时候 他们 是 独自的 在 甲板 担 毛毡 自由的 到 回复 :

但现在他们单独待在甲板上，丹觉得可以自由地回答了：

" [its] [streɪndʒ] ['wɔːtər][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
" It's strange water to me , Uncle Jim .
" 它是 奇怪的 水 到 我 , 叔叔 吉姆 .

“吉姆叔叔，这水对我来说很奇怪。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðə; ði][oʊld] ['rezəluːt] [felt] ['tɪmɪd] [ə'baʊt] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kraʊdɪd]

I	shouldn't	wonder	if	the	old	Resolute	felt	timid	about	poking	around	a	crowded
我	不应该	想知道	如果	这	老的	坚决	毛毡	胆小	关于	戳	大约	一个	挤

['hɑːrbər][ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [naɪt] .

harbor	on	a	thick	night	.
港口	在	一个	厚的	夜晚	.

我不应该怀疑，老"坚毅号"在漆黑的夜晚，在拥挤的港口里四处闲逛时会感到胆怯。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [laɪks] [best] [ɪz] ['plenti] [ʌv; əv] [siː] - [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rek] [paɪld] [hɑːrd][ænd; ənd][fæst][ɑːn]

What	she	likes	best	is	plenty	of	sea	-	room	with	a	wreck	piled	hard	and	fast	on
什么	她	点赞	最好的	是	很多	的	海	-	房间	和	一个	破坏	堆积	难的	和	快速地	在

[ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [riːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

the	Florida	Reef	and	a	fighting	chance	to	pull	it	off	.
这	佛罗里达	礁	和	一个	斗争	机会	到	拉	它	离开	.

她最喜欢的是在佛罗里达礁上堆放着一艘坚固的沉船残骸，周围有足够的空间，并且有机会成功完成任务。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn] [bɔːrd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv] [ðæt] [bɪg]

I	wish	I	could	have	been	on	board	when	you	were	taking	hold	of	that	big
我	希望	我	可以	有	到过	在	木板	什么时候	你	是	采取	抓住	的	那	大的

[ɪ'tæliən] ['stiːmər] [læst] [sprɪŋ] .

Italian	steamer	last	spring	.
意大利语	汽船	最后的	春天	.

我真希望去年春天你登上那艘意大利大型蒸汽船的时候，我也在船上。

[ðə; ði] [men] [seɪ] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['rezəluːt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [jæŋk] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [kliːn] [aʊt]

The	men	say	they	thought	the	Resolute	was	going	to	yank	the	engines	clean	out
这	男人	说	他们	想法	这	坚决	曾是	去	到	扬克	这	发动机	干净的	出去

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [let] [goʊ][ɑːn][ðə; ði] [læst] [hɔːl] [ðæt] ['drægd] [ðə; ði] [rek] [klɪr] [ʌv; əv]

of	her	before	you	let	go	on	the	last	haul	that	dragged	the	wreck	clear	of
的	她	前	你	让	去	在	这	最后的	运输	那	拖拽	这	破坏	清除	的

[ðə; ði] [riːf] .

the	Reef	.
这	礁	.

这些人说，他们以为"坚毅号"会在你松开最后一道拖索，将残骸从礁石上拖走之前，就把发动机从船上彻底拽下来。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [bɪl]

Is	it	true	that	Bill
是	它	真的	那	账单

比尔真的.....

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[mək'naɪt] [klæmpt] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [daʊn] [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['prɑːvɪdəns]

McKnight	clamped	the	safety	-	valve	down	and	said	it	was	up	to	Providence
麦克奈特	夹紧	这	安全	-	阀门	向下	和	说	它	曾是	向上	到	普罗维登斯

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['bɔɪləz] ['dɪdnt] [bloʊ] [ʌp] ?

to	see	that	his	boilers	didn't	blow	up	?
到	看	那	他的	锅炉	没有	吹	向上	?

麦克奈特关上了安全阀，说道，至于他的锅炉会不会爆炸，就只能听天由命了。

" ['kæptɪn] ['wɛðɚli] ['tʃʌkld] .

"	Captain	Wetherly	chuckled	.
"	队长	韦瑟利	轻笑	.

韦瑟利上尉轻笑了一声。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [æz; əz][hiː; hi] [riːˈlaitid] [hɪz; ɪz][paɪp] [iˈljuːmind] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stedfæst]

The	flare	of	a	match	as	he	relighted	his	pipe	illumined	a	pair	of	steadfast
这	耀斑	的	一个	匹配	作为	他	重新点燃	他的	管道	照明	一个	一对	的	坚定不移

[greɪ] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smuːð] - ['ʃeɪvn] [tʃɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɔːgɪd] ['skwernɪs] [ʌv; əv] ['aʊtlaɪn] [ðæt]

gray	eyes	and	a	smooth	-	shaven	chin	of	such	dogged	squareness	of	outline	that
灰色的	眼睛	和	一个	光滑的	-	剃光	下巴	的	这样的	顽强	方正	的	大纲	那

['dænz] ['steɪtmənts] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][hæf] - [wei] ['ænsər] ['iːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] [sed] :

Dan's	statements	seemed	to	be	half	-	way	answered	even	before	his	uncle	said	:
丹的	声明	似乎	到	是	一半	-	方式	回答	甚至	前	他的	叔叔	说	:

他重新点燃烟斗时，火柴的闪光照亮了一双坚定的灰色眼睛和轮廓分明、光滑无毛的下巴，以至于丹的话似乎在他叔叔开口之前就已经得到了部分解答：

" [ʃɔː] , [bɔɪ] , [bɪl] [mək'naɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	Pshaw	,	boy	,	Bill	McKnight	is	a	good	chief	engineer	,
"	呸	,	男生	,	账单	麦克奈特	是	一个	好的	首席	工程师	,

“呸，小子，比尔·麦克奈特可是个优秀的总工程师。”

[bʌt; bət] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] ['dɪdnt] [get] ['eni] [mɔːr] [rest] [ðæn; ðən] [ðæt] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

but	if	his	engines	didn't	get	any	more	rest	than	that	tongue	of	his	,
但	如果	他的	发动机	没有	得到	任何	更多的	休息	比	那	舌头	的	他的	,

但如果他的引擎得不到比他的舌头更多的休息，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][skræp] - [hiːp] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

they	would	have	been	in	the	scrap	-	heap	long	ago	.
他们	会	有	到过	在	这	废料	-	堆	长的	前	.

它们早就该被扔进废品堆了。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['fɪlɪŋ] [juː; jʊ][ʌp][wɪð; wɪθ] [jɑːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi]

I	suppose	he	has	been	filling	you	up	with	yarns	of	the	wonderful	things	he
我	认为	他	有	到过	填充	你	向上	和	纱线	的	这	精彩的	事物	他

[hæz; həz] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [boʊt][ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

has	done	with	this	boat	on	the	Reef	.
有	完毕	和	这	船	在	这	礁	.

我想他一定跟你讲了很多他用这艘船在大堡礁上做的精彩事情。

[kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Come	to	think	of	it	,
来	到	思考	的	它	,

仔细想想，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [sʌm; səm] [stiːm] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊd] [wen] [wiː; wi] ['tækld]

he	was	carrying	some	steam	more	than	the	law	allowed	when	we	tackled
他	曾是	携带	一些	蒸汽	更多的	比	这	法律	允许	什么时候	我们	已解决

[ðæt] [ɪ'tæliən] [rek] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ,

that	Italian	wreck	for	the	last	time	,
那	意大利语	破坏	为了	这	最后的	时间	,

当我们最后一次处理那艘意大利沉船残骸时，他已经超负荷运转，超过了法律允许的限度。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt][ðer; ðər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [helθ] .

but	we	weren't	there	for	our	health	.
但	我们	不是	那里	为了	我们的	健康	.

但我们去那里并不是为了健康。

[ænd; ənd] ['rekɪŋ] ['iznt] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , [dæn] .

And	wrecking	isn't	a	business	for	children	,	Dan	.
和	破坏	不是	一个	商业	为了	孩子们	,	担	.

丹，拆迁可不是小孩子能干的活儿。

[juːl] [faɪnd] [ðæt] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][jʊr; jər] [meɪts] ['pepərz] .

You'll	find	that	out	if	you	stick	by	me	long	enough	to	get	your	mate's	papers	.
你会	寻找	那	出去	如果	你	戳	经过	我	长的	足够的	到	得到	你的	朋友的	文件	.

如果你一直跟着我，直到拿到你朋友的文件，你就会明白的。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rʌn] [pæst] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [koʊl] [wɔːrf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm]

Seems	to	me	we	must	have	run	past	that	confounded	coal	wharf	by	this	time
似乎	到	我	我们	必须	有	跑步	过去的	那	令人困惑	煤炭	码头	经过	这	时间

.

:

.

看来我们这时应该已经跑过了那个该死的煤炭码头。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ðæt] [laɪt] ['jɑːndər][ɪz][ə; eɪ]['læntərn][ɔːr][ə; eɪ] [stɔːr] [ʌp][ðə; ði] [striːt]

I	don't	know	whether	that	light	yonder	is	a	lantern	or	a	store	up	the	street
我	不	知道	无论	那	光	远处	是	一个	灯笼	或者	一个	店铺	向上	这	街道

['sʌmwer] .

somewhere	.
某处	.

我不知道那边的光是灯笼还是街上某家商店的灯。

" [[ˌpiː ˈdʒiː][sɪks]]

"	[	Pg	6	]
"	[	页	6	]

[第6页]

[dæn] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃɔːrwərd] [gluːm]

Dan	went	over	to	the	side	of	the	deck	and	peered	into	the	shoreward	gloom
担	去	超过	到	这	边	的	这	甲板	和	窥视	进入	这	向岸边	愁云

[waɪl] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [dʒɜːrk] [ə; eɪ] [bel] - [pʊl] .

while	Captain	Wetherly	jerked	a	bell	-	pull	.
尽管	队长	韦瑟利	猛地一抖	一个	钟	-	拉	.

丹走到甲板边，凝视着岸边昏暗的光线，这时韦瑟利船长猛地拉动了警铃。

[ə; eɪ] ['meloʊ] [klæŋ] ['floʊtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] , [ðə; ði] ['rezəluːt] ['slækənd] [wei] [tuː; tə]

A	mellow	clang	floated	from	the	engine	-	room	,	the	Resolute	slackened	way	to
一个	醇厚	铛	漂浮	从	这	引擎	-	房间	,	这	坚决	松弛	方式	到

[hæf] - [spiːd] ,

half	-	speed	,
一半	-	速度	,

一声柔和的叮当声从机舱传来，“坚毅号”缓缓减速至半速。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [swɪŋ] [ɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pʌzlɪŋ] [laɪt] .

and	began	to	swing	in	toward	the	puzzling	light	.
和	开始	到	摇摆	在	朝向	这	令人费解	光	.

于是开始朝着那神秘的光线摇摆。

[dæn] ['freɪʒɚ] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv] ['rɑːlɑːks] ['sʌmwer] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs]

Dan	Frazier	thought	he	heard	the	click	of	rowlocks	somewhere	off	in	the	darkness
担	弗雷泽	想法	他	听到	这	点击	的	桨锁	某处	离开	在	这	黑暗

[ænd; ənd] [kɑːkt] [æn; ən] [ɪr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

and	cocked	an	ear	to	listen	.
和	上膛	一个	耳朵	到	听	.

丹·弗雷泽似乎听到黑暗中某个地方传来桨锁的咔哒声，于是侧耳倾听。

[ðə; ði] [saʊnd] ['siːst] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fænsɪd] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] [pætʃ] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	sound	ceased	and	then	he	fancied	he	saw	a	shadowy	patch	moving	on	the
这	声音	停止	和	然后	他	幻想	他	锯	一个	阴暗的	修补	移动	在	这

['wɔːtər]['ɔːlmoʊst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [baʊ; boʊ] .

water	almost	in	front	of	the	Resolute's	bow	.
水	几乎	在	正面	的	这	-	弓	.

声音停止了，然后他好像看到水面上有一团黑影在移动，几乎就在“坚毅号”船头的前方。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][əˈlɑːrm] :

An	instant	later	Captain	Wetherly	shouted	in	alarm	:
一个	立即的	之后	队长	韦瑟利	喊叫	在	警报	:

片刻之后，韦瑟利上尉惊恐地喊道：

" [boʊt] [ə'hɔɪ] .
" Boat ahoy .
" 船 嘿! .

“船来了。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] ['ʌndər] ?
Do you want to be run under ?
做 你 想 到 是 跑步 在下面 ?

你想被碾压吗?

" ['æŋgri] ,
" Angry ,
" 生气的 ,

“生气的，

[kən'fjuːzd] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['blæknəs] [kloʊz] [ə'hed] [waɪl] [ðə; ði] [tʌg] ['kwivəd]
confused voices were raised from the blackness close ahead while the tug quivered
使困惑 声音 是 提高 从 这 黑 关闭 前方 尽管 这 拖船 颤抖
[tuː; tə][ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [tʃek] [hɜːr; hər] ['hedweɪ] .
to the thrust of the engines as they strove to check her headway .
到 这 推力 的 这 发动机 作为 他们 努力 到 查看 她 进展 .

前方黑暗中传来一阵混乱的声音，拖船在引擎的推力下颤抖着，他们努力控制着她的航速。

['pænɪk] - ['strɪkən] [prə'fænəti,proʊ'fænəti][wʌz; wəz] ['vɔlid] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Panic - stricken profanity was volleyed from the water ,
恐慌 - 受打击的 亵渎 曾是 凌空抽射 从 这 水 ,

水面上传来一阵惊恐的咒骂声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [ænd; ənd] [kræʃ] [æz; əz][ʌv; əv] ['splɪntəd] ['plæŋkɪŋ] ,
there was a slight shock and crash as of splintered planking ,
那里 曾是 一个 轻微 震惊 和 碰撞 作为 的 破碎的 木板 ,

传来一声轻微的震动和撞击声，像是木板断裂的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʌg] [slɪd]['oʊvər] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blʌndərɪŋ] [smɔːl] [boʊt] .
and the tug slid over what remained of the blundering small boat .
和 这 拖船 滑行 超过 什么 剩余 的 这 笨拙 小的 船 .

拖船滑过了那艘笨拙的小船的残骸。

" [greɪt] [skɔt] ! " [kraɪd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .
" Great Scott ! " cried Captain Jim .
" 伟大的 斯科特 ! " 哭 队长 吉姆 .

“我的天哪！”吉姆船长喊道。

" [ðə; ði] [pʊr] [fuːlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] .
" The poor fools must have done it a - purpose .
" 这 贫穷的 傻瓜 必须 有 完毕 它 一个 - 目的 .

“这些可怜的傻瓜一定是故意这么做的。”

[wen] [ðeɪ] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [jel] , [stænd][baɪ][tuː; tə] [fɪʃ] - [ɪm] [aʊt] , [dæn] .
When they come up and yell , stand by to fish ' em out , Dan .
什么时候 他们 来 向上 和 叫喊 , 站立 经过 到 鱼 - 呃 出去 , 担 .

丹，当他们上来大喊大叫时，你准备好把他们捞出来。

[tel] [bɪl] [mək'naɪt] [tuː; tə][mæn][ə; eɪ][boʊt] [ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] ['loʊər] [ˌaɪ 'tiː] .
Tell Bill McKnight to man a boat and be ready to lower it .
告诉 账单 麦克奈特 到 男人 一个 船 和 是 准备好 到 降低 它 .

告诉比尔·麦克奈特驾驶一艘船，做好放下船的准备。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] — —
Of all the — —
的 全部 这 — —

所有——

" [[ˌpiː ˈdʒiː][ˈsɛvən]]
" [Pg 7]
" [页 7]

[第7页]

[ðə; ði] [ˈhɔːrɪfaɪd] [dæn][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈskæmpəd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] - [dek] [ænd; ənd] ,
The horrified Dan had already scampered down to the main - deck and ,
这 惊恐万分 担 有 已经 四处逃窜 向下 到 这 主要的 - 甲板 和 ,

惊恐万分的丹已经飞快地跑到了主甲板上，

[ˈsnætʃɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv] [ˈhiːvɪŋ] [laɪn] ,
snatching up a coil of heaving line ,
抢夺 向上 一个 线圈 的 起伏 线 ,

一把抓住一卷缓缓升起的缆绳，

[hiː; hi] [spræŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [gɑːrd] - [reɪl][ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði]
he sprang upon the guard - rail and waited for a call for help from the
他 弹簧 之上 这 警卫 - 轨 和 等待 为了 一个 称呼 为了 帮助 从 这
[ˈkɑːstəweiz] .
castaways .
遇难者 .

他跳上护栏，等待遇难者们的求救信号。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌz; wəz] [bɔːl] [kəˈmændz] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈfaɪərmən][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [huː]
The chief engineer was bawling commands to a fireman and the cook who
这 首席 工程师 曾是 嚎啕大哭 命令 到 一个 消防队员 和 这 厨师 WHO
[wɜːr; wər] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːlz][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊt] [swʌŋ] [æft] .
were fumbling with the falls of a boat swung aft .
是 笨拙 和 这 瀑布 的 一个 船 摇摆 后部 .

总工程师大声向一名消防员和一名厨师发出命令，而他们正笨手笨脚地操作着一艘向船尾摆动的船的吊索。

[ðə; ði] [ˈgæli] [bɔɪ] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlæntərn][ænd; ənd][dæn] [held] [ˌaɪ ˈtiː][ˈoʊvər][ðə; ði]
The galley boy came rushing along with a lantern and Dan held it over the
这 厨房 男生 来了 匆忙 沿着 和 一个 灯笼 和 担 握住 它 超过 这
[saɪd][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [hed] [bɑːb][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgəːgliŋ]
side just in time to see a head bob to the foaming surface with a gurgling
边 只是 在 时间 到 看 一个 头 鲍勃 到 这 起泡 表面 和 一个 淙淙
[ləˈment] :
lament :
哀叹 :

厨房小弟提着灯笼冲了过来，丹及时把灯笼举到船舷外，只见一个脑袋在翻腾的泡沫水面上晃动，发出咕噜咕噜的哀鸣：

" [ɑːnt] [juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [hɔːl] [ˌem ˈiː] [əˈbɔːrd] [jʊr; jər][ˈmɜːrdərɪn] - [toʊ] - [boʊt] ?
" Aren't you going to haul me aboard your murderin ' tow - boat ?
" 不是 你 去 到 运输 我 船上 你的 谋杀 - 拖 - 船 ?

你难道不打算把我拖上你那艘杀人拖船吗?

" [dæn] [tɔːst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈrɪgəld] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]
" Dan tossed him a bight of the line into which he wriggled his shoulders
" 担 抛掷 他 一个 海湾 的 这 线 进入 哪个 他 扭动 他的 肩膀
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪl] [məkˈnaɪts] [əˈsɪstəns] [ðə; ði] [ˈderəlɪkt] [wʌz; wəz] [hɔːld] [əˈbɔːrd] [laɪk][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
and with Bill McKnight's assistance the derelict was hauled aboard like a large
和 和 账单 麦克奈特的 协助 这 废弃的 曾是 拖拽 船上 喜欢 一个 大的
[ænd; ənd] [ˈdrɪpɪŋ] [fɪʃ] .
and dripping fish .
和 滴落 鱼 .

“丹扔给他一截绳子，他扭动着肩膀，在比尔·麦克奈特的帮助下，这个流浪汉像一条又大又湿的鱼一样被拖上了船。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] , [bʌt; bət] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] :

They	did	not	waste	time	in	looking	him	over	,	but	asked	in	the	same	breath	:
他们	做过	不是	浪费	时间	在	寻找	他	超过	,	但	问	在	这	相同的	气息	:

他们没有浪费时间打量他，而是紧接着问道：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪl] [mək'naɪts] [ə'sɪstəns] [ðə; ði] ['derəlɪkt] [wʌz; wəz] [hɔːld]

And	with	Bill	McKnight's	assistance	the	derelict	was	hauled
和	和	账单	麦克奈特的	协助	这	废弃的	曾是	拖拽

在比尔·麦克奈特的帮助下，这辆废弃车辆被拖走了。

[ə'bɔːrd] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [fɪʃ]

aboard	like	a	large	and	dripping	fish
船上	喜欢	一个	大的	和	滴落	鱼

像一条又大又滴水的鱼一样在船上

" [haʊ] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "

"	How	many	more	of	you	?	"
"	如何	许多	更多的	的	你	?	"

“你们还有多少人？”

" ['oʊnli][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi][fɑːr] [ɔːf] , " [pæntɪd] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

"	Only	one	,	and	he	can't	be	far	off	,	"	panted	the	victim	of	the	collision	.
"	仅有的	一	,	和	他	不能	是	远的	离开	,	"	喘息	这	受害者	的	这	碰撞	.

“只有一个，而且他应该就在附近，”车祸受害者气喘吁吁地说。

" [juːl] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['hɑːlər] ['prɪti] [suːn] [ən'les] [juː; jʊ] [nɑːkt] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [aʊt] [wen] [juː; jʊ]

"	You'll	hear	him	holler	pretty	soon	unless	you	knocked	his	brains	out	when	you
"	你会	听到	他	抱怨	漂亮的	很快	除非	你	敲门	他的	大脑	出去	什么时候	你

[strʌk] [ˌjuː 'es] .

struck	us	.
击	我们	.

“除非你打我们的时候把他脑袋也打爆了，否则你很快就会听到他的叫喊声。”

" [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['redi] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][dæn][ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] ,

"	The	boat	was	ready	by	this	time	,	and	Dan	and	the	cook	,
"	这	船	曾是	准备好	经过	这	时间	,	和	担	和	这	厨师	,

这时船已经准备好了，丹和厨师，

['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [rʌn] , ['skræmbld]

letting	it	down	by	the	run	,	scrambled
出租	它	向下	经过	这	跑步	,	打乱

仓促地放下它，慌乱地争抢

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ɪn][ænd; ənd] [ʃʌvd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] .

in	and	shoved	clear	of	the	tug	.
在	和	推搡	清除	的	这	拖船	.

进去，然后猛地推开拖船。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pædld] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ə'stɜːrn] [wen] [ðə; ði]['læntərn] [θruː] [ɪts] ['weɪvərɪŋ]

They	had	paddled	only	a	little	way	astern	when	the	lantern	threw	its	wavering
他们	有	划桨	仅有的	一个	小的	方式	倒车	什么时候	这	灯笼	扔	它是	摇摆不定

[gliːm] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [mæn] ,

gleam	athwart	the	missing	man	,
闪耀	横穿	这	丢失的	男人	,

他们划船向后走了一小段路，灯笼摇曳的光芒就照射到了失踪者身上。

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊnɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜːrt] , [waɪl] [hiː; hi] [traɪd] [wɪð; wɪθ] ['fiːb(ə)l] ['splæʃɪŋ] [tuː; tə] [kiːp]

who	was	groaning	as	if	hurt	,	while	he	tried	with	feeble	splashing	to	keep
WHO	曾是	呻吟	作为	如果	伤害	,	尽管	他	尝试	和	微弱	溅起水花	到	保持

[hɪm'self] [ə'floʊt] .

himself	afloat	.
他自己	漂浮	.

他呻吟着，好像受伤了一样，同时无力地拍打着水面，试图让自己保持漂浮。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪg'zɜːrʃn] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['drægd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði]

With	great	exertion	he	was	dragged	over	the	gunwale	and	taken	to	the
和	伟大的	用力	他	曾是	拖拽	超过	这	舷缘	和	已采取	到	这

['rezəluːt] .

Resolute	.
坚决	.

他费了九牛二虎之力才被拖过舷缘，带到了“坚毅号”上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [blʌd] [wʌz; wəz] ['uːzɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['rægɪd]

He	was	unable	to	stand	on	deck	and	blood	was	oozing	from	a	ragged
他	曾是	无法	到	站立	在	甲板	和	血	曾是	渗出	从	一个	破烂不堪

[gæʃ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

gash	on	his	forehead	.
伤口	在	他的	前额	.

他无法在甲板上站立，鲜血从他额头上一道破烂的伤口中汩汩流出。

[ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [helpt] ['kæri] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] - [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði]

The	engineer	helped	carry	him	into	his	own	state	-	room	a	few	steps	away	on	the
这	工程师	帮助	携带	他	进入	他的	自己的	状态	-	房间	一个	很少	步骤	离开	在	这

['loʊər] [dek] ,

lower	deck	,
降低	甲板	,

工程师帮忙把他抬进了位于下层甲板几步之遥的自己的舱房里。

[wer] [ðə; ði] [wet] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] [strɪpt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʌŋk] [meɪd] ['redi] .

where	the	wet	clothing	was	stripped	from	him	and	the	bunk	made	ready	.
在哪里	这	湿的	衣服	曾是	脱衣舞	从	他	和	这	假寐	制成	准备好	.

他身上的湿衣服被脱了下来，床铺也准备好了。

['miːnwaɪl] , ['kæptɪn] ['wɛðɜ˞li] , [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [noʊ] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [lɔːst] ,

Meanwhile	,	Captain	Wetherly	,	relieved	to	learn	that	no	lives	were	lost	,
同时	,	队长	韦瑟利	,	松了口气	到	学习	那	不	生活	是	丢失的	,

与此同时，韦瑟利上尉得知无人伤亡后松了一口气。

[ræŋ] [ʌp] [spiːd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [ðə; ði] [tʌg] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɔːrf]

rang	up	speed	and	headed	the	tug	for	what	he	hoped	might	be	the	wharf
响铃	向上	速度	和	标题	这	拖船	为了	什么	他	希望	可能	是	这	码头

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] .

he	was	seeking	.
他	曾是	寻求	.

他加快速度，驾驶拖船驶向他希望是他要寻找的码头。

['prez(ə)ntli] [dæn] ['freɪʒ˞] [rɪ'pɔːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [dɔːr] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] :

Presently	Dan	Frazier	reported	at	the	wheel	-	house	door	and	explained	:
目前	担	弗雷泽	据报道	在	这	车轮	-	房子	门	和	解释	:

丹·弗雷泽随后来到驾驶室门口，解释道：

" [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn]

"	You	won't	be	any	more	surprised	than	I	was	to	find	out	that	the	first	man
"	你	惯于	是	任何	更多的	惊讶	比	我	曾是	到	寻找	出去	那	这	第一的	男人

[wiː; wi] [pɪkt] [ʌp] [ɪz] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] .

we	picked	up	is	Jerry	Pringle	.
我们	挑选	向上	是	杰瑞	品客薯片	.

“得知我们抓到的第一个人是杰瑞·普林格尔，你肯定不会比我更惊讶。”

[jes] , [its] [oʊld] ['prɪŋgəl] [hɪm'self] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

Yes	,	it's	old	Pringle	himself	sure	enough	,	Uncle	Jim	.
是的	,	它是	老的	品客薯片	他自己	当然	足够的	,	叔叔	吉姆	.

没错，正是老普林格尔本人，吉姆叔叔。

[aɪ] ['dɪdnt] [get] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [dʒʌst] [naʊ] .

I	didn't	get	time	for	a	sight	of	him	until	just	now	.
我	没有	得到	时间	为了	一个	视线	的	他	直到	只是	现在	.

直到刚才我才有时间见到他。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] [soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] [kiː] [west] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi]

What	in	the	world	is	he	doing	so	far	from	Key	West	,	and	how	did	he
什么	在	这	世界	是	他	正在做	所以	远的	从	钥匙	西方	,	和	如何	做过	他

他到底在干什么？怎么会离基韦斯特这么远？他是怎么到那儿的？

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə]['hɑːrbər] ?

happen	to	be	run	down	in	a	boat	at	night	in	Pensacola	harbor	?
发生	到	是	跑步	向下	在	一个	船	在	夜晚	在	彭萨科拉	港口	?

晚上在彭萨科拉港乘船时碰巧被撞了？

[ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] . "

It	beats	me	.	"
它	节拍	我	.	"

我百思不得其解。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] ?

"	What	has	he	got	to	say	for	himself	?
"	什么	有	他	得到	到	说	为了	他自己	?

他自己有什么要说的？

" [snæpt] ['kæptɪn] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [hɑː'stɪləti] [ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

"	snapped	Captain	Jim	with	a	note	of	hostility	and	suspicion	in	his	voice	.
"	啪啪	队长	吉姆	和	一个	笔记	的	敌意	和	怀疑	在	他的	嗓音	.

“吉姆船长厉声说道，语气中带着敌意和怀疑。”

" [ɪz][hiː; hi]['soʊbər] ?

"	Is	he	sober	?
"	是	他	清醒	?

他清醒吗？

[ænd; ənd]['dʒeri] ['prɪŋgəl] [let][ə; eɪ] [toʊ] - [boʊt] [wɔːlts] [raɪt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] !

And	Jerry	Pringle	let	a	tow	-	boat	waltz	right	over	him	!
和	杰瑞	品客薯片	让	一个	拖	-	船	华尔兹	正确的	超过	他	!

杰瑞·普林格竟然让一艘拖船从他身上直接走过！

[ʌm; əm] - [m; ʌm] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

Um	-	mm	,	he	must	have	been	mighty	busy	thinking	about	something	else	.
嗯	-	毫米	,	他	必须	有	到过	强大的	忙碌的	思维	关于	某物	别的	.

嗯，他当时肯定在忙着想别的事情。

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] ?

Who	is	the	other	fellow	?
WHO	是	这	其他	同伴	?

另一个人是谁？

['evər] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] ? "

Ever	see	him	before	?	"
曾经	看	他	前	?	"

你以前见过他吗？

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

['hiːz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [aɪ] [θɪŋk] , [ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braʊn] [bɪrd] .
He's an Englishman , I think , a big , strong man with a brown beard .
他是 一个 英国人 , 我 思考 , 一个 大的 , 强的 男人 和 一个 棕色的 胡须 .

我想他应该是英国人，身材高大魁梧，留着棕色胡子。

[hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [wel] [nɑːkt] [aʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɪts] [wɜːr; wər] ['mʌdld] [baɪ][ə; eɪ] [θʌmp] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
He is pretty well knocked out and his wits were muddled by a thump on the head .
他 是 漂亮的 出色地 敲门 出去 和 他的 智慧 是 混乱 经过 一个 扑通 在 这 头 .

他几乎被打晕了，头部受到重击，神志有些混乱。

[hiː; hi] [tɔːks] ['flaɪti] .
He talks flighty .
他 会谈 轻浮 .

他说话轻浮不定。

['dʒeri] ['prɪŋgəl] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] [help] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [ə'ʃɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][lænd] . "
Jerry Pringle is with him and says he will fetch him around without our help and get him ashore as soon as we land . "
杰瑞 品客薯片 是 和 他 和 说道 他 将要 拿来 他 大约 没有 我们的 帮助 和 得到 他 岸上 作为 很快 作为 我们 土地 . "

杰瑞·普林格尔和他在一起，他说不用我们帮忙，他会把他带过来，等我们一上岸就把他送上岸。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][ðə; ði][koʊl] - ['pɑːkɪt] ['luːmɪŋ] [ʌp] [ə'hed] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [get][æft][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][laɪn][fæst] ,
" Well , there's the coal - pocket looming up ahead , and you'd better get aft to make a line fast ,
" 出色地 , 有 这 煤炭 - 口袋 迫在眉睫 向上 前方 , 和 你会 更好的 得到 后部 到 制作 一个 线 快速地 ,

“嗯，前面有个煤层，你最好赶紧靠后，尽快驶入煤层。”

[dæn] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
Dan , " observed the captain .
担 , " 观察到 这 队长 .

“丹，”船长说道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [dɑːk] , [aɪl] [step] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['pæsndʒɚ] .
" As soon as we dock , I'll step down and see what I can do for our passengers .
" 作为 很快 作为 我们 码头 , 患病的 步 向下 和 看 什么 我 能 做 为了 我们的 乘客 .

“我们一靠岸，我就会下船看看我能为乘客们做些什么。”

[ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [ˌoʊvər'naɪt] .
They're welcome to stay aboard overnight .
它们是 欢迎 到 停留 船上 过夜 .

欢迎他们留宿船上。

[dʒʌmp] ['laɪvli] .
Jump lively .
跳 热闹 .

轻快地跳。

" [waɪl] [ðə; ði] ['rezəlu:t] [wʌz; wəz] ['deftli] [leɪd] [ə,lɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:rf] ,

"	While	the	Resolute	was	deftly	laid	alongside	the	head	of	the	wharf	,
"	尽管	这	坚决	曾是	巧妙地	铺设	旁边	这	头	的	这	码头	,

“当‘坚毅号’被巧妙地停靠在码头尽头时，

[dæn] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [tu:; tə][ðə; ði] [strɪŋ] - [pi:s] [ænd; ənd] ['drægd] [ðə; ði] ['hɔ:zər]

Dan	made	a	flying	leap	to	the	string	-	piece	and	dragged	the	hawsers
担	制成	一个	飞行	飞跃	到	这	细绳	-	片	和	拖拽	这	缆绳

丹飞身跃向缆绳，拖拽缆线。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['pailiŋz] , [baʊ; boʊ][ænd; ənd][stɜ:rn] .

to	the	nearest	pilings	,	bow	and	stern	.
到	这	最近的	桩基	,	弓	和	船尾	.

到最近的桩柱，船头和船尾。

[ðen] [hi:; hi] ['hɜ:rid] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃi:f] [ˌɛndʒə'ni:rz] [ru:m] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Then	he	hurried	back	to	the	chief	engineer's	room	in	quest	of	more	information
然后	他	慌忙	后退	到	这	首席	工程师的	房间	在	寻求	的	更多的	信息

[ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] ['vɪzɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [ʌv; əv] [ki:] [west] .

about	the	strange	and	unwilling	visit	of	Mr	.	Jeremiah	Pringle	of	Key	West	.
关于	这	奇怪的	和	不情愿	访问	的	先生	.	耶利米	品客薯片	的	钥匙	西方	.

然后他匆匆赶回总工程师的房间，想了解更多关于来自基韦斯特的杰里迈亚·普林格先生那次奇怪且不情愿的访问的信息。

[dæn] ['freɪʒɚ] [nu:] [hɪm; ɪm][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['derɪŋ] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['rekəz] [ʌv; əv]

Dan	Frazier	knew	him	as	one	of	the	most	daring	and	successful	wreckers	of
担	弗雷泽	知道	他	作为	一	的	这	最多	大胆	和	成功的	拆船工	的

[ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ri:f] ,

the	Florida	Reef	,
这	佛罗里达	礁	,

丹·弗雷泽知道他是佛罗里达礁最胆大妄为、最成功的沉船打捞者之一。

[ðæt] ['kru:əl] ,

that	cruel	,
那	残忍的	,

太残酷了，

['hɪd(ə)n] ['ræmpɑ:rt][ʌv; əv]['kɔ:rəl] [wɪtʃ] ['stretʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [si:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

hidden	rampart	of	coral	which	stretches	in	the	open	sea	for	a	hundred	and
隐	壁垒	的	珊瑚	哪个	伸展	在	这	打开	海	为了	一个	百	和

['fɪfti] [maɪlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [koʊst] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

fifty	miles	along	the	Atlantic	coast	of	southern	Florida	,
五十	英里	沿着	这	大西洋	海岸	的	南部	佛罗里达	,

一道隐蔽的珊瑚屏障，沿着佛罗里达州南部大西洋沿岸延伸到开阔的海域，长达一百五十英里。

[ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] ['træfɪk] [fɔ:r; fər] ['sentrəl] [ænd; ənd] [saʊθ]

on	the	edge	of	the	great	highway	of	ocean	traffic	for	Central	and	South
在	这	边缘	的	这	伟大的	公路	的	海洋	交通	为了	中央	和	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

位于中美洲和南美洲海上交通要道的边缘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [gʌlf] [stri:m] [floʊz] [nɔ:rθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðɪs] ['kraʊdɪd] ['haɪweɪ] ,

Because	the	Gulf	Stream	flows	north	along	this	crowded	highway	,
因为	这	海湾	溪流	流量	北	沿着	这	挤	公路	,

因为墨西哥湾暖流沿着这条拥挤的公路向北流动，

[ðə; ði] [s'ti:məz] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] [krɑ:ft] [baʊnd] [saʊθ] [skɜ:rt][ðə; ði] [ri:f] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] [ðeɪ] [der]

the	steamers	and	sailing	craft	bound	south	skirt	the	Reef	as	close	as	they	dare
这	蒸汽船	和	帆船	工艺	边界	南	裙子	这	礁	作为	关闭	作为	他们	敢

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['kɜ:rənt] .

in	order	to	avoid	the	adverse	current	.
在	命令	到	避免	这	不利	当前的	.

驶往南方的轮船和帆船尽可能靠近礁石航行，以避开逆流。

[tɔ:l] , ['spaɪdər] - [legd] , [sti:l] [laɪt] - ['haʊzɪz] [raɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [ri:f] ,

Tall	,	spider	-	legged	,	steel	light	-	houses	rise	from	the	submerged	Reef	,
高的	,	蜘蛛	-	腿	,	钢	光	-	房屋	上升	从	这	湮	礁	,

高耸的、像蜘蛛腿一样的钢铁灯塔从水下礁石中拔地而起。

[bʌt; bət] [ɪts] [ledʒ] [stɪl] [teɪk] [ðer; ðər] ['jɪrli] [toʊl] [ʌv; əv] ['kɔ:stli] ['ves(ə)lz] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn]

but	its	ledges	still	take	their	yearly	toll	of	costly	vessels	,	as	they	have	done
但	它是	壁架	仍然	拿	他们的	每年	收费	的	昂贵	船只	,	作为	他们	有	完毕

[fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .

for	centuries	.
为了	几个世纪	.

但是，它的礁石仍然像几个世纪以来一样，每年都会吞噬昂贵的船只。

[wen] [sʌtʃ] [dɪ'zæstər] ['hæpən] , [ðə; ði] ['rekəz] [flɑ:k] ['si:wərd] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp]

When	such	disasters	happen	,	the	wreckers	flock	seaward	to	try	to	save	the	ship
什么时候	这样的	灾难	发生	,	这	拆船工	群	向海	到	尝试	到	节省	这	船

[ænd; ənd]['kɑ:rgoʊ] .

and	cargo	.
和	货物	.

当此类灾难发生时，打捞者会蜂拥至海边，试图拯救沉船和货物。

['dʒeri] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['feɪməs] [reɪs] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['rekɪŋ] ['mæstərz]

Jerry	Pringle	was	one	of	the	last	of	a	famous	race	of	native	wrecking	masters
杰瑞	品客薯片	曾是	一	的	这	最后的	的	一个	著名的	种族	的	本国的	破坏	大师

[ʌv; əv] [ki:] [west] .

of	Key	West	.
的	钥匙	西方	.

杰瑞·普林格尔是基韦斯特当地著名的沉船破坏大师中最后一位。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['grænfɑ:ðər] [wɜ:r; wər] ['rekəz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]

His	father	and	grandfather	were	wreckers	before	him	,	and	they	had
他的	父亲	和	祖父	是	拆船工	前	他	,	和	他们	有

[bɪn] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['gɑ:dləs]

been	hard	and	godless
到过	难的	和	无神论者

他的父亲和祖父都是拆船工人，他们冷酷无情，不信神。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[men] , [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ri:f] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['plʌndər]

men	,	rejoicing	in	the	tidings	of	disaster	on	the	Reef	as	a	chance	to	plunder
男人	,	欢欣鼓舞	在	这	消息	的	灾难	在	这	礁	作为	一个	机会	到	掠夺

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] .

and	destroy	.
和	破坏	.

男人们欢欣鼓舞地听闻大堡礁发生灾难，认为这是他们掠夺和破坏的机会。

['ru:mər] [hæd; həd] [sed] [sʌm; səm] ['kjʊriəs] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðɪs] [ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəlz] ['meθədz] [æz; əz] [ə; eɪ]

Rumor	**had**	**said**	**some**	**curious**	**things**	**about**	**this**	**Jeremiah**	**Pringle's**	**methods**	**as**	**a**
谣言	有	说	一些	好奇的	事物	关于	这	耶利米	品客薯片	方法	作为	一个

['rekɪŋ] ['mæstər] ,

wrecking	**master**	**,**
破坏	掌握	,

坊间传闻，这位名叫杰里迈亚·普林格的拆迁大师的手段有些古怪。

[bʌt; bət][dæn] ['freɪʒɚ] [geɪv] [ðem; ðəm] ['kerləs] [hi:d] ,

but	**Dan**	**Frazier**	**gave**	**them**	**careless**	**heed**	**,**
但	担	弗雷泽	给予	他们	粗心	注意	,

但丹·弗雷泽对此置之不理。

['pɑ:rtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [soʊ] ['meni] ['wɪkɪd] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði][baɪ] - [gɔ:n]

partly	**because**	**he**	**had**	**heard**	**so**	**many**	**wicked**	**tales**	**of**	**the**	**by**	**-**	**gone**
部分	因为	他	有	听到	所以	许多	邪恶	故事	的	这	经过	-	已消失

['rekɪŋ] [deɪz] ,

wrecking	**days**	**,**
破坏	天	,

部分原因是他听过太多关于过去拆船时代的邪恶故事。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [jʌŋ] ['bɑ:rtn] ['prɪŋgəl] , [ðə; ði]['oʊnli] [sʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ,

but	**more**	**because**	**young**	**Barton**	**Pringle**	**,**	**the**	**only**	**son**	**of**	**this**	**man**	**,**
但	更多的	因为	年轻的	巴顿	品客薯片	,	这	仅有的	儿子	的	这	男人	,

但更重要的是，年轻的巴顿·普林格尔，这个男人的独子，

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪrɪst] [tʃʌm] [ænd; ənd] [sku:l] - [meit] .

was	**his**	**dearest**	**chum**	**and**	**school**	**-**	**mate**	**.**
曾是	他的	亲爱的	密友	和	学校	-	伴侣	.

是他最亲密的朋友和同学。

[wɪð; wɪθ] ['veri] ['laɪvli] [ˌkjʊri'ɑ:səti][dæn] ['hɔ:ltɪd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [steɪt] - [ru:m] [wɪtʃ]

With	**very**	**lively**	**curiosity**	**Dan**	**halted**	**in**	**the**	**doorway**	**of**	**the**	**little**	**state**	**-**	**room**	**which**
和	非常	热闹	好奇心	担	停止	在	这	门口	的	这	小的	状态	-	房间	哪个

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɜ·li] [hæd; həd] ['entərd] [dʒʌst] [brˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Captain	**Jim**	**Wetherly**	**had**	**entered**	**just**	**before**	**him**	**.**
队长	吉姆	韦瑟利	有	进入	只是	前	他	.

丹带着浓浓的好奇心，停在了吉姆·韦瑟利船长刚才进入的小船舱门口。

[ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋk] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [ʃi:ld] [hɪz; ɪz]

Jeremiah	**Pringle**	**was**	**sitting**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**bunk**	**as**	**if**	**to**	**shield**	**his**
耶利米	品客薯片	曾是	坐着	在	这	边缘	的	这	假寐	作为	如果	到	盾	他的

['kɑ:mræd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [boʊt] [frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] ,

comrade	**of**	**the**	**small**	**boat**	**from**	**observation**	**,**
同志	的	这	小的	船	从	观察	,

杰里迈亚·普林格尔坐在铺位边缘，仿佛要保护小艇上的同伴不被人发现。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grʌfli] ['kɔ:ʃənɪŋ] [hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə][ɪg'zɜ:rt] [hɪm'self] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] .

and	**was**	**gruffly**	**cautioning**	**him**	**not**	**to**	**exert**	**himself**	**by**	**trying**	**to**	**talk**	**.**
和	曾是	粗声粗气地	警告	他	不是	到	发挥	他自己	经过	尝试	到	讲话	.

他粗声粗气地告诫他不要费力说话。

['kæptɪn] ['wɛðɜ·li] [wʌz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] ['ɪntrəst] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

Captain	**Wetherly**	**was**	**eying**	**them**	**both**	**with**	**the**	**keenest**	**interest**	**reflected**	**in**	**his**
队长	韦瑟利	曾是	注视	他们	两个都	和	这	最热衷	兴趣	反映	在	他的

[dɪ'tɜ:rmɪnd] ['kaʊntənəns] .

determined	**countenance**	**.**
决定	面容	.

韦瑟利上尉正饶有兴致地打量着他们两人，神情坚定。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz][dæn] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['ɪrʃɑːt] :

He	**was**	**saying**	**as**	**Dan**	**came**	**within**	**earshot**	**:**
他	曾是	说	作为	担	来了	之内	听力范围	:

他说话的时候，丹已经走到他能听见的范围内了：

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['prɪŋgəl] ,

"	**Of**	**course**	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**it**	**happened**	**,**	**Pringle**	**,**
"	的	课程	我	是	非常	对不起	它	发生	,	品客薯片	,

“当然，我对发生这样的事感到非常抱歉，普林格尔。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][hoʊld][ˌem 'iː][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][jʊr; jər]

but	**I**	**don't**	**see**	**how**	**you**	**can**	**hold**	**me**	**responsible**	**for**	**the**	**loss**	**of**	**your**
但	我	不	看	如何	你	能	抓住	我	负责任的	为了	这	损失	的	你的

[boʊt] .

boat	**.**
船	.

但我实在不明白，你凭什么要我为你的船的损失负责。

[maɪ] [laɪts] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði]['ves(ə)l][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [æt; ət][hæf]

My	**lights**	**were**	**in**	**order**	**and**	**the**	**vessel**	**was**	**moving**	**at**	**half**
我的	灯	是	在	命令	和	这	血管	曾是	移动	在	一半

我的灯光正常，船正以半速行驶。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**12**	**]**
[	页	-	]

[第12页]

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

速度。

[aɪm] [ʃʊr] [jʊr; jər] [frend] [ðer; ðər] , [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] , [leiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn]

I'm	**sure**	**your**	**friend**	**there**	**,**	**the**	**master**	**of**	**the**	**Kenilworth**	**,**	**lays**	**it**	**to**	**your**	**own**
我是	当然	你的	朋友	那里	,	这	掌握	的	这	肯尼尔沃思	,	躺下	它	到	你的	自己的

['kerləsnəs] . "

carelessness	**.**	**"**
疏忽	.	"

我相信你那位朋友，肯尼尔沃思号的船长，会把这归咎于你自己的粗心大意。

" [huː] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] ? " [spoʊk] [ʌp] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] .

"	**Who**	**said**	**he**	**was**	**master**	**of**	**the**	**Kenilworth**	**?**	**"**	**spoke**	**up**	**Jerry**	**Pringle**	**.**
"	WHO	说	他	曾是	掌握	的	这	肯尼尔沃思	?	"	辐	向上	杰瑞	品客薯片	.

“谁说他是肯尼尔沃思号的船长？”杰瑞·普林格开口问道。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['græntɪd] .

"	**You**	**seem**	**to**	**be**	**taking**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**things**	**for**	**granted**	**.**
"	你	似乎	到	是	采取	一个	所有的	很多	的	事物	为了	的确	.

你似乎把很多事情都视为理所当然了。

['hiːz] [ɪn][noʊ] [ʃeɪp] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][kɔːl][hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ] [pliːz] .

He's	**in**	**no**	**shape**	**to**	**deny**	**it**	**,**	**so**	**call**	**him**	**what**	**you**	**please**	**.**
他是	在	不	形状	到	否定	它	,	所以	称呼	他	什么	你	请	.

他现在根本无法否认，所以你想怎么称呼他都行。

" ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [lʊkt] [ʌn'hæpi] [ænd; ənd][nɑːt][ɔːl][æt; ət] [iːz] ,

"	**Mr**	**.**	**Pringle**	**looked**	**unhappy**	**and**	**not**	**all**	**at**	**ease**	**,**
"	先生	.	品客薯片	看起来	不开心	和	不是	全部	在	舒适	,

普林格先生看起来不太高兴，也不太自在。

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi]['eni] [θæŋks] [tuː; tə] [sper] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['reskjuː] .

nor	had	he	any	thanks	to	spare	for	his	rescue	.
也不	有	他	任何	谢谢	到	空闲的	为了	他的	救援	.

他对救他一事也丝毫没有表示感谢。

['iːv(ə)n][dæn][kʊd; kəd] [pər'siːv] [haʊ] ['θɜːrəli] [dɪs'gʌstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər] [ðɪs] [ʌn'lʌki]

Even	Dan	could	perceive	how	thoroughly	disgusted	he	was	over	this	unlucky
甚至	担	可以	感知	如何	彻底	厌恶	他	曾是	超过	这	倒霉

['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['wɛðɝli] [huː] [rɪ'plaɪd] :

meeting	with	Captain	Wetherly	who	replied	:
会议	和	队长	韦瑟利	WHO	回复	:

就连丹都能感受到他对这次与韦瑟利上尉的不幸会面有多么厌恶，韦瑟利上尉回答说：

" [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kæptɪn] [bruːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] ,

"	Oh	,	yes	,	it	is	Captain	Bruce	of	the	Kenilworth	,
"	哦	,	是的	,	它	是	队长	布鲁斯	的	这	肯尼尔沃思	,

“哦，是的，他是肯尼尔沃思号的布鲁斯船长。”

[ðæt] [bɪg] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːrgoʊ] ['stiːmər] [ɪn][ðə; ði] [striːm] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['neɪv(ə)l] ['stɔrz] [fɔːr; fər] ['lʌndən] .

that	big	English	cargo	steamer	in	the	stream	loaded	with	naval	stores	for	London	.
那	大的	英语	货物	汽船	在	这	溪流	已加载	和	海军	商店	为了	伦敦	.

那艘大型英国货轮满载着开往伦敦的海军物资，正在河道上航行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['broʊkɝz] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

He	was	pointed	out	to	me	in	the	broker's	office	this	afternoon	.
他	曾是	尖	出去	到	我	在	这	经纪人	办公室	这	下午	.

今天下午在经纪人办公室里有人指给我看他。

[wɜːr; wər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [əˈʃɔːr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [wen] [juː; jʊ][ræn] ['ʌndər] [maɪ]['baʊz, 'boʊz] ?

Were	you	coming	ashore	from	his	ship	when	you	ran	under	my	bows	?
是	你	未来	岸上	从	他的	船	什么时候	你	跑	在下面	我的	弓	?

你当时是从他的船上下来的，然后从我的船头下方穿过吗?

" ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] ,

"	Hearing	his	name	spoken	,
"	听力	他的	姓名	说	,

听到他的名字被提起，

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hed] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd]

the	man	with	the	bandaged	head	tried	to	raise	himself	in	the	bunk	and
这	男人	和	这	包扎	头	尝试	到	增加	他自己	在	这	假寐	和

['mʌtəd] ,

muttered	,
低声说道	,

头部缠着绷带的男人试图在铺位上坐起身来，喃喃自语道：

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] [kən'fjuːzd] :

as	if	his	senses	were	still	confused	:
作为	如果	他的	感官	是	仍然	使困惑	:

仿佛他的感官仍然一片混乱：

" ['mælkəm] [bruːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [baʊnd] [hoʊm] [tuː; tə] ['lʌndən] ,

"	Malcolm	Bruce	,	if	you	please	,	bound	home	to	London	,
"	马尔科姆	布鲁斯	,	如果	你	请	,	边界	家	到	伦敦	,

“请把马尔科姆·布鲁斯的名字记下来，他正赶回伦敦的家。”

[ðen] [aʊt] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ] .

then	out	to	Vera	Cruz	with	a	general	cargo	.
然后	出去	到	维拉	克鲁兹	和	一个	一般的	货物	.

然后运载普通货物前往韦拉克鲁斯。

[lɔːst] [æt; ət] [siː] , [ɔːl] [stoʊv] [ʌp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ,
Lost at sea , all stove up , and a black ,
丢失的 在 海 , 全部 火炉 向上 , 和 一个 黑色的 ,

迷失在大海上，一切都乱了套，一片漆黑，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[wet] [naɪt] .
wet night .
湿的 夜晚 .

湿漉漉的夜晚。

[bʌt; bət][aɪ][get] [wel] [peɪd] [fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n][oʊld] [ʃɪp] .
But I get well paid for losing the rotten old ship .
但 我 得到 出色地有薪酬的 为了 输 这 烂 老的 船 .

但我因为丢了那艘破旧的船而获得了丰厚的报酬。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrθ] , ['prɪŋgəl] ?
How much is it worth , Pringle ?
如何 很多 是 它 值得 , 品客薯片 ?

Pringle，它值多少钱?

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈!

" ['dʒeri] ['prɪŋgəlz] [tænd] [tʃiːk] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɔːr] [tuː] ['peɪlər]
" Jerry Pringle's tanned cheek turned a shade or two paler
" 杰瑞 品客薯片 晒黑的 脸颊 转向 一个 阴影 或者 二 肤色较浅

杰瑞·普林格黝黑的脸颊渐渐苍白了一两度。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːrst] [ə; eɪ][hɑːt] [drɪŋk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] ['mænz] [lɪps][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf]
and he forced a hot drink between the other man's lips as if to shut off
和 他 强制 一个 热的 喝 之间 这 其他 男人的 嘴唇 作为 如果 到 关闭 离开
[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
his speech .
他的 演讲 .

他强迫对方喝下一杯热饮，仿佛要阻止他说话。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝː(ɹ)θ] [səb'saidid] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [waɪl]
The master of the Kenilworth subsided and put his hands to his head while
这 掌握 的 这 肯尼尔沃思 平静下来 和 放 他的 双手 到 他的 头 尽管
['prɪŋgəl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɛðɝli] [wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəs] [heɪst] :
Pringle explained to Captain Wetherly with nervous haste :
品客薯片 解释 到 队长 韦瑟利 和 紧张的 匆忙 :

“肯尼尔沃思”号的船长平静下来，双手抱头，而普林格尔则焦急地向韦瑟利船长解释道:

" ['hiːz] ['dʒæbərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪd] [hæʃ] [ʌv; əv] .
" He's jabbering about the loss of his boat that you made hash of .
" 他是 喋喋不休 关于 这 损失 的 他的 船 那 你 制成 哈希 的 .

“他还在喋喋不休地抱怨你把他的船弄得一团糟。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skɪf] .
It was nothing but a skiff .
它 曾是 没有什么 但 一个 小艇 .

那不过是一艘小船。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [fɔːlt] , [aɪ] [ges] .

It	was	my	fault	,	I	guess	.
它	曾是	我的	过错	，	我	猜测	。

我想这都是我的错。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['bɪzi] ['tɔːkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [kept] [noʊ] ['lʊkaʊt] .

We	were	busy	talking	and	I	kept	no	lookout	.
我们	是	忙碌的	说	和	我	保留	不	瞭望台	。

我们当时正忙着聊天，我没有注意观察周围。

[aɪl] [peɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , ['kæptɪn] ['wɛðɚli] .

I'll	pay	him	the	cost	of	the	boat	,	Captain	Wetherly	.
患病的	支付	他	这	成本	的	这	船	，	队长	韦瑟利	。

韦瑟利船长，我会支付他船的费用。

[soʊ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , [wəʊnt][juː; jʊ] .

So	forget	it	,	won't	you	.
所以	忘记	它	，	惯于	你	。

所以，算了吧。

[ɪf] [juːl] [send] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hæk] [aɪ][kæn; kən] [lʌg] ['kæptɪn] [bruːs] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][hoʊ'tel] [raɪt] [ə'weɪ] . "

If	you'll	send	ashore	for	a	hack	I	can	lug	Captain	Bruce	up	to	a	hotel	right	away	.	"
如果	你会	发送	岸上	为了	一个	黑客	我	能	凸耳	队长	布鲁斯	向上	到	一个	酒店	正确的	离开	。	"

如果你派人上岸找个拖车，我马上就能把布鲁斯船长送到酒店去。

" [noʊ] ['hɜːri] , [ɪz][ðer; ðər] ?

"	No	hurry	,	is	there	?
"	不	匆忙	，	是	那里	?

不着急吧?

[let] [hɪm; ɪm] [rest] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .

Let	him	rest	,	"	said	Captain	Jim	.
让	他	休息	，	"	说	队长	吉姆	。

“让他休息吧，”吉姆船长说道。

" [dæn] [hɪr] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɪn] .

"	Dan	here	will	sit	up	with	him	if	you	want	to	turn	in	.
"	担	这里	将要	坐	向上	和	他	如果	你	想	到	转动	在	。

“如果你想睡觉，丹会陪他一起熬夜。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [dæn] ['freɪʒɚ] , [jʊr; jər] ['bɔɪz] [tʃʌm] .

Of	course	you	know	Dan	Frazier	,	your	boy's	chum	.
的	课程	你	知道	担	弗雷泽	，	你的	男孩们	密友	。

你当然认识丹·弗雷泽，你儿子的好朋友。

" ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['daʊnkæst] [ænd; ənd] ['sʌlən] [æt; ət] ['rekəgnaiziŋ] [dæn] .

"	Mr	.	Pringle	glanced	up	at	the	doorway	and	looked	even	more	downcast	and	sullen	at	recognizing	Dan	.
"	先生	.	品客薯片	瞥了一眼	向上	在	这	门口	和	看起来	甚至	更多的	沮丧	和	忧郁	在	识别	担	。

“普林格先生抬头看了看门口，认出丹后，神情更加沮丧和闷闷不乐。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [læd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] :

He	nodded	at	the	interested	lad	and	returned	:
他	点头	在	这	感兴趣的	小伙子	和	返回	:

他朝那位感兴趣的小伙子点了点头，然后走了回去:

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

" [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][sɔːrt][ʌv; əv] [kraʊd] [ðɪs] [steɪt] - [ruːm] .
" So many of us sort of crowd this state - room .
" 所以 许多 的 我们 种类 的 人群 这 状态 - 房间 .

“我们这么多人挤在这个舱房里。”

[aɪl] [lʊk] ['æftər] ['kæptɪn] [bruːs] [baɪ][maɪ'self] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['klɪrɪŋ] [aʊt] , ['kæptɪn] ['wɛðɚli]
I'll look after Captain Bruce by myself if you don't mind clearing out , Captain Wetherly
患病的 看 后 队长 布鲁斯 经过 我 如果 你 不 头脑 清理 出去 , 队长 韦瑟利
.
:
.

韦瑟利船长，如果您不介意的话，我可以独自照顾布鲁斯船长。

" [ðə; ði] [deɪzd] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]
" The dazed captain of the Kenilworth showed signs of trying to break into the
" 这 茫然 队长 的 这 肯尼尔沃思 显示 标志 的 尝试 到 休息 进入 这
[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['spʌtər] [ɪk'saɪtɪdli] :
conversation and managed to sputter excitedly :
对话 和 管理 到 发出嘶嘶声 兴奋地 :

“肯尼尔沃思号上神情恍惚的船长似乎想要插话，激动地结结巴巴地说：”

" [aɪ] [get] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['naɪts] [dʒɑːb] .
" I get ten thousand dollars for this night's job .
" 我 得到 十 千 美元 为了 这 夜晚 工作 .

“我今晚的工作能挣一万美元。”

" [æt; ət] [ðɪs] , ['dʒeri] ['prɪŋgəl] ['ferli] ['bɛgd] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['skɪpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt]
" At this , Jerry Pringle fairly begged the kind - hearted skipper of the Resolute
" 在 这 , 杰瑞 品客薯片 相当 乞求 这 种类 - 心地 船长 的 这 坚决
[tuː; tə] [wɪð'drɔː] ,
to withdraw ,
到 提取 ,

“这时，杰里·普林格尔恳求‘坚毅号’那位心地善良的船长撤退。”

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [kuːl] [fɔːr; fər] [sep'tembər] ,
and although the night was cool for September ,
和 虽然 这 夜晚 曾是 凉爽的 为了 九月 ,

虽然九月份的夜晚有些凉爽，

[ðə; ði] ['reskjuːd] ['rekɪŋ] ['mæstər] [waɪpt] [ðə; ði] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wet]
the rescued wrecking master wiped the perspiration from his face with a wet
这 获救 破坏 掌握 擦拭 这 汗 从 他的 脸 和 一个 湿的
[ʃɜːrt] [sliːv] .
shirt sleeve .
衬衫 袖子 .

获救的拆船大师用湿衬衫袖子擦了擦脸上的汗水。

['kæptɪn] ['wɛðɝli] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [bʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Captain Wetherly gazed down at the man in the bunk for a moment ,
队长 韦瑟利 凝视 向下 在 这 男人 在 这 假寐 为了 一个 片刻 ,
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] ,
nodded gravely ,
点头 严重地 ,

韦瑟利上尉低头看了看铺位上的男人，凝重地点了点头。

[ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [rɪ'mɑːrk] :

and	tiptoed	on	deck	with	a	parting	remark	:
和	踮着脚尖	在	甲板	和	一个	离别	评论	:

然后蹑手蹑脚地走上甲板，临别时还留下一句告别语：

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['splɪntəd] [skɪf] ,

"	Ten	thousand	dollars	is	a	lot	of	money	to	pay	for	a	splintered	skiff	,
"	十	千	美元	是	一个	很多	的	钱	到	支付	为了	一个	破碎的	小艇	,

['prɪŋgəl] . "

Pringle	.	"
品客薯片	.	"

“普林格尔，花一万美元买一艘破损的小船可不是小数目。”

" ['kæptɪn] [bruːs] [ɪz]['rævɪn] - ['kreɪzi] , " ['grʌmbld] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʌt] [ðə; ði] [steɪt] - [ruːm]

"	Captain	Bruce	is	ravin	'	crazy	,	"	grumbled	Jerry	Pringle	as	he	shut	the	state	-	room
"	队长	布鲁斯	是	猎食	-	疯狂的	,	"	咕哝	杰瑞	品客薯片	作为	他	关闭	这	状态	-	房间

[dɔːr] .

door	.
门	.

“布鲁斯船长简直疯了，”杰瑞·普林格一边关上船舱门一边嘟囔道。

" [goʊ] [fetʃ] [ə; eɪ] [hæk] , [dæn] , " ['ɔːrdərd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] , " [ænd; ənd] [help] ['prɪŋgəl] [lʌg] [hɪm; ɪm]

"	Go	fetch	a	hack	,	Dan	,	"	ordered	Captain	Jim	,	"	and	help	Pringle	lug	him
"	去	拿来	一个	黑客	,	担	,	"	订购	队长	吉姆	,	"	和	帮助	品客薯片	凸耳	他

[ə'ʃɔːr] .

ashore	.
岸上	.

“丹，去叫个马车夫来，”吉姆船长命令道，“帮普林格尔把他拖上岸。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][maɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪz] ['fræzld] .

I	tried	to	be	decent	to	them	,	but	my	patience	is	frazzled	.
我	尝试	到	是	体面的	到	他们	,	但	我的	耐心	是	疲惫不堪	.

我尽量对他们客气，但我的耐心已经耗尽了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] - [ɪm] [ə'bɔːrd] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [help] .

I	don't	want	'	em	aboard	any	longer	than	I	can	help	.
我	不	想	-	呃	船上	任何	更长	比	我	能	帮助	.

我不想让他们在船上待太久，只要我能帮上忙。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	15	]
"	[	页	-	]

[第15页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['duːɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə]['hɑːrbər] ? " [æskt] [dæn] .

"	But	what	are	they	doing	together	in	Pensacola	harbor	?	"	asked	Dan	.
"	但	什么	是	他们	正在做	一起	在	彭萨科拉	港口	?	"	问	担	.

“但他们为什么会在彭萨科拉港一起呢？”丹问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['maɪti] [kwɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

"	There's	something	mighty	queer	about	it	all	.	"
"	有	某物	强大的	酷儿	关于	它	全部	.	"

“这一切都非常古怪。”

" [kiːp] [jʊr; jər] ['gesɪz] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [ænd; ənd][dəunt] [θɪŋk] [tuː] [hɑːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Keep	your	guesses	to	yourself	,	and	don't	think	too	hard	about	it	,
"	保持	你的	猜测	到	你自己	,	和	不	思考	也	难的	关于	它	,

“把你的猜测留给自己，不要想太多。”

[ɔːr][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] ['nɑːdl] [laɪk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃər] [ɪn] ['jɑːndər] ,

or	you	may	go	off	your	noddle	like	the	Britisher	in	yonder	,
或者	你	可能	去	离开	你的	面条	喜欢	这	英国人	在	远处	,

或者你可能会像那边那个英国人一样，喝得酩酊大醉。

" [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

"	said	captain	Jim	as	he	went	forward	toward	his	own	room	.
"	说	队长	吉姆	作为	他	去	向前	朝向	他的	自己的	房间	.

“吉姆船长一边说着，一边朝自己的房间走去。”

[dæn] ['wɔndəd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] [ə'ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kruːzɪŋ] [hæk] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

Dan	wandered	far	and	wide	ashore	before	he	found	a	cruising	hack	and	was
担	漫步	远的	和	宽的	岸上	前	他	成立	一个	巡航	黑客	和	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .

able	to	return	to	the	wharf	.
有能力的	到	返回	到	这	码头	.

丹在岸上四处游荡，最后才找到一艘游艇，得以返回码头。

['goʊɪŋ] [ə'bɔːrd] ,

Going	aboard	,
去	船上	,

登船，

[hiː; hi] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [kɔɪl] [ænd; ənd] [stoʊ] [ə; eɪ] ['hiːvɪŋ] [laɪn] [wɪtʃ] [trɪpt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]

he	delayed	to	coil	and	stow	a	heaving	line	which	tripped	him	as	he
他	延迟	到	线圈	和	存放	一个	起伏	线	哪个	绊倒了	他	作为	他

[pæst] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

passed	along	the	lower	deck	.
通过了	沿着	这	降低	甲板	.

他耽搁了一会儿才把一根垂落的缆绳卷起来收好，结果在经过下层甲板时被绊倒了。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [bruːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ]

From	a	near	-	by	window	came	the	voice	of	Captain	Bruce	of	the	Kenilworth
从	一个	靠近	-	经过	窗户	来了	这	嗓音	的	队长	布鲁斯	的	这	肯尼尔沃思

[ɪn] [loʊ] - ['spoʊkən] ['kwɪri] ,

in	low	-	spoken	query	,
在	低的	-	说	询问	,

从附近的窗户里传来肯尼尔沃思号船长布鲁斯低声的询问声。

['evɪdəntli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] :

evidently	addressed	to	his	companion	,	Jeremiah	Pringle	:
显然	已解决	到	他的	伴侣	,	耶利米	品客薯片	:

显然是写给他的同伴耶利米·普林格尔的：

" [dɪd] [aɪ] [seɪ] ['eniθɪŋ] ['sɪli] ?

"	Did	I	say	anything	silly	?
"	做过	我	说	任何事物	愚蠢的	?

我说错什么蠢话了吗?

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['mʌdld] , [aɪ] [noʊ] .

I	was	a	bit	muddled	,	I	know	.
我	曾是	一个	少量	混乱	,	我	知道	.

我知道我当时有点语无伦次。

[aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [dɪd][aɪ] ?

I	didn't	bring	you	into	it	,	did	I	?
我	没有	带来	你	进入	它	,	做过	我	?

我没把你牵扯进来，对吧?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɛnəlwɝːθs] [nekst] ['vɔɪɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ? "

There	was	nothing	said	about	the	Kenilworth's	next	voyage	,	was	there	?	"
那里	曾是	没有什么	说	关于	这	肯尼尔沃思	下一个	航程	,	曾是	那里	?	"

关于“肯尼尔沃思号”的下一次航行，他们什么也没说，对吧?

" [juː; jʊ] [sed] [ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] [tuː] [mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ['ʌndərtoʊn] .

"	You	said	a	heap	sight	too	much	,	"	was	the	reply	in	a	rumbling	undertone	.
"	你	说	一个	堆	视线	也	很多	,	"	曾是	这	回复	在	一个	隆隆声	底色	.

“你说的太多了，”对方低声说道。

" [ðæt] ['dʒɪm] ['wɛðɝli] [ɪz] ['prɪti] [kiːn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] ['pʊtɪŋ] [tuː] [ænd; ənd] [tuː]

"	That	Jim	Wetherly	is	pretty	keen	when	it	comes	to	putting	two	and	two
"	那	吉姆	韦瑟利	是	漂亮的	敏锐的	什么时候	它	来	到	推杆	二	和	二

[tə'geðər] .

together	.
一起	.

“吉姆·韦瑟利在理解事物本质方面非常敏锐。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌʃi] [striːk] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi]

But	he	has	a	kind	of	mushy	streak	of	sentiment	in	him	and	he
但	他	有	一个	种类	的	糊状	条纹	的	情绪	在	他	和	他

[wəʊnt]

won't
惯于

但他骨子里还是有点感性的，他不会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [bæd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [tɪl] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] .

believe	anything	bad	of	a	man	till	the	evidence	is	strong	enough	to	hang	him	.
相信	任何事物	坏的	的	一个	男人	直到	这	证据	是	强的	足够的	到	悬挂	他	.

在证据确凿到足以将某人处以绞刑之前，不要轻易相信任何关于他的坏话。

[its] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'lʌki] ['naɪts] [wɜːrk] , [ænd; ənd] [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

It's	been	an	unlucky	night's	work	,	and	it's	time	we	were	out	of	here	.
它是	到过	一个	倒霉	夜晚	工作	,	和	它是	时间	我们	是	出去	的	这里	.

今晚的工作不太顺利，我们该离开了。

" [dæn] [nɑːkt] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] " [θæŋk] [juː; jʊ] ,

"	Dan	knocked	on	the	door	and	,	without	even	a	"	thank	you	,
"	担	敲门	在	这	门	和	,	没有	甚至	一个	"	感谢	你	,

丹敲了敲门，连句“谢谢”都没说。

" ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [brʌʃt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ænd; ənd] [hæf] - ['drægd] , [hæf] - ['kærɪd]

"	Jerry	Pringle	brushed	him	out	of	the	way	and	half	-	dragged	,	half	-	carried
"	杰瑞	品客薯片	刷过	他	出去	的	这	方式	和	一半	-	拖拽	,	一半	-	携带

['kæptɪn] [bruːs] [tɔːrd] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] .

Captain	Bruce	toward	the	gang	-	plank	.
队长	布鲁斯	朝向	这	帮派	-	板	.

杰瑞·普林格尔一把将他推开，半拖半扛地把布鲁斯船长拉向舷梯。

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [beɪd] [hɪm; ɪm][hɔːlt] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [dæn][baɪ]

The	master	of	the	Kenilworth	bade	him	halt	,	however	,	and	,	grasping	Dan	by
这	掌握	的	这	肯尼尔沃思	巴德	他	停止	,	然而	,	和	,	抓握	担	经过

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	,

然而，肯尼尔沃思号的船长命令他停下，并抓住丹的手，

[toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [vɔɪs] :

told	him	in	a	deep	and	pleasant	voice	:
讲述	他	在	一个	深的	和	令人愉快的	嗓音	:

她用低沉悦耳的声音告诉他：

" [juː; jʊ] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] , ['jʌŋstər] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	saved	my	life	,	youngster	,	and	I	won't	forget	it	.
"	你	已保存	我的	生活	,	青少年	,	和	我	惯于	忘记	它	.

“你救了我的命，孩子，我永远不会忘记。”

[kʌm] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] ['seɪlɪŋ] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [θæŋk] [juː; jʊ] , [wəʊnt] [juː; jʊ] ?

Come	aboard	my	ship	before	sailing	and	let	me	thank	you	,	won't	you	?
来	船上	我的	船	前	帆船	和	让	我	感谢	你	,	惯于	你	?

启航前请上我的船来，让我向你道谢，好吗?

[aɪl] [biː; bi] [fɪt] [ænd; ənd] ['hɑːrti] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] .

I'll	be	fit	and	hearty	in	a	day	or	so	.
患病的	是	合身	和	爽朗	在	一个	天	或者	所以	.

我过个把星期就会恢复健康强壮。

" [dæn] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] , [braʊn] - ['bɪrdɪd] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd]

"	Dan	liked	the	looks	and	manner	of	the	big	,	brown	-	bearded	Englishman	and
"	担	喜欢	这	看起来	和	方式	的	这	大的	,	棕色的	-	留着胡子的	英国人	和

['wɔːrmli] [rɪ'plaɪd] :

warmly	replied	:
热情地	回复	:

丹很喜欢这位身材高大、留着棕色胡子的英国人的外貌和举止，热情地回答道:

" ['pʊlɪŋ] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wet] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [liːst] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] .

"	Pulling	you	out	of	the	wet	was	the	least	we	could	do	.
"	拉	你	出去	的	这	湿的	曾是	这	至少	我们	可以	做	.

“把你从湿漉漉的房间里拉出来是我们力所能及的。”

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [hed] [wɪl] [mend] [ɔːl] [raɪt] .

I	hope	your	head	will	mend	all	right	.
我	希望	你的	头	将要	修补	全部	正确的	.

希望你的头伤能早日痊愈。

['kæptɪn] ['wɛðɚli] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ə'gen] , [sɜːr] .

Captain	Wetherly	will	be	glad	to	see	you	on	board	again	,	sir	.
队长	韦瑟利	将要	是	高兴的	到	看	你	在	木板	再次	,	先生	.

韦瑟利船长会很高兴再次见到您登船，先生。

" [dæn] [lent] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] [hæk] [ænd; ənd] [ðen] [sɔːt] ['kæptɪn] -

"	Dan	lent	a	hand	as	far	as	the	hack	and	then	sought	Captain	Wetherly's
"	担	借出的	一个	手	作为	远的	作为	这	黑客	和	然后	寻求	队长	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

“丹帮忙砍伐树木，然后去找韦瑟利船长的房间。”

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dek] - [hænd] [derd] [tuː; tə] ['entər] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]

The	light	was	burning	and	the	deck	-	hand	dared	to	enter	on	the	chance	of
这	光	曾是	燃烧	和	这	甲板	-	手	敢于	到	进入	在	这	机会	的

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] " ['ʌŋk(ə)l]

having	a	talk	with	"	Uncle
拥有	一个	讲话	和	"	叔叔

灯亮着，水手鼓起勇气走了进去，希望能和“叔叔”聊聊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['dʒɪm] , " [huːm] [hiː; hi] [faʊnd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] .

Jim	,	"	whom	he	found	reading	a	novel	in	his	bunk	.
吉姆	,	"	谁	他	成立	阅读	一个	小说	在	他的	假寐	.

“他发现吉姆正在自己的铺位上看小说。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] ['meni] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] ,

The	boy	had	many	questions	to	ask	,
这	男生	有	许多	问题	到	问	,

男孩有很多问题想问。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

but	he	was	not	ready	to	go	straight	to	the	heart	of	the	matter	,
但	他	曾是	不是	准备好	到	去	直的	到	这	心	的	这	事情	,

[ænd; ənd][soʊ][bɪ'gæn] :

and	so	began	:
和	所以	开始	:

但他还没准备好直奔主题，于是便开始了：

" ['dʒeri] ['prɪŋgəl] ['æktɪd][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌgli] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	Jerry	Pringle	acted	kind	of	ugly	and	uneasy	,	didn't	you	think	?
"	杰瑞	品客薯片	行动	种类	的	丑陋的	和	不安	,	没有	你	思考	?

“杰瑞·普林格的举止有点难看，也有些不安，你不觉得吗？”

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][mæd][æt; ət] ['getɪŋ] [spɪld] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

I	suppose	he	was	mad	at	getting	spilled	into	the	harbor	.
我	认为	他	曾是	疯狂的	在	获得	洒了	进入	这	港口	.

我猜他是因为被扔进港口而生气。

[juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] .

You	and	he	never	did	seem	to	be	very	fond	of	each	other	.
你	和	他	绝不	做过	似乎	到	是	非常	喜爱	的	每个	其他	.

你和他似乎从来都不太喜欢对方。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [bʌŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər] [grɪm]

"	Captain	Jim	threw	down	his	book	and	sat	up	in	his	bunk	with	a	rather	grim
"	队长	吉姆	扔	向下	他的	书	和	卫星	向上	在	他的	假寐	和	一个	相当	严峻

[smaɪl] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

smile	as	he	replied	:
微笑	作为	他	回复	:

吉姆船长扔下书，坐起身来，脸上带着一丝苦笑，回答道：

" [jʊə(r)] [noʊ] [fuːl] , [dæn] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːnt] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz][oʊld][æz; əz][ˌem 'iː] .

"	You're	no	fool	,	Dan	,	though	you	aren't	more	than	half	as	old	as	me	.
"	你是	不	傻子	,	担	,	尽管	你	不是	更多的	比	一半	作为	老的	作为	我	.

“丹，你可不是傻瓜，虽然你的年纪还不到我的一半。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ten][ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] [ɪn] [kiː] [west] .

And	you	have	lived	ten	of	your	years	in	Key	West	.
和	你	有	居住地	十	的	你的	年	在	钥匙	西方	.

你在基韦斯特生活了十年。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [jʌŋ] ['bɑːrtn] ['prɪŋgəl] .

I	know	you	think	the	world	of	young	Barton	Pringle	.
我	知道	你	思考	这	世界	的	年轻的	巴顿	品客薯片	.

我知道你非常欣赏年轻的巴顿·普林格尔。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][faɪn] , [kliːn] [læd] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

He	is	a	fine	,	clean	lad	,	the	son	of	his	mother	through	and	through	.
他	是	一个	美好的	,	干净的	小伙子	,	这	儿子	的	他的	母亲	通过	和	通过	.

他是个优秀、干净的小伙子，完全继承了他母亲的优秀品质。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [streɪn] [ɪn] [ðæt] [dæd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	there's	a	different	strain	in	that	dad	of	his	,	and	you	know	it	.
但	有	一个	不同的	拉紧	在	那	爸爸	的	他的	,	和	你	知道	它	.

但他父亲身上有一种不同的气质，你知道的。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə] - ['naɪts] ['bɪznəs] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	want	to	find	out	what	I	think	of	to	-	night's	business	,	don't	you	?
你	想	到	寻找	出去	什么	我	思考	的	到	-	夜晚	商业	,	不	你	?

你想知道我对今晚这件事的看法，对吧?

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃmən] [maɪt] [hæv; həv] [pɪkt] ['betər] ['kʌmpəni] . "
Well , I think the big Englishman might have picked better company . "
出色地 , 我 思考 这 大的 英国人 可能 有 挑选 更好的 公司 . "

嗯，我觉得那位英国大个子或许应该选个更好的同伴。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz]
" But he said some things about getting ten thousand dollars for losing his
" 但 他 说 一些 事物 关于 获得 十 千 美元 为了 输 他的
[ʃɪp] [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] ,
ship and so on ,
船 和 所以 在 ,

但他说了一些关于损失船只后能得到一万美元赔偿之类的话，

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][dɪd] .
Uncle Jim , and I heard more than you did .
叔叔 吉姆 , 和 我 听到 更多的 比 你 做过 .

吉姆叔叔，我听到的比你多。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt]
He was worried to death for fear he had talked
他 曾是 担心 到 死亡 为了 害怕 他 有 谈话

他担心得要死，生怕自己说漏了嘴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[tuː] [mʌtʃ] .
too much .
也 很多 .

太多了。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn] [kiː] [west] [ɪz] [skwer] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,
The wrecking business in Key West is square and honest as far as I know ,
这 破坏 商业 在 钥匙 西方 是 正方形 和 诚实的 作为 远的 作为 我 知道 ,

据我所知，基韦斯特的拆船行业是正规诚信的。

[bʌt; bət] [ʃɪp] ['kæptɪnz] [hæv; həv] [pʊt] [ðer; ðər] ['ves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]
but ship captains have put their vessels on the Reef on purpose in the old days
但 船 队长 有 放 他们的 船只 在 这 礁 在 目的 在 这 老的 天
[ænd; ənd][ðə; ði] ['rekəz] [helpt] [plæn][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːrhænd] .
and the wreckers helped plan it beforehand .
和 这 拆船工 帮助 计划 它 预先 .

但过去船长们曾故意将船只停泊在礁石上，而沉船者则事先参与了策划。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [keɪm] [tuː; tə][ˌpɛnsə'koʊlə][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ə; eɪ]
And I can't help wondering if Jerry Pringle came to Pensacola to fix up a
和 我 不能 帮助 好奇 如果 杰瑞 品客薯片 来了 到 彭萨科拉 到 使固定 向上 一个
[diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːrθ] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ]
deal with this captain of the Kenilworth to lose his ship on the next voyage
交易 和 这 队长 的 这 肯尼尔沃思 到 失去 他的 船 在 这 下一个 航程
[aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz] .
out from London to Vera Cruz .
出去 从 伦敦 到 维拉 克鲁兹 .

我不禁怀疑，杰瑞·普林格来到彭萨科拉是不是为了和肯尼尔沃思号的船长达成某种交易，让他在下一次从伦敦到韦拉克鲁斯的航行中失去这艘船。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [rɪtʃ] ['sælvɪdʒ] [ænd; ənd] [luːt] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ] , ['wʊdnt] [ðer; ðər] ?
There would be rich salvage and loot in a general cargo , wouldn't there ?
那里 会 是 富有的 打捞 和 抢劫 在 一个 一般的 货物 , 不会 那里 ?

普通货物里应该能淘到不少好东西吧?

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] ['stiːmər] .
She's a mighty big steamer .
她是 一个 强大的 大的 汽船 .

她是一艘非常大的蒸汽船。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] ['saɪlənt] [ðæt] [dæn][bɪ'gæn][tuː; tə]
" Captain Jim stroked his chin and was so long silent that Dan began to
" 队长 吉姆 抚摸 他的 下巴 和 曾是 所以 长的 沉默的 那 担 开始 到
['fɪdʒɪt] .
fidget .
烦躁不安 .

吉姆船长抚摸着下巴，沉默了很久，丹开始坐立不安。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'flekʃnz] ,
Then , as if rousing himself from some very interesting reflections ,
然后 , 作为 如果振奋人心的 他自己 从 一些 非常 有趣的 反思 ,

然后，仿佛从某种非常有趣的思考中回过神来，

[ðə; ði]['eldər][mæn] [drɔːld] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv][maɪld] [rɪ'pruːf] :
the elder man drawled in a tone of mild reproof :
这 长老 男人 拖长音 在 一个 语气 的 温和的 责备 :

年长者用一种略带责备的语气慢条斯理地说：

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['evɪdəns] [ðæt] [wʊd] [hoʊld]['wɔːtər] , [dæn] .
" There isn't a bit of evidence that would hold water , Dan .
" 那里 不是 一个 少量 的 证据 那 会 抓住 水 , 担 .

“丹，没有任何证据能站得住脚。”

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][maɪ] [səs'piʃənz] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] ,
I may have my suspicions , but perhaps they are all wrong ,
我 可能 有 我的 怀疑 , 但 也许 他们 是 全部 错误的 ,

我或许有所怀疑，但也许我的怀疑都是错的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ruːɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɪp] - ['mæstər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and if we said a word it might ruin a good ship - master with his
和 如果 我们 说 一个 单词 它 可能 废墟 一个 好的 船 - 掌握 和 他的
['oʊnərz] .
owners .
所有者 .

如果我们说三道四，可能会毁掉船长和船东之间的关系。

['dʒeri] ['prɪŋgəl] [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌp][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wen]
Jerry Pringle and he must have been up to their ears in conversation when
杰瑞 品客薯片 和 他 必须 有 到过 向上 到 他们的 耳朵 在 对话 什么时候
[ðeɪ] [let] [ˌjuː 'es] [rʌn] - [ɪm] ['ʌndər] ,
they let us run ' em under ,
他们 让 我们 跑步 - 呃 在下面 ,

杰瑞·普林格尔和他们当时肯定聊得热火朝天，才让我们有机会去检查他们。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][bɪg] ['ɪŋglɪʃmən] [kʊd; kəd] [pruːv] [æn; ən] ['æləbaɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi]
and I wish the big Englishman could prove an alibi for the time we
和 我 希望 这 大的 英国人 可以 证明 一个 不在场证明 为了 这 时间 我们
[hæd; həd][hɪm; ɪm] , [ə'bɔːrd] .
had him , aboard .
有 他 , 船上 .

我希望这位高大的英国人能证明他当时在我们船上的不在场证明。

['betər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
Better forget it .
更好的 忘记 它 .

还是忘了这件事吧。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [Pg 19]
" [页 -]

[第19页]

[dæn] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [soʊ] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [fərˈlɔːrn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz]
Dan bit his lip and appeared so gloomy and forlorn that his uncle was
担 少量 他的 唇 和 出现 所以 阴沉 和 绝望 那 他的 叔叔 曾是
[muːvd] [tuː; tə] [æsk] [wʌt] [ˈtrʌbld] [hɪm; ɪm] .
moved to ask what troubled him .
已搬 到 问 什么 麻烦 他 .

丹咬着嘴唇，神情沮丧忧郁，以至于他的叔叔忍不住问他有什么烦心事。

" [its] [bɑːrt] [ˈprɪŋgəl] , " [sed] [dæn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [ˈstedi] .
" It's Bart Pringle , " said Dan , and his voice was not quite steady .
" 它是 巴特 品客薯片 , " 说 担 , 和 他的 嗓音 曾是 不是 相当 稳定的 .

“是巴特·普林格尔，”丹说道，他的声音不太稳定。

" [wen] [aɪ] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [kiː] [west] [aɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [tuː; tə] [hoʊld] [bæk] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm]
" When I meet him in Key West I'll have a secret to hold back from him
" 什么时候 我 见面 他 在 钥匙 西方 患病的 有 一个 秘密 到 抓住 后退 从 他
,
,
,

“当我在基韦斯特见到他时，我会对他隐瞒一个秘密。”

[ænd; ənd] [its] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] .
and it's about his own father .
和 它是 关于 他的 自己的 父亲 .

这本书是关于他自己的父亲的。

[oʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪˈliːv] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] .
Oh , I can't believe there's anything to it .
哦 , 我 不能 相信 有 任何事物 到 它 .

哦，我简直不敢相信这里面还有什么玄机。

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [bɑːts] [ˈmʌðər] !
And there's Bart's mother !
和 有 巴特的 母亲 !

还有巴特的妈妈！

[wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [tɜːrn] [ɪn] , [ˈʌŋk(ə)l] [ˈdʒɪm] .
Well , I think I'll turn in , Uncle Jim .
出色地 , 我 思考 患病的 转动 在 , 叔叔 吉姆 .

好了，我想我该睡觉了，吉姆叔叔。

[gʊd] - [naɪt] .
Good - night .
好的 - 夜晚 .

晚安。

" [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [kæst] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊl] [wɔːrf] [ænd; ənd]
" Late in the next afternoon the Resolute cast off from the coal wharf and
" 晚的 在 这 下一个 下午 这 坚决 投掷 离开 从 这 煤炭 码头 和
[ˈswɪftli] [pɪkt] [ʌp] [ˈhedweɪ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈendʒɪnz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ɜːrdʒ] [hɜːr; hər] ,
swiftly picked up headway as her powerful engines began to urge her ,
迅速地 挑选 向上 进展 作为 她 强大的 发动机 开始 到 敦促 她 ,

“第二天下午晚些时候，坚毅号解缆离开煤炭码头，强大的引擎开始推动她，她迅速加速前进。”

[wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərləs] , [θrɑːbɪŋ] [ˈkeɪd(ə)ns] , [tɔːrd] [hɜːr; hər] [ˈdɪstənt] [hoʊm] [pɔːrt] [ʌv; əv] [kiː] [west] .
with tireless , throbbing cadence , toward her distant home port of Key West .
和 不知疲倦 , 悸动 节奏 , 朝向 她 遥远 家 港口 的 钥匙 西方 .

以不知疲倦、振奋人心的节奏，驶向她遥远的母港基韦斯特。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] ['sɜ:dʒd] [pæst][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [di:p] - ['leɪdn] ['kɑ:rgoʊ] ['sti:mər] [frʌm; frəm] [hu:z] [stɜ:rn]
Presently she surged past a long , deep - laden cargo steamer from whose stern
目前 她 激增 过去的 一个 长的 , 深的 - 满载 货物 汽船 从 谁 船尾
['rɪpld] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['ensən] .
rippled the flaming British ensign .
涟漪 这 炽盛 英国 军旗 .

这时，她疾驰而过一艘长长的、满载货物的货轮，船尾飘扬着燃烧的英国国旗。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜ:θ] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɪm][ænd; ənd][dæn] ['freɪʒɝ] [stɛərd][æt; ət][hɜ:r; hər]
It was the Kenilworth , and Captain Jim and Dan Frazier stared at her
它 曾是 这 肯尼尔沃思 , 和 队长 吉姆 和 担 弗雷泽 凝视 在 她
[wɪð; wɪθ] ['kjʊriəs] ['ɪntrəst] .
with curious interest .
和 好奇的 兴趣 .

那是肯尼尔沃思号，吉姆船长和丹·弗雷泽船长饶有兴致地盯着她看。

[ə; eɪ][tɔ:l] , [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [braʊn] - ['bɪrdɪd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ]
A tall , broad - shouldered , brown - bearded figure was leaning against the railing
一个 高的 , 广阔 - 肩部 , 棕色的 - 留着胡子的 数字 曾是 倾斜 反对 这 栏杆
[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪdʒ] .
of her bridge .
的 她 桥 .

一个身材高大、肩膀宽阔、留着棕色胡须的身影倚靠在她所在桥梁的栏杆上。

[ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] ['bændɪdʒ] [gli:md] [waɪt] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .
A strip of bandage gleamed white beneath the visor of his cap .
一个 条 的 绷带 闪闪发光 白色的 下面 这 遮阳板 的 他的 帽 .

他帽子的帽檐下露出一截白色的绷带。

[hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [æn; ən][ɑ:rm][ɪn] [ˌfer'wel] [tu:; tə][ðə; ði] ['rezəlu:t] [hu:z] [di:p] - [toʊnd] ['wɪs(ə)l]
He flourished an arm in farewell to the Resolute whose deep - toned whistle
他 繁荣 一个 手臂 在 告别 到 这 坚决 谁 深的 - 色调 哨
[rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [sə'lu:t] [ʌv; əv] [θri:] [blæsts] .
returned a salute of three blasts .
返回 一个 礼炮 的 三 爆炸 .

他挥动手臂向"坚毅号"告别，"坚毅号"发出低沉的汽笛声，回以三声鸣笛致敬。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[dæn] [pæst] [baɪ][ðə; ði] [wi:l] - [haʊs] [dɔ:r] [ɑ:n][æn; ən] ['erənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd][kʊd; kəd]
Dan passed by the wheel - house door on an errand for the mate and could
担 通过了 经过 这 车轮 - 房子 门 在 一个 差事 为了 这 伴侣 和 可以
[nɑ:t] [help] ['seɪɪŋ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [hɪm'self] :
not help saying aloud to himself :
不是 帮助 说 大声 到 他自己 :

丹奉大副之命路过驾驶室门口时，忍不住自言自语道：

" [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['naɪtmer] .
" It must have been a nightmare .
" 它 必须 有 到过 一个 恶梦 .

"那一定是一场噩梦。"

[ðæt] ['kæptɪn] [bru:s] [lʊks] [laɪk] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] !
That Captain Bruce looks like too fine a man to think of such a dreadful thing !
那 队长 布鲁斯 看起来 喜欢 也 美好的 一个 男人 到 思考 的 这样的 一个 可怕 事物 !

布鲁斯上尉看起来是个很优秀的人，不可能想到这么可怕的事情！

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['kɑːment] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] ['ekoʊ] [ðɪs] ['vɜːrdɪkt]
" Captain Jim Wetherly overheard the comment and seemed to echo this verdict
" 队长 吉姆 韦瑟利 无意中听到 这 评论 和 似乎 到 回声 这 判决
[æz; əz] [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['revərənt] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [toʊn] :
as he remarked in a reverent and sympathetic tone :
作为 他 评论 在 一个 虔诚的 和 交感神经 语气 :

"吉姆·韦瑟利上尉无意中听到了这番话，似乎也赞同这种说法，他用一种敬畏和同情的语气说道：

" [liːd] ['kæptɪn] ['mælkəm] [bruːs] [nɑːt] ['ɪntuː] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
" Lead Captain Malcolm Bruce not into temptation ,
" 带领 队长 马尔科姆 布鲁斯 不是 进入 诱惑 ,

"队长马尔科姆·布鲁斯没有屈服于诱惑，

[fɔːr; fər] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑːrd] ['kʌstəmər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eni] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] , [ɑːn] [ɔːr] [ɔːf] [ðə; ði]
for Jerry Pringle is a hard customer to have any dealings with , on or off the
为了 杰瑞 品客薯片 是 一个 难的 顾客 到 有 任何 交易 和 , 在 或者 离开 这
[riːf] .
Reef .
礁 .

无论是在大堡礁上还是在其他地方，与杰里·普林格尔打交道都是件非常困难的事情。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 21]
" [页 -]

[第21页]

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] " ['rezəluːt] " ['fæðəmz] [ðə; ði] [plɑːt]
THE " RESOLUTE " FATHOMS THE PLOT
这 " 坚决 " 英寻 这 阴谋

《坚决的》探究了情节

[æz; əz] [ðə; ði] ['rezəluːt] [stiːmd] ['ɪntuː] [kiː] [west] ['hɑːrbər] ,
As the Resolute steamed into Key West harbor ,
作为 这 坚决 蒸 进入 钥匙 西方 港口 ,

当"坚毅号"驶入基韦斯特港时，

[dæn] ['freɪʒɚ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [frend] ['bɑːrtn] ['prɪŋgəl] [huː] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz]
Dan Frazier was on the lookout for his friend Barton Pringle who almost always
担 弗雷泽 曾是 在 这 瞭望台 为了 他的 朋友 巴顿 品客薯片 WHO 几乎 总是
[ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [wen] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv] ['kæptɪn] - [tʌg] [beˈləud] [ðə; ði]
ran down to the wharf when the whistle of Captain Wetherly's tug bellowed the
跑 向下 到 这 码头 什么时候 这 哨 的 队长 - 拖船 咆哮 这
['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [siː] .
tidings of her return from sea .
消息 的 她 返回 从 海 .

丹·弗雷泽一直在寻找他的朋友巴顿·普林格尔，每当韦瑟利船长的拖船鸣笛宣布它从海上归来时，巴顿几乎都会跑到码头去。

[ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evər] ,
This time , however ,
这 时间 , 然而 ,

然而这一次，

[dæn] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['oʊvər] [ðər; ðər] [kloʊz] ['kɑːmrædʃɪp] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]

Dan	felt	that	a	shadow	had	fallen	over	their	close	comradeship	which	had	been
担	毛毡	那	一个	阴影	有	倒下	超过	他们的	关闭	同志情谊	哪个	有	到过

['hoʊlli] [fræŋk] [ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðer; ðər] ['jɪrz] [tə'geðər] .

wholly	frank	and	confiding	through	all	their	years	together	.
完全	坦率	和	倾诉	通过	全部	他们的	年	一起	.

丹觉得他们之间曾经亲密无间的友谊，如今却蒙上了一层阴影。他们多年来一直坦诚相待，互不相识。

[dæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] ['bɑːrtənz] ['fɑːðər] [hæd; həd]

Dan	could	not	forget	the	events	of	the	night	in	which	Barton's	father	had
担	可以	不是	忘记	这	活动	的	这	夜晚	在	哪个	巴顿的	父亲	有

[bɪ'heɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['plænɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] .

behaved	like	a	man	caught	in	the	act	of	planning	something	dark	and	evil	.
表现	喜欢	一个	男人	捕捉	在	这	行为	的	规划	某物	黑暗的	和	邪恶的	.

丹永远也忘不了那天晚上发生的事情，巴顿的父亲表现得就像一个正在策划某种黑暗邪恶之事却被当场抓获的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] ['prɪŋgəl] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [kætʃ]

But	the	sight	of	Barton	Pringle	waiting	on	the	end	of	the	wharf	to	catch
但	这	视线	的	巴顿	品客薯片	等待	在	这	结尾	的	这	码头	到	抓住

[ðə; ði] - ['hiːvɪŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] ,

the	Resolute's	heaving	lines	and	welcome	him	home	,
这	-	起伏	线条	和	欢迎	他	家	,

但巴顿·普林格尔在码头尽头等待着抓住“坚毅号”起伏的缆绳，迎接他回家的景象，

[meɪd] [dæn] ['wʌndər] [ə'freʃ] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [tuː] ['heɪsti] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .

made	Dan	wonder	afresh	if	he	had	not	been	too	hasty	and	suspicious	.
制成	担	想知道	重新	如果	他	有	不是	到过	也	仓促	和	可疑的	.

这让丹再次怀疑自己是不是太草率和多疑了。

['bɑːrtənz] ['ɑːnɪst] , ['biːmɪŋ] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['vaʊtʃər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'mɪd]

Barton's	honest	,	beaming	face	was	in	itself	a	voucher	for	his	bringing	up	amid
巴顿的	诚实的	,	光芒四射	脸	曾是	在	本身	一个	代金券	为了	他的	带来	向上	之中

巴顿诚实灿烂的笑容本身就是他良好成长环境的最好证明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[swiːt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['influənsiz] .

sweet	and	wholesome	influences	.
甜的	和	健康	影响	.

甜蜜而健康的影响。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [dæn] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ə; eɪ] [bæd] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪt]

Nor	was	Dan	ready	to	believe	that	a	bad	father	could	have	such	a	straight
也不	曾是	担	准备好	到	相信	那	一个	坏的	父亲	可以	有	这样的	一个	直的

[ænd; ənd] ['mænli] [sʌn] .

and	manly	son	.
和	男子气概	儿子	.

丹也不愿相信一个糟糕的父亲会有一个如此正直、有男子气概的儿子。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Before	the	boys	were	within	shouting	range	of	each	other	,
前	这	男孩们	是	之内	喊叫	范围	的	每个	其他	,

男孩们还没走到能互相喊叫的距离，

['kæptɪn] ['wɛðɚli] [sent] [fɔːr; fər] [dæn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] :

Captain	Wetherly	sent	for	Dan	and	told	him	:
队长	韦瑟利	发送	为了	担	和	讲述	他	:

韦瑟利上尉派人把丹叫来，告诉他：

" [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][get] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

"	You	can	stay	home	until	you	get	further	orders	.
"	你	能	停留	家	直到	你	得到	更远	订单	.

“你可以待在家里，直到接到进一步的指示。”

[aɪ][dəunt][ɪk'spekt][tuː; tə] [liːv] [pɔːrt] [ə'gen] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

I	don't	expect	to	leave	port	again	for	several	days	.
我	不	预计	到	离开	港口	再次	为了	一些	天	.

预计未来几天内我不会再次离开港口。

[tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['æftər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [naɪt] .

Tell	your	mother	that	I	will	run	in	for	a	little	while	after	supper	to	-	night	.
告诉	你的	母亲	那	我	将要	跑步	在	为了	一个	小的	尽管	后	晚餐	到	-	夜晚	.

告诉你妈妈，我今晚晚饭后会进去一会儿。

" [dæn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ræn] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [jel] [tuː; tə]

"	Dan	thanked	him	with	a	grin	of	delight	and	ran	below	to	yell	to
"	担	谢谢	他	和	一个	咧嘴笑	的	喜	和	跑	以下	到	叫喊	到

['bɑːrtn] ['prɪŋgəl] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] :

Barton	Pringle	on	the	wharf	:
巴顿	品客薯片	在	这	码头	:

丹高兴地咧嘴一笑，向他道谢，然后跑到码头上大声喊叫，去找巴顿·普林格尔：

" [hə'loʊ] , [bɑːrt] .

"	Hello	,	Bart	.
"	你好	,	巴特	.

“你好，巴特。”

[kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [skrʌb] [deks] [ænd; ənd] [get] [θɪŋz] [ʃɪp] - [ʃeɪp] [ænd; ənd] [aɪl]

Come	aboard	and	help	me	scrub	decks	and	get	things	ship	-	shape	and	I'll
来	船上	和	帮助	我	擦洗	甲板	和	得到	事物	船	-	形状	和	患病的

[biː; bi] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] [ə'ʃɔːr] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] ['suːnər] .

be	ready	to	jump	ashore	just	so	much	sooner	.
是	准备好	到	跳	岸上	只是	所以	很多	很快	.

快上船帮我擦洗甲板，把船上的一切都整理好，这样我就能更快地跳上岸了。

" ['bɑːrtn] [meɪd] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [liːp] [ə'bɔːrd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fæst] ,

"	Barton	made	a	flying	leap	aboard	as	soon	as	the	lines	were	made	fast	,
"	巴顿	制成	一个	飞行	飞跃	船上	作为	很快	作为	这	线条	是	制成	快速地	,

“缆绳一系好，巴顿就飞身跃上了船。”

[ænd; ənd] [æskt] [æz; əz][hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][peɪl][ænd; ənd] [bruːm] :

and	asked	as	he	picked	up	a	pail	and	broom	:
和	问	作为	他	挑选	向上	一个	桶	和	扫帚	:

他拿起水桶和扫帚，问道：

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] , [dæn] ?

"	What	kind	of	a	voyage	did	you	have	,	Dan	?
"	什么	种类	的	一个	航程	做过	你	有	,	担	?

丹，你的航行是怎样的?

['eniθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] ['hæpən] ? "

Anything	exciting	happen	?	"
任何事物	激动人心	发生	?	"

发生什么激动人心的事了吗?

" ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] ,

"	Nothing	to	speak	of	,	"	replied	Dan	,
"	没有什么	到	说话	的	,	"	回复	担	,

“没什么可说的，”丹回答道。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][feɪs]['red(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɪlti] [sens][ʌv; əv]['siːkrəsi] .

and	he	felt	his	face	redden	with	a	guilty	sense	of	secrecy	.
和	他	毛毡	他的	脸	变红	和	一个	有罪的	感觉	的	保密	.

他感到脸颊发烫，一种愧疚和秘密感涌上心头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][seɪ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][met]['bɑːrtənz]['fɑːðər][ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə] ,

He	was	about	to	say	that	he	had	met	Barton's	father	in	Pensacola	,
他	曾是	关于	到	说	那	他	有	遇见	巴顿的	父亲	在	彭萨科拉	,

他正要说他在彭萨科拉见过巴顿的父亲，

[wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [haʊ][ɔːr] [wer] , [wen] [ðə; ðɪ]['ʌðər] [læd] [spoʊk][ʌp] :

without	mentioning	how	or	where	,	when	the	other	lad	spoke	up	:
没有	提及	如何	或者	在哪里	,	什么时候	这	其他	小伙子	辐	向上	:

没有说明方式或地点，这时另一个男孩开口说道：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

" [aɪ][traɪd][tuː; tə][get] [ə'weɪ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][trɪp][maɪ'self] .

"	I	tried	to	get	away	for	a	little	trip	myself	.
"	我	尝试	到	得到	离开	为了	一个	小的	旅行	我	.

“我也想找个时间出去旅行。”

['fɑːðər] [went] [ʌp][ðə; ðɪ] [gʌlf] [ɑːn][ðə; ðɪ][meɪl] ['stiːmər] [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː]

Father	went	up	the	Gulf	on	the	mail	steamer	and	I	begged	him	to	take	me
父亲	去	向上	这	海湾	在	这	邮件	汽船	和	我	乞求	他	到	拿	我

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

父亲乘邮轮沿墨西哥湾而上，我央求他带我一起去。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]['oʊnli][tuː; tə]['tæmpə][tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

But	he	was	going	only	to	Tampa	to	see	about	buying	a	couple	of
但	他	曾是	去	仅有的	到	坦帕	到	看	关于	购买	一个	夫妻	的

['spʌndʒɪŋ] ['skuːnər] ,

sponging	schooners	,
海绵擦拭	双桅帆船	,

但他去坦帕只是为了看看能不能买几艘海绵采集船。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

and	he	said	he	was	in	too	much	of	a	hurry	to	bother	with	me	.	"
和	他	说	他	曾是	在	也	很多	的	一个	匆忙	到	打扰	和	我	.	"

他说他太赶时间了，没空搭理我。

" ['goʊɪŋ]['oʊnli][tuː; tə]['tæmpə] , " ['ekəud] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [smaɪl] .

"	Going	only	to	Tampa	,	"	echoed	Dan	with	a	foolish	smile	.
"	去	仅有的	到	坦帕	,	"	回声	担	和	一个	愚蠢	微笑	.

“只去坦帕，”丹傻笑着附和道。

" [oʊ] , [jes] , ['oʊnli][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['tæmpə] .

"	Oh	,	yes	,	only	as	far	as	Tampa	.
"	哦	,	是的	,	仅有的	作为	远的	作为	坦帕	.

“哦，是的，只到坦帕。”

['sɑːri] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bɑːrt] .

Sorry	you	had	to	miss	it	,	Bart	.
对不起	你	有	到	错过	它	,	巴特	.

巴特，很遗憾你错过了。

['haʊz]	['evriθɪŋ]	[wɪð; wɪθ][juː; jʊ]	?
How's	**everything**	**with**	**you**	**?**
怎么样	一切	和	你	?

你一切都好吗?

[hæv; həv][juː; jʊ]	[bent]	[ðə; ði]	[nuː]	[meɪn]	-	[seɪl]	[ɑːn][ðə; ði]	[sɑːm'brerəʊ]	?
Have	**you**	**bent**	**the**	**new**	**main**	**-**	**sail**	**on**	**the**	**Sombrero**	**?**
有	你	弯曲	这	新的	主要的	-	帆	在	这	宽边帽	?

你已经把"草帽号"的新主帆弄弯了吗?

"	['bɑːrtn]	[plʌndʒd]	['ɪntuː][æn; ən]	[ɪk'saɪtɪd]	[dɪ'skʌʃ(ə)n]	[ə'baʊt]	[ðə; ði]	[fæst]	['lɪt(ə)l]	[sluːp]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]
"	**Barton**	**plunged**	**into**	**an**	**excited**	**discussion**	**about**	**the**	**fast**	**little**	**sloop**	**which**	**the**	**boys**
"	巴顿	暴跌	进入	一个	兴奋的	讨论	关于	这	快速地	小的	单桅帆船	哪个	这	男孩们

[oʊnd]	[ɪn]	['pɑːrtnərʃɪp]	,
owned	**in**	**partnership**	**,**
拥有	在	合伙	,

巴顿兴奋地投入到对那艘男孩们合伙拥有的快速小帆船的讨论中。

[waɪl]	[dæn]	[traɪd]	[tuː; tə]	[kiːp]	[hɪz; ɪz]	[wɪts]	[ə'baʊt]	[hɪm; ɪm]	,
while	**Dan**	**tried**	**to**	**keep**	**his**	**wits**	**about**	**him**	**,**
尽管	担	尝试	到	保持	他的	智慧	关于	他	,

丹努力保持清醒的头脑。

[fɔːr; fər]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[θroʊn]	['ɪntuː]	[freʃ]	[daʊt]	[ænd; ənd]	[ʌn'iːzinis]	[baɪ]	[ðə; ði]	[nuːz]	[ðæt]
for	**he**	**was**	**thrown**	**into**	**fresh**	**doubt**	**and**	**uneasiness**	**by**	**the**	**news**	**that**
为了	他	曾是	抛掷	进入	新鲜的	怀疑	和	不安	经过	这	消息	那

[ˌdʒerə'maɪə]	['prɪŋgəl]	[hæd; həd]	[sed]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	['goʊɪŋ]	[tuː; tə]	['tæmpə]	[ɪn'sted]	[ʌv; əv]	[ˌpɛnsə'koʊlə]	.
Jeremiah	**Pringle**	**had**	**said**	**he**	**was**	**going**	**to**	**Tampa**	**instead**	**of**	**Pensacola**	**.**
耶利米	品客薯片	有	说	他	曾是	去	到	坦帕	反而	的	彭萨科拉	.

因为杰里迈亚·普林格尔说他要去坦帕而不是彭萨科拉，这让他更加疑虑不安。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði]	[tuː]	[bɔɪz]	[hæd; həd][soʊ]	['meni]	[ɪm'pɔːrt(ə)nt]	['mætərz]	[tuː; tə]	[tɔːk]	[ə'baʊt]	[ðæt]	[wʌn]
Usually	**the**	**two**	**boys**	**had**	**so**	**many**	**important**	**matters**	**to**	**talk**	**about**	**that**	**one**
通常	这	二	男孩们	有	所以	许多	重要的	事情	到	讲话	关于	那	一

[kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ]	[tʃæns]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ɪn]['oʊnli]	[wen]	[ðə; ði]	['ʌðər]	[pɔːzd]	[fɔːr; fər]	[læk]	[ʌv; əv]
could	**find**	**a**	**chance**	**to**	**break**	**in**	**only**	**when**	**the**	**other**	**paused**	**for**	**lack**	**of**
可以	寻找	一个	机会	到	休息	在	仅有的	什么时候	这	其他	暂停	为了	缺少	的

[breθ]	,
breath	**,**
气息	,

通常这两个男孩有很多重要的事情要谈，只有当另一个男孩因为喘不过气而停下来时，其中一个才能找到机会插话。

[bʌt; bət]	[naʊ]	[dæn]	[faʊnd]	[ˌaɪ 'tiː][hɑːrd]	[tuː; tə]	[ə'vɔɪd]	['ɔːkwərd]	['sailənsiz]	[ɑːn][hɪz; ɪz]	[pɑːrt]	.
but	**now**	**Dan**	**found**	**it**	**hard**	**to**	**avoid**	**awkward**	**silences**	**on**	**his**	**part**	**.**
但	现在	担	成立	它	难的	到	避免	尴尬的	沉默	在	他的	部分	.

但现在丹发现自己很难避免尴尬的沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd]	[wen]	[oʊld]	[bɪl]	[mək'naɪt]	,	[ðə; ði]	[tʃiːf]	[ˌendʒɪ'nɪr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['rezəluːt]	,
He	**was**	**glad**	**when**	**old**	**Bill**	**McKnight**	**,**	**the**	**chief**	**engineer**	**of**	**the**	**Resolute**	**,**
他	曾是	高兴的	什么时候	老的	账单	麦克奈特	,	这	首席	工程师	的	这	坚决	,

['wɔdld]	[ʌp]
waddled	**up**
摇摇摆摆	向上

当"坚毅号"的总工程师老比尔·麦克奈特蹒跚着走过来时，他很高兴。

[	[ˌpiː 'dʒiː]	-	]
[	**Pg**	**24**	**]**
[	页	-	]

[tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['dʒestʃər] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['sɪti] [striːts] :

to	them	and	announced	with	a	sweeping	gesture	toward	the	city	streets	:
到	他们	和	宣布	和	一个	扫荡	手势	朝向	这	城市	街道	:

他向他们说道，同时向城市街道做了一个挥手的手势：

" [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [breɪv] [kuː'bɑːnoʊs][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənts]

"	Back	again	to	the	palm	trees	and	the	brave	Cubanos	and	the	excitements
"	后退	再次	到	这	棕榈	树木	和	这	勇敢的	古巴人	和	这	兴奋

[ʌv; əv][ə; eɪ] [mə'trɑːpəlɪs] [smiəd] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv]['kɔːrəl] [riːf] [soʊ] [bleɪmd] [smɔːl] [ðæt] [aɪm]

of	a	metropolis	smeared	over	a	chunk	of	coral	reef	so	blamed	small	that	I'm
的	一个	都会	涂抹	超过	一个	块	的	珊瑚	礁	所以	被指责	小的	那	我是

[skerd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt]['æftər][dɑːrk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['læntərn][fɔːr; fər] [fɪr] [aɪl] [wɔːk] ['oʊvərbɔːrd] .

scared	to	be	out	after	dark	without	a	lantern	for	fear	I'll	walk	overboard	.
害怕的	到	是	出去	后	黑暗的	没有	一个	灯笼	为了	害怕	患病的	走	落水	.

“又回到了棕榈树下，回到了勇敢的古巴人身边，回到了这座大都市的喧嚣之中。这座大都市坐落在一块珊瑚礁上，面积小得可怜，以至于天黑后我不敢不带灯笼出门，生怕自己会掉进海里。”

[aɪm] [duː] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][ˌrevə'luːʃ(ə)n][ɪn][hɑːn'dʊrəs] ,

I'm	due	to	start	a	revolution	in	Honduras	,
我是	到期的	到	开始	一个	革命	在	洪都拉斯	,

我即将在洪都拉斯发动一场革命。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [ɪn'lɪst] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [breɪv] [ænd; ənd] ['despərət] [kiː] [west] [sɪ'gɑːr] -

and	to	-	day	I	enlist	a	few	hundred	brave	and	desperate	Key	West	cigar	-
和	到	-	天	我	入伍	一个	很少	百	勇敢的	和	绝望的	钥匙	西方	雪茄	-

['meɪkɝz] , [dæn] .

makers	,	Dan	.
制造商	,	担	.

今天，我招募了几百名勇敢而绝望的基韦斯特雪茄制造商，丹。

[aɪm] - - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɔːr][ænd; ənd]['tuːmʌlt] .

I'm	perishin	'	for	a	little	war	and	tumult	.
我是	-	-	为了	一个	小的	战争	和	骚乱	.

我宁愿去经历一场小小的战争和动乱。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][maɪ]['sɪgnəl] ['rɑːkəts] .

Look	out	for	my	signal	rockets	.
看	出去	为了	我的	信号	火箭	.

注意我的信号火箭。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɪstər] . [mək'naɪt] ['dʒɔːntɪli] [twɜːld] [hɪz; ɪz] ['grɪzld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]['æmb(ə)l]

"	With	that	Mr	.	McKnight	jauntily	twirled	his	grizzled	moustache	and	ambled
"	和	那	先生	.	麦克奈特	轻快地	旋转	他的	斑白	胡子	和	漫步

[ʌp][ðə; ðɪ] [wɔːrf] .

up	the	wharf	.
向上	这	码头	.

“说完，麦克奈特先生轻快地捻着他那灰白的胡子，悠闲地走上了码头。”

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rezəluːt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ]

He	had	been	engineer	of	the	Resolute	when	she	was	running	the	Spanish
他	有	到过	工程师	的	这	坚决	什么时候	她	曾是	跑步	这	西班牙语

[blɑː'keɪd] [ʌv; əv]['kjuːbə] ,

blockade	of	Cuba	,
封锁	的	古巴	,

他曾是“坚毅号”战舰的工程师，当时这艘战舰负责执行西班牙对古巴的封锁任务。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlɪbʌstər] [tuː; tə] ['kæri] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃənz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌrɛvə'luːʃənɪsts] ,

as	a	filibuster	to	carry	arms	and	ammunitions	to	the	revolutionists	,
作为	一个	阻挠议事	到	携带	武器	和	弹药	到	这	革命者	,

作为一名运输兵，为革命者运送武器弹药。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kuːl] - ['hedɪd] ['kɜːrɪdʒ] [hæd; həd] [fetʃt] [ðə; ði] [tʌg] [aʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['perələs]

and	his	cool	-	headed	courage	had	fetched	the	tug	out	of	some	perilous
和	他的	凉爽的	-	标题	勇气	有	已获取	这	拖船	出去	的	一些	危险的

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

他冷静沉着的勇气曾多次将拖船从危险的地方拉出来。

[ðə; ði] ['pɑːndərəs] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][dæn][ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l]

The	ponderous	,	good	-	natured	engineer	was	very	fond	of	Dan	and	every	little
这	沉重的	,	好的	-	自然	工程师	曾是	非常	喜爱	的	担	和	每一个	小的

[waɪl] [ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm] ,

while	invited	him	,
尽管	受邀	他	,

这位身材魁梧、性情温和的工程师非常喜欢丹，时不时就会邀请他过来。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɪriəsnəs] , [tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [nuː] [ænd; ənd][əb'sɜːrd] [skiːm] [fɔːr; fər] ['tʌtʃɪŋ] [ɔːf]

with	all	seriousness	,	to	join	some	new	and	absurd	scheme	for	touching	off
和	全部	严肃	,	到	加入	一些	新的	和	荒诞	方案	为了	接触	离开

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] - [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

a	Spanish	-	American	revolution	,
一个	西班牙语	-	美国人	革命	,

说真的，要加入某个荒谬的新计划，以发动一场西班牙裔美洲革命。

[wɪð; wɪθ] ['dæzlɪŋ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [luːt] [ænd; ənd] ['glɔːri] .

with	dazzling	promises	of	loot	and	glory	.
和	耀眼的	承诺	的	抢劫	和	荣耀	.

伴随着令人眼花缭乱的战利品和荣耀的承诺。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ðə; ði] [bɔɪz] [læft] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['bɑːrtn] [sed] :

The	boys	laughed	as	they	gazed	after	him	,	and	Barton	said	:
这	男孩们	笑了	作为	他们	凝视	后	他	,	和	巴顿	说	:

男孩们望着他的背影笑了起来，巴顿说道：

" ['fɪlə˛bʌstərɪŋ] [mʌst; məst] [kiːp] [jʊr; jər] [her] ['stændɪŋ] [ɑːn][end] , [eɪ] , [dæn] ?

"	Filibustering	must	keep	your	hair	standing	on	end	,	eh	,	Dan	?
"	冗长辩论	必须	保持	你的	头发	常设	在	结尾	,	嗯	,	担	?

“冗长辩论一定让你毛骨悚然吧，丹？”

[aɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [biːts] ['rekɪŋ] , [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kudnt] [get][æn; ən][oʊld] [kiː] ['westər] [tuː; tə][æd'mɪt]

I	reckon	it	beats	wrecking	,	though	you	couldn't	get	an	old	Key	Wester	to	admit
我	估计	它	节拍	破坏	,	尽管	你	不能	得到	一个	老的	钥匙	韦斯特	到	承认

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我觉得这比破坏公物好，虽然你不可能让一个老基韦斯特人承认这一点。

[ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [ə; eɪ] [rek] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] [noʊz] [haʊ] [lɔːŋ] .

There	hasn't	been	a	wreck	on	the	Reef	for	goodness	knows	how	long	.
那里	还没有	到过	一个	破坏	在	这	礁	为了	善良	知道	如何	长的	.

大堡礁已经很久没有发生过沉船事故了，真是令人难以置信。

['fɑːðər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][nekst] ['rekɪŋ] [dʒɑːb] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt]

Father	**promised**	**to**	**take**	**me**	**with**	**him**	**on**	**the**	**next**	**wrecking**	**job**	**if**	**it**	**isn't**
父亲	承诺	到	拿	我	和	他	在	这	下一个	破坏	工作	如果	它	不是

['bloʊɪŋ] [tuː] [hɑːrd] [wen] [ðə; ði] ['skuːnər] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] . "

blowing	**too**	**hard**	**when**	**the**	**schooners**	**go**	**out**	**to**	**the**	**Reef**	**.**	**"**
吹	也	难的	什么时候	这	双桅帆船	去	出去	到	这	礁	.	"

父亲答应我，如果下次帆船出海去礁石时风不大，就带我一起去打捞沉船残骸。

" [wel] ,

"	**Well**	**,**
"	出色地	,

“出色地，

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] ['siːɪŋ] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] [ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb]

you	**can**	**count**	**on**	**seeing**	**Captain**	**Jim**	**Wetherly**	**and**	**the**	**Resolute**	**on**	**the**	**job**
你	能	数数	在	看到	队长	吉姆	韦瑟利	和	这	坚决	在	这	工作

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][ʃiː; ʃi] [bloʊz] ,

no	**matter**	**how**	**hard**	**she**	**blows**	**,**
不	事情	如何	难的	她	打击	,

无论风暴多么猛烈，你都可以指望看到吉姆·韦瑟利船长和“坚毅号”执行任务。

" [smaɪld] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [wɪtʃ] [fleɪmd] [haɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [toʊ] -

"	**smiled**	**Dan**	**with**	**a**	**spark**	**of**	**the**	**rivalry**	**which**	**flamed**	**high**	**between**	**the**	**tow**	**-**
"	微笑	担	和	一个	火花	的	这	对抗	哪个	火焰	高的	之间	这	拖	-

[boʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skuːnər] [fliːt] .

boat	**and**	**the**	**schooner**	**fleet**	**.**
船	和	这	大篷车	舰队	.

丹笑了，脸上带着拖船队和帆船队之间激烈竞争的火花。

['wɪlɪŋ] [hændz] [meɪd] [ʃɔːrt] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['dænz] ['tæsks] ,

Willing	**hands**	**made**	**short**	**work**	**of**	**Dan's**	**tasks**	**,**
愿意的	双手	制成	短的	工作	的	丹的	任务	,

勤劳的人们很快就完成了丹的任务。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɔːr] - ['goʊɪŋ] [kloʊðz] [waɪl] ['bɑːrtn] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [legz]

and	**he**	**hurried**	**into**	**his**	**shore**	**-**	**going**	**clothes**	**while**	**Barton**	**swung**	**his**	**legs**
和	他	慌忙	进入	他的	支撑	-	去	衣服	尽管	巴顿	摇摆	他的	腿

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌŋk] [ænd; ənd] ['riːˌteɪld] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] [ə'baʊt] [ʃɪps] ,

from	**the**	**bunk**	**and**	**retailed**	**the**	**latest**	**news**	**about**	**ships**	**,**
从	这	假寐	和	零售	这	最新的	消息	关于	船舶	,

他匆匆穿上上岸的衣服，而巴顿则从铺位上垂下双腿，四处散播着关于船只的最新消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spʌndʒ] ['mɑːrkɪt] ,

and	**the**	**sponge**	**market**	**,**
和	这	海绵	市场	,

还有海绵市场，

[ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [beɪs] - [bɔːl] [tiːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [mætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	**the**	**High**	**School**	**base**	**-**	**ball**	**team**	**which**	**had**	**won**	**a**	**match**	**from**	**the**
和	这	高的	学校	根据	-	球	团队	哪个	有	韩元	一个	匹配	从	这

['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['gærɪsn] .

soldiers	**of**	**the**	**garrison**	**.**
士兵	的	这	驻军	.

还有高中棒球队，他们战胜了驻军士兵。

[ðeɪ] ['pɑːrtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [dæn] ['iːgər] [tuː; tə] [rʌn] [hoʊm] [ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

They	**parted**	**a**	**little**	**later**	**,**	**Dan**	**eager**	**to**	**run**	**home**	**and**	**see**	**his**	**mother**	**,**
他们	分手了	一个	小的	之后	,	担	渴望的	到	跑步	家	和	看	他的	母亲	,

不久后他们便分别了，丹急着跑回家见他的母亲。

[ænd; ənd] ['bɑːrtn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][sɑːm'brerəʊ] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['traɪəl][spɪn] .

and	Barton	anxious	to	make	the	Sombrero	ready	for	a	trial	spin	.
和	巴顿	焦虑的	到	制作	这	宽边帽	准备好	为了	一个	审判	旋转	.

巴顿急于让"墨西哥帽"做好试骑的准备。

[æz; əz][dæn] [sped] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

As	Dan	sped	toward	the	cottage	on	the	other
作为	担	加速	朝向	这	小屋	在	这	其他

丹飞快地朝另一边的小屋驶去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] ['aɪlənd] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [fraʊn] :

side	of	the	narrow	island	,	he	said	to	himself	with	a	puzzled	frown	:
边	的	这	狭窄的	岛	,	他	说	到	他自己	和	一个	困惑	皱眉	:

他皱着眉头，疑惑地自言自语道："在狭长岛屿的一侧。"

" ['evriθɪŋ] [bɑːrt] [tɔːkt] [ə'baʊt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə] : [hɪz; ɪz]

"	Everything	Bart	talked	about	made	me	think	of	the	other	night	in	Pensacola	:	his
"	一切	巴特	谈话	关于	制成	我	思考	的	这	其他	夜晚	在	彭萨科拉	:	他的

['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

father's	going	away	,
父亲的	去	离开	,

"巴特说的每件事都让我想起前几天晚上在彭萨科拉发生的事：他父亲要走了，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [rek] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	the	next	wreck	on	the	Reef	,	and	all	that	.
和	这	下一个	破坏	在	这	礁	,	和	全部	那	.

还有礁石上的下一艘沉船，等等。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['breɪvəst][mæn] [ðæt] ['evər] [went] [tuː; tə]

And	he	thinks	his	father	is	the	strongest	,	bravest	man	that	ever	went	to
和	他	思考	他的	父亲	是	这	最强	,	最勇敢的	男人	那	曾经	去	到

[siː] .

sea	.
海	.

他认为他的父亲是出海的最强壮、最勇敢的人。

['meɪbi] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] ['wɔznt] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][bɑːrt] .

Maybe	he	is	,	but	I	wish	he	wasn't	related	to	Bart	.
或许	他	是	,	但	我	希望	他	不是	有关的	到	巴特	.

也许他是，但我希望他和巴特没有亲戚关系。

" [ə; eɪ] ['slendər] ,

"	A	slender	,
"	一个	苗条	,

"一个苗条的，

[swiːt] - [feɪst] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrjɑːrd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ]['trɑːpɪk(ə)l] ['vɜːrdʒər]

sweet	-	faced	woman	in	black	was	waiting	in	a	dooryard	shaded	by	tropical	verdure
甜的	-	面对	女士	在	黑色的	曾是	等待	在	一个	前院	阴影	经过	热带	绿意盎然

[æz; əz][dæn] ['raʊndɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

as	Dan	rounded	the	corner	.
作为	担	圆润	这	角落	.

当丹转过街角时，一位面容甜美的黑衣女子正站在被热带植物遮荫的院子里等候着他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][fɑːr] - ['ekəuiŋ] , ['rezənənt] ['wɪs(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] ,

She	had	heard	the	far	-	echoing	,	resonant	whistle	of	the	Resolute	,
她	有	听到	这	远的	-	回声	,	共振	哨	的	这	坚决	,

她听到了"坚毅号"远方传来的悠长回响的汽笛声。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] .

and	knew	that	her	boy	was	home	again	.
和	知道	那	她	男生	曾是	家	再次	.

她知道她的儿子回家了。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [west] ['kʌstəm] [haʊs] ,

Her	husband	,	for	many	years	employed	in	the	Key	West	Custom	House	,
她	丈夫	,	为了	许多	年	受雇	在	这	钥匙	西方	风俗	房子	,

她的丈夫多年来一直在基韦斯特海关工作，

[hæd; həd] [daɪd] ['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

had	died	only	two	years	before	,
有	死亡	仅有的	二	年	前	,

两年前去世的

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [dæn] [wʊd] [hæv; həv] [toʊld]

and	the	love	and	yearning	in	her	eyes	at	sight	of	Dan	would	have	told
和	这	爱	和	渴望	在	她	眼睛	在	视线	的	担	会	有	讲述

[juː; jʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['oʊnli] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ɔːl] - [ɪn] - [ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd]

you	that	he	was	her	only	child	and	her	all	-	in	-	all	if	you	had
你	那	他	曾是	她	仅有的	孩子	和	她	全部	-	在	-	全部	如果	你	有

['nevər] [siːn] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] .

never	seen	them	together	before	.
绝不	已见	他们	一起	前	.

如果你以前从未见过他们在一起，那么当她看到丹时，她眼中流露出的爱意和渴望会告诉你，丹是她唯一的孩子，是她的一切。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd] ,

He	was	taller	than	she	,	and	,
他	曾是	更高	比	她	,	和	,

他比她高，而且

[æz; əz] [hɜːr; hər] ['stɜːrdi] [sʌn] [stuːpt] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [nek] ,

as	her	sturdy	son	stooped	to	kiss	her	with	his	arms	about	her	neck	,
作为	她	结实的	儿子	弯腰	到	吻	她	和	他的	武器	关于	她	脖子	,

[ʃiː; ʃi] [sed] :

she	said	:
她	说	:

她那健壮的儿子弯下腰，双臂环住她的脖子吻她，她说道：

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [wɔːrf] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , ['dæni] [bɔɪ] ,

"	I	wanted	to	be	at	the	wharf	to	meet	you	,	Danny	boy	,
"	我	通缉	到	是	在	这	码头	到	见面	你	,	丹尼	男生	,

“我本来想在码头见你，丹尼小子。”

[bʌt; bət] [aɪ] ['kudnt] [liːv] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] .

but	I	couldn't	leave	home	in	time	.
但	我	不能	离开	家	在	时间	.

但我没能及时离开家。

[bɑːrt] ['prɪŋgəlz] ['mʌðər] [ræn] [ɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə'baʊt]

Bart	Pringle's	mother	ran	in	to	talk	to	me	about
巴特	品客薯片	母亲	跑	在	到	讲话	到	我	关于

巴特·普林格尔的母亲跑进来和我谈这件事

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	27	]
[	页	-	]

['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] .

sending	**him**	**away**	**to**	**school**	**.**
发送	他	离开	到	学校	.

把他送去上学。

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [weɪ] ['wɔznt] ['oʊpən]

I	**told**	**her**	**I**	**wanted**	**to**	**do**	**as**	**much**	**for**	**you**	**,**	**but**	**the**	**way**	**wasn't**	**open**
我	讲述	她	我	通缉	到	做	作为	很多	为了	你	,	但	这	方式	不是	打开

[jet] .

yet	**.**
然而	.

我告诉她，我也想为你做很多事，但机会还没来得及出现。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	**can**	**afford**	**it**	**,**
他们	能	买得起	它	,

他们买得起。

[ænd; ənd][bɑːrt][ɪz] [tuː] [braɪt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [kiː] [west] [rʌt] .

and	**Bart**	**is**	**too**	**bright**	**and**	**ambitious**	**to**	**settle**	**down**	**in**	**a**	**Key**	**West**	**rut**	**.**
和	巴特	是	也	明亮的	和	雄心勃勃	到	定居	向下	在	一个	钥匙	西方	发情	.

巴特聪明又有抱负，他不会甘于在基韦斯特安于现状。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [waɪd] [və'rændə] [ə'krɔːs] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [kuːl] [treɪd] - [wɪnd] [swept] ,

"	**They**	**walked**	**to**	**the**	**wide**	**veranda**	**across**	**which**	**the**	**cool**	**trade**	**-**	**wind**	**swept**	**,**
"	他们	步行	到	这	宽的	阳台	穿过	哪个	这	凉爽的	贸易	-	风	扫荡	,

他们走到宽阔的阳台上，凉爽的信风从那里吹过。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['freɪʒɚ] ['ɔːrdərd] [dæn][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [bɪgɪst] , ['iːzɪɪst] ['wɪkər] [tʃer] ,

and	**Mrs**	**.**	**Frazier**	**ordered**	**Dan**	**to**	**take**	**the**	**biggest**	**,**	**easiest**	**wicker**	**chair**	**,**
和	太太	.	弗雷泽	订购	担	到	拿	这	最大	,	最容易	柳条	椅子	,

弗雷泽太太命令丹搬来最大、最轻便的藤椅。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ˌɪn'dɔːrz] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] [ˌriːə'piəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pleɪt]

after	**which**	**she**	**vanished**	**indoors**	**and**	**almost**	**instantly**	**reappeared**	**with**	**a**	**plate**
后	哪个	她	消失了	室内	和	几乎	即刻	再次出现	和	一个	盘子

['leɪdn] [wɪð; wɪθ][paɪ][ænd; ənd] ['dəunʌts] .

laden	**with**	**pie**	**and**	**doughnuts**	**.**
满载	和	馅饼	和	甜甜圈	.

随后她消失在室内，几乎立刻又出现了，手里端着一盘馅饼和甜甜圈。

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] [ɪn] [ðæt] ['stʌfi] ['lɪt(ə)l] ['gæli] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [læft] [ʃiː; ʃi] ,

"	**You**	**had**	**breakfast**	**in**	**that**	**stuffy**	**little**	**galley**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**"**	**laughed**	**she**	**,**
"	你	有	早餐	在	那	闷	小的	厨房	,	我	认为	,	"	笑了	她	,

“我猜你是在那间闷热的小厨房里吃的早餐吧？”她笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] .

"	**but**	**I**	**know**	**you**	**are**	**always**	**hungry**	**.**
"	但	我	知道	你	是	总是	饥饿的	.

但我知道你总是很饿。

[juː; jʊ][kæn; kən] [stoʊ] [ðiːz] ['traɪfəlz] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [dek] - [loʊd] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?

You	**can**	**stow**	**these**	**trifles**	**away**	**as**	**a**	**deck**	**-**	**load**	**,**	**can't**	**you**	**?**
你	能	存放	这些	琐事	离开	作为	一个	甲板	-	加载	,	不能	你	?

你可以把这些小东西打包放在甲板上，对吧?

" [dæn] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kæri] ['eni] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][ænd; ənd]

"	**Dan**	**confessed**	**that**	**he**	**could**	**carry**	**any**	**amount**	**of**	**cargo**	**of**	**this**	**kind**	**and**
"	担	坦白	那	他	可以	携带	任何	数量	的	货物	的	这	种类	和

[ðen] ,

then	**,**
然后	,

丹承认他可以运输任何数量的这类货物，然后，

[bɪ'twi:n] [baɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] - [meɪd] ['doʊnʌt] , [spoʊk] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] :

between	bites	of	a	home	-	made	doughnut	,	spoke	very	earnestly	:
之间	咬	的	一个	家	-	制成	油炸圈饼	,	辐	非常	切实	:

他一边咬着自制甜甜圈，一边非常认真地说道：

" [bɑ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə][goʊ] [nɔ:rθ] [tu:; tə] [sku:l] , ['mʌðər] ,

"	Bart	ought	to	go	North	to	school	,	mother	,
"	巴特	应该	到	去	北	到	学校	,	母亲	,

“巴特应该去北方上学，妈妈。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm][soʊ][ænd; ənd] [bæk] [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [aɪm] [wɜ:rθ] .

and	I	will	tell	him	so	and	back	you	up	for	all	I'm	worth	.
和	我	将要	告诉	他	所以	和	后退	你	向上	为了	全部	我是	值得	.

我会告诉他，并且我会尽我所能支持你。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] [tu:; tə] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .

It	will	do	him	good	to	break	away	from	home	.
它	将要	做	他	好的	到	休息	离开	从	家	.

离家远走对他有好处。

[ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ['wɛðɚli] [wɪl] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ʌv; əv]['ɑ:rgjumənt][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl]

And	Uncle	Jim	Wetherly	will	put	up	the	same	line	of	argument	to	Mrs	.	Pringle
和	叔叔	吉姆	韦瑟利	将要	放	向上	这	相同的	线	的	争论	到	太太	.	品客薯片

[wen'evər] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði][wɜ:rd] . "

whenever	you	say	the	word	.	"
每当	你	说	这	单词	.	"

只要你再提起“普林格尔太太”这个词，吉姆·韦瑟利叔叔就会用同样的论调来搪塞她。

" ['dʒɪm][ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] ['brʌðər] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] ['pɪktʃər]

"	Jim	is	my	dearest	brother	,	but	I	can't	picture
"	吉姆	是	我的	亲爱的	兄弟	,	但	我	不能	图片

吉姆是我最亲爱的哥哥，但我无法想象

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[hɪm; ɪm][æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [bɑ:ts] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

him	as	showing	very	much	excitement	about	Bart's	education
他	作为	显示	非常	很多	激动	关于	巴特的	教育

他对巴特的教育表现出极大的热情。

, " [ʃi:; ʃi] [ri'spɔndid] .

,	"	she	responded	.
,	"	她	回应	.

“她回答道。”

" [hi:; hi] [θɪŋks] [ðeəz; ðəz][noʊ]['faɪnər] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi]['mæstər][ænd; ənd]

"	He	thinks	there's	no	finer	thing	in	the	world	than	to	be	master	and
"	他	思考	有	不	更精细	事物	在	这	世界	比	到	是	掌握	和

['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [si:] - ['goʊɪŋ] [toʊ] - [boʊt] .

owner	of	a	sea	-	going	tow	-	boat	.
所有者	的	一个	海	-	去	拖	-	船	.

“他认为世界上没有比拥有一艘远洋拖船更美好的事情了。”

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd] , [dæn] ?

Why	do	you	think	he	will	be	interested	,	Dan	?
为什么	做	你	思考	他	将要	是	感兴趣的	,	担	?

丹，你觉得他为什么会感兴趣?

" [hɜːr; hər] [sʌn] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hɑːrd] ,

"	Her	son	took	her	hand	in	his	hard	,
"	她	儿子	采取	她	手	在	他的	难的	,

她的儿子紧紧握住她的手，

[sʌn] - [bəːnd] [pɔː] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] ['efərt] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl]

sun	-	burned	paw	and	with	a	stammering	effort	began	his	confession	of	all
太阳	-	烧伤	爪子	和	和	一个	结巴	努力	开始	他的	忏悔	的	全部

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ['æftər]['dʒeri] ['prɪŋgəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪp] - ['mæstər]

that	he	had	heard	and	seen	after	Jerry	Pringle	and	the	English	ship	-	master
那	他	有	听到	和	已见	后	杰瑞	品客薯片	和	这	英语	船	-	掌握

[hæd; həd] [bɪn] [rʌn] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [smɔːl] [boʊt] .

had	been	run	down	in	their	small	boat	.
有	到过	跑步	向下	在	他们的	小的	船	.

他晒伤了爪子，结结巴巴地开始坦白，杰瑞·普林格尔和英国船长乘坐的小船被撞倒后，他所听到和看到的一切。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [aɪd] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] :

The	mother	listened	with	wide	-	eyed	astonishment	,	and	then	with	something	like	indignation	she	cried	:
这	母亲	听着	和	宽的	-	眼睛	惊讶	,	和	然后	和	某物	喜欢	愤慨	她	哭	:

母亲睁大眼睛，满脸惊讶地听着，然后带着几分愤慨，哭了起来：

" [waɪ] , [dæn] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtɪŋ] ['nɑːvəlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] !

"	Why	,	Dan	,	you	ought	to	be	writing	novels	for	a	living	!
"	为什么	,	担	,	你	应该	到	是	写作	小说	为了	一个	活的	!

“丹，你应该以写小说为生！”

[ðæt] [pʊr] ['kæptɪn] [bruːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

That	poor	Captain	Bruce	of	the	Kenilworth	was	out	of	his	head	,
那	贫穷的	队长	布鲁斯	的	这	肯尼尔沃思	曾是	出去	的	他的	头	,

可怜的肯尼尔沃思号船长布鲁斯当时神志不清。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [hæz; həz][ə; eɪ]['saʊər] ,

and	you	know	that	Jerry	Pringle	has	a	sour	,
和	你	知道	那	杰瑞	品客薯片	有	一个	酸的	,

你知道杰瑞·普林格尔有酸味，

[grʌf] [weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n] [wen] ['hiːz] [ɑːn][draɪ][lænd] .

gruff	way	with	him	even	when	he's	on	dry	land	.
粗暴	方式	和	他	甚至	什么时候	他是	在	干燥	土地	.

即使在陆地上，他也对他态度粗暴。

[aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['meri] ['prɪŋgəlz] ['hʌzbənd] .

I	can't	believe	it	of	Mary	Pringle's	husband	.
我	不能	相信	它	的	玛丽	品客薯片	丈夫	.

我简直不敢相信这是玛丽·普林格尔的丈夫会做的事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] , ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] [rek] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] ['stiːmər] . "

It	is	a	dreadful	thing	to	suspect	him	of	,	plotting	to	wreck	a	fine	,	big	steamer	.	"
它	是	一个	可怕	事物	到	怀疑	他	的	,	绘制	到	破坏	一个	美好的	,	大的	汽船	.	"

怀疑他密谋破坏一艘漂亮的大型轮船，这真是太可怕了。

" [ðæts] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [dɪ'klerd] [dæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [groʊn] - [ʌp] [er] [ʌv; əv] ['wɪzdəm]
" That's just like a woman , " declared Dan with a very grown - up air of wisdom
" 那就是 只是 喜欢 一个 女士 , " 声明 担 和 一个 非常 生长 - 向上 空气 的 智慧
.
:
.

“那简直就像女人一样，”丹用一种非常成熟睿智的语气说道。

" ['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mrs . Pringle hasn't anything to do with it .
" 太太 . 品客薯片 还没有 任何事物 到 做 和 它 .

“普林格太太与此事无关。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] , ['ɔːlweɪz] [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk]
And you are like Uncle Jim , always refusing to think
和 你 是 喜欢 叔叔 吉姆 , 总是 拒绝 到 思考

你就像吉姆叔叔一样，总是拒绝思考。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['ʌðər] [foʊks] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɪt] [les] [skwer] [ænd; ənd] ['diːsnt] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
other folks are a bit less square and decent than you are .
其他 各位 是 一个 少量 较少的 正方形 和 体面的 比 你 是 .

其他人可能不像你那么正直和循规蹈矩。

[æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] [wʌt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [dəunt] [briːð] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə]
Ask him to - night what he thinks about it , but don't breathe a word to
问 他 到 - 夜晚 什么 他 思考 关于 它 , 但 不 呼吸 一个 单词 到
['enibɑːdi] [els] ,
anybody else ,
任何人 别的 ,

今晚问问他对此有何看法，但千万别跟任何人透露半个字。

[wɪl] [juː; jʊ] ? "
will you ? "
将要 你 ? "

你会？ ”

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [skoʊld] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [sʌtʃ] ['sɪli] [aɪ'diːəz] [ɪn] [jʊr; jər] [hed] , " ['fɜːrmli] [ə'naʊnst]
" I shall scold him for putting such silly ideas in your head , " firmly announced
" 我 将 骂 他 为了 推杆 这样的 愚蠢的 想法 在 你的 头 , " 牢牢 宣布
['mɪsɪz] . ['freɪʒɚ] .
Mrs . Frazier .
太太 . 弗雷泽 .

“我要好好训斥他，不该给你灌输这种愚蠢的想法，”弗雷泽太太坚定地宣布道。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [hæv; həv] [piːst] [ðɪs] [plɑːt] [tə'geðər] [ɔːl] [baɪ] [jɔːr'self] ,
" You couldn't have pieced this plot together all by yourself ,
" 你 不能 有 拼接 这 阴谋 一起 全部 经过 你自己 ,

“你不可能独自一人把这个阴谋拼凑起来。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [æz; əz] [bɪg] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [toʊ] - [boʊt] . "
even if you are as big and strong as a young tow - boat . "
甚至 如果 你 是 作为 大的 和 强的 作为 一个 年轻的 拖 - 船 . "

即使你像一艘年轻的拖船一样高大强壮。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dæn] [gʊd] - .
" All right , " said Dan good - humoredly .
" 全部 正确的 , " 说 担 好的 - 幽默地 .

“好吧，”丹笑着说。

" ['oʊnli][aɪ][hoʊp] ['bɑːrtn] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] ['hæpənz] .

"	Only	I	hope	Barton	will	go	away	to	school	before	the	explosion	happens	.
"	仅有的	我	希望	巴顿	将要	去	离开	到	学校	前	这	爆炸	发生	.

我只希望巴顿能在爆炸发生前去上学。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪm] [raɪt] , ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [bɪ'fɔːr] ['hiːz][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər] .

For	if	I'm	right	,	Jerry	Pringle	may	be	in	disgrace	before	he's	a	year	older	.
为了	如果	我是	正确的	,	杰瑞	品客薯片	可能	是	在	耻辱	前	他是	一个	年	老	.

如果我没猜错的话，杰瑞·普林格尔可能不到一岁就会身败名裂。

['kæptɪn] ['dʒɪm] [wɪl] ['nevər] [let] [ʌp] [ɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi]

Captain	Jim	will	never	let	up	on	him	if	the	Kenilworth	does	happen	to	be
队长	吉姆	将要	绝不	让	向上	在	他	如果	这	肯尼尔沃思	做	发生	到	是

['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

stranded	on	the	Reef	.
搁浅	在	这	礁	.

如果肯尼尔沃斯号真的搁浅在礁石上，吉姆船长绝不会放过他。

" [wen] ['kæptɪn] ['wɛðɝli] ['stroʊld] [ɪn]['æftər] ['sʌpər] , [hɪz; ɪz]['sɪstər] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [krɔːs] -

"	When	Captain	Wetherly	strolled	in	after	supper	,	his	sister	began	at	once	to	cross	-
"	什么时候	队长	韦瑟利	漫步	在	后	晚餐	,	他的	姐姐	开始	在	一次	到	叉	-

['kwestʃən] [hɪm; ɪm] .

question	him	.
问题	他	.

“韦瑟利上尉晚饭后走进来，他的妹妹立刻开始盘问他。

[hiː; hi] [i'veidid] [hɜːr; hər][æz; əz][fɑːr][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'klerd] :

He	evaded	her	as	far	as	possible	and	finally	declared	:
他	躲避	她	作为	远的	作为	可能的	和	最后	声明	:

他尽可能地躲避她，最后说道：

" [aɪ] [nuː] [ðæt] [dæn] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] .

"	I	knew	that	Dan	would	tell	you	.
"	我	知道	那	担	会	告诉	你	.

“我知道丹会告诉你。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

I	don't	want	him	to	keep	anything	from	his	mother	.
我	不	想	他	到	保持	任何事物	从	他的	母亲	.

我不想让他对母亲隐瞒任何事情。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	it	must	go	no	farther	than	this	.
但	它	必须	去	不	更远	比	这	.

但事情不能再进一步了。

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

I	will	say	this	much	,
我	将要	说	这	很多	,

我就说这么多吧。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ɪz] [duː] [ɪn][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [streɪts] [ɑːn][hɜːr; hər][nekst] ['vɔɪɪdʒ]

that	when	the	Kenilworth	is	due	in	the	Florida	Straits	on	her	next	voyage
那	什么时候	这	肯尼尔沃思	是	到期的	在	这	佛罗里达	海峡	在	她	下一个	航程

当“肯尼尔沃思”号下次航行抵达佛罗里达海峡时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

['aʊtwərd] [baʊnd] , [ðə; ði] ['rezəluːt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

outward	**bound**	**,**	**the**	**Resolute**	**will**	**be**	**a**	**good**	**deal**	**less**	**than**	**a**	**thousand**	**miles**
向外	边界	,	这	坚决	将要	是	一个	好的	交易	较少的	比	一个	千	英里

[ə'weɪ] .

away	**.**
离开	.

向外航行，“坚毅号”距离目的地将远不到一千英里。

[ænd; ənd][dʒʌst][fɔːr; fər][ˌkjʊri'ɑːsəti][aɪ][hæv; həv]['keɪbəld][tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['riːəli]

And	**just**	**for**	**curiosity**	**I**	**have**	**cabled**	**to**	**London**	**to**	**find**	**out**	**if**	**she**	**is**	**really**
和	只是	为了	好奇心	我	有	有线	到	伦敦	到	寻找	出去	如果	她	是	真的

['tʃɑːrtərd] [tuː; tə] ['vɪrə] ['kruːz][fɔːr; fər][hɜːr; hər][nekst] ['vɔɪɪdʒ] ,

chartered	**to**	**Vera**	**Cruz**	**for**	**her**	**next**	**voyage**	**,**
特许	到	维拉	克鲁兹	为了	她	下一个	航程	,

出于好奇，我已发电报至伦敦，询问她是否真的被租船前往韦拉克鲁斯进行下一次航行。

[ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hɜːr; hər] ['oʊnərz] [ber] .

and	**what**	**kind**	**of**	**a**	**reputation**	**her**	**owners**	**bear**	**.**
和	什么	种类	的	一个	名声	她	所有者	熊	.

以及她的主人拥有怎样的名声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

破坏大师(The Wrecking Master)
第2/7页

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [duː][juː; jʊ] [siː] ?
They may be interested in losing her , do you see ?
他们 可能 是 感兴趣的 在 输 她 , 做 你 看 ?

你明白吗？他们可能很想失去她。

" ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv]['keɪbəlz] , [dæn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ;
" Speaking of cables , Dan , " he continued ;
" 请讲 的 电缆 , 担 , " 他 持续 ;

“说到电缆，丹，”他继续说道；

" [aɪ][gɑːt]['ɔːrdərz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tʃɑːrlstən] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [toʊ] [ðæt] [bɪg]
" I got orders this afternoon to go to Charleston at once and tow that big
" 我 得到 订单 这 下午 到 去 到 查尔斯顿 在 一次 和 拖 那 大的
['sʌkʃ(ə)n] [dredʒ] [tuː; tə][ˌsæntiː'eigəu] .
suction dredge to Santiago .
吸 疏通 到 圣地亚哥 .

“我今天下午接到命令，立即前往查尔斯顿，将那艘大型吸泥船拖到圣地亚哥。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
We shall be able to get away in a couple of days .
我们 将 是 有能力的 到 得到 离开 在 一个 夫妻 的 天 .

我们过几天就能离开了。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kʌm] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [naɪt] . "
You had better come aboard to - morrow night . "
你 有 更好的 来 船上 到 - 明天 夜晚 . "

你最好明天晚上就上船。

" [waɪ] , [juːl] [biː; bi] [gɔːn] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] , [dæn] , " ['sɑːroʊfəli] [kraɪd] [hɪz; ɪz]
" Why , you'll be gone for weeks and weeks , Dan , " sorrowfully cried his
" 为什么 , 你会 是 已消失 为了 周 和 周 , 担 , " 悲伤地 哭 他的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .

“哎呀，丹，你要离开好几个星期啊，”他母亲悲伤地哭着说。

" [aɪ][wəʊnt] [weɪst] ['eni] [taɪm] , [nɔːr][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [koʊl][ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] ,
" I won't waste any time , nor try to save coal on this voyage ,
" 我 惯于 浪费 任何 时间 , 也不 尝试 到 节省 煤炭 在 这 航程 ,

“我不会浪费任何时间，也不会试图在这次航行中节省煤炭。”

" [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] .
" said Captain Jim with a grim smile .
" 说 队长 吉姆 和 一个 严峻 微笑 .

“吉姆船长带着一丝苦笑说道。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['nɪrər] [ðə; ði] [riːf] [ðæn; ðən][ˌsæntiː'eigəu] , [ə'baʊt] [tuː]
" I want to be a good deal nearer the Reef than Santiago , about two
" 我 想 到 是 一个 好的 交易 更近 这 礁 比 圣地亚哥 , 关于 二
[mʌnθs] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
months from now . "
几个月 从 现在 . "

“我希望在两个月后，能比圣地亚哥离大堡礁更近一些。”

" [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [waɪl] [tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [bɔɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
" It's a long , long while to have my boy away from me ,
" 它是 一个 长的 , 长的 尽管 到 有 我的 男生 离开 从 我 ,

“儿子离开我这么久，真是太难熬了。”

" ['mɪsɪz] . ['freɪʒɝ] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Mrs . Frazier murmured with a sigh .
" 太太 . 弗雷泽 低声说道 和 一个 叹 .

弗雷泽太太叹了口气，低声说道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [trə'mendəs] [kən'spɪrəsi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['hedz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
" But this tremendous conspiracy will be all blown out of your heads before you
" 但 这 巨大的 阴谋 将要 是 全部 吹 出去 的 你的 头部 前 你
[kʌm] [hoʊm] [ə'gen] .
come home again .
来 家 再次 .

“但是，在你们回家之前，这个巨大的阴谋就会从你们的脑海中彻底消失。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 31]
" [页 -]

[第31页]

['æftər][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] ['naɪts] ['slʌmbər] [ɪn][ə; eɪ] ['riːəl] [bed] ,
After a luxurious night's slumber in a real bed ,
后 一个 豪华 夜晚 睡眠 在 一个 真实的 床 ,

在真正的床上享受了一夜酣眠之后，

[dæn] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [breɪn] [ænd; ənd]
Dan felt as if the cobwebs had been brushed from his busy brain and
担 毛毡 作为 如果 这 蜘蛛网 有 到过 刷过 从 他的 忙碌的 脑 和
[ðæt] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːrld] [held] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [ðæn; ðən] ['bruːdɪŋ] ['oʊvər] [wʌt] [maɪt] ['hæpən]
that the bright world held better employment than brooding over what might happen
那 这 明亮的 世界 握住 更好的 就业 比 沉思 超过 什么 可能 发生
[tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .
to somebody else .
到 某人 别的 .

丹感觉自己忙碌的大脑仿佛被拂去了蛛网，美好的世界比忧虑别人可能遭遇的事情更有意义。

[hiː; hi] [set] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd] ['bɑːrtn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [mætʃ] [reɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][sɑːm'brerəʊ]
He set forth to find Barton and arrange a match race between the Sombrero
他 放 前进 到 寻找 巴顿 和 安排 一个 匹配 种族 之间 这 宽边帽
[ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][krɑːft] ,
and a rival craft ,
和 一个 竞争对手 工艺 ,

他出发去寻找巴顿，安排“草帽号”与另一艘船进行比赛。

[tuː; tə][biː; bi] [seɪld] [bɪ'fɔːr] [dæn][hæd; həd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] .
to be sailed before Dan had to go to sea .
到 是 航行 前 担 有 到 去 到 海 .

在丹出海之前要把它运走。

[ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] ['biːɪŋ] [ək'septɪd] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
The challenge being accepted on the spot ,
这 挑战 存在 公认 在 这 点 ,

当场接受挑战

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['aʊərz] ,
there was much to be done in a very few hours ,
那里 曾是 很多 到 是 完毕 在 一个 非常 很少 小时 ,

短短几个小时内，有很多事情要做。

[ænd; ənd][dæn] ['hɑːrtɪli] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ]['bɑːrtənz] [ə'pɪnjən] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ʌv; əv]

and	Dan	heartily	agreed	with	Barton's	opinion	delivered	from	the	cockpit	of
和	担	衷心地	同意	和	巴顿的	观点	发表	从	这	座舱	的

[ðer; ðər] ['reɪkɪʃ] [krɑːft] :

their	rakish	craft	:
他们的	浪荡子	工艺	:

丹非常赞同巴顿从他们那艘造型别致的游艇驾驶舱里发表的意见：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][seɪl] ['boʊts][fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv]

"	It	is	a	pity	we	have	anything	to	do	but	sail	boats	for	the	fun	of
"	它	是	一个	遗憾	我们	有	任何事物	到	做	但	帆	船	为了	这	乐趣	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“可惜我们除了航行娱乐之外，还有其他事情可做。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['boʊli] - [briːz] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [dæn] !

What	a	bully	sou'west	breeze	we're	going	to	have	this	afternoon	,	Dan	!
什么	一个	欺负	-	微风	是	去	到	有	这	下午	,	担	!

丹，今天下午会有一阵强劲的西南风!

[kæn; kən][juː; jʊ][koʊks][oʊld] [bɪl] [mək'naɪt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər] ['bæləst] ? "

Can	you	coax	old	Bill	McKnight	to	come	along	for	ballast	?	"
能	你	哄	老的	账单	麦克奈特	到	来	沿着	为了	压载物	?	"

你能说服老比尔·麦克奈特来当压舱石吗?

" [jes] , [ɪf] [wiː; wi] ['prɑːmɪs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['smʌg(ə)l] [sʌm; səm]['raɪfəlz][ænd; ənd] ['daɪnəmaɪt] [ɪn][ðə; ði][hoʊld]

"	Yes	,	if	we	promise	him	to	smuggle	some	rifles	and	dynamite	in	the	hold
"	是的	,	如果	我们	承诺	他	到	走私	一些	步枪	和	炸药	在	这	抓住

,

,

,

“是的，如果我们答应他帮我们把一些步枪和炸药走私到货舱里，

" [læft] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	laughed	the	other	.
"	笑了	这	其他	.

另一个人笑了。

['æftər] ['dɪnər] ,

After	dinner	,
后	晚餐	,

晚餐后，

[dæn] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti] [bʌlk] [ʌv; əv]

Dan	sauntered	along	the	water	front	in	the	hope	of	finding	the	mighty	bulk	of
担	漫步	沿着	这	水	正面	在	这	希望	的	寻找	这	强大的	大部分	的

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [paʊndz] [ʌv; əv][dɪ'zaɪərəb(ə)l]

the	chief	engineer	to	serve	as	two	hundred	and	seventy	pounds	of	desirable
这	首席	工程师	到	服务	作为	二	百	和	七十	磅	的	理想

[lɪv; laɪv] ['bæləst] .

live	ballast	.
居住	压载物	.

丹沿着水边漫步，希望找到那庞大的轮机长，好让他充当两百七十磅理想的活压舱物。

[ðə; ði] [saʊθ] - [baʊnd] [meɪl] ['stiːmər] , [frʌm; frəm]['tæmpə][fɔːr; fər]

The	south	-	bound	mail	steamer	,	from	Tampa	for
这	南	-	边界	邮件	汽船	,	从	坦帕	为了

从坦帕出发，南下的邮件轮船

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

[həˈvænə] , [hæd; həd][dʒʌst]['lændɪd][hɜːr; hər] ['pæsndʒəɹ] ,
Havana , had just landed her passengers ,
哈瓦那 , 有 只是 登陆 她 乘客 ,

哈瓦那号刚刚载着乘客降落，

[ænd; ənd]['fɔːrmoʊst] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] [luːmd] [ðə; ði][teɪl][ænd; ənd]['læŋki] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ˌdʒerəˈmaɪə]
and foremost among them loomed the tail and lanky figure of Jeremiah
和 首先 之中 他们 迫近 这 尾巴 和 瘦长的 数字 的 耶利米
['prɪŋgəl] .
Pringle .
品客薯片 .

其中最引人注目的是杰里迈亚·普林格尔的尾巴和瘦长的身影。

[ðə; ði] ['rekɪŋ] ['mæstər] [spaɪd][dæn][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] .
The wrecking master spied Dan and hurried to meet him in the narrow street .
这 破坏 掌握 间谍 担 和 慌忙 到 见面 他 在 这 狭窄的 街道 .

拆船工头子发现了丹，赶紧跑到狭窄的街道上与他碰面。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] ['sʌlən] ,
His manner was no longer hostile and sullen ,
他的 方式 曾是 不 更长 敌对的 和 忧郁 ,

他的态度不再充满敌意和阴沉，

[ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [hænd] [stretʃt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
and Dan was amazed to have a greeting hand stretched toward him
和 担 曾是 惊叹 到 有 一个 问候 手 拉伸 朝向 他
[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [vɔɪs] :
and to hear a cordial voice :
和 到 听到 一个 亲切 嗓音 :

丹惊讶地发现有人向他伸出手来打招呼，并听到一个亲切的声音：

" ['haʊz] [ðə; ði] [bɔɪ] ?
" How's the boy ?
" 怎么样 这 男生 ?

“那孩子怎么样了？”

[juː; jʊ][ænd; ənd][bɑːrt][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz]['evər] ?
You and Bart as busy as ever ?
你 和 巴特 作为 忙碌的 作为 曾经 ?

你和巴特还像以前一样忙吗?

[aɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['skuːnər] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːti] .
I went up the Gulf to buy a schooner or two , and I found a beauty .
我 去 向上 这 海湾 到 买 一个 大篷车 或者 二 , 和 我 成立 一个 美丽 .

我去墨西哥湾买一两艘帆船，结果发现了一艘漂亮的帆船。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [meɪt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [dæn] .
I need a mate for her , Dan .
我 需要 一个 伴侣 为了 她 , 担 .

丹，我需要给她找个伴侣。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt][sɔːlt]['wɔːtər][ðæn; ðən][moʊst][men] .
You are young , but you know more about salt water than most men .
你 是 年轻的 , 但 你 知道 更多的 关于 盐 水 比 最多 男人 .

你虽然年轻，但你对海水的了解却比大多数男人都多。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ðɪ]['weɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] - [hænd][ɑːn] [ðæt] ['sʊti] [oʊld] [toʊ] - [boʊt] .

It	means	double	the	wages	of	a	deck	-	hand	on	that	sooty	old	tow	-	boat	.
它	方法	双倍的	这	工资	的	一个	甲板	-	手	在	那	煤烟	老的	拖	-	船	.

这意味着他的工资是那艘破旧拖船上水手的两倍。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['tæmpə][ænd; ənd] [help] [fetʃ] [hɜːr; hər] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ,

I	want	you	to	go	to	Tampa	and	help	fetch	her	down	right	away	,
我	想	你	到	去	到	坦帕	和	帮助	拿来	她	向下	正确的	离开	,

我希望你立刻去坦帕帮忙把她接过来。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [sprɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][juː; jʊ][kaɪnd][ʌv; əv][ɔːf] - [hænd][ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] .

which	is	why	I	spring	the	proposition	on	you	kind	of	off	-	hand	and	sudden	.
哪个	是	为什么	我	春天	这	主张	在	你	种类	的	离开	-	手	和	突然	.

这就是为什么我会突然、随意地向你提出这个建议。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [æt; ət] [wɪtʃ] [dæn] [wʊd] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] .

"	It	was	a	chance	at	which	Dan	would	have	jumped	a	week	before	.
"	它	曾是	一个	机会	在	哪个	担	会	有	跳了起来	一个	星期	前	.

“如果丹在一周前就抓住这个机会，他肯定会毫不犹豫地抓住它。”

['sʌmθɪŋ] [held] [hɪm; ɪm] [bæk] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [taɪm] [tuː; tə]

Something	held	him	back	,	however	,	and	,	although	he	did	not	take	time	to
某物	握住	他	后退	,	然而	,	和	,	虽然	他	做过	不是	拿	时间	到

['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

reason	it	out	,
原因	它	出去	,

然而，有什么东西阻止了他，虽然他没有花时间去思考原因，

[hiː; hi] ['veɪgli] [felt] [ðæt] [ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [braɪb] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz]

he	vaguely	felt	that	Jeremiah	Pringle	was	trying	to	bribe	him	to	keep	his
他	依稀	毛毡	那	耶利米	品客薯片	曾是	尝试	到	贿赂	他	到	保持	他的

[maʊθ] [ʃʌt] .

mouth	shut	.
嘴	关闭	.

他隐约觉得杰里迈亚·普林格尔想贿赂他，让他闭嘴。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]

But	he	had	a	natural	fear	of	making	an	enemy	of	such	a	man	as
但	他	有	一个	自然的	害怕	的	制作	一个	敌人	的	这样的	一个	男人	作为

[ðɪs] ,

this	,
这	,

但他天生害怕得罪这样的人。

[ænd; ənd][hiː; hi]

and	he
和	他

而他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

['swɪftli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] [ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə] .

swiftly	decided	to	make	no	mention	of	the	night	in	Pensacola	.
迅速地	决定	到	制作	不	提到	的	这	夜晚	在	彭萨科拉	.

迅速决定对在彭萨科拉的那一夜只字不提。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɜ-li] [tuː; tə]['hænd(ə)l] .

That	was	a	matter	for	Captain	Jim	Wetherly	to	handle	.
那	曾是	一个	事情	为了	队长	吉姆	韦瑟利	到	处理	.

那是吉姆·韦瑟利上尉要处理的事情。

[dæn][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][stænd][baɪ][hɪz; ɪz]['gʌnz] , [haʊ'evər] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nəsti]

Dan	was	ready	to	stand	by	his	guns	,	however	,	so	far	as	his	own	honesty
担	曾是	准备好	到	站立	经过	他的	枪支	,	然而	,	所以	远的	作为	他的	自己的	诚实

[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

然而，就他自身的诚实而言，丹准备坚持自己的立场。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['staʊtli] [rɪ'plaɪd] :

and	he	stoutly	replied	:
和	他	坚定地	回复	:

他坚定地回答道：

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [maɪ] [wei] , ['kæptɪn] ['prɪŋgəl] ,

"	That	is	a	big	thing	to	have	come	my	way	,	Captain	Pringle	,
"	那	是	一个	大的	事物	到	有	来	我的	方式	,	队长	品客薯片	,

“普林格尔船长，这对我来说是一件非常了不起的事情。”

[ænd; ənd][aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [θæŋk] [ju:; jʊ] .

and	I	ought	to	thank	you	.
和	我	应该	到	感谢	你	.

我应该感谢你。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

But	I	don't	care	to	take	it	.
但	我	不	关心	到	拿	它	.

但我并不想接受。

[maɪ] ['mʌðər] ['wɒnts] [ˌem 'i:][tu:; tə] [stɪk] [baɪ]

My	mother	wants	me	to	stick	by
我的	母亲	想要	我	到	戳	经过

我妈妈希望我坚持下去

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli]

Captain	Jim	Wetherly
队长	吉姆	韦瑟利

吉姆·韦瑟利上尉

[ɪf] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [ə'floʊt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [noʊz] [best] .

if	I'm	going	to	stay	afloat	,	and	she	knows	best	.
如果	我是	去	到	停留	漂浮	,	和	她	知道	最好的	.

如果我想继续生存下去，而她最清楚这一点。

" ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [lʊkt] [blæk] , [bʌt; bət] [fɔ:rst] [ə; eɪ] [smaɪl] [æz; əz][hi:; hi] [grauld] :

"	Jerry	Pringle	looked	black	,	but	forced	a	smile	as	he	growled	:
"	杰瑞	品客薯片	看起来	黑色的	,	但	强制	一个	微笑	作为	他	咆哮	:

杰瑞·普林格尔脸色铁青，但他强颜欢笑，低声咆哮道：

" [wʌn] [θɪŋ] [ju:v] [gɑ:t][frʌm; frəm][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [sweld] [hed] .

"	One	thing	you've	got	from	your	Uncle	Jim	is	a	swelled	head	.
"	一	事物	你已经	得到	从	你的	叔叔	吉姆	是	一个	肿胀	头	.

“你从吉姆叔叔那里遗传来的一点就是自大。”

[wel] , [wi:l] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ; ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌʌndər'stænd] ?

Well	,	we'll	say	no	more	about	it	;	nothing	at	all	about	it	,	understand	?
出色地	,	出色地	说	不	更多的	关于	它	;	没有什么	在	全部	关于	它	,	理解	?

好吧，关于这件事我们就不多说了；绝对不提，明白吗?

" [ðə; ði][læst] [wɜːrdz][wɜːr; wər]['spoʊkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] ['ɜːrnɪstnəs] , [ænd; ənd][dæn]

"	The	last	words	were	spoken	with	a	threatening	earnestness	,	and	Dan
"	这	最后的	字	是	说	和	一个	威胁	认真	,	和	担

[ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] .

understood	what	was	meant	.
理解	什么	曾是	意思是	.

“最后那句话带着威胁的严肃语气说出口，丹明白了其中的含义。”

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] , [fɔːr; fər][wʌns] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][tuː; tə] [siː] ,

He	nodded	and	went	on	his	way	,	for	once	anxious	to	get	to	sea	,
他	点头	和	去	在	他的	方式	,	为了	一次	焦虑的	到	得到	到	海	,

他点点头，继续赶路，这一次他格外渴望出海。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]

away	from	a	situation	in	which	he	seemed	to	become	more	and	more
离开	从	一个	情况	在	哪个	他	似乎	到	变得	更多的	和	更多的

[bɪ'fɑːgd] .

befogged	.
迷雾	.

远离他似乎越来越困惑的处境。

[hiː; hi] [faʊnd] [bɑːrt] ['dænsɪŋ] [dʒɪg] - [steps] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,

He	found	Bart	dancing	jig	-	steps	with	impatience	,
他	成立	巴特	跳舞	夹具	-	步骤	和	不耐烦	,

他发现巴特正焦躁地跳着吉格舞步，

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] - ['wɪndɪd] [jɑːrn] [dɪ'lɪvərd] [baɪ]['mɪstər] . [bɪl] [mək'naɪt]

and	trying	to	listen	to	a	long	-	winded	yarn	delivered	by	Mr	.	Bill	McKnight
和	尝试	到	听	到	一个	长的	-	喘息	纱	发表	经过	先生	.	账单	麦克奈特

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl'redi] ['kɪdnæpt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

who	had	been	already	kidnapped	for	the	afternoon	.
WHO	有	到过	已经	被绑架	为了	这	下午	.

还要努力听比尔·麦克奈特先生冗长地讲述一个故事，而他下午已经被绑架了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	34	]
[	页	-	]

[第34页]

[ðə; ði][sɑːm'brerəʊ] [seɪld] [laɪk][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs] ,

The	Sombrero	sailed	like	a	witch	in	the	race	,
这	宽边帽	航行	喜欢	一个	巫婆	在	这	种族	,

“草帽号”在比赛中像女巫一样航行。

[ðə; ði][lɪv; laɪv] ['bæləst] ['ʃɪftɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'dʒɪləti][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [driːmd]

the	live	ballast	shifted	himself	with	more	agility	than	the	boys	had	dreamed
这	居住	压载物	转移	他自己	和	更多的	敏捷	比	这	男孩们	有	梦见

[hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'spleɪ] ,

he	could	display	,
他	可以	展示	,

那具活体压舱物移动起来比男孩们想象的还要灵活，简直超乎想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mætʃ] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [liː] - [reɪl] ['ʌndər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] [ə'wɔːʃ] .

and	the	match	was	won	with	the	lee	-	rail	under	and	the	cockpit	awash	.
和	这	匹配	曾是	韩元	和	这	李	-	轨	在下面	和	这	座舱	淹没	.

比赛结束时，飞机侧舷被掀翻，驾驶舱被海水淹没。

['mɪsɪz] . ['freɪʒɚ] [wɑːʧt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [wɔːrf] [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][bɑːrt][ænd; ənd][ðə; ði]

Mrs	**.**	**Frazier**	**watched**	**the**	**finish**	**from**	**a**	**wharf**	**and**	**invited**	**Bart**	**and**	**the**
太太	.	弗雷泽	观看	这	结束	从	一个	码头	和	受邀	巴特	和	这

[ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][dæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['festɪv] ['sʌpər] ['pɑːrti][ɪn][ˌselə'breɪʃ(ə)n] .

engineer	**to**	**come**	**home**	**with**	**Dan**	**for**	**a**	**festive**	**supper**	**party**	**in**	**celebration**	**.**
工程师	到	来	家	和	担	为了	一个	节日	晚餐	派对	在	庆典	.

弗雷泽太太在码头上观看了比赛的终点，并邀请巴特和工程师与丹一起回家参加庆祝晚宴。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [lɔːŋ] ['feɪsɪz][ɔːr] ['hevi] [θɔːts] [æt; ət] [sʌʧ] [ə; eɪ][taɪm] ,

There	**could**	**be**	**no**	**long**	**faces**	**or**	**heavy**	**thoughts**	**at**	**such**	**a**	**time**	**,**
那里	可以	是	不	长的	面孔	或者	重的	想法	在	这样的	一个	时间	,

在这种时候，不应该有人愁眉苦脸，也不应该有人心事重重。

[ænd; ənd][dæn][fər'gɑːt][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ænd; ənd] [læft] [hɪm'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kə'læps]

and	**Dan**	**forgot**	**the**	**shadow**	**and**	**laughed**	**himself**	**into**	**a**	**state**	**of**	**collapse**
和	担	忘了	这	阴影	和	笑了	他自己	进入	一个	状态	的	坍塌

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][bɑːrt] [wen] ['mɪstər] . [mək'naɪt] ,

along	**with**	**his**	**mother**	**and**	**Bart**	**when**	**Mr**	**.**	**McKnight**	**,**
沿着	和	他的	母亲	和	巴特	什么时候	先生	.	麦克奈特	,

丹忘了影子的事，和他的母亲、巴特一起笑得前仰后合，几乎瘫倒在地，这时麦克奈特先生.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['skɑːrlət] - ['blɔsəmz] [ɑːn][hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] ,

with	**a**	**wreath**	**of**	**scarlet**	**ponciana**	**blossoms**	**on**	**his**	**bald**	**head**	**,**
和	一个	花圈	的	猩红	-	花朵	在	他的	秃	头	,

他光秃秃的头上戴着一圈鲜红的波西尼亚花环，

[dɑːnst] ['spænɪʃ] [fæn'dæŋgəuz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ʃʊk] [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə]['ræftəz] .

danced	**Spanish**	**fandangos**	**until**	**the**	**cottage**	**shook**	**from**	**floor**	**to**	**rafters**	**.**
跳舞	西班牙语	凡丹戈斯	直到	这	小屋	摇晃	从	地面	到	椽子	.

他们跳起了西班牙凡丹戈舞，直到小屋从地板到屋顶都摇晃起来。

[ðə; ði][sɑːm'brerəʊ] [seɪld] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪʧ] [ɪn][ðə; ði] [reɪs]

The	**Sombrero**	**sailed**	**like**	**a**	**witch**	**in**	**the**	**race**
这	宽边帽	航行	喜欢	一个	巫婆	在	这	种族

索姆布雷罗号在比赛中航行得像个女巫。

[ðeɪ] [ɔːl] ['eskɔːtɪd] [dæn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezəluːt] [ɪn][ðə; ði]['stɑːrlɪt] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ði]

They	**all**	**escorted**	**Dan**	**down**	**to**	**the**	**Resolute**	**in**	**the**	**starlit**	**evening**	**and**	**sat**	**on**	**the**
他们	全部	护送	担	向下	到	这	坚决	在	这	星光	晚上	和	卫星	在	这

[gɑːrd] - [reɪl] [waɪl] [ðə; ði] [ʧiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [fiʃt] [ə; eɪ] [gɪ'tɑːr] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd]

guard	**-**	**rail**	**while**	**the**	**chief**	**engineer**	**fished**	**a**	**guitar**	**from**	**under**	**his**	**bunk**	**and**
警卫	-	轨	尽管	这	首席	工程师	钓鱼	一个	吉他	从	在下面	他的	假寐	和

[sæŋ] ['kjuːbən] [ˌserə'neɪdz] ,

sang	**Cuban**	**serenades**	**,**
唱	古巴	小夜曲	,

在星光璀璨的夜晚，他们护送丹来到“坚毅号”上，坐在护栏上，看着总工程师从铺位下掏出一把吉他，唱起了古巴小夜曲。

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] " [lɑː][pə'ləumə] .

leading	**off**	**with**	**"**	**La**	**Paloma**	**.**
领导	离开	和	"	拉	帕洛玛	.

以“La Paloma”开头。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['meri] [æz; əz] [sʌʧ] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] ['aʊər][kʊd; kəd][biː; bi] ,

"	**It**	**was**	**as**	**merry**	**as**	**such**	**a**	**parting**	**hour**	**could**	**be**	**,**
"	它	曾是	作为	欢乐	作为	这样的	一个	离别	小时	可以	是	,

“离别的时刻无比欢乐，正如人们所能想象的那样。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [dæn] [gʊd] - [naɪt] ,

but	**there**	**were**	**tears**	**in**	**the**	**mother's**	**eyes**	**when**	**she**	**kissed**	**Dan**	**good**	**-**	**night**	**,**
但	那里	是	眼泪	在	这	母亲的	眼睛	什么时候	她	亲吻	担	好的	-	夜晚	,

但当母亲吻别丹道晚安时，她的眼中却噙满了泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['stedi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [gɑːd] [bles] [ænd; ənd] [kiːp]
and **her** **voice** **was** **not** **steady** **when** **she** **whispered** **,** **"** **God** **bless** **and** **keep**
和 她 嗓音 曾是 不是 稳定的 什么时候 她 低声说道 , " 上帝 保佑 和 保持
[juː; jʊ] , [maɪ] ['preʃəs] [bɔɪ] .
you **,** **my** **precious** **boy** **.**
你 , 我的 宝贵的 男生 .

她低声说道："愿上帝保佑你，我的宝贝儿子。"她的声音有些颤抖。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **Pg** **35** **]**
" [页 -]

[第35页]

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][bɑːrt] , [dæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]
When **it** **came** **to** **saying** **good** **-** **by** **to** **Bart** **,** **Dan** **was** **more** **serious** **than**
什么时候 它 来了 到 说 好的 - 经过 到 巴特 , 担 曾是 更多的 严肃的 比
['juːʒuəl][ænd; ənd] ,
usual **and** **,**
通常 和 ,

在和巴特道别时，丹比平时更加严肃，

[hiː; hi] [held] [fæst][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn]
he **held** **fast** **to** **his** **comrade's** **hand** **for** **a** **moment** **while** **he** **looked** **him** **in**
他 握住 快速地 到 他的 同志的 手 为了 一个 片刻 尽管 他 看起来 他 在
[ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] :
the **eyes** **and** **said** **:**
这 眼睛 和 说 :

他紧紧握住战友的手，看着他的眼睛说：

" [bloʊ] [haɪ] , [bloʊ] [loʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] ['stændɪŋ] [baɪ] , [bɑːrt] .
" **Blow** **high** **,** **blow** **low** **,** **you** **will** **find** **me** **standing** **by** **,** **Bart** **.**
" 吹 高的 , 吹 低的 , 你 将要 寻找 我 常设 经过 , 巴特 .

“无论你吹高风还是吹低风，你都会发现我站在你身边，巴特。”

[gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Good **luck** **and** **lots** **of** **it** **.**
好的 运气 和 很多 的 它 .

祝你好运，好运连连！

" ['ʃɔːrtli] ['æftər] ['deɪlaɪt] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['rezəluːt] [tʃɜːnd] [hɜːr; hər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Shortly** **after** **daylight** **next** **morning** **the** **Resolute** **churned** **her** **way** **out** **of** **the**
" 不久 后 日光 下一个 早晨 这 坚决 搅打 她 方式 出去 的 这
['plæsɪd]['hɑːrbər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] ['koʊstˌwaɪz] [kɔːrs] [fɔːr; fər] ['tʃɑːrlstən] .
placid **harbor** **and** **laid** **her** **coastwise** **course** **for** **Charleston** **.**
平静 港口 和 铺设 她 沿海岸线 课程 为了 查尔斯顿 .

“第二天清晨，天刚亮不久，坚毅号便驶出平静的港口，沿着海岸线驶向查尔斯顿。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] ['weðər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feivəriŋ]
It **proved** **to** **be** **an** **uneventful** **run** **with** **pleasant** **weather** **and** **a** **favoring**
它 已证实 到 是 一个 平静无事 跑步 和 令人愉快的 天气 和 一个 偏爱
[siː] .
sea **.**
海 .

这次航行非常顺利，天气宜人，海况也很好。

['kæptɪn] ['wɛðɝli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːmər] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Captain	**Wetherly**	**had**	**nothing**	**to**	**say**	**about**	**the**	**steamer**	**Kenilworth**	**until**	**they**
队长	韦瑟利	有	没有什么	到	说	关于	这	汽船	肯尼尔沃思	直到	他们

[riːtʃt] ['tʃɑːrlstən] [wer] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][frʌm; frəm] ['lʌndən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

reached	**Charleston**	**where**	**he**	**found**	**a**	**cablegram**	**from**	**London**	**waiting**	**for**	**him**
达到	查尔斯顿	在哪里	他	成立	一个	电报	从	伦敦	等待	为了	他

.

:

.

韦瑟利船长对“肯尼尔沃思”号汽船一直保持沉默，直到他们抵达查尔斯顿，他才发现有一封来自伦敦的电报在等着他。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə][dæn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

He	**read**	**it**	**aloud**	**to**	**Dan**	**as**	**soon**	**as**	**they**	**happened**	**to**	**be**	**alone**	**.**
他	读	它	大声	到	担	作为	很快	作为	他们	发生	到	是	独自的	.

他趁着和丹独处的时候，立刻把信大声读给了他听。

" [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [send] [rɪ'kwaɪərd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

"	**Unable**	**to**	**send**	**required**	**information**	**until**	**later**	**.**
"	无法	到	发送	必需的	信息	直到	之后	.

“所需信息暂时无法发送。”

[wɪl] [kə'mjuːnɪkeɪt] [jʊr; jər][nekst][pɔːrt] . "

Will	**communicate**	**your**	**next**	**port**	**.**	**"**
将要	交流	你的	下一个	港口	.	"

我会通知您下一个港口。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [klɪrd] [ʌp] [ðɪs] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['bɪznəs] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .

"	**It**	**might**	**have**	**cleared**	**up**	**this**	**Kenilworth**	**business**	**,**	**"**	**said**	**Captain**	**Jim**	**.**
"	它	可能	有	已清除	向上	这	肯尼尔沃思	商业	,	"	说	队长	吉姆	.

“这或许能澄清肯尼尔沃思这件事，”吉姆船长说道。

" [haʊ'evər] , [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][ˌsænti:'eigəu] .

"	**However**	**,**	**we**	**may**	**get**	**a**	**message**	**at**	**Santiago**	**.**
"	然而	,	我们	可能	得到	一个	信息	在	圣地亚哥	.

“但是，我们可能会在圣地亚哥收到消息。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['rezəluːt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] [ˌsænti:'eigəu][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['mæstər]

"	**But**	**the**	**Resolute**	**was**	**not**	**to**	**see**	**Santiago**	**as**	**soon**	**as**	**her**	**master**
"	但	这	坚决	曾是	不是	到	看	圣地亚哥	作为	很快	作为	她	掌握

[ɪk'spektɪd] .

expected	**.**
预期的	.

“但是，坚毅号并没有像她的主人所期望的那样尽快见到圣地亚哥。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wiːks] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['sʌkʃ(ə)n] [dredʒ] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði]

There	**was**	**a**	**week's**	**delay**	**in**	**getting**	**the**	**great**	**suction**	**dredge**	**ready**	**to**	**begin**	**the**
那里	曾是	一个	本周	延迟	在	获得	这	伟大的	吸	疏通	准备好	到	开始	这

['vɔɪɪdʒ] .

voyage	**.**
航程	.

大型吸泥船的准备工作耽搁了一周才开始航行。

[ðen] , [wen] [ðə; ði]

Then	**,**	**when**	**the**
然后	,	什么时候	这

然后，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**36**	**]**
[	页	-	]

['rezəluːt] [hæd; həd]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌmzi] ['mɑːnstər] ,

Resolute	**had**	**taken**	**hold**	**of**	**the**	**clumsy**	**monster**	**,**
坚决	有	已采取	抓住	的	这	笨拙	怪物	,

雷索卢特已经控制住了这只笨拙的怪物。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] - [dɔːg] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][dræg][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [bɑːks] ,

for	**all**	**the**	**world**	**like**	**a**	**bull**	**-**	**dog**	**trying**	**to**	**drag**	**a**	**dry**	**-**	**goods**	**box**	**,**
为了	全部	这	世界	喜欢	一个	公牛	-	狗	尝试	到	拖	一个	干燥	-	商品	盒子	,

简直就像一只斗牛犬试图拖拽一个干货箱一样，

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dredʒ] [wʌz; wəz][hɜːrt][baɪ][ə; eɪ] ['fɔːlɪŋ] [boʊlt][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]

the	**captain**	**of**	**the**	**dredge**	**was**	**hurt**	**by**	**a**	**falling**	**bolt**	**and**	**there**	**was**
这	队长	的	这	疏通	曾是	伤害	经过	一个	坠落	螺栓	和	那里	曾是

[mɔːr] [dɪ'leɪ] [æt; ət] ['æŋkər] [waɪl] [ə; eɪ] [nuː] ['skɪpər] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər] .

more	**delay**	**at**	**anchor**	**while**	**a**	**new**	**skipper**	**could**	**be**	**sent**	**for**	**.**
更多的	延迟	在	锚	尽管	一个	新的	船长	可以	是	发送	为了	.

挖泥船船长被掉落的螺栓砸伤，由于需要派人去接替新船长，船只在锚地停留的时间又延长了。

[wen] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [ʌn'wiːldi] [toʊ] [wʌz; wəz][gɑːt][tuː; tə] [siː] ,

When	**,**	**at**	**last**	**,**	**the**	**unwieldy**	**tow**	**was**	**got**	**to**	**sea**	**,**
什么时候	,	在	最后的	,	这	笨重	拖	曾是	得到	到	海	,

最后，当笨重的拖船终于驶入大海时，

[strɔːŋ] [hed] - ['waɪndz] ['bʌfitid] [hɜːr; hər] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ænd; ənd] ['ɝːdʒd] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] ,

strong	**head**	**-**	**winds**	**buffeted**	**her**	**day**	**after**	**day**	**and**	**urged**	**the**	**panting**	**,**
强的	头	-	风	颠簸	她	天	后	天	和	敦促	这	喘息	,

强劲的逆风日复一日地冲击着她，令她气喘吁吁。

[siː] - [swept] ['rezəluːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][best] ['efərts] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ['stɪrɪdʒ] [weɪ] .

sea	**-**	**swept**	**Resolute**	**to**	**her**	**best**	**efforts**	**to**	**keep**	**up**	**steerage**	**way**	**.**
海	-	扫荡	坚决	到	她	最好的	努力	到	保持	向上	统舱	方式	.

在波涛汹涌的大海中，坚毅号竭尽全力保持着统帅的航向。

[ʃiː; ʃi] [krept] ['saʊθwərd] [laɪk][ə; eɪ][sneɪl] ,

She	**crept**	**southward**	**like**	**a**	**snail**	**,**
她	悄悄地爬	向南	喜欢	一个	蜗牛	,

她像蜗牛一样向南爬行，

['iːtɪŋ] [ʌp] [koʊl][æt; ət][ə; eɪ] [reɪt] [wɪtʃ] [kəm'peld] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [tuː; tə] [pʊt]['ɪntuː]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]

eating	**up**	**coal**	**at**	**a**	**rate**	**which**	**compelled**	**Captain**	**Wetherly**	**to**	**put**	**into**	**Nassau**
吃	向上	煤炭	在	一个	速度	哪个	被迫	队长	韦瑟利	到	放	进入	拿骚

,

,

,

煤炭消耗速度之快迫使韦瑟利船长将船停靠在拿骚港。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər][ʌv; əv] [moʊl] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [æt; ət][ðə; ði] ['westərn] [end][ʌv; əv]

and	**again**	**into**	**the**	**harbor**	**of**	**Mole**	**St**	**.**	**Nicolas**	**at**	**the**	**western**	**end**	**of**
和	再次	进入	这	港口	的	痣	英石	.	尼古拉斯	在	这	西	结尾	的

['heitai] .

Hayti	**.**
海地	.

然后再次进入海地西端的圣尼古拉斯码头港。

[twaɪs] [ðə; ði] [dredʒ] [snæpt] [hɜːr; hər] ['hɔːzər] [ænd; ənd] [broʊk] [kliːn] [ə'drɪft] .

Twice	**the**	**dredge**	**snapped**	**her**	**hawsers**	**and**	**broke**	**clean**	**adrift**	**.**
两次	这	疏通	啪啪	她	缆绳	和	打破	干净的	漂流	.

挖泥船两次挣断缆绳，彻底漂流。

[wen] [ðə; ðɪ] ['wɪri] [tʌg] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [toʊ] [krept] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔ:roʊ; 'mɑ:roʊ]['kæs(ə)l]
When the weary tug and her tow crept in sight of the Morro Castle
什么时候 这 厌倦 拖船 和 她 拖 悄悄地爬 在 视线 的 这 莫罗 城堡
[æt; ət][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌsæntiːˈeigəu]['hɑ:rbər] ,
at the mouth of Santiago harbor ,
在 这 嘴 的 圣地亚哥 港口 ,

当疲惫的拖船和它的拖船缓缓驶入圣地亚哥港口入口处的莫罗城堡的视线中时，

[bɪl] [mək'naɪt] ['ɔ:lmoʊst] [wept] [æz; əz][hi:; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] ['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['bɔɪləz] .
Bill McKnight almost wept as he surveyed his engines and boilers .
账单 麦克奈特 几乎 哭泣 作为 他 调查 他的 发动机 和 锅炉 .

比尔·麦克奈特在巡视他的发动机和锅炉时几乎要哭了。

['sɔ:rli] ['rækt] [ænd; ənd] [streɪnd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ,
Sorely racked and strained they were ,
非常 架子 和 紧张 他们 是 ,

他们疲惫不堪，筋疲力竭。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [fæt] [ˌendʒɪ'nɪr]
and Captain Jim tried to comfort him by declaring that no other fat engineer
和 队长 吉姆 尝试 到 舒适 他 经过 声明 那 不 其他 胖的 工程师
[kʊd; kəd][hæv; həv] [pætʃt] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒ] .
could have patched and held them together to the end of the voyage .
可以 有 已修补 和 握住 他们 一起 到 这 结尾 的 这 航程 .

吉姆船长试图安慰他，宣称没有其他胖工程师能像他一样把船修补好，并让它们一直保持到航行结束。

['meɪkɪŋ] ['tempəreri] [rɪ'per] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:stli] [ænd; ənd] ['ti:diəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
Making temporary repairs was a costly and tedious undertaking , and the
制作 暂时的 维修 曾是 一个 昂贵 和 乏味 承诺 , 和 这
[kru:]
crew
全体人员

进行临时维修是一项既费钱又费力的工作，而且船员们.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rezəlu:t] ['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ˌsæntiːˈeigəu][ænd; ənd] [gru:] ['restləs] [ænd; ənd]
of the Resolute tired of the charms of Santiago and grew restless and
的 这 坚决 疲劳的 的 这 魅力 的 圣地亚哥 和 生长 不安 和
['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər] [ki:] [west] .
homesick for Key West .
想家 为了 钥匙 西方 .

“坚毅号”厌倦了圣地亚哥的魅力，变得焦躁不安，思念着基韦斯特的家乡。

[waɪl] [dæn] , [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] [mək'naɪt] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [lʌntʃ] [ə'ʃɔ:r] [wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ]
While Dan , the captain , and McKnight were eating lunch ashore one day , a
尽管 担 , 这 队长 , 和 麦克奈特 是 吃 午餐 岸上 一 天 , 一个
['swɔ:rði] ,
swarthy ,
黝黑的 ,

一天，丹、船长和麦克奈特在岸上吃午饭时，一个皮肤黝黑的男子.....

['dæpər] [klɜ:rk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['keɪb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [sɔ:t] [ðə; ðɪ] ['vi:nəs] [ˌkæ'feɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ]
dapper clerk from the cable office sought the Venus Café with a message
衣着考究 职员 从 这 电缆 办公室 寻求 这 金星 咖啡店 和 一个 信息
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ðɪ] [tʌg] .
which he had tried to deliver on board the tug .
哪个 他 有 尝试 到 递送 在 木板 这 拖船 .

一位衣着考究的电报局职员来到维纳斯咖啡馆，带来了一条他曾试图在拖船上传递的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['miŋgld] [sər'praɪz]

It	was	for	Captain	Wetherly	who	read	it	with	an	air	of	mingled	surprise
它	曾是	为了	队长	韦瑟利	WHO	读	它	和	一个	空气	的	混合	惊喜

[ænd; ənd] [ʃə'grɪn] .

and	chagrin	.
和	懊恼	.

韦瑟利上尉读到这封信时，脸上既有惊讶又有懊恼的神情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['blɪsfəli] [əb'zɔːrbd] ['oʊvər][hɪz; ɪz][θɜːrd] [pleɪt]

With	a	glance	at	the	engineer	who	was	blissfully	absorbed	over	his	third	plate
和	一个	瞥一眼	在	这	工程师	WHO	曾是	幸福地	吸收	超过	他的	第三	盘子

[ʌv; əv]['ælɪgeɪtər] [per] ['sæləd] ,

of	alligator	pear	salad	,
的	鳄鱼	梨	沙拉	,

我瞥了一眼那位正津津有味地享用第三盘鳄鱼梨沙拉的工程师，

['kæptɪn] ['dʒɪm] [ri'mɑːkt] [æz; əz][hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] [ʃiːt] [tuː; tə][dæn] :

Captain	Jim	remarked	as	he	handed	the	sheet	to	Dan	:
队长	吉姆	评论	作为	他	递交	这	床单	到	担	:

吉姆船长一边把纸递给丹，一边说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] ['lʌndən] .

"	It	is	from	London	.
"	它	是	从	伦敦	.

“它来自伦敦。”

[wel] , [ðə; ði][kæt][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæg] , [ænd; ənd][wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [let] [mək'naɪt] [ɪn] .

Well	,	the	cat	is	out	of	the	bag	,	and	we	might	as	well	let	McKnight	in	.
出色地	,	这	猫	是	出去	的	这	包	,	和	我们	可能	作为	出色地	让	麦克奈特	在	.

好吧，既然秘密已经泄露，我们不妨让麦克奈特进来吧。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑːb] , [ænd; ənd]

We	are	going	to	need	him	before	we	get	through	with	this	job	,	and
我们	是	去	到	需要	他	前	我们	得到	通过	和	这	工作	,	和

[niːd] [hɪm; ɪm][bæd] .

need	him	bad	.
需要	他	坏的	.

在我们完成这项工作之前，我们需要他，而且非常需要他。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː] ['rɑːt(ə)n]

I	suppose	I	ought	to	have	been	more	suspicious	,	but	it	sounded	too	rotten
我	认为	我	应该	到	有	到过	更多的	可疑的	,	但	它	听起来	也	烂

[tuː; tə][biː; bi] [truː] .

to	be	true	.
到	是	真的	.

我当时应该更加警惕才对，但这事听起来太离谱了，简直难以置信。

[bɪl] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ðæt] ['endʒɪn] [ruːm] [ɪn] [ʃeɪp] [ðɪs] [wiːk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [jʊr; jər] [bæk]

Bill	,	you	must	have	that	engine	room	in	shape	this	week	if	it	breaks	your	back
账单	,	你	必须	有	那	引擎	房间	在	形状	这	星期	如果	它	休息	你的	后退

.

:
.

比尔，就算累到腰酸背痛，你这周也必须把发动机舱（发动机舱）好好保养一下。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [rʌn] [hoʊm] [tuː; tə] [kiː] [west] .

We	are	going	to	make	a	record	run	home	to	Key	West	.
我们	是	去	到	制作	一个	记录	跑步	家	到	钥匙	西方	.

我们将创造一项返回基韦斯特的纪录。

" [dæn] [riːd] [ɪn] ['saɪləns] [bɪ'fɔːr] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['keɪbəlˌgræm][tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] .

"	Dan	read	in	silence	before	handing	the	cablegram	to	Captain	Wetherly	.
"	担	读	在	沉默	前	处理	这	电报	到	队长	韦瑟利	.

丹默默地读完电报，然后把它递给了韦瑟利上尉。

" ['kɛnəlˌwɝːθ] [klɪrd] [fɔːr; fər] ['vɪrə] ['kruːz] .

"	Kenilworth	cleared	for	Vera	Cruz	.
"	肯尼尔沃思	已清除	为了	维拉	克鲁兹	.

“肯尼尔沃思已获准前往维拉克鲁斯。”

['hevɪli]

Heavily
重度

非常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[ɪn'ʃʊrd] .

insured	.
投保人	.

已投保。

['dʒen(ə)rəl]['kɑːrgoʊ] .

General	cargo	.
一般的	货物	.

普通货物。

['oʊnərz] [hɑːrd][hɪt][baɪ]['riːs(ə)nt] [lɔːsɪz] .

Owners	hard	hit	by	recent	losses	.
所有者	难的	打	经过	最近的	损失	.

业主们近期遭受了沉重打击。

[wɪl] [ber] ['wɑtʃɪŋ] .

Will	bear	watching	.
将要	熊	观看	.

值得关注。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['hæmərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɪst][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][æn; ən]

"	Captain	Jim	hammered	the	table	with	his	fist	and	tried	to	speak	in	an
"	队长	吉姆	锤击	这	桌子	和	他的	拳头	和	尝试	到	说话	在	一个

['ʌndərtoʊn] [æz; əz][hiː; hi]['hɑːtli] [ɪk'skleɪmd] :

undertone	as	he	hotly	exclaimed	:
底色	作为	他	热	惊呼	:

吉姆船长一拳砸在桌子上，一边压低声音，一边激动地喊道：

" [ðɪs] [ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [meɪks] [maɪ] [səs'piʃənz] [fɪt] [tə'geðər] [laɪk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌz(ə)l]

"	This	confidential	report	makes	my	suspicions	fit	together	like	the	pieces	of	a	puzzle
"	这	机密的	报告	制作	我的	怀疑	合身	一起	喜欢	这	件	的	一个	谜

.

:
.

“这份机密报告让我所有的怀疑都像拼图碎片一样完美地拼合在一起。”

[aɪ] ['kudnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] ['stiːmər]

I	couldn't	for	the	life	of	me	understand	how	the	master	of	a	big	steamer
我	不能	为了	这	生活	的	我	理解	如何	这	掌握	的	一个	大的	汽船

[kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][ræm][hɜːr; hər] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [luːz] [hɜːr; hər] ,

could	afford	to	ram	her	ashore	and	lose	her	,
可以	买得起	到	内存	她	岸上	和	失去	她	,

我百思不得其解，一艘大型轮船的船长怎么会冒着撞船搁浅的风险，最终损失了这艘船。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

and	his	berth	and	his	reputation	with	it	,	for	ten	thousand	dollars	.
和	他的	泊位	和	他的	名声	和	它	,	为了	十	千	美元	.

以及他的床位和名誉，价值一万美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [wʊd] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][stænd][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

But	if	he	knew	that	his	owners	would	shield	him	and	stand	in	with	him
但	如果	他	知道	那	他的	所有者	会	盾	他	和	站立	在	和	他

,

,

,

但如果他知道他的主人会保护他，会与他并肩作战，

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

why	,	of	course	,
为什么	,	的	课程	,

当然，为什么呢?

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [kliːn] [ʌp] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] [hɪm'self] [wen] [ə; eɪ]

he	might	be	tempted	to	clean	up	ten	thousand	dollars	for	himself	when	a
他	可能	是	受诱惑	到	干净的	向上	十	千	美元	为了	他自己	什么时候	一个

[mæn] [laɪk] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [krɔːst] [hɪz; ɪz]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [pæst] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] .

man	like	Jerry	Pringle	crossed	his	bows	and	passed	him	a	few	hints	.
男人	喜欢	杰瑞	品客薯片	交叉	他的	弓	和	通过了	他	一个	很少	提示	.

当像杰瑞·普林格尔这样的人向他示好并给他一些暗示时，他可能会忍不住为自己捞取一万美元。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]['keɪb(ə)l] ['kæptɪn] ['bruːsəz] ['oʊnərz]

A	lot	of	good	it	would	have	done	for	me	to	cable	Captain	Bruce's	owners
一个	很多	的	好的	它	会	有	完毕	为了	我	到	电缆	队长	布鲁斯的	所有者

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə]['hɑːrbər] .

and	give	them	warning	of	what	we	heard	that	night	in	Pensacola	harbor	.
和	给	他们	警告	的	什么	我们	听到	那	夜晚	在	彭萨科拉	港口	.

如果我当时发电报给布鲁斯船长的老板们，警告他们我们当晚在彭萨科拉港听到的情况，那将会对我大有帮助。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [læft] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['medlsəm] ['ɪdiət] .

They	would	have	laughed	at	me	as	a	meddlesome	idiot	.
他们	会	有	笑了	在	我	作为	一个	好事	笨蛋	.

他们肯定会嘲笑我，觉得我是个多管闲事的傻瓜。

[klɪrd] [fɔːr; fər] ['vɪrə] ['kruːz] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

Cleared	for	Vera	Cruz	,	has	she	?
已清除	为了	维拉	克鲁兹	,	有	她	?

她获准前往维拉克鲁斯了吗?

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [hɜːr; hər][ten] [nɑːts] [raɪt] [əˈlɔːŋ] , [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət]

She	does	her	ten	knots	right	along	,	I	picked	up	that	bit	of	information	at
她	做	她	十	绳结	正确的	沿着	,	我	挑选	向上	那	少量	的	信息	在

[ˌpɛnsə'koʊlə] .

Pensacola	.
彭萨科拉	.

她能轻松地打好十个结，我在彭萨科拉的时候就听说了这件事。

[əˈlaʊ] [hɜːr; hər] ['twenti] [deɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] .

Allow	her	twenty	days	to	the	Reef	.
允许	她	二十	天	到	这	礁	.

允许她有二十天时间到达大堡礁。

" [bɪl] [mək'naɪt] [hæd; həd] [drɑːpt] [hɪz; ɪz][fɔːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Bill	McKnight	had	dropped	his	fork	and	was
"	账单	麦克奈特	有	掉落	他的	叉	和	曾是

比尔·麦克奈特的叉子掉了，然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] .
purple with suppressed excitement .
紫色的 和 被抑制 激动 .

紫红色，压抑着兴奋。

[wen] [ðə; ðɪ] ['kæptɪn] [fetʃt] [ʌp][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] , [hiː; hi] [bləːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər]
When the captain fetched up for lack of breath , he blurted in a hoarse whisper
什么时候 这 队长 已获取 向上 为了 缺少 的 气息 , 他 脱口而出 在 一个 嘶哑 耳语
:
:
:

船长气喘吁吁地站起身来，用沙哑的低语说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [teɪk] [ə; eɪ][æks][tuː; tə] [draɪv] [æn; ən][aɪ'diːə]['ɪntuː][maɪ] ['nɑːdl] .
" It doesn't take a axe to drive an idea into my noddle .
" 它 不 拿 一个 斧头 到 驾驶 一个 主意 进入 我的 面条 .

“不用斧头就能把一个想法灌输到我的脑袋里。”

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] , [ðoʊ] [jʊr; jər] ['beərɪŋz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərəbli] [ˌoʊvər'hiːtɪd]
As near as I can make out , though your bearings are considerably overheated
作为 靠近 作为 我 能 制作 出去 , 尽管 你的 轴承 是 相当 过热
, ['kæptɪn] ,
, Captain ,
, 队长 ,

据我所知，虽然你的轴承已经严重过热了，船长，

[ðer; ðər][ɪz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [rek] [ɑːn][ðə; ðɪ] [riːf] ,
there is scheduled to be a large and expensive wreck on the Reef ,
那里 是 已安排 到 是 一个 大的 和 昂贵的 破坏 在 这 礁 ,

计划在大堡礁上建造一座大型且耗资巨大的沉船残骸。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['skɪpər] [ænd; ənd][wʌn][ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] .
assisted by her skipper and one Jeremiah Pringle .
协助 经过 她 船长 和 一 耶利米 品客薯片 .

在她的船长和杰里迈亚·普林格尔的协助下。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [laɪt] - ['haʊzɪz] ['krɪpld] [ðə; ðɪ] ['rekɪŋ]
It sounds like the good old times before the light - houses crippled the wrecking
它 声音 喜欢 这 好的 老的 时代 前 这 光 - 房屋 残疾的 这 破坏
['ɪndəstri] .
industry .
行业 .

听起来像是灯塔建成之前，打捞业还没衰落的美好旧时光。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['rɛzəˌluːts] [prə'poʊz] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][ɑːn][hænd][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ænd; ənd]
And we Resolutes propose to be first on hand to pull her off and
和 我们 决心 提出 到 是 第一的 在 手 到 拉 她 离开 和
[ˌdɪsə'pɔɪnt] ['sɜːrt(ə)n] ['entərpraɪzɪŋ] ['pɝːsənz] ? "
disappoint certain enterprising persons ? "
辜负 肯定 进取 人 ? "

我们这些“坚决派”打算第一时间赶到，把她拉下来，让某些野心勃勃的人失望吧?

" [ˌdɪsə'pɔɪnt] - [ɪm] !
" Disappoint ' em !
" 辜负 - 呃 !

让他们失望!

" ['ferli] ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .
" fairly shouted Captain Jim .
" 相当 喊叫 队长 吉姆 .

“吉姆船长大声喊道。”

" [ɪf] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [dʌz] [goʊ] [əˈʃɔːr] ,
" If the Kenilworth does go ashore ,
" 如果 这 肯尼尔沃思 做 去 岸上 ,

“如果肯尼尔沃思号真的搁浅了，

[aɪl] [fetʃ] [ðæt] ['ves(ə)l] [ɔːf][ðə; ði] [riːf] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [terz] [ðə; ði] ['rezəluːt] [tuː; tə] ['kɪndlɪŋ] [wʊd] .
I'll fetch that vessel off the Reef if it tears the Resolute to kindling wood .
患病的 拿来 那 血管 离开 这 礁 如果 它 眼泪 这 坚决 到 引火物 木头 .

如果“坚毅号”被礁石撕成碎片，我就把那艘船从礁石上弄下来。

[aɪl] [breɪk] [ðer; ðər]['rɑːt(ə)n] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wʌt] ['ɑːnɪst] ['rekɪŋ] [ɪz] . "
I'll break their rotten hearts and show them what honest wrecking is . "
患病的 休息 他们的 烂 心 和 展示 他们 什么 诚实的 破坏 是 . "

我要让他们那颗腐朽的心彻底破碎，让他们见识一下什么叫真正的破坏。

" [aɪ] ['dɪdnt] [θroʊ] [əˈweɪ] [ðæt] [klæmp][aɪ] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] [daʊn] , ['kæptɪn] ,
" I didn't throw away that clamp I made to hold the safety - valve down , Captain ,
" 我 没有 扔 离开 那 夹钳 我 制成 到 抓住 这 安全 - 阀门 向下 , 队长 ,

“船长，我没有扔掉我用来固定安全阀的那个夹子。”

" ['tʃʌkld] [bɪl] [məkˈnaɪt] .
" chuckled Bill McKnight .
" 轻笑 账单 麦克奈特 .

比尔·麦克奈特轻笑了一声。

" [ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [əˈfreɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] , ['iːðər] .
" And I ain't afraid to use it again , either .
" 和 我 不是 害怕的 到 使用 它 再次 , 任何一个 .

“而且我也不怕再次使用它。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 40]
" [页 -]

[第40页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [reɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] " ['kɛnəlˌwɝːθ]
THE RACE FOR THE " KENILWORTH
这 种族 为了 这 " 肯尼尔沃思

争夺“肯尼尔沃思”

" [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪl] [məkˈnaɪt] ['hɔɪstɪd] [hɪm'self] [ʌp][ðə; ði]['aɪərn] ['lædər] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði]
" Chief Engineer Bill McKnight hoisted himself up the iron ladder that led from the
" 首席 工程师 账单 麦克奈特 吊起 他自己 向上 这 铁 梯子 那 引领 从 这
['faɪər] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['tɔtəd] [ɑːn] [dek] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] .
fire - room of the Resolute and tottered on deck gasping for breath .
火 - 房间 的 这 坚决 和 摇摇晃晃 在 甲板 喘息 为了 气息 .

“轮机长比尔·麦克奈特爬上从‘坚毅号’火室延伸出来的铁梯，摇摇晃晃地走到甲板上，大口喘着气。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'graɪmd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
He was begrimed from head to foot ,
他 曾是 肮脏的 从 头 到 脚 ,

他从头到脚都脏兮兮的。

[ðə; ði] [swet] [hæd; həd] ['fɜːroʊd] ['lɪt(ə)l] [striːks] [ɪn][ðə; ði][mæsk][ʌv; əv] [sʊt] [ænd; ənd] [griːs] [wɪtʃ]

the	sweat	had	furrowed	little	streaks	in	the	mask	of	soot	and	grease	which
这	汗	有	沟壑	小的	连胜	在	这	面具	的	煤烟	和	润滑脂	哪个

['kʌvərd] [hɪz; ɪz]['æmp(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

covered	his	ample	countenance	,
涵盖	他的	充足	面容	,

汗水在他那张覆盖着油污和煤灰的宽阔脸上，渗出了一道道细小的汗痕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][wɑːnt][ʌv; əv] [sliːp] .

and	his	eyes	were	red	with	weariness	and	want	of	sleep	.
和	他的	眼睛	是	红色的	和	疲劳	和	想	的	睡觉	.

他双眼通红，显然是疲惫和睡眠不足造成的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [tʌg] [bæk] [tuː; tə] [kiː] [west] [æt; ət][hɜːr; hər][tɑːp] [spiːd] ,

He	had	shoved	the	tug	back	to	Key	West	at	her	top	speed	,
他	有	推搡	这	拖船	后退	到	钥匙	西方	在	她	顶部	速度	,

他以最高速度把拖船推回了基韦斯特。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔɪlɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['redi] [fɔːr; fər]

and	now	he	was	toiling	night	and	day	to	make	her	ready	for
和	现在	他	曾是	辛勤劳作	夜晚	和	天	到	制作	她	准备好	为了

[wət'evər] ['sʌmənz] [maɪt] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

whatever	summons	might	come	for	a	tussle	on	the	Reef	.
任何	传票	可能	来	为了	一个	争执	在	这	礁	.

现在他日夜操劳，让她做好准备，随时应对礁石上可能发生的任何战斗。

['kæptɪn] ['wɛðɚli] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [slʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]

Captain	Wetherly	found	him	slumped	against	the	deck	-	house	with	his	head	in
队长	韦瑟利	成立	他	瘫倒	反对	这	甲板	-	房子	和	他的	头	在

[hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [hɪm; ɪm] ['tʃɪrəli] :

his	hands	and	exhorted	him	cheerily	:
他的	双手	和	劝勉	他	兴高采烈地	:

韦瑟利船长发现他倚靠在甲板室上，双手抱头，便兴高采烈地鼓励他：

" [dəunt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] , [bɪl] .

"	Don't	give	up	the	ship	,	Bill	.
"	不	给	向上	这	船	,	账单	.

“别放弃，比尔。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'per] [dʒɑːb] [ðæt] [juːv] [dʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrst] [ɪz]['oʊvər] .

It	is	a	great	repair	job	that	you've	done	,	and	the	worst	is	over	.
它	是	一个	伟大的	维修	工作	那	你已经	完毕	,	和	这	最差	是	超过	.

你的维修工作做得非常出色，最糟糕的时期已经过去了。

[ðə; ði] [nuː] [tjʊb] [ɑːr; ər][moʊst][ɔːl][ɪn] , [ɑːnt] [ðeɪ] ?

The	new	tubes	are	most	all	in	,	aren't	they	?
这	新的	管子	是	最多	全部	在	,	不是	他们	?

新管子基本都安装好了，对吧?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	41	]
"	[	页	-	]

[第41页]

" [ðə; ði] ['bɔɪləz] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [nuː] , " [grʌntid] [mək'naɪt] , " [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt]

"	The	boilers	will	be	as	good	as	new	,	"	grunted	McKnight	,	"	but	how	about
"	这	锅炉	将要	是	作为	好的	作为	新的	,	"	哼哼	麦克奈特	,	"	但	如何	关于

[maɪ] ['brɑːŋkiəl] [tjʊb] ,

my	bronchial	tubes	,
我的	支气管	管子	,

“锅炉会像新的一样，”麦克奈特咕哝道，“但是我的支气管怎么办？”

['kæptɪn] ?
Captain ?
队长 ?

队长?

[aɪ] [kɑ:nt] [plʌg] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [meɪk] [sti:m] [seɪm] [æz; əz] [aɪ] [plʌgd] [ðə; ði] ['bɔɪləz] [ænd; ənd]
I can't plug them up and make steam same as I plugged the boilers and
我 不能 插头 他们 向上 和 制作 蒸汽 相同的 作为 我 已插电 这 锅炉 和
[fetʃt] [ju:; jʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ˌsænti:'eigəu] .
fetched you back from Santiago .
已获取 你 后退 从 圣地亚哥 .

我无法像当初接上锅炉把你从圣地亚哥接回来那样，把它们接起来产生蒸汽。

[aɪm] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['sindəz] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [aɪ] ['ræt(ə)l] [wen] [aɪ] [wɔ:k] .
I'm so full of cinders inside that I rattle when I walk .
我是 所以 满的 的 煤渣 里面 那 我 嘎嘎作响什么时候 我 走 .

我体内装满了煤渣，走路时都会发出嘎吱嘎吱的响声。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] [ə'nʌðər] [wi:k] [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [wɪl] [bi:; bi] [fɪt] [tu:; tə] [hɪtʃ] [ə; eɪ] ['hɔ:zər] [tu:; tə]
But give me another week and the boat will be fit to hitch a hawser to
但 给 我 其他 星期 和 这 船 将要 是 合身 到 拴住 一个 缆绳 到
[ðɪs] [bɪ'naɪtɪd] ['aɪlənd] [ʌv; əv] [ki:] [west] [ænd; ənd] [toʊ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .
this benighted island of Key West and tow it out to sea .
这 夜幕降临 岛 的 钥匙 西方 和 拖 它 出去 到 海 .

但再给我一周时间，这艘船就可以系上缆绳，把这个偏僻的基韦斯特岛拖到海上去了。

['eniθɪŋ] [nu:] [ə'ʃɔ:r] ?
Anything new ashore ?
任何事物 新的 岸上 ?

岸上有什么新情况吗?

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t]
" Captain Jim sat down beside the engineer and made sure that they could not
" 队长 吉姆 卫星 向下 旁 这 工程师 和 制成 当然 那 他们 可以 不是
[bi:; bi] [ˌoʊvər'hɜ:rd] [æz; əz] [hi:; hi] [bɪ'gæn] :
be overheard as he began :
是 无意中听到 作为 他 开始 :

吉姆船长坐在工程师旁边，确保他们的谈话不会被别人听到，然后开始说道：

" [dæn] [hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] ['dʒeri] ['prɪŋgəlz] [fli:t] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] ['ves(ə)lz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] .
" Dan has been watching Jerry Pringle's fleet of wrecking vessels for me .
" 担 有 到过 观看 杰瑞 品客薯片 舰队 的 破坏 船只 为了 我 .

“丹一直在帮我监视杰瑞·普林格尔的打捞船队。”

[ðoʊz] [tu:] ['sku:nər] [hi:; hi] [bɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] [gʌlf] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:] [pɔ:rt] ,
Those two schooners he bought in the Gulf have come into port ,
那些 二 双桅帆船 他 买 在 这 海湾 有 来 进入 港口 ,

他在墨西哥湾买的那两艘帆船已经进港了。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] ['spʌndʒɪŋ] [hi:; hi] [in'tendz] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,
and it is mighty little sponging he intends to do with them at present ,
和 它 是 强大的 小的 海绵擦拭 他 意图 到 做 和 他们 在 展示 ,
[bɪl] .
Bill .
账单 .

比尔，他目前并不打算对他们进行任何形式的“海绵式”清洗。

[ðeɪ] [lʊk] [fæst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [stoʊ] [lɑ:ts] [ʌv; əv] ['kɑ:rgoʊ] .
They look fast and they can stow lots of cargo .
他们 看 快速地 和 他们 能 存放 很多 的 货物 .

它们看起来速度很快，而且可以装载大量货物。

[ænd; ənd] ['prɪŋgəl] [hæz; həz] [bɪn] [ˌoʊvər'hɔːlɪŋ; ˌoʊvər'hɑːlɪŋ][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['skuːnər] [ænd; ənd][hæz; həz]

And	Pringle	has	been	overhauling	his	other	schooners	and	has
和	品客薯片	有	到过	大修	他的	其他	双桅帆船	和	有

['tʃɑːrtərd] [θriː] [mɔːr] [ɪn] [kiː] [west] .

chartered	three	more	in	Key	West	.
特许	三	更多的	在	钥匙	西方	.

普林格尔一直在对他的其他帆船进行改造，并在基韦斯特租用了三艘帆船。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə] [send] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mækrəl] [fliːt] . "

He	says	he	intends	to	send	them	out	to	join	the	mackerel	fleet	.	"
他	说道	他	意图	到	发送	他们	出去	到	加入	这	鲭鱼	舰队	.	"

他说他打算派他们去加入鲭鱼捕捞船队。

" ['eniθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [toʊ] - [boʊt] [laɪn] ?

"	Anything	doing	in	the	tow	-	boat	line	?
"	任何事物	正在做	在	这	拖	-	船	线	?

拖船队那边有什么动静吗?

" [æskt] [mək'naɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [gliːm] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dæmɪdʒd] [aɪz] .

"	asked	McKnight	with	a	new	gleam	of	interest	in	his	damaged	eyes	.
"	问	麦克奈特	和	一个	新的	闪耀	的	兴趣	在	他的	损坏的	眼睛	.

“麦克奈特问道，他那双受伤的眼睛里闪烁着新的兴趣。”

" [ɪf] ['prɪŋgəl] [eɪmz] [tuː; tə]

"	If	Pringle	aims	to
"	如果	品客薯片	目标	到

“如果品客薯片的目标是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['tæk(ə)l][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒɑːb] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] ['prɪti] [suːn] ,

tackle	a	certain	job	that	may	be	reported	from	the	Reef	pretty	soon	,
处理	一个	肯定	工作	那	可能	是	据报道	从	这	礁	漂亮的	很快	,

处理一项可能很快就会从大堡礁传来消息的特别任务。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [blʌf] [æt; ət] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɔːf] , [wəʊnt][hiː; hi] ?

he	will	have	to	make	a	bluff	at	pulling	the	steamer	off	,	won't	he	?
他	将要	有	到	制作	一个	虚张声势	在	拉	这	汽船	离开	,	惯于	他	?

他得虚张声势才能把汽船开走，对吧?

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['sælvɪdʒ] , [bɪ'saɪdz] ['luːtɪŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]

There	might	be	a	small	fortune	in	salvage	,	besides	looting	the	cargo	out	of
那里	可能	是	一个	小的	财富	在	打捞	,	除了	抢劫	这	货物	出去	的

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

除了掠夺船上的货物之外，或许还能从打捞残骸中赚到一笔不小的财富。

" [hiː; hi][ɪz] ['dɪkə] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] ['tʃɑːrtər] [ɑːn][ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər] ,

"	He	is	dickering	for	some	kind	of	a	time	charter	on	the	Henry	Foster	,
"	他	是	讨价还价	为了	一些	种类	的	一个	时间	宪章	在	这	亨利	促进	,

“他正在讨价还价，希望能租到亨利·福斯特号的定期船票。”

" [snæpt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .

"	snapped	Captain	Jim	.
"	啪啪	队长	吉姆	.

“吉姆船长厉声说道。”

" [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pʊl] [ə; eɪ] ['feðər] - [bed] [ɔːf] [ðə; ði] [riːf] [wɪ'ðaʊt] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

"	She	couldn't	pull	a	feather	-	bed	off	the	Reef	without	breaking	down	.
"	她	不能	拉	一个	羽毛	-	床	离开	这	礁	没有	打破	向下	.

“她连从礁石上搬个羽绒被都做不到，总是会崩溃。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['keɪblɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [gʌlf] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] [tʌg] [ɔːr] [tuː] . "

And	I	understand	he	has	been	cabling	up	the	Gulf	about	another	tug	or	two	.	"
和	我	理解	他	有	到过	电缆	向上	这	海湾	关于	其他	拖船	或者	二	.	"

据我了解，他一直在向墨西哥湾方面发出求援信号，希望能再添置一两艘拖船。

" [wel] , [wiː; wi][kæn; kən] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [toʊ] - ['boʊts] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd] [gʊd] [wʌnz] , [kɑːnt] [wiː; wi] ?

"	Well	,	we	can	get	all	the	tow	-	boats	we	need	and	good	ones	,	can't	we	?
"	出色地	,	我们	能	得到	全部	这	拖	-	船	我们	需要	和	好的	一个	,	不能	我们	?

" [biːmd] [mək'naɪt] .

"	beamed	McKnight	.
"	光束	麦克奈特	.

“嗯，我们可以弄到我们需要的全部拖船，而且都是好拖船，对吧？”麦克奈特笑容满面地说。

" ['meɪbi] [wiː; wi] [kɑːnt] ['hænd(ə)l] [moʊst] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['rekɪŋ] [dʒɑːb] [ɑːr'selvz] !

"	Maybe	we	can't	handle	most	any	kind	of	a	wrecking	job	ourselves	!
"	或许	我们	不能	处理	最多	任何	种类	的	一个	破坏	工作	我们自己	!

“也许我们自己根本无法处理任何类型的拆除工作！”

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [blʌfs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [teɪk] [hoʊld] . "

And	there	won't	be	any	bluffs	about	it	when	we	take	hold	.	"
和	那里	惯于	是	任何	悬崖	关于	它	什么时候	我们	拿	抓住	.	"

一旦我们站稳脚跟，就不会再有任何虚张声势了。

" [aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [dæn] , [pʊr] [bɔɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	I'm	certainly	sorry	for	Dan	,	poor	boy	,	"	said	Captain	Jim	with	a	sigh	.
"	我是	当然	对不起	为了	担	,	贫穷的	男生	,	"	说	队长	吉姆	和	一个	叹	.

“我真为丹感到难过，可怜的孩子，”吉姆船长叹了口气说道。

" [hiː; hi] [fiːlz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['spaɪɪŋ] [ɑːn] [bɑːts] ['fɑːðər] .

"	He	feels	as	if	he	were	spying	on	Bart's	father	.
"	他	感觉	作为	如果	他	是	间谍活动	在	巴特的	父亲	.

“他感觉自己好像在偷窥巴特的父亲。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] ,

And	to	make	it	worse	,
和	到	制作	它	更糟	,

更糟糕的是，

[bɑːrt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læd] [wɪl] [biː; bi]

Bart	is	going	to	sail	with	the	old	man	for	a	while	and	the	lad	will	be
巴特	是	去	到	帆	和	这	老的	男人	为了	一个	尽管	和	这	小伙子	将要	是

[mɪkst] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] ['næsti] [mes] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] ,

mixed	up	in	this	nasty	mess	as	sure	as	fate	,
混合	向上	在	这	可恶的	混乱	作为	当然	作为	命运	,

巴特要和老头一起出海一段时间，这孩子肯定会被卷入这场糟糕的混乱之中，这是命中注定的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	be	on	the	wrong	side	of	it	.
和	他	将要	是	在	这	错误的	边	的	它	.

而他将站在错误的一边。

[hɪr] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr] [dæn] [naʊ] .

Here	comes	our	Dan	now	.
这里	来	我们的	担	现在	.

我们的丹来了。

[drɑːp][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [bɪl] .
Drop the subject , Bill .
降低 这 主题 , 账单 .

比尔，别再提这个话题了。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [meɪks] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [mɔːr] [ʌn'hæpi] .
It only makes the youngster more unhappy .
它 仅有的 制作 这 青少年 更多的 不开心 .

这只会让孩子更加不开心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 43]
" [页 -]

[第43页]

[dæn] ['freɪʒɚ] [hæd; həd] [pæst] [sʌm; səm] ['restləs] [naɪts] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [kiː] [west] ,
Dan Frazier had passed some restless nights since his return to Key West ,
担 弗雷泽 有 通过了 一些 不安 夜晚 自从 他的 返回 到 钥匙 西方 ,

丹·弗雷泽回到基韦斯特后，度过了几个辗转难眠的夜晚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['sʌni] [ænd; ənd] ['juːθfl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['evər]
but his mind was too sunny and youthful to believe that things were ever
但 他的 头脑 曾是 也 阳光明媚 和 青春 到 相信 那 事物 是 曾经
[æz; əz][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] .
as bad as they might be .
作为 坏的 作为 他们 可能 是 .

但他天性乐观，不愿相信事情会像可能的那样糟糕。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [wʊd] [spɔɪl] [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə] [luːz]
He found comfort in the hope that Captain Wetherly would spoil the plot to lose
他 成立 舒适 在 这 希望 那 队长 韦瑟利 会 剧透 这 阴谋 到 失去
[ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] .
the Kenilworth .
这 肯尼尔沃思 .

他安慰自己，希望韦瑟利船长会破坏让肯尼尔沃思号沉没的阴谋。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɪn] [ə'genst] ['eni] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ]
He had implicit confidence in his uncle's ability to win against any odds with
他 有 隐式 信心 在 他的 叔叔的 能力 到 赢 反对 任何 赔率 和
[ðə; ði] [stɑːntʃ] ['rezəluːt] ,
the stanch Resolute ,
这 立柱 坚决 ,

他对他叔叔战胜任何困难的能力充满信心，因为他意志坚定、意志坚定。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fer] [ænd; ənd]['oʊpən]['bæt(ə)l] [ə'genst] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] ,
and now that a fair and open battle against Jerry Pringle was assured ,
和 现在 那 一个 公平的 和 打开 战斗 反对 杰瑞 品客薯片 曾是 保证 ,

既然与杰里·普林格尔的公平公开的较量已经得到保证，

[dæn] [faʊnd] [hɪm'self] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪ] .
Dan found himself eager for the fray .
担 成立 他自己 渴望的 为了 这 磨损 .

丹发现自己渴望战斗。

['bɑːrtn] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] :
Barton had told him that morning :
巴顿 有 讲述 他 那 早晨 :

那天早上，巴顿曾告诉他：

" ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [nɔːrθ] [tuː; tə] [skuːl] ,
" Father and mother are talking of sending me North to school ,
" 父亲 和 母亲 是 说 的 发送 我 北 到 学校 ,

“爸爸妈妈正在商量送我去北方上学，

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌf] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [siː] [wɪð; wɪθ]['fɑːðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] .

but	I'm	going	to	rough	it	at	sea	with	father	for	a	month	or	so	.
但	我是	去	到	粗糙的	它	在	海	和	父亲	为了	一个	月	或者	所以	.

但我打算和父亲一起在海上艰苦生活一个月左右。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

He	said	he	tried	to	get	you	to	work	for	him	.
他	说	他	尝试	到	得到	你	到	工作	为了	他	.

他说他曾试图让你为他工作。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [liːv] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ,

I	knew	you	wouldn't	leave	Captain	Jim	,
我	知道	你	不会	离开	队长	吉姆	,

我知道你不会离开吉姆船长的，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɜːrk][ɑːn][ə; eɪ] [rek] [tə'geðər] . "

but	maybe	we	might	have	been	lucky	enough	to	work	on	a	wreck	together	.	"
但	或许	我们	可能	有	到过	幸运的	足够的	到	工作	在	一个	破坏	一起	.	"

但或许我们有幸能一起参与沉船事故的救援工作。

" [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] , [bɑːrt] .

"	You	can't	tell	,	Bart	.
"	你	不能	告诉	,	巴特	.

“你看不出来，巴特。”

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] , [bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['wɜːrkɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Perhaps	we	shall	,	but	we	may	be	working	against	each	other	.
也许	我们	将	,	但	我们	可能	是	在职的	反对	每个	其他	.

或许我们会这样做，但我们可能反而会适得其反。

[aɪl] [bæk] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [tuː; tə][biː; bi][fɜːrst][mæn] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][nekst]['ves(ə)l] [ðæt] [goʊz][ɑːn]

I'll	back	Captain	Jim	Wetherly	to	be	first	man	aboard	the	next	vessel	that	goes	on
患病的	后退	队长	吉姆	韦瑟利	到	是	第一的	男人	船上	这	下一个	血管	那	去	在

[ðə; ði] [riːf] . "

the	Reef	.	"
这	礁	.	"

我支持吉姆·韦瑟利船长成为下一艘前往大堡礁的船只上的第一位船员。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , " [dɪ'klerd] [bɑːrt] ,

"	Captain	Jim	is	a	good	man	,	"	declared	Bart	,
"	队长	吉姆	是	一个	好的	男人	,	"	声明	巴特	,

“吉姆船长是个好人，”巴特说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][koʊld] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [leiz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [rek] [ə'hed] [ʌv; əv] [ðæt]

"	but	it	will	be	a	cold	day	when	he	lays	alongside	a	wreck	ahead	of	that
"	但	它	将要	是	一个	寒冷的	天	什么时候	他	躺下	旁边	一个	破坏	前方	的	那

['dædi] [ʌv; əv][maɪn] .

daddy	of	mine	.
爸爸	的	矿	.

“但是，当他躺在我父亲前面的残骸旁时，那将是一个寒冷的夜晚。”

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'biːtn] [sluːp] [sɑːm'brerəʊ] ,

"	The	boys	were	busy	with	their	unbeaten	sloop	Sombrero	,
"	这	男孩们	是	忙碌的	和	他们的	不败	单桅帆船	宽边帽	,

“小伙子们正忙着照料他们那艘不败的单桅帆船‘索姆布雷罗号’，

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [slɪd]['ɪntuː] [ə'nʌðər] [waɪl] [dæn] [ɪm'plɔɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] [ɪn]

and	one	day	slid	into	another	while	Dan	employed	much	of	his	spare	time	in
和	一	天	滑行	进入	其他	尽管	担	受雇	很多	的	他的	空闲的	时间	在

['helpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] - [haʊs] ,

helping	his	mother	about	the	house	and	in	painting	the	chicken	-	house	,
帮助	他的	母亲	关于	这	房子	和	在	绘画	这	鸡	-	房子	,

一天天过去了，丹利用大部分空闲时间帮母亲做家务和粉刷鸡舍。

[ðə; ði] [fensiz] , [ænd; ənd] [pɔːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [spɪk] - [ænd; ənd] - [spæn] [rɪ'zʌlts] .

the	fences	,	and	porch	with	great	pride	in	the	spick	-	and	-	span	results	.
这	栅栏	,	和	门廊	和	伟大的	自豪	在	这	斯皮克	-	和	-	跨度	结果	.

围栏和门廊焕然一新，干净整洁，令人非常自豪。

['mɪsɪz] . ['freɪʒɚ] [stɪl] [prə'fest] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði][plɑːt] [hætʃt] [baɪ] " ['bɑːrtənz] ['fɑːðər]

Mrs	.	Frazier	still	professed	to	take	no	stock	in	the	plot	hatched	by	"	Barton's	father
太太	.	弗雷泽	仍然	声称	到	拿	不	库存	在	这	阴谋	孵化	经过	"	巴顿的	父亲

[ænd; ənd] ['meri] ['prɪŋgəlz] ['hʌzbənd] ,

and	Mary	Pringle's	husband	,
和	玛丽	品客薯片	丈夫	,

弗雷泽夫人仍然声称她不相信“巴顿的父亲和玛丽·普林格尔的丈夫”策划的阴谋。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]['æbsənt] - ['maɪndɪd][æt; ət] [taɪmz] ,

"	but	she	was	nervous	and	absent	-	minded	at	times	,
"	但	她	曾是	紧张的	和	缺席的	-	有思想	在	时代	,

但她有时会紧张心不在焉。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] [tɔːrd] [bɑːrt] .

and	there	was	even	more	affection	than	usual	in	her	manner	toward	Bart	.
和	那里	曾是	甚至	更多的	感情	比	通常	在	她	方式	朝向	巴特	.

她对巴特的态度比平时更加亲昵。

[dæn] [tækt] [ə; eɪ] ['kælɪndər] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd] [krɔːst] [ɔːf][ðə; ði] [deɪz] [wʌn]

Dan	tacked	a	calendar	at	the	head	of	his	bed	and	crossed	off	the	days	one
担	已钉住	一个	日历	在	这	头	的	他的	床	和	交叉	离开	这	天	一

[baɪ][wʌn] ,

by	one	,
经过	一	,

丹把日历钉在床头，然后一天一天地划掉。

['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] :

saying	to	himself	when	he	awoke	and	looked	at	it	:
说	到	他自己	什么时候	他	醒来	和	看起来	在	它	:

他醒来后看着它，心想：

" ['twenti] [deɪz] [aʊt] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [æz; əz]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ['fɪgjərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Twenty	days	out	from	London	,	as	Uncle	Jim	figured	it	,
"	二十	天	出去	从	伦敦	,	作为	叔叔	吉姆	想	它	,

“从伦敦出发还有二十天，正如吉姆叔叔估计的那样，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] [ɪz][wʌn] [deɪ] ['nɪrər] [ðə; ði] [riːf] .

and	the	Kenilworth	is	one	day	nearer	the	Reef	.
和	这	肯尼尔沃思	是	一	天	更近	这	礁	.

肯尼尔沃思号离大堡礁又近了一天。

" ['twenti] - [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [wen] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ]

"	Twenty	-	two	days	had	been	counted	when	Captain	Jim	called	at	the	cottage
"	二十	-	二	天	有	到过	计数	什么时候	队长	吉姆	称为	在	这	小屋

[ænd; ənd][toʊld][dæn][tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [steɪ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz] .

and	told	Dan	to	go	aboard	the	Resolute	and	stay	there	until	further	orders	.
和	讲述	担	到	去	船上	这	坚决	和	停留	那里	直到	更远	订单	.

“二十二天过去了，吉姆船长来到小屋，告诉丹登上‘坚毅号’，待在那里等待进一步的命令。”

[wen] [ðə; ði] [dek] - [hænd] [rɪˈpɔːrtɪd] [fɔːr; fər][ˈduːti] , [hiː; hi] [faʊnd] [ɔːl][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ˈiːðər]

When	the	deck	-	hand	reported	for	duty	,	he	found	all	hands	of	the	crew	either
什么时候	这	甲板	-	手	据报道	为了	责任	,	他	成立	全部	双手	的	这	全体人员	任何一个

当水手报到时，他发现所有船员要么

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	45	]
[	页	-	]

[第45页]

[æt; ət][wɜːrk][ɑːn] [bɔːrd] [ɔːr] [wɪˈðɪn] [kɔːl][ɑːn][ðə; ði] [wɔːrf] .

at	work	on	board	or	within	call	on	the	wharf	.
在	工作	在	木板	或者	之内	称呼	在	这	码头	.

在船上工作或在码头值班期间。

[bɪl] [məkˈnaɪt] [hæd; həd] [stiːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪləz] [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][fairz][wɜːr; wər] [bæŋkt] ,

Bill	McKnight	had	steam	in	his	boilers	and	,	although	the	fires	were	banked	,
账单	麦克奈特	有	蒸汽	在	他的	锅炉	和	,	虽然	这	火灾	是	银行	,

比尔·麦克奈特的锅炉里有蒸汽，尽管炉火被熄灭了，

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ˈstoʊɪŋ] [bɪˈloʊ] [ə; eɪ] [ˈdʒenərəs] [səˈplaɪ] [ʌv; əv] [ˈrezɪnəs] [paɪn] [wʊd] , [ɔɪl]

he	had	just	finished	stowing	below	a	generous	supply	of	resinous	pine	wood	,	oil
他	有	只是	完成的	存放	以下	一个	慷慨的	供应	的	树脂状的	松树	木头	,	油

- [soʊkt] [ˈkɑːt(ə)n] [weɪst] ,

-	soaked	cotton	waste	,
-	浸泡过	棉布	浪费	,

他刚刚在船底塞满了大量的松木和浸过油的棉絮。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbærəl] [ʌv; əv] [ˈtɜːrpəntaɪn] [fɔːr; fər][juːz][æz; əz] [ɪˈmɜːrdʒənsi] [ˈfjuːəl] .

and	a	barrel	of	turpentine	for	use	as	emergency	fuel	.
和	一个	桶	的	松节油	为了	使用	作为	紧急情况	燃料	.

还有一桶松节油，用作应急燃料。

" [aɪ][lɔːst] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [paʊndz] [ʌv; əv] [weɪt] [ɪn] [θriː] [wiːks] , " [snɔːtid] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] ,

"	I	lost	thirty	-	five	pounds	of	weight	in	three	weeks	,	"	snorted	the	engineer	,
"	我	丢失的	三十	-	五	磅	的	重量	在	三	周	,	"	哼了一声	这	工程师	,

“我三周减掉了35磅体重，”工程师哼了一声。

" [bʌt; bət][aɪ] [ˈmɛndɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈhʊkər] [tuː; tə] [steɪ] [ˈmɛndɪd] .

"	but	I	mended	the	old	hooker	to	stay	mended	.
"	但	我	已修复	这	老的	妓女	到	停留	已修复	.

但我修好了那只老妓女，让她不再受伤。

[hoʊ] , [hoʊ] , [ðer; ðər][goʊz][ðə; ði] [ˈhenri] [ˈfɑːstər][tuː; tə] [siː] , [ˈkæptɪn] .

Ho	,	ho	,	there	goes	the	Henry	Foster	to	sea	,	Captain	.
何	,	何	,	那里	去	这	亨利	促进	到	海	,	队长	.

嚯嚯，亨利·福斯特号出海了，船长。

[ˈwʌndər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeniθɪŋ] [ˈduːɪŋ] [soʊ] [suːn] ?

Wonder	if	there's	anything	doing	so	soon	?
想知道	如果	有	任何事物	正在做	所以	很快	?

不知道近期有没有什么活动?

[hɜːr; hər] [ˈendʒɪnz] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmoʊɪŋ] - [məˈʃiːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [pæθ] [θruː] [ə; eɪ]

Her	engines	sound	like	a	mowing	-	machine	trying	to	cut	a	path	through	a
她	发动机	声音	喜欢	一个	割草	-	机器	尝试	到	切	一个	小路	通过	一个

[brɪk] - [jɑːrd] . "

brick	-	yard	.	"
砖	-	院子	.	"

她的引擎声听起来就像一台割草机试图穿过一片砖瓦堆。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , " ['mʌtəd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .
" Don't worry about her , " muttered Captain Jim .
" 不 担心 关于 她 , " 低声说道 队长 吉姆 .

“别担心她，”吉姆船长低声说道。

" ['prɪŋgəl] ['iznt] [ə'bɔːrd] [hɜːr; hər] .
" Pringle isn't aboard her .
" 品客薯片 不是 船上 她 .

“普林格尔不在她船上。”

[wiː; wi] [wəʊnt] [liːv] [hɪr] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gets] [ʌn'iːzi] .
We won't leave here until he gets uneasy .
我们 惯于 离开 这里 直到 他 获得 不安 .

除非他感到不安，否则我们不会离开这里。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['betər] ['poʊstɪd] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] ['proʊgræm] [ænd; ənd]
He is a good deal better posted than I am about his infernal program and
他 是 一个 好的 交易 更好的 发布 比 我 是 关于 他的 地狱 程序 和
[wiː; wi] — —
we — —
我们 — —

他比我更清楚他那套邪恶的计划，而且我们——

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , [fɔːr; fər] ['bɑːrtn] ['prɪŋgəl] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪrd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd]
" Captain Jim stopped short , for Barton Pringle unexpectedly appeared on deck and
" 队长 吉姆 停止 短的 , 为了 巴顿 品客薯片 不料 出现 在 甲板 和
[ə'naʊnst] [tuː; tə] [dæn] :
announced to Dan :
宣布 到 担 :

吉姆船长突然停住脚步，因为巴顿·普林格尔意外地出现在甲板上，并向丹宣布：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːk] ['tʃæn(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv]
" I'm going up the Hawk Channel with father at daylight to look for one of
" 我是 去 向上 这 鹰 渠道 和 父亲 在 日光 到 看 为了 一 的
['aʊər; ɑːr] ['spʌndʒɪŋ] ['ves(ə)lz] [ðæts] [rɪ'pɔːrtɪd] [ə'ʃɔːr] [nɪr] ['bɑːhiːə] ['hɑːndə] [kiː] .
our sponging vessels that's reported ashore near Bahia Honda Key .
我们的 海绵擦拭 船只 那就是 据报道 岸上 靠近 巴伊亚 本田 钥匙 .

“天亮的时候，我要和父亲一起沿着霍克海峡去寻找我们的一艘海绵采集船，据报道这艘船在巴伊亚洪达礁附近搁浅了。”

[θɔːt] [aɪ'd] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] .
Thought I'd say good - by .
想法 ID 说 好的 - 经过 .

我想跟大家道别。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 46]
" [页 -]

[第46页]

[dæn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [ʌv; əv]
Dan could not help glancing at Captain Jim as he replied with a quiver of
担 可以 不是 帮助 瞥了一眼 在 队长 吉姆 作为 他 回复 和 一个 颤动 的
[ɪk'saɪtmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
excitement in his voice :
激动 在 他的 嗓音 :

丹忍不住瞥了一眼吉姆船长，吉姆船长激动地颤抖着声音回答道：

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['tʃæn(ə)l] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [get] [bæk] , [bɑːrt] .
" We may be running up the outside channel before you get back , Bart .
" 我们 可能 是 跑步 向上 这 外部 渠道 前 你 得到 后退 , 巴特 .

“巴特，在你回来之前，我们可能就要跑到外侧航道去了。”

[pər'hæps][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [saɪt] [juː; jʊ] .

Perhaps	**we**	**shall**	**sight**	**you**	**.**
也许	我们	将	视线	你	.

或许我们会见到你。

[hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [trɪp] .

Hope	**you**	**have**	**a**	**good**	**trip**	**.**
希望	你	有	一个	好的	旅行	.

祝你旅途愉快。

" ['bɑːrtn] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd]

"	**Barton**	**was**	**in**	**a**	**hurry**	**and**	**jumped**	**ashore**	**with**	**a**	**wave**	**of**	**his**	**hand**
"	巴顿	曾是	在	一个	匆忙	和	跳了起来	岸上	和	一个	海浪	的	他的	手

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .

to	**the**	**chief**	**engineer**	**.**
到	这	首席	工程师	.

巴顿急匆匆地跳上岸，同时向总工程师挥了挥手。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] [dæn] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] :

When	**he**	**was**	**out**	**of**	**ear**	**-**	**shot**	**Dan**	**observed**	**with**	**a**	**long**	**face**	**:**
什么时候	他	曾是	出去	的	耳朵	-	射击	担	观察到	和	一个	长的	脸	:

丹走到听不见的地方后，愁眉苦脸地观察着：

" [aɪ] [wʊd] [gɪv] [sɪks] [mʌnθs] - ['weɪdʒɪz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [bɑːrt] [steɪ] [hoʊm] .

"	**I**	**would**	**give**	**six**	**months**	**'**	**wages**	**if**	**I**	**could**	**make**	**Bart**	**stay**	**home**	**.**
"	我	会	给	六	几个月	-	工资	如果	我	可以	制作	巴特	停留	家	.

“如果能让巴特待在家里，我愿意付出六个月的工资。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] ['deɪlaɪt] ,

Do	**you**	**suppose**	**his**	**father**	**is**	**really**	**going**	**to**	**sea**	**at**	**daylight**	**,**
做	你	认为	他的	父亲	是	真的	去	到	海	在	日光	,

你认为他父亲真的会在大白天出海吗?

[ɔːr][ɪz][hiː; hi][dʒʌst]['juːzɪŋ][bɑːrt][tuː; tə] [fuːl] [ˌjuː 'es] ? "

or	**is**	**he**	**just**	**using**	**Bart**	**to**	**fool**	**us**	**?**	**"**
或者	是	他	只是	使用	巴特	到	傻子	我们	?	"

或者他只是利用巴特来愚弄我们?

" [aɪ] ['hævnt] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][maɪ] [sliːp] , " ['draɪli] [ri'spɔndid] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .

"	**I**	**haven't**	**been**	**walking**	**in**	**my**	**sleep**	**,**	**"**	**dryly**	**responded**	**Captain**	**Jim**	**.**
"	我	还没有	到过	步行	在	我的	睡觉	,	"	干巴巴地	回应	队长	吉姆	.

“我没有梦游，”吉姆船长冷冷地回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd][maɪ'æmi]

"	**There's**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**of**	**the**	**Reef**	**between**	**here**	**and**	**Miami**
"	有	一个	百	和	五十	英里	的	这	礁	之间	这里	和	迈阿密

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][ɪn'tend][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['eni] [dɪ'kɔɪ] [dʌks] [ænd; ənd] [fetʃ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [rɔːŋ] [end]

and	**I**	**don't**	**intend**	**to**	**follow**	**any**	**decoy**	**ducks**	**and**	**fetch**	**up**	**at**	**the**	**wrong**	**end**
和	我	不	打算	到	跟随	任何	诱饵	鸭子	和	拿来	向上	在	这	错误的	结尾

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	**it**	**.**
的	它	.

“从这里到迈阿密有150英里的大堡礁，我可不想跟着那些诱饵鸭子跑，最后跑到错误的一端。”

[aɪ] ['fɪgjər] [ɑːn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'zæstər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .

I	**figure**	**on**	**getting**	**a**	**report**	**of**	**any**	**disaster**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**next**	**man**	**.**
我	数字	在	获得	一个	报告	的	任何	灾难	作为	很快	作为	这	下一个	男人	.

我希望第一时间收到灾难报告。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['taɪdɪŋz] .

"	**The**	**next**	**day**	**passed**	**without**	**tidings**	**.**
"	这	下一个	天	通过了	没有	消息	.

第二天，没有任何消息。

[ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔ:nts] [ɪn] [ki:] [west] ,

Jeremiah	**Pringle**	**had**	**vanished**	**from**	**his**	**haunts**	**in**	**Key**	**West**	**,**
耶利米	品客薯片	有	消失了	从	他的	闹鬼的地方	在	钥匙	西方	,

杰里迈亚·普林格尔从他在基韦斯特的常去之处消失了。

[ænd; ənd] [fɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sku:nər] [wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['mu:rɪŋz] .

and	**four**	**of**	**his**	**schooners**	**were**	**not**	**to**	**be**	**found**	**at**	**their**	**moorings**	**.**
和	四	的	他的	双桅帆船	是	不是	到	是	成立	在	他们的	系泊	.

他的四艘纵帆船都不在停泊处。

[ə'nʌðər] [deɪ]

Another	**day**
其他	天

又一天

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**47**	**]**
[	页	-	]

[第47页]

['drægd] [baɪ] ,

dragged	**by**	**,**
拖拽	经过	,

被拖拽着，

[bɪl] [mək'naɪt] [wʌz; wəz] ['stjuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dæn] ['freɪʒɚ] [wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz]

Bill	**McKnight**	**was**	**stewing**	**with**	**impatience**	**and**	**Dan**	**Frazier**	**was**	**losing**	**his**
账单	麦克奈特	曾是	炖	和	不耐烦	和	担	弗雷泽	曾是	输	他的

['æpɪtaɪt] [waɪl] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚ-li] [rɪ'meɪnd] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] .

appetite	**while**	**Captain**	**Jim**	**Wetherly**	**remained**	**cheerful**	**and**	**unruffled**	**.**
食欲	尽管	队长	吉姆	韦瑟利	剩余	快乐	和	镇定自若	.

比尔·麦克奈特焦躁不安，丹·弗雷泽食欲全无，而吉姆·韦瑟利上尉却依然兴高采烈，泰然自若。

[hi:; hi][wʌz; wəz][laɪk] [ə'nʌðər] [mæn] , [haʊ'evər] ,

He	**was**	**like**	**another**	**man**	**,**	**however**	**,**
他	曾是	喜欢	其他	男人	,	然而	,

然而，他却像另一个人一样。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] .

when	**a**	**message**	**came**	**to**	**him**	**at**	**noon**	**on**	**the**	**fourth**	**day**	**of**	**waiting**	**.**
什么时候	一个	信息	来了	到	他	在	中午	在	这	第四	天	的	等待	.

等待的第四天中午，他收到了一条消息。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði]['keɪb(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [glɑ:nst]

It	**was**	**from**	**the**	**cable**	**office**	**and**	**he**	**had**	**no**	**more**	**than**	**glanced**
它	曾是	从	这	电缆	办公室	和	他	有	不	更多的	比	瞥了一眼

[æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]['dɑ:rtɪd][ɑ:n] [dek] ,

at	**it**	**before**	**he**	**darted**	**on**	**deck**	**,**
在	它	前	他	飞镖	在	甲板	,

邮件是从有线电视公司发来的，他只来得及瞥一眼就冲上了甲板。

['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [meɪt] [tu:; tə][get][ðə; ði] [kru:] [ə'bɔ:rd] , ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] ['spi:kɪŋ] - [tu:b] [tu:; tə]

ordered	**the**	**mate**	**to**	**get**	**the**	**crew**	**aboard**	**,**	**shouted**	**down**	**a**	**speaking**	**-**	**tube**	**to**
订购	这	伴侣	到	得到	这	全体人员	船上	,	喊叫	向下	一个	请讲	-	管子	到

[bɪl] [mək'naɪt] ,

Bill	**McKnight**	**,**
账单	麦克奈特	,

命令大副让船员们登船，然后通过传声筒向比尔·麦克奈特喊话。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

and	**took**	**his**	**station**	**at**	**the**	**wheel**	**.**
和	采取	他的	车站	在	这	车轮	.

然后他坐到了驾驶座上。

[hɪz; ɪz] [kiːn] - ['wɪtɪd] , ['mæstərfl] ['enərdʒi] [siːmd] [tuː; tə] [θrɪl] [ðə; ði] ['rezəluːt] [wɪð; wɪθ] [laɪf] [ænd; ənd]

His	keen	-	witted	,	masterful	energy	seemed	to	thrill	the	Resolute	with	life	and
他的	敏锐的	-	机智的	,	精湛	活力	似乎	到	刺激	这	坚决	和	生活	和

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

他机智敏锐、技艺精湛，精力充沛，似乎让"坚毅号"焕发出了活力和行动力。

[blæk] [smoʊk] [gʌʃt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fʌn(ə)l] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['stoʊkər] ['tɔɪld] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Black	smoke	gushed	from	her	funnel	as	her	stokers	toiled	in	front	of	the
黑色的	抽烟	滔滔不绝	从	她	漏斗	作为	她	司炉	辛勤劳作	在	正面	的	这

['fɜːrnɪs] [dɔːz] .

furnace	doors	.
炉	门	.

黑烟从她的烟囱里喷涌而出，司炉工们在炉门前辛勤劳作。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [wen] [ðə; ði] [læst] [dek] - [hænd] [liːpt] [ə'bɔːrd] ,

The	engines	were	turning	over	when	the	last	deck	-	hand	leaped	aboard	,
这	发动机	是	转弯	超过	什么时候	这	最后的	甲板	-	手	跳跃	船上	,

当最后一名水手跳上船时，引擎正在运转。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['drɪpɪŋ] ['hɔːzər] [wɜːr; wər] [hɔːld] [ɪn] , [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

and	as	the	dripping	hawsers	were	hauled	in	,	the	tug	was	moving	out	into
和	作为	这	滴落	缆绳	是	拖拽	在	,	这	拖船	曾是	移动	出去	进入

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

随着滴水的缆绳被拉回，拖船驶入了溪流中。

[kiː] [west] ['aɪlənd] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [stɜːrn] [bɪ'fɔːr] [dæn] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

Key	West	island	was	over	her	stern	before	Dan	found	time	to	run	up	to	the
钥匙	西方	岛	曾是	超过	她	船尾	前	担	成立	时间	到	跑步	向上	到	这

[wiːl] - [haʊs] .

wheel	-	house	.
车轮	-	房子	.

丹还没来得及跑到驾驶室，基韦斯特岛就已经出现在她的船尾了。

['kæptɪn] ['dʒɪm] [slɪpt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [fɪst] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər]

Captain	Jim	slipped	a	crumpled	bit	of	paper	into	his	fist	and	motioned	for
队长	吉姆	滑倒了	一个	皱巴巴的	少量	的	纸	进入	他的	拳头	和	示意	为了

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] .

him	to	keep	it	to	himself	.
他	到	保持	它	到	他自己	.

吉姆船长将一张揉成一团的纸塞进拳头里，示意他不要声张。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mə'riːn] [əb'zɜːrvər] [æt; ət] ['dʒuːpɪtər] ['ɪnlet] ,

It	was	from	the	marine	observer	at	Jupiter	Inlet	,
它	曾是	从	这	海洋	观察员	在	木星	进口	,

这是来自朱庇特湾海洋观察员的消息。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [riːf] :

a	hundred	miles	to	the	northward	of	the	Florida	Reef	:
一个	百	英里	到	这	向北	的	这	佛罗里达	礁	:

佛罗里达礁以北一百英里处：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

" ['stiːmər] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['saʊθbaʊnd] [pæst] ['sev(ə)n] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	Steamer	Kenilworth	southbound	passed	seven	this	morning	.
"	汽船	肯尼尔沃思	南行	通过了	七	这	早晨	.

“今天早上，肯尼尔沃思号蒸汽船南行经过了七点。”

['sɪgnəld] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [dɪs'eɪbld] [baɪ] ['hevi] ['weðər] [bʌt; bət]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] .

Signalled	steering	gear	disabled	by	heavy	weather	but	able	to	proceed	.
发出信号	转向	齿轮	已禁用	经过	重的	天气	但	有能力的	到	继续	.

转向装置因恶劣天气而失效，但仍能继续行驶。

" ['dænz] [feɪθ] [ɪn]['hjuːmən] ['neɪtʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Dan's	faith	in	human	nature	,	as	it	had	to	do	with	the	master	of	the
"	丹的	信仰	在	人类	自然	,	作为	它	有	到	做	和	这	掌握	的	这

['kɛnəlˌwɝːθ] ,

Kenilworth	,
肯尼尔沃思	,

“丹对人性的信念，与肯尼尔沃思号船长的遭遇有关，

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sɪ'vɪrli] [ʃɑːkt] [ðæt] [hiː; hi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

had	been	so	severely	shocked	that	he	wondered	whether	the	report	of	her
有	到过	所以	严重	震惊	那	他	想知道	无论	这	报告	的	她

['mɪshæp][kʊd; kəd][biː; bi] [truː] .

mishap	could	be	true	.
意外	可以	是	真的	.

他受到了极大的惊吓，甚至怀疑她遭遇意外的报道是否属实。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pər'siːv] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	shrewd	enough	to	perceive	,	however	,
他	曾是	不是	精明	足够的	到	感知	,	然而	,

然而，他却不够精明，没能看清这一点。

[wʌt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['muːvɪŋ]

what	Captain	Jim	whispered	as	he	went	below	to	see	how	things	were	moving
什么	队长	吉姆	低声说道	作为	他	去	以下	到	看	如何	事物	是	移动

[ɪn][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] .

in	the	engine	-	room	.
在	这	引擎	-	房间	.

吉姆船长一边低声说着什么，一边下到机舱去查看情况。

" ['krɪpld] ['stɪrɪŋ] [gɪr] , [bɑːʃ] .

"	Crippled	steering	gear	,	bosh	.
"	残疾的	转向	齿轮	,	博什	.

转向机构故障，糟糕。

[hɜːr; hər] ['skɪpər] [hæz; həz][tuː; tə] [feɪk] [ʌp] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [riːf] .

Her	skipper	has	to	fake	up	some	excuse	for	striking	the	Reef	.
她	船长	有	到	伪造的	向上	一些	原谅	为了	引人注目	这	礁	.

她的船长不得不编造一些撞上礁石的借口。

" [dæn][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] ['riːəli] ['rɪzn] [ɑːn] [ðɪs] ['siːferɪŋ]

"	Dan	could	scarcely	believe	that	the	curtain	had	really	risen	on	this	seafaring
"	担	可以	几乎	相信	那	这	窗帘	有	真的	升起	在	这	航海

['melədrɑːmə] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['æktər] .

melodrama	in	which	he	was	to	be	an	actor	.
情节剧	在	哪个	他	曾是	到	是	一个	演员	.

丹简直不敢相信，他即将成为其中一员的这部海上情节剧的帷幕真的已经拉开了。

[ə; eɪ] ['steɪtli] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['blaɪndli] [tɔːrd] [æn; ən] ['æmbʊʃ] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [deθ]

A	stately	ship	was	moving	blindly	toward	an	ambush	which	might	be	the	death
一个	庄严	船	曾是	移动	盲目地	朝向	一个	伏击	哪个	可能	是	这	死亡

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	her	.
的	她	.

一艘气派的船只正盲目地驶向一个可能夺走她性命的伏击圈。

[ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ænd; ənd] [bɪ'frend] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðɪs] [loʊn] [tʌg] [huːz] [θrɑːbɪŋ]

And	racing	to	find	and	befriend	her	was	this	lone	tug	whose	throbbing
和	赛车	到	寻找	和	交朋友	她	曾是	这	孤独	拖船	谁	悸动

[hɑːrt] [ʌv; əv] [stiːl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [staʊt] [hʌl] [frʌm; frəm][baʊ; boʊ][tuː; tə][stɜːrn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr]

heart	of	steel	shook	her	stout	hull	from	bow	to	stern	as	she	tore
心	的	钢	摇晃	她	肥硕	船体	从	弓	到	船尾	作为	她	撕裂

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hed] - ['siːz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [striːm] .

through	the	long	head	-	seas	on	the	edge	of	the	Gulf	Stream	.
通过	这	长的	头	-	海域	在	这	边缘	的	这	海湾	溪流	.

而这艘孤零零的拖船，奋力寻找并与她结为朋友，它钢铁般的心脏跳动着，从船头到船尾都震动着它坚固的船体，在墨西哥湾流边缘的长长涌浪中奋力前行。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [weɪnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][ðə; ði] ['rezəluːt] [brˈfɔːr]

The	afternoon	was	already	waning	and	night	would	overtake	the	Resolute	before
这	下午	曾是	已经	减弱	和	夜晚	会	超过	这	坚决	前

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] .

she	could	reach	the	upper	stretches	of	the	Reef	.
她	可以	抵达	这	上	伸展	的	这	礁	.

下午的时光已经渐渐远去，夜幕即将降临，而“坚毅号”还没来得及到达大堡礁的上游地带就会被夜幕笼罩。

['kæptɪn] ['wɛðɚli]

Captain	Wetherly
队长	韦瑟利

韦瑟利上尉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[felt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ræmd] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl] [ledʒ] [ɪn] [brɔːd]

felt	certain	that	the	Kenilworth	would	not	be	rammed	on	the	coral	ledges	in	broad
毛毡	肯定	那	这	肯尼尔沃思	会	不是	是	撞倒	在	这	珊瑚	壁架	在	广阔

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

他确信肯尼尔沃思号不会在光天化日之下撞上珊瑚礁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔː'sɔː] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] [ʌv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [bɪ'twiːn] ['dɑːrknəs]

and	he	foresaw	a	desperate	game	of	hide	-	and	-	seek	between	darkness
和	他	预见	一个	绝望的	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	之间	黑暗

[ænd; ənd] [dɑːn] .

and	dawn	.
和	黎明	.

他预见到，在黑暗与黎明之间，将会有一场惊心动魄的捉迷藏游戏。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːktrɪn] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['iːv(ə)n] ['tʃænsɪz] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

But	he	held	to	the	doctrine	that	with	anything	like	even	chances	an	honest
但	他	握住	到	这	教义	那	和	任何事物	喜欢	甚至	机会	一个	诚实的

[mæn] [wɪl] [wɪn] [ə'genst] [ə; eɪ] ['ræskl] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv][laɪf] ,

man	will	win	against	a	rascal	in	the	game	of	life	,
男人	将要	赢	反对	一个	恶棍	在	这	游戏	的	生活	,

但他始终坚持这样的信念：只要机会大致相等，诚实的人在人生这场游戏中终将战胜恶棍。

[əˈfloʊt] [ɔːr] [əˈʃɔːr] .
afloat or ashore .
漂浮 或者 岸上 .

水上或岸上。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [fˈreʃnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [greɪ]
The north - east wind was steadily freshening and the sky had become gray
这 北 - 东方 风 曾是 稳步 清新 和 这 天空 有 变得 灰色的
[wɪð; wɪθ] [ˈdrɪftɪŋ] [klaʊdz] .
with drifting clouds .
和 漂流 云 .

东北风逐渐增强，天空也变得阴沉，飘浮的云朵越来越多。

[æz; əz] [dʌsk] [krept] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ʌnˈiːzi] [siː] [ə; eɪ] [mɪst] - [laɪk] [reɪn] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈdrɪz(ə)l] .
As dusk crept over the uneasy sea a mist - like rain began to drizzle .
作为 黄昏 悄悄地爬 超过 这 不安 海 一个 薄雾 - 喜欢 雨 开始 到 细雨 .

暮色降临在波涛汹涌的大海上，开始下起了雾蒙蒙的细雨。

[ðə; ði] [ˈmæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɛnəlˌwɝːθ] [maɪt] [ˈriːz(ə)nəbli] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [ɪf] [ðə; ði] [naɪt] [gruː]
The master of the Kenilworth might reasonably lose his bearings if the night grew
这 掌握 的 这 肯尼尔沃思 可能 合理 失去 他的 轴承 如果 这 夜晚 生长
[mʌtʃ] [ˈθɪkər] .
much thicker .
很多 较厚 .

如果夜色越来越浓，肯尼尔沃思号的船长很可能会迷失方向。

[bɪl] [məkˈnaɪt] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈsʌltri] [ˈkævərn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈgrʌmb(ə)l] [tuː; tə] [dæn] :
Bill McKnight emerged from his sultry cavern long enough to grumble to Dan :
账单 麦克奈特 出现 从 他的 闷热 洞穴 长的 足够的 到 叽 到 担 :

比尔·麦克奈特从他那闷热的洞穴里出来，向丹抱怨了几句：

" [wɒts] [tuː; tə] [ˈhɪndər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrʌnɪŋ] [pæst] [ðæt] [ˈstiːmər] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə]
" What's to hinder our running past that steamer before morning , I want to
" 是什么 到 阻碍 我们的 跑步 过去的 那 汽船 前 早晨 , 我 想 到
[noʊ] , [heɪ] , [bɔɪ] ? "
know , hey , boy ? "
知道 , 嘿 , 男生 ? "

“我想知道，有什么能阻止我们在天亮之前跑过那艘轮船，嘿，小子？”

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ˈwɜːri] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm] [hʌg] [ðə; ði] [riːf] , " [əˈʃʊrd] [dæn] .
" You wouldn't worry if you could watch Captain Jim hug the Reef , " assured Dan .
" 你 不会 担心 如果 你 可以 手表 队长 吉姆 拥抱 这 礁 , " 保证 担 .

“如果你能看到吉姆船长拥抱珊瑚礁，你就不会担心了，”丹保证道。

" [its] [laɪk] [ˈwɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [taɪt] - [roʊp] .
" It's like walking a tight - rope .
" 它是 喜欢 步行 一个 紧的 - 绳索 .

“这就像走钢丝一样。”

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [raɪt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ʃoʊl] [laɪt] - [haʊs] .
I thought we were going to climb right up into the American Shoal light - house .
我 想法 我们 是 去 到 爬 正确的 向上 进入 这 美国人 浅滩 光 - 房子 .
"
"
"

我原以为我们要爬到美国浅滩灯塔顶上去。

" [wel] , [ðɪs] [oʊld] [tʌg] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfɪfˈtiːn] [nɑːts] , [dæn] ,
" Well , this old tug is doing her fifteen knots , Dan ,
" 出色地 , 这 老的 拖船 是 正在做 她 十五 绳结 , 担 ,

“嗯，这艘老拖船的航速是十五节，丹。”

[wɪtʃ] [ɪz]['fæstər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi]['evər] [flu:] [bɪ'fɔ:r] ,

which	is	faster	than	she	ever	flew	before	,
哪个	是	快点	比	她	曾经	飞翔	前	,

这比她以往任何一次飞行都快。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	50	]
"	[	页	-	]

[第50页]

['tʃʌkld] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] , " [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [tʌtʃ] ['bɑ:təm] , [ju:l] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] .

chuckled	the	chief	engineer	,	"	and	if	we	touch	bottom	,	you'll	know	it	all	right	.
轻笑	这	首席	工程师	,	"	和	如果	我们	触碰	底部	,	你会	知道	它	全部	正确的	.

总工程师轻笑道："如果我们触底，你就会知道了。"

[lʊk] [ʌp] ['jɑ:ndər] [æt; ət][maɪ]['faɪərwɜ:rks] .

Look	up	yonder	at	my	fireworks	.
看	向上	远处	在	我的	烟花	.

抬头看看我的烟花。

" [dæn][stɛərd][æt; ət][ə; eɪ] ['bænər] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] [fleɪm] [ðæt] ['stri:md] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [wɪtʃ]

"	Dan	stared	at	a	banner	of	solid	flame	that	streamed	from	the	funnel	which
"	担	凝视	在	一个	横幅	的	坚硬的	火焰	那	流媒体	从	这	漏斗	哪个

[gləud] [red] [hɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dek] .

glowed	red	hot	for	a	dozen	feet	above	the	deck	.
发光	红色的	热的	为了	一个	打	脚	多于	这	甲板	.

丹盯着从烟囱里喷出的熊熊烈焰，火焰灼热地向上延伸到甲板上方十几英尺高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑ:rm][hi:; hi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] - ['haʊzɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [bɪlt]

With	a	cry	of	alarm	he	ran	to	the	upper	deck	-	houses	which	were	built
和	一个	哭	的	警报	他	跑	到	这	上	甲板	-	房屋	哪个	是	建造

[dʒʌst] [fɔ:r] [ænd; ənd][æft][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [wʊd] - [wɜ:rk] [tʃɑ:rd] [ænd; ənd]

just	fore	and	aft	of	the	funnel	and	found	the	wood	-	work	charred	and
只是	前	和	后部	的	这	漏斗	和	成立	这	木头	-	工作	烧焦的	和

['smoʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

他惊叫一声，跑到烟囱前后建造的上层甲板室，发现木结构已被烧焦并冒着烟。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [daʊn] [tu:; tə] [mək'naɪt] [hu:] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] :

He	shouted	down	to	McKnight	who	replied	with	a	laugh	:
他	喊叫	向下	到	麦克奈特	WHO	回复	和	一个	笑	:

他朝楼下的麦克奈特喊话，麦克奈特笑着回应：

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [maɪ] [ə'fer] [ɪf] [jʊr; jər] ['su:pərstrʌktʃər] [bɜ:rn] [ʌp] .

"	It	isn't	my	affair	if	your	superstructure	burns	up	.
"	它	不是	我的	事务	如果	你的	上层建筑	烧伤	向上	.

"如果你的建筑上层建筑被烧毁，那与我无关。"

[maɪ]['ɔ:rdərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [meɪk] [sti:m] .

My	orders	are	to	make	steam	.
我的	订单	是	到	制作	蒸汽	.

我的指令是制造蒸汽。

['betər] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['skɪpər] .

Better	mention	it	to	the	skipper	.
更好的	提到	它	到	这	船长	.

最好跟船长提一提。

" [dæn] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] [æz; əz] [ɪf]
" Dan rushed to the wheel - house but Captain Jim received the news as if
" 担 匆忙 到 这 车轮 - 房子 但 队长 吉姆 已收到 这 消息 作为 如果
[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɛrəst] ['traɪf(ə)l] .
it were the merest trifle .
它 是 这 最 琐事 .

丹冲到驾驶室，但吉姆船长听到这个消息却好像这只是件小事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪt] - ['glæsɪz] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtɪŋ] [ðə; ði] [meit]
He was sweeping the sea with his night - glasses and exhorting the mate
他 曾是 扫荡 这 海 和 他的 夜晚 - 眼镜 和 劝勉 这 伴侣
[æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [tuː; tə] " [hoʊld][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər] [nɜːrv] .
at the wheel to " hold her as she is and keep your nerve .
在 这 车轮 到 " 抓住 她 作为 她 是 和 保持 你的 神经 .

他用夜视镜扫视着大海，并告诫掌舵的大副"保持船身稳定，保持冷静"。

" [tuː; tə][dæn][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['erəli] :
" To Dan he replied airily :
" 到 担 他 回复 轻盈地 :

他对丹漫不经心地回答道：

" [kɔːt] [ə'faɪr] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?
" Caught afire , has she ?
" 捕捉 着火 , 有 她 ?

"她着火了吗？"

[gʊd] [fɔːr; fər] [bɪl] [mək'naɪt] .
Good for Bill McKnight .
好的 为了 账单 麦克奈特 .

比尔·麦克奈特做得好。

['hiːz] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [gʊdz] .
He's delivering the goods .
他是 运送 这 商品 .

他说到做到。

[get] [sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ] ['bʌkits] [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði]['faɪər] [aʊt] .
Get some men with buckets and put the fire out .
得到 一些 男人 和 水桶 和 放 这 火 出去 .

找几个拿水桶的人来把火扑灭。

[aɪv] [noʊ] [stiːm] [tuː; tə] [weɪst] [ɪn] ['staːtiŋ] [ðə; ði] [pʌmps] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hoʊz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I've no steam to waste in starting the pumps and putting the hose on it .
我已经 不 蒸汽 到 浪费 在 开始 这 水泵 和 推杆 这 软管 在 它 .

我没精力浪费在启动水泵和接上软管上了。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 51]
" [页 -]

[第51页]

[ðə; ði] [dek] [fɔːrs] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [tɜːrnz] [æt; ət] ['ʃʌvlɪŋ] [koʊl] [tuː; tə] [ˌriːɪn'fɔːrs] [ðə; ði]['staɪf(ə)ld]
The deck force was taking turns at shovelling coal to reinforce the stifled
这 甲板 力量 曾是 采取 转弯 在 铲雪 煤炭 到 加强 这 窒息
['stoʊkər] ,
stokers ,
司炉 ,

甲板上的水手们轮流铲煤，以缓解炉膛堵塞带来的压力。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɔːf] [waːtʃ] ['faːloʊd] [dæn][wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] .
and those off watch followed Dan with cheers .
和 那些 离开 手表 随后 担 和 干杯 .

值班人员纷纷为丹欢呼。

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ə; eɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][ɑːn] ,
They knew that a race was on ,
他们 知道 那 一个 种族 曾是 在 ,

他们知道一场竞赛已经开始了，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈlaɪtnd] [ðer; ðər] [tɔɪl] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [wʌz; wəz] [ˈpaʊndɪŋ] [tɔːrd]
and it lightened their toil to know that the Resolute was pounding toward
和 它 轻度 他们的 辛劳 到 知道 那 这 坚决 曾是 猛击 朝向
[hɜːr; hər] [goʊl] ,
her goal ,
她 目标 ,

得知“坚毅号”正朝着目标奋力前进，他们的辛劳也减轻了不少。

[werˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [aʊns] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ɪn][hɜːr; hər] .
wherever it was , with every ounce of power in her .
无论 它 曾是 , 和 每一个 盎司 的 力量 在 她 .

无论身在何处，她都竭尽全力。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm] [dʒɔɪnd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈfaɪtərz] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [jel] [tuː; tə][ðem; ðəm] :
Captain Jim joined the fire - fighters long enough to yell to them :
队长 吉姆 加入 这 火 - 战士 长的 足够的 到 叫喊 到 他们 :

吉姆队长加入消防员队伍，向他们喊话：

" [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈrɑːkəts] [əˈhed] .
" Look out for rockets ahead .
" 看 出去 为了 火箭 前方 .

“小心前方火箭。”

[ðə; ði][fɜːrst][mæn][tuː; tə] [saɪt] [dɪˈstres] [ˈsignəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] [gets] [ten] [ˈdɑːlɝz, ˈdɔlɝz][ænd; ənd]
The first man to sight distress signals from the Reef gets ten dollars and
这 第一的 男人 到 视线 痛苦 信号 从 这 礁 获得 十 美元 和
[ə; eɪ] [nuː] [hæt] .
a new hat .
一个 新的 帽子 .

第一个发现大堡礁发出遇险信号的人将获得十美元和一顶新帽子。

" [ə; eɪ] [ˈbrɔːni] [ˈniːgroʊ][ˈstoʊkər] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] [bɑːbd] [ɑːn]
" A brawny negro stoker wiped the sweat from his eyes as he bobbed on
" 一个 强壮的 黑人 司炉 擦拭 这 汗 从 他的 眼睛 作为 他 波波德 在
[dek] [ænd; ənd] [pæntid] :
deck and panted :
甲板 和 喘息 :

一名身材魁梧的黑人司炉工在甲板上上下起伏，气喘吁吁地擦着眼角的汗水：

" [wen] [ˈkæpən][ˈdʒɪm] [smel] [ə; eɪ] [rek] [ʃiːz] [ʃʊr] [^wain] [biː; bi] [wer] [hiː; hi] [seɪ] .
" When Cap'n Jim smell a wreck she's sure gwine be where he say .
" 什么时候 船长 吉姆 闻 一个 破坏 她是 当然 格温 是 在哪里 他 说 .

“当吉姆船长闻到事故现场的气味时，她肯定会出现在他说的地方。”

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][faɪnd] - [stres] [ˈsignəlz] [hiː; hi] [ˈbetər] [lʊk] [əˈmʌŋst] [ˌjuː ˈes] [pʊr] [ˈnɪgər] [ɪn]
If he wants to find ' stress signals he better look amongst us poor niggers in
如果 他 想要 到 寻找 - 压力 信号 他 更好的 看 在 我们 贫穷的 黑鬼 在
[ðə; ði][ˈfaɪər] - [ruːm] .
the fire - room .
这 火 - 房间 .

如果他想寻找“压力信号”，最好在我们这些待在火炉房里的可怜的黑鬼中间找找看。

" [ˈmɪdnaɪt] [keɪm] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [sliːp] .
" Midnight came and no one thought of sleep .
" 午夜 来了 和 不 一 想法 的 睡觉 .

午夜来临，却没有人想到要睡觉。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [hæd; həd] [spred] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæli] [bɔɪ] [huː] [θɔːt]

The	excitement	had	spread	even	to	the	cook	and	the	galley	boy	who	thought
这	激动	有	传播	甚至	到	这	厨师	和	这	厨房	男生	WHO	想法

[ðeɪ] [sɔː] [ˈrɑːkəts] [ˈevri] [taɪm] [ə; eɪ] [mætʃ] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz] .

they	saw	rockets	every	time	a	match	was	lit	up	in	the	bows	.
他们	锯	火箭	每一个	时间	一个	匹配	曾是	点燃	向上	在	这	弓	.

兴奋之情甚至蔓延到了厨师和厨房小弟身上，每次船头点燃火柴，他们都以为看到了火箭。

[dæn] [geɪzd] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːrləs] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈklæmər][ʌv; əv][ðə; ði]

Dan	gazed	out	into	the	starless	night	and	listened	to	the	clamor	of	the
担	凝视	出去	进入	这	无星	夜晚	和	听着	到	这	叫嚣	的	这

[ˈpɑːrtɪŋ] [ˈsiːz] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈfriːkwənt] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtn] [ˈprɪŋgəl] [huː] [wʌz; wəz]

parting	seas	alongside	with	frequent	thoughts	of	Barton	Pringle	who	was
离别	海域	旁边	和	频繁	想法	的	巴顿	品客薯片	WHO	曾是

[ˈsʌmwer] [aʊt] [hɪr] ,

somewhere	out	here	,
某处	出去	这里	,

丹凝视着没有星星的夜空，聆听着海浪拍岸的轰鸣，脑海中不时浮现出巴顿·普林格尔的身影，他似乎就在这附近的某个地方。

[praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz]

proud	of	his	father's
自豪的	的	他的	父亲的

他为父亲感到骄傲

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	52	]
[	页	-	]

[第52页]

[ˈsiːmənʃɪp] [ænd; ənd] [ˈderɪŋ] , [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪntrəsts] , [ˈtrʌstɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][dæn] [ˈtrʌstɪd]

seamanship	and	daring	,	loyal	to	his	interests	,	trusting	him	as	Dan	trusted
航海术	和	大胆	,	忠诚	到	他的	兴趣	,	信任	他	作为	担	可信

[hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] .

his	Uncle	Jim	.
他的	叔叔	吉姆	.

他航海技术精湛，胆识过人，忠于自己的利益，像丹信任他的叔叔吉姆一样信任他。

[naʊ] [laɪk] [pɔːnz] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃes] [bɔːrd] ,

Now	like	pawns	on	a	chess	board	,
现在	喜欢	兵	在	一个	棋	木板	,

现在就像棋盘上的卒子一样，

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [pleɪ] [ðer; ðər][pɑːrts][ɑːn][ðə; ði] [əˈpoʊzɪŋ] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnflɪkt]

the	two	boys	were	to	play	their	parts	on	the	opposing	sides	of	a	conflict
这	二	男孩们	是	到	玩	他们的	部分	在	这	反对	侧面	的	一个	冲突

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .

which	would	be	fought	to	the	bitter	end	.
哪个	会	是	战斗	到	这	苦的	结尾	.

这两个男孩将在冲突中扮演对立的角色，这场冲突将持续到最后一刻。

[dæn][wʌz; wəz] [əˈraʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːrs] [ʃaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezəluːt] :

Dan	was	aroused	by	a	hoarse	shout	from	the	bridge	of	the	Resolute	:
担	曾是	被唤醒	经过	一个	嘶哑	喊	从	这	桥	的	这	坚决	:

丹被“坚毅号”舰桥上传来的一声沙哑的喊叫声惊醒：

" [red] [ˈrɑːkɪt] [tuː] [pɔɪnts] [ɔːf][ðə; ði][pɔːrt][baʊ; boʊ] .

"	Red	rocket	two	points	off	the	port	bow	.
"	红色的	火箭	二	积分	离开	这	港口	弓	.

“红色火箭从左舷前方两点处发射。”

" [dæn] [wiːld] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [breθ] [siːmd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] .

"	Dan	wheeled	and	looked	forward	while	his	breath	seemed	to	choke	him	.
"	担	带轮子的	和	看起来	向前	尽管	他的	气息	似乎	到	呛	他	.

丹猛地转过身，向前望去，感觉呼吸都变得困难起来。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['rɑːkɪt] [sɔːd] ['skaɪwərd] , [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmz(ə)n] [θred] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ʌv; əv] [naɪt] .

A	second	rocket	soared	skyward	,	like	a	crimson	thread	hung	against	the	curtain	of	night	.
一个	第二	火箭	飙升	向天空	,	喜欢	一个	赤红	线	悬挂	反对	这	窗帘	的	夜晚	.

第二枚火箭冲向天空，宛如夜幕上悬挂的一道绯红丝线。

" [hoʊld] [hɜːr; hər] ['stedi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , " ['ʃaʊtɪd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [poʊst] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

"	Hold	her	steady	as	she	is	,	"	shouted	Captain	Jim	from	his	post	on	the	bridge	.
"	抓住	她	稳定的	作为	她	是	,	"	喊叫	队长	吉姆	从	他的	邮政	在	这	桥	.

“让她保持这个姿势！”吉姆船长从舰桥上喊道。

" [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [klɪrd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðæt] ['sɪgnəl] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

"	The	weather	has	cleared	a	bit	and	that	signal	was	a	long	way	off	.
"	这	天气	有	已清除	一个	少量	和	那	信号	曾是	一个	长的	方式	离开	.

“天气稍微放晴了，那个信号来自很远的地方。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪg'zʌltənt] [rɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [vɔɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [ɪn] [saɪt] .

"	There	was	an	exultant	ring	to	his	strong	voice	as	if	he	were	glad	to	have	the	climax	in	sight	.
"	那里	曾是	一个	眉飞色舞	戒指	到	他的	强的	嗓音	作为	如果	他	是	高兴的	到	有	这	高潮	在	视线	.

“他洪亮的声音里带着一丝兴奋，仿佛他很高兴高潮即将到来。”

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [dæn] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['ænsər] ['signəlz] .

He	sent	for	Dan	and	told	him	to	stay	on	the	bridge	and	look	for	answering	signals	.
他	发送	为了	担	和	讲述	他	到	停留	在	这	桥	和	看	为了	回答	信号	.

他派人去叫丹，让他留在桥上寻找回应信号。

" [its] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tuː; tə] [wʌn] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezəluːt] .

"	It's	the	Kenilworth	,	a	thousand	to	one	,	"	said	the	captain	of	the	Resolute	.
"	它是	这	肯尼尔沃思	,	一个	千	到	一	,	"	说	这	队长	的	这	坚决	.

“十有八九是肯尼尔沃思号，”坚毅号的船长说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] ['dʒeri] ['prɪŋgəlz] [skiːmz] ['hævnt] [mɪst] ['faɪər] ,

"	And	if	Jerry	Pringle's	schemes	haven't	missed	fire	,
"	和	如果	杰瑞	品客薯片	方案	还没有	错过	火	,

“如果杰里·普林格尔的计划没有失手的话，

[hɪz; ɪz] [tʌg] [ɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['skuːnər] [wɪl] [dʒʌst] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['sɪgnəlɪŋ] ['dɪstəns] .

his	tug	or	one	of	his	schooners	will	just	happen	to	be	within	signalling	distance	.
他的	拖船	或者	一	的	他的	双桅帆船	将要	只是	发生	到	是	之内	信号传导	距离	.

他的拖船或他的一艘纵帆船恰好会在信号射程之内。

[ɑː] , [baɪ]['dʒuːdəs] , [ðer; ðər]
Ah , by Judas , there
啊 , 经过 犹大 , 那里

啊，我的天哪，那里

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[goʊz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [weɪ] [aʊt] [tuː; tə] ['siːwərd] .
goes his answer , a rocket way out to seaward .
去 他的 回答 , 一个 火箭 方式 出去 到 向海 .

他的回答是，一枚火箭正朝着大海飞去。

['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] [riːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪk] [naɪt] .
Pringle was afraid to hug the Reef on a thick night .
品客薯片 曾是 害怕的 到 拥抱 这 礁 在 一个 厚的 夜晚 .

在浓烟滚滚的夜晚，普林格尔不敢拥抱珊瑚礁。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [wen] [ʃiː; ʃi] [pæst] [ˌɪn'saɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
He missed the Kenilworth when she passed inside of him .
他 错过 这 肯尼尔沃思 什么时候 她 通过了 里面 的 他 .

当她在他体内离世时，他错过了凯尼尔沃思。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɜːrtʃəntmən] [ðæt] [hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [kɛnəlwɝːθs] ['signəlz] ,
It may possibly be a merchantman that has seen the Kenilworth's signals ,
它 可能 可能 是 一个 商船 那 有 已见 这 肯尼尔沃思 信号 ,
[bʌt; bət] [wiː; wi] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
but we take no chances .
但 我们 拿 不 机会 .

或许是看到了肯尼尔沃思号信号的商船，但我们不敢冒险。

" ['kæptɪn] ['wɛðɝli] ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [fɔːrs] ,
" Captain Wetherly shouted the tidings down the tube to the engine - room force ,
" 队长 韦瑟利 喊叫 这 消息 向下 这 管子 到 这 引擎 - 房间 力量 ,

韦瑟利船长通过管道向机舱人员大声宣布了这一消息。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːrd] - ['drɪvn] [tʌg] [tɔːr] [hɜːr; hər] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['heviː] ['siːz] [ɪn] [ðə; ði] [læst]
and the hard - driven tug tore her way through the heavy seas in the last
和 这 难的 - 驱动 拖船 撕裂 她 方式 通过 这 重的 海域 在 这 最后的
['gælənt] [bɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] - [stretʃ] .
gallant burst of the home - stretch .
英勇 爆裂 的 这 家 - 拉紧 .

这艘奋力前行的拖船在最后的冲刺中，奋力劈开汹涌的波涛。

[bæk] [θruː] [ðə; ði] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] [beˈləud] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] :
Back through the speaking - tube bellowed the voice of the chief engineer :
后退 通过 这 请讲 - 管子 咆哮 这 嗓音 的 这 首席 工程师 :

通过传声筒传来总工程师洪亮的声音：

" [aɪv] [dʒʌst] [pʊt] [ðə; ði] [klæmp] [ɑːn] [ðə; ði] ['seɪfti] - [vælv] , ['kæptɪn] .
" I've just put the clamp on the safety - valve , Captain .
" 我已经 只是 放 这 夹钳 在 这 安全 - 阀门 , 队长 .

“船长，我已经把安全阀夹上了。”

[ʃiːz] ['kæriɪŋ] ['θɜːrti] [paʊndz] [mɔːr] [stiːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] ,
She's carrying thirty pounds more steam than the law allows ,
她是 携带 三十 磅 更多的 蒸汽 比 这 法律 允许 ,

她携带的蒸汽重量比法律允许的超重30磅。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kræks] [ʃiːl] [kræk] [waɪd] ['oʊpən] .

and	if	she	cracks	she'll	crack	wide	open	.
和	如果	她	裂缝	壳	裂缝	宽的	打开	.

如果她崩溃了，那她就会彻底崩溃。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁!

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] !

Give	it	to	her	!
给	它	到	她	!

给她!

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] ['stiːmər] [wɜːr; wər]['kɑːntent][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	As	if	the	captain	of	the	stranded	steamer	were	content	to	know	that	his
"	作为	如果	这	队长	的	这	搁浅	汽船	是	内容	到	知道	那	他的

['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ænd; ənd] ['ænsər] ,

message	had	been	seen	and	answered	,
信息	有	到过	已见	和	回答	,

“仿佛那艘搁浅轮船的船长只满足于知道他的信息已被看到并得到回应。”

[hiː; hi] [sent] [ʌp] [noʊ] [mɔːr] ['rɑːkəts] , [nɔːr][dɪd] ['eni] [mɔːr] ['ænsər] ['signəlz] [gliːm] [aʊt] [tuː; tə]

he	sent	up	no	more	rockets	,	nor	did	any	more	answering	signals	gleam	out	to
他	发送	向上	不	更多的	火箭	,	也不	做过	任何	更多的	回答	信号	闪耀	出去	到

['siːwərd] .

seaward	.
向海	.

他没有再发射火箭，也没有再向海面发出任何回应信号。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

It	was	a	race	in	the	dark	.
它	曾是	一个	种族	在	这	黑暗的	.

这是一场在黑暗中进行的比赛。

[ðə; ði] ['rezəluːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] , [ɪf] [sʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

The	Resolute	and	her	rival	,	if	such	it	was	,
这	坚决	和	她	竞争对手	,	如果	这样的	它	曾是	,

“坚毅号”和她的对手（如果真有对手的话）

[mʌst; məst] [rʌn] [daʊn] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] [huːz] ['eɪpeks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['ves(ə)l]

must	run	down	two	sides	of	a	triangle	whose	apex	was	the	unseen	vessel
必须	跑步	向下	二	侧面	的	一个	三角形	谁	顶点	曾是	这	看不见	血管

[ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

on	the	Reef	.
在	这	礁	.

必须沿着三角形的两条边向下跑，三角形的顶点是礁石上那艘看不见的船。

['kæptɪn] ['dʒɪm][hæd; həd]

Captain	Jim	had
队长	吉姆	有

吉姆船长

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	54	]
[	页	-	]

[第54页]

['teɪkən][ðə; ði] ['kʌmpəs] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɛnəlwɜːθs] ['rɑːkəts] [ænd; ənd] ,

taken	the	compass	bearings	of	the	Kenilworth's	rockets	and	,
已采取	这	罗盘	轴承	的	这	肯尼尔沃思	火箭	和	,

测量了肯尼尔沃思号火箭的罗盘方位，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][rɪsk][hiː; hi][ræn][ɪn]['draɪvɪŋ][hɪz; ɪz] ['stiːmər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['veri] [fæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
regardless of the risk he ran in driving his steamer along the very fangs of the
不管 的 这 风险 他 跑 在 驾驶 他的 汽船 沿着 这 非常 獠牙 的 这
[riːf] ,
Reef ,
礁 ,

尽管他驾驶汽船沿着礁石的尖锐边缘航行风险极大，

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [goʊl] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]
he held her in a straight line for her goal and prayed that her
他 握住 她 在 一个 直的 线 为了 她 目标 和 祈祷 那 她
['bɑːtəm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [rɪpt] [ɔːf] [ɔːr][hɜːr; hər] ['streɪnɪŋ] ['bɔɪləz] [bloʊ] [hɜːr; hər][skaɪ] [haɪ] .
bottom would not be ripped off or her straining boilers blow her sky high .
底部 会 不是 是 撕裂 离开 或者 她 紧张 锅炉 吹 她 天空 高的 .

他扶着她保持直线前进，祈祷她的臀部不会被撕裂，或者她用力过猛的臀部不会把她炸飞到天上。

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [dek] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] [glimpst]
Almost at the same instant that the excited deck force of the Resolute glimpsed
几乎 在 这 相同的 立即的 那 这 兴奋的 甲板 力量 的 这 坚决 瞥见
[ə; eɪ] [red] [laɪt] ['wɪŋkɪŋ] [fɑːr][ɔːf][tuː; tə] ['stɑːrbərd] ,
a red light winking far off to starboard ,
一个 红色的 光 眨眼 远的 离开 到 右舷 ,

几乎就在“坚毅号”甲板上兴奋的水兵们瞥见右舷远处闪烁着红光的同时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæst] - [hed] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)l] ['ɔːlmoʊst] [ded] [ə'hed] .
they saw the mast - head light of the stranded vessel almost dead ahead .
他们 锯 这 桅杆 - 头 光 的 这 搁浅 血管 几乎 死的 前方 .

他们几乎就在正前方看到了搁浅船只的桅顶灯。

" [ðæt] [red] [laɪt] [aʊt] ['jɑːndər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][dʒeɪ] . ['prɪŋgəl] , " ['mʌtəd] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] ,
" That red light out yonder belongs to J . Pringle , " muttered Captain Wetherly ,
" 那 红色的 光 出去 远处 属于 到 J . 品客薯片 , " 低声说道 队长 韦瑟利 ,

“那边那盏红灯是J·普林格尔的，”韦瑟利船长低声说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] [nɪr] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [ðæt] [mæst] - [hed]
" And we must be pretty near the same distance from that mast - head
" 和 我们 必须 是 漂亮的 靠近 这 相同的 距离 从 那 桅杆 - 头
[laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .
light on the Reef .
光 在 这 礁 .

“我们与礁石上的桅顶灯的距离应该也差不多。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['fɪnɪʃ] , [ɔːl] [raɪt] .
It's going to be a whirlwind finish , all right .
它是 去 到 是 一个 旋风 结束 , 全部 正确的 .

没错，这将是一场旋风般的收官之战。

" [ðə; ði] ['rezəluːt] [kept] [fʊl] [spiːd] [ə'hed] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [kʌt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː]
" The Resolute kept full speed ahead as if she intended to cut her way through
" 这 坚决 保留 满的 速度 前方 作为 如果 她 故意的 到 切 她 方式 通过
[ðə; ði] ['strændɪd] ['stiːmər] .
the stranded steamer .
这 搁浅 汽船 .

“坚毅号”全速前进，仿佛要劈开搁浅的汽船。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ʃeɪp] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['kæbɪn] [laɪts] [luːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Not until a huge black shape dotted with a row of cabin lights loomed a little
不是 直到 一个 巨大的 黑色的 形状 虚线 和 一个 排 的 舱 灯 迫近 一个 小的
[tuː; tə][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hedlɔːŋ] [flaɪt] ,
to one side of her headlong flight ,
到 一 边 的 她 一头扎 航班 ,

直到一个巨大的黑色物体，上面点缀着一排机舱灯，出现在她疾驰的飞机一侧，她才意识到这一点。

[dɪd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [ʃɪft] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [tuː; tə] [raʊnd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːf] .

did	Captain	Jim	shift	his	course	to	round	to	in	the	deep	water	beyond	the	Reef	.
做过	队长	吉姆	转移	他的	课程	到	圆形的	到	在	这	深的	水	超过	这	礁	.

吉姆船长是否改变了航向，绕道驶入礁石外的深水区?

[hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔː] [wʌz; wəz] [set] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [glɛəd] [frʌm; frəm]

His	fists	were	clenched	and	his	jaw	was	set	hard	as	he	glared	from
他的	拳头	是	紧握	和	他的	颚	曾是	放	难的	作为	他	怒目而视	从

[ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [dɔːr] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ɑːnkʌmɪŋ] [boʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

the	wheel	-	house	door	to	find	the	oncoming	boat	which	he
这	车轮	-	房子	门	到	寻找	这	即将到来的	船	哪个	他

他紧握双拳，下巴紧绷，从驾驶室门口怒目而视，寻找着驶来的船只。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	55	]
[	页	-	]

[第55页]

[hæd; həd] [swɔːrn] [tuː; tə] [biːt] .

had	sworn	to	beat	.
有	宣誓	到	打	.

曾发誓要打败。

[hɜːr; hər] [laɪts] [wɜːr; wər] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [æz; əz] [ðə; ði]

Her	lights	were	no	more	than	a	quarter	of	a	mile	away	as	the
她	灯	是	不	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	作为	这

['rezəluːt] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strændɪd] ['kɑːrgoʊ] ['stiːmər] .

Resolute	crept	under	the	quarter	of	the	stranded	cargo	steamer	.
坚决	悄悄地爬	在下面	这	四分之一	的	这	搁浅	货物	汽船	.

当"坚毅号"缓缓驶过搁浅货轮船的船底时，她的灯光距离不过四分之一英里。

" [ɪf] [ðæts] [juː; jʊ] [aʊt] ['jɑːndər] , ['dʒeri] ['prɪŋgəl] , " [grauld] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

"	If	that's	you	out	yonder	,	Jerry	Pringle	,	"	growled	Captain	Jim	to	himself	,
"	如果	那就是	你	出去	远处	,	杰瑞	品客薯片	,	"	咆哮	队长	吉姆	到	他自己	,

“如果那边那个人是你，杰瑞·普林格，”吉姆船长低声自语道。

" [juːv] [sləud] [ʌp] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] .

"	you've	slowed	up	to	find	out	who	the	dickens	we	are	.
"	你已经	减速	向上	到	寻找	出去	WHO	这	狄更斯	我们	是	.

“你放慢速度是为了弄清楚我们到底是谁。”

[noʊ] ['wʌndər] [jʊə(r)] ['wɜːrid] .

No	wonder	you're	worried	.
不	想知道	你是	担心	.

难怪你会担心。

[kʌm] [ɑːn] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [juː; jʊ] ['hætʃɪt] - [feɪst] ['paɪrət] .

Come	on	and	have	it	out	,	you	hatchet	-	faced	pirate	.
来	在	和	有	它	出去	,	你	斧头	-	面对	海盗	.

来啊，放马过来，你这长着斧头脸的海盗。

" [hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rezəluːt] [rɔːrd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sɑːnərəs] [blæst] [ʌv; əv]

"	He	seized	the	whistle	cord	and	the	Resolute	roared	a	long	,	sonorous	blast	of
"	他	查获	这	哨	绳索	和	这	坚决	咆哮	一个	长的	,	响亮的	爆炸	的

['griːtɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] .

greeting	and	defiance	.
问候	和	蔑视	.

“他抓住哨绳，坚毅号发出了一声悠长而响亮的鸣笛，以示欢迎和挑衅。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] ['strændɪd] [ɑːn]

Then	he	caught	up	a	megaphone	and	shouted	toward	the	steamer	stranded	on
然后	他	捕捉	向上	一个	扩音器	和	喊叫	朝向	这	汽船	搁浅	在

[ðə; ði] [riːf] :

the	Reef	:
这	礁	:

然后他拿起一个扩音器，朝着搁浅在礁石上的轮船喊道：

" [ʃɪp] [ə'hɔɪ] !

"	Ship	ahoy	!
"	船	嘿!	!

“扬帆起航！”

[aɪl] [stænd] [baɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ə'bɔːrd] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .

I'll	stand	by	to	put	a	line	aboard	at	daylight	.
患病的	站立	经过	到	放	一个	线	船上	在	日光	.

天亮时我会在船上准备放缆绳。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['restɪŋ] ['iːzi] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? "

Are	you	resting	easy	as	you	are	?	"
是	你	休息	简单的	作为	你	是	?	"

你现在这样休息很安稳吗?

" [wʌt] ['stiːmər] [ɪz] [ðæt] ? " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] [heɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

"	What	steamer	is	that	?	"	came	the	answering	hail	from	the	darkness	.
"	什么	汽船	是	那	?	"	来了	这	回答	冰雹	从	这	黑暗	.

“那是什么型号的轮船？”黑暗中传来一阵嘈杂的回答声。

" [ðə; ði] [toʊ] - [boʊt] ['rezəluːt] [ʌv; əv] [kiː] [west] , [fɜːrst] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] .

"	The	tow	-	boat	Resolute	of	Key	West	,	first	vessel	to	come	to	your	assistance	.
"	这	拖	-	船	坚决	的	钥匙	西方	,	第一的	血管	到	来	到	你的	协助	.

“基韦斯特的拖船‘坚毅号’是第一艘前来救援的船只。”

[huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

Who	are	you	?	"
WHO	是	你	?	"

你是谁?

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , " [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [moʊst] [prə'faʊnd] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [ðə; ði]

"	The	deuce	you	are	,	"	and	there	was	the	most	profound	amazement	in	the
"	这	二	你	是	,	"	和	那里	曾是	这	最多	深刻的	惊愕	在	这

['ʌðər] [vɔɪs] .

other	voice	.
其他	嗓音	.

“你真是个混蛋，”另一个声音里充满了深深的惊讶。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['stiːmər] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

"	This	is	the	steamer	Kenilworth	of	London	.
"	这	是	这	汽船	肯尼尔沃思	的	伦敦	.

这是伦敦的肯尼尔沃思号蒸汽船。

[ə; eɪ] ['krɔːs'kʌːrənt] [set] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɪr] [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [wɜːrk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [oʊn] ['endʒɪnz] ,

A	crosscurrent	set	me	on	here	but	I	can	work	off	with	my	own	engines	,
一个	横向电流	放	我	在	这里	但	我	能	工作	离开	和	我的	自己的	发动机	,

[θæŋk] [juː; jʊ] .

thank	you	.
感谢	你	.

一股暗流把我引到这里，但我可以靠自己的力量继续前进，谢谢。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	56	]
"	[	页	-	]

" [juːl] ['nevər] [wɜːrk] [hɜːr; hər] [ɔːf] , " [jeld] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .
" You'll never work her off , " yelled Captain Jim .
" 你会 绝不 工作 她 离开 , " 大喊 队长 吉姆 .

“你永远也赶不走她！”吉姆船长吼道。

" [jʊr; jər] ['ves(ə)l] [wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bloʊz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər] .
" Your vessel will break her back if it blows much harder .
" 你的 血管 将要 休息 她 后退 如果 它 打击 很多 更难 .

“如果风势再猛烈一些，你的船就会把她的船身吹断。”

[its] [haɪ] - ['wɔːtər] [tuː] ['aʊərz] ['æftər] ['deɪlaɪt] .
It's high - water two hours after daylight .
它是 高的 - 水 二 小时 后 日光 .

天亮两小时后是涨潮时间。

[its] [naʊ] [ɔːr] ['nevər] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [klɪr] .
It's now or never to pull her clear .
它是 现在 或者 绝不 到 拉 她 清除 .

现在是时候把她拉出来了。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'plaɪ] .
" There was no reply .
" 那里 曾是 不 回复 .

没有收到回复。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] ['kæptɪn] ['mælkəm] [bruːs] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] [baɪ]
It was evident that Captain Malcolm Bruce was shocked and bewildered by
它 曾是 明显 那 队长 马尔科姆 布鲁斯 曾是 震惊 和 困惑 经过
[ðə; ðɪ] [ʌn'lʊkt] [fɔːr; fər] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rezəluːt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['spɑːrɪŋ] [fɔːr; fər] [taɪm] [ʌn'tɪl]
the unlooked for presence of the Resolute and was sparring for time until
这 未曾注意的 为了 在场 的 这 坚决 和 曾是 陪练 为了 时间 直到
[hiː; hi] [kʊd; kəd] [heɪl] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [krɑːft] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] ['nɪrər] .
he could hail the other craft which by this time was feeling her way nearer .
他 可以 冰雹 这 其他 工艺 哪个 经过 这 时间 曾是 感觉 她 方式 更近 .

很明显，马尔科姆·布鲁斯船长对“坚毅号”的意外出现感到震惊和困惑，他正在争取时间，以便能够呼叫这艘此时正慢慢靠近的船只。

['kæptɪn] ['wɛðɝli] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['tempər] [fɔːr; fər] ['pɑːlɪ] .
Captain Wetherly was in no temper for parleying .
队长 韦瑟利 曾是 在 不 脾气 为了 谈判 .

韦瑟利上尉根本没有谈判的意愿。

[hiː; hi] [muːvd] [ðə; ðɪ] ['rezəluːt] [ʌp] [ə'brest] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kɛnəlwɝːθs] [brɪdʒ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['stɜːrnli]
He moved the Resolute up abreast of the Kenilworth's bridge and shouted sternly
他 已搬 这 坚决 向上 并排 的 这 肯尼尔沃思 桥 和 喊叫 严厉地
:

他将“坚毅号”驶到“肯尼尔沃思号”桥边，严厉地喊道：

" [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] , ['kæptɪn] [bruːs] .
" I know your voice , Captain Bruce .
" 我 知道 你的 嗓音 , 队长 布鲁斯 .

“我认得你的声音，布鲁斯队长。”

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['dʒɪm] ['wɛðɝli] .
My name is Jim Wetherly .
我的 姓名 是 吉姆 韦瑟利 .

我叫吉姆·韦瑟利。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [toʊ] - [boʊt] [wɪ'ðɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ðæts] [gɑːt][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə][dræg]
This is the only tow - boat within five hundred miles that's got the power to drag
这 是 这 仅有的 拖 - 船 之内 五 百 英里 那就是 得到 这 力量 到 拖
[juː; jʊ] [klɪr] .
you clear .
你 清除 .

这是方圆五百英里内唯一一艘有能力把你拖走的拖船。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [hoʊld][ɑːn] [ðɪs] [nekst][taɪd] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [paʊnd] [ænd; ənd]
And I must take hold on this next tide , before you begin to pound and
和 我 必须 拿 抓住 在 这 下一个 潮 , 前 你 开始 到 磅 和
['set(ə)l] .
settle .
定居 .

我必须抓住这下一波浪潮，趁你还没开始拍打和沉降。

[wiːl] [ə'reɪndʒ] [tɜːrmz] ['æftərwərd] . "
We'll arrange terms afterward . "
出色地 安排 条款 之后 . "

我们之后会商定条款。

" [aɪl] [weɪt] [tɪl] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] ['eni] [laɪnz] [ə'bɔːrd] ,
" I'll wait till daylight before taking any lines aboard ,
" 患病的 等待 直到 日光 前 采取 任何 线条 船上 ,

“我会等到天亮后再登船。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][kɜːrt] [rɪ'spɑːns] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [bruːs] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [æft][tuː; tə][heɪl][ðə; ði]
" was the curt response from Captain Bruce who had moved aft to hail the
" 曾是 这 简短 回复 从 队长 布鲁斯 WHO 有 已搬 后部 到 冰雹 这
['ʌðər] [tʌg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [naʊ] [drɑːpt] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] .
other tug which had now dropped astern of the Resolute .
其他 拖船 哪个 有 现在 掉落 倒车 的 这 坚决 .

“这是布鲁斯船长简短的回应，他已经走到船尾去招呼另一艘拖船，那艘拖船现在已经停在了“坚毅号”的船尾。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər] , [ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv]
" This is the Henry Foster , in command of
" 这 是 这 亨利 促进 , 在 命令 的

这是亨利·福斯特，他指挥着

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] , " [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
Jeremiah Pringle , " came back to him .
耶利米 品客薯片 , " 来了 后退 到 他 .

杰里迈亚·普林格尔回来了。

" [wiː; wi] ['ænsər] [jʊr; jər] ['rɑːkəts] .
" We answered your rockets .
" 我们 回答 你的 火箭 .

“我们回应了你们的火箭攻击。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][stænd][baɪ] ? "
Shall we stand by ? "
将 我们 站立 经过 ? "

我们待命吗?

" [aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [wen] ['deɪlaɪt] [kʌmz] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ]

"	I	will	let	you	know	when	daylight	comes	,	"	answered	the	master	of	the	Kenilworth
"	我	将要	让	你	知道	什么时候	日光	来	,	"	回答	这	掌握	的	这	肯尼尔沃思

.

:

.

“天亮的时候我会通知你，”肯尼尔沃思号的船长回答道。

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɝli] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [sna:rld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['pʌz(ə)ld] [meit] :

Captain	Jim	Wetherly	stamped	his	foot	and	snarled	at	his	puzzled	mate	:
队长	吉姆	韦瑟利	盖章	他的	脚	和	纠缠	在	他的	困惑	伴侣	:

吉姆·韦瑟利船长跺了跺脚，冲着一脸困惑的副手咆哮道：

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪm] ['sev(ə)n] [kaɪndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	They	must	think	I'm	seven	kinds	of	a	fool	.
"	他们	必须	思考	我是	七	种类	的	一个	傻子	.

“他们肯定觉得我是个十足的傻瓜。”

[aɪl] [blɑːk] [ðer; ðər] [geɪm] [raɪt] [naʊ] .

I'll	block	their	game	right	now	.
患病的	堵塞	他们的	游戏	正确的	现在	.

我现在就屏蔽他们的游戏。

[oʊ] , [dæn] ['freɪʒɝ] , [kʌm] [hɪr] , [ɑːn] [ðə; ði] [dʒʌmp] .

Oh	,	Dan	Frazier	,	come	here	,	on	the	jump	.
哦	,	担	弗雷泽	,	来	这里	,	在	这	跳	.

哦，丹·弗雷泽，过来，跳起来。

" [hiː; hi] [grɑːspt] [dæn] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːlər] , ['drægd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	grasped	Dan	by	the	collar	,	dragged	him	into	the	chart	-	room	,	and	closed	the	door	.
"	他	抓住	担	经过	这	衣领	,	拖拽	他	进入	这	图表	-	房间	,	和	关闭	这	门	.

他抓住丹的衣领，把他拖进海图室，然后关上了门。

[wɪð; wɪθ] [swɪft] , [ɪm'fætɪk] ['ʌtərəns] ['kæptɪn] ['wɛðɝli] [ʃɑːt] [ðiːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɔɪz] [ɪr] :

With	swift	,	emphatic	utterance	Captain	Wetherly	shot	these	instructions	into	the	boy's	ear	:
和	迅速	,	强调	发声	队长	韦瑟利	射击	这些	指示	进入	这	男孩们	耳朵	:

韦瑟利上尉语速飞快、语气坚定地将以下指示塞进男孩的耳朵里：

" [dæn] , [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] .

"	Dan	,	I'm	going	to	put	you	aboard	the	Kenilworth	.
"	担	,	我是	去	到	放	你	船上	这	肯尼尔沃思	.

“丹，我要把你送上肯尼尔沃思号。”

[aɪ] [kɑːnt] [sper] ['enibɑːdi] [els] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] ['eɪdʒənt] , [ˌʌndər'stænd] ?

I	can't	spare	anybody	else	,	and	you	will	be	my	agent	,	understand	?
我	不能	空闲的	任何人	别的	,	和	你	将要	是	我的	代理人	,	理解	?

我不能再抽调其他人了，你就做我的代理人，明白吗?

[ɪf] ['kæptɪn] [bruːs] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪn] ,

If	Captain	Bruce	refuses	to	take	my	line	,
如果	队长	布鲁斯	拒绝	到	拿	我的	线	,

如果布鲁斯船长拒绝接受我的指令，

[ðɪs] ['bɪznəs] [wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [frʌm; frəm] [stɑːrt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

this	business	will	be	put	up	to	the	underwriters	from	start	to	finish	.
这	商业	将要	是	放	向上	到	这	承销商	从	开始	到	结束	.

这项业务将从头到尾都交由承销商审批。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krʊkɪd] ['oʊnərz] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [wʌn]['dɑːlər][ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] , [aɪl]
And the crooked owners won't be able to collect one dollar of insurance , I'll
和 这 歪 所有者 惯于 是 有能力的 到 收集 一 美元 的 保险 , 患病的
[siː] [tuː; tə] [ðæt] .
see to that .
看 到 那 .

那些奸诈的业主一分钱保险金也拿不到，我一定会让他们付出代价。

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] ['rezəluːt] [wʌz; wəz][fɜːrst][ɑːn]
And I'll have you as a witness to prove that the Resolute was first on
和 患病的 有 你 作为 一个 证人 到 证明 那 这 坚决 曾是 第一的 在
[ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
这 点 .

我会让你作证，证明"坚毅号"是第一个到达现场的。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
Come along with me .
来 沿着 和 我 .

跟我来。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [pʊld] [dæn][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] [tɔːrd] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] .
" Captain Jim pulled Dan by the arm toward the lower deck .
" 队长 吉姆 拉 担 经过 这 手臂 朝向 这 降低 甲板 .

"吉姆船长拉着丹的胳膊朝下层甲板走去。"

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɝd] [ɪn][ə; eɪ]
A boat was lowered in a
一个 船 曾是 降低 在 一个

一艘船被放入水中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 58]
[页 -]

[第58页]

['twɪŋklɪŋ] [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [læd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][dʒʌmp] , ['kæptɪn]
twinkling and , while the excited lad waited for a chance to jump , Captain
闪烁 和 , 尽管 这 兴奋的 小伙子 等待 为了 一个 机会 到 跳 , 队长
['dʒɪm][toʊld][hɪm; ɪm] :
Jim told him :
吉姆 讲述 他 :

闪烁着光芒，当兴奋的小伙子等待着跳跃的机会时，吉姆船长告诉他：

" [its] ['laɪkli] [ðæt] ['prɪŋgəl] [hæz; həz] ['bɑːrtn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʌg] ,
" It's likely that Pringle has Barton with him on the tug ,
" 它是 可能 那 品客薯片 有 巴顿 和 他 在 这 拖船 ,

"普林格尔很可能带着巴顿一起上了拖船。"

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] [traɪ][ðə; ði] [seɪm] [trɪk] .
and they may try the same trick .
和 他们 可能 尝试 这 相同的 诡计 .

他们可能会使出同样的伎俩。

[ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [jʊə(r)] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒɪm]
If they come aboard the Kenilworth , you remember that you're working for Jim
如果 他们 来 船上 这 肯尼尔沃思 , 你 记住 那 你是 在职的 为了 吉姆
['wɛðɝli] ,
Wetherly ,
韦瑟利 ,

如果他们登上肯尼尔沃思号，你记住你是在为吉姆·韦瑟利工作。

[noʊ] ['mætər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][skræp] .
no matter if it means a scrap .
不 事情 如果 它 方法 一个 废料 .

即使这意味着一场争斗。

" [æz; əz][ðə; ði] [jɔːl] [dɑːnst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] , ['kæptɪn] ['dʒɪm]
" As the yawl danced away from the side of the Resolute , Captain Jim
" 作为 这 帆船 跳舞 离开 从 这 边 的 这 坚决 , 队长 吉姆
['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] :
shouted to the Kenilworth :
喊叫 到 这 肯尼尔沃思 :

“当小艇从‘坚毅号’旁边飞驰而去时，吉姆船长向‘肯尼尔沃思号’喊道：

" [pʊt][ə; eɪ] ['lædər] ['oʊvərˌsaɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ['kæptɪn] [bruːs] .
" Put a ladder overside , if you please , Captain Bruce .
" 放 一个 梯子 外侧 , 如果 你 请 , 队长 布鲁斯 .

“布鲁斯船长，请您把梯子放到船外。”

[aɪm] ['sendɪŋ] [maɪ] ['nefjuː] [ə'bɔːrd] [tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I'm sending my nephew aboard to talk business with you . "
我是 发送 我的 侄子 船上 到 讲话 商业 和 你 . "

我派我侄子上船和你谈生意。

" [aɪ] [wɪl] [tɔːk] [noʊ] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] , " [rɔːrd] ['kæptɪn] [bruːs] .
" I will talk no business before daylight , " roared Captain Bruce .
" 我 将要 讲话 不 商业 前 日光 , " 咆哮 队长 布鲁斯 .

“天亮之前，我不会谈任何事！”布鲁斯上尉咆哮道。

" [kɔːl] [jʊr; jər] [boʊt] [bæk] . "
" Call your boat back . "
" 称呼 你的 船 后退 . "

“把你的船叫回来。”

" [oʊ] , [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] , " ['stɔrmd] ['kæptɪn] ['wɛðɝli] .
" Oh , yes , you will take him aboard , " stormed Captain Wetherly .
" 哦 , 是的 , 你 将要 拿 他 船上 , " 暴风雨 队长 韦瑟利 .

“哦，是的，你必须把他带上船，”韦瑟利船长怒道。

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [wɪl] [noʊ] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] .
" If you don't , the underwriters will know the reason why .
" 如果 你 不 , 这 承销商 将要 知道 这 原因 为什么 .

“如果你不这样做，保险公司就会知道原因。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] ? "
Shall I tell you why ? "
将 我 告诉 你 为什么 ? "

要我告诉你为什么吗?

" [huˈreɪ] !
" Hooray !
" 万岁 !

“好耶！”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːt] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz]['wɔːtər] - [laɪn] , " ['tʃʌkld] [bɪl] [mək'naɪt] [frʌm; frəm]
but that was a shot below his water - line , " chuckled Bill McKnight from
但 那 曾是 一个 射击 以下 他的 水 - 线 , " 轻笑 账单 麦克奈特 从
[ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [dɔːr] .
the engine - room door .
这 引擎 - 房间 门 .

但那是在他水线以下的一击，”比尔·麦克奈特从机舱门口笑着说。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['envi] [dæn][hɪz; ɪz][dʒɑ:b] [wen] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [klaimz] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜ:rθ] .
" But I don't envy Dan his job when Jerry Pringle climbs aboard the Kenilworth .
" 但 我 不 嫉妒 担 他的 工作 什么时候 杰瑞 品客薯片 攀登 船上 这 肯尼尔沃思 .

“但是当杰瑞·普林格尔登上肯尼尔沃思号时，我并不羡慕丹的工作。”

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]
" [Pg 59]
" [页 -]

[第59页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['wɪkɪd] ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n]
WICKED MR . PRINGLE IN COLLISION
邪恶 先生 . 品客薯片 在 碰撞

邪恶的普林格尔先生遭遇碰撞

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ku:lər] ['moʊments] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [maɪt] [nɑ:t][hæv; həv] ['ɔ:rdərd] [dæn] ['freɪʒɚ] [tu:; tə]
In his cooler moments Captain Wetherly might not have ordered Dan Frazier to
在 他的 冷却器 时刻 队长 韦瑟利 可能 不是 有 订购 担 弗雷泽 到
[bɔ:rd] [ðə; ði] ['strændɪd] ['kɛnəlˌwɜ:rθ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] ,
board the stranded Kenilworth before daylight ,
木板 这 搁浅 肯尼尔沃思 前 日光 ,

如果韦瑟利船长当时比较冷静，他可能不会命令丹·弗雷泽在天亮前登上搁浅的肯尼尔沃思号。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ri:f] .
for a heavy sea was running along the Reef .
为了 一个 重的 海 曾是 跑步 沿着 这 礁 .

因为巨浪正沿着礁石奔涌。

[bʌt; bət][hi:; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['smu:ðər] ['wɔ:tər][ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] ['sti:mər]
But he knew there was smoother water in the lee of the stranded steamer
但 他 知道 那里 曾是 更平滑 水 在 这 李 的 这 搁浅 汽船
[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kru:] .
and he had reason for confidence in his boat's crew .
和 他 有 原因 为了 信心 在 他的 船的 全体人员 .

但他知道搁浅轮船的背风面水面比较平静，而且他对船员们也很有信心。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['fu:lhɑ:rdi] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌg] [soʊ] [kloʊz] ,
He had been foolhardy in bringing his tug so close ,
他 有 到过 蛮干 在 带来 他的 拖船 所以 关闭 ,

他把拖船开得那么近，真是鲁莽。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [weɪ] [rɪsks] ;
but he was in no mood to weigh risks ;
但 他 曾是 在 不 情绪 到 称重 风险 ;

但他根本没心情权衡风险；

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [bæk] [dæn][tu:; tə] [pleɪ] [ə; eɪ]['mænz][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [fɔ:r; fər]
and he was ready to back Dan to play a man's part in this game for
和 他 曾是 准备好 到 后退 担 到 玩 一个 男人的 部分 在 这 游戏 为了
[haɪ] [steɪks] .
high stakes .
高的 赌注 .

他准备支持丹在这场高风险的游戏中扮演男人的角色。

[dæn][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][du:][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][toʊld] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [waɪ] ,
Dan had learned to do as he was told without asking why ,
担 有 学习 到 做 作为 他 曾是 讲述 没有 问 为什么 ,

丹已经学会了不问为什么就服从命令。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [piəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plʌndʒɪŋ] [jɔ:l] [æt; ət][ðə; ði][tɔ:l] , [blæk] [hʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	as	he	peered	from	his	plunging	yawl	at	the	tall	,	black	hulk	of	the
但	作为	他	窥视	从	他的	骤降	帆船	在	这	高的	,	黑色的	绿巨人	的	这

['helpləs] ['kɛnəlˌwɝ:θ] ,

helpless	Kenilworth	,
无助	肯尼尔沃思	,

但当他从俯冲的帆船上凝视着无助的肯尼尔沃思号那高大、漆黑的船体时，

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][wɜ:r; wər][draɪ] .

his	hands	were	shaking	and	his	lips	were	dry	.
他的	双手	是	摇晃	和	他的	嘴唇	是	干燥	.

他双手颤抖，嘴唇干裂。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['si:z] [dɪd][nɑ:t] [breɪk] ['oʊvər][ðə; ði] [ri:f] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

Although	the	seas	did	not	break	over	the	Reef	because	of	the	depth	of	water	,
虽然	这	海域	做过	不是	休息	超过	这	礁	因为	的	这	深度	的	水	,

虽然由于水深，海浪没有拍打到珊瑚礁上，

[ðeɪ] ['θretnd] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] [jɔ:l] [ə'genst] [ðə; ði] - [saɪd] .

they	threatened	to	smash	the	yawl	against	the	steamer's	side	.
他们	威胁	到	粉碎	这	帆船	反对	这	-	边	.

他们威胁要把小艇撞向轮船的船舷。

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ]['læntərn] [krept] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Presently	a	lantern	crept	down	from	the
目前	一个	灯笼	悄悄地爬	向下	从	这

这时，一盏灯笼从.....缓缓垂了下来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	60	]
[	页	-	]

[第60页]

[dek] [ə'bʌv] [laɪk] [ə; eɪ][hju:dʒ]['faɪər] - [flaɪ] .

deck	above	like	a	huge	fire	-	fly	.
甲板	多于	喜欢	一个	巨大的	火	-	飞	.

甲板上方像一只巨大的萤火虫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪd][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [raʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [roʊp] ['lædər] ,

It	was	tied	to	one	of	the	lower	rounds	of	a	swaying	rope	ladder	,
它	曾是	系	到	一	的	这	降低	回合	的	一个	摇晃	绳索	梯子	,

它被绑在一架摇晃的绳梯的较低一圈上。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dæn] ['gæðərd] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɔ:r'di:l] .

at	the	sight	of	which	Dan	gathered	himself	for	the	ordeal	.
在	这	视线	的	哪个	担	聚集	他自己	为了	这	考验	.

看到这一幕，丹鼓起勇气面对考验。

[æz; əz][ðə; ði] [jɔ:l] [roʊz][hi:; hi] [dʒʌmpt] ['hedlɔ:ŋ] , [gɑ:t][ə; eɪ][grɪp][ɑ:n][ðə; ði] ['lædər] ,

As	the	yawl	rose	he	jumped	headlong	,	got	a	grip	on	the	ladder	,
作为	这	帆船	玫瑰	他	跳了起来	一头扎	,	得到	一个	紧握	在	这	梯子	,

小艇升空时，他纵身一跃，抓住了梯子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [dɪr] [laɪf] [waɪl] [ə; eɪ] ['frɔ:θɪŋ] [si:] [wɑ:ʃt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

and	hung	on	for	dear	life	while	a	frothing	sea	washed	over	him	.
和	悬挂	在	为了	亲爱的	生活	尽管	一个	起泡	海	洗过	超过	他	.

他拼命抓住绳索，任由汹涌的海浪冲刷着他。

['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [breθ] , [bru:zd] [ænd; ənd] [deɪzd] ,

Gasping	for	breath	,	bruised	and	dazed	,
喘息	为了	气息	,	瘀伤	和	茫然	,

他气喘吁吁，浑身是伤，神情恍惚。

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] [wel] -
he **fought** **his** **way** **up** **the** **side** **and** **fell** **over** **the** **bulwark** **of** **the** **after** **well** **-**
他 战斗 他的 方式 向上 这 边 和 跌倒 超过 这 堡垒 的 这 后 出色地 -
[dek] .
deck **.**
甲板 .

他奋力爬上船舷，结果从后井甲板的舷墙上摔了下来。

[dæn] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [duː] [ɑːn] [bɔːrd]
Dan **had** **not** **the** **slightest** **idea** **of** **what** **he** **was** **expected** **to** **do** **on** **board**
担 有 不是 这 丝毫 主意 的 什么 他 曾是 预期的 到 做 在 木板
[ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] ,
the **Kenilworth** **,**
这 肯尼尔沃思 ,

丹完全不知道自己在“肯尼尔沃思”号上应该做什么。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

破坏大师(The Wrecking Master)
第3/7页

[bʌt; bət]['æftər] [tuː] ['siːmən] [hæd; həd] [stʊd] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi] [limpt] ['fɔːrwərd] [ɪn] [sɜːrtʃ]
but 但 **after** 后 **two** 二 **seamen** 海员 **had** 有 **stood** 站立 **him** 他 **on** 在 **his** 他的 **feet** 脚 **he** 他 **limped** 跛行 **forward** 向前 **in** 在 **search** 搜索
[ʌv; əv] ['kæptɪn] [bruːs] .
of 的 **Captain** 队长 **Bruce** 布鲁斯 **.** .

但两名水手把他扶了起来后，他一瘸一拐地向前走去寻找布鲁斯船长。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] ,
Oddly 奇怪 **enough** 足够的 **,** ,

奇怪的是，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [ʃɪp] - ['mæstər] [huːz] ['wɪkɪd]
he 他 **did** 做过 **not** 不是 **feel** 感觉 **in** 在 **the** 这 **least** 至少 **afraid** 害怕的 **of** 的 **meeting** 会议 **the** 这 **hostile** 敌对的 **ship** 船 **-** - **master** 掌握 **whose** 谁 **wicked** 邪恶
[plænz][hæd; həd] [bɪn] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] .
plans 计划 **had** 有 **been** 到过 **spoiled** 被宠坏了 **by** 经过 **the** 这 **coming** 未来 **of** 的 **the** 这 **Resolute** 坚决 **.** .

他丝毫不害怕与那位敌对的船长见面，那位船长的邪恶计划因为“坚毅号”的到来而破灭了。

[dæn] [riˈkɔːld] [ðə; ði][bɪg] ,
Dan 担 **recalled** 召回 **the** 这 **big** 大的 **,** ,

丹回忆起那件大事，

[braʊn] - ['bɪrdɪd] [mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaɪndli] [aɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
brown 棕色的 **-** - **bearded** 留着胡子的 **man** 男人 **with** 和 **the** 这 **deep** 深的 **voice** 嗓音 **and** 和 **the** 这 **kindly** 亲切地 **eyes** 眼睛 **whom** 谁 **he** 他 **had** 有
[met] [ɪn][ˌpɛnsəˈkoʊlə]['hɑːrbər] ,
met 遇见 **in** 在 **Pensacola** 彭萨科拉 **harbor** 港口 **,** ,

他在彭萨科拉港遇到了一位留着棕色胡须、嗓音低沉、眼神和善的男子。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ðen] : " [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [tuː] [faɪn] [ə; eɪ]
and 和 **said** 说 **to** 到 **himself** 他自己 **,** , **as** 作为 **he** 他 **had** 有 **said** 说 **then** 然后 **:** : **"** " **He** 他 **looks** 看起来 **like** 喜欢 **too** 也 **fine** 美好的 **a** 一个
[mæn] .
man 男人 **.** .

他心想，就像他当时说的那样：“他看起来太像个好人了。”

" [bʌt; bət][æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒɪmz]['eɪdʒənt] ,
" " **But** 但 **as** 作为 **Captain** 队长 **Jim's** 吉姆的 **agent** 代理人 **,** ,

但作为吉姆船长的代理人，

[dæn] [breɪst] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][stɜːrn][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [waɪl] [hiː; hi] ['klæmbəd] [tuː; tə][ðə; ði]
Dan 担 **braced** 支撑 **himself** 他自己 **to** 到 **be** 是 **stern** 船尾 **and** 和 **dignified** 凝重 **while** 尽管 **he** 他 **clambered** 攀爬 **to** 到 **the** 这
[brɪdʒ] .
bridge 桥 **.** .

丹下定决心，要保持严肃和庄重的神态，然后爬上桥去。

[hiː; hi] [faʊnd] ['kæptɪn] [bruːs] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] [dɔːr] .

He	found	Captain	Bruce	standing	in	the	light	that	fell	from	the	chart	-	room	door	.
他	成立	队长	布鲁斯	常设	在	这	光	那	跌倒	从	这	图表	-	房间	门	.

他发现布鲁斯船长正站在从海图室门透下来的光线中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	61	]
[	页	-	]

[第61页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [ʌn'tɪl] ['fɜːrðər] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['wɛðɚ-li] , [sɜːr] ,

"	I	am	to	stay	aboard	until	further	orders	from	Captain	Wetherly	,	sir	,
"	我	是	到	停留	船上	直到	更远	订单	从	队长	韦瑟利	,	先生	,

“长官，我将留在船上，等待韦瑟利船长的进一步指示。”

" [əˈnaʊnst] [dæn][ɪn][ðə; ði] ['hevist] [vɔɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .

"	announced	Dan	in	the	heaviest	voice	he	could	muster	.
"	宣布	担	在	这	最重	嗓音	他	可以	鼓起	.

“丹用他能发出的最沉重的声音宣布道。”

" ['noʊbɑːdi] [æskt] [juː; jʊ] , [soʊ][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['kwɔːrtərz] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [rɪ'plaɪ] .

"	Nobody	asked	you	,	so	get	away	from	my	quarters	,	"	was	the	irritable	reply	.
"	无人	问	你	,	所以	得到	离开	从	我的	四分之一	,	"	曾是	这	易怒的	回复	.

“没人问你，所以滚出我的房间！”对方不耐烦地回答道。

[dæn] [stept] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] [bruːs] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

Dan	stepped	forward	into	the	light	and	Captain	Bruce	stared	at	him	with
担	步	向前	进入	这	光	和	队长	布鲁斯	凝视	在	他	和

['pʌz(ə)ld] ['ɪntrəst] .

puzzled	interest	.
困惑	兴趣	.

丹走到光亮处，布鲁斯队长带着疑惑和兴趣盯着他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [fraʊn] [klɪrd] [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['hɑːrtɪli] :

Then	his	frown	cleared	and	he	exclaimed	heartily	:
然后	他的	皱眉	已清除	和	他	惊呼	衷心地	:

随后，他眉头舒展开来，大声说道：

" [waɪ] , [its] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [fɪʃt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌpɛnsəˈkoʊlə]['hɑːrbər] .

"	Why	,	it's	the	lad	that	fished	me	out	of	Pensacola	harbor	.
"	为什么	,	它是	这	小伙子	那	钓鱼	我	出去	的	彭萨科拉	港口	.

“哦，原来是他把我从彭萨科拉港救了出来。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [fərˈget] [juː; jʊ] , [hæd; həd][aɪ] ?

I	ought	not	to	forget	you	,	had	I	?
我	应该	不是	到	忘记	你	,	有	我	?

我不该忘记你，对吗?

['pɑːrd(ə)n][maɪ] [ruːd] ['mænərz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn]['perəl][ɪz] [pʊr] ['kʌmpəni] .

Pardon	my	rude	manners	,	but	a	man	with	his	ship	in	peril	is	poor	company	.
赦免	我的	粗鲁的	礼仪	,	但	一个	男人	和	他的	船	在	危险	是	贫穷的	公司	.

请原谅我的无礼，但一个船只危在旦夕的人，实在不值得与之交谈。

[kʌm] [ˌɪnˈsaɪd] .

Come	inside	.
来	里面	.

请进。

[wel] , [əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ˌriːˈjuːniən][ɔːl] [raʊnd] .

Well	,	upon	my	word	,	this	is	a	most	extraordinary	reunion	all	round	.
出色地	,	之上	我的	单词	,	这	是	一个	最多	非凡的	团圆	全部	圆形的	.

哇，我敢说，这真是一次非同寻常的重聚。

" [ðə; ði] ['stɔ:lwərt] ['mæstər] ['mærınər] [wʌz; wəz] ['traıɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [wer] [hız; ız] ['ju:ʒuəl] ['mænər] ,

"	The	stalwart	master	mariner	was	trying	hard	to	wear	his	usual	manner	,
"	这	坚定的	掌握	水手	曾是	尝试	难的	到	穿	他的	通常	方式	,

这位意志坚定的船长努力保持着他一贯的风度。

[bʌt; bət] [hız; ız] [wɜ:rdz] [keım] [aʊt] [wıð; wıθ] ['dʒɜ:rki] , ['nɜ:rvəs] [heıst] , [hız; ız] [geız] ['ʃıftıd] [ʌn'i:zılı] ,

but	his	words	came	out	with	jerky	,	nervous	haste	,	his	gaze	shifted	uneasily	,
但	他的	字	来了	出去	和	肉干	,	紧张的	匆忙	,	他的	目光	转移	不安地	,

但他说话断断续续，语速很快，眼神也不安地游移不定。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['twıstıŋ] [bəuθ] [hændz] [ın] [hız; ız] [bırd] .

and	he	was	twisting	both	hands	in	his	beard	.
和	他	曾是	扭曲	两个都	双手	在	他的	胡须	.

他双手不停地捻着胡子。

[ıf] [hız; ız] ['kɑ:nʃəns] [hæd; həd] [bın] ['trʌblıŋ] [hım; ım] [bı'fɔ:r] , ['pænık] [fır] [hæd; həd] [naʊ] [kʌm]

If	his	conscience	had	been	troubling	him	before	,	panic	fear	had	now	come
如果	他的	良心	有	到过	令人不安的	他	前	,	恐慌	害怕	有	现在	来

[tu:; tə] ['tɔ:rment] [hım; ım] ;

to	torment	him	;
到	折磨	他	;

如果说之前是良心在折磨他，那么现在恐慌的恐惧已经彻底折磨着他了；

[fır] [ʌv; əv] ['kæptın] ['wɛðɜ-li] ; [fır] ['i:v(ə)n] [ʌv; əv] [ðıs] [bɔı] ,

fear	of	Captain	Wetherly	;	fear	even	of	this	boy	,
害怕	的	队长	韦瑟利	;	害怕	甚至	的	这	男生	,

人们害怕韦瑟利上尉；甚至害怕这个男孩。

[fɔ:r; fər] [noʊ] [mır] [tʃæns] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ðıs] ['mıdnaıt] ['mi:tıŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ri:f] .

for	no	mere	chance	could	have	brought	about	this	midnight	meeting	on	the	Reef	.
为了	不	仅仅	机会	可以	有	带来	关于	这	午夜	会议	在	这	礁	.

这场午夜时分在礁石上的会面绝非偶然。

[ın] ['saıləns] [dæn] ['fɑ:loʊd] [hım; ım] ['ıntu:] [ðə; ði] [tʃɑ:rt] - [ru:m] [ænd; ənd] ['weıtıd] [waıl] ['kæptın] [bru:s]

In	silence	Dan	followed	him	into	the	chart	-	room	and	waited	while	Captain	Bruce
在	沉默	担	随后	他	进入	这	图表	-	房间	和	等待	尽管	队长	布鲁斯

[si:md] [tu:; tə]

seemed	to
似乎	到

丹默默地跟着他走进海图室，等着布鲁斯船长似乎.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[fər'get] [hım'self] [ın] ['glu:mi] [rı'flekʃ(ə)n] .

forget	himself	in	gloomy	reflection	.
忘记	他自己	在	阴沉	反射	.

沉浸在忧郁的沉思中，忘却了自己。

[wıð; wıθ] [æn; ən] ['efərt] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜ-:θ] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔı] [ænd; ənd] [bı'gæn]

With	an	effort	the	master	of	the	Kenilworth	looked	at	the	boy	and	began
和	一个	努力	这	掌握	的	这	肯尼尔沃思	看起来	在	这	男生	和	开始

[tu:; tə] [ık'spleın] :

to	explain	:
到	解释	:

肯尼尔沃思旅馆的老板费力地看了看男孩，开始解释道：

" [aı] [hoʊp] ['kæptın] ['wɛðɜ-li] [dıd] [nɑ:t] [teık] [ə'fens] .

"	I	hope	Captain	Wetherly	did	not	take	offence	.
"	我	希望	队长	韦瑟利	做过	不是	拿	罪行	.

“我希望韦瑟利上尉没有生气。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] ,

I	am	responsible	for	the	safety	of	this	ship	,
我	是	负责任的	为了	这	安全	的	这	船	,

我负责这艘船的安全。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['oʊnərz] [maɪ][wɜːrd][ɪz]['faɪn(ə)l] .

and	until	I	can	get	in	touch	with	my	owners	my	word	is	final	.
和	直到	我	能	得到	在	触碰	和	我的	所有者	我的	单词	是	最终的	.

在我联系上我的主人之前，我的话就是最终决定。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [help] , [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wækɪŋ] [bɪg] ['sælvɪdʒ] [bɪl]

If	I	can	get	her	off	without	help	,	it	means	saving	a	whacking	big	salvage	bill
如果	我	能	得到	她	离开	没有	帮助	,	它	方法	保存	一个	猛击	大的	打捞	账单

.

:

.

如果我能让她在不借助外力的情况下脱身，那就意味着可以省下一大笔救援费用。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [noʊ]['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər] .

She	is	making	no	water	,	and	is	in	little	danger	.
她	是	制作	不	水	,	和	是	在	小的	危险	.

她没有产水，所以没什么危险。

" [dæn] [nuː] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] ['siːferɪŋ] [men] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðɪs]

"	Dan	knew	enough	of	the	ways	of	seafaring	men	to	be	surprised	that	this
"	担	知道	足够的	的	这	方式	的	航海	男人	到	是	惊讶	那	这

['kæptɪn] [ʃʊd; ʃəd] [stuːp] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ['mætərz] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] - [hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌg] .

captain	should	stoop	to	explain	matters	to	the	deck	-	hand	of	a	tug	.
队长	应该	哈腰	到	解释	事情	到	这	甲板	-	手	的	一个	拖船	.

“丹对水手们的行事方式略知一二，所以他对这位船长竟然屈尊向拖船的水手解释事情感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptənz] [wɜːrd][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [truː] .

But	the	captain's	word	did	not	ring	true	.
但	这	船长的	单词	做过	不是	戒指	真的	.

但船长的话听起来并不可信。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ][pɑːrt] , [ænd; ənd][dæn] [sɔː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	was	trying	to	play	a	part	,	and	Dan	saw	through	it	and	was
他	曾是	尝试	到	玩	一个	部分	,	和	担	锯	通过	它	和	曾是

['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

sorry	for	him	.
对不起	为了	他	.

他试图扮演某种角色，但丹看穿了，并为他感到难过。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [riːf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	don't	know	the	Reef	,	"	replied	the	boy	.
"	你	不	知道	这	礁	,	"	回复	这	男生	.

“你不了解大堡礁，”男孩回答道。

" [juː; jʊ] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [gʊd] ['weðər] .

"	You	struck	it	in	good	weather	.
"	你	击	它	在	好的	天气	.

“你是在好天气下击中的。”

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [ɪz][noʊ] ['rɑːbər] .

And	Captain	Jim	Wetherly	is	no	robber	.
和	队长	吉姆	韦瑟利	是	不	强盗	.

吉姆·韦瑟利船长可不是强盗。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][stænd][baɪ] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [hɪm; ɪm]

He	would	not	stand	by	if	he	thought	you	were	not	going	to	need	him
他	会	不是	站立	经过	如果	他	想法	你	是	不是	去	到	需要	他

[ænd; ənd] [niːd] [hɪm; ɪm][bæd] .

and	need	him	bad	.
和	需要	他	坏的	.

如果他认为你不需要他，或者非常需要他，他是不会袖手旁观的。

[wiː; wi][dəunt][duː]['eni] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['rezəluːt] , [sɜːr] .

We	don't	do	any	crooked	business	aboard	the	Resolute	,	sir	.
我们	不	做	任何	歪	商业	船上	这	坚决	,	先生	.

先生，我们在“坚毅号”上不做任何不正当的生意。

" [dæn][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [diːl] [ðɪs] [læst] [hoʊm] - [θrʌst] .

"	Dan	had	not	meant	to	deal	this	last	home	-	thrust	.
"	担	有	不是	意思是	到	交易	这	最后的	家	-	推力	.

“丹原本并不打算处理这最后一击。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [loʊn] - ['hændɪd] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [kæmp] .

He	was	one	lone	-	handed	boy	in	the	enemy's	camp	.
他	曾是	一	孤独	-	递交	男生	在	这	敌人的	营	.

他是敌营里孤胆英雄。

['kæptɪn] [bruːs] [flʌʃt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɑːrd][æt; ət][dæn] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər][æz; əz]

Captain	Bruce	flushed	and	looked	hard	at	Dan	,	not	so	much	with	anger	as
队长	布鲁斯	酡	和	看起来	难的	在	担	,	不是	所以	很多	和	愤怒	作为

布鲁斯上尉脸涨得通红，狠狠地瞪着丹，眼神与其说是愤怒，不如说是……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

[wɪð; wɪθ] [ʌn'hæpi] [daʊt] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] .

with	unhappy	doubt	and	anxiety	.
和	不开心	怀疑	和	焦虑	.

带着不安的疑虑和焦虑。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .

He	did	not	reply	and	appeared	to	be	struggling	with	his	thoughts	.
他	做过	不是	回复	和	出现	到	是	挣扎	和	他的	想法	.

他没有回答，似乎在努力思考。

[dæn][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [lɔːs] [ʌv; əv] [sliːp] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

Dan	was	so	worn	out	with	excitement	and	loss	of	sleep	that	he	had
担	曾是	所以	磨损	出去	和	激动	和	损失	的	睡觉	那	他	有

[tuː; tə] [blɪŋk] [hɑːrd][æt; ət][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [læmp][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ,

to	blink	hard	at	the	swinging	lamp	to	keep	his	eyes	open	,
到	眨	难的	在	这	摇摆	灯	到	保持	他的	眼睛	打开	,

丹因为兴奋和睡眠不足而筋疲力尽，他不得不使劲眨着眼睛盯着摇晃的台灯，才能保持清醒。

[ænd; ənd]['æftər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['kæptɪn] ['bruːsəz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə]['weɪvər][ɪn][ə; eɪ]

and	after	several	minutes	of	silence	,	Captain	Bruce's	face	seemed	to	waver	in	a
和	后	一些	分钟	的	沉默	,	队长	布鲁斯的	脸	似乎	到	动摇	在	一个

[kaɪnd][ʌv; əv] [heɪz] .

kind	of	haze	.
种类	的	阴霾	.

沉默了几分钟后，布鲁斯上尉的脸色似乎变得有些迷离。

[dæn] [ə'raʊzd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [wen] [ðə; ðɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kɛnəlˌwɜːθ] [spoʊk] [ðə; ðɪ]

Dan	**aroused**	**himself**	**with**	**a**	**start**	**when**	**the**	**master**	**of**	**the**	**Kenilworth**	**spoke**	**the**
担	被唤醒	他自己	和	一个	开始	什么时候	这	掌握	的	这	肯尼尔沃思	辐	这

['kwestʃən] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] :

question	**that**	**was**	**uppermost**	**in**	**his**	**thoughts**	**:**
问题	那	曾是	最上层	在	他的	想法	:

当肯尼尔沃思号的船长说出丹心中最为关注的问题时，丹猛然惊醒：

" [haʊ] [dɪd] [jʊr; jər] [toʊ] - [boʊt] ['hæpən] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	**How**	**did**	**your**	**tow**	**-**	**boat**	**happen**	**to**	**find**	**me**	**to**	**-**	**night**	**?**
"	如何	做过	你的	拖	-	船	发生	到	寻找	我	到	-	夜晚	?

“你们的拖船今晚怎么会找到我？”

[wʌt] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [hɪr] , [bɔɪ] ?

What	**were**	**you**	**doing**	**out**	**here**	**,**	**boy**	**?**
什么	是	你	正在做	出去	这里	,	男生	?

你小子在这儿干什么呢?

" ['dænz] ['draʊzɪnəs] [fled] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [gʌn] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪərd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

"	**Dan's**	**drowsiness**	**fled**	**as**	**if**	**a**	**gun**	**had**	**been**	**fired**	**in**	**the**	**room**	**.**
"	丹的	睡意	逃亡	作为	如果	一个	枪	有	到过	被解雇	在	这	房间	.

“丹的睡意瞬间消失得无影无踪，仿佛房间里响起了一声枪响。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [seɪ] ?

What	**could**	**he**	**say**	**?**
什么	可以	他	说	?

他还能说什么呢?

[ɪf] [hiː; hi] [toʊld] [ðə; ðɪ] [truːθ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [nɑːkt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [hed] [ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvərbɔːrd]

If	**he**	**told**	**the**	**truth**	**he**	**might**	**be**	**knocked**	**on**	**the**	**head**	**and**	**dropped**	**overboard**
如果	他	讲述	这	真相	他	可能	是	敲门	在	这	头	和	掉落	落水

[bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] .

before	**daylight**	**.**
前	日光	.

如果他说了实话，天亮之前他可能会被打得脑袋开花，然后被扔下船。

[diːdz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [riːf] ,

Deeds	**as**	**bad**	**as**	**this**	**had**	**been**	**done**	**on**	**the**	**Reef**	**,**
契约	作为	坏的	作为	这	有	到过	完毕	在	这	礁	,

像这样的恶劣行径在大堡礁上也曾发生过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['oʊnlɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [bæk] [ʌp] ['kæptɪn] ['dʒɪmz] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [plɑːt]

and	**he**	**was**	**the**	**only**	**witness**	**to**	**back**	**up**	**Captain**	**Jim's**	**story**	**of**	**a**	**plot**
和	他	曾是	这	仅有的	证人	到	后退	向上	队长	吉姆的	故事	的	一个	阴谋

[tuː; tə] [rek] [ðə; ðɪ] ['stiːmər] .

to	**wreck**	**the**	**steamer**	**.**
到	破坏	这	汽船	.

他是唯一一位证实吉姆船长关于有人密谋破坏汽船的证人。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['oʊnlɪ] ['stæmər] :

He	**could**	**only**	**stammer**	**:**
他	可以	仅有的	结巴	:

他只能结结巴巴地说：

" [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['nɔːrθɑːrd] [ænd; ənd] [sɔː] [jʊr; jər] ['signəlz] .

"	**We**	**were**	**running**	**to**	**the**	**north'ard**	**and**	**saw**	**your**	**signals**	**.**
"	我们	是	跑步	到	这	北面	和	锯	你的	信号	.

“我们当时正往北跑，看到了你们的信号。”

['kæptɪn] ['wɛðɚli] [kə'mændz] [ðə; ðɪ] ['rezəluːt] .

Captain	**Wetherly**	**commands**	**the**	**Resolute**	**.**
队长	韦瑟利	命令	这	坚决	.

韦瑟利上尉指挥“坚毅号”。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɪm; ɪm] . "
You must ask him . "
你 必须 问 他 . "

你得去问他。

" [hiː; hi] ['θretnd] [ænd; ənd] ['bʊlˌdəʊzd] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] , " [ɪk'skleɪmd] ['kæptɪn] [bruːs] .
" He threatened and bulldozed me to - night , " exclaimed Captain Bruce .
" 他 威胁 和 推土机 我 到 - 夜晚 , " 惊呼 队长 布鲁斯 .

“他今晚威胁我，还欺负我，”布鲁斯上尉喊道。

" [aɪ][let][juː; jʊ] [kʌm]
" I let you come
" 我 让 你 来

我让你来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ɑːn] [bɔːrd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['kaɪndli][æt; ət][ˌpɛnsə'koʊlə] .
on board because he treated me kindly at Pensacola .
在 木板 因为 他 治疗 我 亲切地 在 彭萨科拉 .

因为他在彭萨科拉对我很好，所以我才上了飞机。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['ænsər] [æt; ət] ['deɪlaɪt] .
I will give him my answer at daylight .
我 将要 给 他 我的 回答 在 日光 .

我会在天亮的时候给他答复。

" [dæn] [liːnd] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]
" Dan leaned forward with his elbows on the table and looked up into the
" 担 倾斜 向前 和 他的 肘部 在 这 桌子 和 看起来 向上 进入 这
['kæptənz] [feɪs] .
captain's face .
船长的 脸 .

丹双肘撑在桌子上，身体前倾，抬头看着队长的脸。

['mʌstərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Mustering all his courage , he began to say what was in his heart ,
集结 全部 他的 勇气 , 他 开始 到 说 什么 曾是 在 他的 心 ,

他鼓起勇气，开始说出自己心里想说的话。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [frendz] [huː] [hæd; həd] [dʌn]
as if he were talking to one of his own friends who had done
作为 如果 他 是 说 到 一 的 他的 自己的 朋友们 WHO 有 完毕
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] :
something to be sorry for :
某物 到 是 对不起 为了 :

就好像他在跟自己某个做了什么错事需要道歉的朋友说话一样：

" ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [ɪz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] , [sɜːr] .
" Captain Wetherly is working for your interests , sir .
" 队长 韦瑟利 是 在职的 为了 你的 兴趣 , 先生 .

“韦瑟利上尉是在为您服务，先生。”

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [riːf] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['paɪlət] [aʊt] [ʌv; əv] [kiː] [west] .
He knows the Reef better than any pilot out of Key West .
他 知道 这 礁 更好的 比 任何 飞行员 出去 的 钥匙 西方 .

他对大堡礁的了解比基韦斯特的任何一位飞行员都多。

[ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][kæn; kən][get][jʊr; jər] ['stiːmər] [ɔːf] , ['hiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

If	he	says	he	can	get	your	steamer	off	,	he'll	do	it	.
如果	他	说道	他	能	得到	你的	汽船	离开	,	地狱	做	它	.

如果他说他能帮你把蒸汽机卸下来，他就能做到。

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [seɪv] [juː; jʊ] — [jʊr; jər] [ʃɪp] — [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

And	—	and	—	he	wants	to	save	you	—	your	ship	—	no	matter	what	it
和	—	和	—	他	想要	到	节省	你	—	你的	船	—	不	事情	什么	它

[kɔːsts][hɪm; ɪm] .

costs	him	.
成本	他	.

而且——而且——他想救你——救你的船——无论付出什么代价。

[ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] — ['iznt] ['oʊnli][tuː; tə][get] [ə'hed] [ʌv; əv]['dʒeri] ['prɪŋgəl] [ɑːn][ə; eɪ] ['rekɪŋ] [dʒɑːb] , ['kæptɪn]

It	—	it	—	isn't	only	to	get	ahead	of	Jerry	Pringle	on	a	wrecking	job	,	Captain
它	—	它	—	不是	仅有的	到	得到	前方	的	杰瑞	品客薯片	在	一个	破坏	工作	,	队长

.

:
.

船长，这——这——不仅仅是为了抢在杰瑞·普林格之前完成一项破坏任务。

[hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['bɑːrtn] ['prɪŋgəl] [ɪz][maɪ] [tʃʌm] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['prɪŋgəl] [ɪz][maɪ]

He	likes	you	,	and	Barton	Pringle	is	my	chum	,	and	Mrs	.	Pringle	is	my
他	点赞	你	,	和	巴顿	品客薯片	是	我的	密友	,	和	太太	.	品客薯片	是	我的

['mʌðɚz] ['dɪrɪst] [frend] ,

mother's	dearest	friend	,
母亲的	亲爱的	朋友	,

他喜欢你，巴顿·普林格尔是我的好朋友，普林格尔太太是我母亲最亲密的朋友。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ɑːn][jʊr; jər] ['vɔɪɪdʒ] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] —

and	Captain	Jim	wants	to	get	you	clear	and	on	your	voyage	again	without	—
和	队长	吉姆	想要	到	得到	你	清除	和	在	你的	航程	再次	没有	—

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [tuː; tə] — [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]['dʒeri]

without	being	forced	to	—	to	fight	it	out	to	a	finish	with	you	and	Jerry
没有	存在	强制	到	—	到	斗争	它	出去	到	一个	结束	和	你	和	杰瑞

['prɪŋgəl] .

Pringle	.
品客薯片	.

吉姆船长希望让你摆脱困境，重新踏上旅程，而不必——也不必被迫——与你和杰瑞·普林格尔进行一场决战。

[its] [fɔːr; fər][bɑːrt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː] , ['kæptɪn] [bruːs] .

It's	for	Bart	and	his	mother	,	and	for	you	,	too	,	Captain	Bruce	.
它是	为了	巴特	和	他的	母亲	,	和	为了	你	,	也	,	队长	布鲁斯	.

这是给巴特和他的母亲的，也是给你的，布鲁斯队长。

" [ðə; ði] [ʃɪp] - ['mæstər] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

"	The	ship	-	master	walked	to	the	doorway	and	stood	gazing	out	into	the	night	.
"	这	船	-	掌握	步行	到	这	门口	和	站立	凝视	出去	进入	这	夜晚	.

船长走到门口，站在那里凝视着夜色。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːrd] [læf] :

Then	he	replied	gruffly	with	a	hard	laugh	:
然后	他	回复	粗声粗气地	和	一个	难的	笑	:

然后他粗声粗气地笑着回答：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	65	]
[	页	-	]

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	You	are	almost	asleep	,	my	boy	.
"	你	是	几乎	睡着了	,	我的	男生	.

“孩子，你快要睡着了。”

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr] [teɪl] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .

I	can't	make	head	or	tail	of	what	you	are	driving	at	.
我	不能	制作	头	或者	尾巴	的	什么	你	是	驾驶	在	.

我完全不明白你在说什么。

[aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊn] ['baːginz] [wɪð; wɪθ] [tʌgz] [wen] [aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] .

I	make	my	own	bargains	with	tugs	when	I	need	them	.
我	制作	我的	自己的	特价商品	和	拖船	什么时候	我	需要	他们	.

需要的时候，我会自己和拖船商量交易。

[laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['trænsəm] [ænd; ənd] [teɪk] ['fɔːrti] [wɪŋks] .

Lie	down	on	the	transom	and	take	forty	winks	.
说谎	向下	在	这	横梁	和	拿	四十	眨眼	.

躺在船尾横梁上，打个盹儿。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][maɪ] ['endʒɪnz] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːrk][maɪ]['ves(ə)l] [ɔːf][ɑːn] [ðɪs] [taɪd] .

I	am	going	to	start	my	engines	again	and	work	my	vessel	off	on	this	tide	.
我	是	去	到	开始	我的	发动机	再次	和	工作	我的	血管	离开	在	这	潮	.

我打算再次启动引擎，趁着这波潮水把我的船开走。

" [dæn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['prɑːmptli] [kɜːrld] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['leðər] ['kuʃənz] .

"	Dan	nodded	and	promptly	curled	up	on	the	leather	cushions	.
"	担	点头	和	及时	卷曲	向上	在	这	皮革	靠垫	.

丹点了点头，随即蜷缩在皮质靠垫上。

['deɪlaɪt] [ʃoʊd] [θruː] [ðə; ði][pɔːrt] - [hoʊlz] [wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ɑːn] [dek]

Daylight	showed	through	the	port	-	holes	when	he	awoke	and	stepped	out	on	deck
日光	显示	通过	这	港口	-	孔	什么时候	他	醒来	和	步	出去	在	甲板

.

:
.

他醒来时，阳光透过舷窗照进来，他走到甲板上。

[ə; eɪ] [fjuː] ['keɪb(ə)l] - [leŋθs] [tuː; tə] ['siːwərd] [roʊld] [ðə; ði] ['rezəluːt] .

A	few	cable	-	lengths	to	seaward	rolled	the	Resolute	.
一个	很少	电缆	-	长度	到	向海	滚动	这	坚决	.

“坚毅号”向海里滚滚向前，距离海岸只有几米远。

[ə'stɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər] .

Astern	of	her	was	the	Henry	Foster	.
倒车	的	她	曾是	这	亨利	促进	.

在她船尾的是亨利·福斯特号。

['biːtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [hɔːk] ['tʃæn(ə)l] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [riːf] [keɪm] [tuː] ['skuːnər] ['ʌndər] [klaʊdz] [ʌv; əv]

Beating	up	the	Hawk	Channel	inside	the	Reef	came	two	schooners	under	clouds	of
殴打	向上	这	鹰	渠道	里面	这	礁	来了	二	双桅帆船	在下面	云	的

['kænvəs] .

canvas	.
帆布	.

两艘帆船披着厚厚的帆布，在礁石内的霍克海峡中疾驰而过。

['ʌðər] [seɪlz] [flekt] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] , [ɔːl] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] .

Other	sails	flecked	the	sea	to	the	southward	,	all	hastening	toward	the	Kenilworth	.
其他	帆	有斑点的	这	海	到	这	向南	,	全部	加速	朝向	这	肯尼尔沃思	.

南方的海面上点缀着其他帆船，它们都朝着肯尼尔沃思号疾驰而去。

[frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [loʊ] ['ailits] [tu:; tə][ðə; ði] ['westwərd] [ðə; ði] ['smɔ:lər] [krɑ:ft][ʌv; əv][ðə; ði] " [kɑ:ntʃɪz] ,

From	among	the	low	islets	to	the	westward	the	smaller	craft	of	the	"	Conchs	,
从	之中	这	低的	岛屿	到	这	向西	这	较小的	工艺	的	这	"	海螺	,

从西边低矮的小岛中，可以看到“海螺号”的小型船只。

" [ɔ:r] ['skætərd] ['dwelərz] [ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] , [wɜ:r; wər] ['spi:dɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [si:n] .

"	or	scattered	dwellers	on	the	Keys	,	were	speeding	toward	the	scene	.
"	或者	疏散	居民	在	这	钥匙	,	是	超速	朝向	这	场景	.

“或者散落在基韦斯特岛上的居民，正迅速赶往现场。

[ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝ:θ] [leɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][tu:; tə][pɔ:rt] , [hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] [ʃʌvd] [haɪ] [ɑ:n][ðə; ði]

The	Kenilworth	lay	with	a	list	to	port	,	her	bow	shoved	high	on	the
这	肯尼尔沃思	躺	和	一个	列表	到	港口	,	她	弓	推搡	高的	在	这

[ɪn'vɪzəb(ə)l] [ri:f] ,

invisible	Reef	,
无形的	礁	,

肯尼尔沃思号向左舷倾斜，船头高高地顶在看不见的暗礁上。

[hɜ:r; hər][stɜ:rn] [stɪl] [ə'floʊt] .

her	stern	still	afloat	.
她	船尾	仍然	漂浮	.

她的船尾仍然漂浮在水面上。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑ:rd][tu:; tə] [kən'vɪns] [ə; eɪ] ['lændlʌbər] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['sti:mər] [wʌz; wəz]

It	would	have	been	hard	to	convince	a	landlubber	that	this	great	steamer	was
它	会	有	到过	难的	到	说服	一个	旱鸭子	那	这	伟大的	汽船	曾是

[ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['pi:sɪz] .

in	danger	of	going	to	pieces	.
在	危险	的	去	到	件	.

要让一个旱鸭子相信这艘巨大的轮船有解体的危险，恐怕很难。

[noʊ] ['si:z] [wɜ:r; wər] ['breɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] .

No	seas	were	breaking	around	her	.
不	海域	是	打破	大约	她	.

她周围没有波涛汹涌。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn][mɪd]['oʊʃ(ə)n] .

She	looked	as	if	she	had	come	to	a	standstill	in	mid	ocean	.
她	看起来	作为	如果	她	有	来	到	一个	停顿	在	中	海洋	.

她看起来就像在茫茫大海中停滞不前一样。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[dæn] ['freɪʒɝ] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Dan	Frazier	had	the	love	of	the	sea	in	him	.
担	弗雷泽	有	这	爱	的	这	海	在	他	.

丹·弗雷泽对大海有着深厚的感情。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['helpləs] [ʃɪp] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər][baɪ] ['deɪlaɪt] [ə'pi:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm]

The	sight	of	this	helpless	ship	as	he	saw	her	by	daylight	appealed	to	him
这	视线	的	这	无助	船	作为	他	锯	她	经过	日光	上诉	到	他

[æz; əz] [trə'mendəsli] [sæd][ænd; ənd]['trædʒɪk] .

as	tremendously	sad	and	tragic	.
作为	非常	伤心	和	悲惨	.

白天看到这艘无助的船只，他感到无比悲伤和悲惨。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['saʊndɪŋ] [liːd] [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

He	picked	up	a	sounding	lead	and	let	it	fall	over	the	side	to	find	the
他	挑选	向上	一个	听起来	带领	和	让	它	落下	超过	这	边	到	寻找	这

[depθ] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ə'mɪdʃɪps] ,

depth	of	water	amidships	,
深度	的	水	船体中部	,

他拿起一根测深铅锤，让它落入海中，以测量船体中部的水深。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] [klɑːk] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz]

for	a	glance	at	the	chart	-	room	clock	had	told	him	that	the	tide	was
为了	一个	瞥一眼	在	这	图表	-	房间	钟	有	讲述	他	那	这	潮	曾是

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [flʌd] .

almost	at	the	flood	.
几乎	在	这	洪水	.

他瞥了一眼海图室的钟，就知道潮水快要涨到最高点了。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [æft] .

The	sound	of	voices	made	him	look	aft	.
这	声音	的	声音	制成	他	看	后部	.

人声让他向后望去。

['kæptɪn] [bruːs] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] , [ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Captain	Bruce	was	coming	forward	with	Jeremiah	Pringle	,	and	behind	them
队长	布鲁斯	曾是	未来	向前	和	耶利米	品客薯片	,	和	在后面	他们

[wʌz; wəz] ['bɑːrtn] .

was	Barton	.
曾是	巴顿	.

布鲁斯上尉和杰里迈亚·普林格尔一起走上前去，巴顿跟在他们身后。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [θruː] [ə; eɪ][leg]['oʊvər][ðə; ði] - [reɪl][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Captain	Jim	Wetherly	threw	a	leg	over	the	steamer's	rail	and	shouted	to	his
队长	吉姆	韦瑟利	扔	一个	腿	超过	这	-	轨	和	喊叫	到	他的

[men] [ɪn][ðə; ði] [jɔːl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

men	in	the	yawl	to	wait	for	him	.
男人	在	这	帆船	到	等待	为了	他	.

吉姆·韦瑟利船长跨过汽船的栏杆，向小艇上的水手们喊道，让他们等着他。

[hiː; hi][ræn]['fɔːrwərd][tuː; tə][dæn] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðem; ðəm] ,

He	ran	forward	to	Dan	without	speaking	to	the	others	as	he	passed	them	,
他	跑	向前	到	担	没有	请讲	到	这	其他的	作为	他	通过了	他们	,

他没有和其他人说话，径直朝丹跑去。

[ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [tɔːrd] ['kæptɪn] [bruːs] [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

and	shoving	his	nephew	toward	Captain	Bruce	he	exclaimed	:
和	推搡	他的	侄子	朝向	队长	布鲁斯	他	惊呼	:

他一把将侄子推向布鲁斯上尉，大声说道：

" [hɪəz] [maɪ][mæn] , [ə'bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪp] ['aʊərz] [ə'hed] [ʌv; əv] ['prɪŋgəl] .

"	Here's	my	man	,	aboard	your	ship	hours	ahead	of	Pringle	.
"	这里是	我的	男人	,	船上	你的	船	小时	前方	的	品客薯片	.

“我的手下比普林格尔早几个小时就登上了你们的船。”

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɜːrst] .

You'll	have	to	talk	business	with	me	first	.
你会	有	到	讲话	商业	和	我	第一的	.

你得先跟我谈生意。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][æsk][ɪz][ə; eɪ] [skwer] [diːl] .

And	all	I	ask	is	a	square	deal	.
和	全部	我	问	是	一个	正方形	交易	.

我只要求公平对待。

" ['bɑːrtn] [hʌŋ] [bæk] [ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ðiˌ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ðiˌ]

"	Barton	hung	back	and	acted	as	if	he	had	caught	the	spirit	of	the
"	巴顿	悬挂	后退	和	行动	作为	如果	他	有	捕捉	这	精神	的	这

['hɑːst(ə)l]['raɪv(ə)lri] [ðæt] ['θretnd] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

hostile	rivalry	that	threatened	an	explosion	of	some	kind	.
敌对的	对抗	那	威胁	一个	爆炸	的	一些	种类	.

“巴顿退居二线，表现得好像他已经感受到了那种随时可能爆发的敌对竞争氛围。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['haɪli] [strʌŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ðæn; ðən][dæn] , [les] [juːst] [tuː; tə] ['nɔkɪŋ]

He	was	more	highly	strung	and	impulsive	than	Dan	,	less	used	to	knocking
他	曾是	更多的	高度	串	和	冲动	比	担	, 较少的		用过的	到	敲门

[ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [men] ,

about	among	men	,
关于	之中	男人	,

他比丹更神经质、更冲动，也更不习惯和男人打交道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] ['teɪkɪŋ] [saɪdz] [ə'genst]

and	he	felt	that	Dan	was	somehow	taking	sides	against
和	他	毛毡	那	担	曾是	不知何故	采取	侧面	反对

他觉得丹似乎在偏袒任何一方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] [bruːs] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [stroʊd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌgli] [skaʊl] [ɑːn]

Before	Captain	Bruce	could	speak	,	Jerry	Pringle	strode	up	with	an	ugly	scowl	on
前	队长	布鲁斯	可以	说话	,	杰瑞	品客薯片	大步走	向上	和	一个	丑陋的	皱眉头	在

[hɪz; ɪz] [liːn] ,

his	lean	,
他的	倾斜	,

布鲁斯上尉还没来得及开口，杰瑞·普林格尔就大步走了过来，瘦削的脸上带着难看的表情。

[dɑːrk] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] :

dark	face	and	said	:
黑暗的	脸	和	说	:

黑脸说道：

" [let] ['wɛðɝli] [tɔːk] [tɜːrmz] .

"	Let	Wetherly	talk	terms	.
"	让	韦瑟利	讲话	条款	.

“让韦瑟利谈谈条件吧。”

[wen] [hiː; hi] [gets] [θruː] ,

When	he	gets	through	,
什么时候	他	获得	通过	,

当他完成操作后，

[aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ] ['peɪpər] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [hæf] [ðə; ði]

I	will	be	ready	to	sign	a	paper	to	take	charge	of	the	job	for	half	the
我	将要	是	准备好	到	符号	一个	纸	到	拿	收费	的	这	工作	为了	一半	这

['fɪgjər] [hiː; hi] [neɪmz] ,

figure	he	names	,
数字	他	姓名	,

我愿意以他报价的一半价格签署文件，接手这项工作。

[aɪ] [dəunt] [ker] [haʊ] [loʊ] [hiː; hi] [goʊz] . "

I	don't	care	how	low	he	goes	.	"
我	不	关心	如何	低的	他	去	.	"

我不在乎他堕落到什么地步。

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That	ought	to	settle	it	.
"	那	应该	到	定居	它	.

“这应该可以解决问题了。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] , ['kæptɪn] ['wɛðɚli] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	can't	do	as	well	as	that	,	Captain	Wetherly	,	"	put	in	the	master	of	the
你	不能	做	作为	出色地	作为	那	,	队长	韦瑟利	,	"	放	在	这	掌握	的	这

['kɛnəlˌwɝːθ] .

Kenilworth	.
肯尼尔沃思	.

“你做不到那样，韦瑟利船长，”肯尼尔沃思号的船长说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ʃʊr] [maɪ] [ʃɪp] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊld] [ɔːf] ,

"	If	you	are	so	sure	my	ship	can	be	pulled	off	,
"	如果	你	是	所以	当然	我的	船	能	是	拉	离开	,

“如果你如此确信我的船能被拖走，

[aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['kæptɪn] ['prɪŋgəl] ['iznt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	see	no	reason	why	Captain	Pringle	isn't	the	man	to	do	it	.
我	看	不	原因	为什么	队长	品客薯片	不是	这	男人	到	做	它	.

我看不出普林格船长为什么不是做这件事的最佳人选。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['tempər] ['ʌndər] ,

"	Captain	Jim	was	trying	to	keep	his	temper	under	,
"	队长	吉姆	曾是	尝试	到	保持	他的	脾气	在下面	,

吉姆船长努力克制自己的脾气，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] [vaɪl] [ə'griːmənt]

but	the	fact	that	these	two	men	were	trying	to	carry	out	their	vile	agreement
但	这	事实	那	这些	二	男人	是	尝试	到	携带	出去	他们的	卑鄙的	协议

[raɪt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [stænd] .

right	under	his	nose	was	more	than	he	could	stand	.
正确的	在下面	他的	鼻子	曾是	更多的	比	他	可以	站立	.

但这两个人竟然在他眼皮底下试图执行他们卑鄙的协议，这让他无法忍受。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['hevi] [fɪst] [ɪn] ['dʒeri] ['prɪŋgəlz] [feɪs] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] :

He	shook	his	heavy	fist	in	Jerry	Pringle's	face	and	declared	:
他	摇晃	他的	重的	拳头	在	杰瑞	品客薯片	脸	和	声明	:

他朝杰瑞·普林格的脸上挥舞着沉重的拳头，说道：

" [ðə; ði] ['rezəluːt] [wɪl] [meɪk] [fæst] [tuː; tə] [ðɪs] [ʃɪp] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	The	Resolute	will	make	fast	to	this	ship	this	morning	.
"	这	坚决	将要	制作	快速地	到	这	船	这	早晨	.

“坚毅号”将于今天上午与这艘船靠岸。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər] [tuː; tə] [get] ['ækʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ʌndər] [maɪ] ['ɔːrdərz] ,

And	if	you	want	the	Henry	Foster	to	get	action	,	it	will	be	under	my	orders	,
和	如果	你	想	这	亨利	促进	到	得到	行动	,	它	将要	是	在下面	我的	订单	,

如果你想让亨利·福斯特号投入战斗，那就得听我的命令。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ][tɜːrmz] .

and	at	my	terms	.
和	在	我的	条款	.

一切都按我的条件来。

[baɪ]['dʒuːdəs] , [ðɪs] [pleɪ] - ['æktɪŋ] ['ɛndz] [raɪt] [hɪr] .

By	Judas	,	this	play	-	acting	ends	right	here	.
经过	犹大	,	这	玩	-	表演	结束	正确的	这里	.

犹大啊，这场闹剧到此为止吧。

[aɪ] [miːn] [juː; jʊ] , [tuː] , ['kæptɪn] [bruːs] .

I	mean	you	,	too	,	Captain	Bruce	.
我	意思是	你	,	也	,	队长	布鲁斯	.

我也指的是你，布鲁斯队长。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] .

I	have	been	hoping	that	I	could	keep	my	mouth	shut	.
我	有	到过	希望	那	我	可以	保持	我的	嘴	关闭	.

我一直希望自己能保持沉默。

[aɪ'd] ['ræðər] [kʌt] [ɔːf] [maɪ] [raɪt] [hænd][ðæn; ðən]

I'd	rather	cut	off	my	right	hand	than
ID	相当	切	离开	我的	正确的	手	比

我宁愿砍掉我的右手也不愿

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	68	]
[	页	-	]

[第68页]

[dræg]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

drag	certain	other	people	into	it	.
拖	肯定	其他	人们	进入	它	.

把其他人也牵扯进来。

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [brɔːt] [jʊr; jər] [bɔɪ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dʒeri] ['prɪŋgəl] .

I	know	why	you	brought	your	boy	along	with	you	,	Jerry	Pringle	.
我	知道	为什么	你	带来	你的	男生	沿着	和	你	,	杰瑞	品客薯片	.

我知道你为什么带你儿子一起来了，杰瑞·普林格尔。

[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] ['stɑːpər] [ɑːn][maɪ] [tʌŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

To	put	a	stopper	on	my	tongue	,	wasn't	it	?
到	放	一个	塞子	在	我的	舌头	,	不是	它	?

是为了阻止我继续说下去，不是吗?

[haɪd] [bɪ'haɪnd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [eɪ] ?

Hide	behind	women	and	children	,	eh	?
隐藏	在后面	女性	和	孩子们	,	嗯	?

躲在妇女儿童身后，是吗?

[wel] , [aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] [ðɪs] ['stiːmər] , [ˌʌndər'stænd] ?

Well	,	I'm	in	charge	of	wrecking	this	steamer	,	understand	?
出色地	,	我是	在	收费	的	破坏	这	汽船	,	理解	?

明白吗? 我负责摧毁这艘轮船。

[get] [bæk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tʌg] .

Get	back	to	your	tug	.
得到	后退	到	你的	拖船	.

回到你的拖船上去。

[aɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] — —

I've	a	good	mind	to	—	—
我已经	一个	好的	头脑	到	—	—

我非常乐意——

" [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] ,

"	He	felt	a	pull	at	his	arm	,
"	他	毛毡	一个	拉	在	他的	手臂	,

他感到手臂被人拉了一下，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] ['dænz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɪspəd] :

and	turned	to	look	into	Dan's	imploring	face	as	the	boy	whispered	:
和	转向	到	看	进入	丹的	恳求	脸	作为	这	男生	低声说道	:

他转过身，看着丹恳求的脸，男孩低声说道：

" [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] .

"	Don't	say	any	more	,	Uncle	Jim	.
"	不	说	任何	更多的	,	叔叔	吉姆	.

“别再说了，吉姆叔叔。”

[weɪt] [tɪl] [bɑːrt] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ,

Wait	till	Bart	is	out	of	the	way	,
等待	直到	巴特	是	出去	的	这	方式	,

等巴特离开后再说。

[pliːz] , [oʊ] [pliːz] [duː] .

please	,	oh	please	do	.
请	,	哦	请	做	.

求求你，一定要这样做。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [ræmd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd] [ə'drest] ['kæptɪn]

"	Captain	Jim	rammed	his	hands	in	his	breeches	pockets	and	addressed	Captain
"	队长	吉姆	撞倒	他的	双手	在	他的	马裤	口袋	和	已解决	队长

[bruːs] :

Bruce	:
布鲁斯	:

吉姆船长把手插进口袋，对布鲁斯船长说道：

" [aɪv] [sed] [maɪ] [læst] [wɜːrd] .

"	I've	said	my	last	word	.
"	我已经	说	我的	最后的	单词	.

“我已经说完最后一句话了。”

[maɪ] ['hɔːzər] [wɪl] [kʌm] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [wʌns] .

My	hawser	will	come	aboard	at	once	.
我的	缆绳	将要	来	船上	在	一次	.

我的缆绳马上就到。

" [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['weɪvəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [æz; əz] [ɪf]

"	The	master	of	the	Kenilworth	wavered	and	looked	at	Jerry	Pringle	as	if
"	这	掌握	的	这	肯尼尔沃思	犹豫不决	和	看起来	在	杰瑞	品客薯片	作为	如果

[ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['temptɪd] [ænd; ənd] [en'træpt] [hɪm; ɪm] .

appealing	to	the	stronger	will	which	had	tempted	and	entrapped	him	.
上诉	到	这	更强	将要	哪个	有	受诱惑	和	被困	他	.

“肯尼尔沃思号的船长犹豫了一下，看着杰里·普林格，仿佛在诉诸于诱惑和陷害他的更强大的意志。

[ðə; ði] ['hæpləs] [ʃɪp] - ['mæstər] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [plɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː] [goʊ] [baɪ]

The	hapless	ship	-	master	had	gone	too	far	with	the	plot	to	let	it	go	by
这	不幸的	船	-	掌握	有	已消失	也	远的	和	这	阴谋	到	让	它	去	经过

[ðə; ði] [bɔːrd] .

the	board	.
这	木板	.

这位倒霉的船长已经把阴谋做得太过火了，不能再让它不了了之了。

['prɪŋgəl] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [snɪr] :

Pringle	muttered	with	a	sneer	:
品客薯片	低声说道	和	一个	冷笑	:

普林格尔冷笑着嘟囔道：

" [huː] [ɪz]['mæstər][ʌv; əv] [ðɪs] ['stiːmər] , ['enihaʊ] ?
" **Who is master of this steamer , anyhow ?**
" WHO 是 掌握 的 这 汽船 , 无论如何 ?

“这艘轮船的船长是谁？”

" ['kæptɪn] [bruːs] ['ekəud] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] :
" **Captain Bruce echoed the remark :**
" 队长 布鲁斯 回声 这 评论 :

布鲁斯上尉也附和了这一说法：

" [aɪ] [kə'mænd] [ðɪs] [ʃɪp] , ['kæptɪn] ['wɛðɚli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [liːv] [hɜːr; hər][ðə; ði]
" **I command this ship , Captain Wetherly , and the sooner you leave her the**
" 我 命令 这 船 , 队长 韦瑟利 , 和 这 很快 你 离开 她 这
['betər] .
better .
更好的 .

“韦瑟利船长，我是这艘船的指挥官，你越早离开越好。”

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[Pg 69]**
" [页 -]

[第69页]

['weɪstɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] ,
Wasting no more words ,
浪费 不 更多的 字 ,

无需赘言，

['kæptɪn] ['dʒɪm] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['boʊts] [kruː] [tuː; tə][stænd][baɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɔːf] ,
Captain Jim called to his boat's crew to stand by to take him off ,
队长 吉姆 称为 到 他的 船的 全体人员 到 站立 经过 到 拿 他 离开 ,

吉姆船长叫船员们做好准备，随时接他离开。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][dæn] :
and said to Dan :
和 说 到 担 :

并对丹说：

" ['prɪŋgəl] [ɪz]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʌg] .
" **Pringle is going back to his tug .**
" 品客薯片 是 去 后退 到 他的 拖船 .

“普林格尔要回去开他的拖船了。”

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] .
You stay here .
你 停留 这里 .

你留在这里。

[ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] ['eni] [hɑːrm] .
They won't dare to do you any harm .
他们 惯于 敢 到 做 你 任何 伤害 .

他们不敢伤害你。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] .
Keep your eyes and ears open .
保持 你的 眼睛 和 耳朵 打开 .

保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。

" ['prez(ə)ntli] [bɑːrt] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər] .
" **Presently Bart followed his father on board the Henry Foster .**
" 目前 巴特 随后 他的 父亲 在 木板 这 亨利 促进 .

“巴特随后跟随他父亲登上了亨利·福斯特号。”

[dæn][hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] .

Dan	had	found	no	chance	to	talk	with	him	and	he	was	not	sorry	.
担	有	成立	不	机会	到	讲话	和	他	和	他	曾是	不是	对不起	.

丹一直没找到机会和他交谈，但他并不后悔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][bɑːrt] [wʊd] [æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] ['kæptɪn] ['dʒɪmz]['æŋgri] [spiːtʃ] [hæd; həd] [ment] .

He	was	afraid	Bart	would	ask	him	what	Captain	Jim's	angry	speech	had	meant	.
他	曾是	害怕的	巴特	会	问	他	什么	队长	吉姆的	生气的	演讲	有	意思是	.

他害怕巴特会问他吉姆船长那番愤怒的讲话是什么意思。

[ɔːl'redi] [ðə; ðɪ] [strændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɛnəlˌwɝːθ] [hæd; həd] ['drægd] [ðə; ðɪ] [tuː] [lædz] ['ɪntuː][ɪts]

Already	the	stranding	of	the	Kenilworth	had	dragged	the	two	lads	into	its
已经	这	搁浅	的	这	肯尼尔沃思	有	拖拽	这	二	小伙子们	进入	它是

['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['məutivz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] .

tangle	of	motives	and	events	.
纠纷	的	动机	和	活动	.

“肯尼尔沃思号”的搁浅已经将这两个小伙子卷入了错综复杂的动机和事件之中。

[dæn][wʌz; wəz] [tuː] [əb'zɔːrbd] [ɪn] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['kæptɪn] ['dʒɪm][kʊd; kəd][duː][nekst][tuː; tə] [dwel] [lɔːŋ]

Dan	was	too	absorbed	in	wondering	what	Captain	Jim	could	do	next	to	dwell	long
担	曾是	也	吸收	在	好奇	什么	队长	吉姆	可以	做	下一个	到	住	长的

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌblz] [ænd; ənd] [pər'pleksəti] .

with	his	own	troubles	and	perplexities	.
和	他的	自己的	麻烦	和	困惑	.

丹一心想着吉姆船长接下来会做什么，根本无暇顾及自己的烦恼和困惑。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ] ['rezəluːt] [stiːm] ['nɪrər] [ðə; ðɪ] ['kɛnəlˌwɝːθ] ,

He	watched	the	Resolute	steam	nearer	the	Kenilworth	,
他	观看	这	坚决	蒸汽	更近	这	肯尼尔沃思	,

他注视着“坚毅号”蒸汽船驶近肯尼尔沃思河，

[waɪl] ['kæptɪn] - [dek] - [kruː] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [stiːl] ['hɔːzər]

while	Captain	Wetherly's	deck	-	crew	gathered	around	the	huge	coils	of	steel	hawser
尽管	队长	-	甲板	-	全体人员	聚集	大约	这	巨大的	线圈	的	钢	缆绳

[ɑːn][ðə; ðɪ][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] .

on	the	overhang	.
在	这	悬垂	.

韦瑟利船长的甲板船员们聚集在悬垂物上方巨大的钢缆卷轴周围。

[suːn] [ðə; ðɪ] ['henri] ['fɑːstər] ['wɔləʊd] ['kloʊzər][ænd; ənd][hɜːr; hər][men][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] ['bɪzi] ['meɪkɪŋ]

Soon	the	Henry	Foster	wallowed	closer	and	her	men	were	also	busy	making
很快	这	亨利	促进	沉溺	更近	和	她	男人	是	还	忙碌的	制作

['redi] [tuː; tə] [peɪ] [aʊt] [ə; eɪ] ['toʊɪŋ] ['hɔːzər] .

ready	to	pay	out	a	towing	hawser	.
准备好	到	支付	出去	一个	拖带	缆绳	.

很快，亨利·福斯特号就缓缓靠近，船上的船员们也忙着准备放出拖缆。

[dæn][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['kæptɪn] ['dʒɪm][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪz; ɪz][laɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ]

Dan	could	not	understand	how	Captain	Jim	was	going	to	get	his	line	aboard	the
担	可以	不是	理解	如何	队长	吉姆	曾是	去	到	得到	他的	线	船上	这

['kɛnəlˌwɝːθ] ,

Kenilworth	,
肯尼尔沃思	,

丹不明白吉姆船长要怎么把他的缆绳弄到肯尼尔沃思号上。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['breθləsli] [ə'weitid] [ðə; ðɪ][nekst] [muːv] .

and	he	breathlessly	awaited	the	next	move	.
和	他	气喘吁吁	等待中	这	下一个	移动	.

他屏息凝神地等待着下一步行动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rezəluːt] ,
On board the Resolute ,
在 木板 这 坚决 ,

在“坚毅号”上，

['kæptɪn] ['wɛðɜ-li] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər]
Captain Wetherly was standing at the wheel and watching the Henry Foster
队长 韦瑟利 曾是 常设 在 这 车轮 和 观看 这 亨利 促进
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
with the light of battle in his gray eyes .
和 这 光 的 战斗 在 他的 灰色的 眼睛 .

韦瑟利船长站在舵旁，灰色的眼睛里闪烁着战斗的光芒，注视着亨利·福斯特号。

['dʒeri] ['prɪŋgəlz] [tʌg] [hæd; həd] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Jerry Pringle's tug had forged ahead until she lay square in the path of the
杰瑞 品客薯片 拖船 有 锻造 前方 直到 她 躺 正方形 在 这 小路 的 这
['rezəluːt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs] [priˈventid] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [hoʊld]
Resolute which was thus prevented from getting into position for taking hold
坚决 哪个 曾是 因此 阻止 从 获得 进入 位置 为了 采取 抓住
[ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .
of the steamer on the Reef .
的 这 汽船 在 这 礁 .

杰瑞·普林格的拖船一路向前，直到正好停在“坚毅号”的航道上，从而阻止了“坚毅号”进入礁石上的轮船拦截位置。

['kæptɪn] ['dʒɪm] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] ['klæməd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [tʌg]
Captain Jim pulled the whistle cord and the Resolute clamored to the other tug
队长 吉姆 拉 这 哨 绳索 和 这 坚决 喧闹 到 这 其他 拖船
[tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
to move out of the way .
到 移动 出去 的 这 方式 .

吉姆船长拉响了汽笛，坚毅号大声示意另一艘拖船让开。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪg'zæktli] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
But Mr . Pringle seemed determined to remain exactly where he was .
但 先生 . 品客薯片 似乎 决定 到 保持 确切地 在哪里 他 曾是 .

但普林格先生似乎决心留在原地。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] - ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] ['saʊndɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər]
Again and again the Resolute's whistle was sounded , but the Henry Foster
再次 和 再次 这 - 哨 曾是 听起来 , 但 这 亨利 促进
[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] .
refused to make room .
拒绝 到 制作 房间 .

“坚毅号”的汽笛声一再响起，但“亨利·福斯特号”仍然拒绝让出空间。

['kæptɪn] ['wɛðɜ-li] ['faɪnəli] [grauld] [tuː; tə][ðə; ði] [meit] :
Captain Wetherly finally growled to the mate :
队长 韦瑟利 最后 咆哮 到 这 伴侣 :

韦瑟利船长终于冲着大副低吼道：

" [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['mænərz] , [dʌz] [hiː; hi] ?
" He doesn't seem to have very good manners , does he ?
" 他 不 似乎 到 有 非常 好的 礼仪 , 做 他 ?

“他似乎不太懂礼貌，是吗？”

['meɪbi] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [ə; eɪ]['les(ə)n] .

Maybe	he	ought	to	be	taught	a	lesson	.
或许	他	应该	到	是	教授	一个	课	.

或许应该给他点教训。

[teɪk] [ðə; ði] [wiːl] [waɪl] [aɪ][goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .

Take	the	wheel	while	I	go	below	and	have	a	few	words	with	Mr	.
拿	这	车轮	尽管	我	去	以下	和	有	一个	很少	字	和	先生	.

[mək'naɪt] .

McKnight	.
麦克奈特	.

你掌舵，我下去和麦克奈特先生谈谈。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ]['stæntʃənˌstɑːntʃən][ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [ɪn'sʌlts]

"	The	chief	engineer	was	leaning	against	a	stanchion	and	muttering	insults
"	这	首席	工程师	曾是	倾斜	反对	一个	支柱	和	喃喃自语	侮辱

[æt; ət][ðə; ði]['bɔːlkiˌbɔːki] ['henri] ['fɑːstər] ,

at	the	balky	Henry	Foster	,
在	这	顽固的	亨利	促进	,

总工程师倚靠在一根支柱上，对着固执的亨利·福斯特低声咒骂着。

[wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] ['emfəsɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['prɪŋgəl] .

with	special	emphasis	on	the	shortcomings	of	Mr	.	J	.	Pringle	.
和	特别的	强调	在	这	缺点	的	先生	.	J	.	品客薯片	.

特别强调 J. Pringle 先生的缺点。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [let] [ðoʊz] ['henri] ['fɔstəz] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] ,

"	Are	you	going	to	sit	here	all	day	and	let	those	Henry	Fosters	laugh	at	you	,
"	是	你	去	到	坐	这里	全部	天	和	让	那些	亨利	福斯特	笑	在	你	,

“你打算整天坐在这里，任由那些亨利·福斯特之流嘲笑你吗？”

['kæptɪn] ? " [æskt] [mək'naɪt] .

Captain	?	"	asked	McKnight	.
队长	?	"	问	麦克奈特	.

“船长？”麦克奈特问道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	71	]
[	页	-	]

[第71页]

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [stiːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][æz; əz][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [bɪl] .

"	Not	if	you	have	steam	enough	to	do	as	I	tell	you	,	Bill	.
"	不是	如果	你	有	蒸汽	足够的	到	做	作为	我	告诉	你	,	账单	.

“如果你有足够的勇气按照我说的去做，比尔，那就不会了。”

[ɔːl] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə][dʒʌmp][hɜːr; hər] [ə'hed] [fɔːr; fər][ɔːl] [ʃiːz] [wɜːrθ] [wen] [aɪ] [rɪŋ]

All	I	want	you	to	do	is	to	jump	her	ahead	for	all	she's	worth	when	I	ring
全部	我	想	你	到	做	是	到	跳	她	前方	为了	全部	她是	值得	什么时候	我	戒指

[ðə; ði]['dʒɪŋgl] [bel] .

the	jingle	bell	.
这	铃铛	钟	.

我只希望你，当我摇响铃铛时，让她全力以赴地跳到前面去。

[ðen] [hoʊld][ɑːn] [taɪt] [ænd; ənd] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] . "

Then	hold	on	tight	and	say	your	prayers	.	"
然后	抓住	在	紧的	和	说	你的	祈祷	.	"

然后抓紧，默默祈祷。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] ['prɪŋgəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ?

"	Going	to	push	Pringle	out	of	the	way	?
"	去	到	推	品客薯片	出去	的	这	方式	?

“打算把品客薯片推开吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˌendʒɪˈnɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈhæpi] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

"	**asked**	**the**	**engineer**	**with**	**a**	**smile**	**of**	**happy**	**anticipation**	**.**
"	问	这	工程师	和	一个	微笑	的	快乐的	预期	.

工程师带着欣喜的期待微笑问道。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] [stiːm] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈhenri] [ˈfɑːstər] [noʊ] [ʃiːz] [bɪn] [bʌmpt] .

"	**Well**	**,**	**there's**	**steam**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**Henry**	**Foster**	**know**	**she's**	**been**	**bumped**	**.**
"	出色地	,	有	蒸汽	足够的	到	制作	这	亨利	促进	知道	她是	到过	撞	.

“嗯，蒸汽足以让亨利·福斯特号知道她被撞了。”

[its] [əˈbaʊt] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .

It's	**about**	**time**	**something**	**happened**	**.**
它是	关于	时间	某物	发生	.

是时候发生点什么了。

" [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tuː; tə] [bæk]

"	**The**	**captain**	**returned**	**to**	**the**	**wheel**	**-**	**house**	**and**	**gave**	**the**	**signal**	**to**	**back**
"	这	队长	返回	到	这	车轮	-	房子	和	给予	这	信号	到	后退

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

船长回到驾驶室，发出倒退的信号。

[ðə; ði] [ˈrezəluːt] [slɪpt] [ˈveri] [ˈsloʊli] [əˈstɜːrn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] "

The	**Resolute**	**slipped**	**very**	**slowly**	**astern**	**until**	**she**	**was**	**in**	**a**	**position**	**for**	**a**	**"**
这	坚决	滑倒了	非常	缓慢地	倒车	直到	她	曾是	在	一个	位置	为了	一个	"

[ˈrʌnɪŋ] [stɑːrt] .

running	**start**	**.**
跑步	开始	.

“坚毅号”缓缓向后移动，直到处于“助跑”的位置。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [ˈwɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [bloʊn] , [wɪˈðaʊt] [rɪˈplaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]

"	**As**	**a**	**final**	**warning**	**her**	**whistle**	**was**	**blown**	**,**	**without**	**reply**	**from**	**the**
"	作为	一个	最终的	警告	她	哨	曾是	吹	,	没有	回复	从	这

[ˈhenri] [ˈfɑːstər] .

Henry	**Foster**	**.**
亨利	促进	.

“作为最后的警告，她吹响了哨子，但亨利·福斯特号没有回应。”

[ðen] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [blæst] [laɪk] [ə; eɪ][wɔːr] - [wuːp] , [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [muːvd] [streɪt] [əˈhed] ,

Then	**,**	**with**	**one**	**long**	**blast**	**like**	**a**	**war**	**-**	**whoop**	**,**	**the**	**Resolute**	**moved**	**straight**	**ahead**	**,**
然后	,	和	一	长的	爆炸	喜欢	一个	战争	-	哇哦	,	这	坚决	已搬	直的	前方	,

然后，伴随着一声如同战吼般的长鸣，“坚毅号”径直向前驶去。

[ˈgæðərɪŋ] [ˈhedweɪ] [ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [ˈrɪrɪŋ] [baʊ; boʊ][wʌz; wəz] [flɪŋɪŋ] [kæˈskeɪdz] [ʌv; əv] [spreɪ] .

gathering	**headway**	**until**	**her**	**rearing**	**bow**	**was**	**flinging**	**cascades**	**of**	**spray**	**.**
采集	进展	直到	她	饲养	弓	曾是	投掷	级联	的	喷	.

她奋力向前，直到扬起的弓身溅起阵阵水花。

[ðə; ði] [meit] [gɑːspt] :

The	**mate**	**gasped**	**:**
这	伴侣	倒吸一口气	:

船员倒吸了一口气：

" [kiːp] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ˈkæptɪn] , [ɔːr] [juːl] [biː; bi][ɪn] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

"	**Keep**	**her**	**off**	**,**	**Captain**	**,**	**or**	**you'll**	**be**	**in**	**collision**	**.**
"	保持	她	离开	,	队长	,	或者	你会	是	在	碰撞	.

“船长，让她别过来，否则你们就要撞车了。”

" ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [grɪnd] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [tʌg] [streɪt] [æt; ət]

"	Captain	Wetherly	grinned	and	nodded	as	he	held	his	tug	straight	at
"	队长	韦瑟利	咧嘴一笑	和	点头	作为	他	握住	他的	拖船	直的	在

[ðə; ði]['æftər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər][ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['ʃaʊtɪŋ]

the	after	part	of	the	Henry	Foster	on	board	of	which	there	was	much	shouting
这	后	部分	的	这	亨利	促进	在	木板	的	哪个	那里	曾是	很多	喊叫

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .

and	running	to	and	fro	.
和	跑步	到	和	弗	.

韦瑟利船长咧嘴一笑，点点头，将拖船笔直地驶向亨利·福斯特号的船尾，船上有人大声喊叫，来回奔跑。

[hɜːr; hər] [kruː] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['græntɪd] [ðæt] [ðə; ði]

Her	crew	had	taken	it	for	granted	that	the
她	全体人员	有	已采取	它	为了	的确	那	这

她的船员们理所当然地认为……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	72	]
[	页	-	]

[第72页]

['rezəluːt] [wʊd] [pæs] [ə'stɜːrn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [tɔːl] [kʌt] - ['wɔːtər] [luːmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

Resolute	would	pass	astern	of	them	until	her	tall	cut	-	water	loomed	within	a
坚决	会	经过	倒车	的	他们	直到	她	高的	切	-	水	迫近	之内	一个

['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ] .

hundred	feet	of	their	overhang	.
百	脚	的	他们的	悬垂	.

“坚毅号”会从它们船尾经过，直到它高耸的破浪船体距离它们的悬垂部分不到一百英尺。

[ðen] [hɜːr; hər] ['endʒɪn] - [ruːm] ['belz] [dɪŋ] - [dɒŋ] [wʌn] ['fræntɪk] ['sɪgnəl] ['æftər] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]

Then	her	engine	-	room	bells	ding	-	donged	one	frantic	signal	after	another	,	but	she
然后	她	引擎	-	房间	铃铛	叮	-	东格德	一	疯狂的	信号	后	其他	,	但	她

[bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [tuː] [leɪt] .

began	to	move	too	late	.
开始	到	移动	也	晚的	.

然后，她的机舱铃声一阵接一阵地急促响起，但她开始移动已经太晚了。

[kræʃ] !

Crash	!
碰撞	!

碰撞！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hiːld] [fɑːr]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

and	she	heeled	far	over	from	the	shock	of	the	collision	.
和	她	高跟鞋	远的	超过	从	这	震惊	的	这	碰撞	.

碰撞的冲击力使她身体重重地向后倾斜。

[laɪk] [ə; eɪ] [kiːn] - [edʒd] [æks] [θruː] [ə; eɪ][sɔːft] ['tɪmbər] , [ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] ,

Like	a	keen	-	edged	axe	through	a	soft	timber	,	the	bow	of	the	Resolute	,
喜欢	一个	敏锐的	-	边缘	斧头	通过	一个	柔软的	木材	,	这	弓	的	这	坚决	,

就像锋利的斧头劈开柔软的木材一样，“坚毅号”的弓，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪt] [ænd; ənd] [moʊ'mentəm] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

with	her	weight	and	momentum	behind	it	,
和	她	重量	和	势头	在后面	它	,

凭借她的体重和冲力，

[ʃɪrd] [θruː] [ðə; ði][ˌoʊvərˈhæŋ; ˈoʊvərhæŋ][ænd; ənd] [slaɪst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔːf][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv]

sheared	through	the	overhang	and	sliced	a	dozen	feet	off	the	stern	of
剪切	通过	这	悬垂	和	切片	一个	打	脚	离开	这	船尾	的

[ðə; ði] ['lʌkləs] ['henri] ['fɑːstər] .

the	luckless	Henry	Foster	.
这	倒霉的	亨利	促进	.

船体突出部分被切穿，不幸的亨利·福斯特号船尾被削去了十二英尺。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

It	was	done	and	over	within	a	twinkling	.
它	曾是	完毕	和	超过	之内	一个	闪烁	.

事情转瞬即逝，就结束了。

[ðə; ði] ['rezəluːt] ['plaʊd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] ['hedweɪ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'tʃekt] ,

The	Resolute	ploughed	on	with	headway	almost	unchecked	,
这	坚决	耕作	在	和	进展	几乎	未经核实	,

“坚毅号”几乎势不可挡地继续前进。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['hɔːrɪfaɪd] [meɪt] [rʌʃt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] ['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn]

and	as	her	horrified	mate	rushed	forward	to	see	what	damage	had	been
和	作为	她	惊恐万分	伴侣	匆忙	向前	到	看	什么	损害	有	到过

[dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hʌl] ,

done	to	her	own	hull	,
完毕	到	她	自己的	船体	,

当她惊恐的同伴冲上前去查看自己船体受损情况时，

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ri'mɑːkt] [tuː; tə] [hɪm'self] :

Captain	Jim	Wetherly	looked	back	and	remarked	to	himself	:
队长	吉姆	韦瑟利	看起来	后退	和	评论	到	他自己	:

吉姆·韦瑟利上尉回头看了一眼，自言自语道：

" [æz; əz] [niːt] [ə; eɪ][dʒɑːb][æz; əz][aɪ]['evər] [sɔː] .

"	As	neat	a	job	as	I	ever	saw	.
"	作为	整洁的	一个	工作	作为	我	曾经	锯	.

“这是我见过的最完美的工作。”

[hɜːr; hər]['æftər] ['bʌlkhed] [wɪl] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər][ɪz] ['ʃʊrli] [ʃaɪ]

Her	after	bulkhead	will	keep	her	afloat	,	but	the	Henry	Foster	is	surely	shy
她	后	舱壁	将要	保持	她	漂浮	,	但	这	亨利	促进	是	一定	害羞的

[hɜːr; hər][teɪl] - ['fɛðɚz] .

her	tail	-	feathers	.
她	尾巴	-	羽毛	.

她的后隔板能让她保持漂浮，但亨利·福斯特号肯定很怕她的尾羽。

[aɪ] [ges] [ðæt] ['waɪndz] [ʌp][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ] [toʊ] - [boʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

I	guess	that	winds	up	her	career	as	a	tow	-	boat	for	some	time	.
我	猜测	那	风	向上	她	职业	作为	一个	拖	-	船	为了	一些	时间	.

我猜她的拖船生涯暂时就到此结束了。

['dʒeri] ['prɪŋgəl] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʌp'set] [ænd; ənd]['ædʒɪteɪtɪd] .

Jerry	Pringle	looks	kind	of	upset	and	agitated	.
杰瑞	品客薯片	看起来	种类	的	沮丧的	和	激动	.

杰瑞·普林格看起来有些沮丧和烦躁。

" ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dek] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]

"	Mr	.	Pringle	had	picked	himself	up	from	the	deck	,	where	he	had	been
"	先生	.	品客薯片	有	挑选	他自己	向上	从	这	甲板	,	在哪里	他	有	到过

[həːld] ['hedlɔːŋ] ,

hurled	headlong	,
投掷	一头扎	,

普林格先生从甲板上爬了起来，他之前被人从甲板上头朝下抛了过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['waɪldlɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði] ['rezəluːt] .

and	was	wildly	shaking	his	fist	at	the	Resolute	.
和	曾是	疯狂地	摇晃	他的	拳头	在	这	坚决	.

他疯狂地向“坚毅号”挥舞着拳头。

[ðə; ði] ['krɪpld] [tʌg][wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ɔːf] ['brɔːdsaɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

The	crippled	tug	was	drifting	off	broadside	and	was
这	残疾的	拖船	曾是	漂流	离开	舷侧	和	曾是

那艘受损的拖船横向漂离海岸，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	73	]
[	页	-	]

[第73页]

['evɪdəntlɪ] ['helpləs] .

evidently	helpless	.
显然	无助	.

显然无能为力。

['prez(ə)ntlɪ][ə; eɪ][smɔːl] [boʊt] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rezəluːt] .

Presently	a	small	boat	put	off	from	her	and	headed	for	the	Resolute	.
目前	一个	小的	船	放	离开	从	她	和	标题	为了	这	坚决	.

目前，一艘小船从她身边驶出，驶向“坚毅号”。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['ʃaʊtɪŋ] ['dɪstəns] ,

As	soon	as	he	was	within	shouting	distance	,
作为	很快	作为	他	曾是	之内	喊叫	距离	,

他一进入能喊叫的距离，

['dʒeri] ['prɪŋgəl] [roʊz][ɪn][ðə; ði][stɜːrn] - [ʃiːts] [ænd; ənd] [jeld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['broʊkən][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] :

Jerry	Pringle	rose	in	the	stern	-	sheets	and	yelled	in	a	voice	broken	with	rage	:
杰瑞	品客薯片	玫瑰	在	这	船尾	-	纸张	和	大喊	在	一个	嗓音	破碎的	和	愤怒	:

杰瑞·普林格从船尾站起身来，愤怒地大声喊道：

" [juːl] [peɪ][fɔːr; fər][maɪ]['ves(ə)l] , ['dʒɪm] ['wɛðɝli] .

"	You'll	pay	for	my	vessel	,	Jim	Wetherly	.
"	你会	支付	为了	我的	血管	,	吉姆	韦瑟利	.

“吉姆·韦瑟利，你得为我的船付出代价。”

[juː; jʊ] [rʌn] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɑːn] ['pɜːrpəs] .

You	run	her	down	on	purpose	.
你	跑步	她	向下	在	目的	.

你故意撞她。

[ʃiːl] ['faʊndər] [ɔːr] [drɪft] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [toʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiː] [west] . "

She'll	founder	or	drift	on	the	Reef	if	you	don't	tow	me	to	Key	West	.	"
壳	创始人	或者	漂移	在	这	礁	如果	你	不	拖	我	到	钥匙	西方	.	"

如果你不把我拖到基韦斯特，她就会在礁石上搁浅或漂流。

" [juː; jʊ]['vaiəleitid][ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] , " [sʌŋ] [bæk] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .

"	You	violated	all	the	rules	of	the	road	,	"	sung	back	Captain	Jim	.
"	你	违反	全部	这	规则	的	这	路	,	"	唱	后退	队长	吉姆	.

“你违反了所有的交通规则，”吉姆船长唱道。

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['rekɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['ves(ə)lz] ,

"	And	you're	so	fond	of	wrecking	other	people's	vessels	,
"	和	你是	所以	喜爱	的	破坏	其他	人们的	船只	,

“你特别喜欢破坏别人的船只，”

[səˈpoʊzɪŋ] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər] .

supposing	you	see	what	kind	of	a	job	you	can	make	of	the	Henry	Foster	.
假如	你	看	什么	种类	的	一个	工作	你	能	制作	的	这	亨利	促进	.

假设你看到了亨利·福斯特能做出什么样的工作。

[toʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [kiː] [west] ?
Tow you to Key West ?
拖 你 到 钥匙 西方 ?

带你去基韦斯特?

[jʊə(r)] ['dʒoʊkɪŋ] .
You're joking .
你是 开玩笑 .

你在开玩笑吧。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][maɪ][laɪn] [ə'bɔːrd] [ðə; ðɪ] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ænd; ənd] [aɪl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]['leɪtər] .
I'm going to put my line aboard the Kenilworth and I'll settle with you later .
我是 去 到 放 我的 线 船上 这 肯尼尔沃思 和 患病的 定居 和 你 之后 .

我打算把缆绳挂到肯尼尔沃思号上，之后再跟你结算。

" [dæn][wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kɛnəlwɝːθs] [dek] [æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət]
" Dan was dancing up and down on the Kenilworth's deck as he stared at
" 担 曾是 跳舞 向上 和 向下 在 这 肯尼尔沃思 甲板 作为 他 凝视 在
[ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
this amazing collision .
这 惊人的 碰撞 .

“丹在肯尼尔沃斯号的甲板上跳来跳去，目不转睛地盯着这惊人的碰撞场面。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['rekləs] [ænd; ənd] ['lɔːləs] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
It might be a reckless and lawless thing to do ,
它 可能 是 一个 鲁莽 和 无法无天 事物 到 做 ,

这样做或许是鲁莽且违法的。

[bʌt; bət][dæn] [sɔː] [ðæt] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ðɪ][dɪ'zæstər][ə'pɑːn] [hɪm'self] ,
but Dan saw that Jerry Pringle had brought the disaster upon himself ,
但 担 锯 那 杰瑞 品客薯片 有 带来 这 灾难 之上 他自己 ,

但丹认为杰瑞·普林格尔是咎由自取。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] ['dʒɪm][ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] .
and that it had given Captain Jim a clear field .
和 那 它 有 给定 队长 吉姆 一个 清除 场地 .

这给了吉姆船长一片开阔地带。

['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [dæn][let] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [wɔːr] -
Throwing his cap in the air , Dan let out a series of shrill and joyous war -
投掷 他的 帽 在 这 空气 , 担 让 出去 一个 系列 的 尖锐 和 欢乐 战争 -
[wʊps] .
whoops .
哎呀 .

丹把帽子抛向空中，发出了一连串尖锐而欢快的战吼。

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] ['bɑːrtn] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɔɪzi]
He had forgotten all about Barton , but in the midst of his noisy
他 有 被遗忘的 全部 关于 巴顿 , 但 在 这 中间 的 他的 嘈杂

他早已将巴顿忘得一干二净，但在他喧闹的.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 74]
[页 -]

[第74页]

[ˌdʒuːbɪ'leɪʃn][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['stændɪŋ] [æft][ɑːn][ðə; ðɪ] ['henri] ['fɑːstər][ænd; ənd]
jubilation he caught sight of his chum standing aft on the Henry Foster and
欢腾 他 捕捉 视线 的 他的 密友 常设 后部 在 这 亨利 促进 和
['pɪrɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['hævək] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .
peering down at the havoc made by the collision .
窥视 向下 在 这 混乱 制成 经过 这 碰撞 .

他欣喜若狂地看到他的朋友站在亨利·福斯特号的船尾，向下凝视着碰撞造成的破坏。

['dænz] [vɔɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

Dan's	**voice**	**must**	**have**	**carried**	**across**	**the**	**water**	**,**
丹的	嗓音	必须	有	携带	穿过	这	水	,

丹的声音一定传到了水对面。

[fɔːr; fər][bɑːrt] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːrθ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][wɪð; wɪθ] ['evri]

for	**Bart**	**turned**	**to**	**look**	**at**	**the**	**Kenilworth**	**and**	**shook**	**his**	**fist**	**with**	**every**
为了	巴特	转向	到	看	在	这	肯尼尔沃思	和	摇晃	他的	拳头	和	每一个

[saɪn][ʌv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] .

sign	**of**	**rage**	**and**	**resentment**	**.**
符号	的	愤怒	和	怨恨	.

巴特转过身，看向肯尼尔沃思，愤怒和怨恨地挥舞着拳头。

[dæn][səb'saidid] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

Dan	**subsided**	**,**	**but**	**the**	**mischief**	**had**	**been**	**done**	**.**
担	平静下来	,	但	这	恶作剧	有	到过	完毕	.

丹的怒气消散了，但恶作剧已经造成了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] ['bɑːrtn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːroʊfl]

He	**had**	**made**	**an**	**enemy**	**of**	**Barton**	**,**	**and**	**he**	**muttered**	**with**	**a**	**sorrowful**
他	有	制成	一个	敌人	的	巴顿	,	和	他	低声说道	和	一个	悲伤

[feɪs] :

face	**:**
脸	:

他得罪了巴顿，脸上带着悲伤的神色，喃喃自语道：

" [aɪ][kɑːnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔːrnɪt] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	**I**	**can't**	**blame**	**him**	**for**	**getting**	**mad**	**as**	**a**	**hornet**	**at**	**me**	**.**
"	我	不能	责备	他	为了	获得	疯狂的	作为	一个	大黄蜂	在	我	.

“我不能责怪他像黄蜂一样对我发火。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kept] [stɪl] .

I	**ought**	**to**	**have**	**kept**	**still**	**.**
我	应该	到	有	保留	仍然	.

我本应该保持静止的。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][kæn; kən]['evər] [pætʃ] [ʌp] [ðɪs] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] ['iːðər] .

I	**don't**	**know**	**how**	**we**	**can**	**ever**	**patch**	**up**	**this**	**misunderstanding**	**either**	**.**
我	不	知道	如何	我们	能	曾经	修补	向上	这	误解	任何一个	.

我也不知道我们该如何才能消除这个误会。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['dædi] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ]

He	**ought**	**to**	**hold**	**his**	**daddy**	**responsible**	**for**	**thinking**	**he**	**could**	**monkey**	**with**
他	应该	到	抓住	他的	爸爸	负责任的	为了	思维	他	可以	猴	和

['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ['wɛðɚli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] .

Uncle	**Jim**	**Wetherly**	**and**	**the**	**Resolute**	**.**
叔叔	吉姆	韦瑟利	和	这	坚决	.

他应该让他爸爸为他敢于招惹吉姆·韦瑟利叔叔和“坚毅号”而负责。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	**[**	**Pg**	**75**	**]**
"	[	页	-	]

[第75页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

" [ɔːl] [hændz] [ə'bændən] [ʃɪp] !

"	**ALL**	**HANDS**	**ABANDON**	**SHIP**	**!**
"	全部	双手	放弃	船	!

“全体船员弃船！”

" ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dʌm'faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['ræmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] ['henri] ['fɑːstər][ðæn; ðən]

"	**Nobody**	**was**	**more**	**dumfounded**	**by**	**the**	**ramming**	**of**	**the**	**tug**	**Henry**	**Foster**	**than**
"	无人	曾是	更多的	目瞪口呆	经过	这	撞击	的	这	拖船	亨利	促进	比

['kæptɪn] [bruːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [ə'graʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

Captain	**Bruce**	**of**	**the**	**steamer**	**aground**	**on**	**the**	**Reef**	**.**
队长	布鲁斯	的	这	汽船	搁浅	在	这	礁	.

“对于拖船亨利·福斯特号的撞击，最震惊的人莫过于搁浅在礁石上的汽船船长布鲁斯了。”

[ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [bɪn] [smæʃt]

In	**a**	**twinkling**	**his**	**wicked**	**partnership**	**with**	**Jeremiah**	**Pringle**	**had**	**been**	**smashed**
在	一个	闪烁	他的	邪恶	合伙	和	耶利米	品客薯片	有	到过	粉碎

[bɪ'jɑːnd] ['mendɪŋ] .

beyond	**mending**	**.**
超过	修补	.

转眼间，他与杰里迈亚·普林格尔的邪恶合作关系就彻底破裂了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ək'sept] [help] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ['rezəluːt] .

He	**could**	**no**	**longer**	**refuse**	**to**	**accept**	**help**	**from**	**the**	**victorious**	**Resolute**	**.**
他	可以	不	更长	拒绝	到	接受	帮助	从	这	胜利者	坚决	.

他再也无法拒绝接受胜利的“坚毅号”的帮助。

[ðɪs] [ment] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [wʊd] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	**meant**	**that**	**Captain**	**Jim**	**Wetherly**	**would**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**wrecking**	**of**	**the**
这	意思是	那	队长	吉姆	韦瑟利	会	拿	收费	的	这	破坏	的	这

['stiːmər] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ][baɪ] ['evri] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]

steamer	**and**	**try**	**to**	**save**	**her**	**and**	**her**	**cargo**	**by**	**every**	**means**	**in**	**his**
汽船	和	尝试	到	节省	她	和	她	货物	经过	每一个	方法	在	他的

['paʊər] .

power	**.**
力量	.

这意味着吉姆·韦瑟利船长将负责打捞这艘汽船，并尽一切努力拯救她和她的货物。

['dʒeri] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] .

Jerry	**Pringle**	**had**	**been**	**driven**	**from**	**the**	**scene**	**.**
杰瑞	品客薯片	有	到过	驱动	从	这	场景	.

杰瑞·普林格已被驱离现场。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['ʃætərd] [tʌg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

He	**was**	**on**	**board**	**his**	**shattered**	**tug**	**which**	**was**	**drifting**	**to**	**the**	**southward**	**,**
他	曾是	在	木板	他的	破碎	拖船	哪个	曾是	漂流	到	这	向南	,

他当时在他那艘破损的拖船上，船正向南漂流。

[ɪn][noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] , [waɪl] ['sevrəl] ['skuːnər] [wɜːr; wər] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd]

in	**no**	**great**	**danger**	**of**	**going**	**ashore**	**,**	**while**	**several**	**schooners**	**were**	**clustering**	**around**
在	不	伟大的	危险	的	去	岸上	,	尽管	一些	双桅帆船	是	聚类	大约

[tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][eɪd] .

to	**give**	**her**	**aid**	**.**
到	给	她	援助	.

她没有搁浅的危险，几艘帆船正聚集在她周围提供帮助。

[dæn] ['freɪʒɚ] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] [bruːs] ,

Dan	**Frazier**	**paid**	**no**	**attention**	**to**	**Captain**	**Bruce**	**,**
担	弗雷泽	有薪酬的	不	注意力	到	队长	布鲁斯	,

丹·弗雷泽对布鲁斯上尉置之不理。

[bʌt; bət][ræn][tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] - [kruːt] [send] [ɪts]

but	**ran**	**to**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**Kenilworth**	**to**	**watch**	**the**	**Resolute's**	**crew**	**send**	**its**
但	跑	到	这	船尾	的	这	肯尼尔沃思	到	手表	这	-	全体人员	发送	它是

['toʊɪŋ] ['hɔːzər] [ə'bɔːrd] .

towing	**hawser**	**aboard**	**.**
拖带	缆绳	船上	.

但他跑到“肯尼尔沃斯”号的船尾，观看“坚毅”号的船员将拖缆送上船。

['kæptɪn] ['dʒɪm][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][best][ɪn] [sʌtʃ]

Captain	Jim	was	at	his	best	in	such
队长	吉姆	曾是	在	他的	最好的	在	这样的

吉姆船长最擅长的就是这种角色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	76	]
[	页	-	]

[第76页]

[æn; ən] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪd] ['ɔːrdərz]

an	undertaking	as	this	,	and	his	men	were	obeying	his	shouted	orders
一个	承诺	作为	这	,	和	他的	男人	是	服从	他的	喊叫	订单

[wɪð; wɪθ] ['dɪsəplɪnd] [skɪl] [ænd; ənd] [heɪst] .

with	disciplined	skill	and	haste	.
和	纪律严明的	技能	和	匆忙	.

面对这样的任务，他的部下们都以严明的纪律和迅速的行动执行着他大声下的命令。

[ðə; ði] ['hɔːzər] [raɪðd] ['æftər][ðə; ði] [jɔːl] [laɪk][ə; eɪ] [siː] - ['sɜːrpənt][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drægd] [ʌp]

The	hawser	writhed	after	the	yawl	like	a	sea	-	serpent	and	was	dragged	up
这	缆绳	扭动	后	这	帆船	喜欢	一个	海	-	蛇	和	曾是	拖拽	向上

[ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['strændɪd] ['ves(ə)l][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [kruː] ,

the	side	of	the	stranded	vessel	by	her	own	crew	,
这	边	的	这	搁浅	血管	经过	她	自己的	全体人员	,

那根缆绳像海蛇一样在小艇后面扭动，最后被船员们拖到了搁浅船只的船舷上。

[huː] [wɜːr; wər]['dʒuːbɪlənt][æt; ət] ['siːɪŋ] ['æktɪv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] ['ʌndər] [wei] .

who	were	jubilant	at	seeing	active	operations	under	way	.
WHO	是	喜庆	在	看到	积极的	运营	在下面	方式	.

看到积极的行动正在进行，他们都欣喜若狂。

[wen] [ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] , ['kæptɪn] ['dʒɪm] [be'ləud] [θruː] [hɪz; ɪz] ['megəfoʊn] :

When	the	line	was	made	fast	,	Captain	Jim	bellowed	through	his	megaphone	:
什么时候	这	线	曾是	制成	快速地	,	队长	吉姆	咆哮	通过	他的	扩音器	:

缆绳系好后，吉姆船长用扩音器大声喊道：

" [wiː; wi][hæv; həv] ['weɪstɪd] [taɪm] [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪd] , ['kæptɪn] [bruːs] ,

"	We	have	wasted	time	and	lost	the	best	of	the	tide	,	Captain	Bruce	,
"	我们	有	浪费	时间	和	丢失的	这	最好的	的	这	潮	,	队长	布鲁斯	,

“我们浪费了时间，错过了最佳的涨潮时机，布鲁斯船长。”

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pʊl] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] ['enihaʊ] .

but	I'm	going	to	pull	for	an	hour	anyhow	.
但	我是	去	到	拉	为了	一个	小时	无论如何	.

但我还是打算拉一个小时。

[set][jʊr; jər] ['endʒɪnz] ['goʊɪŋ] [fʊl] [spiːd] [ə'stɜːrn][ænd; ənd] [θroʊ] [jʊr; jər] [helm] [tuː; tə][pɔːrt] .

Set	your	engines	going	full	speed	astern	and	throw	your	helm	to	port	.
放	你的	发动机	去	满的	速度	倒车	和	扔	你的	舵	到	港口	.

将引擎全速倒车，并将舵转向左舷。

" ['kæptɪn] [bruːs] [əu'beid] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['enərdʒi] .

"	Captain	Bruce	obeyed	with	eager	energy	.
"	队长	布鲁斯	服从	和	渴望的	活力	.

布鲁斯上尉热情地执行了命令。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ɑːnɪstli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]

He	seemed	to	be	coming	to	himself	and	honestly	anxious	to	get	his	ship
他	似乎	到	是	未来	到	他自己	和	诚实地	焦虑的	到	得到	他的	船

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

他似乎渐渐恢复了神智，并且真心渴望让他的船重新起航。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [hed] [ɪˈrekt] ,

His	**broad**	**shoulders**	**were**	**thrown**	**back**	**,**	**and**	**he**	**held**	**his**	**head**	**erect**	**,**
他的	广阔	肩膀	是	抛掷	后退	,	和	他	握住	他的	头	直立	,

他宽阔的肩膀向后挺直，头颅昂首挺胸。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [ˈmæstərfl] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .

while	**his**	**deep**	**voice**	**had**	**a**	**tone**	**of**	**masterful**	**decision**	**.**
尽管	他的	深的	嗓音	有	一个	语气	的	精湛	决定	.

他低沉的声音中带着一种沉着冷静的决断感。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][kəmˈpækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] ,

If	**he**	**had**	**made**	**a**	**compact**	**with**	**the**	**Evil**	**One**	**,**
如果	他	有	制成	一个	袖珍的	和	这	邪恶的	一	,

如果他与邪恶势力达成了某种协议，

[hiː; hi]['æktɪd] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪg'retɪd] [ðə; ði]['bɑːrgən][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [rɪˈper] [ðə; ði]

he	**acted**	**like**	**a**	**man**	**who**	**regretted**	**the**	**bargain**	**and**	**wanted**	**to**	**repair**	**the**
他	行动	喜欢	一个	男人	WHO	后悔	这	便宜货	和	通缉	到	维修	这

['dæmɪdʒ] [ɔːl'redi] [dʌn] .

damage	**already**	**done**	**.**
损害	已经	完毕	.

他表现得像个后悔当初交易、想要弥补已经造成的损失的人。

[feɪt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [snætʃt] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə]['prɪŋgəl]

Fate	**had**	**suddenly**	**snatched**	**him**	**out**	**of**	**the**	**clutches**	**of**	**Jeremiah**	**Pringle**
命运	有	突然	抢夺	他	出去	的	这	离合器	的	耶利米	品客薯片

[ænd; ənd][pər'hæps][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**perhaps**	**he**	**was**	**glad**	**of**	**it**	**.**
和	也许	他	曾是	高兴的	的	它	.

命运突然将他从杰里迈亚·普林格尔的魔爪中解救出来，或许他对此感到庆幸。

[æt; ət] [liːst] , [dæn] ['freɪʒɚ] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] ,

At	**least**	**,**	**Dan**	**Frazier**	**was**	**ready**	**to**	**look**	**at**	**it**	**in**	**this**	**way**	**,**
在	至少	,	担	弗雷泽	曾是	准备好	到	看	在	它	在	这	方式	,

至少，丹·弗雷泽愿意这样看待这件事。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kæptɪn] [bruːs] [keɪm] [æft][tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['hɔːzər] [ðə; ði]

and	**as**	**Captain**	**Bruce**	**came**	**aft**	**to**	**examine**	**the**	**hawser**	**the**
和	作为	队长	布鲁斯	来了	后部	到	检查	这	缆绳	这

当布鲁斯船长来到船尾检查缆绳时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**77**	**]**
[	页	-	]

[第77页]

[læd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪzdəm] [bɔːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] :

lad	**said**	**to**	**himself**	**with**	**a**	**wisdom**	**born**	**of**	**his**	**own**	**experience**	**:**
小伙子	说	到	他自己	和	一个	智慧	出生	的	他的	自己的	经验	:

少年凭借自身经验积累的智慧自言自语道：

" [læst] [naɪt] [hiː; hi][kaɪnd][ʌv; əv] [bɪ'heɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi]

"	**Last**	**night**	**he**	**kind**	**of**	**behaved**	**like**	**a**	**boy**	**that**	**had**	**done**	**something**	**he**
"	最后的	夜晚	他	种类	的	表现	喜欢	一个	男生	那	有	完毕	某物	他

[wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

was	**awful**	**ashamed**	**of**	**,**
曾是	可怕	羞愧	的	,

“昨晚他的表现就像一个做了什么让他感到无比羞愧的事情的男孩。”

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [skerd] [tuː; tə] [oʊn] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	**was**	**scared**	**to**	**own**	**up**	**to**	**it**	**.**
但	曾是	害怕的	到	自己的	向上	到	它	.

但他害怕承认这一点。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [duː] [wen] [aɪv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] [ɔːl]

Now	**he**	**looks**	**as**	**if**	**he**	**felt**	**the**	**way**	**I**	**do**	**when**	**I've**	**decided**	**to**	**tell**	**mother**	**all**
现在	他	看起来	作为	如果	他	毛毡	这	方式	我	做	什么时候	我已经	决定	到	告诉	母亲	全部

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] [aɪl] [duː] [ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [ɔːl]

about	**it**	**and**	**promise**	**her**	**I'll**	**do**	**the**	**best**	**I**	**can**	**to**	**make**	**things**	**all**
关于	它	和	承诺	她	患病的	做	这	最好的	我	能	到	制作	事物	全部

[skwer] [ə'gen] .

square	**again**	**.**
正方形	再次	.

现在他看起来好像和我一样，决定把一切都告诉妈妈，并向她保证我会尽我所能把事情解决好。

" [dæn] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['weðər] ,

"	**Dan**	**found**	**time**	**to**	**take**	**an**	**anxious**	**look**	**at**	**the**	**weather**	**,**
"	担	成立	时间	到	拿	一个	焦虑的	看	在	这	天气	,

丹抽出时间焦虑地查看了一下天气预报。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd] [skaɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [waɪ] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [dɪd] [nɑːt]

and	**a**	**sweeping**	**survey**	**of**	**sea**	**and**	**sky**	**told**	**him**	**why**	**Captain**	**Jim**	**did**	**not**
和	一个	扫荡	民意调查	的	海	和	天空	讲述	他	为什么	队长	吉姆	做过	不是

[wɑːnt] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [flʌd] [taɪd] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɜːrk] .

want	**to**	**wait**	**for**	**the**	**next**	**flood**	**tide**	**before**	**beginning**	**work**	**.**
想	到	等待	为了	这	下一个	洪水	潮	前	开始	工作	.

环顾四周，他看到了大海和天空，明白了为什么吉姆船长不想等到下一次涨潮才开始工作。

[ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [hæd; həd] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌl] [greɪ] .

The	**ocean**	**had**	**turned**	**from**	**green**	**and**	**blue**	**to**	**a**	**dull**	**gray**	**.**
这	海洋	有	转向	从	绿色的	和	蓝色的	到	一个	乏味的	灰色的	.

海洋的颜色从碧绿变成了暗淡的灰色。

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] [loʊ] [ænd; ənd] [fɑːr] - [spred] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['siːˌsɔːɪŋ] [ɪn] ['fretf(ə)l]

The	**clouds**	**were**	**low**	**and**	**far**	**-**	**spread**	**and**	**the**	**wind**	**was**	**seesawing**	**in**	**fretful**
这	云	是	低的	和	远的	-	传播	和	这	风	曾是	跷跷板	在	烦躁

[gʌsts] ,

gusts	**,**
阵风	,

云层低垂，范围很广，风也时而狂风大作，令人烦躁不安。

[naʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] , [ə'gen] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] .

now	**from**	**the**	**north**	**-**	**east**	**,**	**again**	**from**	**the**	**north**	**-**	**west**	**.**
现在	从	这	北	-	东方	,	再次	从	这	北	-	西方	.

现在从东北方向，再从西北方向。

[ðə; ði] [bə'rɑːmɪtər] [hæd; həd] [sɔːt] [ə; eɪ] ['loʊvər] ['lev(ə)l] [ˌoʊvər'naɪt] ,

The	**barometer**	**had**	**sought**	**a**	**lower**	**level**	**overnight**	**,**
这	晴雨表	有	寻求	一个	降低	等级	过夜	,

气压计一夜之间跌至较低水平。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] [saɪnz] [dɪ'klerd] [ðæt] [ə; eɪ] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bruːɪŋ] .

and	**all**	**these**	**signs**	**declared**	**that**	**a**	**gale**	**was**	**brewing**	**.**
和	全部	这些	标志	声明	那	一个	大风	曾是	酿造	.

所有这些迹象都表明，一场风暴即将到来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] ,

If	**it**	**came**	**out**	**of**	**the**	**north**	**-**	**west**	**,**
如果	它	来了	出去	的	这	北	-	西方	,

如果它来自西北方向，

[ðə; ði] [ˈtʃɑːdʒiŋ] [ˈsiːz] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [ˈkɛnəlˌwɝːθ] [ˈfɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][pərˈhæps] [lɪft]

the	charging	seas	would	drive	the	Kenilworth	farther	on	the	Reef	and	perhaps	lift
这	收费	海域	会	驾驶	这	肯尼尔沃思	更远	在	这	礁	和	也许	举起

[hɜːr; hər] [klɪr] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈkɔːrəl] [ˈbæriər] [tuː; tə] [sɪŋk] ,

her	clear	across	the	coral	barrier	to	sink	,
她	清除	穿过	这	珊瑚	障碍	到	下沉	,

汹涌的海浪会将肯尼尔沃思号推向礁石更深处，甚至可能将其抬过珊瑚礁屏障沉没。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [bæk] , [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] [ˈtʃæn(ə)l] .

with	a	broken	back	,	in	the	deep	water	of	the	Hawk	Channel	.
和	一个	破碎的	后退	,	在	这	深的	水	的	这	鹰	渠道	.

背部骨折，躺在霍克海峡的深水中。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ðə; ði] - [ˈwɪs(ə)l] [ˈsɪgnəld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [mætʃ] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [əˈgenst]

The	Resolute's	whistle	signalled	that	she	was	ready	to	match	her	power	against
这	-	哨	发出信号	那	她	曾是	准备好	到	匹配	她	力量	反对

[ðə; ði] [riːf] .

the	Reef	.
这	礁	.

“坚毅号”的哨声表明她已准备好与“礁石号”一较高下。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈfɔrdʒd] [əˈhed] , [ðə; ði] [ˈsægɪŋ] [ˈhɔːzər] [ˈtɔːtnd] [ænd; ənd] [twæŋd] [laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ]

As	she	forged	ahead	,	the	sagging	hawser	tautened	and	twanged	like	a	huge
作为	她	锻造	前方	,	这	下垂	缆绳	绷紧的	和	拨弦	喜欢	一个	巨大的

[ˈbændʒoʊ] [strɪŋ] ,

banjo	string	,
班卓琴	细绳	,

她奋力向前，松弛的缆绳绷紧并像巨大的班卓琴弦一样弹跳着。

[waɪl] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [tʃɜːnd] [tuː; tə] [frɔːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [weɪk] .

while	the	sea	was	churned	to	froth	in	her	wake	.
尽管	这	海	曾是	搅打	到	泡沫	在	她	唤醒	.

她所到之处，海面翻腾起泡沫。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðə; ði] [kɛnəlwɝːθs] [ˈendʒɪnz] [lent] [ðer; ðər] [ˈmaɪti] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk]

At	the	same	time	the	Kenilworth's	engines	lent	their	mighty	strength	to	the	task
在	这	相同的	时间	这	肯尼尔沃思	发动机	借出的	他们的	强大的	力量	到	这	任务

.

:
.

与此同时，肯尼尔沃斯的引擎也为这项任务贡献了强大的动力。

[hɜːr; hər] [hʌl] [ˈvaɪˌbreɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˈrɪvɪts] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [pʊld] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [stiːl] [pleɪts] ,

Her	hull	vibrated	as	if	the	rivets	were	being	pulled	from	their	steel	plates	,
她	船体	振动	作为	如果	这	铆钉	是	存在	拉	从	他们的	钢	盘子	,

她的船体剧烈震动，仿佛铆钉正从钢板上被拔出来一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kiːl] [dɪd][nɑːt] [muːv] [æn; ən] [ɪntʃ] .

but	the	keel	did	not	move	an	inch	.
但	这	龙骨	做过	不是	移动	一个	英寸	.

但龙骨纹丝未动。

['dænz] [feɪθ] [ɪn] ['kæptɪn] ['dʒɪmz] [wɜːrd] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪm'plɪsɪt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði]

Dan's	**faith**	**in**	**Captain**	**Jim's**	**word**	**was**	**so**	**implicit**	**that**	**he**	**expected**	**to**	**feel**	**the**
丹的	信仰	在	队长	吉姆的	单词	曾是	所以	隐式	那	他	预期的	到	感觉	这

['stiːmər] [stɑːrt] ['siːwərd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ten] ['mɪnɪts] .

steamer	**start**	**seaward**	**in**	**the**	**first**	**ten**	**minutes**	**.**
汽船	开始	向海	在	这	第一的	十	分钟	.

丹对吉姆船长的话深信不疑，他以为十分钟之内就能感觉到汽船开始向大海驶去。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['rezəluːt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['tʌgɪŋ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]

At	**the**	**end**	**of**	**the**	**hour**	**,**	**however**	**,**	**the**	**Resolute**	**was**	**still**	**tugging**	**away**	**without**
在	这	结尾	的	这	小时	,	然而	,	这	坚决	曾是	仍然	拉扯	离开	没有

[rɪ'zʌlt] ,

result	**,**
结果	,

然而，一个小时过去了，“坚毅号”仍在徒劳地拉拽着。

[laɪk] [ə; eɪ] [mæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [baɪ] [hɪz; ɪz] [buːt] - [stræps] .

like	**a**	**man**	**trying**	**to**	**lift**	**himself**	**by**	**his**	**boot**	**-**	**straps**	**.**
喜欢	一个	男人	尝试	到	举起	他自己	经过	他的	启动	-	肩带	.

就像一个人试图用靴子上的带子把自己提起来一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['slækənd] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːzər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [breθ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst]

Then	**she**	**slackened**	**up**	**on**	**the**	**hawser**	**as**	**if**	**to**	**get**	**her**	**breath**	**for**	**the**	**next**
然后	她	松弛	向上	在	这	缆绳	作为	如果	到	得到	她	气息	为了	这	下一个

['tʌs(ə)l] .

tussle	**.**
争执	.

然后她放松了缆绳，好像要喘口气准备迎接下一次搏斗。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['vaɪələns] .

The	**wind**	**was**	**blowing**	**with**	**more**	**and**	**more**	**violence**	**.**
这	风	曾是	吹	和	更多的	和	更多的	暴力	.

风越刮越猛烈。

[ˌaɪ 'tiː] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [waɪt] - ['tɑːpt] ['siːz] [ænd; ənd] [həːld] [ðem; ðəm] [haɪ] [ə'genst] [ðə; ði]

It	**picked**	**up**	**the**	**white**	**-**	**topped**	**seas**	**and**	**hurled**	**them**	**high**	**against**	**the**
它	挑选	向上	这	白色的	-	顶峰	海域	和	投掷	他们	高的	反对	这

['kɛnəlˌwɜːθ] ,

Kenilworth	**,**
肯尼尔沃思	,

它卷起波涛汹涌的大海，将它们高高抛向肯尼尔沃思。

[waɪl] [ðə; ði] [tʌg] [roʊld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ə'mɪd] ['draɪvɪŋ] [foʊm] [ænd; ənd] [spreɪ] .

while	**the**	**tug**	**rolled**	**and**	**plunged**	**amid**	**driving**	**foam**	**and**	**spray**	**.**
尽管	这	拖船	滚动	和	暴跌	之中	驾驶	泡沫	和	喷	.

拖船在飞溅的泡沫和水花中翻滚、俯冲。

[gʌlz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] ['siːwərd] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstənt] [kiːz] .

Gulls	**were**	**flying**	**in**	**from**	**seaward**	**to**	**seek**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**distant**	**keys**	**.**
海鸥	是	飞行	在	从	向海	到	寻找	这	庇护所	的	这	遥远	钥匙	.

海鸥从海上飞来，寻找远处岛屿的庇护。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [rʌf] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɑːnt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli]

But	**it**	**was**	**not**	**yet**	**rough**	**enough**	**to**	**daunt**	**Captain**	**Jim**	**Wetherly**
但	它	曾是	不是	然而	粗糙的	足够的	到	吓住	队长	吉姆	韦瑟利

但风浪还不足以吓退吉姆·韦瑟利船长。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ]

and	**he**	**was**	**evidently**	**waiting**
和	他	曾是	显然	等待

他显然是在等待。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 79]
[页 -]

[第79页]

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [ə'tempt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [taɪd] .
to make a second attempt on the afternoon tide .
到 制作 一个 第二 试图 在 这 下午 潮 .

计划在下午的涨潮时进行第二次尝试。

[dæn][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] ['nɔːrðərli] [geɪlz] [bloʊ] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ænd; ənd][hiː; hi]
Dan had seen these northerly gales blow themselves out in a few hours and he
担 有 已见 这些 北风 狂风 吹 他们自己 出去 在 一个 很少 小时 和 他
[felt] [noʊ] [ʌn'iːzinis] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɛnəlˌwɝːθ] ,
felt no uneasiness at being left in the Kenilworth ,
毛毡 不 不安 在 存在 左边 在 这 肯尼尔沃思 ,

丹亲眼目睹了这些北风在几个小时内就消散了，所以他并不觉得被留在肯尼尔沃思有什么不安。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] ['helpləs] ['stiːmər] ['tremb(ə)l][tuː; tə]
although he muttered to himself as he felt the helpless steamer tremble to
虽然 他 低声说道 到 他自己 作为 他 毛毡 这 无助 汽船 颤抖 到
[ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['siːz] :
the shock of the seas :
这 震惊 的 这 海域 :

尽管他一边喃喃自语，一边感受到无助的轮船在海浪的冲击下颤抖：

" [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [left] [ˌem 'iː] [hɪr] [naʊ] [ðæt] ['prɪŋgəl] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wei] .
" I don't see why Uncle Jim left me here now that Pringle is out of the way .
" 我 不 看 为什么 叔叔 吉姆 左边 我 这里 现在 那 品客薯片 是 出去 的 这 方式 .

“既然普林格尔已经不在了，我不明白吉姆叔叔为什么要把我留在这里。”

[aɪ] [ges] [hiː; hi] ['hæznt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃaɪ] [wʌn] [dek] - [hænd] .
I guess he hasn't time to remember that he is shy one deck - hand .
我 猜测 他 还没有 时间 到 记住 那 他 是 害羞的 一 甲板 - 手 .

我猜他没时间去想自己其实是个害羞的水手。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðɪs] [sər'maɪz] ,
" There was some truth in this surmise ,
" 那里 曾是 一些 真相 在 这 推测 ,

“这种推测有一定的道理，

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['wɛðɝli] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['rezəluːt] [æt; ət]
for Captain Wetherly was having all he could do to keep the Resolute at
为了 队长 韦瑟利 曾是 拥有 全部 他 可以 做 到 保持 这 坚决 在
[hɜːr; hər]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'pelər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɔːzər] [wɪtʃ] [hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
her station and her propeller clear of the hawser which he refused
她 车站 和 她 螺旋桨 清除 的 这 缆绳 哪个 他 拒绝
[tuː; tə] [let] [goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] ['weðər] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['loʊər]
to let go because he feared the weather might make it impossible to lower
到 让 去 因为 他 害怕 这 天气 可能 制作 它 不可能的 到 降低
[ðə; ðɪ] [jɔːl] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [trɪp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɛnəlˌwɝːθ] .
the yawl for another trip to the Kenilworth .
这 帆船 为了 其他 旅行 到 这 肯尼尔沃思 .

韦瑟利船长竭尽全力才让“坚毅号”保持在原位，螺旋桨不碰到缆绳，但他却拒绝松开缆绳，因为他担心天气可能会使小艇无法再次驶往肯尼尔沃思。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['kæptɪn] [bruːs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] ,
He knew what Captain Bruce was not aware of ,
他 知道 什么 队长 布鲁斯 曾是 不是 意识到的 的 ,

他知道布鲁斯上尉不知道的事情。

[ðæt] [ðə; ði] ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪn] [ʃʌvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['ʃelvɪŋ] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [wer] [ʃiː; ʃi]

that	the	steamer	had	been	shoved	on	a	shelving	slope	of	the	Reef	where	she
那	这	汽船	有	到过	推搡	在	一个	货架	坡	的	这	礁	在哪里	她

[kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['paʊndɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

could	withstand	a	terrific	pounding	without	having	the	bottom	torn	out	of	her	,
可以	经受	一个	了不起	猛击	没有	拥有	这	底部	撕裂	出去	的	她	,

那艘轮船被推到了礁石的缓坡上，在那里它能够承受巨大的冲击而不至于船底被撕裂。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʌns] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'stɜːrn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [slaɪd] [ɔːf] ['ɪntuː] [diːp]

and	that	if	she	once	started	to	move	astern	she	would	quickly	slide	off	into	deep
和	那	如果	她	一次	开始	到	移动	倒车	她	会	迅速地	滑动	离开	进入	深的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

而且一旦她开始向后移动，就会迅速滑入深水区。

['ðerfɔːr] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʌg] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]

Therefore	Captain	Jim	was	ready	to	take	long	chances	with	his	tug	before	he
所以	队长	吉姆	曾是	准备好	到	拿	长的	机会	和	他的	拖船	前	他

[wʊd] [rʌn] [tuː; tə] [kiː] [west] [fɔːr; fər] ['refjuːdʒ] [frʌm; frəm] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .

would	run	to	Key	West	for	refuge	from	wind	and	sea	.
会	跑步	到	钥匙	西方	为了	避难所	从	风	和	海	.

因此，吉姆船长宁愿冒着巨大的风险驾驶他的拖船，也不愿逃往基韦斯特躲避风浪。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

In	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

[wen] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['hwɪsld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [goʊ] [ə'hed] [ə'gen] [ɑːn] [ðə; ði] ['hɔːzər]

when	the	Resolute	whistled	that	she	was	about	to	go	ahead	again	on	the	hawser
什么时候	这	坚决	吹口哨	那	她	曾是	关于	到	去	前方	再次	在	这	缆绳

,

,

,

当“坚毅号”鸣笛示意她即将再次沿缆绳前进时

[ðə; ði] [griːn] ['biləuz] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [æft] [ɪn] ['buːmɪŋ]

the	green	billows	were	breaking	over	her	bow	and	flooding	aft	in	booming
这	绿色的	波澜	是	打破	超过	她	弓	和	洪水	后部	在	蓬勃发展

['tɔrənts] .

torrents	.
种子	.

绿色的波涛拍打着船头，向船尾涌来，形成轰鸣的洪流。

[hɜːr; hər] ['fʌn(ə)l] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [siː] - [sɔːlt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['spɪnˌdrɪft] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd]

Her	funnel	was	white	with	sea	-	salt	from	the	spindrift	as	she	plunged
她	漏斗	曾是	白色的	和	海	-	盐	从	这	浪花	作为	她	暴跌

[ænd; ənd] [riəd] [laɪk] [ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] ['brɑːŋkoʊ] .

and	reared	like	a	bucking	bronco	.
和	饲养	喜欢	一个	颠簸	野马	.

她像一匹桀骜不驯的野马一样俯冲和扬起，被飞溅的海浪冲刷得泛白了。

[dæn][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['rezəluːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['strændɪd] - [brɪdʒ] [wen]

Dan	was	watching	the	laboring	Resolute	from	the	stranded	steamer's	bridge	when
担	曾是	观看	这	劳动	坚决	从	这	搁浅	-	桥	什么时候

['kæptɪn] [bruːs] [pʊt][ə; eɪ][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] ['fræŋknəs] :

Captain	Bruce	put	a	hand	on	his	shoulder	and	said	with	hearty	frankness	:
队长	布鲁斯	放	一个	手	在	他的	肩膀	和	说	和	爽朗	坦率	:

丹正站在搁浅的汽船“坚毅号”的驾驶台上，看着它艰难地航行着，这时布鲁斯船长把手搭在他的肩膀上，坦率地说道：

" [ðæt] ['skɪpər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪz] ['plʌki] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['siːmən] .

"	That	skipper	of	yours	is	plucky	,	and	he	is	a	first	-	class	seaman	.
"	那	船长	的	你的	是	勇敢的	,	和	他	是	一个	第一的	-	班级	水手	.

“你们的船长是个勇敢的人，而且是一位一流的水手。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [aʊt] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

But	he	will	lose	his	vessel	if	he	stays	out	here	much	longer	.	"
但	他	将要	失去	他的	血管	如果	他	停留	出去	这里	很多	更长	.	"

但如果他继续在这里待下去，他的船就会沉没。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['waɪdər] [bɜːrθ] [baɪ][dɑːrk] , " [sed] [dæn] .

"	He	may	have	to	give	you	a	wider	berth	by	dark	,	"	said	Dan	.
"	他	可能	有	到	给	你	一个	更广泛	泊位	经过	黑暗的	,	"	说	担	.

“到了天黑之前，他可能得跟你保持更大的距离了，”丹说道。

" [ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] ['rezəluːt] ['oʊvər][ðə; ði] [riːf] [ə'lɔːŋ] [hɪr] ,

"	In	ordinary	weather	he	could	take	the	Resolute	over	the	Reef	along	here	,
"	在	普通的	天气	他	可以	拿	这	坚决	超过	这	礁	沿着	这里	,

“在正常天气下，他可以驾驶‘坚毅号’沿着这条路翻越大堡礁。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['siːz] [wʊd] [pɪk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd][drɑːp][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [ledʒ] .

but	now	the	seas	would	pick	her	up	and	drop	her	on	the	ledges	.
但	现在	这	海域	会	挑选	她	向上	和	降低	她	在	这	壁架	.

但现在，大海会把她卷起，再把她摔到礁石上。

[aɪ] [ges] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [hɪr] [ˌoʊvər'naɪt] , ['kæptɪn] .

I	guess	he	will	have	to	leave	me	aboard	here	overnight	,	Captain	.
我	猜测	他	将要	有	到	离开	我	船上	这里	过夜	,	队长	.

看来他今晚得把我留在船上了，船长。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

There's	no	getting	a	boat	over	to	me	now	.
有	不	获得	一个	船	超过	到	我	现在	.

现在没办法叫船过来了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɑːnt] [teɪk] [ðə; ði] ['rezəluːt] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

And	he	can't	take	the	Resolute	to	leeward	of	you	,	on	the	inside	of	the
和	他	不能	拿	这	坚决	到	背风面	的	你	,	在	这	里面	的	这

[riːf] ,

Reef	,
礁	,

他无法驾驶“坚毅号”到你的下风处，也就是礁石内侧。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [diːp] ['wɔːtər] ['pæsɪdʒ] [θruː] , [fɔːr; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] . "

for	there	isn't	a	deep	water	passage	through	,	for	miles	and	miles	.	"
为了	那里	不是	一个	深的	水	通道	通过	,	为了	英里	和	英里	.	"

因为方圆数英里内都没有深水航道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['welkəm] [tuː; tə] [steɪ] [ə'bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [læd] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [bruːs] .

"	You	are	welcome	to	stay	aboard	with	me	,	lad	,	"	replied	Captain	Bruce	.
"	你	是	欢迎	到	停留	船上	和	我	,	小伙子	,	"	回复	队长	布鲁斯	.

“欢迎你留在船上，小伙子，”布鲁斯船长回答道。

" [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv]
" We may have
" 我们 可能 有

我们可能拥有

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ə; eɪ] [tʌf] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːrˈselvz] [bɪˈfɔːr] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
a tough time of it ourselves before morning ,
一个 艰难的 时间 的 它 我们自己 前 早晨 ,

早上之前我们自己也经历了一段艰难的时期。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfænsi] [jʊr; jər] [ˈʌŋk(ə)l] [ɪz] [ˈsɑːri] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
and I fancy your uncle is sorry he did not take you off with him .
和 我 想要 你的 叔叔 是 对不起 他 做过 不是 拿 你 离开 和 他 .

我想你叔叔一定后悔没带你一起走。

[bʌt; bət] [ðæt] [kɑːnt] [biː; bi] [helpt] .
But that can't be helped .
但 那 不能 是 帮助 .

但这也没办法。

" [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [pʊl] .
" The Resolute had begun to pull .
" 这 坚决 有 开始 到 拉 .

“坚毅号”开始拉动。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .
It was a thrilling battle to watch .
它 曾是 一个 惊险 战斗 到 手表 .

这是一场激动人心的战斗。

[ðə; ði] [ˈsiːz] [wɜːr; wər] [soʊ] [ˈhevi] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
The seas were so heavy that her power was applied in a series of
这 海域 是 所以 重的 那 她 力量 曾是 应用 在 一个 系列 的
[trəˈmendəs] [lʌn(d)ʒ] [wɪtʃ] [ˈθretnd] [tuː; tə] [snæp] [ðə; ði] [ˈhɔːzər] [ˈevri] [taɪm] [hɜːr; hər] [stɜːrn] [roʊz]
tremendous lunges which threatened to snap the hawser every time her stern rose
巨大的 弓步 哪个 威胁 到 折断 这 缆绳 每一个 时间 她 船尾 玫瑰
[ˈskaɪwərd] .
skyward .
向天空 .

海浪如此汹涌，以至于她的船只能以一系列巨大的冲刺来发力，每次船尾高高扬起时，缆绳都有可能被扯断。

[dæn] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [gript] [ðə; ði] [reɪl] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌg] [ˈsɜːdʒd]
Dan held his breath and gripped the rail with both hands as the tug surged
担 握住 他的 气息 和 紧握 这 轨 和 两个都 双手 作为 这 拖船 激增
[əˈhed] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] .
ahead again and again .
前方 再次 和 再次 .

丹屏住呼吸，双手紧紧抓住栏杆，拖船一次又一次地向前猛冲。

[hɜːr; hər] [meit] [ænd; ənd] [tuː] [dek] - [hændz] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [fɑːr] [æft] ,
Her mate and two deck - hands were crouched far aft ,
她 伴侣 和 二 甲板 - 双手 是 蹲着 远的 后部 ,

她的助手和两名水手蹲在船尾很远的地方，

[ˈredi] [tuː; tə] [kæst] [luːs] [ðə; ði] [ˈhɔːzər] [wenˈevər] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [derd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɑːn] [noʊ] [lɔːŋgər] .
ready to cast loose the hawser whenever the captain dared to hold on no longer .
准备好 到 投掷 松动的 这 缆绳 每当 这 队长 敢于 到 抓住 在 不 更长 .

随时准备在船长再也抓不住的时候放开缆绳。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [dæn] [sɔ:] [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɑ:d(ə)l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˌoʊvər'hæŋ; 'oʊvərhæŋ]

After	a	while	Dan	saw	the	chief	engineer	waddle	back	to	the	overhang
后	一个	尽管	担	锯	这	首席	工程师	摇摇摆摆	后退	到	这	悬垂

[tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	take	a	look	at	the	situation	.
到	拿	一个	看	在	这	情况	.

过了一会儿，丹看到总工程师蹒跚地走回屋檐下，查看情况。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['tʃɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bʌlki] ,

There	was	something	cheering	in	the	sight	of	this	bulky	,
那里	曾是	某物	欢呼	在	这	视线	的	这	笨重	,

看到这个笨重的家伙，心里不禁有些高兴。

[staʊt] - ['hɑrtɪd] ['vetərən] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['despərət] ['ventʃər] [æt; ət] [si:] .

stout	-	hearted	veteran	of	many	a	desperate	venture	at	sea	.
肥硕	-	心地	老将	的	许多	一个	绝望的	风险投资	在	海	.

身经百战、意志坚强的老兵，曾多次参与海上殊死搏斗。

[bɪl] [mək'naɪt] [plʌkt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['gri:tɪŋ] [tu:; tə][dæn] ,

Bill	McKnight	plucked	off	his	cap	and	waved	it	in	greeting	to	Dan	,
账单	麦克奈特	拨弦	离开	他的	帽	和	挥手	它	在	问候	到	担	,

比尔·麦克奈特摘下帽子，向丹挥舞致意。

[æz; əz] [ɪf] ['sɪgnəlɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .

as	if	signalling	him	that	all	was	well	.
作为	如果	信号传导	他	那	全部	曾是	出色地	.

仿佛在向他示意一切安好。

" [aɪ] [ges] ['hi:z] [klæmpt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] - [vælv] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðɪs] ,

"	I	guess	he's	clamped	down	his	safety	-	valve	long	before	this	,
"	我	猜测	他是	夹紧	向下	他的	安全	-	阀门	长的	前	这	,

“我猜他很久以前就已经关闭了自己的安全阀了。”

" [sed] [dæn] [ə'laʊd] [æz; əz][hi:; hi] ['flʌrɪʃt] [æn; ən][ɑ:rm][æt; ət] [bɪl] [mək'naɪt] .

"	said	Dan	aloud	as	he	flourished	an	arm	at	Bill	McKnight	.
"	说	担	大声	作为	他	繁荣	一个	手臂	在	账单	麦克奈特	.

“丹一边大声说道，一边挥舞着手臂指向比尔·麦克奈特。”

" [maɪ][wɜ:rd][bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['despərət] [lɑ:t] ,

"	My	word	but	you	are	a	desperate	lot	,
"	我的	单词	但	你	是	一个	绝望的	很多	,

我的天哪，你们真是走投无路了。

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	Pg	82	]
"	[	页	-	]

[第 82 页]

[əb'zɜ:rvd] ['kæptɪn] [bru:s] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] ['laɪtnd] [hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] [ænd; ənd] ['wɪri] [aɪz]

observed	Captain	Bruce	,	and	a	smile	lightened	his	anxious	face	and	weary	eyes
观察到	队长	布鲁斯	,	和	一个	微笑	轻度	他的	焦虑的	脸	和	厌倦	眼睛

.

:

.

布鲁斯上尉注意到这一点，脸上露出了笑容，焦虑的表情和疲惫的眼神也随之舒展开来。

" [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][ɑ:r; ər]['seɪfər] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜ:θ] .

"	I	think	we	are	safer	aboard	the	Kenilworth	.
"	我	思考	我们	是	更安全	船上	这	肯尼尔沃思	.

我认为我们乘坐肯尼尔沃思号更安全。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ɑːfɪsər] .

"	He	turned	away	to	talk	to	his	own	chief	engineer	and	his	first	officer	.
"	他	转向	离开	到	讲话	到	他的	自己的	首席	工程师	和	他的	第一的	官	.

他转身去和他的总工程师和大副交谈。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ðæt] [ðə; ði] [kruːˈ] [wɜːr; wər] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]

They	had	come	up	from	below	to	report	that	the	crew	were	beginning	to
他们	有	来	向上	从	以下	到	报告	那	这	全体人员	是	开始	到

[tɔːk] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

talk	of	quitting	the	ship	,
讲话	的	辞职	这	船	,

他们从下层甲板上来报告说，船员们开始讨论要离开这艘船了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

and	that	it	was	hard	to	keep	them	at	their	stations	.
和	那	它	曾是	难的	到	保持	他们	在	他们的	车站	.

而且很难让他们留在岗位上。

[ðə; ði] [nuːz] [əˈraʊzd] ['kæptɪn] [bruːs] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːgl] - [kɔːl] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n] .

The	news	aroused	Captain	Bruce	like	a	bugle	-	call	to	action	.
这	消息	被唤醒	队长	布鲁斯	喜欢	一个	号角	-	称呼	到	行动	.

这条消息如同号角般激起了布鲁斯上尉的斗志，促使他立即行动起来。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wiːk] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv] [tempˈteɪʃ(ə)n] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [wʌns] [mɔːr]

If	he	had	been	weak	in	an	hour	of	temptation	he	was	now	once	more
如果	他	有	到过	虚弱的	在	一个	小时	的	诱惑	他	曾是	现在	一次	更多的

[ðə; ði]['eɪb(ə)l] ,

the	able	,
这	有能力的	,

如果说他曾在经受诱惑时软弱过，那么现在他又重新变得坚强起来。

['rezəluːt] [ʃɪp] - ['mæstər] , [treɪnd] [baɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [æt; ət] [siː] [tuː; tə] [feɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][æz; əz] [ðɪs]

resolute	ship	-	master	,	trained	by	long	years	at	sea	to	face	such	a	crisis	as	this
坚决	船	-	掌握	,	受过训练	经过	长的	年	在	海	到	脸	这样的	一个	危机	作为	这

.

:

.

意志坚定的船长，经过多年的海上历练，足以应对这样的危机。

" [duː][ðə; ði] ['kaʊədz] [wɑːnt][tuː; tə][əˈbændən] [ʃɪp] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɜːr; hər][ɔːf]

"	Do	the	cowards	want	to	abandon	ship	while	we	are	trying	to	work	her	off
"	做	这	懦夫	想	到	放弃	船	尽管	我们	是	尝试	到	工作	她	离开

?

?

?

“难道这些懦夫想在我们努力让她离开的时候弃船逃跑吗？”

" [hiː; hi] ['θʌndəd] .

"	he	thundered	.
"	他	雷鸣	.

他怒吼道。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [tʌg] - [boʊt] [aʊt] ['jɑːndər] .

"	Look	at	that	tug	-	boat	out	yonder	.
"	看	在	那	拖船	-	船	出去	远处	.

“看那边那艘拖船。”

[ʃiː; ʃi] ['iznt] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [steɪ] [baɪ] [juː 'es][ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [briːz] .

She	isn't	afraid	to	stay	by	us	in	a	bit	of	a	breeze	.
她	不是	害怕的	到	停留	经过	我们	在	一个	少量	的	一个	微风	.

她不怕刮风，会待在我们身边。

[kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
Come **along** **with** **me** **.**
来 沿着 和 我 .

跟我来。

[aɪl] [ˈhænd(ə)l][ðem; ðəm] .
I'll **handle** **them** **.**
患病的 处理 他们 .

我会处理他们。

" [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [ˈɑːfɪsər] ,
" **He** **hurried** **after** **the** **first** **officer** **,**
" 他 慌忙 后 这 第一的 官 ,

他赶紧跟在大副后面，

[ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] [breɪv] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezəluːt] .
and **Dan** **was** **left** **alone** **to** **gaze** **at** **the** **brave** **struggle** **of** **the** **Resolute** **.**
和 担 曾是 左边 独自的 到 目光 在 这 勇敢的 斗争 的 这 坚决 .

丹独自一人凝视着“坚毅号”的英勇战斗。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hoʊld][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
It **seemed** **impossible** **that** **she** **could** **hold** **on** **much** **longer** **.**
它 似乎 不可能的 那 她 可以 抓住 在 很多 更长 .

她似乎不可能再坚持多久了。

[hɜːr; hər] [hʌl] [wʌz; wəz] [ˈberid] [baɪ][wʌn] [siː] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,
Her **hull** **was** **buried** **by** **one** **sea** **after** **another** **,**
她 船体 曾是 埋葬 经过 一 海 后 其他 ,

她的船体被一波又一波的海浪掩埋了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːrˈself] [friː] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [əˈhed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɔːgɪd] , [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈpaʊər] .
but **she** **shook** **herself** **free** **and** **plunged** **ahead** **with** **dogged** **,** **unflinching** **power** **.**
但 她 摇晃 她自己 自由的 和 暴跌 前方 和 顽强 , 坚定不移 力量 .

但她挣脱束缚，以顽强不屈、毫不动摇的力量向前冲去。

[ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [spent] .
The **afternoon** **was** **nearly** **spent** **.**
这 下午 曾是 几乎 花费 .

下午的时间几乎已经过去了。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **83** **]**
[页 -]

[第 83 页]

[ˈstɔːrmi] [dʌsk] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtɔːsɪŋ] [siː] .
stormy **dusk** **was** **beginning** **to** **steal** **over** **the** **tossing** **sea** **.**
暴风雨 黄昏 曾是 开始 到 偷 超过 这 抛掷 海 .

暴风雨的黄昏开始悄然笼罩波涛汹涌的大海。

[dæn] [pərˈsiːvd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][stænd][tuː; tə][hɪz; ɪz][tæsk] [ʌnˈtɪl] [haɪ] [ˈwɔːtər]
Dan **perceived** **that** **Captain** **Jim** **was** **trying** **to** **stand** **to** **his** **task** **until** **high** **water**
担 感知 那 队长 吉姆 曾是 尝试 到 站立 到 他的 任务 直到 高的 水
[maɪt] [help] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈkɛnəlˌwɝːθ] .
might **help** **to** **lift** **the** **Kenilworth** **.**
可能 帮助 到 举起 这 肯尼尔沃思 .

丹认为吉姆船长正在努力坚守岗位，直到涨潮能够帮助抬升肯尼尔沃思号。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðæt] [skwer] - [dʒɔːd] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [derd] [tuː] [mʌtʃ] .

But	for	once	that	square	-	jawed	uncle	of	his	had	dared	too	much	.
但	为了	一次	那	正方形	-	下巴	叔叔	的	他的	有	敢于	也	很多	.

但这一次，他那方下巴的叔叔胆子太大了。

[ðə; ði] ['rezəluːt] [hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [stiːl] [ænd; ənd] ['tɪmbər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

The	Resolute	had	endured	more	than	steel	and	timber	could	be	expected
这	坚决	有	忍受	更多的	比	钢	和	木材	可以	是	预期的

[tuː; tə] [ɪn'dʊr] .

to	endure	.
到	忍受	.

“坚毅号”经受住了钢铁和木材所能承受的考验。

[dæn] [jeld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['mæsɪv] ['tɪmbər] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['toʊɪŋ]

Dan	yelled	with	dismay	as	he	saw	the	massive	timber	framework	of	the	towing
担	大喊	和	沮丧	作为	他	锯	这	大量的	木材	框架	的	这	拖带

- ['bɪts] ['ferli] [dʒʌmp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ,

-	bitts	fairly	jump	out	of	the	deck	,
-	比特	相当	跳	出去	的	这	甲板	,

丹惊恐地大叫起来，因为他看到拖缆的巨大木制框架竟然从甲板上跳了出来。

['splɪntəd] [ænd; ənd] ['broʊkən] ,

splintered	and	broken	,
破碎的	和	破碎的	,

破碎不堪，支离破碎

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [siː] [ə'stɜːrn] [waɪl] [ðə; ði] ['hɔːzər] ['slækənd] [ænd; ənd] ['berid] [ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði]

and	vanish	in	the	sea	astern	while	the	hawser	slackened	and	buried	itself	in	the
和	消失	在	这	海	倒车	尽管	这	缆绳	松弛	和	埋葬	本身	在	这

[weɪvz] .

waves	.
波浪	.

缆绳松弛并没入波浪中，船身消失在船尾的海水里。

[ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [dek] - [hændz] [wɜːr; wər] [həːld] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] .

The	mate	and	deck	-	hands	were	hurled	this	way	and	that	.
这	伴侣	和	甲板	-	双手	是	投掷	这	方式	和	那	.

水手和甲板水手们被抛来抛去。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ðə; ði] [wɪnd] [bɔːr] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['kræʃɪŋ] [nɔɪz] [tuː; tə] ['dænz] [ɪrz] .

An	instant	later	the	wind	bore	a	terrific	crashing	noise	to	Dan's	ears	.
一个	立即的	之后	这	风	钻孔	一个	了不起	崩溃	噪音	到	丹的	耳朵	.

片刻之后，狂风带来一声震耳欲聋的巨响传入丹的耳中。

[ə; eɪ] ['geɪpɪŋ] [hoʊl] [ʃoʊd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æftər] [dek] [æz; əz] [ðə; ði] ['rezəluːt] [dʌv] [ə'hed] ,

A	gaping	hole	showed	in	her	after	deck	as	the	Resolute	dove	ahead	,
一个	张开的	洞	显示	在	她	后	甲板	作为	这	坚决	鸽子	前方	,

“坚毅”号向前俯冲时，其后甲板上露出了一个巨大的破洞。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [grɪp] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] .

suddenly	released	from	her	grip	on	the	Kenilworth	.
突然	发布	从	她	紧握	在	这	肯尼尔沃思	.

她突然松开了对肯尼尔沃思号的控制。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌns] [ðæt] [skwer] - [dʒɔːd] ['ʌŋk(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [derd] [tuː] [mʌtʃ]

But	for	once	that	square	-	jawed	uncle	of	his	had	dared	too	much
但	为了	一次	那	正方形	-	下巴	叔叔	的	他的	有	敢于	也	很多

但这一次，他那方下巴的叔叔胆子太大了。

" [greɪt] [skɔt] , [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - ['bɪts] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , " [kraɪd] [dæn] .

"	Great	Scott	,	she	jerked	the	towing	-	bitts	clean	out	of	her	,	"	cried	Dan	.
"	伟大的	斯科特	,	她	猛地一抖	这	拖带	-	比特	干净的	出去	的	她	,	"	哭	担	.

“我的天哪，她把拖钩都拽出来了！”丹喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][stem] [aʊt][ʌv; əv][æn; ən]['æp(ə)l] .

"	It	was	just	like	pulling	the	stem	out	of	an	apple	.
"	它	曾是	只是	喜欢	拉	这	干	出去	的	一个	苹果	.

“就像把苹果的蒂拔出来一样。”

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər] .

Now	we	are	done	for	.
现在	我们	是	完毕	为了	.

我们完了。

[ɪz] ['enibɑːdi] [kɪld] ?

Is	anybody	killed	?
是	任何人	被杀	?

有人死亡吗?

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɑːt] [terz] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [bɪl] [mək'naɪt] [rʌʃ] [æft][ænd; ənd][help] [pɪk]

"	His	eyes	filled	with	hot	tears	as	he	saw	Bill	McKnight	rush	aft	and	help	pick
"	他的	眼睛	已填	和	热的	眼泪	作为	他	锯	账单	麦克奈特	匆忙	后部	和	帮助	挑选

[ʌp][ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [dek] - [hændz] [huː] [leɪ] [sprɔːld] [ɪn][ðə; ði]

up	the	mate	and	deck	-	hands	who	lay	sprawled	in	the
向上	这	伴侣	和	甲板	-	双手	WHO	躺	蔓延	在	这

当他看到比尔·麦克奈特冲到船尾，帮忙扶起躺在地上的大副和水手时，他的眼里充满了滚烫的泪水。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	84	]
[	页	-	]

[第 84 页]

['skʌpəz] .

scuppers	.
排水孔	.

排水孔。

[ðə; ði] [meit] [wʌz; wəz] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] ,

The	mate	was	huddled	in	a	heap	where	he	had	been	flung	,
这	伴侣	曾是	蜷缩着	在	一个	堆	在哪里	他	有	到过	扔	,

大副蜷缩成一团，显然是被甩出去的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rɛsˌkjuːɜ-z] ['drægd] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm]['fɔːrwərd] [bɪ'twiːn]

and	the	rescuers	dragged	him	clear	and	carried	him	forward	between
和	这	救援人员	拖拽	他	清除	和	携带	他	向前	之间

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

救援人员将他拖出来，抬着他向前走去，他们夹在中间。

[hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd][ɑːrmz] ['sweɪɪŋ] [lɪmp] .

his	legs	and	arms	swaying	limp	.
他的	腿	和	武器	摇晃	跛行	.

他的双腿和双臂无力地摇晃着。

" [hiː; hi] [lʊks] [ded] , " [moʊn] [dæn] .

"	He	looks	dead	,	"	moaned	Dan	.
"	他	看起来	死的	,	"	呻吟	担	.

“他看起来像死了，”丹呻吟道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [liːvz] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm]['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

"	And	it	leaves	Uncle	Jim	single	-	handed	.
"	和	它	树叶	叔叔	吉姆	单身的	-	递交	.

“这样一来，吉姆叔叔就只能孤身一人了。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [rʌn] [hoʊm] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [siː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æftər] [dek] [laɪk] [ðæt] .

He	can't	run	home	before	this	sea	with	a	hole	in	his	after	deck	like	that	.
他	不能	跑步	家	前	这	海	和	一个	洞	在	他的	后	甲板	喜欢	那	.

他船尾甲板上有这么个大洞，根本没法在被大海吞噬之前逃回家。

[ʃiːd] [swɑːmp] [ɪn] [noʊ] [taɪm] .

She'd	swamp	in	no	time	.
棚	沼泽	在	不	时间	.

她很快就会被淹没。

['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bʌk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [fetʃ] [maɪ'æmi] .

He'll	have	to	buck	into	it	and	try	to	fetch	Miami	.
地狱	有	到	巴克	进入	它	和	尝试	到	拿来	迈阿密	.

他必须迎难而上，努力把迈阿密带回来。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] ['eni] [help] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

And	we	can't	get	any	help	to	him	.
和	我们	不能	得到	任何	帮助	到	他	.

我们无法给他提供任何帮助。

" [ðə; ðɪ] ['rezəluːt] [stiːmd] ['veri] ['sloʊli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [riːf] , ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [laɪf] .

"	The	Resolute	steamed	very	slowly	away	from	the	Reef	,	fighting	for	her	life	.
"	这	坚决	蒸	非常	缓慢地	离开	从	这	礁	,	斗争	为了	她	生活	.

“坚毅号缓慢地驶离礁石，为生存而战。”

[θriː] [lɔːŋ] [blæsts] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [keɪm] [daʊn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [hɜːr; hər]

Three	long	blasts	from	her	whistle	came	down	the	wind	as	she	spoke	her
三	长的	爆炸	从	她	哨	来了	向下	这	风	作为	她	辐	她

[ˌfer'wel] .

farewell	.
告别	.

她一边说着告别的话，一边吹响了三声长长的哨声，随风飘荡。

[bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [hɜːr; hər] ['riːlɪŋ] [ʃeɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [vjuː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['ʃædoʊi] [siː] ;

Before	long	her	reeling	shape	was	lost	to	view	on	the	shadowy	sea	;
前	长的	她	卷轴	形状	曾是	丢失的	到	看法	在	这	阴暗的	海	;

不久，她摇摇晃晃的身影便消失在了阴暗的大海上；

[ðen] [hɜːr; hər] [mæst] - [hed] [laɪt] [gliːmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] ['hoʊlli] ['vænɪʃt]

then	her	mast	-	head	light	gleamed	for	a	little	longer	before	she	wholly	vanished
然后	她	桅杆	-	头	光	闪闪发光	为了	一个	小的	更长	前	她	完全	消失了

[frʌm; frəm] [dæn] ['freɪʒərz] ['jɜːrnɪŋ] [geɪz] .

from	Dan	Frazier's	yearning	gaze	.
从	担	弗雷泽的	渴望	目光	.

然后，她的桅顶灯又闪烁了一会儿，之后她便彻底从丹·弗雷泽渴望的目光中消失了。

['kæptɪn] [bruːs] [hæd; həd] [rʌʃt] [ɑːn] [dek] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [dæn]

Captain	Bruce	had	rushed	on	deck	at	the	sound	of	her	whistle	and	Dan
队长	布鲁斯	有	匆忙	在	甲板	在	这	声音	的	她	哨	和	担

['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɪm] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['biːtn] [ænd; ənd] ['krɪpld] ['rezəluːt] [waɪl] [ɪn] [ə; eɪ]

pointed	to	the	dim	outline	of	the	beaten	and	crippled	Resolute	while	in	a
尖	到	这	暗淡	大纲	的	这	被打败	和	残疾的	坚决	尽管	在	一个

[vɔɪs] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]

voice	broken	with	grief	and	excitement	he	explained	what	had	happened	to
嗓音	破碎的	和	悲伤	和	激动	他	解释	什么	有	发生	到

[ðə; ðɪ] [tʌg] .

the	tug	.
这	拖船	.

听到汽笛声，布鲁斯船长冲上了甲板。丹指着破败不堪的“坚毅号”模糊的轮廓，用悲痛和激动交织的声音解释了拖船发生的事情。

" ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [wɪl] [hæv; həv] ['ʌðər] [tʌgz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən]['waɪər]
" Uncle Jim will have other tugs on the way as soon as he can wire
" 叔叔 吉姆 将要 有 其他 拖船 在 这 方式 作为 很快 作为 他 能 金属丝
[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

“吉姆叔叔一旦能安排好其他船只，就会立即安排它们出发。”

" ['ædɪd] [dæn] .
" added Dan .
" 额外 担 .

丹补充道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] ['skuːnər] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə][maɪ'æmi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːrdərz]
" I think he ordered a schooner to run to Miami this morning with orders
" 我 思考 他 订购 一个 大篷车 到 跑步 到 迈阿密 这 早晨 和 订单
[fɔːr; fər] [mɔːr] [help] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [juː; jʊ] . "
for more help to be sent you . "
为了 更多的 帮助 到 是 发送 你 . "

“我想他今天早上命令一艘帆船开往迈阿密，请求增派人手支援你们。”

" [ðeɪ] [kɑːnt] [get] [aʊt] [tuː; tə][juː 'es] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [bloʊ] [ɪz]['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
" They can't get out to us until this blow is over , " said the captain .
" 他们 不能 得到 出去 到 我们 直到 这 吹 是 超过 , " 说 这 队长 .

“在这次打击过去之前，他们无法过来支援我们，”队长说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ][bæd] [naɪt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" We are in for a bad night , my boy .
" 我们 是 在 为了 一个 坏的 夜晚 , 我的 男生 .

孩子，今晚我们有的受了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I wish you were out of it .
我 希望 你 是 出去 的 它 .

我希望你已经置身事外。

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] ['kudnt] [hæv; həv]['teɪkən][juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [soʊl] . "
But Captain Wetherly couldn't have taken you off to save his soul . "
但 队长 韦瑟利 不能 有 已采取 你 离开 到 节省 他的 灵魂 . "

但韦瑟利船长就算为了保全自己的灵魂，也不能把你带走。

" [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [skwer] — " [dæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ]
" I wouldn't have been here if you had been square — " Dan began to say
" 我 不会 有 到过 这里 如果 你 有 到过 正方形 — " 担 开始 到 说
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv]['æŋgər] .
with a sudden rush of anger .
和 一个 突然 匆忙 的 愤怒 .

“如果你一开始就循规蹈矩，我就不会在这里了——”丹突然怒火中烧，开口说道。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['kæptɪn] [bruːs] [hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
But it seemed as though Captain Bruce had not heard him , for he
但 它 似乎 作为 尽管 队长 布鲁斯 有 不是 听到 他 , 为了 他
[went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :
went on to say :
去 在 到 说 :

但布鲁斯上尉似乎没听到他的话，接着说道：

" [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [jʊr; jər][eɪdʒ] [naʊ] , [dæn] .

"	If	my	boy	had	lived	he	would	have	been	about	your	age	now	,	Dan	.
"	如果	我的	男生	有	居住地	他	会	有	到过	关于	你的	年龄	现在	,	担	.

“如果我的儿子还活着，他现在应该和你差不多大了，丹。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][jʊr; jər][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['jʌŋstər] , [tuː] .

He	was	just	your	kind	of	a	youngster	,	too	.
他	曾是	只是	你的	种类	的	一个	青少年	,	也	.

他也是那种典型的年轻人。

[goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] ['sʌpər] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [sliːp] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

Go	below	and	get	some	supper	,	and	some	sleep	if	you	can	.
去	以下	和	得到	一些	晚餐	,	和	一些	睡觉	如果	你	能	.

下去吃点晚饭，如果可以的话，就睡一会儿。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['lɪt(ə)l] [sliːp] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [θruː] [ðɪs] [naɪt] .

"	There	was	to	be	little	sleep	aboard	the	Kenilworth	through	this	night	.
"	那里	曾是	到	是	小的	睡觉	船上	这	肯尼尔沃思	通过	这	夜晚	.

“今晚，肯尼尔沃思号上的乘客们几乎无法入睡。”

[ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bloʊ] [wen] [ðə; ði] ['rezəluːt] [wʌz; wəz] [fɔːrst]

The	gale	had	no	more	than	begun	to	blow	when	the	Resolute	was	forced
这	大风	有	不	更多的	比	开始	到	吹	什么时候	这	坚决	曾是	强制

[tuː; tə] [rɪ'triːt] .

to	retreat	.
到	撤退	.

狂风刚刚刮起，坚毅号就被迫撤退。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃoʊl] ['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ['ɪntuː][hjuːdʒ]

Long	before	midnight	it	was	lashing	the	shoal	water	of	the	Reef	into	huge
长的	前	午夜	它	曾是	鞭打	这	浅滩	水	的	这	礁	进入	巨大的

['breikəz] [wɪtʃ] [ə'seɪld] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [wɪð; wɪθ] ['θʌndərɪŋ] ['fjʊri] .

breakers	which	assailed	the	Kenilworth	with	thundering	fury	.
断路器	哪个	遭受攻击	这	肯尼尔沃思	和	雷鸣	愤怒	.

午夜之前很久，它就将礁石上的浅水拍打成巨大的浪花，以雷鸣般的怒火袭击了肯尼尔沃思号。

[hɜːr; hər] [kiːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] ['drɪvn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn]

Her	keel	began	to	pound	as	she	was	lifted	and	driven	a	little	farther	on
她	龙骨	开始	到	磅	作为	她	曾是	抬起	和	驱动	一个	小的	更远	在

[ðə; ði] [riːf] [baɪ][wʌn] [ʃɑːk] ['æftər] [ə'nʌðər] .

the	Reef	by	one	shock	after	another	.
这	礁	经过	一	震惊	后	其他	.

随着她被一次又一次的冲击抬升并推向礁石更远的地方，她的龙骨开始猛烈撞击。

[ðə; ði] [deks]

The	decks
这	甲板

甲板

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[sloʊpt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] .

sloped	more	and	more	until	it	was	not	easy	to	keep	a	foothold	.
倾斜的	更多的	和	更多的	直到	它	曾是	不是	简单的	到	保持	一个	立足点	.

坡度越来越大，以至于很难站稳脚跟。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hʌl] , [ðə; ði] ['buːmɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] ,

The	noise	of	the	water	breaking	over	her	hull	,	the	booming	cry	of	the	wind	,
这	噪音	的	这	水	打破	超过	她	船体	,	这	蓬勃发展	哭	的	这	风	,

海浪拍打船体的声响，风的轰鸣声，

[ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stiːl] [pleɪts] [æz; əz][ðə; ði] [riːf]

the	groaning	and	grating	and	shrieking	of	her	steel	plates	as	the	Reef
这	呻吟	和	格栅	和	尖叫	的	她	钢	盘子	作为	这	礁

[stroʊv] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [ə'sʌndər] ,

strove	to	pull	them	asunder	,
努力	到	拉	他们	分离	,

当礁石拼命想要将她的钢板撕裂时，钢板发出呻吟、摩擦和尖叫声。

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['stiːmər] [kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [tə'geðər] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

made	it	seem	as	if	the	steamer	could	not	hold	together	until	daylight	.
制成	它	似乎	作为	如果	这	汽船	可以	不是	抓住	一起	直到	日光	.

看起来好像这艘蒸汽船撑不到天亮似的。

[ðə; ði]['graɪmi][men][frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [stoʊk] - [hoʊl][hæd; həd][fled][tuː; tə][ðə; ði]

The	grimy	men	from	the	engine	-	room	and	stoke	-	hole	had	fled	to	the
这	肮脏的	男人	从	这	引擎	-	房间	和	中风	-	洞	有	逃亡	到	这

['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [dek] - ['haʊzɪz] [wer] [ðeɪ] ['hʌdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːmən] ,

shelter	of	the	steel	deck	-	houses	where	they	huddled	with	the	seamen	,
庇护所	的	这	钢	甲板	-	房屋	在哪里	他们	蜷缩着	和	这	海员	,

机舱和炉膛里那些浑身脏兮兮的男人们逃到钢制甲板室的庇护下，和水手们挤在一起。

['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [nɔːr'wiːdʒən] , [ænd; ənd] ['spænɪʃ] .

shouting	to	each	other	in	English	,	Norwegian	,	and	Spanish	.
喊叫	到	每个	其他	在	英语	,	挪威	,	和	西班牙语	.

他们用英语、挪威语和西班牙语互相喊叫。

['kæptɪn] [bruːs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] ['faɪnəli] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst]

Captain	Bruce	and	his	officers	finally	gathered	in	the	chart	-	room	and	discussed
队长	布鲁斯	和	他的	警官	最后	聚集	在	这	图表	-	房间	和	讨论

[ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['lɔːntʃɪŋ] [ðə; ði]['boʊts] [ɪf] ['mætərz] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] .

the	chances	of	launching	the	boats	if	matters	should	grow	much	worse	.
这	机会	的	发射	这	船	如果	事情	应该	生长	很多	更糟	.

布鲁斯船长和他的船员们最终聚集在海图室，讨论如果情况变得更加糟糕，下水救生艇的可能性。

[dæn] ['freɪʒɚ] [wʌz; wəz] ['dʌbld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] [tʃer] , [hæf] - [ded] [fɔːr; fər] [sliːp] ,

Dan	Frazier	was	doubled	up	in	a	corner	chair	,	half	-	dead	for	sleep	,
担	弗雷泽	曾是	双倍	向上	在	一个	角落	椅子	,	一半	-	死的	为了	睡觉	,

丹·弗雷泽蜷缩在角落的椅子里，困得半死。

[bʌt; bət] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌt] [hiː; hi]

but	fighting	hard	to	keep	his	wits	about	him	and	tell	the	others	what	he
但	斗争	难的	到	保持	他的	智慧	关于	他	和	告诉	这	其他的	什么	他

[nuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtər] [ðæt] [stretʃt] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

knew	of	the	Reef	and	the	water	that	stretched	to	leeward	of	the	ship	.
知道	的	这	礁	和	这	水	那	拉伸	到	背风面	的	这	船	.

但他努力保持清醒，将自己所了解的礁石和延伸到船背风面的水域的情况告诉其他人。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] [bruːs] [hiː; hi] [sed] :

In	answer	to	a	question	from	Captain	Bruce	he	said	:
在	回答	到	一个	问题	从	队长	布鲁斯	他	说	:

在回答布鲁斯上尉的提问时，他说道：

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['nɛroʊəst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] , ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [toʊld][ˌem 'iː] ,

"	This	is	the	narrowest	part	of	the	Reef	,	Captain	Wetherly	told	me	,
"	这	是	这	最窄	部分	的	这	礁	,	队长	韦瑟利	讲述	我	,

“这是礁石最狭窄的地方，”韦瑟利船长告诉我。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][jʊr; jər]['boʊts] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [kiːp]

and	if	you	can	get	your	boats	away	in	the	lee	of	the	ship	and	keep
和	如果	你	能	得到	你的	船	离开	在	这	李	的	这	船	和	保持

[ðem; ðəm]

them
他们

如果你能把小船开到船的背风处并守住它们的话。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 87]

[页 -]

[第 87 页]

[ə'floʊt] [θruː] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] ['wɔːtər][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɔːk] ['tʃæn(ə)l] ,

afloat	through	the	breaking	water	you	will	be	in	the	Hawk	Channel	,
漂浮	通过	这	打破	水	你	将要	是	在	这	鹰	渠道	,

乘着波浪穿过破碎的水面，你将进入鹰航道。

['oʊnli] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [kiːz] .

only	three	miles	from	a	string	of	keys	.
仅有的	三	英里	从	一个	细绳	的	钥匙	.

距离一串钥匙只有三英里。

[ðə; ði] ['tʃænlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['aɪləndz][ɑːr; ər] [diːp] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪps] [boʊt] .

The	channels	between	the	islands	are	deep	enough	for	a	ship's	boat	.
这	频道	之间	这	岛屿	是	深的	足够的	为了	一个	船的	船	.

岛屿之间的水道足够深，可以通行小船。

[juː; jʊ][dəunt] [niːd] ['eni] [tʃɑːrt] [tuː; tə][faɪnd] [smuːð] ['wɔːtər][ɪn] [ðoʊz] [lə'guːnz] , [sɜːr] . "

You	don't	need	any	chart	to	find	smooth	water	in	those	lagoons	,	sir	.	"
你	不	需要	任何	图表	到	寻找	光滑的	水	在	那些	泻湖	,	先生	.	"

先生，在那些泻湖里找到平静的水域根本不需要任何海图。

" [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [pleɪts] [ɑːr; ər] ['oʊpənɪŋ] [ʌp] ,

"	Her	bottom	plates	are	opening	up	,
"	她	底部	盘子	是	开幕	向上	,

“她的下腹板正在打开，

" [grauld] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .

"	growled	the	chief	engineer	who	had	just	come	up	to	report	.
"	咆哮	这	首席	工程师	WHO	有	只是	来	向上	到	报告	.

“刚上来汇报的总工程师咆哮道。”

" [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][fæst] .

"	The	sea	is	coming	in	fast	.
"	这	海	是	未来	在	快速地	.

海水涨得很快。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [flʌd] [ðə; ði]['faɪər] - [ruːm] ,

It	has	begun	to	flood	the	fire	-	room	,
它	有	开始	到	洪水	这	火	-	房间	,

水已经开始涌入火炉房了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [stiːm] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [pʌmps] ['goʊɪŋ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] . "

and	I	can't	make	steam	to	keep	the	pumps	going	much	longer	.	"
和	我	不能	制作	蒸汽	到	保持	这	水泵	去	很多	更长	.	"

我无法产生足够的蒸汽来维持水泵的运转太久。

" [ðə; ði] ['bʌlkhed] ['fɔːrwərd][ɑːr; ər] ['twɪstɪŋ] [laɪk][soʊ] [mʌtʃ] ['peɪpər] , " ['ædɪd] [ðə; ði][fɜːrst]['ɑːfɪsər] .

"	The	bulkheads	forward	are	twisting	like	so	much	paper	,	"	added	the	first	officer	.
"	这	舱壁	向前	是	扭曲	喜欢	所以	很多	纸	,	"	额外	这	第一的	官	.

“前面的隔板像纸一样扭曲变形，”大副补充道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [stænd] [ʌp] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ræks] [hɜːr'self] ['eni] [wɜːrs] .
" They can't stand up if she racks herself any worse .
" 他们 不能 站立 向上 如果 她 货架 她自己 任何 更糟 .

“如果她再这样痛苦下去，他们就站不住了。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] ['flʌdɪd] [fɔːr] [ænd; ənd][æft] .
Then she will be flooded fore and aft .
然后 她 将要 是 被淹 前 和 后部 .

然后她船头和船尾都会被水淹没。

" ['kæptɪn] [bruːs] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['grʌfli] [broʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dɪzməl] [kaɪnd][ʌv; əv]
" Captain Bruce jumped to his feet and gruffly broke into this dismal kind of
" 队长 布鲁斯 跳了起来 到 他的 脚 和 粗声粗气地 打破 进入 这 惨淡 种类 的
[tɔːk] :
talk :
讲话 :

布鲁斯上尉猛地站起身，粗声粗气地开口说道：

" [get] [ɔːl][ðə; ði] [men] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd] [kʌm] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Get all the men you can and come below with me .
" 得到 全部 这 男人 你 能 和 来 以下 和 我 .

“把你能找到的所有男人都叫来，跟我一起下去。”

[hɜːr; hər]['æftər][pɑːrt][ɪz] [stɪl] [ə'floʊt] [ænd; ənd] [taɪt] ,
Her after part is still afloat and tight ,
她 后 部分 是 仍然 漂浮 和 紧的 ,

她的后半身依然紧致有弹性，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [breɪs] [ðə; ði] ['mɪdʃɪp] ['bʌlkhed] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] ['tɪmbɝz] [ænd; ənd]
and if we can brace the midship bulkheads with enough timbers and
和 如果 我们 能 支撑 这 船中部 舱壁 和 足够的 木材 和
['kɑːrgoʊ] ,
cargo ,
货物 ,

如果我们能用足够的木材和货物加固船中隔舱壁，

[ðeɪ] [meɪ] [hoʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] .
they may hold for a while yet .
他们 可能 抓住 为了 一个 尽管 然而 .

它们或许还能维持一段时间。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [hoʊp] ,
" It was a forlorn hope ,
" 它 曾是 一个 绝望 希望 ,

“那只是渺茫的希望。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] ['stoʊkər] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]
but even the seamen and stokers were glad to be doing something to
但 甚至 这 海员 和 司炉 是 高兴的 到 是 正在做 某物 到
[seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
save the ship ,
节省 这 船 ,

但就连水手和司炉工也很高兴能为拯救这艘船做些事情。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rælid] [tuː; tə][ðə; ði]
and most of them rallied to the
和 最多 的 他们 集结 到 这

他们中的大多数人团结起来，支持.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 88]
[页 -]

[kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [meit] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gluːmi] [hoʊld]

call	of	the	captain	and	mate	and	followed	them	down	into	the	gloomy	hold
称呼	的	这	队长	和	伴侣	和	随后	他们	向下	进入	这	阴沉	抓住

.

:

.

听到船长和大副的呼唤，我跟着他们下到了阴暗的船舱里。

[dæn] [went] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ,

Dan	went	along	to	try	to	do	what	he	could	,
担	去	沿着	到	尝试	到	做	什么	他	可以	,

丹也去了，尽力而为。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] "

and	also	because	he	remembered	that	Captain	Jim	had	told	him	to	"
和	还	因为	他	记得	那	队长	吉姆	有	讲述	他	到	"

[kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] ['oʊpən] . "

keep	his	eyes	and	ears	open	.	"
保持	他的	眼睛	和	耳朵	打开	.	"

也因为他记得吉姆船长曾告诉他要“睁大眼睛，竖起耳朵”。

" [ɪf] [wiː; wi] [ə'bændən] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] , " [θɔːt] [dæn] , " [ænd; ənd] [aɪ] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] [ə'gen] ,

"	If	we	abandon	the	Kenilworth	,	"	thought	Dan	,	"	and	I	see	Uncle	Jim	again	,
"	如果	我们	放弃	这	肯尼尔沃思	,	"	想法	担	,	"	和	我	看	叔叔	吉姆	再次	,

“如果我们放弃肯尼尔沃思号，”丹心想，“如果我能再次见到吉姆叔叔，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [æsk] [ˌem 'iː] [ɪz] [wʌt] [ʃeɪp] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['stiːmər] [ɪn] — [hæd; həd] [ʃiː; ʃi]

the	first	thing	he	will	ask	me	is	what	shape	we	left	the	steamer	in	—	had	she
这	第一的	事物	他	将要	问	我	是	什么	形状	我们	左边	这	汽船	在	—	有	她

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [tuː] ,

begun	to	break	in	two	,
开始	到	休息	在	二	,

他首先会问我，我们离开时那艘轮船是什么样子——它是否已经开始断成两截了？

[ænd; ənd] [haʊ] ['bædli] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['flʌdɪd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	how	badly	was	she	flooded	,	and	so	on	.
和	如何	糟糕	曾是	她	被淹	,	和	所以	在	.

她被洪水淹得有多严重，等等。

[aɪ] [ges] [its] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] [dʒɑːb] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [aɪ] [kæn; kən] .

I	guess	it's	part	of	my	job	to	find	out	all	I	can	.
我	猜测	它是	部分	的	我的	工作	到	寻找	出去	全部	我	能	.

我想，尽可能多地了解情况也是我的工作职责之一。

" [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['læntərn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'lʊkt] [ænd; ənd] [krept] ['æftər] [ðə; ði] [men]

"	He	picked	up	a	lantern	which	had	been	overlooked	and	crept	after	the	men
"	他	挑选	向上	一个	灯笼	哪个	有	到过	被忽视的	和	悄悄地爬	后	这	男人

,

,

,

他捡起一盏被人忽略的灯笼，悄悄地跟在那些人后面。

[daʊn] [wʌn] ['slɪpəri] ['aɪərn] ['lædər] ['æftər] [ə'nʌðər] .

down	one	slippery	iron	ladder	after	another	.
向下	一	滑	铁	梯子	后	其他	.

顺着一架又一架湿滑的铁梯往下爬。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terɪfaɪɪŋ] [trɪp] [bɪ'loʊ] [deks] [wer] [ðə; ði]['æŋgri]['oʊʃ(ə)n] ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	terrifying	trip	below	decks	where	the	angry	ocean	sounded	as	if	it
它	曾是	一个	恐怖	旅行	以下	甲板	在哪里	这	生气的	海洋	听起来	作为	如果	它

[wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] ,

were	about	to	tear	its	way	through	the	vessel's	side	,
是	关于	到	撕	它是	方式	通过	这	船的	边	,

那是一次令人胆战心惊的下层甲板之旅，愤怒的海浪仿佛要撕裂船体一般。

[ə'mɪd][æn; ən]['ɔːf(ə)l] ['hʌbʌb] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [biːmz] [ænd; ənd] [pleɪts] .

amid	an	awful	hubbub	of	shifting	cargo	,	and	breaking	beams	and	plates	.
之中	一个	可怕	尘嚣	的	转变	货物	,	和	打破	光束	和	盘子	.

在货物移动、梁柱和钢板断裂的嘈杂声中。

[dæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [fɪr] .

Dan	hesitated	more	than	once	and	tried	to	choke	down	his	fear	.
担	犹豫了一下	更多的	比	一次	和	尝试	到	呛	向下	他的	害怕	.

丹不止一次犹豫不决，努力压抑住内心的恐惧。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [streɪndʒ] ['kwɔːrtərz][ænd; ənd][ðə; ði][men] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

He	was	in	strange	quarters	and	the	men	ahead	of	him	,
他	曾是	在	奇怪的	四分之一	和	这	男人	前方	的	他	,

他身处陌生的地方，而他前面的人，

[juːst] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] , [muːvd] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][hiː; hi] .

used	to	finding	their	way	all	over	the	vessel	,	moved	much	faster	than	he	.
用过的	到	寻找	他们的	方式	全部	超过	这	血管	,	已搬	很多	快点	比	他	.

他们习惯了在船上四处寻找方向，移动速度比他快得多。

[ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['muːvɪŋ] ['fɔːrwərd] [waɪl] [hiː; hi]

They	had	reached	the	engine	-	room	and	were	moving	forward	while	he
他们	有	达到	这	引擎	-	房间	和	是	移动	向前	尽管	他

[wʌz; wəz] [stɪl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] ['lædər] .

was	still	clinging	to	the	last	ladder	.
曾是	仍然	依恋	到	这	最后的	梯子	.

他们已经到达机舱，正向前移动，而他仍然紧紧抓住最后一架梯子。

[ðen]

Then

然后

然后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 89]

[页 -]

[第 89 页]

[ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [dæʃt] [hɪz; ɪz]['læntərn] [ə'genst] [ðə; ði][hænd] - [reɪl] .

a	lurch	of	the	ship	dashed	his	lantern	against	the	hand	-	rail	.
一个	困境	的	这	船	虚线	他的	灯笼	反对	这	手	-	轨	.

船身猛地一晃，他的灯笼撞到了扶手上。

[ðə; ði] [glæs] [gloʊb] [wʌz; wəz] [smæʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] .

The	glass	globe	was	smashed	and	the	light	went	out	.
这	玻璃	地球	曾是	粉碎	和	这	光	去	出去	.

玻璃灯罩破碎了，灯灭了。

[ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['laɪtɪŋ] [plænt][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] [ænd; ənd][ðə; ði]['kævərn][ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] -

The	electric	lighting	plant	had	been	disabled	and	the	cavern	of	an	engine	-
这	电的	灯光	植物	有	到过	已禁用	和	这	洞穴	的	一个	引擎	-

[ruːm] [wʌz; wəz][ɪn] [blæk] ['dɑːrknəs] [æz; əz][dæn] ['veɪnli] [səːtʃt] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [fɔːr; fər] [mætʃɪz] .

room	was	in	black	darkness	as	Dan	vainly	searched	his	pockets	for	matches	.
房间	曾是	在	黑色的	黑暗	作为	担	徒劳地	搜索	他的	口袋	为了	比赛	.

电力照明设备已经停止工作，机房洞穴里一片漆黑，丹徒劳地在口袋里摸索着火柴。

[hiː; hi]	[hɜːrd]	[feɪnt]	[ʃaʊts]	[frʌm; frəm]	['sʌmwer]	['fɔːrwərd]	[ænd; ənd]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[sɔː]	[ðə; ði]	[gliːm]
He	**heard**	**faint**	**shouts**	**from**	**somewhere**	**forward**	**and**	**thought**	**he**	**saw**	**the**	**gleam**
他	听到	头晕的	喊叫	从	某处	向前	和	想法	他	锯	这	闪耀

[ʌv; əv]	['læntərnz]	.
of	**lanterns**	**.**
的	灯笼	.

他听到前方某处传来微弱的喊叫声，似乎还看到了灯笼的光芒。

[hiː; hi]	[traɪd]	[tuː; tə]	[groʊp]	[hɪz; ɪz]	[weɪ]	[tɔːrd]	[ðem; ðəm]	,	[bʌt; bət]	['stʌmbld]	[ænd; ənd]	[fel]	[ə'genst]	[ə; eɪ]
He	**tried**	**to**	**grope**	**his**	**way**	**toward**	**them**	**,**	**but**	**stumbled**	**and**	**fell**	**against**	**a**
他	尝试	到	摸索	他的	方式	朝向	他们	,	但	踉跄	和	跌倒	反对	一个

[stiːl]	['kɑːləm]	.
steel	**column**	**.**
钢	柱子	.

他试图摸索着朝他们走去，却绊了一跤，撞到了一根钢柱上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

破坏大师(The Wrecking Master)
第4/7页

[wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hed] [hiː; hi] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [hoʊl] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði]

With	aching	head	he	staggered	to	his	feet	just	as	the	whole	hull	of	the
和	疼痛	头	他	交错	到	他的	脚	只是	作为	这	所有的	船体	的	这

[ʃɪp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ['bɑːdɪli][ænd; ənd][let] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [riːf] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['defnɪŋ]

ship	seemed	to	be	raised	bodily	and	let	fall	on	the	Reef	with	a	deafening
船	似乎	到	是	提高	身体上的	和	让	落下	在	这	礁	和	一个	震耳欲聋

[kræʃ] .

crash	.
碰撞	.

他头痛欲裂，踉跄着站起身来，就在这时，整艘船的船体似乎被整体抬起，然后重重地摔在礁石上，发出震耳欲聋的巨响。

[dæn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðæn; ðən]['evər] .

Dan	was	more	frightened	and	confused	than	ever	.
担	曾是	更多的	害怕	和	使困惑	比	曾经	.

丹比以往任何时候都更加害怕和困惑。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [splæʃ] [ɪn]['wɔːtər] .

A	moment	later	his	feet	began	to	splash	in	water	.
一个	片刻	之后	他的	脚	开始	到	溅	在	水	.

片刻之后，他的脚开始溅起水花。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] ,

He	thought	the	sea	had	broken	into	the	engine	-	room	,	and	he	tried	,
他	想法	这	海	有	破碎的	进入	这	引擎	-	房间	,	和	他	尝试	,

[wɪð; wɪθ]['fræntɪk] [heɪst] ,

with	frantic	haste	,
和	疯狂的	匆忙	,

他以为海水涌进了机舱，于是他慌忙地尝试.....

[tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] [dek] [ə'bʌv] .

to	find	his	way	back	to	the	ladder	and	regain	the	deck	above	.
到	寻找	他的	方式	后退	到	这	梯子	和	恢复	这	甲板	多于	.

他要找到返回梯子的路，重新回到上面的甲板上。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kəm'pliːtli] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] .

By	this	time	he	had	completely	lost	his	bearings	.
经过	这	时间	他	有	完全地	丢失的	他的	轴承	.

这时他已经完全迷失了方向。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][baʊ; boʊ][ɔːr][stɜːrn] .

He	did	not	know	whether	he	was	going	toward	the	bow	or	stern	.
他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	去	朝向	这	弓	或者	船尾	.

他不知道自己是朝着船头走还是朝着船尾走。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [klʌtʃt] [ðə; ði][reɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [ræn] ['ʌpwərd]

At	length	his	trembling	fingers	clutched	the	rail	of	a	ladder	which	ran	upward
在	长度	他的	发抖	手指	紧握	这	轨	的	一个	梯子	哪个	跑	向上

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒweɪ] .

from	a	narrow	passageway	.
从	一个	狭窄的	通道	.

最后，他颤抖的手指抓住了从狭窄通道向上延伸的梯子的扶手。

[ˌaɪ 'tiː][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'nʌðər] [dek] [stɪl] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [hoʊld] ,

It	led	him	to	another	deck	still	far	down	in	the	vessel's	hold	,
它	引领	他	到	其他	甲板	仍然	远的	向下	在	这	船的	抓住	,

这让他来到了船舱深处的另一层甲板上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 90]
[页 -]

[第90页]

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ['lædərz] [tuː; tə] [klaɪm] .
where he could find no more ladders to climb .
在哪里 他 可以 寻找 不 更多的 梯子 到 爬 .

他再也找不到可以攀爬的梯子了。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] ,
After what seemed to him hours of feeling his way this way and that ,
后 什么 似乎 到 他 小时 的 感觉 他的 方式 这 方式 和 那 ,

在他感觉自己摸索了几个小时之后，

[hiː; hi] [bʌmpt] [ə'genst] [ə; eɪ]['saːlɪd] [stiːl] [wɔːl] .
he bumped against a solid steel wall .
他 撞 反对 一个 坚硬的 钢 墙 .

他撞到了一堵坚固的钢墙上。

[dæn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌlkhed] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,
Dan knew it was a bulkhead of some kind ,
担 知道 它 曾是 一个 舱壁 的 一些 种类 ,

丹知道那是一种舱壁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
but it must be far from the toiling crew of the ship ,
但 它 必须 是 远的 从 这 辛勤劳作 全体人员 的 这 船 ,

但它一定离船上辛勤劳作的船员们很远。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] ['siːst] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːr] [siː] [ðem; ðəm] .
for he had long since ceased to hear or see them .
为了 他 有 长的 自从 停止 到 听到 或者 看 他们 .

因为他早已听不到也看不到他们了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] [nɔːr][soʊ] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd]
He had never been in such utter darkness nor so hopelessly lost and bewildered
他 有 绝不 到过 在 这样的 说出 黑暗 也不 所以 绝望地 丢失的 和 困惑
.
:
.

他从未经历过如此彻底的黑暗，也从未感到如此绝望和迷茫。

[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [læd] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər] [help] ,
The frightened lad shouted for help ,
这 害怕 小伙子 喊叫 为了 帮助 ,

受惊的男孩大声呼救。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'weɪ] ,
but his voice could not have been heard a dozen feet away ,
但 他的 嗓音 可以 不是 有 到过 听到 一个 打 脚 离开 ,

但十几英尺外都听不到他的声音。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪn] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
so great was the din around him .
所以 伟大的 曾是 这 din 大约 他 .

他周围的喧闹声太大了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [tuː; tə] [get] [bæk] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
He tried to think , to get back his sense of direction ,
他 尝试 到 思考 , 到 得到 后退 他的 感觉 的 方向 ,

他努力思考，试图找回方向感。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][sʌm; səm]

to	feel	his	way	along	the	bulkhead	in	the	hope	of	getting	his	hands	on	some
到	感觉	他的	方式	沿着	这	舱壁	在	这	希望	的	获得	他的	双手	在	一些

[ˈɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [huːz] [ˈaʊtlaɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fəˈmɪliər] ,

object	with	whose	outline	he	was	familiar	,
目的	和	谁	大纲	他	曾是	熟悉的	,

他沿着舱壁摸索，希望能找到一些轮廓熟悉的物体。

[wɪtʃ] [maɪt] [tel] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [wʌt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɔndəd] .

which	might	tell	him	into	what	part	of	the	ship	he	had	wandered	.
哪个	可能	告诉	他	进入	什么	部分	的	这	船	他	有	漫步	.

这或许能告诉他，他误入了船上的哪个部分。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [stiːl] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbʌkld] , [spræŋ]

He	was	leaning	against	the	steel	wall	of	the	bulkhead	when	it	buckled	,	sprang
他	曾是	倾斜	反对	这	钢	墙	的	这	舱壁	什么时候	它	弯曲	,	弹簧

[bæk] ,

back	,
后退	,

他当时正靠在舱壁的钢墙上，突然钢墙弯曲变形，然后又弹了回来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈkwivəd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv][tɪn] .

and	then	quivered	as	if	it	had	been	a	sheet	of	tin	.
和	然后	颤抖	作为	如果	它	有	到过	一个	床单	的	锡	.

然后像一张锡片一样颤抖起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈkræklɪŋ] , [ˈrendɪŋ] [ˈtɪmbər] [ænd; ənd] [stiːl] [əˈbʌv]

There	was	a	tremendous	noise	of	crackling	,	rending	timber	and	steel	above
那里	曾是	一个	巨大的	噪音	的	噼啪作响	,	渲染	木材	和	钢	多于

['dænz] [hed] .

Dan's	head	.
丹的	头	.

丹的头顶传来巨大的噼啪声，木头和钢铁被撕裂的声音。

[hiː; hi] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [fliː] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kəˈlæpsiŋ] [ˈbʌlkhed] [gɪv]

He	whirled	about	and	tried	to	flee	as	he	heard	the	collapsing	bulkhead	give
他	旋转	关于	和	尝试	到	逃跑	作为	他	听到	这	崩溃	舱壁	给

[wei] .

way	.
方式	.

他听到舱壁坍塌的声音，便转身试图逃跑。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['tɔplɪŋ] [tɔːrd]

The	boy	could	hear	the	cargo	toppling	toward
这	男生	可以	听到	这	货物	倾倒	朝向

男孩能听到货物朝他倾倒的声音。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	91	]
[	页	-	]

[第91页]

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lændslaɪd] .

him	with	the	roar	of	a	landslide	.
他	和	这	吼	的	一个	滑坡	.

他被巨响震倒，如同山体滑坡一般。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑːrmz][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [hed] ,

He	threw	up	his	arms	to	shield	his	head	,
他	扔	向上	他的	武器	到	盾	他的	头	,

他举起双臂护住头部，

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [strʌk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][wʌn] [saɪd] .

then	something	struck	him	in	the	back	and	hurled	him	to	one	side	.
然后	某物	击	他	在	这	后退	和	投掷	他	到	一	边	.

然后，他的背部遭到重击，被击倒在地。

[hiː; hi] [fel] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['bʌlki] [bɑːks][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [waɪl] ['ʌðər] ['hevi] [bɑːksɪz] , [ə; eɪ]['deljuːdʒ]

He	fell	across	a	bulky	box	of	some	kind	while	other	heavy	boxes	,	a	deluge
他	跌倒	穿过	一个	笨重	盒子	的	一些	种类	尽管	其他	重的	盒子	,	一个	洪水

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他跌跌撞撞地撞上了一个笨重的箱子，周围还有其他许多沉重的箱子，堆积如山。

['θʌndəd] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [kræʃt] [ɔːl] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

thundered	from	above	and	crashed	all	round	him	.
雷鸣	从	多于	和	崩溃了	全部	圆形的	他	.

雷鸣般的巨响从天而降，在他周围轰然作响。

[dæn] ['kaʊərd] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [hiːp] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['ɪnstənt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][laɪf]

Dan	cowered	in	a	frightened	heap	,	expecting	every	instant	to	have	his	life
担	畏缩	在	一个	害怕	堆	,	期待	每一个	立即的	到	有	他的	生活

[krʌʃt] [aʊt] .

crushed	out	.
碎	出去	.

丹蜷缩成一团，吓得魂飞魄散，他感觉自己随时都会被碾死。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['siːst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] .

But	gradually	the	descent	of	the	cargo	ceased	,	and	he	was	still	alive	.
但	逐步地	这	下降	的	这	货物	停止	,	和	他	曾是	仍然	活	.

但货物逐渐停止下沉，他还活着。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [smæʃt] .

He	tried	to	move	his	legs	and	found	they	had	not	been	smashed	.
他	尝试	到	移动	他的	腿	和	成立	他们	有	不是	到过	粉碎	.

他试着动了动腿，发现腿并没有被压碎。

['strʌglɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [hiː; hi] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt]

Struggling	to	turn	over	on	his	back	he	put	up	his	arms	and	discovered	that
挣扎	到	转动	超过	在	他的	后退	他	放	向上	他的	武器	和	发现	那

[ə; eɪ][hjuːdʒ] ['pækɪŋ] [keɪs] [hæd; həd][soʊ] ['fɔːlən] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

a	huge	packing	case	had	so	fallen	as	to	make	a	bridge	over	him	and
一个	巨大的	包装	案件	有	所以	倒下	作为	到	制作	一个	桥	超过	他	和

[kiːp] [klɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kraʊtʃt] .

keep	clear	the	little	space	in	which	he	crouched	.
保持	清除	这	小的	空间	在	哪个	他	蹲着	.

他挣扎着翻身仰躺，举起双臂，发现一个巨大的包装箱倒了下来，在他身上搭起了一座桥，挡住了他蜷缩的小空间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɔːld] [ɪn][baɪ] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [ænd; ənd][hiː; hi] ['strʌgld] [ɪn] [veɪn]

But	he	was	walled	in	by	packing	cases	on	all	sides	and	he	struggled	in	vain
但	他	曾是	有围墙的	在	经过	包装	案例	在	全部	侧面	和	他	挣扎	在	徒劳

[tuː; tə] [muːv] [ðem; ðəm] .

to	move	them	.
到	移动	他们	.

但他被包装箱团团围住，四面八方都是，他徒劳地挣扎着想要挪动它们。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər][tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɔːrn] [aʊt] ,

Until	his	fingers	were	torn	and	bleeding	and	his	strength	worn	out	,
直到	他的	手指	是	撕裂	和	出血	和	他的	力量	磨损	出去	,

直到他的手指撕裂流血，直到他精疲力竭，

[dæn] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['rɪgl] [θruː] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp]

Dan	tried	to	make	an	opening	large	enough	to	wriggle	through	and	escape
担	尝试	到	制作	一个	开幕	大的	足够的	到	扭动	通过	和	逃脱

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ə'pɔːlɪŋ] ['prɪzn] .

from	this	appalling	prison	.
从	这	令人震惊	监狱	.

丹试图弄出一个足够大的开口，以便从这个可怕的监狱里钻出去逃出去。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [pæntid] [ə'laʊd] [ðə; ði] [prerz] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd]

When	at	length	he	lay	still	and	panted	aloud	the	prayers	his	mother	had
什么时候	在	长度	他	躺	仍然	和	喘息	大声	这	祈祷	他的	母亲	有

[tɔːt] [hɪm; ɪm] ,

taught	him	,
教授	他	,

最后他静静地躺着，气喘吁吁地念着母亲教他的祷文。

[ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]['ekoʊ] [ʌv; əv] [hɔːrs] [ʃaʊts] [ə'bʌv] [ðə; ði]['klæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

there	came	the	echo	of	hoarse	shouts	above	the	clamor	of	the	ship	and	the
那里	来了	这	回声	的	嘶哑	喊叫	多于	这	叫嚣	的	这	船	和	这

[siː] .

sea	.
海	.

在船只和大海的喧嚣之上，传来一阵沙哑的喊叫声的回响。

[θruː] [ə; eɪ] ['krevɪs]

Through	a	crevice
通过	一个	裂缝

透过缝隙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	92	]
[	页	-	]

[第92页]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][bɑːksɪz][ʌv; əv] [freɪt] [ðæt] [pend] [hɪm; ɪm][fæst][hiː; hi] [glimpst] [ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv]

between	the	boxes	of	freight	that	penned	him	fast	he	glimpsed	the	gleam	of
之间	这	盒子	的	货运	那	撰写	他	快速地	他	瞥见	这	闪耀	的

['muːvɪŋ] ['læntərnz] .

moving	lanterns	.
移动	灯笼	.

他被困在成堆的货物之间，瞥见了移动的灯笼的光芒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [wɜːr; wər] ['dezətɪŋ] [ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	captain	and	crew	were	deserting	the	hold	of	the	ship	.
这	队长	和	全体人员	是	逃兵	这	抓住	的	这	船	.

船长和船员正在弃船逃生。

[dæn] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kraɪz] [wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrd] .

Dan	tried	to	call	to	them	but	his	cries	were	unheard	.
担	尝试	到	称呼	到	他们	但	他的	哭泣	是	闻所未闻	.

丹试图呼喊他们，但他的呼喊声无人听见。

[ðə; ði] [ʃaʊts] ['siːst] , [ðə; ði] [gliːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ['vænɪʃt] [wʌn][baɪ][wʌn] ,

The	shouts	ceased	,	the	gleams	of	light	vanished	one	by	one	,
这	喊叫	停止	,	这	闪光	的	光	消失了	一	经过	一	,

喊叫声停止了，光芒也一一消失了。

[ænd; ənd][dæn][wʌz; wəz][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]['flʌdɪd][ænd; ənd]['ʃætərd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɛnəlˌwɝːθ]

and	Dan	was	left	alone	in	the	flooded	and	shattered	hold	of	the	Kenilworth
和	担	曾是	左边	独自的	在	这	被淹	和	破碎	抓住	的	这	肯尼尔沃思

.

:

.

丹独自一人留在了被洪水淹没、损毁严重的肯尼尔沃思号船舱里。

[fɑːr][ə'bʌv][hɪm; ɪm]['kæptɪn][bruːs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kruː][wɜːr; wər]['meɪkɪŋ]['redi][ðer; ðər][laɪf]-

Far	above	him	Captain	Bruce	and	his	crew	were	making	ready	their	life	-
远的	多于	他	队长	布鲁斯	和	他的	全体人员	是	制作	准备好	他们的	生活	-

['boʊts],

boats	,
船	,

在他头顶上方，布鲁斯船长和他的船员们正在准备救生艇。

[priˈfəːiŋ][tuː; tə][trʌst][ðəmˈselvz][tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm]-[swept][siː][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði]['stiːmər]

preferring	to	trust	themselves	to	the	storm	-	swept	sea	than	to	the	steamer
偏好	到	相信	他们自己	到	这	风暴	-	扫荡	海	比	到	这	汽船

[wɪtʃ][ðeɪ][biˈliːvd][duːmd][tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə]['frægmənts][wɪˈðɪn][ðə; ði][nekst][fjuː]['aʊərz].

which	they	believed	doomed	to	be	torn	to	fragments	within	the	next	few	hours	.
哪个	他们	相信	注定失败	到	是	撕裂	到	片段	之内	这	下一个	很少	小时	.

他们宁愿将自己托付给波涛汹涌的大海，也不愿托付给他们认为会在几个小时内被撕成碎片的轮船。

"[ðeɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði][faɪt]",[moʊn][dæn][bɪˈtwiːn][hɪz; ɪz]['sɒbz].

"	They	must	have	given	up	the	fight	"	,	moaned	Dan	between	his	sobs	.
"	他们	必须	有	给定	向上	这	斗争	"	,	呻吟	担	之间	他的	啜泣	.

“他们一定是放弃抵抗了，”丹抽泣着呻吟道。

"[aɪ][ges][ˌaɪ ˈtiː][miːnz][ɔːl][hændz][əˈbændən][ʃɪp][æt; ət]['deɪlaɪt].

"	I	guess	it	means	all	hands	abandon	ship	at	daylight	.
"	我	猜测	它	方法	全部	双手	放弃	船	在	日光	.

我猜这意味着天亮时所有人都要弃船。

[ænd; ənd][ðeɪ][wɪl][θɪŋk][aɪv][bɪn][wɑːʃt]['oʊvərbɔːrd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk].

And	they	will	think	I've	been	washed	overboard	in	the	dark	.
和	他们	将要	思考	我已经	到过	洗过	落水	在	这	黑暗的	.

他们会以为我在黑暗中被海浪卷走了。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]

"	[	Pg	93	]
"	[	页	-	]

[第93页]

['tʃæptər]['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[dæn]['freɪʒərz][prɪˈdɪkəmənt]

DAN	FRAZIER'S	PREDICAMENT
担	弗雷泽的	困境

丹·弗雷泽的困境

[ɪmˈprɪznd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['kɛnəlˌwɝːθ],

Imprisoned	as	he	was	in	the	hold	of	the	Kenilworth	,
被监禁	作为	他	曾是	在	这	抓住	的	这	肯尼尔沃思	,

他被囚禁在“肯尼尔沃思”号的船舱里。

[ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] ['sti:mər] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'bændənd] [baɪ][hɜ:r; hər] [kru:]

and	feeling	sure	that	the	steamer	was	to	be	abandoned	by	her	crew
和	感觉	当然	那	这	汽船	曾是	到	是	弃	经过	她	全体人员

[æz; əz][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [rek] ,

as	a	hopeless	wreck	,
作为	一个	绝望	破坏	,

他确信这艘轮船已经彻底报废，船员们一定会弃船而去。

[dæn] ['freɪʒɚ] [bɪ'keɪm] ['ɔ:lmoʊst]['stju:pifaid][wɪð; wɪθ] ['terər] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] .

Dan	Frazier	became	almost	stupefied	with	terror	and	exhaustion	.
担	弗雷泽	成为	几乎	目瞪口呆	和	恐怖	和	疲惫	.

丹·弗雷泽几乎被恐惧和疲惫麻木了。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [æθ'letɪk] [jʌŋ] ['bɑ:di][hi:; hi][hæd; həd]

As	long	as	there	was	any	strength	in	his	athletic	young	body	he	had
作为	长的	作为	那里	曾是	任何	力量	在	他的	运动	年轻的	身体	他	有

[pʊʃt] [ænd; ənd] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [freɪt] [wɪtʃ] [pend] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

pushed	and	tugged	at	the	mass	of	freight	which	penned	him	in	,
推动	和	拉扯	在	这	大量的	的	货运	哪个	撰写	他	在	,

只要他那健壮的年轻身体还有一丝力气，他就拼命地推拉着困住他的那堆货物。

['ʃaʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɔ:rs] , ['broʊkən]

shouting	in	his	frenzy	until	his	voice	failed	him	and	died	away	in	hoarse	,	broken
喊叫	在	他的	狂热	直到	他的	嗓音	失败的	他	和	死亡	离开	在	嘶哑	,	破碎的

['wi:pɪŋ] .

weeping	.
哭泣	.

他疯狂地喊叫，直到嗓子哑了，最后只剩下沙哑、破碎的哭泣。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɪz; ɪz] [bɪ'nʌmd] ['sensɪz] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn] ['hevi] ['slʌmbər] .

At	length	his	benumbed	senses	lost	themselves	in	heavy	slumber	.
在	长度	他的	麻木	感官	丢失的	他们自己	在	重的	睡眠	.

最终，他麻木的感官沉入了沉睡之中。

[hi:; hi] [dri:md] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][pɑ:m] - ['ʃeɪdɪd] ['kɑ:tɪdʒ]

He	dreamed	of	being	at	home	with	his	mother	in	the	palm	-	shaded	cottage
他	梦见	的	存在	在	家	和	他的	母亲	在	这	棕榈	-	阴影	小屋

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wɪð; wɪθ]

and	she	was	holding	him	in	her	lap	and	stroking	his	forehead	with
和	她	曾是	保持	他	在	她	膝	和	抚摸	他的	前额	和

[hɜ:r; hər] [ku:l] [hændz] .

her	cool	hands	.
她	凉爽的	双手	.

他梦见自己和母亲在棕榈树荫下的小屋里，母亲抱着他坐在腿上，用冰凉的手抚摸着他的额头。

[bʌt; bət] ['naɪtmeəz] [keɪm] [tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðɪs] [swi:t] [dri:m] ,

But	nightmares	came	to	drive	away	this	sweet	dream	,
但	噩梦	来了	到	驾驶	离开	这	甜的	梦	,

但噩梦袭来，驱散了这美好的梦境。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃoʊkɪŋ] [kraɪ][fɔ:r; fər] [help] .

and	he	awoke	with	a	choking	cry	for	help	.
和	他	醒来	和	一个	窒息	哭	为了	帮助	.

他惊醒过来，发出了一声哽咽的求救声。

[dæn] [θɔ:t] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər]

Dan	thought	he	must	have	been	asleep	for
担	想法	他	必须	有	到过	睡着了	为了

丹心想他一定是睡着了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 94]
[页 -]

[第94页]

['aʊərz] [ænd; ənd] ['aʊərz] .
hours and hours .
小时 和 小时 .

几个小时，几个小时。

[mɔːr] ['tɔːtʃəriŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dredf(ə)l] [plaɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːrnɪŋ]
More torturing than the realization of his dreadful plight was his burning
更多的 酷刑 比 这 实现 的 他的 可怕 困境 曾是 他的 燃烧
[θɜːrst] .
thirst .
口渴 .

比意识到自己身处险境更让他痛苦的是灼烧般的口渴。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['klɪrər] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['medli] [ʌv; əv] ['nɔɪzɪz]
But his brain was clearer and he listened to the medley of noises
但 他的 脑 曾是 更清晰 和 他 听着 到 这 混合曲 的 噪音
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv] [hoʊp] .
around him with a glimmer of hope .
大约 他 和 一个 微光 的 希望 .

但他头脑清醒了些，他带着一丝希望，聆听着周围各种各样的声音。

[ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd][nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [træpt] ,
The water had not reached the deck on which he had been trapped ,
这 水 有 不是 达到 这 甲板 在 哪个 他 有 到过 被困 ,

水还没有淹到他被困的甲板上。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːʃɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld]
although he could hear it washing to and fro in the bottom of the hold
虽然 他 可以 听到 它 洗涤 到 和 弗 在 这 底部 的 这 抓住
[bɪ'loʊ] .
below .
以下 .

尽管他能听到它在船舱底部来回冲刷的声音。

[ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [paʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .
The hull of the ship had ceased to pound on the Reef .
这 船体 的 这 船 有 停止 到 磅 在 这 礁 .

船体不再撞击礁石了。

[ðə; ði] ['breikəz] [biːt] [ə'genst] [hɜːr; hər] [stiːl] [saɪdz] [ænd; ənd] [fel] ['sɑːlɪd][ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌpər] [deks]
The breakers beat against her steel sides and fell solid on her upper decks
这 断路器 打 反对 她 钢 侧面 和 跌倒 坚硬的 在 她 上 甲板
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] ['dɪstənt] ['θʌndər] ,
with a sound like distant thunder ,
和 一个 声音 喜欢 遥远 雷 ,

巨浪拍打着她的钢铁船舷，重重地砸在甲板上，发出如同远处雷鸣般的巨响。

[bʌt; bət][dæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [geɪl] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði]
but Dan began to feel confident that the gale was blowing itself out and the
但 担 开始 到 感觉 自信的 那 这 大风 曾是 吹 本身 出去 和 这
['stiːmər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
steamer was going to live through it .
汽船 曾是 去 到 居住 通过 它 .

但丹开始相信狂风会逐渐减弱，轮船能够挺过难关。

[hiː; hi] [θæŋkt] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [draʊnd] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

He	thanked	God	that	he	had	not	been	drowned	,	at	any	rate	,
他	谢谢	上帝	那	他	有	不是	到过	溺水	,	在	任何	速度	,

他感谢上帝，至少他没有被淹死。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] ['perɪʃ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd]

even	though	he	seemed	likely	to	perish	where	he	was	for	lack	of	food
甚至	尽管	他	似乎	可能	到	沦	在哪里	他	曾是	为了	缺少	的	食物

[ænd; ənd] [drɪŋk] .

and	drink	.
和	喝	.

尽管他似乎很可能会因为缺乏食物和水而死在那里。

[juːθ] [grɑːsps][æt; ət] ['slendər] [hoʊps] [ænd; ənd][faindz] [streŋθ] [ɪn] ['duːbiəs] [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] .

Youth	grasps	at	slender	hopes	and	finds	strength	in	dubious	consolations	.
青年	抓住	在	苗条	希望	和	发现	力量	在	可疑	安慰	.

青春期紧紧抓住渺茫的希望，从可疑的安慰中汲取力量。

[dæn][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði] [siː] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Dan	had	expected	to	be	overwhelmed	by	the	sea	without	a	ghost	of	a
担	有	预期的	到	是	不堪重负	经过	这	海	没有	一个	鬼	的	一个

[tʃæns] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] .

chance	to	fight	for	his	life	.
机会	到	斗争	为了	他的	生活	.

丹原本以为自己会被大海吞噬，根本没有一丝求生的机会。

[naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['perəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pæsɪŋ] , [hɪz; ɪz][wɪts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ,

Now	that	this	peril	seemed	to	be	passing	,	his	wits	began	to	return	,
现在	那	这	危险	似乎	到	是	通过	,	他的	智慧	开始	到	返回	,

现在危险似乎正在过去，他的意识也开始恢复了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fiʃt] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['bleɪdɪd] ['seɪlɚz] [klæsp] - [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['pɑːkɪt] .

and	he	fished	his	strong	bladed	sailor's	clasp	-	knife	from	his	trousers	pocket	.
和	他	钓鱼	他的	强的	带刃的	水手的	搭扣	-	刀	从	他的	裤子	口袋	.

他从裤兜里掏出一把锋利的水手折叠刀。

[tuː; tə] [hæk] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [wɔːlz] [wʌz; wəz] ['betər]

To	hack	away	at	his	prison	walls	was	better
到	黑客	离开	在	他的	监狱	墙壁	曾是	更好的

凿穿他的监狱围墙才是更好的选择。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	95	]
[	页	-	]

[第95页]

[ðæn; ðən] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

than	doing	nothing	.
比	正在做	没有什么	.

总比什么都不做强。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] ['peɪnfəli] [ə'baʊt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ðə; ði]['waɪdɪst] [k'revɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

He	twisted	painfully	about	until	he	had	located	the	widest	crevices	between	the
他	扭曲	痛苦地	关于	直到	他	有	位于	这	最宽	缝隙	之间	这

[saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pækɪŋ] - ['keɪsɪz][ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃɪp] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [staʊt] ['plæŋkɪŋ] .

sides	of	the	packing	-	cases	and	began	to	chip	away	at	the	stout	planking	.
侧面	的	这	包装	-	案例	和	开始	到	芯片	离开	在	这	肥硕	木板	.

他痛苦地扭动着身体，直到找到包装箱侧面之间最宽的缝隙，然后开始凿开厚实的木板。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] ['wɪrisəm] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

It	was	a	task	tedious	and	wearisome	beyond	words	.
它	曾是	一个	任务	乏味	和	令人厌倦的	超过	字	.

这是一项极其枯燥乏味的任务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ʌn'strʌŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ]

There	was	no	light	,	his	nerves	were	unstrung	,	and	he	worked	with
那里	曾是	不	光	,	他的	神经	是	未上弦	,	和	他	工作	和

[ʌn'stedi] , ['groʊpɪŋ] [hænd] .

unsteady	,	groping	hand	.
不稳定	,	摸索	手	.

没有灯光，他神经紧绷，双手颤抖着摸索着干活。

[ræts] ['skæmpəd] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , [ɔːr] [skwiːld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [slæʃt]

Rats	scampered	over	him	,	or	squealed	in	the	darkness	close	by	,	and	he	slashed
老鼠	四处逃窜	超过	他	,	或者	尖叫	在	这	黑暗	关闭	经过	,	和	他	削减

[æt; ət][ðem; ðəm] ['sævɪdʒli] .

at	them	savagely	.
在	他们	野蛮地	.

老鼠在他身上乱窜，或者在附近的黑暗中尖叫，他便凶狠地向它们挥爪。

[ðeɪ] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ðə; ði][tæsk][ænd; ənd] [wept] [laɪk]

They	startled	him	so	that	more	than	once	he	gave	up	the	task	and	wept	like
他们	惊慌	他	所以	那	更多的	比	一次	他	给予	向上	这	任务	和	哭泣	喜欢

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

a	little	child	.
一个	小的	孩子	.

他们吓了他一跳，以至于他不止一次放弃任务，像个孩子一样哭了起来。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][dæn] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['plæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑːks] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wedʒd] [fæst]

At	length	Dan	cut	through	the	planking	of	a	box	which	was	wedged	fast
在	长度	担	切	通过	这	木板	的	一个	盒子	哪个	曾是	楔形	快速地

[bɪ'twiːn] [tuː] ['lɑːrdʒər] [wʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naɪf] [klɪŋkt] [ə'genst] [tɪn] .

between	two	larger	ones	and	his	knife	clinked	against	tin	.
之间	二	更大的	一个	和	他的	刀	叮当	反对	锡	.

最后，丹用刀切开了被紧紧夹在两个大箱子之间的一个箱子的木板，刀刃敲击在铁皮上发出叮当声。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːf][ə; eɪ] ['splɪntəd] [end][ʌv; əv] [bɔːrd] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [raʊnd]

He	managed	to	break	off	a	splintered	end	of	board	and	pulled	out	a	round
他	管理	到	休息	离开	一个	破碎的	结尾	的	木板	和	拉	出去	一个	圆形的

[kæn; kən][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

can	of	some	kind	of	provisions	.
能	的	一些	种类	的	条款	.

他掰断了木板断裂的一端，从中掏出一个圆形的罐子，里面装着某种食品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] ,

This	was	unexpected	good	fortune	,
这	曾是	意外	好的	财富	,

这是意想不到的好运。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kerfəli] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði][lɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌtəd] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

and	he	carefully	cut	into	the	lid	with	a	muttered	prayer	of	thanksgiving	,
和	他	小心	切	进入	这	盖	和	一个	低声说道	祷告	的	感恩	,

他一边低声祈祷感恩，一边小心翼翼地在盖子上划开一道口子。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] ['lɪkwɪd][tuː; tə] [wet] [hɪz; ɪz] [pɑːrtʃt] [tʌŋ] .

hoping	to	find	enough	liquid	to	wet	his	parched	tongue	.
希望	到	寻找	足够的	液体	到	湿的	他的	干渴	舌头	.

希望能找到足够的液体来润润他干渴的舌头。

[ðə; ði][kæn; kən] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [frentʃ] ['piːz] ,

The	can	proved	to	be	full	of	French	peas	,
这	能	已证实	到	是	满的	的	法语	豌豆	,

罐头里装的竟然是法国豌豆。

[pækt] [ɪn] [ɪ'nʌf] ['wɔ:tər][tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [drɪŋk] [ʌv; əv] [ku:l] , [rɪ'freʃɪŋ] [su:p] .

packed	in	enough	water	to	supply	a	long	drink	of	cool	,	refreshing	soup	.
包装	在	足够的	水	到	供应	一个	长的	喝	的	凉爽的	,	令人耳目一新	汤	.

里面装满了水，可以喝上一大碗清凉爽口的汤。

[dæn] [sku:pt] [ʌp][ðə; ði]['taɪni] ['pi:z] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] , ['emptid] [ðə; ði][tɪn] ,

Dan	scooped	up	the	tiny	peas	with	his	fingers	,	emptied	the	tin	,
担	抢先报道	向上	这	微小的	豌豆	和	他的	手指	,	清空	这	锡	,

丹用手指抓起那些小豌豆，把罐头倒空了。

[ænd; ənd] ['i:gərli] [droʊv][hɪz; ɪz] [naɪf] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	eagerly	drove	his	knife	into	another	of	them	.
和	急切地	驾驶	他的	刀	进入	其他	的	他们	.

然后急切地将刀刺入另一个人体内。

[ðə; ði]

The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	96	]
[	页	-	]

[第96页]

['nɜ:rɪʃmənt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

nourishment	made	him	feel	like	a	giant	.
营养	制成	他	感觉	喜欢	一个	巨大的	.

营养补充让他感觉自己像个巨人。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][tæsk][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn] [hoʊp] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['wɪt(ə)l] [ə; eɪ] [weɪ]

He	returned	to	his	task	with	genuine	hope	of	being	able	to	whittle	a	way
他	返回	到	他的	任务	和	真的	希望	的	存在	有能力的	到	惠特尔	一个	方式

[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][træp] .

out	of	his	trap	.
出去	的	他的	陷阱	.

他带着真切的希望回到工作岗位，希望能找到摆脱困境的方法。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['wɪri] ['aʊərz] ['drægd] [baɪ] ,

But	as	the	weary	hours	dragged	by	,
但	作为	这	厌倦	小时	拖拽	经过	,

但随着疲惫的时间一分一秒地过去，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stroʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['fi:b(ə)l] ,

and	the	strokes	of	the	knife	became	more	and	more	feeble	,
和	这	笔画	的	这	刀	成为	更多的	和	更多的	微弱	,

刀刃的动作越来越无力。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'sper] .

the	prisoner	gave	himself	up	to	despair	.
这	囚犯	给予	他自己	向上	到	绝望	.

囚犯彻底绝望了。

[hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] [ebd] [soʊ][fæst] [ðæt] [hi:; hi] [slʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

His	strength	had	ebbed	so	fast	that	he	slumped	down	and	slept	with	his
他的	力量	有	退潮	所以	快速地	那	他	瘫倒	向下	和	睡着了	和	他的

[feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

face	in	his	arms	.
脸	在	他的	武器	.

他体力迅速衰竭，瘫倒在地，脸埋在臂弯里睡着了。

[ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm] .

A	great	noise	awoke	him	.
一个	伟大的	噪音	醒来	他	.

一声巨响把他惊醒了。

[ðə; ði]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪrf(ə)l] ['ʌprɔːr] .

The	cargo	was	shifting	and	tumbling	with	fearful	uproar	.
这	货物	曾是	转变	和	翻滚	和	可怕	骚动	.

货物在惊恐的喧闹声中翻滚移动。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [keɪm] [ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][koʊl] ['slaɪdɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['bʌŋkɝz] .

From	below	came	the	rumble	of	coal	sliding	across	the	bunkers	.
从	以下	来了	这	隆隆	的	煤炭	滑动	穿过	这	掩体	.

下方传来煤炭滑过煤仓的隆隆声。

[ðə; ði] [dek] [roʊld] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [pɪtʃt] [dæn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pen] .

The	deck	rolled	violently	and	pitched	Dan	to	the	other	end	of	his	pen	.
这	甲板	滚动	暴力	和	投球	担	到	这	其他	结尾	的	他的	笔	.

甲板剧烈滚动，把丹甩到了围栏的另一端。

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [mʌst; məst]

He	expected	to	be	crushed	by	the	cargo	,	and	thought	the	ship	must
他	预期的	到	是	碎	经过	这	货物	,	和	想法	这	船	必须

[biː; bi] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] .

be	turning	over	.
是	转弯	超过	.

他以为自己会被货物压垮，还以为船要翻了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] ['grædʒuəli] ['siːst] [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [hiː; hi]

But	the	commotion	gradually	ceased	and	,	to	his	great	astonishment	,	he
但	这	骚动	逐步地	停止	和	,	到	他的	伟大的	惊讶	,	他

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ʌn'hɜːrt] .

was	alive	and	unhurt	.
曾是	活	和	毫发无损	.

但骚动渐渐平息下来，令他大吃一惊的是，他竟然还活着，而且毫发无损。

[ðə; ði] [dek] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [les] [slænt][ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

The	deck	seemed	to	have	much	less	slant	than	before	.
这	甲板	似乎	到	有	很多	较少的	倾斜	比	前	.

甲板的倾斜度似乎比以前小了很多。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .

He	raised	his	arms	and	they	touched	nothing	over	his	head	.
他	提高	他的	武器	和	他们	感动	没有什么	超过	他的	头	.

他举起双臂，却没能碰到头顶的任何东西。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] ['skræmbld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

Unable	to	realize	the	truth	,	he	scrambled	to	his	feet	and	stood	upright	.
无法	到	意识到	这	真相	,	他	打乱	到	他的	脚	和	站立	直立	.

他无法接受真相，挣扎着站起身来，笔直地站着。

[ðə; ði] [greɪt] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [freɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ruːft] [hɪm; ɪm]['oʊvər][hæd; həd][slɪd] [klɪr] ,

The	great	package	of	freight	which	had	roofed	him	over	had	slid	clear	,
这	伟大的	包裹	的	货运	哪个	有	有顶棚	他	超过	有	滑行	清除	,

压在他身上的那堆巨大的货物滑开了。

['kæriɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bɑːksɪz][paɪld] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

carrying	along	the	boxes	piled	above	it	.
携带	沿着	这	盒子	堆积	多于	它	.

把上面堆放的箱子搬了过去。

['fræntɪk] [wɪð; wɪθ] [nu:] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'li:s] , [dæn] ['klæmbəd] ['ʌpwərd] , ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊðz]

Frantic	with	new	hope	of	release	,	Dan	clambered	upward	,	tearing	his	clothes
疯狂的	和	新的	希望	的	发布	,	担	攀爬	向上	,	撕裂	他的	衣服

丹怀着重燃的获救希望，疯狂地向上攀爬，撕破了自己的衣服。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	97	]
[	页	-	]

[第97页]

[tu:; tə] ['tætərz] , ['plʌndʒɪŋ] ['hedlɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ɑ:bstək(ə)l] [tu:; tə] [ə'nʌðər] , ['bru:zɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

to	tatters	,	plunging	headlong	from	one	obstacle	to	another	,	bruising	his	face	,
到	破烂不堪	,	骤降	一头扎	从	一	障碍	到	其他	,	瘀伤	他的	脸	,

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他狼狈不堪，一路横冲直撞，从一个障碍物撞到另一个障碍物，脸和手都伤痕累累。

[ænd; ənd] [ni:z] [ə'genst] [ʃɑ:rp] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔ:rnərz] .

and	knees	against	sharp	edges	and	corners	.
和	膝盖	反对	锋利的	边缘	和	角落	.

膝盖撞到尖锐的边缘和棱角。

['skræmblɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [dɪs'ɔ:rdərd] ['kɑ:rgoʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [hɔ:lt] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [breθ]

Scrambling	over	the	disordered	cargo	until	he	had	to	halt	to	get	his	breath
争抢	超过	这	混乱	货物	直到	他	有	到	停止	到	得到	他的	气息

,

,

,

他艰难地爬过凌乱的货物，直到不得不停下来喘口气。

[dæn] [gɑ:spt] [tu:; tə] [hɪm'self] :

Dan	gasped	to	himself	:
担	倒吸一口气	到	他自己	:

丹倒吸了一口气：

" [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ɑ:n] [dek] [θru:] [ə; eɪ] [freɪt] [kəm'pɑ:rtmənt] .

"	I	can't	get	on	deck	through	a	freight	compartment	.
"	我	不能	得到	在	甲板	通过	一个	货运	隔间	.

“我无法通过货舱上甲板。”

[ðə; ði] ['hætʃɪz] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:sənd] [daʊn] [ə'bʌv] .

The	hatches	will	be	fastened	down	above	.
这	孵化	将要	是	系紧	向下	多于	.

舱口将从上方固定。

[aɪ] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [aɪ] ['blʌndəd] [ɪn] [hɪr] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['broʊkən] ['bʌlkhed] .

I	must	find	out	how	I	blundered	in	here	as	far	as	the	broken	bulkhead	.
我	必须	寻找	出去	如何	我	犯错	在	这里	作为	远的	作为	这	破碎的	舱壁	.

我必须弄清楚我是怎么误打误撞来到这里，撞到破损的舱壁上的。

" [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [hi:; hi] [fetʃt] [ʌp] [ə'genst] ['sɑ:lɪd] [tɪəz] [ʌv; əv] ['kɑ:rgoʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [nɑ:t]

"	A	moment	later	he	fetched	up	against	solid	tiers	of	cargo	which	had	not
"	一个	片刻	之后	他	已获取	向上	反对	坚硬的	层级	的	货物	哪个	有	不是

[bɪn] [dɪs'lɔdʒd] [ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['hedɪd] [rɔ:ŋ] .

been	dislodged	and	knew	he	must	be	headed	wrong	.
到过	脱落	和	知道	他	必须	是	标题	错误的	.

“片刻之后，他撞上了厚厚的货物堆，这些货物还没有被挪动，他知道自己肯定走错了方向。”

[ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [klu:] , [haʊ'evər] ,

This	gave	him	a	clue	,	however	,
这	给予	他	一个	线索	,	然而	,

但这给了他一条线索。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fæst] - ['feɪlɪŋ] [streŋθ] [hiː; hi] ['stʌmbld] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæd; həd]

and	with	fast	-	failing	strength	he	stumbled	back	over	the	way	he	had
和	和	快速地	-	失败	力量	他	踉跄	后退	超过	这	方式	他	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他体力迅速衰竭，踉跄着沿着来时的路走了回去。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] ['fɪltər] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['skaɪlaɪt] [fɑːr] [ə'bʌv] .

At	last	he	saw	a	streak	of	daylight	filter	down	from	a	skylight	far	above	.
在	最后的	他	锯	一个	条纹	的	日光	筛选	向下	从	一个	天窗	远的	多于	.

最后，他看到一道日光从高处的天窗射下来。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] .

Yes	,	there	was	a	road	to	the	upper	deck	.
是的	,	那里	曾是	一个	路	到	这	上	甲板	.

是的，有一条路通往上层甲板。

[dæn] [glimpst] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] .

Dan	glimpsed	the	shadowy	outline	of	a	ladder	.
担	瞥见	这	阴暗的	大纲	的	一个	梯子	.

丹瞥见了梯子的模糊轮廓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['mʌstər] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ə'tempt] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dɪzi]

It	was	all	he	could	do	to	muster	courage	to	attempt	the	long	and	dizzy
它	曾是	全部	他	可以	做	到	鼓起	勇气	到	试图	这	长的	和	晕眩的

[klaɪm] .

climb	.
爬	.

他竭尽全力才鼓起勇气尝试攀登这段漫长而令人眩晕的山路。

[bʌt; bət][hiː; hi][set][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [klʌŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['bɑːrnəkl] [tuː; tə][wʌn] [raʊnd] ['æftər] [ə'nʌðər]

But	he	set	his	teeth	and	clung	like	a	barnacle	to	one	round	after	another
但	他	放	他的	牙齿	和	紧紧抓住	喜欢	一个	藤壶	到	一	圆形的	后	其他

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dek] - [haʊs] ,

until	he	fell	against	the	iron	door	of	a	deck	-	house	,
直到	他	跌倒	反对	这	铁	门	的	一个	甲板	-	房子	,

但他咬紧牙关，像藤壶一样紧紧抓住一轮又一轮的子弹，直到他撞到甲板室的铁门上。

['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæsnɪŋ] , [ænd; ənd] ['tɔtəd] [aʊt]['ɪntuː] ['deɪlaɪt] .

fumbled	with	the	fastening	,	and	tottered	out	into	daylight	.
笨手笨脚	和	这	紧固	,	和	摇摇晃晃	出去	进入	日光	.

笨手笨脚地扣好扣子，踉跄跄地走到了阳光下。

[hæf] - ['blaɪndɪd][ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [laɪk][æn; ən] [aʊl] , [dæn]

Half	-	blinded	and	blinking	like	an	owl	,	Dan
一半	-	失明	和	眨眼	喜欢	一个	猫头鹰	,	担

丹，半瞎着眼，像猫头鹰一样眨着眼睛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	98	]
[	页	-	]

[第98页]

['freɪʒɚ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kʊd; kəd] [ber] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ]

Frazier	covered	his	face	with	his	hands	until	his	eyes	could	bear	the	dazzling
弗雷泽	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	直到	他的	眼睛	可以	熊	这	耀眼的

[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [siː] [ænd; ənd][skaɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ] ['glɔːriəs] ['sʌnʃaɪn] .

reflection	of	sea	and	sky	which	were	flooded	with	glorious	sunshine	.
反射	的	海	和	天空	哪个	是	被淹	和	辉煌	阳光	.

弗雷泽用双手捂住脸，直到他的眼睛能够承受阳光普照下，大海和天空耀眼的倒影。

[ðə; ði] [wɪnd] [sæŋ] [θruː] [ðə; ði] [ʃraʊdz] [ænd; ənd] ['fʌn(ə)l] - [steɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['oʊʃ(ə)n]

The	wind	sang	through	the	shrouds	and	funnel	-	stays	and	the	blue	ocean
这	风	唱	通过	这	裹尸布	和	漏斗	-	停留	和	这	蓝色的	海洋

[ʌp'hiːvd] [ɪn] ['swoʊlən] ['biləuz] ,

upheaved	in	swollen	billows	,
剧变	在	肿	波澜	,

风吹过帆索和烟囱支索，蔚蓝的大海翻腾起汹涌的波涛。

[bʌt; bət][ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd] [pæst] .

but	the	gale	had	passed	.
但	这	大风	有	通过了	.

但风暴已经过去了。

['dænz] [bɪ'wɪldərd] [geɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['empti] [tʃɑːks] , [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [fɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði]

Dan's	bewildered	gaze	fell	upon	the	empty	chocks	,	the	dangling	falls	and	the
丹的	困惑	目光	跌倒	之上	这	空的	楔块	,	这	悬挂	瀑布	和	这

['deɪvɪt; 'dævɪt] [swʌŋ] ['aʊtbɔːrd] ,

davits	swung	outboard	,
吊艇架	摇摆	舷外机	,

丹茫然的目光落在了空荡荡的船舷挡块、摇摇欲坠的吊索和向外摆动的吊艇架上。

[wer] [ðə; ði] - [laɪf] - ['boʊts][hæd; həd] [bɪn] .

where	the	steamer's	life	-	boats	had	been	.
在哪里	这	-	生活	-	船	有	到过	.

轮船救生艇曾经停泊的地方。

[ðiːz] [saɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] .

These	signs	were	enough	to	tell	him	that	the	ship	had	been	abandoned	.
这些	标志	是	足够的	到	告诉	他	那	这	船	有	到过	弃	.

这些迹象足以让他判断这艘船已被弃置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

He	was	left	alone	in	her	,	and	he	went	forward	with	a	feeling	of
他	曾是	左边	独自的	在	她	,	和	他	去	向前	和	一个	感觉	的

[ʌn'kæni] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

uncanny	isolation	.
不可思议	隔离	.

他独自一人留在她身边，带着一种莫名的孤独感继续前行。

['wɔːtər] [tuː; tə] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

Water	to	drink	was	what	he	wanted	more	than	anything	else	,
水	到	喝	曾是	什么	他	通缉	更多的	比	任何事物	别的	,

他最渴望的就是水。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][tæŋk][ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrt] -

and	before	making	a	survey	of	the	ship	he	sought	the	tank	in	the	chart	-
和	前	制作	一个	民意调查	的	这	船	他	寻求	这	坦克	在	这	图表	-

[ruːm] [ænd; ənd] ['ferli] ['gʌzəld] [hɪz; ɪz] [fɪl] .

room	and	fairly	guzzled	his	fill	.
房间	和	相当	狼吞虎咽	他的	充满	.

在对船只进行勘测之前，他来到海图室，找到水箱，痛快地喝了个痛快。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði]['kæbɪn] ['pæntri] [ænd; ənd] ['kærid] [ɑːn] [dek]

Then	he	made	a	ferocious	onslaught	on	the	cabin	pantry	and	carried	on	deck
然后	他	制成	一个	凶猛	猛攻	在	这	舱	食品储藏室	和	携带	在	甲板

[ə; eɪ] ['ket(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv][koʊld] [bɔɪld] [pə'tetoz] ,

a	kettle	full	of	cold	boiled	potatoes	,
一个	壶	满的	的	寒冷的	煮沸	土豆	,

然后他猛攻船舱的食品储藏室，并把一壶冷煮土豆端到甲板上。

[biːf] [ænd; ənd][hɑːrd] [bred] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætərd] [brɪdʒ] .

beef	and	hard	bread	,	and	climbed	to	the	battered	bridge	.
牛肉	和	难的	面包	,	和	攀登	到	这	伤痕累累	桥	.

吃了牛肉和硬面包，爬上了那座破旧的桥。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['lɔːftɪ] [pɜːrtʃ] ,

Looking	down	at	the	steamer	from	this	lofty	perch	,
寻找	向下	在	这	汽船	从	这	高远	栖息	,

从这个高处俯瞰这艘轮船，

[dæn] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði]['vaɪələnt][roʊl][ænd; ənd] [lʌndʒ] [ðæt] [set][hɪm; ɪm] [friː]

Dan	understood	what	had	caused	the	violent	roll	and	lunge	that	set	him	free
担	理解	什么	有	导致	这	暴力	卷	和	弓步	那	放	他	自由的

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [bɪ'loʊ] [deks] .

from	his	prison	below	decks	.
从	他的	监狱	以下	甲板	.

丹明白了是什么导致了那次剧烈的翻滚和猛扑，让他从甲板下的牢笼中挣脱出来。

[ðə; ði][stɔːrm][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] , [hed] - [ɑːn] , [fɑːr][ʌp][ðə; ði]['aʊtər] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

The	storm	had	driven	her	,	head	-	on	,	far	up	the	outer	slope	of	the	Reef	,
这	风暴	有	驱动	她	,	头	-	在	,	远的	向上	这	外	坡	的	这	礁	,

暴风雨将她迎头推到了大堡礁外坡的很远地方。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪn][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə] [breɪk] [ɪn] ['piːsɪz] ,

where	she	had	lain	as	if	about	to	break	in	pieces	,
在哪里	她	有	莱恩	作为	如果	关于	到	休息	在	件	,

她躺在那里，仿佛即将破碎成碎片。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['siːz] ['wɑːʃɪŋ] [kliːn] ['oʊvər][hɜːr; hər] .

with	the	seas	washing	clean	over	her	.
和	这	海域	洗涤	干净的	超过	她	.

海水干净地冲刷着她。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [kəm'pɑːtmənts] [hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [hɜːr; hər][stɜːrn]

But	while	her	forward	compartments	had	filled	with	water	,	her	stern
但	尽管	她	向前	隔间	有	已填	和	水	,	她	船尾

[wʌz; wəz] [stɪl] ['bɔɪənt] .

was	still	buoyant	.
曾是	仍然	浮力	.

虽然她的前舱已经灌满了水，但她的船尾仍然保持浮力。

[wen] [ðə; ði] [geɪl] [hæd; həd][səb'saidid][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]

When	the	gale	had	subsided	the	ship	was	hanging	over	the	deep	water	on	the
什么时候	这	大风	有	平静下来	这	船	曾是	绞刑	超过	这	深的	水	在	这

['ɪnər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] ,

inner	side	of	the	Reef	,
内	边	的	这	礁	,

风暴平息后，船悬在礁石内侧的深水上方。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [haɪ] [taɪd][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][stɜːrn][soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][slɪd][baʊ; boʊ] - [fɜːrst] ,

and	the	next	high	tide	had	lifted	her	stern	so	that	she	slid	bow	-	first	,
和	这	下一个	高的	潮	有	抬起	她	船尾	所以	那	她	滑行	弓	-	第一的	,

下一次涨潮时，船尾被抬起，船头朝下滑了下去。

[fɔːr; fər] [hæf] [hɜːr; hər] [leŋkθ; leŋθ] , [daʊn] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃelf] [wɪtʃ] [hæd; həd] [held]

for	half	her	length	,	down	the	opposite	side	of	the	shelf	which	had	held
为了	一半	她	长度	,	向下	这	对面的	边	的	这	架子	哪个	有	握住

[hɜːr; hər] [kiːl] [fæst] .

her	keel	fast	.
她	龙骨	快速地	.

船身一半的长度，沿着船底另一侧的岩架向下延伸，而这块岩架曾牢牢地固定住她的龙骨。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [tuː; tə] [dæn] , [bʌt; bət] [hɪr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] ['sɑːlɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

It	looked	like	a	miracle	to	Dan	,	but	here	was	the	ship	still	solid	under	his
它	看起来	喜欢	一个	奇迹	到	担	,	但	这里	曾是	这	船	仍然	坚硬的	在下面	他的

[fiːt] .

feet	.
脚	.

在丹看来，这简直是个奇迹，但船身依然稳稳地立在他脚下。

[geɪzɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Gazing	down	from	one	end	of	the	bridge	,
凝视	向下	从	一	结尾	的	这	桥	,

从桥的一端向下望去，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ɪnər] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [fɑːr] [daʊn] [θruː]

he	could	see	the	inner	edge	of	the	Reef	shimmering	far	down	through
他	可以	看	这	内	边缘	的	这	礁	闪闪发光	远的	向下	通过

[ðə; ði] [klɪr] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] ,

the	clear	water	and	the	hull	of	the	Kenilworth	,
这	清除	水	和	这	船体	的	这	肯尼尔沃思	,

他能透过清澈的海水和肯尼尔沃思号的船体，看到远处礁石的内缘闪闪发光。

['hæŋɪŋ] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['æftər] [pɑːrt] .

hanging	only	by	the	after	part	.
绞刑	仅有的	经过	这	后	部分	.

只靠后半部分悬挂着。

" [wer] , [oʊ] [wer] , [ɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] ?

"	Where	,	oh	where	,	is	Uncle	Jim	?
"	在哪里	,	哦	在哪里	,	是	叔叔	吉姆	?

“吉姆叔叔在哪里？哦，吉姆叔叔在哪里？”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

" [hiː; hi] [maɪt] [pætʃ] [ʌp] [hɜːr; hər] ['bʌlkhed] , [lɪft] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rekɪŋ] [pʌmps]

"	He	might	patch	up	her	bulkheads	,	lift	the	water	out	with	his	wrecking	pumps
"	他	可能	修补	向上	她	舱壁	,	举起	这	水	出去	和	他的	破坏	水泵

,

,

,

“他可能会修补她的舱壁，用他的抽水泵把水抽出来，

[ænd; ənd] [pʊl] [hɜːr; hər] [ɔːf] [jet] .

and	pull	her	off	yet	.
和	拉	她	离开	然而	.

赶紧把她拉下来。

[ænd; ənd] [aɪl] [bet] ['hiːd] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'floʊt] ['sʌmhaʊ] .

And	I'll	bet	he'd	keep	her	afloat	somehow	.
和	患病的	赌注	他会	保持	她	漂浮	不知何故	.

我敢打赌，他肯定会想办法让她渡过难关。

" [ðen] [ə; eɪ] [stuːˈpendəs] [θɔːt] [flæʃt] [ˈɪntuː] [ˈdænz] [maɪnd] .
" Then a stupendous thought flashed into Dan's mind .
" 然后 一个 惊人的 想法 闪光灯 进入 丹的 头脑 .

“这时，丹的脑海中闪过一个惊人的想法。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdæzlɪŋ] , [ˈgɔːrdʒəs] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈdɪzi] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] .
It was such a dazzling , gorgeous idea that it made him dizzy with delight .
它 曾是 这样的 一个 耀眼的 , 华丽的 主意 那 它 制成 他 晕眩的 和 喜 .

这是一个如此精彩绝伦的想法，让他欣喜若狂。

[jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [truː] .
Yes , it was all true .
是的 , 它 曾是 全部 真的 .

是的，这一切都是真的。

[ðə; ði] [ˈkɛnəlˌwɝːθ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [kruː] [æz; əz] [ə; eɪ] [rek]
The Kenilworth had been abandoned by her captain and crew as a wreck
这 肯尼尔沃思 有 到过 弃 经过 她 队长 和 全体人员 作为 一个 破坏
.
:
.

肯尼尔沃思号已被船长和船员遗弃，成为一艘沉船。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 100]
[页 -]

[第100页]

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈderəlɪkt] [æt; ət] [siː] .
She was like a derelict at sea .
她 曾是 喜欢 一个 废弃的 在 海 .

她就像一个漂泊在海上的流浪汉。

[huːˈevər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ænd; ənd] [bɔːrd] [hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kleɪm] [ˈhevi]
Whoever should find and board her would have the right to claim heavy
谁 应该 寻找 和 木板 她 会 有 这 正确的 到 宣称 重的
[ˈsælvɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkɑːrgoʊ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪvd] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˈɪntuː]
salvage on the vessel and her cargo if they were saved and brought into
打捞 在 这 血管 和 她 货物 如果 他们 是 已保存 和 带来 进入
[pɔːrt] .
port .
港口 .

任何发现并登上该船的人，如果该船及其货物被救起并运回港口，都有权要求获得巨额打捞赔偿。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌʌnˈrɪtn] [lɔː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [riːf] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] [tuː; tə] [set] [fʊt] [ɑːn] [æn; ən]
It was the unwritten law of the Reef that the first man to set foot on an
它 曾是 这 不成文 法律 的 这 礁 那 这 第一的 男人 到 放 脚 在 一个
[əˈbændənd] [rek] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈrekɪŋ] [ˈmæstər] ,
abandoned wreck was the wrecking master ,
弃 破坏 曾是 这 破坏 掌握 ,

在大堡礁，有一条不成文的规定：第一个踏上废弃沉船的人必须是打捞船长。

[tuː; tə] [biː; bi] [əuˈbeid] [æz; əz] [sʌtʃ] , [wɪð; wɪθ] [fɜːrst] [kleɪm] [ɑːn] [ˈsælvɪdʒ] .
to be obeyed as such , with first claim on salvage .
到 是 服从 作为 这样的 , 和 第一的 宣称 在 打捞 .

必须按此执行，并享有优先打捞权。

[dæn] [traɪd] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] ,
Dan tried to arrange his thoughts in some kind of order ,
担 尝试 到 安排 他的 想法 在 一些 种类 的 命令 ,

丹试图整理一下自己的思绪，使其井然有序。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] :

and	at	length	he	said	to	himself	with	an	air	of	decision	:
和	在	长度	他	说	到	他自己	和	一个	空气	的	决定	:

最后，他神情坚定地对自己说：

" [ðə; ði] ['rekɪŋ] ['mæstər][ɑ:n] [ðɪs] [dʒɑ:b][ɪz]['dænjəl][pi:] . ['freɪʒɚ] .

"	The	wrecking	master	on	this	job	is	Daniel	P	.	Frazier	.
"	这	破坏	掌握	在	这	工作	是	丹尼尔	P	.	弗雷泽	.

“这项工程的拆迁负责人是丹尼尔·P·弗雷泽。”

[aɪ] [ɜ:rnd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [raɪt] ,

I	earned	it	all	right	,
我	获得	它	全部	正确的	,

这一切都是我应得的。

[ænd; ənd] [ki:] [west] [wɪl] [bæk] [ˌem 'i:][ʌp] ['weðər] ['dʒeri]['prɪŋgəl] [laɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] .

and	Key	West	will	back	me	up	whether	Jerry	Pringle	likes	it	or	not	.
和	钥匙	西方	将要	后退	我	向上	无论	杰瑞	品客薯片	点赞	它	或者	不是	.

不管杰瑞·普林格尔喜不喜欢，基韦斯特都会支持我。

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] [daʊn] [tɪl] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [kʌmz] [bæk] .

And	I'm	going	to	hold	her	down	till	Uncle	Jim	comes	back	.
和	我是	去	到	抓住	她	向下	直到	叔叔	吉姆	来	后退	.

我要按住她，直到吉姆叔叔回来。

[ðer; ðər] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['eni] [mɔ:r] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

There	can't	be	any	more	question	about	who	has	the	wrecking	of	her	.
那里	不能	是	任何	更多的	问题	关于	WHO	有	这	破坏	的	她	.

关于是谁毁了她，已经没有任何疑问了。

['dʒen(ə)rəl]['kɑ:rgoʊ] , [tu:] ! — [aɪl] [bet] [its] [wɜ:rθ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] !

General	cargo	,	too	!	—	I'll	bet	it's	worth	several	hundred	thousand	dollars	!
一般的	货物	,	也	!	—	患病的	赌注	它是	值得	一些	百	千	美元	!

还有普通货物！——我敢打赌价值几十万美元！

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:r] ['θaʊz(ə)nd] [tʌn] [sti:l] ['sti:mər] .

—	and	a	four	thousand	ton	steel	steamer	.
—	和	一个	四	千	吨	钢	汽船	.

——还有一艘四千吨级的钢铁蒸汽船。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɜ:r; hər] ,

If	we	can	save	her	,
如果	我们	能	节省	她	,

如果我们能救她，

[ðə; ði] ['oʊnərz] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['fɪfti] [ɔ:r][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kli:n]

the	owners	will	have	to	give	up	fifty	or	a	hundred	thousand	dollars	in	clean
这	所有者	将要	有	到	给	向上	五十	或者	一个	百	千	美元	在	干净的

['sælvɪdʒ] ['mʌni] .

salvage	money	.
打捞	钱	.

船主将不得不放弃五万到十万美元的清洁残值。

" [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] [su:n] [teimd] ['dænz] [haɪ] ['spɪrɪts] .

"	The	weight	of	his	responsibility	soon	tamed	Dan's	high	spirits	.
"	这	重量	的	他的	责任	很快	驯服	丹的	高的	烈酒	.

“责任的重担很快就压垮了丹高昂的情绪。”

[hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] [ɪf] [ə; eɪ] [kru:] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l] ['rekəz] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən]

He	could	make	no	resistance	if	a	crew	of	hostile	wreckers	should	happen
他	可以	制作	不	反抗	如果	一个	全体人员	的	敌对的	拆船工	应该	发生

如果一群敌对的沉船船员闯入，他根本无力抵抗。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 101]
[页 -]

[第101页]

[əˈlɔːŋ] [tuː; tə] [dɪˈspjuːt] [hɪz; ɪz] [ˈtaɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm] [ˈwɛðɝli] .
along to dispute his title in the absence of Captain Jim Wetherly .
沿着 到 争议 他的 标题 在 这 缺席 的 队长 吉姆 韦瑟利 .

吉姆·韦瑟利上尉缺席，他将挑战自己的冠军头衔。

[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [ˈaʊərz] [haɪ] .
The morning sun was no more than three hours high .
这 早晨 太阳 曾是 不 更多的 比 三 小时 高的 .

早晨的太阳最高高度不超过三个小时。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [θruː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [deɪ] ,
He must watch and wait through a long , long day ,
他 必须 手表 和 等待 通过 一个 长的 , 长的 天 ,

他必须守候一整天。

[ˈeni] [ˈaʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ðə; ði] [seɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv] [ˈrekɪŋ] [ˈskuːnər]
any hour of which might bring in sight the sails of a fleet of wrecking schooners
任何 小时 的 哪个 可能 带来 在 视线 这 帆 的 一个 舰队 的 破坏 双桅帆船
.
:
.

任何时候都可能看到一支劫掠船只的船帆。

[dæn] [ˈrekənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [pend] [bɪˈloʊ] [fɔːr; fər] [əˈbaʊt] [ˈθɜːrti] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [ðæt]
Dan reckoned that he had been penned below for about thirty hours and that
担 估计 那 他 有 到过 撰写 以下 为了 关于 三十 小时 和 那
[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] [ˈæftər] [ðə; ði] [rek] .
this was the morning of the second day after the wreck .
这 曾是 这 早晨 的 这 第二 天 后 这 破坏 .

丹估计他已经被困在下面大约三十个小时了，而今天是沉船事故发生后的第二天早上。

[ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
Captain Jim must have a tug on the way by this time .
队长 吉姆 必须 有 一个 拖船 在 这 方式 经过 这 时间 .

吉姆船长这时肯定已经派拖船过来了。

[bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] ,
But , on the other hand ,
但 , 在 这 其他 手 ,

但另一方面，

[ɪf] [ˈkæptɪn] [bruːs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈkærid] [tuː; tə] [kiː] [west]
if Captain Bruce and his men had been picked up and carried to Key West
如果 队长 布鲁斯 和 他的 男人 有 到过 挑选 向上 和 携带 到 钥匙 西方
,
,
,

如果布鲁斯船长和他的手下被救起并带到基韦斯特，

[ðer; ðər] [ˈtaɪdɪŋz] [wʊd] [send] [ˈdʒeri] [ˈprɪŋgəl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hɔːrd] [ʌv; əv] [ˈrekəz] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsiːwərd]
their tidings would send Jerry Pringle and his horde of wreckers flying seaward
他们的 消息 会 发送 杰瑞 品客薯片 和 他的 部落 的 拆船工 飞行 向海
[baɪ] [stiːm] [ænd; ənd] [seɪl] .
by steam and sail .
经过 蒸汽 和 帆 .

他们的消息会让杰里·普林格尔和他的沉船劫掠者大军乘着蒸汽船和帆船飞向大海。

['evri] [bɔɪ] [huː] [pleɪz] [fʊt] - [bɔːl] [hæz; həz] [driːmd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [laɪn] , ['blɑːkɪŋ]

Every	boy	who	plays	foot	-	ball	has	dreamed	of	breaking	through	the	line	,	blocking
每一个	男生	WHO	演出	脚	-	球	有	梦见	的	打破	通过	这	线	,	阻塞

[ə; eɪ] [kɪk] ,

a	kick	,
一个	踢	,

每个踢足球的男孩都梦想过突破防线，封堵对方的射门。

['skuːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [bɔːl] ,

scooping	up	the	ball	,
舀取	向上	这	球	,

捡起球，

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fiːld] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [tuː; tə] [skɔːr] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] ['tʌtʃdaʊn]

and	running	down	the	field	like	a	whirlwind	to	score	the	winning	touchdown
和	跑步	向下	这	场地	喜欢	一个	旋风	到	分数	这	获胜	接地

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'levə(ə)n] ['veɪnli] ['paʊndɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪk] .

with	the	other	eleven	vainly	pounding	along	in	his	wake	.
和	这	其他	十一	徒劳地	猛击	沿着	在	他的	唤醒	.

他像旋风一样冲下球场，达阵得分，赢得了比赛，而其他十一名队员只能徒劳地跟在他身后奋力追赶。

[soʊ] [moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [baɪ] ['stɑːpɪŋ] [ə; eɪ] ['rʌnəweɪ]

So	most	of	us	have	dreamed	of	playing	the	hero	by	stopping	a	runaway
所以	最多	的	我们	有	梦见	的	玩耍	这	英雄	经过	停止	一个	逃跑

[hɔːrs] ,

horse	,
马	,

所以，我们大多数人都梦想过扮演英雄，拦下一匹脱缰的马。

['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːrl] [ðæt] ['evər] [wʌz; wəz] ,

saving	the	life	of	the	prettiest	girl	that	ever	was	,
保存	这	生活	的	这	最漂亮的	女孩	那	曾经	曾是	,

拯救了有史以来最漂亮女孩的生命，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['splendɪdli] [ri'wɔːdid] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˌmɪljə'ner] ['fɑːðər] .

and	being	splendidly	rewarded	by	her	millionaire	father	.
和	存在	精彩地	奖励	经过	她	百万富翁	父亲	.

并得到了她百万富翁父亲的丰厚奖励。

[dæn] ['freɪʒərz] [pet] [driːm] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːlt] - ['wɔːtər] ['bækgraʊnd] .

Dan	Frazier's	pet	dream	had	a	salt	-	water	background	.
担	弗雷泽的	宠物	梦	有	一个	盐	-	水	背景	.

丹·弗雷泽的宠物梦境与海水有关。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

It	was	of	being	the
它	曾是	的	存在	这

那是成为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[fɜːrst] [tuː; tə] [faɪnd] [æn; ən] [ə'bændənd] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['kɑːrgoʊ] , [traɪ'ʌmfəntli] ['brɪŋɪŋ]

first	to	find	an	abandoned	ship	with	a	rich	cargo	,	triumphantly	bringing
第一的	到	寻找	一个	弃	船	和	一个	富有的	货物	,	凯旋而归	带来

[hɜːr; hər] ['ɪntuː] [pɔːrt] ,

her	into	port	,
她	进入	港口	,

首先找到一艘载有丰富货物的废弃船只，并将其成功拖入港口。

[ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['sælvɪdʒ] .

and	winning	a	fortune	in	salvage	.
和	获胜	一个	财富	在	打捞	.

并在打捞残骸中大赚一笔。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [loʊn] ['hɪroʊ] [hæd; həd] [æn; ən] ['elɪfənt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

At	last	he	had	found	his	ship	,	but	the	lone	hero	had	an	elephant	on	his	hands	.
在	最后的	他	有	成立	他的	船	,	但	这	孤独	英雄	有	一个	大象	在	他的	双手	.

他终于找到了自己的船，但这位孤胆英雄却面临着一个棘手的难题。

[dæn] [wʌz; wəz] [tuː] ['wɪri] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [tuː; tə] [roʊm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['stiːmər] .

Dan	was	too	weary	in	body	and	mind	to	roam	about	the	steamer	.
担	曾是	也	厌倦	在	身体	和	头脑	到	漫游	关于	这	汽船	.

丹身心俱疲，无力在轮船上四处走动。

[hiː; hi] [rɪgd] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['ɔːnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] , ['drægd] [ə; eɪ] ['mætrəs] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

He	rigged	a	bit	of	awning	on	the	bridge	,	dragged	a	mattress	up	from	below	,
他	作弊	一个	少量	的	棚	在	这	桥	,	拖拽	一个	床垫	向上	从	以下	,

他在桥上搭了个简易遮阳篷，从下面拖了个床垫上来。

[ænd; ənd] [leɪ] [geɪzɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rents] [ɪn] [ðə; ði] ['kænvəs] ['weðər] [skriːn] [ʌn'tɪl] [nuːn] .

and	lay	gazing	through	the	rents	in	the	canvas	weather	screen	until	noon	.
和	躺	凝视	通过	这	租金	在	这	帆布	天气	屏幕	直到	中午	.

然后躺在那里，透过帆布遮雨帘的缝隙凝视着前方，直到中午。

[ə; eɪ] [meɪl] ['stiːmər] ['nɔːrθwərd] - [baʊnd] [pæst] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [riːf] ,

A	mail	steamer	northward	-	bound	passed	close	to	the	Reef	,
一个	邮件	汽船	向北	-	边界	通过了	关闭	到	这	礁	,

一艘北行的邮件轮船从礁石附近经过，

[sləud] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðə; ði] [kruː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [rek] , [ænd; ənd] ['plaʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] .

slowed	down	to	make	sure	the	crew	had	left	the	wreck	,	and	ploughed	on	her	way	.
减速	向下	到	制作	当然	这	全体人员	有	左边	这	破坏	,	和	耕作	在	她	方式	.

她放慢速度，确认船员已经离开残骸后，继续前行。

[dæn] [gruː] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['saʊθwərd] [fɔːr; fər] ['skuːnər] ['biːtɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [kiː] [west] [ænd; ənd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [hed] [wɪnd] [ænd; ənd] ['hevi] [siː] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['hɑːrbər] .

Dan	grew	tired	of	looking	to	the	southward	for	schooners	beating	up	from	Key	West	and	concluded	that	the	head	wind	and	heavy	sea	were	holding	them	in	harbor	.
担	生长	疲劳的	的	寻找	到	这	向南	为了	双桅帆船	殴打	向上	从	钥匙	西方	和	结束	那	这	头	风	和	重的	海	是	保持	他们	在	港口	.

丹厌倦了向南眺望，看有帆船从基韦斯特方向驶来，他得出结论，逆风和巨浪将它们困在了港口里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [blæk] [smʌdʒ] [ʌv; əv] [smoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ'æmi] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊ] - [boʊt] .

There	was	no	black	smudge	of	smoke	to	the	northward	to	show	that	Captain	Jim	was	coming	out	from	Miami	in	a	tow	-	boat	.
那里	曾是	不	黑色的	弄脏	的	抽烟	到	这	向北	到	展示	那	队长	吉姆	曾是	未来	出去	从	迈阿密	在	一个	拖	-	船	.

北方没有一丝黑色的烟雾，表明吉姆船长没有乘坐拖船从迈阿密驶来。

['oʊvər][tuː; tə] ['siːwərd] , [haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [iːst] - [nɔːrθ] - [iːst] , [θriː] [seɪlz] [glɪntɪd] [laɪk] [fleks]

Over	to	seaward	,	however	,	in	the	east	-	north	-	east	,	three	sails	glinted	like	flecks
超过	到	向海	,	然而	,	在	这	东方	-	北	-	东方	,	三	帆	闪闪发光	喜欢	斑点

[ʌv; əv] [klaʊd] .

of	cloud	.
的	云	.

然而，在东北偏东的海面上，三面帆像云朵一样闪闪发光。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][dæn] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm]['aɪdlɪ] ,

They	were	close	together	,	and	Dan	gazed	at	them	idly	,
他们	是	关闭	一起	,	和	担	凝视	在	他们	闲散地	,

他们靠得很近，丹漫不经心地看着他们。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['koʊstˌwaɪz] ['mɜːrtʃənt] ['ves(ə)lz] ['hɔːlɪŋ] ['saʊθwərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['paɪpɪŋ]

thinking	they	might	be	coastwise	merchant	vessels	hauling	southward	before	the	piping
思维	他们	可能	是	沿海岸线	商人	船只	运输	向南	前	这	管道

[wɪnd] .

wind	.
风	.

以为它们是沿岸商船，正赶着顺风向南航行。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] ['lɪftɪd]

But	as	they	lifted
但	作为	他们	抬起

但当他们抬起头时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	103	]
[	页	-	]

[第103页]

['haɪər] ,

higher	,
更高	,

更高，

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [riːf] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

he	noticed	that	they	were	shaping	a	straight	course	for	the	Reef	instead	of
他	注意到	那	他们	是	成型	一个	直的	课程	为了	这	礁	反而	的

['swɪŋɪŋ] [ɔːf] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [træk] [θruː] [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [streɪts] .

swinging	off	to	follow	the	track	through	the	Florida	Straits	.
摇摆	离开	到	跟随	这	追踪	通过	这	佛罗里达	海峡	.

他注意到他们正朝着大堡礁直线航行，而不是转向沿着佛罗里达海峡的航线航行。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['skuːnər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['rekləs] [spred]

They	were	schooners	coming	with	great	speed	and	showing	a	reckless	spread
他们	是	双桅帆船	未来	和	伟大的	速度	和	显示	一个	鲁莽	传播

[ʌv; əv]['kænvəs] .

of	canvas	.
的	帆布	.

它们是疾驰而来的纵帆船，船帆肆意展开。

[suːn] [ðə; ði] [loʊ] [hʌlz] [gliːmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [seɪl] [ænd; ənd][dæn] [dʒʌmpt]

Soon	the	low	hulls	gleamed	beneath	the	towering	piles	of	sail	and	Dan	jumped
很快	这	低的	船体	闪闪发光	下面	这	参天	堆	的	帆	和	担	跳了起来

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi] [skænd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siː] ['pɪktʃər] [ðeɪ] [meɪd] .

to	his	feet	as	he	scanned	the	beautiful	sea	picture	they	made	.
到	他的	脚	作为	他	扫描	这	美丽的	海	图片	他们	制成	.

很快，低矮的船体在巨大的帆堆下闪闪发光，丹跳了起来，环顾着它们构成的美丽海景。

" [bə'hɑːməz] ['skuːnər] ; [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [kʌt] !

"	Bahama	schooners	;	I	know	their	cut	!
"	巴哈马	双桅帆船	;	我	知道	他们的	切	!

“巴哈马帆船；我知道他们的待遇！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [ðeɪv] [smeld] [ə; eɪ] [rek] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] .

"	They've	smelled	a	wreck	on	the	Reef	as	sure	as	guns	.
"	他们有	闻起来	一个	破坏	在	这	礁	作为	当然	作为	枪支	.

“他们已经闻到了大堡礁上沉船的气味，就像枪一样确定。”

[ðə; ði] [nuːz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [riːtʃt] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [baɪ] ['keɪb(ə)l] ['jestərdeɪ] .

The	news	must	have	reached	Nassau	by	cable	yesterday	.
这	消息	必须	有	达到	拿骚	经过	电缆	昨天	.

消息应该是昨天通过电报传到拿骚的。

[ænd; ənd] [ðoʊz] ['paiərits] [hæv; həv] [gɑːt] [ə; eɪ] [klɪr] [fiːld] [fɔːr; fər] [wʌns] .

And	those	pirates	have	got	a	clear	field	for	once	.
和	那些	海盗	有	得到	一个	清除	场地	为了	一次	.

那些海盗们终于可以畅通无阻了。

[wʌt] [kæn; kən] [aɪ] [duː] ?

What	can	I	do	?
什么	能	我	做	?

我能做些什么?

[ðeɪ] [wəʊnt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [maɪ] ['stɔːri] , [nɑːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

They	won't	listen	to	my	story	,	not	for	a	minute	.
他们	惯于	听	到	我的	故事	,	不是	为了	一个	分钟	.

他们根本不愿听我讲故事，一分钟也不肯。

[ðeɪl] [swɔːrm] [ə'bɔːrd] [laɪk] [ræts] [ænd; ənd] [biː; bi] ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] .

They'll	swarm	aboard	like	rats	and	be	ripping	the	cargo	out	of	this	vessel	in	a	jiffy	.
他们会	蜂群	船上	喜欢	老鼠	和	是	撕裂	这	货物	出去	的	这	血管	在	一个	瞬间	.

他们会像老鼠一样蜂拥而至，迅速将船上的货物卸下来。

" [ðə; ði] ['juːθfl] ['rekɪŋ] ['mæstər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪts] - [end] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θrɑːb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [splɪt] ,

"	The	youthful	wrecking	master	was	at	his	wits	'	end	and	his	head	began	to	throb	as	if	it	would	split	,
"	这	青春	破坏	掌握	曾是	在	他的	智慧	-	结尾	和	他的	头	开始	到	搏动	作为	如果	它	会	分裂	,

“这位年轻的拆船工头已经束手无策，他的头开始剧烈疼痛，仿佛要裂开似的。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [ɪn'dʊrəns] [left] .

for	he	had	little	endurance	left	.
为了	他	有	小的	耐力	左边	.

因为他已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] ['haɪdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] ['ækʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ['skuːnər] [swuːp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['frɔːθɪŋ] [siː] ,

He	remained	in	hiding	on	the	bridge	and	tried	to	think	out	a	plan	of	action	as	the	Bahama	schooners	swooped	across	the	frothing	sea	,
他	剩余	在	隐藏	在	这	桥	和	尝试	到	思考	出去	一个	计划	的	行动	作为	这	巴哈马	双桅帆船	俯冲	穿过	这	起泡	海	,

他躲在桥上，一边思考着应对巴哈马帆船在波涛汹涌的海面上疾驰而过的计划，一边等待时机。

['leɪɪŋ] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] [ɪn][ə; eɪ] [biː] [laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] .

laying	their	courses	in	a	bee	line	for	the	Kenilworth	.
躺下	他们的	课程	在	一个	蜜蜂	线	为了	这	肯尼尔沃思	.

他们径直朝着肯尼尔沃思河进发。

['dænz]['oʊnli][hoʊp][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [steɪ]

Dan's	only	hope	was	that	he	might	be	able	to	stay
丹的	仅有的	希望	曾是	那	他	可能	是	有能力的	到	停留

丹唯一的希望就是他或许能留下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	104	]
[	页	-	]

[第104页]

[ə'bɔːrd] [ʌn'tɪl] ['kæptɪn] ['dʒɪm][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɪn'fɔːrs] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

aboard	until	Captain	Jim	should	return	to	enforce	the	law	of	the	Reef	with	his
船上	直到	队长	吉姆	应该	返回	到	执行	这	法律	的	这	礁	和	他的

[kruː] [ʌv; əv][hɑːrd] - ['fɪstɪd] [toʊ] - [boʊt] [men] [tuː; tə] [bæk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

crew	of	hard	-	fisted	tow	-	boat	men	to	back	him	up	.
全体人员	的	难的	-	拳交	拖	-	船	男人	到	后退	他	向上	.

待在船上，直到吉姆船长带着他那群铁腕拖船船员返回，执行礁石的法律。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['rekəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stoʊəweɪ] ,

He	thought	of	telling	the	wreckers	that	he	was	a	stowaway	,
他	想法	的	讲述	这	拆船工	那	他	曾是	一个	偷渡者	,

他想告诉那些打捞船的人，他是个偷渡者。

[left] [bɪ'haɪnd] [wen] [ðə; ði] - [men] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [dæn] ['freɪʒɝ]

left	behind	when	the	steamer's	men	deserted	her	,	but	,	although	Dan	Frazier
左边	在后面	什么时候	这	-	男人	荒凉的	她	,	但	,	虽然	担	弗雷泽

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['pɜːrfɪkt] ,

was	far	from	perfect	,
曾是	远的	从	完美的	,

当轮船上的水手们弃她而去时，她被留在了船上，但是，尽管丹·弗雷泽远非完美，

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪt] ['kɔːrnər] .

he	hated	the	notion	of	lying	his	way	out	of	this	tight	corner	.
他	憎恨	这	概念	的	说谎	他的	方式	出去	的	这	紧的	角落	.

他讨厌靠撒谎摆脱困境的想法。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['truːθfl] [baɪ]['hæbɪt] , [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

He	was	truthful	by	habit	,	for	one	thing	,
他	曾是	真实	经过	习惯	,	为了	一	事物	,

首先，他为人诚实是出于习惯。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	there	was	another	reason	which	he	muttered	to	himself	:
和	那里	曾是	其他	原因	哪个	他	低声说道	到	他自己	:

他喃喃自语道，还有另一个原因：

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] [dʒɑːb] .

"	There's	been	lying	enough	on	this	job	.
"	有	到过	说谎	足够的	在	这	工作	.

“这份工作里谎言已经够多了。”

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] ['rɑːt(ə)n][wɪð; wɪθ][laɪz] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['skɪpər] [fɜːrst][ræn]

The	poor	old	ship	has	been	rotten	with	lies	ever	since	her	skipper	first	ran
这	贫穷的	老的	船	有	到过	烂	和	谎言	曾经	自从	她	船长	第一的	跑

[ə'faʊl] [ʌv; əv]['dʒeri] ['prɪŋgəl] .

afoul	of	Jerry	Pringle	.
犯规	的	杰瑞	品客薯片	.

自从船长第一次与杰瑞·普林格尔发生冲突以来，这艘可怜的老船就一直充斥着谎言。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] ['greɪʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] [wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] .

Even	her	grounding	on	the	Reef	was	a	lie	.
甚至	她	接地	在	这	礁	曾是	一个	说谎	.

就连她在大堡礁的停航也是个谎言。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] [wʊd] [laɪ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔ:r][hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] ['i:ðər]

And	I	don't	believe	Uncle	Jim	would	lie	to	save	the	ship	,	or	his	own	skin	either
和	我	不	相信	叔叔	吉姆	会	说谎	到	节省	这	船	,	或者	他的	自己的	皮肤	任何一个

.

:

.

我不相信吉姆叔叔会为了保住船或者保住自己的性命而撒谎。

[noʊ] , [ðɪs] [pʊr] [oʊld]['ves(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:][soʊ][fɑ:r] .

No	,	this	poor	old	vessel	has	been	good	to	me	so	far	.
不	,	这	贫穷的	老的	血管	有	到过	好的	到	我	所以	远的	.

不，这艘可怜的老船至今为止对我还不错。

[aɪ][gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hoʊld][baɪ] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [aɪl] [trʌst] [tu:; tə] [lʌk] [tu:; tə] [pʊl] [ˌem 'i:] [aʊt]

I	got	out	of	her	hold	by	good	luck	and	I'll	trust	to	luck	to	pull	me	out
我	得到	出去	的	她	抓住	经过	好的	运气	和	患病的	相信	到	运气	到	拉	我	出去

[ʌv; əv] [ðɪs] [skreɪp] .

of	this	scrape	.
的	这	刮	.

我靠运气摆脱了她的控制，这次我也要相信运气能让我脱离困境。

" [dæn] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['nɪrəst] ['sku:nər] [wɪtʃ]

"	Dan	picked	up	a	pair	of	glasses	and	looked	at	the	nearest	schooner	which
"	担	挑选	向上	一个	一对	的	眼镜	和	看起来	在	这	最近的	大篷车	哪个

[hæd; həd]['boʊldlɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['raʊndɪŋ] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði] ['smu:ðər] ['wɔ:tər]

had	boldly	crossed	the	Reef	and	was	rounding	to	in	the	smoother	water
有	大胆地	交叉	这	礁	和	曾是	四舍五入	到	在	这	更平滑	水

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:k] ['tʃæn(ə)l] [waɪl] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [blæk] - [skɪnd] ,

of	the	Hawk	Channel	while	a	group	of	black	-	skinned	,
的	这	鹰	渠道	尽管	一个	团体	的	黑色的	-	去皮	,

丹拿起一副眼镜，望向最近的一艘纵帆船，它大胆地穿越了礁石，正驶入霍克海峡较为平静的水域，而一群黑皮肤的人.....

['rægɪd] ['rekəz] [wɜ:r; wər] ['ʃʌvɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

ragged	wreckers	were	shoving	a	boat	over	the	side	.
破烂不堪	拆船工	是	推搡	一个	船	超过	这	边	.

一群衣衫褴褛的打捞者正把一艘船推下海。

[dæn] [felt] [ə; eɪ] [nu:] [θrɪl] [ʌv; əv]

Dan	felt	a	new	thrill	of
担	毛毡	一个	新的	刺激	的

丹感到了一种新的兴奋感

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	105	]
[	页	-	]

[第105页]

[sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑ:rm][æz; əz][hi:; hi] ['skru:tnˌaɪzd] [ə; eɪ] ['bɜ:rli] ['fɪgjər] [pɔɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sku:nərz]

surprise	and	alarm	as	he	scrutinized	a	burly	figure	poised	at	the	schooner's
惊喜	和	警报	作为	他	仔细审查	一个	魁梧的	数字	准备	在	这	纵帆船的

[reɪl] .

rail	.
轨	.

他惊讶而惊恐地看着一个魁梧的身影站在帆船的栏杆旁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [blæk] [sæm] " ['hɜːrli] ,

It	was	"	Black	Sam	"	Hurley	,
它	曾是	"	黑色的	山姆	"	赫尔利	,

他是“黑山姆”赫尔利，

[ə; eɪ][bə'hɑːməz] ['rekər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [rɪ'pjuːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][dæn]

a	Bahama	wrecker	of	such	evil	repute	that	he	had	been	pointed	out	to	Dan
一个	巴哈马	拖车	的	这样的	邪恶的	声誉	那	他	有	到过	尖	出去	到	担

[ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]['hɑːrbər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz] .

in	Nassau	harbor	as	one	of	the	notorious	characters	of	the	islands	.
在	拿骚	港口	作为	一	的	这	臭名昭著	人物	的	这	岛屿	.

他是一个臭名昭著的巴哈马沉船破坏者，在拿骚港有人指给丹看，说他是岛上臭名昭著的人物之一。

[dæn] [felt] [ə; eɪ] [nuː] [θrɪl] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][ə'lɑːrm]

Dan	felt	a	new	thrill	of	surprise	and	alarm
担	毛毡	一个	新的	刺激	的	惊喜	和	警报

丹感到一阵既惊讶又不安的兴奋。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst] ['rekəz] [ɪn][ðə; ði][bə'hɑːməz] , " [sed] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] [hɪm'self]

"	There	are	plenty	of	honest	wreckers	in	the	Bahamas	,	"	said	the	lad	to	himself
"	那里	是	很多	的	诚实的	拆船工	在	这	巴哈马	,	"	说	这	小伙子	到	他自己

,

,

,

“巴哈马有很多诚实的沉船破坏者，”年轻人自言自语道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

while	his	teeth	chattered	.
尽管	他的	牙齿	喋喋不休	.

他牙齿打颤。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][seɪl][wɪð; wɪθ] - [blæk] [sæm] . -

"	But	they	don't	sail	with	'	Black	Sam	.	'
"	但	他们	不	帆	和	-	黑色的	山姆	.	-

但他们并不和“黑山姆”一起航行。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðə; ði] ['rezəluːt] [æt; ət]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

And	he	was	alongside	the	Resolute	at	Nassau	,	talking	to	the	cook	.
和	他	曾是	旁边	这	坚决	在	拿骚	,	说	到	这	厨师	.

当时他正和“坚毅号”战舰一起停泊在拿骚，和厨师交谈。

['hiːd] [noʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

He'd	know	me	again	.
他会	知道	我	再次	.

他会再次认出我。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [tʃʌkt] [ʌp] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

It's	a	good	thing	I	chucked	up	that	idea	of	lying	out	of	this	.
它是	一个	好的	事物	我	扔掉	向上	那	主意	的	说谎	出去	的	这	.

幸好我放弃了撒谎逃避责任的想法。

[its] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][get] ['ʌndər] ['kʌvər] , [ɔːl] [raɪt] .

It's	time	for	me	to	get	under	cover	,	all	right	.
它是	时间	为了	我	到	得到	在下面	覆盖	,	全部	正确的	.

好了，我该找个地方躲起来了。

" [dæn] [krept] [ɔːf] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] - [haʊs] [ænd; ənd] [kept]

"	Dan	crept	off	the	bridge	along	the	windward	side	of	the	deck	-	house	and	kept
"	担	悄悄地爬离开		这	桥	沿着	这	迎风	边	的	这	甲板	-	房子	和	保留

[wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skuːnər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l]

well	out	of	sight	of	the	schooners	until	he	reached	the	shelter	of	the	funnel
出色地	出去	的	视线	的	这	双桅帆船	直到	他	达到	这	庇护所	的	这	漏斗

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ['skaɪˌlaɪts] .

and	the	engine	-	room	skylights	.
和	这	引擎	-	房间	天窗	.

“丹沿着甲板室的迎风面悄悄地从桥上溜了下来，一直躲在纵帆船的视线之外，直到他到达烟囱和机舱天窗的遮蔽处。

[ðen] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['nɪrəst] [dɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]

Then	he	slipped	into	the	nearest	door	and	made	his	way	to	the	flight	of
然后	他	滑倒了	进入	这	最近的	门	和	制成	他的	方式	到	这	航班	的

['lædərz] [ʌp] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

ladders	up	which	he	had	climbed	in	the	morning	.
梯子	向上	哪个	他	有	攀登	在	这	早晨	.

然后他溜进最近的一扇门，走向他早上爬上去的那段梯子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fled] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['pænɪk] ,

He	had	fled	in	a	state	of	panic	,
他	有	逃亡	在	一个	状态	的	恐慌	,

他惊慌失措地逃走了。

[bʌt; bət] [wʌn] [glæns] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [hoʊld] [meɪd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [bæk] [ænd; ənd] [teɪk]

but	one	glance	down	into	the	black	hold	made	him	draw	back	and	take
但	一	瞥一眼	向下	进入	这	黑色的	抓住	制成	他	画	后退	和	拿

['meʒərz] [tuː; tə] [prə'vɪʒ(ə)n] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [siːdʒ] [bɪ'loʊ] .

measures	to	provision	himself	against	a	long	siege	below	.
措施	到	条款	他自己	反对	一个	长的	围城	以下	.

但向下望去，只看了一眼黑暗的堡垒，他就退缩了，并采取措施为自己应对下方的长期围攻做好准备。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [greɪt] [heɪst] , [ænd; ənd] [dæn]

There	was	no	need	for	great	haste	,	and	Dan
那里	曾是	不	需要	为了	伟大的	匆忙	,	和	担

无需操之过急，丹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	106	]
[	页	-	]

[第106页]

[dɪ'leɪd] [tuː; tə] [ɪ'kwɪp] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['læntərn] , [mætʃɪz] , [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [ænd; ənd]

delayed	to	equip	himself	with	a	lantern	,	matches	,	a	jug	of	water	,	and
延迟	到	装备	他自己	和	一个	灯笼	,	比赛	,	一个	水壶	的	水	,	和

[ə; eɪ] ['kænvəs] [bæg] ,

a	canvas	bag	,
一个	帆布	包	,

他耽搁了一会儿，去准备灯笼、火柴、水壶和帆布袋。

[kræmd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [slʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

crammed	with	food	,	which	he	slung	about	his	neck	.
拥挤	和	食物	,	哪个	他	吊着	关于	他的	脖子	.

他把食物塞得满满的，挂在脖子上。

[ðen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ] ['laɪtɪd] ['læntərn] ,

Then	he	made	his	way	below	with	lighted	lantern	,
然后	他	制成	他的	方式	以下	和	照明	灯笼	,

然后他提着点亮的灯笼下楼去了。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ə; eɪ]['refjuːdʒ][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

seeking	to	find	as	secure	and	comfortable	a	refuge	as	possible	.
寻求	到	寻找	作为	安全的	和	舒服的	一个	避难所	作为	可能的	.

努力寻找尽可能安全舒适的避难所。

[ðə; ði][bə'hɑːməz] ['rekəz] [wʊd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [luːt] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrgoʊ] ['iːzɪɪst] [tuː; tə][get]

The	Bahama	wreckers	would	begin	to	loot	the	part	of	the	cargo	easiest	to	get
这	巴哈马	拆船工	会	开始	到	抢劫	这	部分	的	这	货物	最容易	到	得到

[æt; ət][ænd; ənd]['hænd(ə)l] ,

at	and	handle	,
在	和	处理	,

巴哈马群岛的沉船劫掠者会开始掠夺最容易获取和处理的那部分货物。

[hiː; hi] ['riːzənd] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [hiː; hi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌpərmoʊst] ['kɑːrgoʊ] [dek] [ænd; ənd]

he	reasoned	,	and	therefore	he	passed	by	the	uppermost	cargo	deck	and
他	有理智的	,	和	所以	他	通过了	经过	这	最上层	货物	甲板	和

[iks'plɔːd] [ðə; ði]['riːdʒən] [bɪ'loʊ] ,

explored	the	region	below	,
探索	这	地区	以下	,

他这样推断，于是绕过最上层的货舱甲板，去探索下面的区域。

['sloʊli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æft] .

slowly	making	his	way	aft	.
缓慢地	制作	他的	方式	后部	.

他缓缓地向船尾走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [ænd; ənd] ['despərət] ['dʒɜːrni] ,

It	was	a	dangerous	and	desperate	journey	,
它	曾是	一个	危险的	和	绝望的	旅行	,

这是一段危险而绝望的旅程。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] " [blæk] [sæm] " [ʌn'tɪl]

but	Dan	was	thinking	only	of	keeping	out	of	the	way	of	"	Black	Sam	"	until
但	担	曾是	思维	仅有的	的	保持	出去	的	这	方式	的	"	黑色的	山姆	"	直到

['kæptɪn] ['dʒɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [ˌriː'teɪk] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Captain	Jim	should	come	back	and	retake	the	ship	which	belonged	to	him	.
队长	吉姆	应该	来	后退	和	重拍	这	船	哪个	属于	到	他	.

但丹当时只想着避开“黑山姆”，直到吉姆船长回来夺回属于他的船。

" [aɪm] [wʌt] [ðə; ði]['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z][kɔːl][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['dɑːkjumənt] [wen] [ðeə(r)] ['ɑːrgjuːɪŋ][ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [keɪs]

"	I'm	what	the	lawyers	call	a	vital	document	when	they're	arguing	a	salvage	case
"	我是	什么	这	律师	称呼	一个	必不可少的	文档	什么时候	它们是	争论	一个	打捞	案件

[ɪn][ðə; ði] [kiː] [west] [kɔːrt] ,

in	the	Key	West	Court	,
在	这	钥匙	西方	法庭	,

“在基韦斯特法院进行打捞案件辩论时，我就是律师们所说的关键文件。”

" [θɔːt] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - ['hɑrtɪd] [grɪn] .

"	thought	Dan	with	a	half	-	hearted	grin	.
"	想法	担	和	一个	一半	-	心地	咧嘴笑	.

丹心想，脸上露出一丝勉强的笑容。

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔːl] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] - [blæk] [sæm] - ['hɜːrli] ,

"	And	from	all	I've	heard	of	'	Black	Sam	'	Hurley	,
"	和	从	全部	我已经	听到	的	-	黑色的	山姆	-	赫尔利	,

“就我所听到的关于‘黑山姆’赫利的一切而言，

['hiːd] [tʃʌk] [ðɪs] ['vaɪt(ə)l] ['dɑːkjumənt] ['oʊvərbɔːrd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ]

he'd	chuck	this	vital	document	overboard	if	he	thought	it	might	interfere	with
他会	查克	这	必不可少的	文档	落水	如果	他	想法	它	可能	干扰	和

[hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] .

his	possession	of	the	wreck	.
他的	拥有	的	这	破坏	.

如果他认为这份重要文件可能会妨碍他占有沉船残骸，他就会把它扔到海里。

" [ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ʌv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði]

"	In	this	game	of	hide	-	and	-	seek	the	advantage	was	with	the	lad	in	the
"	在	这	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	这	优势	曾是	和	这	小伙子	在	这

[hoʊld] ,

hold	,
抓住	,

在这场捉迷藏游戏中，船舱里的男孩占了上风。

[ænd; ənd] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [baɪ][ðə; ði] ['rekəz] [dɪd][nɑːt] ['greɪtli] ['trʌb(ə)l]

and	fear	of	discovery	by	the	wreckers	did	not	greatly	trouble
和	害怕	的	发现	经过	这	拆船工	做过	不是	非常	麻烦

害怕被沉船者发现并没有给他们带来太大困扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	107	]
[	页	-	]

[第107页]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi] [hɜːrd] ['klæmərəs] ['vɔɪsɪz] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [ænd; ənd][hiː; hi] [daʊst]

After	a	long	time	he	heard	clamorous	voices	somewhere	above	and	he	doused
后	一个	长的	时间	他	听到	喧闹的	声音	某处	多于	和	他	浇灭

[hɪz; ɪz]['læntərn] .

his	lantern	.
他的	灯笼	.

过了很久，他听到上方传来嘈杂的人声，便熄灭了灯笼。

[ðə; ði] ['rekəz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɑːrgoʊ] [deks] .

The	wreckers	seemed	to	be	exploring	the	upper	cargo	decks	.
这	拆船工	似乎	到	是	探索	这	上	货物	甲板	.

打捞者们似乎在探索上层货舱甲板。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'spjuːt] [ə'roʊz][ænd; ənd][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [flʌŋ] [bæk] [ðə; ði]

Some	kind	of	a	dispute	arose	and	the	sides	of	the	ship	flung	back	the
一些	种类	的	一个	争议	出现	和	这	侧面	的	这	船	扔	后退	这

['ekoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['saʊndɪŋ] [bɔːrd] .

echoes	of	it	as	from	a	great	sounding	board	.
回声	的	它	作为	从	一个	伟大的	听起来	木板	.

船体上似乎发生了某种争执，争执声像巨大的回声板一样在船舷两侧回荡。

[dæn][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ,

Dan	could	not	make	out	what	the	quarrel	was	about	,
担	可以	不是	制作	出去	什么	这	争吵	曾是	关于	,

丹听不懂他们争吵的原因。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saʊndz] [gruː] ['feɪntər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['rekəz] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd]

but	at	length	the	sounds	grew	fainter	as	if	the	wreckers	had	returned
但	在	长度	这	声音	生长	较暗	作为	如果	这	拆船工	有	返回

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] [ə'bʌv] .

to	the	outside	world	above	.
到	这	外部	世界	多于	.

但最终声音渐渐减弱，仿佛沉船者们已经回到了上面的外面世界。

[dæn][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ʌv; əv] [kuːl] [wɪnd] [frʌm; frəm] ['sʌmwer] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd]

Dan	had	felt	a	gush	of	cool	wind	from	somewhere	over	his	head	and
担	有	毛毡	一个	喷	的	凉爽的	风	从	某处	超过	他的	头	和

['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['kwɔːrtərz] [tuː; tə] [get] [bɪ'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːkɪŋ] ,

shifted	his	quarters	to	get	beneath	it	and	out	of	the	reeking	,
转移	他的	四分之一	到	得到	下面	它	和	出去	的	这	臭气熏天	,

丹感到头顶上方一阵凉风吹来，便挪了挪身子，想躲到风下，远离那股刺鼻的气味。

['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld] .

stifling	atmosphere	of	the	hold	.
令人窒息	气氛	的	这	抓住	.

船舱内气氛令人窒息。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][paɪp] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [bel] -

He	knew	it	must	come	from	a	pipe	running	to	one	of	the	great	bell	-
他	知道	它	必须	来	从	一个	管道	跑步	到	一	的	这	伟大的	钟	-

[maʊðd] ['ventɪleɪtəz] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [soʊ][æz; əz]

mouthed	ventilators	on	deck	and	was	glad	that	it	had	been	turned	so	as
嘴巴	呼吸机	在	甲板	和	曾是	高兴的	那	它	有	到过	转向	所以	作为

[tuː; tə] [feɪs] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] [briːz] .

to	face	and	catch	the	invigorating	breeze	.
到	脸	和	抓住	这	令人精神振奋	微风	.

他知道这风一定是来自甲板上某个巨大的喇叭形通风口的管道，很高兴它被调整了方向，以便迎面吹来令人精神振奋的微风。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːkɪŋ] - [tuːb] .

He	had	not	dreamed	that	the	ventilator	might	serve	as	a	speaking	-	tube	.
他	有	不是	梦见	那	这	呼吸机	可能	服务	作为	一个	请讲	-	管子	.

他做梦也没想到呼吸机竟然可以当做传声管使用。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] ['rekəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][nekst] ,

While	he	waited	,	however	,	to	learn	what	the	wreckers	intended	to	do	next	,
尽管	他	等待	,	然而	,	到	学习	什么	这	拆船工	故意的	到	做	下一个	,

然而，在他等待了解破坏者下一步打算做什么的时候，

[sʌm; səm][wʌn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tɔːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] ['evri] [wɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] .

some	one	began	to	talk	,	and	he	heard	every	word	distinctly	.
一些	一	开始	到	讲话	,	和	他	听到	每一个	单词	明显地	.

有人开始说话，他清楚地听到了每一个字。

[ðə; ði] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['stɑːrtld] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [goʊst]

The	voice	sounded	so	near	his	ears	that	he	was	as	startled	as	if	a	ghost
这	嗓音	听起来	所以	靠近	他的	耳朵	那	他	曾是	作为	惊慌	作为	如果	一个	鬼

[hæd; həd] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

had	stepped	out	of	the	darkness	.
有	步	出去	的	这	黑暗	.

那声音听起来离他耳朵很近，他吓了一跳，就像有鬼魂从黑暗中走了出来一样。

[dæn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [nəːvs] [ɔːl][ʌv; əv]

Dan	jumped	to	his	feet	,	his	nerves	all	of
担	跳了起来	到	他的	脚	,	他的	神经	全部	的

丹猛地站了起来，他紧张极了。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 108]
[页 -]

[第108页]

[ə; eɪ] ['kwɪvər] .
a quiver .
一个 颤动 .

箭筒。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [fled] ['eniwer] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌnˈkæni] [vɔɪs] ,
He would have fled anywhere to get away from this uncanny voice ,
他 会 有 逃亡 任何地方 到 得到 离开 从 这 不可思议 嗓音 ,

他当时恨不得逃到任何地方，逃离这个诡异的声音。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [strʌk] [hɪz; ɪz] [ˌʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs]
but a stronger gust of wind struck his upturned face and the mysterious
但 一个 更强 阵风 的 风 击 他的 翻转 脸 和 这 神秘
[vɔɪs] ['saʊndɪd] ['iːv(ə)n] ['laʊdər] .
voice sounded even louder .
嗓音 听起来 甚至 更大声 .

但一阵强风吹来，吹得他仰起的脸上，神秘的声音听起来更加响亮了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [paɪp] , [gɑːt] [ə; eɪ] [grɪp] [ɑːn] [hɪm'self] ,
He thought of the ventilator pipe , got a grip on himself ,
他 想法 的 这 呼吸机 管道 , 得到 一个 紧握 在 他自己 ,

他想到了通风管道，让自己冷静下来。

[ænd; ənd] ['skersli] [briːðd] [æz; əz] [hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːd] [ˌɪntəˈneɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bəˈhɑːməz]
and scarcely breathed as he listened to the odd intonations of the Bahama
和 几乎 呼吸 作为 他 听着 到 这 奇怪的 语调 的 这 巴哈马
['niːgroʊ] [spiːtʃ] .
negro speech .
黑人 演讲 .

他屏住呼吸，聆听着巴哈马黑人说话时那奇特的语调。

" [blæk] [sæm] " [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .
" Black Sam " was talking .
" 黑色的 山姆 " 曾是 说 .

“黑山姆”正在说话。

[dæn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [pɪˈkjuːliər] ['gʌtərəl] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd]
Dan remembered the peculiar guttural cadence of his voice as he had heard
担 记得 这 奇特 喉音 节奏 的 他的 嗓音 作为 他 有 听到
[ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] ['nɑːˌsaʊ; ˈnæˌsɔː] ['hɑːrbər] .
it in Nassau harbor .
它 在 拿骚 港口 .

丹想起了他在拿骚港听到的那种独特的、喉音浓重的声音。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['stændɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [ɑːn] [dek] ,
He must have been standing directly in front of the ventilator on deck ,
他 必须 有 到过 常设 直接地 在 正面 的 这 呼吸机 在 甲板 ,

他当时肯定就站在甲板上的通风口正前方。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɜːrd] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [paɪp] [tuː; tə] [dæn] :
for every word carried down the pipe to Dan :
为了 每一个 单词 携带 向下 这 管道 到 担 :

丹听到的每一个字：

" [ɑː] [dəunt] [ker] ['nʌfɪn] - - [baʊt] [diː] [ʃɪp] .
" Ah don't care nuffin ' ' bout de ship .
" 啊 不 关心 无事 - - 回合 德 船 .

“啊，我一点也不在乎那艘船。”

[wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] [toʊ] - ['boʊts][tuː; tə] [pʊl] [hɜːr; hər] [ɔːf] .

We	ain't	got	no	tow	-	boats	to	pull	her	off	.
我们	不是	得到	不	拖	-	船	到	拉	她	离开	.

我们没有拖船把她拖走。

[æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][dəunt][wɜːrk] [kwɪk] [æn; ən] - [suːn] [ðem; ðəm] [kiː] - [biː; bi][ə; eɪ] - [skætɜ-ɪn] -

An	'	if	we	don't	work	quick	an	'	soon	them	Key	Westers'll	be	a	-	scatterin	'
一个	-	如果	我们	不	工作	快的	一个	-	很快	他们	钥匙	-	是	一个	-	散布	-

[daʊn] [æn; ən] - [rʌn] [ˌjuː 'es] [bæk] [hoʊm] — [juː; jʊ] [hiə] [ˌem 'iː] ?

down	an	'	run	us	back	home	—	you	heah	me	?
向下	一个	-	跑步	我们	后退	家	—	你	嘿	我	?

如果我们不尽快行动，那些基韦斯特人很快就会四散奔逃，把我们赶回家——你听到了吗?

[teɪk] [ə; eɪ][bɪg][bæg][oʊ] - - [æn; ən] - [bloʊ] [diː] [saɪd] ['ajtən] [hɜːr; hər] .

Take	a	big	bag	o	'	powdah	an	'	blow	de	side	outen	her	.
拿	一个	大的	包	o	-	-	一个	-	吹	德	边	奥滕	她	.

拿一大袋粉末，把她侧面吹出来。

[dæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [duː] .

Dat's	what	I	say	do	.
数据	什么	我	说	做	.

我说，就这么做。

[diː]['kɑːrgoʊ][pɔːrts][ɪz][ɔːl] [dʒæmd] ['ef'eiː'es] - .

De	cargo	ports	is	all	jammed	fas	'	.
德	货物	端口	是	全部	卡住	快	-	.

货运港口全部堵塞了。

[wiː; wi] [kɑːnt] ['oʊpən] - [ɪm] ['noʊˌhaʊ] .

We	can't	open	'	em	nohow	.
我们	不能	打开	-	呃	无论如何	.

我们根本打不开它们。

[æn; ən] - [wiː; wi] [eint] [gɑːt][noʊ] [stiːm] [tuː; tə] [hɔɪst] [wɪd] [ə; eɪ] ['dɑːŋki] - ['endʒɪn] .

An	'	we	ain't	got	no	steam	to	hoist	wid	a	donkey	-	engine	.
一个	-	我们	不是	得到	不	蒸汽	到	提升	宽	一个	驴	-	引擎	.

我们可没钱用驴式发动机来拉动蒸汽。

[bloʊ] [diː] [saɪd] ['ajtən] [hɜːr; hər] .

Blow	de	side	outen	her	.
吹	德	边	奥滕	她	.

把她侧面吹出来。

[ʃiːz] [hʌŋ] ['ef'eiː'es] - [ɑːn][diː] [riːf] .

She's	hung	fas	'	on	de	Reef	.
她是	悬挂	快	-	在	德	礁	.

她一直挂在礁石上。

[ʃiː; ʃi] [eint] [^wain] [sɪŋk] .

She	ain't	gwine	sink	.
她	不是	格温	下沉	.

她不会沉沦。

[wen] [dʌn] ['loʊdɪd] ['aʊər; ɑːr] ['skuːnər] [wɪd] ['kɑːrgoʊ][wiː; wi][kæn; kən] [strɪp] [ðə; ði] ['bræsiz] [ɪn]

When	we'se	done	loaded	our	schooners	wid	cargo	we	can	strip	the	brasses	in
什么时候	我们	完毕	已加载	我们的	双桅帆船	宽	货物	我们	能	条	这	黄铜	在

[diː]

de
德

当我们把帆船装满货物后，就可以拆卸船上的黄铜饰件了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 109]
[页 -]

[第109页]

['endʒɪn] - [ruːm] .
engine - room .
引擎 - 房间 .

机舱。

[bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] .
Blow her up .
吹 她 向上 .

把她炸死。

[eint] [aɪ] [rekt] ['plenti] ['ves(ə)lz] ?
Ain't I wrecked plenty vessels ?
不是 我 损毁 很多 船只 ?

我难道没击沉过很多船吗?

[dəunt] [aɪ] [noʊ] ?
Don't I know ?
不 我 知道 ?

难道我不知道吗?

" [dæn] [hɜːrd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['rekəz] ['rʌmb(ə)l] : " [sæm] [noʊz] [bes] - .
" Dan heard one of the other wreckers rumble : " Sam knows bes ' .
" 担 听到 一 的 这 其他 拆船工 隆隆 : " 山姆 知道 贝斯 - .

丹听到另一个拆船工人低声说道："萨姆知道最好的。"

[kʌt] [diː] [fjuːz] [tuː; tə] [bɜːrn] [ten] ['mɪnɪts] [æn; ən] - [let] [ˌjuː 'es] [get] [bæk] [ə'bɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['skuːnər] .
Cut de fuse to burn ten minutes an ' let us get back aboard our schooners .
切 德 保险丝 到 烧伤 十 分钟 一个 - 让 我们 得到 后退 船上 我们的 双桅帆船 .

剪断引信，燃烧十分钟，让我们回到帆船上。

[hæŋ] [diː] [sæk] [oʊ] - ['paʊdər] - - [ðə; ði] ['ʃɪps] [pleɪts] [ˌɪn'saɪd] [æn; ən] - [let] [hɜːr; hər] [goʊ] .
Hang de sack o ' powder ' g'inst the ship's plates inside an ' let her go .
悬挂 德 解雇 o - 粉末 - - 这 船的 盘子 里面 一个 - 让 她 去 .

把那袋火药挂在船的盘子里，然后放她走。

['rekən] [wiːl] [bloʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [hɜːr; hər] [fɪt] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [toʊ] - [boʊt] [fruː] , [sæm] .
Reckon we'll blow a hole in her fit to run a tow - boat froo , Sam .
估计 出色地 吹 一个 洞 在 她 合身 到 跑步 一个 拖 - 船 弗鲁 , 山姆 .

我觉得我们会在她身上打个洞，让她能开着拖船到处跑，萨姆。

" [tuː; tə] [dæn] ['freɪʒɚ] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] ['saʊndɪd] [feɪnt] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] ,
" To Dan Frazier these last words sounded faint and confused ,
" 到 担 弗雷泽 这些 最后的 字 听起来 头晕的 和 使困惑 ,

"对丹·弗雷泽来说，这些遗言听起来微弱而含糊不清。"

[æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] .
as if something was the matter with his hearing .
作为 如果 某物 曾是 这 事情 和 他的 听力 .

好像他的听力出了问题。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['mʌtər] " [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [ˌem 'iː]
He had only time to mutter " They are going to blow her up and me
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

他只来得及喃喃自语："他们要把她炸死，也要把我炸死。"

" [ðen] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['gɪdi] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [tuː; tə] ['stedi] [hɪm'self] .

"	Then	he	felt	so	giddy	that	he	put	out	his	arms	to	steady	himself	.
"	然后	他	毛毡	所以	头晕	那	他	放	出去	他的	武器	到	稳定的	他自己	.

“然后他感到一阵眩晕，便伸出双臂来稳住自己。”

[hɪz; ɪz] [niːz] [geɪv] [weɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

His	knees	gave	way	and	he	sank	down	in	a	heap	.
他的	膝盖	给予	方式	和	他	沉没	向下	在	一个	堆	.

他双膝一软，瘫倒在地。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	110	]
[	页	-	]

[第110页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [fæt] [ˌendʒɪ'nɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reskjuː]

A	FAT	ENGINEER	TO	THE	RESCUE
一个	胖的	工程师	到	这	救援

一位胖工程师前来救援

[dæn] ['freɪʒɚ] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ventɪleɪtər] [paɪp] ['sɜːrdʒɪŋ]

Dan	Frazier	came	to	himself	with	the	message	from	the	ventilator	pipe	surging
担	弗雷泽	来了	到	他自己	和	这	信息	从	这	呼吸机	管道	滔滔

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːzd] [breɪn] .

in	his	confused	brain	.
在	他的	使困惑	脑	.

丹·弗雷泽从呼吸机管道传来的信息中回过神来，混乱的大脑中涌动着这些信息。

[ðə; ði] [bə'hɑːməz] ['rekəz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] .

The	Bahama	wreckers	were	going	to	blow	up	the	ship	.
这	巴哈马	拆船工	是	去	到	吹	向上	这	船	.

巴哈马的沉船劫匪原本打算炸毁这艘船。

" [ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪt] [fjuːz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [krɔːl] ['fɔːrwərd] [tuː; tə]

"	A	ten	-	minute	fuse	,	"	he	whispered	as	he	began	to	crawl	forward	to
"	一个	十	-	分钟	保险丝	,	"	他	低声说道	作为	他	开始	到	爬行	向前	到

[ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊld] .

escape	from	the	hold	.
逃脱	从	这	抓住	.

“还有十分钟就引爆了，”他一边低声说道，一边开始向前爬，试图从船舱里逃出来。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [hiː; hi] [bɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] ?

How	long	had	he	been	unconscious	?
如何	长的	有	他	到过	无意识	?

他昏迷了多久?

[ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [maɪt] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] .

The	explosion	might	come	on	the	next	instant	.
这	爆炸	可能	来	在	这	下一个	立即的	.

爆炸可能就在下一刻发生。

[dæn] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [feɪs] " [blæk] [sæm] " ['hɜːrli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɔːləs] [kruː] ,

Dan	was	afraid	to	face	"	Black	Sam	"	Hurley	and	his	lawless	crew	,
担	曾是	害怕的	到	脸	"	黑色的	山姆	"	赫尔利	和	他的	无法无天	全体人员	,

丹害怕面对“黑山姆”赫利和他那群无法无天的团伙。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [əˈfreɪd][tuː; tə] [steɪ] [bɪˈloʊ] .

but	he	was	far	more	afraid	to	stay	below	.
但	他	曾是	远的	更多的	害怕的	到	停留	以下	.

但他更害怕待在下面。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [dek] [ænd; ənd][dʒʌmp][ˈoʊvərbɔːrd][ɪn][ðə; ði]

His	only	thought	was	to	gain	the	upper	deck	and	jump	overboard	in	the
他的	仅有的	想法	曾是	到	获得	这	上	甲板	和	跳	落水	在	这

[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrekəz] [maɪt] [pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp] .

hope	that	the	wreckers	might	pick	him	up	.
希望	那	这	拆船工	可能	挑选	他	向上	.

他当时唯一的想法就是爬到上层甲板，然后跳入海中，希望打捞人员能把他救起。

[fɪr] [geɪv] [hɪm; ɪm] [streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] , [fɪr] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn]

Fear	gave	him	strength	for	the	journey	,	fear	such	as	he	had	never	known
害怕	给予	他	力量	为了	这	旅行	,	害怕	这样的	作为	他	有	绝不	已知

[bɪˈfɔːr] .

before	.
前	.

恐惧给了他完成这段旅程的力量，那是他从未体验过的恐惧。

[ˈluːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbeərɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhedlɔːŋ] [ˈpænɪk] , [dæn] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

Losing	his	bearings	in	his	headlong	panic	,	Dan	turned	toward	the	side	of	the	ship
输	他的	轴承	在	他的	一头扎	恐慌	,	担	转向	朝向	这	边	的	这	船

，

，

，

丹惊慌失措，失去了方向感，转身看向船舷。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [dɪˈleɪd] [tuː; tə] [ˈrilaɪt] [hɪz; ɪz][ˈlæntərn] .

for	he	had	not	delayed	to	relight	his	lantern	.
为了	他	有	不是	延迟	到	重新点燃	他的	灯笼	.

因为他没有耽搁，立刻重新点亮了灯笼。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [red] [spɑːrk] [gləud] [ænd; ənd]

A	little	way	in	front	of	him	a	red	spark	glowed	and
一个	小的	方式	在	正面	的	他	一个	红色的	火花	发光	和

在他前方不远处，一道红色的火花闪过。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	111	]
[	页	-	]

[第111页]

[ˈspʌtərd] .

sputtered	.
溅射	.

发出嘶嘶声。

[ˌaɪ ˈtiː] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [gluːm] , [ænd; ənd][dæn] [stʊd] [stɑːk] - [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd][æz; əz]

It	burned	a	hole	in	the	gloom	,	and	Dan	stood	stock	-	still	and	stared	as
它	烧伤	一个	洞	在	这	愁云	,	和	担	站立	库存	-	仍然	和	凝视	作为

[ɪf] [ˈfæsɪneɪtɪd] .

if	fascinated	.
如果	着迷	.

它在昏暗中烧出一个洞，丹呆立不动，目不转睛地盯着，仿佛被迷住了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fjuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈpaʊdər] .

It	was	the	fuse	of	the	charge	of	powder	.
它	曾是	这	保险丝	的	这	收费	的	粉末	.

那是火药的引信。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [legz] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm]

He	wanted	to	run	away	from	it	but	his	legs	refused	to	carry	him
他	通缉	到	跑步	离开	从	它	但	他的	腿	拒绝	到	携带	他

.

:

.

他想逃离这一切，但他的双腿却不听使唤。

[wen] [hiː; hi] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [flaɪt] [bʌt; bət] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spʌtərɪŋ] [sloʊ] -

When	he	moved	,	it	was	not	in	flight	but	straight	toward	the	sputtering	slow	-
什么时候	他	已搬	,	它	曾是	不是	在	航班	但	直的	朝向	这	溅射	慢的	-

[mætʃ] .

match	.
匹配	.

他移动时，不是飞翔，而是径直朝着那根发出嘶嘶声的慢燃火柴走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə; eɪ] ['kɑːnʃəs] [ækt][ʌv; əv] ['breɪvəri] .

It	was	not	in	the	least	a	conscious	act	of	bravery	.
它	曾是	不是	在	这	至少	一个	有意识的	行为	的	勇敢	.

这绝非出于自觉的勇敢行为。

[dæn] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] [dek] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [tɔːr]

Dan	felt	sure	that	he	could	not	regain	the	upper	deck	before	the	explosion	tore
担	毛毡	当然	那	他	可以	不是	恢复	这	上	甲板	前	这	爆炸	撕裂

[hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

him	to	pieces	.
他	到	件	.

丹确信，在爆炸将他炸成碎片之前，他不可能再回到上层甲板。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æt; ət] [beɪ] [tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌntɪd]

He	turned	at	bay	to	fight	for	his	life	with	the	instinct	of	a	hunted
他	转向	在	湾	到	斗争	为了	他的	生活	和	这	本能	的	一个	猎杀

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

他转身反抗，像被猎杀的野兽一样，为了生存而战。

['sprɪŋɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['terəb(ə)l] , ['wɪŋkɪŋ] [spɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪsts] ['dʌbld] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

Springing	toward	the	terrible	,	winking	spark	with	his	fists	doubled	as	if	to
弹簧	朝向	这	糟糕的	,	眨眼	火花	和	他的	拳头	双倍	作为	如果	到

[wɔːrd] [ɔːf] [æn; ən] [ə'tæk] ,

ward	off	an	attack	,
病房	离开	一个	攻击	,

他双拳紧握，仿佛要抵挡攻击一般，猛地扑向那可怕的、闪烁的火花。

[dæn] [strʌk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tɔːr] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [fjuːz] [friː] [frʌm; frəm][ɪts] ['fæsnɪŋ] , ['træmpld] [ˌaɪ 'tiː]

Dan	struck	at	it	,	tore	the	trailing	fuse	free	from	its	fastening	,	trampled	it
担	击	在	它	,	撕裂	这	尾随	保险丝	自由的	从	它是	紧固	,	践踏	它

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

under	his	feet	,
在下面	他的	脚	,

丹猛击它，扯断了拖曳的保险丝，把它踩在脚下。

[ænd; ənd] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['bɪts]['æftər][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ded] .

and	pulled	it	to	bits	after	the	fire	was	dead	.
和	拉	它	到	比特	后	这	火	曾是	死的	.

火势熄灭后，他把它拆成了碎片。

[ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] [ɪt'self] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][æn; ən] ['enəmi] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] .

The	explosive	itself	was	also	an	enemy	which	he	must	destroy	.
这	爆炸物	本身	曾是	还	一个	敌人	哪个	他	必须	破坏	.

爆炸物本身也是一个敌人，他必须将其摧毁。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lɪrɪəm] , [dæn] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

As	if	he	were	in	a	delirium	,	Dan	whipped	out	his	knife	,
作为	如果	他	是	在	一个	谵妄	,	担	鞭打	出去	他的	刀	,

丹仿佛神志不清一般，猛地拔出了刀。

[kʌt] [ðə; ði] ['læʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['paʊdər] , [ænd; ənd] ['drægd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]

cut	the	lashing	of	the	sack	of	powder	,	and	dragged	it	after	him	in	his
切	这	鞭打	的	这	解雇	的	粉末	,	和	拖拽	它	后	他	在	他的

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

他割断了火药袋的捆扎带，拖着它撤退。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hætʃweɪ] , [let] [ðə; ði] [sæk] [drɑːp] ,

He	came	to	a	hatchway	,	let	the	sack	drop	,
他	来了	到	一个	舱口	,	让	这	解雇	降低	,

他来到一个舱口，放下麻袋，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [wɪtʃ] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [hoʊld] .

and	heard	it	splash	in	the	water	which	flooded	the	lower	hold	.
和	听到	它	溅	在	这	水	哪个	被淹	这	降低	抓住	.

然后听到它溅入水中，水淹没了下层船舱。

[ðen] [hiː; hi] [klɔːd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrd] ['deɪlaɪt] .

Then	he	clawed	his	way	toward	daylight	.
然后	他	爪子	他的	方式	朝向	日光	.

然后他奋力爬向光明。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

[dæn][noʊ][lɔːŋgər] [kɛəd] ['weðər] [ðə; ði] ['rekəz] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] .

Dan	no	longer	cared	whether	the	wreckers	saw	him	or	not	.
担	不	更长	关心	无论	这	拆船工	锯	他	或者	不是	.

丹已经不在乎拆船工人是否看到他了。

[noʊ]['deɪndʒər][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔːrst] [hɪm; ɪm] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'gen] .

No	danger	could	have	forced	him	down	into	the	hold	of	the	ship	again	.
不	危险	可以	有	强制	他	向下	进入	这	抓住	的	这	船	再次	.

没有任何危险能迫使他再次下到船舱里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɒrəz] .

It	was	a	place	filled	with	horrors	.
它	曾是	一个	地方	已填	和	恐怖	.

那是一个充满恐怖的地方。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndli] [tʃæns] [wɪtʃ]

When	he	came	out	into	the	sunshine	and	wind	it	was	a	kindly	chance	which
什么时候	他	来了	出去	进入	这	阳光	和	风	它	曾是	一个	亲切地	机会	哪个

[meɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] [ðæt] [wʌz; wəz] [skriːnd] [frʌm; frəm] [saɪt]

made	him	lie	down	in	a	corner	of	the	deck	that	was	screened	from	sight
制成	他	说谎	向下	在	一个	角落	的	这	甲板	那	曾是	筛选	从	视线

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəz] - ['skuːnər] .

of	the	wreckers	'	schooners	.
的	这	拆船工	-	双桅帆船	.

当他走到阳光和微风中时，一个幸运的巧合让他躺在了甲板的一个角落里，那里被劫掠者的帆船遮挡住了视线。

[dæn][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Dan	had	forgotten	all	about	them	.
担	有	被遗忘的	全部	关于	他们	.

丹已经把他们全忘了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][roʊp] , [ænd; ənd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

He	had	come	to	the	end	of	his	rope	,	and	all	he	could	think	of
他	有	来	到	这	结尾	的	他的	绳索	,	和	全部	他	可以	思考	的

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

他已经走投无路，脑子里只有一个念头：

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

"	I	want	to	go	home	.
"	我	想	到	去	家	.

我想回家。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] . "

I	want	to	go	home	.	"
我	想	到	去	家	.	"

我想回家。

" [blæk] [sæm] " ['hɜːrli] [wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ]

"	Black	Sam	"	Hurley	was	impatiently	awaiting	the	explosion	which	should	tear	a
"	黑色的	山姆	"	赫尔利	曾是	不耐烦地	等待中	这	爆炸	哪个	应该	撕	一个

[gæp][ɪn][ðə; ði] [kɛnəlwɝːθs] [saɪd][ænd; ənd] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['griːdi] ['rekəz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

gap	in	the	Kenilworth's	side	and	allow	his	greedy	wreckers	to	begin	operations	.
差距	在	这	肯尼尔沃思	边	和	允许	他的	贪婪的	拆船工	到	开始	运营	.

“黑山姆”赫利焦急地等待着爆炸，爆炸应该会在肯尼尔沃斯号的船体侧面撕开一个缺口，让他的贪婪的破坏者们开始行动。

[ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] ,

Ten	,	fifteen	,	twenty	minutes	passed	,
十	,	十五	,	二十	分钟	通过了	,

十分钟、十五分钟、二十分钟过去了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][bə'hɑːməz] ['skuːnər] ['tɔːsɪŋ] [æt; ət]

and	there	was	a	great	hubbub	on	board	the	Bahama	schooners	tossing	at
和	那里	曾是	一个	伟大的	尘嚣	在	木板	这	巴哈马	双桅帆船	抛掷	在

[ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] .

a	safe	distance	from	the	steamer	.
一个	安全的	距离	从	这	汽船	.

巴哈马帆船在距离汽船安全距离之外颠簸，船上顿时一片喧闹。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] " [blæk] [sæm] " ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][boʊt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

At	the	end	of	half	an	hour	"	Black	Sam	"	ordered	a	boat	away	and	the
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	"	黑色的	山姆	"	订购	一个	船	离开	和	这

[kruː] ['kraʊdɪd] [ɪn] [pel] - [mel] .

crew	crowded	in	pell	-	mell	.
全体人员	挤	在	佩尔	-	梅尔	.

半小时后，“黑山姆”命令一艘船开走，船员们慌乱地挤了进去。

[ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] [liː] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti][ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [ænd; ənd]

They	boarded	the	lee	side	of	the	Kenilworth	with	the	agility	of	monkeys	and
他们	登机	这	李	边	的	这	肯尼尔沃思	和	这	敏捷	的	猴子	和

[ðer; ðər] [ber] [fiːt] [slæpt] [ðə; ði] [dek] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [hætʃ] .

their	bare	feet	slapped	the	deck	as	they	ran	to	the	hatch	.
他们的	裸	脚	被掌掴	这	甲板	作为	他们	跑	到	这	孵化	.

他们像猴子一样敏捷地登上了肯尼尔沃斯号的背风侧，光着脚跑向舱口时，脚掌拍打着甲板。

[dæn] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs]

Dan	heard	them	and	realized	that	he	must	try	to	find	a	resting	-	place
担	听到	他们	和	已实现	那	他	必须	尝试	到	寻找	一个	休息	-	地方

[wer] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]

where	they	would	not
在哪里	他们	会	不是

丹听到了他们的叫声，意识到他必须找个地方休息，以免他们打扰。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	113	]
[	页	-	]

[第113页]

[dɪ'skʌvər] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

discover	him	upon	their	return	from	below	.
发现	他	之上	他们的	返回	从	以下	.

他们从下面回来后发现了他。

[hiː; hi] [maɪt] [pər'hæps][biː; bi] [ʌn'siːn] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rekəz]

He	might	perhaps	be	unseen	if	he	took	refuge	on	the	bridge	which	the	wreckers
他	可能	也许	是	看不见	如果	他	采取	避难所	在	这	桥	哪个	这	拆船工

[wɜːr; wər][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] ['rænsæk] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] .

were	not	likely	to	ransack	until	later	.
是	不是	可能	到	洗劫一空	直到	之后	.

如果他躲在桥上，也许就不会被发现，因为劫掠者不太可能在晚些时候才去洗劫这座桥。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] ,

He	managed	to	drag	his	aching	,
他	管理	到	拖	他的	疼痛	,

他勉强拖着疼痛的.....

['wɪri] ['bɑːdi] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [leɪd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['mætrəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kænvəs] ['weðər]

weary	body	forward	and	laid	down	on	the	mattress	behind	the	canvas	weather
厌倦	身体	向前	和	铺设	向下	在	这	床垫	在后面	这	帆布	天气

[skriːn] .

screen	.
屏幕	.

疲惫的身体向前倾身，躺在帆布防风雨屏风后面的床垫上。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rekəz] [kʌm] ['bɔɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊld][wɪð; wɪθ]

After	a	few	minutes	he	heard	the	wreckers	come	boiling	out	of	the	hold	with
后	一个	很少	分钟	他	听到	这	拆船工	来	沸腾	出去	的	这	抓住	和

[kraɪz] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

cries	of	amazement	,
哭泣	的	惊愕	,

几分钟后，他听到沉船者们惊叫着从船舱里涌出来。

['æŋgər] , [ænd; ənd] [fɪr] .

anger	,	and	fear	.
愤怒	,	和	害怕	.

愤怒和恐惧。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['fɔːlti] [fjuːz] , [bʌt; bət][fjuːz] , ['paʊdər] , [ænd; ənd][ɔːl]

They	had	expected	to	find	a	faulty	fuse	,	but	fuse	,	powder	,	and	all
他们	有	预期的	到	寻找	一个	故障	保险丝	,	但	保险丝	,	粉末	,	和	全部

[hæd; həd] ['vænɪʃt] .

had	vanished	.
有	消失了	.

他们原本以为会发现一根故障的保险丝，但保险丝、火药，所有东西都消失了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [swɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['hɔːntɪd] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][hæv; həv]

Some	of	them	swore	the	ship	was	haunted	and	refused	to	have
一些	的	他们	发誓	这	船	曾是	闹鬼的	和	拒绝	到	有

['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['fetʃɪŋ] [ə'nʌðər] [sæk] [ʌv; əv] ['paʊdər] .

anything	to	do	with	fetching	another	sack	of	powder	.
任何事物	到	做	和	获取	其他	解雇	的	粉末	.

他们中有些人坚信这艘船闹鬼，拒绝再去取另一袋火药。

[ðer; ðər] ['liːdər] [beˈləud] [ænd; ənd] ['θretnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kwel] [ðə; ði]['raɪət] .

Their	leader	bellowed	and	threatened	,	but	he	could	not	quell	the	riot	.
他们的	领导者	咆哮	和	威胁	,	但	他	可以	不是	荡平	这	暴动	.

他们的首领咆哮威胁，但未能平息骚乱。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [jeld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði]['sekənd] [tʃɑːrdʒ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [steɪ] [ə'bɔːrd]

At	last	he	yelled	that	he	would	lay	the	second	charge	himself	and	stay	aboard
在	最后的	他	大喊	那	他	会	躺	这	第二	收费	他自己	和	停留	船上

[ɪf] [hiː; hi] [bluː] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

if	he	blew	up	with	it	.
如果	他	吹	向上	和	它	.

最后他大喊，他要自己安放第二个炸药，如果被炸死，他就留在船上。

[skɔfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['goʊstli] [ˌɪntər'fɪrəns] , [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [sɜːrtʃ]

Scoffing	at	the	idea	of	ghostly	interference	,	he	ordered	his	men	to	search
嘲笑	在	这	主意	的	幽灵般的	干涉	,	他	订购	他的	男人	到	搜索

[ðə; ði] [ʃɪp] .

the	ship	.
这	船	.

他嘲笑鬼魂作祟的说法，命令手下搜查这艘船。

[ðiːz] [plænz][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [nɑːkt] [ɔːl] [ə'skjuː] .

These	plans	were	suddenly	knocked	all	askew	.
这些	计划	是	突然	敲门	全部	歪斜	.

这些计划突然全部被打乱了。

['ʃaʊtɪŋ] [ə'roʊz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['skuːnər] [huːz] [kruːz] [wɜːr; wər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz] [tɔːrd]

Shouting	arose	on	board	the	schooners	whose	crews	were	waving	their	arms	toward
喊叫	出现	在	木板	这	双桅帆船	谁	船员	是	挥手	他们的	武器	朝向

[ðə; ði] [nɔːrθ] .

the	north	.
这	北	.

帆船上响起一片喊叫声，船员们朝着北方挥舞着手臂。

[ðə; ði] ['rekəz] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]

The	wreckers	on	the	steamer	rushed	to	the	side	and	discovered	the	cause	of
这	拆船工	在	这	汽船	匆忙	到	这	边	和	发现	这	原因	的

[ə'lɑːrm] .

alarm	.
警报	.

轮船上的打捞人员迅速赶到船边，发现了引发恐慌的原因。

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] [ænd; ənd] ['ʌpər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌg] [wɜːr; wər] ['lɪftɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

The	funnel	and	upper	works	of	a	tug	were	lifting	from	the	sea	,
这	漏斗	和	上	作品	的	一个	拖船	是	举重	从	这	海	,

拖船的烟囱和上部结构正从海中升起。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['treɪlɪŋ] ['bænər] [ʌv; əv] [smoʊk] .

beneath	a	trailing	banner	of	smoke	.
下面	一个	尾随	横幅	的	抽烟	.

在拖曳的烟雾旗帜下。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 114]
[页 -]

[第114页]

[dæn][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɑːn] [dek] [wɪð; wɪθ] [əb'zɔːrbd] [ə'tenʃ(ə)n] ,
Dan had been watching the scene on deck with absorbed attention ,
担 有 到过 观看 这 场景 在 甲板 和 吸收 注意力 ,

丹一直全神贯注地看着甲板上的这一幕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['siːwərd] [ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd]
and as he looked seaward and caught sight of the tug his heart stood
和 作为 他 看起来 向海 和 捕捉 视线 的 这 拖船 他的 心 站立
[stɪl] .
still .
仍然 .

当他向海面望去，看到拖船时，他的心跳骤然停止。

[hiː; hi] [skwɪntid] [θruː] [ðə; ði] ['glæsɪz] .
He squinted through the glasses .
他 眯着眼 通过 这 眼镜 .

他眯着眼睛透过眼镜看东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [waɪt] ['bændz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fʌn(ə)l] .
There were two white bands around the funnel .
那里 是 二 白色的 乐队 大约 这 漏斗 .

漏斗周围有两条白色条纹。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [ʌv; əv] ['dʒæksənˌvɪl] ,
Could it be the Three Sisters of Jacksonville ,
可以 它 是 这 三 姐妹 的 杰克逊维尔 ,

会不会是杰克逊维尔的三姐妹?

[ðə; ði][bɪg] ['rekɪŋ] [tʌg] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['dʒɪmz]['kʌz(ə)n] [wʌz; wəz]['mæstər] ?
the big wrecking tug of which Captain Jim's cousin was master ?
这 大的 破坏 拖船 的 哪个 队长 吉姆的 表哥 曾是 掌握 ?

吉姆船长的表弟担任船长的那艘大型打捞拖船?

[ðə; ði] [striːkt] [smoʊk] - [stæk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbi] ['derɪk] - [mɑːsts] — [ðə; ði][dræb] [wiːl] -
The streaked smoke - stack and the stubby derrick - masts — the drab wheel -
这 条纹 抽烟 - 堆 和 这 矮胖的 钻井架 - 桅杆 — 这 单调 车轮 -
[haʊs] — [jes] ,
house — yes ,
房子 — 是的 ,

条纹状的烟囱和短粗的起重机桅杆——灰暗的驾驶室——是的，

[ðiːz] [wɜːr; wər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dæn] [rɪ'membər] ['noʊtɪsɪŋ] [wen] [ðə; ði] [tʌg] [wʌz; wəz][ɪn] [kiː] [west] .
these were things which Dan remembered noticing when the tug was in Key West .
这些 是 事物 哪个 担 记得 注意到 什么时候 这 拖船 曾是 在 钥匙 西方 .

这些都是丹记得拖船停泊在基韦斯特时注意到的事情。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɪm][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][hɜːr; hər] .
And Captain Jim must be in her .
和 队长 吉姆 必须 是 在 她 .

吉姆船长一定在她体内。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌriŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] .
She was hurrying to find out what had become of the Kenilworth .
她 曾是 匆忙 到 寻找 出去 什么 有 变得 的 这 肯尼尔沃思 .

她急忙打听肯尼尔沃思号发生了什么事。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [θɔːt] [dæn] .

"	Perhaps	they	are	looking	for	me	,	"	thought	Dan	.
"	也许	他们	是	寻找	为了	我	,	"	想法	担	.

“或许他们在找我，”丹心想。

" [ænd; ənd][aɪm] [stɪl] ['rekɪŋ] ['mæstər] [ɪf] - [blæk] [sæm] - ['dʌznt] [siː] [ˌem 'iː][fɜːrst] .

"	And	I'm	still	wrecking	master	if	'	Black	Sam	'	doesn't	see	me	first	.
"	和	我是	仍然	破坏	掌握	如果	-	黑色的	山姆	-	不	看	我	第一的	.

“如果‘黑山姆’没先看到我，我还会继续破坏大师级的。”

" [ðə; ði][bə'hɑːməz] ['rekəz] [wɜːr; wər] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [ə'ferz] .

"	The	Bahama	wreckers	were	very	busy	with	their	own	affairs	.
"	这	巴哈马	拆船工	是	非常	忙碌的	和	他们的	自己的	事务	.

“巴哈马的沉船劫匪们忙于自己的事务。”

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [tʌg] [hæd; həd] ['ɔːltərd] [ðer; ðər] [kæm'peɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

The	sight	of	the	on	-	coming	tug	had	altered	their	campaign	in	a	twinkling	.
这	视线	的	这	在	-	未来	拖船	有	已修改	他们的	活动	在	一个	闪烁	.

驶来的拖船的出现，瞬间改变了他们的行动计划。

" [blæk] [sæm] " [wʌz; wəz] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [æt; ət][ɔːl]

"	Black	Sam	"	was	now	determined	to	keep	possession	of	the	wreck	at	all
"	黑色的	山姆	"	曾是	现在	决定	到	保持	拥有	的	这	破坏	在	全部

['hæzərdz] ,

hazards	,
危险	,

“黑山姆”现在决心不惜一切代价保住这艘残骸。

['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekɪŋ] ['mæstər][baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf]

acting	on	the	theory	that	he	was	the	wrecking	master	by	the	law	of	the	Reef
表演	在	这	理论	那	他	曾是	这	破坏	掌握	经过	这	法律	的	这	礁

.

:
.

他认为自己是礁石法则赋予的破坏大师，并以此为理论行事。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə] [steɪ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

He	told	his	men	to	stay	where	they	were	and	slid	down	the	side	of	the
他	讲述	他的	男人	到	停留	在哪里	他们	是	和	滑行	向下	这	边	的	这

['stiːmər] [tuː; tə] [pʊl] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['skuːnər] [ænd; ənd] ['mʌstər]

steamer	to	pull	off	to	the	schooners	and	muster
汽船	到	拉	离开	到	这	双桅帆船	和	鼓起

他命令手下待在原地，然后顺着汽船舷滑下去，驶向帆船集合点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	115	]
[	页	-	]

[第115页]

[ˌriːˌin'fɔːˌsmənts] .

reinforcements	.
增援部队	.

增援部队。

[ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] ['stɔːlwərt] ['niːgrəuz] ['rælid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [ænd; ənd] ['tʌmbld] ['ɪntuː][ðer; ðər]

A	score	of	stalwart	negroes	rallied	to	his	summons	and	tumbled	into	their
一个	分数	的	坚定的	黑人	集结	到	他的	传票	和	翻滚	进入	他们的

['boʊts] .

boats	.
船	.

二十名身强力壮的黑人响应他的号召，纷纷跳上船。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd][ˌpaɪ'rætɪkl] ['lʊkɪŋ] [fɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ðeɪ] ['skræmbld] ['oʊvər][ðə; ði]

A	picturesque	and	piratical	looking	force	they	were	as	they	scrambled	over	the
一个	如画	和	海盗	寻找	力量	他们	是	作为	他们	打乱	超过	这

[kɛnəlwɝːθs] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] ['skætərd] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [siː] - ['skaːd] [deks] .

Kenilworth's	bulwarks	and	scattered	along	her	sea	-	scarred	decks	.
肯尼尔沃思	堡垒	和	疏散	沿着	她	海	-	疤痕	甲板	.

他们像一群英姿飒爽、宛如海盗的队伍，爬上肯尼尔沃斯号的舷墙，散落在饱经海浪侵蚀的甲板上。

" [blæk] [sæm] " [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɪn][ə; eɪ][snɑːrl][æz; əz][hiː; hi] [jeld] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

"	Black	Sam	"	showed	his	teeth	in	a	snarl	as	he	yelled	to	them	:
"	黑色的	山姆	"	显示	他的	牙齿	在	一个	咆哮	作为	他	大喊	到	他们	:

“黑萨姆”龇牙咧嘴地冲他们吼道：

" [deɪ] [eint] [^wain] [biː; bi][noʊ] - [baʊt] [dɪs] [jɪər] [rek] .

"	Dey	ain't	gwine	be	no	argifying	'	bout	dis	yere	wreck	.
"	戴伊	不是	格温	是	不	争论	-	回合	迪斯	年份	破坏	.

“他们不会对这场车祸争论不休。”

[hiə]

We'se	heah
我们	嘿

我们在这里

[æn; ən] - [wiː; wi] [steɪ] [hiə] .

an	'	we	stay	heah	.
一个	-	我们	停留	嘿	.

我们留在这里。

[ɪf] [dem] [toʊ] - [boʊt] [foʊks] [traɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'bɔːrd] ,

If	dem	tow	-	boat	folks	tries	to	come	aboard	,
如果	民主	拖	-	船	各位	尝试	到	来	船上	,

如果那些拖船的人试图登船，

[kiːp] - [ɪm] ['bɪzi] [wɪd] [dem] [bi'leɪŋ] - [pɪnz] [jɑːndə] [æn; ən] - [joʊ] - [naɪvz] — [joʊ] - [hiə] [ˌem 'iː] ?

keep	'	em	busy	wid	dem	belaying	-	pins	yondah	an	'	yo	'	knives	—	yo	'	heah	me	?
保持	-	呃	忙碌的	宽	民主	保护	-	别针	约达	一个	-	哟	-	刀具	—	哟	-	嘿	我	?

用那些系缆柱和你的刀子让他们忙个不停——你听到我说话了吗?

" [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [siːn] .

"	The	Three	Sisters	was	rapidly	nearing	the	scene	.
"	这	三	姐妹	曾是	快速	临近	这	场景	.

“三姐妹”正迅速接近现场。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æmbʊʃ] [dæn] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ] , ['hæpi] [aɪz] .

From	his	ambush	Dan	watched	her	with	yearning	,	happy	eyes	.
从	他的	伏击	担	观看	她	和	渴望	,	快乐的	眼睛	.

丹从埋伏处用渴望而幸福的眼神注视着她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [aʊt] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

He	was	not	yet	out	of	trouble	,
他	曾是	不是	然而	出去	的	麻烦	,

他还没脱离麻烦，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [wʊd] ['sʌmhaʊ] ['reskjuː] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

but	Captain	Jim	would	somehow	rescue	him	in	the	nick	of	time	.
但	队长	吉姆	会	不知何故	救援	他	在	这	缺口	的	时间	.

但吉姆船长总会在千钧一发之际救他一命。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [tʌg] [swiːp] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['liːwərd] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] ['skuːnər]

He	saw	the	powerful	tug	sweep	around	to	leeward	of	the	Bahama	schooners
他	锯	这	强大的	拖船	扫	大约	到	背风面	的	这	巴哈马	双桅帆船

[ænd; ənd] [sloʊ] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

and	slow	down	as	if	her	people	were	trying	to	fathom	the	situation	.
和	慢的	向下	作为	如果	她	人们	是	尝试	到	捉摸	这	情况	.

他看到那艘强大的拖船绕到巴哈马帆船的下风处，然后减速，仿佛船上的人们正在努力理解眼前的状况。

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [dɔːr] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz]

Captain	Jim	Wetherly	was	standing	by	the	wheel	-	house	door	,	shading	his	eyes
队长	吉姆	韦瑟利	曾是	常设	经过	这	车轮	-	房子	门	,	阴影	他的	眼睛

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] .

with	his	hand	.
和	他的	手	.

吉姆·韦瑟利船长站在驾驶室门口，用手遮着眼睛。

[dæn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [derd] [nɑːt] [ʃoʊ] [hɪm'self] .

Dan	wanted	to	call	to	him	,	but	he	dared	not	show	himself	.
担	通缉	到	称呼	到	他	,	但	他	敢于	不是	展示	他自己	.

丹想叫他，但他不敢露面。

[ðə; ði] [tʌg] [krept] ['nɪrər] , [ænd; ənd][dæn]

The	tug	crept	nearer	,	and	Dan
这	拖船	悄悄地爬	更近	,	和	担

拖船缓缓靠近，丹

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	116	]
[	页	-	]

[第116页]

[ri'dʒɔist] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] - [kruː] [wɜːr; wər] ['klʌstərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

rejoiced	to	discover	that	most	of	the	Resolute's	crew	were	clustered	along	the
欣喜若狂	到	发现	那	最多	的	这	-	全体人员	是	聚类	沿着	这

['loʊər] [dek] ,

lower	deck	,
降低	甲板	,

欣喜地发现，“坚毅号”的大部分船员都聚集在下层甲板上。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtli] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] , [bɪl] [mək'naɪt] , [huː] [luːmd] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] [ə'mʌŋ]

including	the	portly	chief	engineer	,	Bill	McKnight	,	who	loomed	like	a	whale	among
包括	这	肥胖的	首席	工程师	,	账单	麦克奈特	,	WHO	迫近	喜欢	一个	鲸	之中

['mɪnoʊz] .

minnows	.
小鱼	.

其中包括体态肥胖的总工程师比尔·麦克奈特，他就像一条鲸鱼在一群小鱼中一样庞大。

['prez(ə)ntli] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [sʌŋ] [aʊt] :

Presently	Captain	Jim	sung	out	:
目前	队长	吉姆	唱	出去	:

这时，吉姆船长唱道：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][bə'hɑːməz] ['nɪgər] ['duːɪŋ] [ə'bɔːrd] [ðæt] ['stiːmər] ?

"	What	are	you	Bahama	niggers	doing	aboard	that	steamer	?
"	什么	是	你	巴哈马	黑鬼	正在做	船上	那	汽船	?

“你们这些巴哈马黑鬼怎么会在那艘轮船上？”

[ʃiː; ʃi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

She	belongs	to	me	.
她	属于	到	我	.

她属于我。

[aɪ][hæd; həd][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][wʌns][ænd; ənd][ˌeɪ 'em][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] [hɜːr; hər] .

I	had	hold	of	her	once	and	am	in	charge	of	wrecking	her	.
我	有	抓住	的	她	一次	和	是	在	收费	的	破坏	她	.

我曾经掌控过她，现在我负责摧毁她。

[klɪr] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][pʊt][maɪ][men] [ə'bɔːrd] .

Clear	out	before	I	put	my	men	aboard	.
清除	出去	前	我	放	我的	男人	船上	.

在我派人上船之前，都给我撤离。

" [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [blæk] ['hedz] [bɑːbd] [ɪn]['vaɪələnt][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [kɛnəlwɝːθs] ['bʊlwərks] ,

"	A	row	of	black	heads	bobbed	in	violent	agitation	along	the	Kenilworth's	bulwarks	,
"	一个	排	的	黑色的	头部	波波德	在	暴力	搅动	沿着	这	肯尼尔沃思	堡垒	,

“一排排黑色的脑袋沿着肯尼尔沃思的护墙剧烈地上下摆动，

[ænd; ənd] " [blæk] [sæm] " ['hɜːrli] ['ʃaʊtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] [læf] :

and	"	Black	Sam	"	Hurley	shouted	back	with	a	loud	laugh	:
和	"	黑色的	山姆	"	赫尔利	喊叫	后退	和	一个	大声	笑	:

“黑萨姆”赫利大声笑着回应道：

" [goʊ] [bæk] [hoʊm] , [waɪt] [mæn] .

"	Go	back	home	,	white	man	.
"	去	后退	家	,	白色的	男人	.

“滚回你的老家去，白人。”

[wiː; wi] [faʊn] -

We	foun	'
我们	发现	-

我们发现

[dɪs] [jɪər] [rek] - [bændənd] .

dis	yere	wreck	'	bandoned	.
迪斯	年份	破坏	-	被遗弃	.

一年前的残骸被遗弃了。

[aɪz] ['rekɪn] - [mɑːrstɚ] — [joʊ] - [hiə] [ˌem 'iː] ?

I'se	wreckin	'	marster	—	yo	'	heah	me	?
伊塞	破坏	-	大师	—	哟	-	嘿	我	?

我毁了马斯特——你听见我了吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] ['wɒnts] [hɜːr; hər] , [kʌm] [ə'bɔːrd] [æn; ən] - [teɪk] [hɜːr; hər] .

If	you	all	wants	her	,	come	aboard	an	'	take	her	.
如果	你	全部	想要	她	,	来	船上	一个	-	拿	她	.

如果你们都想要她，那就上船把她带走吧。

" [dæn] [sɔː] [bɪl] [mək'naɪt] ['wɑːd(ə)l][æft][ɪn] [greɪt] [heɪst] , [daɪv] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,

"	Dan	saw	Bill	McKnight	waddle	aft	in	great	haste	,	dive	into	his	room	,
"	担	锯	账单	麦克奈特	摇摇摆摆	后部	在	伟大的	匆忙	,	潜水	进入	他的	房间	,

丹看到比尔·麦克奈特蹒跚着匆匆走到屋后，一头扎进了他的房间。

[ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rezəluːt] [dek] - [hænd] .

and	beckon	to	a	Resolute	deck	-	hand	.
和	招手	到	一个	坚决	甲板	-	手	.

并向“坚毅号”甲板上的一名水手招手。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tuː] [ˌriːə'piəd] ['drægɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Presently	the	two	reappeared	dragging	a	long	,
目前	这	二	再次出现	拖拽	一个	长的	,

这时，两人再次出现，拖着长长的.....

['hevi] [bɑ:ks] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [breɪk] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] ['fjʊriəs] [bloʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
heavy **box** **which** **the** **engineer** **began** **to** **break** **open** **with** **furious** **blows** **of** **a**
重的 盒子 哪个 这 工程师 开始 到 休息 打开 和 狂怒 打击 的 一个
['hætʃɪt] .
hatchet **.**
斧头 .

工程师开始用斧头猛击沉重的箱子，试图将其打开。

" [its] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['maʊzər] ['raɪfəlz] [bɪl] [stoʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [læst] ['fɪləˌbʌstərɪŋ] ['kɑ:rgoʊ]
" **It's** **the** **case** **of** **Mauser** **rifles** **Bill** **stowed** **away** **from** **the** **last** **filibustering** **cargo**
" 它是 这 案件 的 毛瑟 步枪 账单 已存放 离开 从 这 最后的 冗长辩论 货物
[hi:; hi] [ræn]
he **ran**
他 跑

“这是比尔从他上次劫掠的货物中偷偷带走的毛瑟步枪的案子。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **117** **]**
[页 -]

[第117页]

['oʊvər] [tu:; tə] ['kju:bə] , " ['mɜ:mɜ:d] [dæn] .
over **to** **Cuba** **,** **"** **murmured** **Dan** **.**
超过 到 古巴 , " 低声说道 担 .

“去古巴吧，”丹低声说道。

" [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] - [ɪm] [tu:; tə] [stɑ:rt] [ə'nʌðər] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] .
" **He** **said** **he** **was** **saving** **'** **em** **to** **start** **another** **revolution** **with** **.**
" 他 说 他 曾是 保存 - 呃 到 开始 其他 革命 和 .

他说他把这些东西留着是为了发动另一场革命。

[hu'reɪ] !
Hooray **!**
万岁 !

万岁！

[hu'reɪ] !
hooray **!**
万岁 !

万岁！

['ðɛrəl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['du:ɪŋ] .
there'll **be** **something** **doing** **.**
将会 是 某物 正在做 .

肯定会有事发生。

" [bɪl] [mək'naɪt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['raɪfəlz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:gər] [kru:] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rezəlu:t]
" **Bill** **McKnight** **was** **passing** **the** **rifles** **out** **to** **the** **eager** **crew** **of** **the** **Resolute**
" 账单 麦克奈特 曾是 通过 这 步枪 出去 到 这 渴望的 全体人员 的 这 坚决
[hu:] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [θri:]
who **looked** **as** **if** **they** **were** **about** **to** **earn** **their** **passage** **aboard** **the** **Three**
WHO 看起来 作为 如果 他们 是 关于 到 赚 他们的 通道 船上 这 三
['sɪstər] .
Sisters **.**
姐妹 .

“比尔·麦克奈特正在把步枪分发给‘坚毅号’上跃跃欲试的船员们，他们看起来好像即将赢得登上‘三姐妹号’的船票。

['kæptɪn] ['dʒɪm] [meɪd] [wʌn][dʒʌmp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]

Captain	**Jim**	**made**	**one**	**jump**	**from**	**the**	**upper**	**deck**	**,**	**without**	**delaying**	**to**	**find**	**the**
队长	吉姆	制成	一	跳	从	这	上	甲板	,	没有	延迟	到	寻找	这

['sterweɪ] ,

stairway	**,**
楼梯	,

吉姆船长毫不犹豫地从上层甲板一跃而下，没有丝毫耽搁去寻找楼梯。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] ['kɑːtrɪdʒɪz] .

and	**caught**	**up**	**a**	**rifle**	**and**	**a**	**handful**	**of**	**cartridges**	**.**
和	捕捉	向上	一个	步枪	和	一个	少数	的	墨盒	.

然后他捡到了一支步枪和几发子弹。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekəz] [ɑːn][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] :

Once	**more**	**he**	**shouted**	**to**	**the**	**wreckers**	**on**	**the**	**Kenilworth**	**:**
一次	更多的	他	喊叫	到	这	拆船工	在	这	肯尼尔沃思	:

他再次向肯尼尔沃思号上的拆船工人喊道：

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['trʌb(ə)l] [wiːl] [gɪv] [juː; jʊ] ['plenti] .

"	**If**	**you**	**want**	**trouble**	**we'll**	**give**	**you**	**plenty**	**.**
"	如果	你	想	麻烦	出色地	给	你	很多	.

“如果你想找麻烦，我们会给你很多麻烦。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ɔːf] ? "

Are	**you**	**coming**	**off**	**?**	**"**
是	你	未来	离开	?	"

你要下车吗?

" [wiː; wi] [eɪnt] [skerd] [baɪ][dem] ['gʌnz] , " [jeld] " [blæk] [sæm] . "

"	**We**	**ain't**	**scared**	**by**	**dem**	**guns**	**,**	**"**	**yelled**	**"**	**Black**	**Sam**	**.**	**"**
"	我们	不是	害怕的	经过	民主	枪支	,	"	大喊	"	黑色的	山姆	.	"

“我们才不怕那些枪呢！”“黑山姆”喊道。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [raɪts] [ɪn][dɪs] ['ves(ə)l] .

"	**You**	**ain't**	**got**	**no**	**rights**	**in**	**dis**	**vessel**	**.**
"	你	不是	得到	不	权利	在	迪斯	血管	.

“你在这艘船上没有任何权利。”

[juː; jʊ][ɔːl][dəunt] [der] [tuː; tə][duː][noʊ] ['ʃuːtɪn] - . "

You	**all**	**don't**	**dare**	**to**	**do**	**no**	**shootin**	**'**	**.**	**"**
你	全部	不	敢	到	做	不	射击	-	.	"

你们都不敢开枪。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['ʌndɝˌraɪtɝz] ['eɪdʒənt] [ə'bɔːrd] [ðɪs] [tʌg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði][fækts] , "

"	**I've**	**got**	**the**	**underwriter's**	**agent**	**aboard**	**this**	**tug**	**,**	**and**	**he**	**knows**	**the**	**facts**	**,**	**"**
"	我已经	得到	这	承保人的	代理人	船上	这	拖船	,	和	他	知道	这	事实	,	"

[rɪ'tɜːrnd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .

returned	**Captain**	**Jim**	**.**
返回	队长	吉姆	.

“我让保险公司的代理人上了这艘拖船，他了解情况，”吉姆船长回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['paiərits][ænd; ənd][aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['mʌŋki] - ['bɪznəs] .

"	**You**	**are**	**pirates**	**and**	**I**	**intend**	**to**	**have**	**no**	**monkey**	**-**	**business**	**.**
"	你	是	海盗	和	我	打算	到	有	不	猴	-	商业	.

“你们是海盗，我可不想跟你们胡闹。”

[aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [sæm] ['hɜːrli] . "

I	**know**	**all**	**about**	**you**	**,**	**Sam**	**Hurley**	**.**	**"**
我	知道	全部	关于	你	,	山姆	赫尔利	.	"

“我对你的一切都了如指掌，萨姆·赫利。”

" [ʃoʊ] [joʊ] - [kleɪm] [ɑːn] [dɪs] [rek] .
" Show yo ' claim on dis wreck .
" 展示 哟 - 宣称 在 迪斯 破坏 .

“拿出你对这起事故的所有权证明。”

[hiə] .
We'se heah .
我们 嘿 .

我们在这里。

[juː; jʊ] [eint] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['niːgroʊ] .
You ain't , " replied the negro .
你 不是 , " 回复 这 黑人 .

“你才不是，”黑人回答道。

[dæn] [kʊd; kəd] [hoʊld] [ɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] .
Dan could hold in no longer .
担 可以 抓住 在 不 更长 .

丹再也忍不住了。

[hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kænvəs] [skriːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
He poked his head above the canvas screen of the bridge ,
他 戳 他的 头 多于 这 帆布 屏幕 的 这 桥 ,

他把头探出桥上的帆布屏风，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 118]
[页 -]

[第118页]

[weɪvd] [bəuθ] [ɑːrmz] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :
waved both arms over his head , and yelled at the top of his voice :
挥手 两个都 武器 超过 他的 头 , 和 大喊 在 这 顶部 的 他的 嗓音 :

他高举双臂，扯着嗓子大喊：

" [juː; jʊ] [bet] [wɪə(r)] [hɪr] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] .
" You bet we're here , Uncle Jim .
" 你 赌注 是 这里 , 叔叔 吉姆 .

“当然，我们来了，吉姆叔叔。”

[ænd; ənd] [aɪm] ['rekɪŋ] ['mæstər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jʊr; jər] [dʒɑːb] .
And I'm wrecking master and it is your job .
和 我是 破坏 掌握 和 它 是 你的 工作 .

我正在搞砸主控，而这是你的工作。

" [ðə; ði] [men] [ɑːn] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['raɪfəlz] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn] ['saɪləns] , [wɪð; wɪθ]
" The men on the Three Sisters dropped their rifles and stared in silence , with
" 这 男人 在 这 三 姐妹 掉落 他们的 步枪 和 凝视 在 沉默 , 和
[maʊðz] [ə'geɪp] .
mouths agape .
嘴 博爱 .

“三姐妹山上的男人们扔下步枪，目瞪口呆，沉默不语。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ded] .
It was a voice and a vision from the dead .
它 曾是 一个 嗓音 和 一个 想象 从 这 死的 .

那是来自死者的声音和幻象。

" [blæk] [sæm] " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['rekəz] [stʊd] [pɔɪzd] [ɪn][ðer; ðər] ['veriəs] ['θretnɪŋ] ['ætitju:dz]
" **Black** **Sam** " **and** **his** **wreckers** **stood** **poised** **in** **their** **various** **threatening** **attitudes**
" 黑色的 山姆 " 和 他的 拆船工 站立 准备 在 他们的 各种各样的 威胁 态度
[æz; əz] [ɪf] ['petrɪfaɪd] .
as **if** **petrified** **.**
作为 如果 石化 .

“黑山姆”和他的破坏分子摆出各种威胁的姿态，仿佛被吓呆了一般。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['tæbloʊ] .
It **was** **a** **strange** **tableau** **.**
它 曾是 一个 奇怪的 画面 .

这是一幅奇异的景象。

[ɪf] [dæn][hæd; həd] [hɑ:pt] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [klaʊd] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [mɔ:r]
If **Dan** **had** **hopped** **off** **a** **passing** **cloud** **he** **could** **not** **have** **caused** **a** **more**
如果 担 有 跳跃 离开 一个 通过 云 他 可以 不是 有 导致 一个 更多的
['breθləs] [sen'seɪʃ(ə)n] .
breathless **sensation** **.**
喘不过气 感觉 .

如果丹是从一朵飘过的云上跳下来的，也不可能引起比这更令人窒息的感觉。

[ðə; ði] [spel] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [kæst][ɑ:n][ɔ:l] [hu:] [bɪ'held] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði]
The **spell** **which** **his** **appearance** **cast** **on** **all** **who** **beheld** **him** **was** **broken** **by** **the**
这 拼写 哪个 他的 外貌 投掷 在 全部 WHO 观看 他 曾是 破碎的 经过 这
['dʒu:bɪlənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɪm] :
jubilant **voice** **of** **Captain** **Jim** **:**
喜庆 嗓音 的 队长 吉姆 :

他的出现令所有见到他的人都着迷，但吉姆船长欢快的声音打破了这种迷惑：

" [its] [dæn] ['freɪʒɚ] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] .
" It's **Dan** **Frazier** **sure** **enough** **.**
" 它是 担 弗雷泽 当然 足够的 .

“没错，就是丹·弗雷泽。”

[θæŋk] [gɑ:d] [jʊə(r)] [ə'laɪv][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [bɔɪ] .
Thank **God** **you're** **alive** **and** **kicking** **,** **boy** **.**
感谢 上帝 你是 活 和 踢 , 男生 .

感谢上帝，你还活着，而且活蹦乱跳的，孩子。

['kæptɪn] [bru:s] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ju:; jʊ] [draʊnd] ,
Captain **Bruce** **reported** **you** **drowned** **,**
队长 布鲁斯 据报道 你 溺水 ,

布鲁斯船长报告说你溺水身亡了。

[ænd; ənd]['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] [derd] [tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]
and **nobody's** **dared** **to** **tell** **your** **mother** **till** **I** **could** **get** **out** **to** **the**
和 没有人 敢于 到 告诉 你的 母亲 直到 我 可以 得到 出去 到 这
[rek] .
wreck **.**
破坏 .

直到我赶到事故现场，才有人敢告诉你母亲这件事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

破坏大师(The Wrecking Master)
第5/7页

[hoʊld][jʊr; jər] [nɜːrv] .
Hold your nerve .
抓住 你的 神经 .

保持冷静。

[wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['æftər][juː; jʊ] .
We're coming after you .
是 未来 后 你 .

我们会找到你。

" [ðə; ði][wɜːrdz] [ə'woʊk] " [blæk] [sæm] " ['hɜːrli] [tuː; tə] [swɪft] ['ækʃ(ə)n] .
" The words awoke " Black Sam " Hurley to swift action .
" 这 字 醒来 " 黑色的 山姆 " 赫尔利 到 迅速 行动 .

“这些话唤醒了‘黑山姆’赫利，让他迅速采取了行动。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ɑːn][ðə; ði] - [brɪdʒ] [huː]
He was beside himself with rage at the boy on the steamer's bridge who
他 曾是 旁 他自己 和 愤怒 在 这 男生 在 这 - 桥 WHO
[hæd; həd] [spɔɪld] [ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ][dʒest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kleɪmz] [æz; əz]
had spoiled the explosion and then made a jest of his claims as
有 被宠坏了 这 爆炸 和 然后 制成 一个 笑话 的 他的 索赔 作为
['rekɪŋ] - ['mæstər] .
wrecking - master .
破坏 - 掌握 .

他气得火冒三丈，因为轮船驾驶台上的那个男孩破坏了爆炸，还嘲笑他自称是拆船队长。

[ðə; ði] ['despərət]
The desperate
这 绝望的

绝望的

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 119]
[页 -]

[第119页]

['niːgroʊ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn][aɪ'diːə][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] — [tuː; tə] [skwer] ['mætərz] [baɪ] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]
negro had only one idea in his head — to square matters by getting his hands
黑人 有 仅有的 一 主意 在 他的 头 — 到 正方形 事情 经过 获得 他的 双手
[ɑːn][dæn] .
on Dan .
在 担 .

黑人脑子里只有一个念头——抓住丹来解决问题。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
He ran toward the bridge with several of his men at his heels ,
他 跑 朝向 这 桥 和 一些 的 他的 男人 在 他的 高跟鞋 ,

他带着几个手下朝桥边跑去，他们紧随其后。

[ænd; ənd][dæn] ['heɪstɪli] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] ['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] ['oʊvərbɔːrd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [wei]
and Dan hastily climbed on the rail ready to jump overboard as the only way
和 担 草草 攀登 在 这 轨 准备好 到 跳 落水 作为 这 仅有的 方式
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

丹匆忙爬上栏杆，准备跳入海中，因为这是他唯一的逃生方式。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈrekəz] [hæd; həd] [geɪnd] [hɪz; ɪz][ˈrefjuːdʒ] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm][kraɪ] :

But	**before**	**the**	**wreckers**	**had**	**gained**	**his**	**refuge**	**,**	**he**	**heard**	**Captain**	**Jim**	**cry**	**:**
但	前	这	拆船工	有	获得	他的	避难所	,	他	听到	队长	吉姆	哭	:

但就在劫掠者们找到他避难所之前，他听到吉姆船长喊道：

" [hoʊld][ɑːn] , [dæn] .

"	**Hold**	**on**	**,**	**Dan**	**.**
"	抓住	在	,	担	.

“等等，丹。”

[dəunt][dʒʌmp] .

Don't	**jump**	**.**
不	跳	.

不要跳。

[dʌk] [ænd; ənd][laɪ] [flæt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Duck	**and**	**lie**	**flat**	**where**	**you**	**are**	**.**
鸭子	和	说谎平坦的		在哪里	你	是	.

蹲下，平躺在原地。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [flɔpt] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪˈfɔːr] [ˈsevrəl] [ˈraɪfəlz] [bɑːrkt]

"	**The**	**boy**	**flopped**	**full**	**length**	**on**	**the**	**bridge**	**an**	**instant**	**before**	**several**	**rifles**	**barked**
"	这	男生	失败	满的	长度	在	这	桥	一个	立即的	前	一些	步枪	吠叫

[ɑːn][ðə; ði] [θriː] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] ['bulits] [keɪm] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈkɛnəlˌwɜːθ] .

on	**the**	**Three**	**Sisters**	**and**	**bullets**	**came**	**singing**	**over**	**the**	**Kenilworth**	**.**
在	这	三	姐妹	和	子弹	来了	歌唱	超过	这	肯尼尔沃思	.

“就在几支步枪在三姐妹山上鸣响，子弹呼啸着飞过肯尼尔沃思河之前，男孩全身瘫倒在桥上。

[ðə; ði] [ˈrekəz] [ˈhɔːltɪd] , [ˈhʌdld] [ɪn][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**wreckers**	**halted**	**,**	**huddled**	**in**	**confusion**	**,**	**and**	**ran**	**for**	**the**	**shelter**	**of**	**the**
这	拆船工	停止	,	蜷缩着	在	困惑	,	和	跑	为了	这	庇护所	的	这

[ˈnɪrəst] [dek] - [haʊs] .

nearest	**deck**	**-**	**house**	**.**
最近的	甲板	-	房子	.

打捞者们停了下来，慌乱地挤在一起，跑到最近的甲板室躲避。

" [blæk] [sæm] " [dɪˈleɪd] [tuː; tə][hɜːrl][æn; ən][ˈaɪərn] [biˈleiŋ] - [pɪn][æt; ət][ˈdænz] [hed] [ænd; ənd] [peɪd]

"	**Black**	**Sam**	**"**	**delayed**	**to**	**hurl**	**an**	**iron**	**belaying**	**-**	**pin**	**at**	**Dan's**	**head**	**and**	**paid**
"	黑色的	山姆	"	延迟	到	投	一个	铁	保护	-	别针	在	丹的	头	和	有薪酬的

['dɪrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ækt] .

dearly	**for**	**the**	**act**	**.**
亲爱的	为了	这	行为	.

“黑山姆”故意拖延时间，没有向丹的头部投掷铁制系缆柱，结果为此付出了惨痛的代价。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪl] [məkˈnaɪt] [huː] [droʊv] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][flai]

It	**was**	**Bill**	**McKnight**	**who**	**drove**	**a**	**bullet**	**through**	**his**	**arm**	**and**	**made**	**him**	**fly**
它	曾是	账单	麦克奈特	WHO	驾驶	一个	子弹	通过	他的	手臂	和	制成	他	飞

[fɔːr; fər] [ˈkʌvər] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ˈtrɪklɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] .

for	**cover**	**with**	**blood**	**trickling**	**from**	**his**	**fingers**	**.**
为了	覆盖	和	血	涓涓细流	从	他的	手指	.

是比尔·麦克奈特一枪击穿了他的手臂，让他飞身躲避，鲜血从手指间缓缓流出。

[ðen] [ðə; ði]['klærɪən] [toʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [tʃiːf] [ˌendʒɪˈnɪr] ['saʊndɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][æz; əz] [ɪf]

Then	**the**	**clarion**	**tones**	**of**	**the**	**fat**	**chief**	**engineer**	**sounded**	**across**	**the**	**water**	**as**	**if**
然后	这	号角	音调	的	这	胖的	首席	工程师	听起来	穿过	这	水	作为	如果

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [fʊl] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] :

he	**had**	**taken**	**full**	**command**	**of**	**the**	**expedition**	**:**
他	有	已采取	满的	命令	的	这	远征	:

随后，那位肥胖的总工程师洪亮的声音响彻水面，仿佛他已经完全掌控了这次探险：

" [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][juː; jʊ] [men] [steɪ] [hɪr] [tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [kɛnəlwɝːθs] ['bʊlwərks] [wɪð; wɪθ]

"	Half	a	dozen	of	you	men	stay	here	to	sweep	the	Kenilworth's	bulwarks	with
"	一半	一个	打	的	你	男人	停留	这里	到	扫	这	肯尼尔沃思	堡垒	和

[jʊr; jər] ['gʌnz] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [klaɪm] ['oʊvər] .

your	guns	and	give	us	a	chance	to	climb	over	.
你的	枪支	和	给	我们	一个	机会	到	爬	超过	.

“你们六个人留在这里，用你们的炮扫射肯尼尔沃思号的舷墙，给我们一个翻越的机会。”

[ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊ]

The	rest	follow
这	休息	跟随

其余部分紧随其后

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	120	]
[	页	-	]

[第120页]

[ˌem 'iː][tuː; tə] [bɔːrd] [hɜːr; hər] .

me	to	board	her	.
我	到	木板	她	.

让我登机。

[ə; eɪ][lɑː] [mə'ʃeti] !

A	la	machete	!
一个	拉	砍刀	!

像砍刀一样！

[aʊt] ['kʌtləs] .

Out	cutlasses	.
出去	弯刀	.

拔出弯刀。

['viːvə; 'vaɪvə]['kjuːbə] !

Viva	Cuba	!
维瓦	古巴	!

古巴万岁！

[hɪp] , [hɪp] , [hə'ruː] !

Hip	,	hip	,	hooroo	!
时髦的	,	时髦的	,	胡鲁	!

万岁！万岁！

" [tuː] ['boʊts] [wɜːr; wər] ['ferli] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði]

"	Two	boats	were	fairly	thrown	into	the	water	from	the	Three	Sisters	and	the
"	二	船	是	相当	抛掷	进入	这	水	从	这	三	姐妹	和	这

['tʃɪrɪŋ] ['rɛzəˌluːts] [fel] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ,

cheering	Resolutes	fell	into	them	,
欢呼	决心	跌倒	进入	他们	,

“两艘小船从三姐妹山上被抛入水中，欢呼雀跃的坚毅战士们纷纷跳入船中。”

[græbiŋ] ['kæpstən][baːz][ænd; ənd][koʊl] ['ʃʌvlz] , [ɔːr] ['klʌbɪŋ] [ðer; ðər]['raɪfəlz] .

grabbing	capstan	bars	and	coal	shovels	,	or	clubbing	their	rifles	.
抓取	绞盘	酒吧	和	煤炭	铲子	,	或者	夜店	他们的	步枪	.

他们抓起绞盘杆和煤铲，或者用棍棒敲打步枪。

[ðə; ði][bə'hɑːməz] ['rekəz] [hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [praɪz]

The	Bahama	wreckers	had	no	intention	of	being	driven	from	their	prize
这	巴哈马	拆船工	有	不	意图	的	存在	驱动	从	他们的	奖

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

without	making	a	fight	for	it	.
没有	制作	一个	斗争	为了	它	.

巴哈马的沉船劫匪们不打算轻易放弃他们的战利品，他们一定要奋力一搏。

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pʊld] [rɪ'vɔlvəz] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ['ʃɜ:ts] [ænd; ənd] [pɑ:pt] ['waɪldlɪ]

Several	of	them	pulled	revolvers	from	inside	their	shirts	and	popped	wildly
一些	的	他们	拉	左轮手枪	从	里面	他们的	衬衫	和	爆裂	疯狂地

[ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['boʊts] [waɪl] " [blæk] [sæm] " [led][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz]

away	at	the	approaching	boats	while	"	Black	Sam	"	led	a	crowd	of	his	followers
离开	在	这	接近	船	尽管	"	黑色的	山姆	"	引领	一个	人群	的	他的	追随者

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [tɔ:l] ['bʊlwɜ:rk] [wer] [ðeɪ] [kraʊtʃt] ,

behind	the	tall	bulwark	where	they	crouched	,
在后面	这	高的	堡垒	在哪里	他们	蹲着	,

他们当中有几个人从衬衫里掏出左轮手枪，对着驶近的船只疯狂扫射，而“黑山姆”则带领着一群追随者躲在高高的舷墙后面。

['ʃeltərd] [frʌm; frəm]['raɪf(ə)l]['faɪər] , [ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm]

sheltered	from	rifle	fire	,	and	ready	to	receive	the	boarders	as	they	came
避难所	从	步枪	火	,	和	准备好	到	收到	这	寄宿生	作为	他们	来了

['oʊvər][ðə; ði][saɪd] .

over	the	side	.
超过	这	边	.

躲避步枪射击，随时准备迎接从船舷上来的登船者。

['kæptɪn] ['dʒɪm][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][wʌn] [boʊt] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ˌendʒɪ'nɪr] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Captain	Jim	was	in	the	bow	of	one	boat	,	the	chief	engineer	in	the	other	.
队长	吉姆	曾是	在	这	弓	的	一	船	,	这	首席	工程师	在	这	其他	.

吉姆船长在其中一艘船的船头，轮机长在另一艘船的船头。

[ðə; ði] ['rekəz] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dæŋglɪŋ] [boʊt] [roʊps] [ænd; ənd]

The	wreckers	had	been	unable	to	cut	away	the	dangling	boat	ropes	and
这	拆船工	有	到过	无法	到	切	离开	这	悬挂	船	绳索	和

['baʊlaɪn] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ,

bowlines	by	which	they	had	climbed	on	board	,
保龄球	经过	哪个	他们	有	攀登	在	木板	,

打捞者们无法割断他们赖以爬上船的悬垂船绳和缆绳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tækɪŋ] ['pɑ:rti] [ə'sendɪd] [laɪk][soʊ] ['meni] ['ækrəˌbæts] .

and	the	attacking	party	ascended	like	so	many	acrobats	.
和	这	攻击	派对	上升	喜欢	所以	许多	杂技演员	.

进攻方如同一群杂技演员般向上攀升。

[bɪl] [mək'naɪt] [wʌz; wəz] ['bu:stɪd] [ænd; ənd] [hɔ:ld] [pɑ:rt] [wei] ,

Bill	McKnight	was	boosted	and	hauled	part	way	,
账单	麦克奈特	曾是	增强	和	拖拽	部分	方式	,

比尔·麦克奈特被抬着拉了一段路，

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [toʊz] ,

but	as	soon	as	he	found	a	secure	purchase	for	his	fingers	and	toes	,
但	作为	很快	作为	他	成立	一个	安全的	购买	为了	他的	手指	和	脚趾	,

但他一找到可以稳固放置手指和脚趾的地方，

[hi:; hi] [dʌv] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lændslaɪd] [ænd; ənd] [p'rɑ:nst] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ]

he	dove	over	the	bulwark	like	a	landslide	and	pranced	into	action	like	a
他	鸽子	超过	这	堡垒	喜欢	一个	滑坡	和	轻快地	进入	行动	喜欢	一个

['saɪkloʊn] .

cyclone	.
气旋	.

他像山体滑坡般跃过堡垒，像旋风般投入行动。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd]

It	was	a	pretty	bit	of	old	-	fashioned
它	曾是	一个	漂亮的	少量	的	老的	-	造型

这有点老式了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 121]
[页 -]

[第121页]

['bɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][proʊ'zeɪɪk] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
boarding for the prosaic twentieth century .
登机 为了 这 平淡无奇 第二十 世纪 .

平淡无奇的二十世纪寄宿生活。

[ðə; ðɪ] ['rɛzəˌluːts] ['sʌfərd] [sʌm; səm] [krækt] ['hedz] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['feɪsɪz] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [geɪnd]
The Resolutes suffered some cracked heads and bloody faces before they gained
这 决心 遭受 一些 裂纹 头部 和 血腥 面孔 前 他们 获得
['fʊthoʊld] [ænd; ənd] [swept] ['fɔːrwərd] .
foothold and swept forward .
立足点 和 扫荡 向前 .

坚毅军团在站稳脚跟并向前推进之前，遭受了一些头部骨折和面部流血的伤亡。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] ,
Try as he would ,
尝试 作为 他 会 ,

尽管他竭尽全力，

['kæptɪn] ['dʒɪm][kʊd; kəd][nɑːt] [kiːp] [ðə; ðɪ] [tə'rɪfɪk] [peɪs] [set][baɪ] [bɪl] [mək'naɪt] [huː] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ]
Captain Jim could not keep the terrific pace set by Bill McKnight who was swinging
队长 吉姆 可以 不是 保持 这 了不起 步伐 放 经过 账单 麦克奈特 WHO 曾是 摇摆
[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [pæθ] [waɪl] [hiː; hi] [grʌntid] [.mælə'dɪkʃ(ə)n]
his rifle like a flail and clearing a wide path while he grunted maledictions
他的 步枪 喜欢 一个 连枷 和 清理 一个 宽的 小路 尽管 他 哼哼 诅咒
[æt; ət][ðə; ðɪ][foʊ] .
at the foe .
在 这 敌人 .

吉姆上尉跟不上比尔·麦克奈特的惊人速度，比尔·麦克奈特像挥舞连枷一样挥舞着步枪，一边向敌人发出咒骂声，一边开辟出一条宽阔的道路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [bɪt][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['bɔːrdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][proʊ'zeɪɪk]
It was a pretty bit of old - fashioned boarding for the prosaic
它 曾是 一个 漂亮的 少量 的 老的 - 造型 登机 为了 这 平淡无奇

对于那些平凡的人来说，这是一种相当老式的寄宿方式。

['twentiəθ] ['sentʃəri]
twentieth century
第二十 世纪

二十世纪

" [jʊə(r)] ['blɑːkɪn] - [maɪ] [weɪ] , [juː; jʊ] ['guːgl] - [aɪd] [θiːf] .
" You're blockin ' my way , you google - eyed thief .
" 你是 阻断 - 我的 方式 , 你 谷歌 - 眼睛 贼 .

“你挡着我的路了，你这个瞪着大眼睛的小偷。”

[bɪŋ] !
Bing !
必应 !

必应!

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɑːn][ðə; ðɪ]['kəukəˌnʌt] ,
there's one on the cocoanut ,
有 一 在 这 椰子 ,

椰子上就有一个，

" [hiː; hi] [pæntid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [grɪn][æz; əz][hiː; hi] [smoʊt] [ə; eɪ] ['stɔːlwərt] ['rekər] [ænd; ənd][sent]

"	he	panted	with	a	cheerful	grin	as	he	smote	a	stalwart	wrecker	and	sent
"	他	喘息	和	一个	快乐	咧嘴笑	作为	他	猛击	一个	坚定的	拖车	和	发送

[hɪm; ɪm] ['spɪnɪŋ] .

him	spinning	.
他	旋转	.

他气喘吁吁，脸上带着灿烂的笑容，一拳打倒了一个强壮的破坏者，把他打得晕头转向。

" [wɪə(r)] [ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [dæn] .

"	We're	a	-	coming	,	Dan	.
"	是	一个	-	未来	,	担	.

“我们来了，丹。”

[kiːp] [jʊr; jər] [rɪ'zɜːrvd] [siːt] ,

Keep	your	reserved	seat	,
保持	你的	预订的	座位	,

请保留您的预留座位。

" [hiː; hi] [be'ləud] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	bellowed	to	the	bridge	as	he	wiped	the	sweat	from	his	eyes	.
"	他	咆哮	到	这	桥	作为	他	擦拭	这	汗	从	他的	眼睛	.

他一边擦着眼里的汗水，一边对着桥上的人大喊。

" [blæk] ['sæmz] " [men][kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] ['dɪsəplɪnd] ['ɑːnslɔːt]

"	Black	Sam's	"	men	could	not	withstand	the	determined	and	disciplined	onslaught
"	黑色的	山姆的	"	男人	可以	不是	经受	这	决定	和	纪律严明的	猛攻

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [liːp] ['oʊvərbɔːrd] ,

and	began	to	leap	overboard	,
和	开始	到	飞跃	落水	,

“黑山姆”的手下无法抵挡住对方坚定而有纪律的猛攻，开始跳入海中逃生。

[plɑːp] ! [plɑːp] !

plop	!	plop	!
噗通	!	噗通	!

噗通！噗通！

['ɪntuː][ðə; ði] [griːn] [siː] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['boʊts][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['skuːnər] [wɜːr; wər] ['reɪsɪŋ] [tuː; tə]

into	the	green	sea	over	which	the	boats	from	their	schooners	were	racing	to
进入	这	绿色的	海	超过	哪个	这	船	从	他们的	双桅帆船	是	赛车	到

[pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] .

pick	them	up	.
挑选	他们	向上	.

落入碧绿的海面上，他们的帆船上的小艇正竞相前来接他们。

['oʊnli][ðer; ðər] ['liːdər] [steɪd] [bɪ'haɪnd] , ['sʌlənli] ['nɜːrsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [ɑːrm] .

Only	their	leader	stayed	behind	,	sullenly	nursing	his	wounded	arm	.
仅有的	他们的	领导者	入住	在后面	,	闷闷不乐地	护理	他的	受伤	手臂	.

只有他们的首领留了下来，闷闷不乐地照看着受伤的手臂。

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['hɔːltɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] :

Captain	Jim	halted	long	enough	to	tell	him	:
队长	吉姆	停止	长的	足够的	到	告诉	他	:

吉姆船长停下脚步，告诉他：

" [maɪ][men] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][tʌg] [ænd; ənd] [pætʃ] [juː; jʊ][ʌp][frʌm; frəm][maɪ]['medɪs(ə)n]

"	My	men	will	take	you	aboard	the	tug	and	patch	you	up	from	my	medicine
"	我的	男人	将要	拿	你	船上	这	拖船	和	修补	你	向上	从	我的	药品

[tʃest] .

chest	.
胸部	.

“我的手下会把你抬上拖船，用我的药箱给你包扎伤口。”

[ðen] [juːd] ['betər] [meɪk] [seɪl] [fɔːr; fər] [hoʊm] .
Then you'd better make sail for home .
然后 你会 更好的 制作 帆 为了 家 .

那你最好还是扬帆回家吧。

[ðə; ði] [riːf]
The Reef
这 礁

礁石

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 122]
[页 -]

[第122页]

['iznt] ['helθi] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [briːd] [ʌv; əv] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] ['rekəz] .
isn't healthy for your breed of Nassau wreckers .
不是 健康 为了 你的 品种 的 拿骚 拆船工 .

对你们这些拿骚破坏分子来说，这可不是什么好事。

['betər] [pæs] [ðə; ði] [wɜːrd] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [frendz] .
Better pass the word among your friends .
更好的 经过 这 单词 之中 你的 朋友们 .

最好把这个消息告诉你的朋友们。

" [ðen] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [ræn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
" Then Captain Jim ran to the bridge ,
" 然后 队长 吉姆 跑 到 这 桥 ,

然后吉姆船长跑向舰桥，

[bʌt; bət] [bɪl] [mək'naɪt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hʌgɪŋ] [dæn] [ænd; ənd] ['ferli] ['blʌbərɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .
but Bill McKnight was already hugging Dan and fairly blubbering over him .
但 账单 麦克奈特 曾是 已经 拥抱 担 和 相当 呜咽 超过 他 .

但比尔·麦克奈特已经拥抱了丹，并且哭得泣不成声。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['krʌʃɪŋ] [ɪm'breɪs] ,
The boy was too weak to struggle out of this crushing embrace ,
这 男生 曾是 也 虚弱的 到 斗争 出去 的 这 压碎 拥抱 ,

男孩太过虚弱，无力挣脱这令人窒息的拥抱。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wægəld] [ə; eɪ] [friː] [hænd] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['stæməd] :
but he waggled a free hand to Captain Jim and stammered :
但 他 摇晃 一个 自由的 手 到 队长 吉姆 和 结结巴巴 :

但他用空着的那只手朝吉姆船长晃了晃，结结巴巴地说：

" ['dʌbljuː] - [waʊ] , [aʊtʃ] .
" W - wow , ouch .
" W - 哇 , 哎哟 .

“哇，好疼。”

[glæd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'bɔːrd] . "
Glad to see you aboard . "
高兴的 到 看 你 船上 . "

很高兴见到你上船。

" [glæd] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] , [juː; jʊ] ['ræskl] ,
" Glad to see us aboard , you rascal ,
" 高兴的 到 看 我们 船上 , 你 恶棍 ,

“很高兴看到我们上船，你这小家伙！”

" [læft] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [jæŋkt] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [θʌmpt] [dæn][ɑ:n]

"	laughed	his	uncle	as	he	yanked	the	engineer	away	and	thumped	Dan	on
"	笑了	他的	叔叔	作为	他	猛拉	这	工程师	离开	和	猛击	担	在

[ðə; ði] [bæk] .

the	back	.
这	后退	.

“他叔叔大笑着，一把将工程师拽开，然后拍了拍丹的背。”

" [wel] , [wɪə(r)] ['tɪk(ə)ld] [tu:; tə] [deθ] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'bɔ:rd] .

"	Well	,	we're	tickled	to	death	to	see	you	aboard	.
"	出色地	,	是	挠痒	到	死亡	到	看	你	船上	.

“我们非常高兴你能加入我们。”

[haʊ] [ɪn][ðə; ði] — , [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] — [hwju:] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [hɪr] ['enihaʊ] , [dæn] ?

How	in	the	—	,	of	all	the	—	Whew	,	what	are	you	doing	here	anyhow	,	Dan	?
如何	在	这	—	,	的	全部	这	—	呼！	,	什么	是	你	正在做	这里	无论如何	,	担	?

这到底是怎么回事？！哎呀，丹，你到底在这里干什么？

" [hɪz; ɪz] ['nefju:] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ə'tempt] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	His	nephew	made	a	brave	attempt	to	answer	him	.
"	他的	侄子	制成	一个	勇敢的	试图	到	回答	他	.

他的侄子勇敢地试图回答他。

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['hɪroʊ] ,

Now	was	the	time	to	play	the	hero	,
现在	曾是	这	时间	到	玩	这	英雄	,

现在正是扮演英雄的时候。

[tu:; tə] [tel] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] .

to	tell	how	he	had	stuck	to	the	ship	and	saved	her	.
到	告诉	如何	他	有	卡住	到	这	船	和	已保存	她	.

讲述他如何坚守岗位并救了她。

[bʌt; bət][dæn] ['freɪʒɚ] [wʌz; wəz][noʊ]['hɪroʊ] .

But	Dan	Frazier	was	no	hero	.
但	担	弗雷泽	曾是	不	英雄	.

但丹·弗雷泽并非英雄。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [staʊt] - ['hɑrtɪd] [læd] [hu:] [hæd; həd] ['weðərd] [wʌn]['kru:əl] [ɔ:r'di:l] ['æftər]

He	was	just	a	stout	-	hearted	lad	who	had	weathered	one	cruel	ordeal	after
他	曾是	只是	一个	肥硕	-	心地	小伙子	WHO	有	风化的	一	残忍的	考验	后

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:l'maɪtiz] [eɪd] ,

another	with	the	Almighty's	aid	,
其他	和	这	全能者的	援助	,

他只是一个意志坚强的年轻人，在全能者的帮助下，他挺过了一次又一次残酷的磨难。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [hʌŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	he	had	hung	on	to	himself	as	long	as	he	could	.
和	他	有	悬挂	在	到	他自己	作为	长的	作为	他	可以	.

他尽可能地坚持着自己的生命。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [kɔ:l] [fɔ:r; fər] ['kɜ:rɪdʒ] .

Now	there	was	no	more	call	for	courage	.
现在	那里	曾是	不	更多的	称呼	为了	勇气	.

现在已不再需要勇气了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .

He	was	safe	and	the	ship	had	been	restored	to	Uncle	Jim	.
他	曾是	安全的	和	这	船	有	到过	恢复	到	叔叔	吉姆	.

他安全了，船也已经归还给了吉姆叔叔。

[terz] ['striːmd] [daʊn] ['dænz] [feɪs]
Tears **streamed** **down** **Dan's** **face**
眼泪 流媒体 向下 丹的 脸

丹的脸上泪流满面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 123]
[页 -]

[第123页]

[ænd; ənd][hiː; hi] [swei] [ə'genst] [bɪl] [mək'naɪt] [huː] [pʊt][ə; eɪ] ['stediŋ] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and **he** **swayed** **against** **Bill** **McKnight** **who** **put** **a** **steadying** **arm** **around** **him** **.**
和 他 摇摆 反对 账单 麦克奈特 WHO 放 一个 稳定 手臂 大约 他 .

他摇摇晃晃地靠在比尔·麦克奈特身上，比尔·麦克奈特用一只胳膊扶住了他。

" [aɪ] — [aɪm][dʒʌst]['taɪərd][aʊt] , [aɪ] — [aɪ] [ges] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .
" I — I'm just tired out , I — I guess , " he sobbed .
" 我 — 我是 只是 疲劳的 出去 , 我 — 我 猜测 , " 他 啜泣 .

“我……我只是太累了，我……我想是这样吧，”他抽泣着说。

" [pliːz] [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] .
" Please take me home , Uncle Jim .
" 请 拿 我 家 , 叔叔 吉姆 .

“吉姆叔叔，请带我回家吧。”

[aɪ] — [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] .
I — I want my mother .
我 — 我 想 我的 母亲 .

我……我想念我的母亲。

" [bɪl] [mək'naɪt] [kɔft] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪftɪd] ['dænz] [fiːt] [klɪr] [ʌv; əv]
" Bill McKnight coughed and wiped his eyes as he lifted Dan's feet clear of
" 账单 麦克奈特 咳嗽 和 擦拭 他的 眼睛 作为 他 抬起 丹的 脚 清除 的
[ðə; ði] [dek] ,
the deck ,
这 甲板 ,

比尔·麦克奈特咳嗽着擦了擦眼睛，把丹的脚从甲板上抬起来。

[waɪl] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [lent] [hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ɑːrmz][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
while Captain Jim lent his sturdy arms to the task of carrying the boy to the
尽管 队长 吉姆 借出的 他的 结实的 武器 到 这 任务 的 携带 这 男生 到 这
['ʃɪps] [saɪd][ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [boʊt] .
ship's side and lowering him into a boat .
船的 边 和 降低 他 进入 一个 船 .

吉姆船长伸出他强壮的双臂，将男孩抱到船边，然后把他放到小艇里。

[ðeɪ] [gɑːt][hɪm; ɪm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] , [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] ['tætərd] , ['greɪmi]
They got him aboard the Three Sisters without mishap , took off his tattered , grimy
他们 得到 他 船上 这 三 姐妹 没有 意外 , 采取 离开 他的 破烂 , 肮脏的
['kloʊðɪŋ] ,
clothing ,
衣服 ,

他们顺利地把他抬上了“三姐妹号”，脱掉了他破烂肮脏的衣服。

[ænd; ənd] [tʌkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kæptənz] [bʌŋk] .
and tucked him in the captain's bunk .
和 塞进去 他 在 这 船长的 假寐 .

然后把他安顿在船长铺位上。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] [skrætʃt] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , " [sed] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv]

"	The	boy	is	bruised	and	scratched	from	head	to	foot	,	"	said	the	master	of
"	这	男生	是	瘀伤	和	刮痕	从	头	到	脚	,	"	说	这	掌握	的

[ðə; ði] [tʌg] ,

the	tug	,
这	拖船	,

“这孩子从头到脚都是擦伤和瘀青，”拖船船长说道。

['kæptɪn] ['dʒɪmz] ['kʌz(ə)n] .

Captain	Jim's	cousin	.
队长	吉姆的	表哥	.

吉姆船长的表弟。

" [wiːd] ['betər] [spʌndʒ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hɑːt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['ɑːrnɪkə] .

"	We'd	better	sponge	him	down	with	hot	water	and	arnica	.
"	我们会	更好的	海绵	他	向下	和	热的	水	和	山金车	.

我们最好用热水和山金车花水给他擦拭一下。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʌfər] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [moʊst] [groʊn] [men]

He	must	have	had	a	tougher	time	of	it	than	most	grown	men
他	必须	有	有	一个	更难	时间	的	它	比	最多	生长	男人

[kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [θruː] , ['dʒɪm] .

could	live	through	,	Jim	.
可以	居住	通过	,	吉姆	.

吉姆，他经历的苦难肯定比大多数成年男人能承受的都要多。

[siː] [hɪr] , [ðiːz] [ɑːr; ər] [freʃ] [bɜːrn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

See	here	,	these	are	fresh	burns	on	his	hands	.
看	这里	,	这些	是	新鲜的	烧伤	在	他的	双手	.

你看，这是他手上新鲜的烧伤痕迹。

[naʊ] , [wer] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ðoʊz] ? "

Now	,	where	did	he	get	those	?	"
现在	,	在哪里	做过	他	得到	那些	?	"

那么，他是从哪里弄到这些东西的呢?

" [ðə; ði] [lɔːrd] ['oʊnli] [noʊz] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [æz; əz] [hiː; hi] ['pætɪd] ['dænz] [flʌʃt] [tʃiːk] .

"	The	Lord	only	knows	,	"	said	Captain	Jim	as	he	patted	Dan's	flushed	cheek	.
"	这	主	仅有的	知道	,	"	说	队长	吉姆	作为	他	轻拍	丹的	酡	脸颊	.

“只有上帝才知道，”吉姆船长一边说着，一边拍了拍丹涨红的脸颊。

" [dəunt] ['pestər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [naʊ] .

"	Don't	pester	him	with	questions	now	.
"	不	纠缠	他	和	问题	现在	.

现在不要再问他问题了。

['hiːz] [gɑːt] [sʌm; səm] ['fiːvər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊk] [bæd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

He's	got	some	fever	and	his	eyes	look	bad	to	me	.
他是	得到	一些	发烧	和	他的	眼睛	看	坏的	到	我	.

他有点发烧，而且我觉得他的眼睛不太好。

[aɪm] ['goʊɪŋ]

I'm	going
我是	去

我要去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	124	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [liːv] [məkˈnaɪt] [ɑːn][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][men][tuː; tə][stænd][ɔːf] [ˈeni] [ˈʌðər]

to	leave	McKnight	on	the	wreck	with	some	of	my	men	to	stand	off	any	other
到	离开	麦克奈特	在	这	破坏	和	一些	的	我的	男人	到	站立	离开	任何	其他

[ˈkɪŋki] - [ˈhedɪd] [ˈpaiərits] [ðæt] [meɪ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

kinky	-	headed	pirates	that	may	light	on	the	Reef	.
淫	-	标题	海盗	那	可能	光	在	这	礁	.

留下麦克奈特和我的一些手下在沉船上，以抵御任何可能误入礁石的其他古怪海盗。

[ænd; ənd][wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ]

And	we're	going	to	take	this	boy	home	to	his	mother	as	fast	as	you
和	是	去	到	拿	这	男生	家	到	他的	母亲	作为	快速地	作为	你

[kæn; kən] [poʊk] [ðɪs] [oʊld] [ˈhʊkər] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ˈɪntuː] [kiː] [west] .

can	poke	this	old	hooker	of	yours	into	Key	West	.
能	戳	这	老的	妓女	的	你的	进入	钥匙	西方	.

我们会尽快把这孩子送回家，送到他妈妈身边，就像你把你那老妓女送进基韦斯特一样快。

" [dæn] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm] [huː] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]

"	Dan	opened	his	eyes	and	smiled	at	Captain	Jim	who	motioned	him	to	be
"	担	打开	他的	眼睛	和	微笑	在	队长	吉姆	WHO	示意	他	到	是

[ˈkwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

丹睁开眼睛，对着吉姆船长笑了笑，吉姆船长示意他安静。

[bʌt; bət][dæn][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈrestləs] [wɪð; wɪθ][ˈfiːvər][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [θɪŋz]

But	Dan	was	already	restless	with	fever	and	he	had	a	hundred	things
但	担	曾是	已经	不安	和	发烧	和	他	有	一个	百	事物

[tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli][stɑːp][ˈwɝːlɪŋ, ˈhwɝːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf]

to	talk	about	if	they	would	only	stop	whirling	around	in	his	head	long	enough
到	讲话	关于	如果	他们	会	仅有的	停止	旋转	大约	在	他的	头	长的	足够的

[tuː; tə][biː; bi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv] .

to	be	laid	hold	of	.
到	是	铺设	抓住	的	.

但丹已经发烧，烦躁不安，他脑子里有一百件事想说，如果这些事能停止在他脑子里乱转，让他有机会好好思考的话。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɔːrtʃt] [ˈfɪŋgərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pekɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]

He	looked	at	his	scorched	fingers	which	were	pecking	at	a	corner	of	the
他	看起来	在	他的	烧焦的	手指	哪个	是	啄食	在	一个	角落	的	这

[ˈblæŋkɪt] [ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [wiːk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈfuːlɪʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

blanket	and	said	in	a	voice	so	weak	that	it	sounded	foolish	to	him	:
毯子	和	说	在	一个	嗓音	所以	虚弱的	那	它	听起来	愚蠢	到	他	:

他看着自己被烧焦的手指，手指正啄着毯子的一角，用虚弱得连他自己都觉得愚蠢的声音说道：

" [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [ʌp] — [tuː; tə] [bloʊ] [ˈdʒeri] [ˈprɪŋgəl] [ʌp] — [noʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt]

"	They	tried	to	blow	her	up	—	to	blow	Jerry	Pringle	up	—	no	,	I	don't	mean	that
"	他们	尝试	到	吹	她	向上	—	到	吹	杰瑞	品客薯片	向上	—	不	,	我	不	意思是	那

.

:
.

“他们试图炸死她——炸死杰瑞·普林格尔——不，我不是那个意思。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [blæk] [sæm] - [ˈhɜːrli] — [hiː; hi] [lɪt] [ðə; ði] [fjuːz] ,

It	was	'	Black	Sam	'	Hurley	—	he	lit	the	fuse	,
它	曾是	-	黑色的	山姆	-	赫尔利	—	他	点燃	这	保险丝	,

是“黑萨姆”赫利——是他点燃了导火索。

[ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm] — [ænd; ənd][aɪ][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] — [ɔːl][əˈloʊn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][hoʊld] .

Uncle	Jim	—	and	I	put	it	out	—	all	alone	down	in	the	hold	.
叔叔	吉姆	—	和	我	放	它	出去	—	全部	独自的	向下	在	这	抓住	.

吉姆叔叔——还有我——独自一人在船舱里把它熄灭了。

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] [bɪg][ræts] — [wɪð; wɪθ] [sæks] [ʌv; əv] ['paʊdər] [taɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [teɪlz] —

You	never	saw	such	big	rats	—	with	sacks	of	powder	tied	to	their	tails	—
你	绝不	锯	这样的	大的	老鼠	—	和	麻袋	的	粉末	系	到	他们的	尾巴	—

[ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [spɑːrks] .

and	eyes	like	sparks	.
和	眼睛	喜欢	火花	.

你从未见过如此巨大的老鼠——尾巴上绑着装满火药的袋子——眼睛像火花一样闪闪发光。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [suːðd] [dæn][æz; əz] [best] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] :

"	Captain	Jim	soothed	Dan	as	best	he	could	and	whispered	to	his	cousin	:
"	队长	吉姆	舒缓	担	作为	最好的	他	可以	和	低声说道	到	他的	表哥	:

吉姆船长尽力安抚丹，然后低声对他的表弟说：

" [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ?

"	Did	you	get	that	?
"	做过	你	得到	那	?

你听到了吗?

[its] [ɔːl] [truː] , [aɪ] ['rekən] .

It's	all	true	,	I	reckon	.
它是	全部	真的	,	我	估计	.

我想，这一切都是真的。

[ðæts] [æn; ən][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] ['rekɪŋ]

That's	an	old	trick	of	the	Bahama	wrecking
那就是	一个	老的	诡计	的	这	巴哈马	破坏

这是巴哈马沉船事故的惯用伎俩。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	125	]
[	页	-	]

[第125页]

[gæŋz] .

gangs	.
帮派	.

帮派。

[æsk]['mɪstər] . ['prentɪs] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

Ask	Mr	.	Prentice	to	come	in	.
问	先生	.	普伦蒂斯	到	来	在	.

请普伦蒂斯先生进来。

[ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	underwriters	ought	to	be	interested	in	the	boy	.
这	承销商	应该	到	是	感兴趣的	在	这	男生	.

保险公司应该会对这个男孩感兴趣。

" ['mɪstər] . ['prentɪs] , [ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [mə'riːn] [ɪn'ʃʊrəns] ['kʌmpəniz]

"	Mr	.	Prentice	,	the	Florida	agent	of	the	English	marine	insurance	companies
"	先生	.	普伦蒂斯	,	这	佛罗里达	代理人	的	这	英语	海洋	保险	公司

, [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːrp] - ['fitʃərd] ,

,	was	a	sharp	-	featured	,
,	曾是	一个	锋利的	-	特色	,

“普伦蒂斯先生是英国海上保险公司在佛罗里达的代理人，他五官轮廓分明，

['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] .

elderly	gentleman	of	few	words	.
老年	绅士	的	很少	字	.

一位寡言少语的老绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] ['kæptɪn] - [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə]['hænd(ə)l] [sʌtʃ]

He	had	a	great	deal	of	confidence	in	Captain	Wetherly's	ability	to	handle	such
他	有	一个	伟大的	交易	的	信心	在	队长	-	能力	到	处理	这样的

[ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːstlɪ] ['stiːmər] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][ɑːn][ðə; ði] [riːf] ,

a	bad	business	as	a	costly	steamer	high	and	dry	on	the	Reef	,
一个	坏的	商业	作为	一个	昂贵	汽船	高的	和	干燥	在	这	礁	,

他对韦瑟利船长处理这种棘手的局面——一艘价值不菲的轮船搁浅在礁石上——的能力充满信心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [hɪr] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [teɪl] [æz; əz][wʌz; wəz]

but	he	was	not	prepared	to	hear	such	an	astonishing	tale	as	was
但	他	曾是	不是	准备	到	听到	这样的	一个	惊人	故事	作为	曾是

['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptənz] [steɪt] - [ruːm] .

whispered	to	him	in	the	doorway	of	the	captain's	state	-	room	.
低声说道	到	他	在	这	门口	的	这	船长的	状态	-	房间	.

但他万万没想到，在船长室门口，有人悄悄地向他讲述了一个如此惊人的故事。

" [maɪnd][juː; jʊ] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [jet] , " ['ædɪd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .

"	Mind	you	,	we	don't	know	a	quarter	of	it	yet	,	"	added	Captain	Jim	.
"	头脑	你	,	我们	不	知道	一个	四分之一	的	它	然而	,	"	额外	队长	吉姆	.

“请注意，我们现在连四分之一都不知道，”吉姆船长补充道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [dæn] ['freɪʒɚ] , [nɑːt][ˌem 'iː] ,

"	But	it	looks	as	if	you'll	have	to	thank	Dan	Frazier	,	not	me	,
"	但	它	看起来	作为	如果	你会	有	到	感谢	担	弗雷泽	,	不是	我	,

“但看来你应该感谢丹·弗雷泽，而不是我。”

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] ['stiːmər] [aʊt] ['jɑːndər] . "

for	saving	the	steamer	out	yonder	.	"
为了	保存	这	汽船	出去	远处	.	"

为了救那边的轮船。

" [juː] - [em] - [em] . [bles] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [its] [moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . ['prentɪs] .

"	U	-	m	-	m	.	Bless	me	,	but	it's	most	extraordinary	,	"	murmured	Mr	.	Prentice	.
"	U	-	米	-	米	.	保佑	我	,	但	它是	最多	非凡的	,	"	低声说道	先生	.	普伦蒂斯	.

“嗯……恕我直言，这真是太不可思议了，”普伦蒂斯先生低声说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [ə'bɔːrd] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n] .

"	I	must	go	aboard	at	once	and	look	for	confirmation	.
"	我	必须	去	船上	在	一次	和	看	为了	确认	.

我必须立即登船确认。

[its] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'juːʒuəl] [rek] , ['kæptɪn] ['wɛðɝli] ,

It's	a	very	unusual	wreck	,	Captain	Wetherly	,
它是	一个	非常	异常	破坏	,	队长	韦瑟利	,

韦瑟利船长，这是一艘非常不寻常的沉船。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌndɝˌraɪtɝz] ['eɪdʒənt] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [greɪ] [braʊz] .

"	and	the	underwriter's	agent	shot	a	keen	glance	from	under	his	gray	brows	.
"	和	这	承保人的	代理人	射击	一个	敏锐的	瞥一眼	从	在下面	他的	灰色的	眉毛	.

“然后，保险代理人从他灰白的眉毛下瞥了一眼。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['kæptɪn] ['bruːsəz]['vɜːrʒ(ə)n] .

"	I	shall	be	much	interested	in	getting	Captain	Bruce's	version	.
"	我	将	是	很多	感兴趣的	在	获得	队长	布鲁斯的	版本	.

“我很想听听布鲁斯船长的版本。”

[ˌdʒerə'maɪə]['prɪŋgəl] [wʌz; wəz][ɔːf] [hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [went] [ə'ʃɔːr] , [wʌz; wəz]

Jeremiah	Pringle	was	off	here	,	also	,	the	night	the	Kenilworth	went	ashore	,	was
耶利米	品客薯片	曾是	离开	这里	,	还	,	这	夜晚	这	肯尼尔沃思	去	岸上	,	曾是

[hiː; hi][nɑːt] ?

he	not	?
他	不是	?

杰里迈亚·普林格尔那天晚上也在肯尼尔沃思号上岸的那晚，对吧?

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɪn] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [nekst] [deɪ] .

I	understand	you	were	in	collision	with	him	next	day	.
我	理解	你	是	在	碰撞	和	他	下一个	天	.

我听说第二天你就和他发生了碰撞。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	126	]
"	[	页	-	]

[第126页]

['mɪstər] . ['prentɪs] [hæd; həd] ['slaɪtli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Mr	.	Prentice	had	slightly	raised	his	voice	.
先生	.	普伦蒂斯	有	轻微地	提高	他的	嗓音	.

普伦蒂斯先生略微提高了音量。

[ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [tuː; tə] ['dænz] [ɪrz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪm'self] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]

It	carried	to	Dan's	ears	and	he	raised	himself	on	his	elbow	and	cried	out
它	携带	到	丹的	耳朵	和	他	提高	他自己	在	他的	弯头	和	哭	出去

[ɪn] [ɪk'saɪtmənt] :

in	excitement	:
在	激动	:

声音传到丹的耳朵里，他兴奋地用手肘撑起身子，大声喊了起来：

" [wiːl] [pʊl] [hɜːr; hər] [ɔːf] , ['ʌŋk(ə)l] ['dʒɪm] , [ænd; ənd] ['bɑːrtn] [wəʊnt] [noʊ] .

"	We'll	pull	her	off	,	Uncle	Jim	,	and	Barton	won't	know	.
"	出色地	拉	她	离开	,	叔叔	吉姆	,	和	巴顿	惯于	知道	.

“我们会把她弄走的，吉姆叔叔，巴顿不会知道的。”

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wəʊnt] [noʊ] .

And	his	mother	won't	know	.
和	他的	母亲	惯于	知道	.

他母亲不会知道的。

[dəunt] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] .

Don't	let	them	know	.
不	让	他们	知道	.

别让他们知道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['sɑːri] .

The	captain	is	sorry	.
这	队长	是	对不起	.

船长感到很抱歉。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] . "

We	can	handle	it	all	by	ourselves	.	"
我们	能	处理	它	全部	经过	我们自己	.	"

我们自己就能搞定。

" [ðə; ði] [læd] [ɪz] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [noʊ] ['wʌndər] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ,

"	The	lad	is	off	his	head	,	and	no	wonder	,	"	said	Captain	Jim	,
"	这	小伙子	是	离开	他的	头	,	和	不	想知道	,	"	说	队长	吉姆	,

“这小子疯了，难怪，”吉姆船长说道。

[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kiːn] - [aɪd] ['ʌndɚˌraɪtɚz] ['eɪdʒənt] .

addressing	the	keen	-	eyed	underwriter's	agent	.
解决	这	敏锐的	-	眼睛	承保人的	代理人	.

对着那位眼光敏锐的保险代理人说话。

" [kʌm] [ˌaʊt'saɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . "

"	Come	outside	,	if	you	please	.	"
"	来	外部	,	如果	你	请	.	"

请出来一下。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hoʊldɪŋ] [bæk] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['prentɪs] [sɪ'vɪrli] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ]
" What are you holding back ? " asked Mr . Prentice severely as they moved away
" 什么 是 你 保持 后退 ? " 问 先生 . 普伦蒂斯 严重 作为 他们 已搬 离开
[frʌm; frəm][ðə; ðiː] [dɔːr] .
from the door .
从 这 门 .

“你到底在隐瞒什么？”普伦蒂斯先生严厉地问道，同时他们正从门口走开。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" I intend to get to the bottom of this , you know .
" 我 打算 到 得到 到 这 底部 的 这 , 你 知道 .

“我打算彻底查清楚这件事。”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] ['mɪstəri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz] ['iːtɪŋ] [ðæt] [lædz] [hɑːrt] [aʊt] . "
There is some mystery about it that is eating that lad's heart out . "
那里 是 一些 神秘 关于 它 那 是 吃 那 小伙子的 心 出去 . "

这件事背后隐藏着某种谜团，一直困扰着那个孩子。

" [aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , " [wʌz; wəz][ðə; ðiː][rɪ'plaɪ] .
" I haven't time to talk , " was the reply .
" 我 还没有 时间 到 讲话 , " 曾是 这 回复 .

“我没时间说话。”对方回答道。

" [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðæt] [ʃɪp] [ɔːf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðiː] [bɔɪ] [ɪn][ðer; ðər] .
" But I'm going to get that ship off for you , thanks to the boy in there .
" 但 我是 去 到 得到 那 船 离开 为了 你 , 谢谢 到 这 男生 在 那里 .

“但我会帮你把那艘船弄下来，多亏了里面的那个男孩。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] ['eniθɪŋ] [bæk] ,
And if we are holding anything back ,
和 如果 我们 是 保持 任何事物 后退 ,

如果我们有所保留，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪd][ænd; ənd] ['hɔːzər] ['kudnt] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
it will have to stay hid and hawsers couldn't pull it out of me .
它 将要 有 到 停留 隐藏 和 缆绳 不能 拉 它 出去 的 我 .

它必须藏起来，就算用缆绳也拉不出我手里来。

" [hiː; hi] [went] [æft][tuː; tə] [miːt] [bɪl] [mək'naɪt] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['kɛnəlˌwɜːθ]
" He went aft to meet Bill McKnight who had come over from the Kenilworth
" 他 去 后部 到 见面 账单 麦克奈特 WHO 有 来 超过 从 这 肯尼尔沃思
[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
to get his orders .
到 得到 他的 订单 .

“他到船尾去见比尔·麦克奈特，比尔·麦克奈特从肯尼尔沃思过来接受命令。”

" ['haʊz] [ðə; ðiː] [bɔɪ] ? " ['æŋkʃəsli] [æskt] [ðə; ðiː] [ˌendʒɪ'nɪr] .
" How's the boy ? " anxiously asked the engineer .
" 怎么样 这 男生 ? " 焦虑地 问 这 工程师 .

“那孩子怎么样了？”工程师焦急地问道。

" ['prɪti] [sɪk] , [aɪm] [ə'freɪd] , [bɪl] .
" Pretty sick , I'm afraid , Bill .
" 漂亮的 生病的 , 我是 害怕的 , 账单 .

“恐怕你病得很重，比尔。”

[bʌt; bət] [hoʊm] [wɪl]
But home will
但 家 将要

但家会

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 127]
[页 -]

[第127页]

[kjʊr] [hɪm; ɪm] [ɪf] ['eniθɪŋ] [wɪl] .
cure him if anything will .
治愈 他 如果 任何事物 将要 .

如果有什么能治好他，那就太好了。

['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [waɪld][ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
He's talking wild and saying too much .
他是 说 荒野 和 说 也 很多 .

他胡言乱语，说得太多了。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [θʌm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət]['mɪstər] . ['prentɪs] [ænd; ənd] [went]
" Captain Jim jerked his thumb over his shoulder at Mr . Prentice and went
" 队长 吉姆 猛地一抖 他的 拇指 超过 他的 肩膀 在 先生 . 普伦蒂斯 和 去
[ɑːn] ,
on ,
在 ,

吉姆船长越过肩膀，用拇指朝普伦蒂斯先生做了个手势，然后继续说道：

" [ɪts] [ðə; ðɪ] [mɪ'stɪrɪəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] , [bɪl] .
" It's the mysterious ways of Providence , Bill .
" 它是 这 神秘 方式 的 普罗维登斯 , 账单 .

“这就是天意，比尔。”

['kæptɪn] [bruːs] [geɪv] [ðə; ðɪ]['dɜːrti] ['bɪznəs] [ə'weɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ə'bɔːrd]
Captain Bruce gave the dirty business away when he was queer in his head aboard
队长 布鲁斯 给予 这 肮脏的 商业 离开 什么时候 他 曾是 酷儿 在 他的 头 船上
[ðə; ðɪ] ['rezəluːt] [æt; ət][ˌpɛnsə'koʊlə] ,
the Resolute at Pensacola ,
这 坚决 在 彭萨科拉 ,

布鲁斯船长在彭萨科拉的“坚毅号”上精神错乱时，泄露了那些肮脏的秘密。

[ænd; ənd][dæn][hæz; həz][pʊt] [ðæt] ['gɪmlət] - [aɪd] ['eɪdʒənt][ɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [baɪ]['goʊɪŋ] ['dæfi] [hɪr] .
and Dan has put that gimlet - eyed agent on the track by going daffy here .
和 担 有 放 那 金利口酒 - 眼睛 代理人 在 这 追踪 经过 去 达菲 这里 .

丹的古怪举动反而让那位目光敏锐的经纪人找到了突破口。

[juː; jʊ][kæn; kən] [piːk] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ,
You can peek in at the boy ,
你 能 窥视 在 在 这 男生 ,

你可以偷看那个男孩，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] ['hʌs(ə)l] [jʊr; jər] ['dʌnɪdʒ] [ænd; ənd] [pɪk] [jʊr; jər] [men] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and then you hustle your dunnage and pick your men and go to the
和 然后 你 努力奋斗 你的 垫料 和 挑选 你的 男人 和 去 到 这
['kɛnəlˌwɝːθ] .
Kenilworth .
肯尼尔沃思 .

然后你赶紧收拾行李，挑选人手，前往肯尼尔沃思。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [mɔːr] [tʌgz] [ænd; ənd] ['laɪtəz] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [weɪ] .
I'll be back to - morrow , and more tugs and lighters will be on the way .
患病的 是 后退 到 - 明天 , 和 更多的 拖船 和 打火机 将要 是 在 这 方式 .

我明天还会回来，届时会有更多的拖船和驳船赶来。

[teɪk] ['mɪstər] . ['prentɪs] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Take Mr . Prentice along with you .
拿 先生 . 普伦蒂斯 沿着 和 你 .

把普伦蒂斯先生带上吧。

[gʊd] [lʌk] .
Good luck .
好的 运气 .

祝你好运。

" [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['tɪpˌtəʊd] ['ɪntuː]['dænz] [ruːm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hænd][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] .
" The engineer tiptoed into Dan's room and laid his rough hand on the pillow .
" 这 工程师 踮着脚尖 进入 丹的 房间 和 铺设 他的 粗糙的 手 在 这 枕头 .

工程师蹑手蹑脚地走进丹的房间，把粗糙的手放在枕头上。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['saɪləns] [waɪl] [hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] ['kwivəd] [æz; əz] [ɪf] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n]
He looked down in silence while his gray moustache quivered as if strong emotion
他 看起来 向下 在 沉默 尽管 他的 灰色的 胡子 颤抖 作为 如果 强的 情感
[wʌz; wəz] [held] [ɪn] [tʃek] .
was held in check .
曾是 握住 在 查看 .

他默默地低着头，灰色的胡须微微颤动，仿佛在强压强烈的情感。

[ðen] [hiː; hi] ['lʌmbərd] [ɑːn] [dek] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [tʌg] .
Then he lumbered on deck and prepared to quit the tug .
然后 他 笨重的 在 甲板 和 准备 到 辞职 这 拖船 .

然后他蹒跚地走到甲板上，准备辞去拖船的工作。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [ðə; ði] " ['dʒɪŋgl] [bel] " [ræŋ] ['bɔɪstərəsli] [ænd; ənd] [ɪts] ['klæmər] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
A few minutes later the " jingle bell " rang boisterously and its clamor was borne
一个 很少 分钟 之后 这 " 铃铛 钟 " 响铃 喧闹地 和 它是 叫嚣 曾是 出生
[tuː; tə] [dæn] .
to Dan .
到 担 .

几分钟后，“铃铛”响了起来，喧闹声传到了丹的耳中。

[hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [ænd; ənd] ['mɜːmɜd] :
He smiled at Captain Jim and murmured :
他 微笑 在 队长 吉姆 和 低声说道 :

他朝吉姆船长笑了笑，低声说道：

" [fʊl] [spiːd] [ə'hed] !
" Full speed ahead !
" 满的 速度 前方 !

全速前进！

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːrf] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] ['aʊər; ɑːr] ['wɪs(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði]
And mother will come down to the wharf when she hears our whistle off the
和 母亲 将要 来 向下 到 这 码头 什么时候 她 听到 我们的 哨 离开 这
[red] ['buːi] .
red buoy .
红色的 浮标 .

当母亲听到我们在红色浮标上吹响的哨声时，她就会来到码头。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 128]
" [页 -]

[第128页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ə; eɪ] [fɑːg] [ʌv; əv] [səs'piʃənz]
A FOG OF SUSPICIONS
一个 多雾路段 的 怀疑

疑云重重

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][dæn] ['freɪʒɝ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][hoʊm][tuː; tə] [kiː]

It	was	not	until	a	fortnight	after	Dan	Frazier	had	been	taken	home	to	Key
它	曾是	不是	直到	一个	两星期	后	担	弗雷泽	有	到过	已采取	家	到	钥匙

[west] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [laʊndʒ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪkər] [tʃer]

West	that	he	was	allowed	to	leave	his	room	and	lounge	in	a	wicker	chair
西方	那	他	曾是	允许	到	离开	他的	房间	和	休息室	在	一个	柳条	椅子

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [pɔːrtʃ] .

on	the	cottage	porch	.
在	这	小屋	门廊	.

丹·弗雷泽被送回基韦斯特两周后，才被允许离开房间，在小屋门廊的藤椅上休息。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] ['θɪnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [tæn] [kʊd; kəd][nɑːt][haɪd][ðə; ði]['pælər]

His	face	and	hands	were	thinner	and	the	sea	tan	could	not	hide	the	pallor
他的	脸	和	双手	是	更薄	和	这	海	棕褐色	可以	不是	隐藏	这	苍白

[kɔːzd] [baɪ]['fiːvər] ,

caused	by	fever	,
导致	经过	发烧	,

他的脸和手都消瘦了，晒黑的肤色也掩盖不住发烧带来的苍白。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][glæd] ,

but	he	looked	at	the	glad	,
但	他	看起来	在	这	高兴的	,

但他看着那高兴的，

[griːn] [wɜːrld][wɪð; wɪθ] [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['klæməd] [fɔːr; fər][fuːd] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kɔːrmərənt] .

green	world	with	bright	eyes	and	clamored	for	food	like	a	young	cormorant	.
绿色的	世界	和	明亮的	眼睛	和	喧闹	为了	食物	喜欢	一个	年轻的	鸬鹚	.

绿色的世界，明亮的眼睛，像一只年轻的鸬鹚一样吵闹着要食物。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] ['flʌtəd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][fɑːnd][æŋˈzaɪəti] ,

His	mother	,	who	fluttered	about	him	with	fond	anxiety	,
他的	母亲	,	WHO	飘动	关于	他	和	喜爱	焦虑	,

他的母亲带着宠溺的焦虑在他身边转来转去，

[hæd; həd][traɪd] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] ,

had	tried	to	banish	all	mention	of	the	Kenilworth	,
有	尝试	到	放逐	全部	提到	的	这	肯尼尔沃思	,

曾试图彻底消除人们对肯尼尔沃思号的提及，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdɔːrz] [hiː; hi] ['ferli] ['bulid] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]

but	now	that	he	was	able	to	be	outdoors	he	fairly	bullied	her	with
但	现在	那	他	曾是	有能力的	到	是	户外	他	相当	被欺凌	她	和

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .

questions	which	had	been	disturbing	his	days	and	nights	of	illness	.
问题	哪个	有	到过	令人不安	他的	天	和	夜晚	的	疾病	.

但现在他能够到户外活动了，他却用一些困扰他日夜病痛的问题来刁难她。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ['bɑːrtn] [ɪz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz]['evər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	I	am	sure	Barton	is	as	fond	of	you	as	ever	,	"	said	she	.
"	我	是	当然	巴顿	是	作为	喜爱	的	你	作为	曾经	,	"	说	她	.

“我相信巴顿仍然像以前一样喜欢你，”她说。

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['æŋgri][æt; ət][fɜːrst] ,

"	He	may	have	been	angry	at	first	,
"	他	可能	有	到过	生气的	在	第一的	,

“他起初可能很生气，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [tuː; tə][æsk][əˈbaʊt][juː; jʊ]['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] .

but	he	has	been	here	to	ask	about	you	almost	every	day	.
但	他	有	到过	这里	到	问	关于	你	几乎	每一个	天	.

但他几乎每天都来问候你。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [tʌg] [ˈbiːɪŋ] [kʌt] [ɪn] [tuː]

He	told	me	you	had	nothing	to	do	with	his	father's	tug	being	cut	in	two
他	讲述	我	你	有	没有什么	到	做	和	他的	父亲的	拖船	存在	切	在	二

[baɪ] [ˈbrʌðər]

by	brother
经过	兄弟

他告诉我，你跟他父亲的船被他哥哥拦腰截断一事毫无关系。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	129	]
[	页	-	]

[第129页]

[ˈdʒɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [juː; jʊ] [huːtid] [æt; ət][hɪm; ɪm] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] .

Jim	,	but	he	said	you	hooted	at	him	when	it	happened	.
吉姆	,	但	他	说	你	发出嘘声	在	他	什么时候	它	发生	.

吉姆说，事情发生时你还对他发出嘘声。

[ðæt] [ˈwɔznt] [laɪk] [maɪ][dæn] .

That	wasn't	like	my	Dan	.
那	不是	喜欢	我的	担	.

那不像我的丹。

" [hɜːr; hər] [sʌn] [traɪd] [tuː; tə] [lʊk] [rɪˈpentənt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈtwɪŋkəld] [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd]

"	Her	son	tried	to	look	repentant	,	but	his	eyes	twinkled	and	he	grinned
"	她	儿子	尝试	到	看	悔改的	,	但	他的	眼睛	闪烁	和	他	咧嘴一笑

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

as	he	replied	:
作为	他	回复	:

“她的儿子试图装出一副悔恨的样子，但他的眼睛闪闪发光，咧嘴一笑，回答道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [naɪs] [ʌv; əv][bɑːrt][tuː; tə] [læf] [æt; ət][ˌem ˈiː] [waɪl] [hɪz; ɪz] [kænˈtæŋkərəs] [oʊld] [ˈdædiːz]

"	It	wasn't	nice	of	Bart	to	laugh	at	me	while	his	cantankerous	old	daddy's
"	它	不是	好的	的	巴特	到	笑	在	我	尽管	他的	脾气暴躁的	老的	爸爸的

[tʌg] [wʌz; wəz] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] .

tug	was	keeping	the	Resolute	away	from	the	wreck	.
拖船	曾是	保持	这	坚决	离开	从	这	破坏	.

“巴特在他脾气暴躁的老爹的拖船把‘坚毅号’挡在沉船附近时，竟然嘲笑我，这太不厚道了。”

[haʊ] [dɪd][bɑːrt][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [smæʃ] - [ʌp] ? "

How	did	Bart	explain	the	smash	-	up	?	"
如何	做过	巴特	解释	这	粉碎	-	向上	?	"

巴特是如何解释这场车祸的?

" [hiː; hi][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] [ðæt] [ˈdʒɪm] [ˈwɛðɚli] [brˈheɪvd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpaɪrət] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	He	as	much	as	said	that	Jim	Wetherly	behaved	like	a	pirate	and	a
"	他	作为	很多	作为	说	那	吉姆	韦瑟利	表现	喜欢	一个	海盗	和	一个

[ˈluːnətɪk] ,

lunatic	,
疯子	,

“他几乎是说吉姆·韦瑟利的行为像个海盗和疯子，

[ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈbɑːrtn] [ɪz] [tuː] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][soʊ] [ˈmeni] [wɜːrdz] ,

though	of	course	Barton	is	too	polite	to	put	it	in	so	many	words	,
尽管	的	课程	巴顿	是	也	有礼貌的	到	放	它	在	所以	许多	字	,

当然，巴顿为人谦逊，不会把话说得这么明白。

" [kənˈfest] [ˈmɪsɪz] . [ˈfreɪʒɚ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	confessed	Mrs	.	Frazier	with	a	sigh	.
"	坦白	太太	.	弗雷泽	和	一个	叹	.

“弗雷泽太太叹了口气，坦白道。”

" [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn] [kiː] [west] .

"	It	has	made	a	lot	of	talk	in	Key	West	.
"	它	有	制成	一个	很多	的	讲话	在	钥匙	西方	.

“这件事在基韦斯特引起了很多讨论。”

[ˈmɪstər] . [ˈprɪŋgəl] [swɛəz] [hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] [kɔːrt] .

Mr	.	Pringle	swears	he	is	going	to	take	it	into	court	.
先生	.	品客薯片	发誓	他	是	去	到	拿	它	进入	法庭	.

普林格先生发誓要将此事诉诸法庭。

[hiː; hi] [diˈklɛəz] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɛnəlˌwɝːθ]

He	declares	he	had	made	a	contract	with	the	captain	of	the	Kenilworth
他	声明	他	有	制成	一个	合同	和	这	队长	的	这	肯尼尔沃思

[wen] [əˈlɔːŋ] [keɪm] [ˈdʒɪm][ænd; ənd] [ræmd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ][dʒɑːb] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

when	along	came	Jim	and	rammed	him	to	get	the	job	away	from	him	.
什么时候	沿着	来了	吉姆	和	撞倒	他	到	得到	这	工作	离开	从	他	.

"

"

"

他声称自己已经和“肯尼尔沃思号”的船长签订了合同，结果吉姆来了，撞了他一下，抢走了他的工作。

" [meɪd] [ə; eɪ][ˈkɑːntrækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈkɛnəlˌwɝːθ] !

"	Made	a	contract	with	the	Kenilworth	!
"	制成	一个	合同	和	这	肯尼尔沃思	!

“与肯尼尔沃思签订了合同！”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˈdʒeri] [ˈprɪŋgəl] [dɪd] , " [snɔːtid] [dæn][wɪð; wɪθ] [ˈraɪzɪŋ] [ˈkʌlər] .

I	should	say	Jerry	Pringle	did	,	"	snorted	Dan	with	rising	color	.
我	应该	说	杰瑞	品客薯片	做过	,	"	哼了一声	担	和	上升	颜色	.

“应该说杰瑞·普林格尔干的，”丹嗤之以鼻，脸涨得通红。

" [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][ˈrɑːt(ə)n][ˈkɑːntrækt][ɪn][ˌpɛnsəˈkoʊlə] , [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [rekt] .

"	He	made	his	rotten	contract	in	Pensacola	,	months	before	the	ship	was	wrecked	.
"	他	制成	他的	烂	合同	在	彭萨科拉	,	几个月	前	这	船	曾是	损毁	.

“他在彭萨科拉签订了那份糟糕的合同，当时距离船只失事还有几个月的时间。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [get] [hæf] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

He	didn't	get	half	what's	coming	to	him	.
他	没有	得到	一半	是什么	未来	到	他	.

他得到的惩罚连他应得的一半都不到。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈʌŋk(ə)l][ˈdʒɪm][hæd; həd] [sʌŋk] [ðə; ðɪ] [ˈhenri] [ˈfɑːstər] .

I	wish	Uncle	Jim	had	sunk	the	Henry	Foster	.
我	希望	叔叔	吉姆	有	沉没	这	亨利	促进	.

我真希望吉姆叔叔击沉了亨利·福斯特号。

[wʌt] [els] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ? "

What	else	has	happened	?	"
什么	别的	有	发生	?	"

还有什么其他事情发生吗?

" [ˈkæptɪn] [bruːs] [hæz; həz] [kɔːld] [twaɪs] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Captain	Bruce	has	called	twice	to	see	you	.
"	队长	布鲁斯	有	称为	两次	到	看	你	.

“布鲁斯上尉已经两次打电话来看你了。”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	130	]
[	页	-	]

[ænd; ənd] [sɪns] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] ['skeptɪk(ə)l][ðæn; ðən]['evər] [ə'baʊt][jʊr; jər] [kən'spɪrəsi]
And **since** **meeting** **him** **I** **am** **more** **skeptical** **than** **ever** **about** **your** **conspiracy**
和 自从 会议 他 我 是 更多的 怀疑论者 比 曾经 关于 你的 阴谋
['stɔːri] , [dæn] . "
story **,** **Dan** **.** **"**
故事 , 担 . "

自从见过他之后，我对你的阴谋论故事更加怀疑了，丹。

" ['kæptɪn] [bruːs] [bɪn] [hɪr] ?
" **Captain** **Bruce** **been** **here** **?**
" 队长 布鲁斯 到过 这里 ?

“布鲁斯船长来过这里吗？”

[soʊ][juː; jʊ][laɪk][hɪm; ɪm] , [tuː] , [duː][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
So **you** **like** **him** **,** **too** **,** **do** **you** **?** **"** **exclaimed** **Dan** **.**
所以 你 喜欢 他 , 也 , 做 你 ? " 惊呼 担 .

“所以你也喜欢他，是吗？”丹惊呼道。

" [wɜːr; wər][ɔːl][hændz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rek] ? "
" **Were** **all** **hands** **saved** **from** **the** **wreck** **?** **"**
" 是 全部 双手 已保存 从 这 破坏 ? "

“所有船员都从沉船事故中幸存下来了吗？”

" [ðeɪ] [gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ðer; ðər]['boʊts][æt; ət] ['deɪlaɪt] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] .
" **They** **got** **away** **from** **the** **ship** **in** **their** **boats** **at** **daylight** **,** **"** **answered** **Mrs** **.**
" 他们 得到 离开 从 这 船 在 他们的 船 在 日光 , " 回答 太太 .
['freɪʒɚ] .
Frazier **.**
弗雷泽 .

“他们天亮的时候乘小船离开了那艘船，”弗雷泽太太回答说。

" ['kæptɪn] [bruːs] [hæd; həd][sʌm; səm][rɪbz]['broʊkən][baɪ] ['biːɪŋ] [dæʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd]
" **Captain** **Bruce** **had** **some** **ribs** **broken** **by** **being** **dashed** **against** **the** **side** **,** **and**
" 队长 布鲁斯 有 一些 肋骨 破碎的 经过 存在 虚线 反对 这 边 , 和
[tuː] ['boʊts][wɜːr; wər] ['swɔmpt] .
two **boats** **were** **swamped** **.**
二 船 是 淹没 .

“布鲁斯船长被撞到船舷上，肋骨断了几根，两艘小艇也倾覆了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kiːz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hændz][ænd; ənd][wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][deɪ]['leɪtər][baɪ]
But **they** **reached** **the** **keys** **with** **all** **hands** **and** **were** **picked** **up** **a** **day** **later** **by**
但 他们 达到 这 钥匙 和 全部 双手 和 是 挑选 向上 一个 天 之后 经过
[ə; eɪ]['spʌndʒər][ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːk] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [kiː] [west] .
a **sponger** **and** **brought** **down** **the** **Hawk** **Channel** **to** **Key** **West** **.**
一个 海绵 和 带来 向下 这 鹰 渠道 到 钥匙 西方 .

但他们全员安全抵达了佛罗里达群岛，一天后被一名海绵采集者救起，并沿着霍克海峡被带到了基韦斯特。

['kæptɪn] [bruːs] [wʌz; wəz]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['oʊvər] ['luːzɪŋ] [juː; jʊ] ,
Captain **Bruce** **was** **broken** **-** **hearted** **over** **losing** **you** **,**
队长 布鲁斯 曾是 破碎的 - 心地 超过 输 你 ,

布鲁斯上尉因为失去你而心碎不已。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]
and **when** **he** **heard** **you** **were** **still** **alive** **he** **insisted** **on** **leaving** **the** **hospital**
和 什么时候 他 听到 你 是 仍然 活 他 坚持 在 离开 这 医院
[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [hɪr] ,
and **coming** **up** **here** **,**
和 未来 向上 这里 ,

当他听说你还活着时，他坚持要离开医院来到这里。

['broʊkən] [rɪbz] [ænd; ənd] [ɔːl] .

broken	ribs	and	all	.
破碎的	肋骨	和	全部	.

肋骨都断了。

[hiː; hi] [siːmz] ['veri] ['muːdi] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .

He	seems	very	moody	and	depressed	.
他	似乎	非常	情绪化	和	郁闷	.

他看起来情绪低落，很沮丧。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [ɪz] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] . "

I	suppose	he	is	unhappy	about	losing	his	ship	.	"
我	认为	他	是	不开心	关于	输	他的	船	.	"

我想他大概是因为失去那艘船而感到难过吧。

" [hiː; hi] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sevrəl] [θɪŋz] , [aɪ] ['rekən] , " [sed] [dæn] .

"	He	is	thinking	about	several	things	,	I	reckon	,	"	said	Dan	.
"	他	是	思维	关于	一些	事物	,	我	估计	,	"	说	担	.

“我估计他正在考虑好几件事，”丹说道。

" [ðæt] [ʃɪp] [hæz; həz] [meɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʌn'hæpi] .

"	That	ship	has	made	everybody	unhappy	.
"	那	船	有	制成	大家	不开心	.

“那艘船让每个人都不开心。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

She	is	loaded	with	trouble	.
她	是	已加载	和	麻烦	.

她麻烦缠身。

['kæptɪn] [bruːs] [ɪz] ['sɑːri] [hiː; hi] ['evər] [klæpt] [aɪz] [ɑːn] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [fɔːr; fər] [wʌn] [θɪŋ] .

Captain	Bruce	is	sorry	he	ever	clapped	eyes	on	Jerry	Pringle	for	one	thing	.
队长	布鲁斯	是	对不起	他	曾经	鼓掌	眼睛	在	杰瑞	品客薯片	为了	一	事物	.

布鲁斯船长最后悔的一件事就是他竟然见过杰瑞·普林格尔。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [heɪts] [hɪm'self] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] .

And	he	hates	himself	even	worse	for	not	sticking	to	his	vessel	.
和	他	讨厌	他自己	甚至	更糟	为了	不是	粘性	到	他的	血管	.

他更加痛恨自己没有坚守岗位。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kwɪt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː; tə] [kʌm]

And	he	quit	her	and	left	me	on	board	to	come
和	他	辞职	她	和	左边	我	在	木板	到	来

他抛弃了她，留下我独自前来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	131	]
[	页	-	]

[第131页]

[θruː] [ðə; ði] [geɪl] [ɔːl] [raɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɪp] [stɪl] ['ʌndər] [ˌem 'iː] .

through	the	gale	all	right	with	the	ship	still	under	me	.
通过	这	大风	全部	正确的	和	这	船	仍然	在下面	我	.

狂风中我安然无恙，船依然在我身下。

[wʌt] [ɪz] [hiː; hi] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [duː] [naʊ] ? "

What	is	he	planning	to	do	now	?	"
什么	是	他	规划	到	做	现在	?	"

他现在打算做什么?

" [weɪt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ə'gen] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['floʊtɪd] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['freɪʒɝ] .

"	Wait	,	and	take	the	Kenilworth	again	if	she	is	floated	,	"	replied	Mrs	.	Frazier	.
"	等待	,	和	拿	这	肯尼尔沃思	再次	如果	她	是	漂浮	,	"	回复	太太	.	弗雷泽	.

“等等，如果肯尼尔沃思号浮起来了，就再把它带走，”弗雷泽太太回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['dɑːktər] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] .

"	He	is	going	up	to	the	Reef	as	soon	as	the	doctor	will	let	him	.
"	他	是	去	向上	到	这	礁	作为	很快	作为	这	医生	将要	让	他	.

“只要医生允许，他就会去大堡礁。”

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] [vaɪnz]

"	She	walked	to	the	end	of	the	porch	and	brushed	aside	the	tangle	of	vines
"	她	步行	到	这	结尾	的	这	门廊	和	刷过	旁边	这	纠纷	的	藤蔓

[wɪtʃ] ['pɑːrtli] [skriːnd] [hɜːr; hər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

which	partly	screened	her	view	of	the	street	.
哪个	部分	筛选	她	看法	的	这	街道	.

她走到门廊尽头，拂开遮挡住她部分视线的藤蔓。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][dæn] :

Then	she	turned	and	said	to	Dan	:
然后	她	转向	和	说	到	担	:

然后她转过身对丹说：

" [hɪr] [kʌmz] ['mɪstər] . ['prentɪs] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [in'tendz] [tuː; tə][kɔːl] [hɪr] .

"	Here	comes	Mr	.	Prentice	and	I	think	he	intends	to	call	here	.
"	这里	来	先生	.	普伦蒂斯	和	我	思考	他	意图	到	称呼	这里	.

“普伦蒂斯先生来了，我想他打算来这里拜访一下。”

[wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [stɪf] [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][ɪz] !

What	a	very	stiff	and	formal	looking	person	he	is	!
什么	一个	非常	僵硬的	和	正式的	寻找	人	他	是	!

他看起来真是个很拘谨、很正式的人啊！

" [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] - ['eɪdʒənt] ['oʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɔːrtli] [baʊ; boʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] .

"	The	underwriters	'	agent	opened	the	gate	with	a	courtly	bow	to	Mrs	.
"	这	承销商	-	代理人	打开	这	门	和	一个	宫廷式	弓	到	太太	.

['freɪʒɝ] .

Frazier	.
弗雷泽	.

保险代理人向弗雷泽夫人行礼鞠躬，打开了大门。

[hɪz; ɪz] [g'riːtɪŋz] [wɜːr; wər][moʊst] [pə'laɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

His	greetings	were	most	polite	,	but	he	lost	no	time	in	coming	to	the	point	.
他的	问候	是	最多	有礼貌的	,	但	他	丢失的	不	时间	在	未来	到	这	观点	.

他的问候非常礼貌，但他很快就切入正题。

['mɪsɪz] . ['freɪʒɝ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] , [bʌt; bət][dæn] [spoʊk] [ʌp] ['ʃɑːrpli] :

Mrs	.	Frazier	was	about	to	withdraw	,	but	Dan	spoke	up	sharply	:
太太	.	弗雷泽	曾是	关于	到	提取	,	但	担	辐	向上	尖锐地	:

弗雷泽太太正要离开，丹却厉声说道：

" [ɪf] [its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] , ['mɪstər] . ['prentɪs] , [aɪ][wɑːnt][maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [steɪ] .

"	If	it's	about	the	Kenilworth	,	Mr	.	Prentice	,	I	want	my	mother	to	stay	.
"	如果	它是	关于	这	肯尼尔沃思	,	先生	.	普伦蒂斯	,	我	想	我的	母亲	到	停留	.

“如果是关于肯尼尔沃思酒店的事，普伦蒂斯先生，我希望我母亲留下来。”

[aɪ] [kiːp] [noʊ] ['siːkrɪts] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

I	keep	no	secrets	from	her	.
我	保持	不	秘密	从	她	.

我对她没有任何秘密。

" ['mɪstər] . ['prentɪs] [boʊd] ['greɪvli] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] ['feɪsɪŋ] [dæn] ,

"	Mr	.	Prentice	bowed	gravely	and	seated	himself	facing	Dan	,
"	先生	.	普伦蒂斯	鞠躬	严重地	和	坐着	他自己	面向	担	,

普伦蒂斯先生郑重鞠躬，在丹的对面坐了下来。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['eldərli] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz] [ʌn'frendli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	could	not	help	feeling	that	this	elderly	gentleman	was	unfriendly	to	him	.
WHO	可以	不是	帮助	感觉	那	这	老年	绅士	曾是	不友好	到	他	.

他不禁觉得这位老先生对他不友好。

[ðə; ði] ['ʌndəraitəz] - ['eɪdʒənt] ['oʊpənd] ['faɪər] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] ['wɔːrnɪŋ] :

The	underwriters	'	agent	opened	fire	without	further	warning	:
这	承销商	-	代理人	打开	火	没有	更远	警告	:

承保代理人未作任何警告便开火了：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	132	]
[	页	-	]

[第132页]

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊt] [jʊr; jər]['ræpɪd] [rɪ'kʌvəri] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] ['traɪɪŋ] [ɪk'spɪriəns] ,

"	I	am	pleased	to	note	your	rapid	recovery	from	a	very	trying	experience	,
"	我	是	高兴	到	笔记	你的	迅速的	恢复	从	一个	非常	尝试	经验	,

['mɪstər] . ['freɪʒɚ] .

Mr	.	Frazier	.
先生	.	弗雷泽	.

“我很高兴地注意到您从非常艰难的经历中迅速恢复过来，弗雷泽先生。”

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] ,

As	you	may	know	,
作为	你	可能	知道	,

如您所知，

[aɪ] [ˌreprɪ'zent] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [roʊt] [ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

I	represent	English	insurance	interests	which	wrote	a	total	of	a	hundred	thousand
我	代表	英语	保险	兴趣	哪个	写道	一个	全部的	的	一个	百	千

[paʊndz] ['stɜːrlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['kɑːrgoʊ] .

pounds	sterling	on	the	Kenilworth	and	her	cargo	.
磅	英镑	在	这	肯尼尔沃思	和	她	货物	.

我代表英国保险公司，该公司为“肯尼尔沃思”号及其货物共计投保了十万英镑。

[ɪf] [ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə] [floʊt] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] , [ðə; ði] [lɔːs] [meɪ] [biː; bi] [kəm'pærətɪvli]

If	the	efforts	to	float	the	vessel	prove	successful	,	the	loss	may	be	comparatively
如果	这	努力	到	漂浮	这	血管	证明	成功的	,	这	损失	可能	是	比较

[smɔːl] .

small	.
小的	.

如果使船只浮起的努力取得成功，损失可能会相对较小。

" ['mɪstər] . ['prentɪs] [ə'dʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [wɪð; wɪθ]

"	Mr	.	Prentice	adjusted	his	glasses	,	cleared	his	throat	,	and	resumed	with
"	先生	.	普伦蒂斯	调整	他的	眼镜	,	已清除	他的	喉	,	和	恢复	和

[ɪm'fætɪk] ['ɜːrnɪstnəs] :

emphatic	earnestness	:
强调	认真	:

普伦蒂斯先生扶了扶眼镜，清了清嗓子，然后语气郑重地继续说道：

" [juː; jʊ]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət] ['hævɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'sploʊʒn] [ɪn][ðə; ði] -

"	You	hinted	at	having	prevented	a	disastrous	explosion	in	the	steamer's
"	你	暗示	在	拥有	阻止	一个	灾难性的	爆炸	在	这	-

[hoʊld] , ['mɪstər] . ['freɪʒɚ] .

hold	,	Mr	.	Frazier	.
抓住	,	先生	.	弗雷泽	.

“弗雷泽先生，您曾暗示您阻止了轮船货舱内一场灾难性的爆炸。”

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [wɜːrdz] [juː; jʊ] [juːst] .

You	may	not	recall	the	words	you	used	.
你	可能	不是	记起	这	字	你	用过的	.

你可能记不起自己当时用过的词语。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['æftər] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tʌg] [θriː] ['sɪstər] .

It	was	after	you	were	taken	on	board	the	tug	Three	Sisters	.
它	曾是	后	你	是	已采取	在	木板	这	拖船	三	姐妹	.

那是在你登上拖船"三姐妹"号之后的事。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [moʊst] ['θɜːroʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə]

I	have	made	the	most	thorough	examination	of	the	Kenilworth	and	failed	to
我	有	制成	这	最多	彻底	考试	的	这	肯尼尔沃思	和	失败的	到

[faɪnd] ['eni] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ik'spləusivz] . "

find	any	traces	of	explosives	.	"
寻找	任何	痕迹	的	爆炸物	.	"

我对肯尼尔沃思号进行了最彻底的检查，没有发现任何爆炸物的痕迹。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] , [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['veri] [fɑːr] ,

"	If	you	are	going	to	call	me	a	liar	at	the	start	,	you	won't	get	very	far	,
"	如果	你	是	去	到	称呼	我	一个	说谎者	在	这	开始	,	你	惯于	得到	非常	远的	,

"如果你一开始就说我是骗子，那你不会走得很远。"

" ['hɑːtli] [kraɪd] [dæn] .

"	hotly	cried	Dan	.
"	热	哭	担	.

"丹激动地喊道。"

" [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [kʊkt] [ʌp] [ðæt] [jɑːrn] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns]

"	Do	you	think	I	cooked	up	that	yarn	to	get	a	reward	out	of	the	insurance
"	做	你	思考	我	煮熟	向上	那	纱	到	得到	一个	报酬	出去	的	这	保险

['kʌmpəniz] ?

companies	?
公司	?

"你认为我编造这个故事是为了从保险公司骗取赔偿吗？"

[dɪd] [juː; jʊ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ə'mɪdʃɪps] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sæk] [ʌv; əv] ['paʊdər] ?

Did	you	fish	in	the	water	amidships	for	a	sack	of	powder	?
做过	你	鱼	在	这	水	船体中部	为了	一个	解雇	的	粉末	?

你有没有在船舱中央的水域里钓过一袋火药?

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪz] [pʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [fæst] [ɪ'nʌf] . "

Wait	till	the	ship	is	pumped	out	and	I'll	find	it	for	you	fast	enough	.	"
等待	直到	这	船	是	泵	出去	和	患病的	寻找	它	为了	你	快速地	足够的	.	"

等船上的水抽干了，我很快就能帮你找到。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['laɪər] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] , [juː; jʊ] [wəʊnt]

"	If	you	are	going	to	call	me	a	liar	at	the	start	,	you	won't
"	如果	你	是	去	到	称呼	我	一个	说谎者	在	这	开始	,	你	惯于

"如果你一开始就说我撒谎，那你就不会……"

[get] ['veri] [fɑːr] !

get	very	far	!
得到	非常	远的	!

走得很远!

" ['mɪsɪz] . ['freɪʒɚ] [leɪd] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [lædz]

"	Mrs	.	Frazier	laid	her	hand	on	the	lad's
"	太太	.	弗雷泽	铺设	她	手	在	这	小伙子的

弗雷泽太太把手放在了男孩的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 133]
[页 -]

[第133页]

['ʃoʊldər] , ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
shoulder , whispered in his ear ,
肩膀 , 低声说道 在 他的 耳朵 ,

在他身后，有人在他耳边低语：

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] ['sʌlkɪli] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'rʌfld] ['mɪstər] . ['prentɪs] [æskt] :
and he sank sulkily back in his chair while the unruffled Mr . Prentice asked :
和 他 沉没 闷闷不乐 后退 在 他的 椅子 尽管 这 镇定自若 先生 . 普伦蒂斯 问 :

他闷闷不乐地靠回椅背，而神态自若的普伦蒂斯先生问道：

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [dʌmp] [ðə; ði] ['paʊdər] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [steɪ] [wer]
" Why did you dump the powder down the hatch instead of letting it stay where
" 为什么 做过 你 倾倒 这 粉末 向下 这 孵化 反而 的 出租 它 停留 在哪里
[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæstərdli] [ə'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekəz] ? "
it was as evidence of the dastardly attempt of the wreckers ? "
它 曾是 作为 证据 的 这 卑鄙的 试图 的 这 拆船工 ? "

“你为什么要把火药倒进舱口，而不是让它留在原地，作为破坏者卑鄙行径的证据？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn][ɪn][ə; eɪ] [fler] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" I didn't know what I was doing , " exclaimed Dan in a flare of impatience .
" 我 没有 知道 什么 我 曾是 正在做 , " 惊呼 担 在 一个 耀斑 的 不耐烦 .

“我不知道自己在做什么，”丹不耐烦地喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [skerd] [kliːn] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wɪts] .
" I was scared clean out of my wits .
" 我 曾是 害怕的 干净的 出去 的 我的 智慧 .

我当时吓得魂飞魄散。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [bæk] [ɑːn] [ðæt] [bæg][ʌv; əv] ['paʊdər] .
I was afraid to turn my back on that bag of powder .
我 曾是 害怕的 到 转动 我的 后退 在 那 包 的 粉末 .

我不敢把那袋粉末转身离开。

['meɪbi] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz][æn; ən][aɪs] - [tʃest] , ['iːðər] , [ænd; ənd]
Maybe you wouldn't have been as cool as an ice - chest , either , and
或许 你 不会 有 到过 作为 凉爽的 作为 一个 冰 - 胸部 , 任何一个 , 和
['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['evɪdəns] .
thinking about evidence .
思维 关于 证据 .

也许你也不会像冰柜一样冷静，而是会思考证据。

[wʌt] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] ['enihaʊ] ? "
What the dickens are you driving at anyhow ? "
什么 这 狄更斯 是 你 驾驶 在 无论如何 ? "

你到底想干什么?

" [aɪ] [wɪl] [drɑːp] [ðɪs] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [sed] ['mɪstər] . ['prentɪs] ,
" I will drop this matter for the present , " said Mr . Prentice ,
" 我 将要 降低 这 事情 为了 这 展示 , " 说 先生 . 普伦蒂斯 ,

“我暂时搁置此事，”普伦蒂斯先生说。

['fɪʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] [noʊt] - [bʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
fishing out a small note - book as if to confirm his recollection before he
钓鱼 出去 一个 小的 笔记 - 书 作为 如果 到 确认 他的 回忆 前 他
[dɪ'klerd] :
declared :
声明 :

他掏出一个小笔记本，似乎是为了确认自己的记忆，然后才说道：

" [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [θriː] ['sɪstər] , - [dəunt] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] .
" I heard you say on board the Three Sisters , ' Don't let them know .
" 我 听到 你 说 在 木板 这 三 姐妹 , - 不 让 他们 知道 .

“我听到你在‘三姐妹号’上说，‘不要让他们知道。’”

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [dɑːrk] .
Keep it dark .
保持 它 黑暗的 .

保持黑暗。

[wiː; wi] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [baɪ] [ɑːr'selvz] .
We can handle it all by ourselves .
我们 能 处理 它 全部 经过 我们自己 .

我们自己就能搞定。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] ['sɑːri] [hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -
The captain is sorry he did it . '
这 队长 是 对不起 他 做过 它 . -

船长对自己的行为感到后悔。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstər] . ['freɪʒɚ] ?
What did you mean , Mr . Frazier ?
什么 做过 你 意思是 , 先生 . 弗雷泽 ?

弗雷泽先生，您这话是什么意思?

[ðɪs] [rek] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .
This wreck is to be investigated .
这 破坏 是 到 是 调查 .

这起沉船事故需要进行调查。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n] ['pɝːsənz] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] [tʌg] ['rezəluːt] [hæd; həd]
I am already convinced that certain persons on board the tug Resolute had
我 是 已经 确信 那 肯定 人 在 木板 这 拖船 坚决 有
[æd'væns] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] .
advance information of the intended loss of the Kenilworth .
进步 信息 的 这 故意的 损失 的 这 肯尼尔沃思 .

我已经确信，拖船“坚毅号”上的某些人事先知道了“肯尼尔沃思号”沉没的计划。

[jʊr; jər] [tʌg] [hæd; həd]
Your tug had
你的 拖船 有

你的拖船

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 134]
[页 -]

[第134页]

[stiːm] [ʌp] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kruː] [ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'zæstər] .
steam up and her crew on board for several days before the disaster .
蒸汽 向上 和 她 全体人员 在 木板 为了 一些 天 前 这 灾难 .

灾难发生前，蒸汽机已启动，船员们在船上待了好几天。

['kæptɪn] ['wɛðɚli] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [siː] [ɪn] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['hɜːri] ['æftər] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['keɪb(ə)l]
Captain Wetherly started for sea in a tremendous hurry after getting a cable
队长 韦瑟利 开始 为了 海 在 一个 巨大的 匆忙 后 获得 一个 电缆
['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [hæd; həd] [pæst] ['dʒuːpɪtər] [laɪt] .
message that the Kenilworth had passed Jupiter Light .
信息 那 这 肯尼尔沃思 有 通过了 木星 光 .

韦瑟利船长收到肯尼尔沃思号驶过朱庇特灯塔的电报后，立即匆忙出海。

[aɪ][hæv; həv] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hiː; hi] [sent] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

I	have	copies	of	the	message	he	sent	asking	for	this	information	and	the
我	有	副本	的	这	信息	他	发送	问	为了	这	信息	和	这

[rɪ'plaɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['sɪgnəl]['steɪʃ(ə)n] .

reply	from	the	Government	signal	station	.
回复	从	这	政府	信号	车站	.

我有他发来索取此信息的邮件副本以及政府信号站的回复。

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɑːrgən] [meɪd] [ɪn] [æd'væns] ,

Then	,	as	if	to	prevent	interference	with	a	bargain	made	in	advance	,
然后	,	作为	如果	到	防止	干涉	和	一个	便宜货	制成	在	进步	,

然后，仿佛是为了防止有人干预事先达成的交易，

['kæptɪn] ['wɛðɚli] [dɪ'lɪbərətli] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪs'eɪbld] [ðə; ði] [tʌg] ['henri] ['fɑːstər] .

Captain	Wetherly	deliberately	cut	down	and	disabled	the	tug	Henry	Foster	.
队长	韦瑟利	故意地	切	向下	和	已禁用	这	拖船	亨利	促进	.

韦瑟利船长故意砍断并破坏了拖船“亨利·福斯特”号。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] .

I	believe	you	know	the	truth	.
我	相信	你	知道	这	真相	.

我相信你知道真相。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [dəunt] [let][ðem; ðəm] [noʊ] ?

What	did	you	mean	by	'	Don't	let	them	know	?
什么	做过	你	意思是	经过	-	不	让	他们	知道	?

你说的“不要让他们知道”是什么意思?

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk] ? -

Keep	it	dark	?	'
保持	它	黑暗的	?	-

保持黑暗?

" [dæn] [lʊkt] [bɪ'wɪldərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət]['mɪstər] . ['prentɪs] [huː]

"	Dan	looked	bewildered	for	a	moment	and	stared	at	Mr	.	Prentice	who
"	担	看起来	困惑	为了	一个	片刻	和	凝视	在	先生	.	普伦蒂斯	WHO

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪrɪst] ['nɑːnsens] .

seemed	to	be	talking	the	sheerest	nonsense	.
似乎	到	是	说	这	最纯净	废话	.

丹愣了一下，盯着普伦蒂斯先生，普伦蒂斯先生似乎在胡说八道。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [səs'piʃənz] ['fɪltərd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɔɪz] [maɪnd] ,

Then	,	as	the	meaning	of	these	suspicions	filtered	into	the	boy's	mind	,
然后	,	作为	这	意义	的	这些	怀疑	过滤	进入	这	男孩们	头脑	,

然后，随着这些怀疑的含义逐渐渗入男孩的脑海，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [red] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

his	face	became	red	with	wrath	and	astonishment	.
他的	脸	成为	红色的	和	愤怒	和	惊讶	.

他脸涨得通红，既愤怒又惊讶。

[hɪz; ɪz] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] .

His	world	was	turning	topsy	-	turvy	.
他的	世界	曾是	转弯	颠倒	-	颠簸	.

他的世界天翻地覆了。

[ðə; ði] ['ʌndəraitəz] - ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ə'kju:zɪŋ] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [ænd; ənd][ðə; ði]

The	underwriters	'	agent	was	actually	accusing	Captain	Jim	Wetherly	and	the
这	承销商	-	代理人	曾是	实际上	指控	队长	吉姆	韦瑟利	和	这

['rezəlu:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] [di:d] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [mend] — [ʌv; əv]

Resolute	of	the	wicked	deed	which	they	had	been	trying	to	mend	—	of
坚决	的	这	邪恶	契据	哪个	他们	有	到过	尝试	到	修补	—	的

['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə][pʊt][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝ:θ] [ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] !

plotting	to	put	the	Kenilworth	on	the	Reef	!
绘制	到	放	这	肯尼尔沃思	在	这	礁	!

保险代理人实际上是在指控吉姆·韦瑟利船长和"坚毅号"犯下了他们一直试图弥补的罪恶行径——密谋将"肯尼尔沃思号"撞上礁石!

[waɪ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] ['dænz] [wi:ks] [ʌv; əv] ['fi:vər] .

Why	,	this	was	like	one	of	the	dreams	of	Dan's	weeks	of	fever	.
为什么	,	这	曾是	喜欢	一	的	这	梦境	的	丹的	周	的	发烧	.

这简直就像丹发烧那几周里做的一个梦。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hi:; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] :

At	length	he	pulled	himself	to	his	feet	and	fairly	shouted	:
在	长度	他	拉	他自己	到	他的	脚	和	相当	喊叫	:

他终于站了起来，大声喊道:

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	135	]
[	页	-	]

[第135页]

" [aɪ] [noʊ] [hu:] ['stɑ:rtɪd] [ðɪs] ['kreɪzi] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , ['mɪstər] . ['prentɪs] .

"	I	know	who	started	this	crazy	story	of	yours	,	Mr	.	Prentice	.
"	我	知道	WHO	开始	这	疯狂的	故事	的	你的	,	先生	.	普伦蒂斯	.

"我知道是谁编造了你这个疯狂的故事，普伦蒂斯先生。"

['dʒeri] ['prɪŋgəl] [mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

Jerry	Pringle	must	be	at	the	bottom	of	it	.
杰瑞	品客薯片	必须	是	在	这	底部	的	它	.

杰瑞·普林格尔肯定是幕后黑手。

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lisnd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [laɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][mæn] [laɪk]

Do	you	mean	to	say	you	have	listened	to	such	infernal	lies	about	a	man	like
做	你	意思是	到	说	你	有	听着	到	这样的	地狱	谎言	关于	一个	男人	喜欢

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] ?

Captain	Jim	Wetherly	?
队长	吉姆	韦瑟利	?

你是说你听过关于吉姆·韦瑟利上尉这样的人的如此荒谬的谎言吗?

[ju:; jʊ] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] [θri:] ['sɪstər] .

You	didn't	understand	what	I	was	talking	about	on	board	the	Three	Sisters	.
你	没有	理解	什么	我	曾是	说	关于	在	木板	这	三	姐妹	.

你当时没听懂我在"三姐妹号"上说的话。

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strændɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptɪn]

And	do	you	think	we	had	anything	to	do	with	the	stranding	of	Captain
和	做	你	思考	我们	有	任何事物	到	做	和	这	搁浅	的	队长

['bru:səz] ['sti:mər] ?

Bruce's	steamer	?
布鲁斯的	汽船	?

你认为布鲁斯船长的轮船搁浅与我们有关吗?

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Do	you	want	to	know	the	truth	?
做	你	想	到	知道	这	真相	?

你想知道真相吗?

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] — [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] .

I'll	tell	you	the	truth	—	No	,	I	won't	.
患病的	告诉	你	这	真相	—	不	,	我	惯于	.

我会告诉你实话——不，我不会。

['kæptɪn] ['dʒɪm][ɪz][maɪ] ['skɪpər] [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ]['ɔːrdərz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Captain	Jim	is	my	skipper	and	I	must	take	my	orders	from	him	.
队长	吉姆	是	我的	船长	和	我	必须	拿	我的	订单	从	他	.

吉姆船长是我的船长，我必须听从他的命令。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] ,

He	told	me	to	keep	my	mouth	shut	,
他	讲述	我	到	保持	我的	嘴	关闭	,

他叫我闭嘴，

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrd] .

and	I	can't	say	anything	until	he	gives	me	the	word	.
和	我	不能	说	任何事物	直到	他	给予	我	这	单词	.

在他允许之前，我什么都不能说。

" ['mɪsɪz] . ['freɪʒɚ] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['prentɪs]

"	Mrs	.	Frazier	was	wringing	her	hands	as	she	stood	between	Mr	.	Prentice
"	太太	.	弗雷泽	曾是	拧干	她	双手	作为	她	站立	之间	先生	.	普伦蒂斯

[ænd; ənd][dæn] ,

and	Dan	,
和	担	,

弗雷泽太太站在普伦蒂斯先生和丹之间，双手不停地绞在一起。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frʌm; frəm][hɑːrm] .

as	if	trying	to	shield	her	boy	from	harm	.
作为	如果	尝试	到	盾	她	男生	从	伤害	.

仿佛在努力保护她的儿子免受伤害。

" [dæn][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'dɪgnəntli] .

"	Dan	must	not	talk	to	you	another	minute	,	"	she	exclaimed	indignantly	.
"	担	必须	不是	讲话	到	你	其他	分钟	,	"	她	惊呼	愤慨地	.

“丹一分钟都不能再跟你说话了！”她愤愤不平地喊道。

" [hiː; hi][ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l] [naʊ] .

"	He	is	all	of	a	tremble	now	.
"	他	是	全部	的	一个	颤抖	现在	.

他现在浑身颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kruːəl][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] ['tɔːrment] [ænd; ənd] ['bʊli] [hɪm; ɪm] , ['mɪstər] . ['prentɪs] .

It	is	cruel	of	you	to	torment	and	bully	him	,	Mr	.	Prentice	.
它	是	残忍的	的	你	到	折磨	和	欺负	他	,	先生	.	普伦蒂斯	.

普伦蒂斯先生，你这样折磨和欺凌他，真是太残忍了。

" [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] - ['eɪdʒənt][ə'pɑːlədʒaɪzd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] ['erənd] [ɪn] [mɔːr]

"	The	underwriters	'	agent	apologized	and	tried	to	explain	his	errand	in	more
"	这	承销商	-	代理人	道歉	和	尝试	到	解释	他的	差事	在	更多的

['diːteɪl] .

detail	.
细节	.

“承保代理人道了歉，并试图更详细地解释他的任务。

" [aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [bɔɪ] , ['mɪsɪz] . ['freɪʒɚ] .

"	I	like	your	boy	,	Mrs	.	Frazier	.
"	我	喜欢	你的	男生	,	太太	.	弗雷泽	.

“弗雷泽太太，我喜欢你的儿子。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['mænli] ['feloʊ] .

He	is	a	manly	fellow	.
他	是	一个	男子气概	同伴	.

他是个很有男子气概的人。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['prɑːmptɪd] [baɪ] [gʊd] ['məutivz] .

I	am	inclined	to	believe	that	he	is	prompted	by	good	motives	.
我	是	倾斜	到	相信	那	他	是	提示	经过	好的	动机	.

我倾向于相信他是出于善意。

[hiː; hi][ɪz] ['lɔɪəl] [tuː; tə]

He	is	loyal	to
他	是	忠诚	到

他忠于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	136	]
[	页	-	]

[第136页]

['kæptɪn] ['wɛðɚli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rezəluːt] , [wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəl] .

Captain	Wetherly	and	the	Resolute	,	which	is	quite	natural	.
队长	韦瑟利	和	这	坚决	,	哪个	是	相当	自然的	.

韦瑟利船长和“坚毅号”，这很自然。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['kɛnəlˌwɜːθ] [ə'fer] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .

But	this	Kenilworth	affair	looks	like	a	bad	business	from	start	to	finish	.
但	这	肯尼尔沃思	事务	看起来	喜欢	一个	坏的	商业	从	开始	到	结束	.

但肯尼尔沃思事件从头到尾看起来都是一桩糟糕的生意。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['stiːmər] [went] [ə'ʃɔːr] ,

Something	was	in	the	wind	before	the	steamer	went	ashore	,
某物	曾是	在	这	风	前	这	汽船	去	岸上	,

轮船靠岸之前，风中似乎就预示着什么。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] ['sperɪŋ] ['eni] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] .

and	it	is	my	duty	to	get	at	the	facts	without	sparing	any	one's	feelings	.
和	它	是	我的	责任	到	得到	在	这	事实	没有	节省	任何	一个人的	情怀	.

我的职责是查明事实真相，同时不顾及任何人的感受。

[aɪ][wɑːnt][dæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'nʌðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

I	want	Dan	to	think	it	over	and	I	shall	have	another	talk	with	him
我	想	担	到	思考	它	超过	和	我	将	有	其他	讲话	和	他

[wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ə; eɪ][bɪt] [strɔːŋgər] . "

when	he	feels	a	bit	stronger	.	"
什么时候	他	感觉	一个	少量	更强	.	"

我希望丹好好考虑一下，等他身体好些了，我会再和他谈谈。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['tæk(ə)l] ['kæptɪn] [bruːs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] ? " [bɜːrst]

"	Why	don't	you	tackle	Captain	Bruce	and	make	him	tell	what	he	knows	?	"	burst
"	为什么	不	你	处理	队长	布鲁斯	和	制作	他	告诉	什么	他	知道	?	"	爆裂

[aʊt] [dæn] .

out	Dan	.
出去	担	.

“你为什么不去质问布鲁斯队长，让他说出他所知道的一切？”丹突然说道。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	What	does	he	say	about	it	?	"
"	什么	做	他	说	关于	它	?	"

他对此有何说法?

" [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [bruːs] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ɪn] ['lʌndən] , " ['ænsər] ['mɪstər] .

"	The	case	of	Captain	Bruce	will	be	disposed	of	in	London	,	"	answered	Mr	.
"	这	案件	的	队长	布鲁斯	将要	是	处置	的	在	伦敦	,	"	回答	先生	.

['prentɪs] ;

Prentice	;
普伦蒂斯	;

“布鲁斯上尉的案件将在伦敦处理，”普伦蒂斯先生回答说；

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [mʌst; məst][biː; bi] ['gæðərd] [ɪn] [kiː] [west] .

"	but	the	evidence	must	be	gathered	in	Key	West	.
"	但	这	证据	必须	是	聚集	在	钥匙	西方	.

但必须在基韦斯特收集证据。

" [hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][tɔːl] , [sper] ['fɪgjər] [muːvd] [daʊn]

"	He	reluctantly	took	his	departure	and	,	as	his	tall	,	spare	figure	moved	down
"	他	勉强	采取	他的	离开	和	,	作为	他的	高的	,	空闲的	数字	已搬	向下

[ðə; ði] [striːt] ,

the	street	,
这	街道	,

他依依不舍地离开了，只见他高瘦的身影沿着街道走去。

[dæn] ['fɑːloʊd] ['mɪsɪz] . ['freɪʒɚ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'klerd] :

Dan	followed	Mrs	.	Frazier	into	the	cottage	and	declared	:
担	随后	太太	.	弗雷泽	进入	这	小屋	和	声明	:

丹跟着弗雷泽太太进了小屋，说道：

" [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spoʊʒər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][bɑːrt]

"	This	notion	of	fighting	to	keep	disgrace	and	exposure	away	from	Bart
"	这	概念	的	斗争	到	保持	耻辱	和	接触	离开	从	巴特

['prɪŋgəl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæz; həz] [gɔːn] [ə'baʊt] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .

Pringle	and	his	mother	has	gone	about	far	enough	.
品客薯片	和	他的	母亲	有	已消失	关于	远的	足够的	.

“这种竭力避免巴特·普林格尔和他的母亲蒙受耻辱和曝光的做法已经走得太远了。”

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] ['drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Do	you	suppose	I	am	going	to	have	you	dragged	into	it	,
做	你	认为	我	是	去	到	有	你	拖拽	进入	它	,

你以为我会把你拖进来吗?

[ɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['dʒeri] ['prɪŋgəl] [ɪz][smɑːrt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ʌp][hɪz; ɪz] [træks] [ænd; ənd] [ʃɪft] [ðə; ði]

all	because	Jerry	Pringle	is	smart	enough	to	cover	up	his	tracks	and	shift	the
全部	因为	杰瑞	品客薯片	是	聪明的	足够的	到	覆盖	向上	他的	轨道	和	转移	这

[sə'spɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ?

suspicion	to	Uncle	Jim	?
怀疑	到	叔叔	吉姆	?

这一切都是因为杰瑞·普林格足够聪明，能够掩盖自己的行径，并将嫌疑转移到吉姆叔叔身上吗?

[nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

Not	in	a	thousand	years	.
不是	在	一个	千	年	.

一千年也不可能。

['ʌŋk(ə)l]

Uncle
叔叔

叔叔

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	137	]
[	页	-	]

['dʒɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [kiː] [west] [ænd; ənd] [klɪr] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] .

Jim	**will**	**have**	**to**	**come**	**to**	**Key**	**West**	**and**	**clear**	**himself**	**somehow**	**.**
吉姆	将要	有	到	来	到	钥匙	西方	和	清除	他自己	不知何故	.

吉姆必须来基韦斯特，想办法澄清自己的清白。

" [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtfɔːl] ['saʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spuːn] [ɑːn]['dænz] ['medɪs(ə)n] [glæs]

"	**A**	**heavy**	**footfall**	**sounded**	**on**	**the**	**porch**	**and**	**the**	**spoon**	**on**	**Dan's**	**medicine**	**glass**
"	一个	重的	人流量	听起来	在	这	门廊	和	这	勺子	在	丹的	药品	玻璃

['dʒɪŋgld][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [bɪl] [mək'naɪt] [fɪld] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ['dɔːrweɪ] [waɪl]

jingled	**as**	**the**	**ponderous**	**presence**	**of**	**Bill**	**McKnight**	**filled**	**the**	**outside**	**doorway**	**while**
叮当作响	作为	这	沉重的	在场	的	账单	麦克奈特	已填	这	外部	门口	尽管

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] [ɪn] " [ʃɪp] ,

he	**raised**	**his**	**big**	**voice**	**in**	**"**	**Ship**	**,**
他	提高	他的	大的	嗓音	在	"	船	,

“门廊上传来沉重的脚步声，丹的药杯上的勺子发出叮当声，比尔·麦克奈特沉重的身影出现在外面的门口，他大声喊道：‘船，

[ə'hɔɪ] ?

ahoy	**?**
嘿！	?

喂?

[ɪz][dæn] [ə'bɔːrd] ? "

Is	**Dan**	**aboard**	**?**	**"**
是	担	船上	?	"

丹在船上吗?

" [ðə; ði] ['veri] [mæn][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

"	**The**	**very**	**man**	**I**	**want**	**to**	**see**	**.**
"	这	非常	男人	我	想	到	看	.

“正是我最想见到的人。”

[kʌm] [ɪn] , " [kɔːld] [dæn] .

Come	**in**	**,**	**"**	**called**	**Dan**	**.**
来	在	,	"	称为	担	.

“进来，”丹喊道。

" [hiː; hi][wəʊnt] [ɪk'saɪt] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] , ['hiːl] [biː; bi][dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['hɔːgzˌhed] [ʌv; əv] ['suːðɪŋ] ['sɪrəp] .

"	**He**	**won't**	**excite**	**me**	**,**	**mother**	**,**	**he'll**	**be**	**just**	**like**	**a**	**hogshead**	**of**	**soothing**	**syrup**	**.**
"	他	惯于	激发	我	,	母亲	,	地狱	是	只是	喜欢	一个	猪头	的	舒缓	糖浆	.

“他不会让我兴奋的，妈妈，他就像一大桶舒缓的糖浆一样。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [əd'vænst] ['kɔːʃəsli] , [æz; əz] [ɪf] [nɑːt] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə]['hænd(ə)l]

"	**The**	**chief**	**engineer**	**advanced**	**cautiously**	**,**	**as**	**if**	**not**	**quite**	**certain**	**how**	**to**	**handle**
"	这	首席	工程师	先进的	谨慎地	,	作为	如果	不是	相当	肯定	如何	到	处理

[hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ]['sɪkruːmˌsɪkrʊm] ,

himself	**in**	**a**	**sickroom**	**,**
他自己	在	一个	病房	,

总工程师小心翼翼地走上前去，似乎不太确定在病房里该如何应对。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] :

and	**whispered**	**hoarsely**	**:**
和	低声说道	沙哑地	:

他用沙哑的声音低语道：

" [kiːp] ['pɜːrfɪktli] [kuːl] [ænd; ənd][kɑːm] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	**Keep**	**perfectly**	**cool**	**and**	**calm**	**,**	**my**	**boy**	**.**
"	保持	完美	凉爽的	和	冷静的	,	我的	男生	.

孩子，保持冷静沉着。

[wiːl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [reks] , ['raiəts] , [ænd; ənd] [ˌrɛvə'luːʃənz] , [wɪl] [wiː; wi] , ['mɪsɪz] .

We'll	say	nothing	at	all	about	wrecks	,	riots	,	and	revolutions	,	will	we	,	Mrs	.
出色地	说	没有什么	在	全部	关于	残骸	,	骚乱	,	和	革命	,	将要	我们	,	太太	.

['freɪʒɚ] ?

Frazier	?
弗雷泽	?

弗雷泽夫人，我们对事故、骚乱和革命什么都不说，好吗?

[bɜːrdz][ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd] ['haʊz] [ðə; ði] ['weðər] , [eɪ] ?

Birds	and	flowers	and	how's	the	weather	,	eh	?
鸟类	和	花朵	和	怎么样	这	天气	,	嗯	?

鸟语花香，天气怎么样?

[ðeə(r)] [ðə; ði]['tɑːpɪks] . "

They're	the	topics	.	"
它们是	这	主题	.	"

这就是讨论的主题。

" [oʊ] , [ʃʌks] , " [wʌz; wəz]['dænz] [ruːd] ['kɑːment] .

"	Oh	,	shucks	,	"	was	Dan's	rude	comment	.
"	哦	,	哎呀	,	"	曾是	丹的	粗鲁的	评论	.

“哦，真可惜，”丹粗鲁地评论道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] , [dəunt][aɪ] , ['mʌðər] ?

"	I	want	to	know	all	about	everything	,	don't	I	,	mother	?
"	我	想	到	知道	全部	关于	一切	,	不	我	,	母亲	?

“妈妈，我想知道所有的事情，对吧？”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['rezəluːt] ?

Where	is	the	Resolute	?
在哪里	是	这	坚决	?

“坚毅号”在哪里?

[wɒts] [ðə; ði] [nuːz] [frʌm; frəm] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ?

What's	the	news	from	Captain	Jim	?
是什么	这	消息	从	队长	吉姆	?

吉姆船长那边有什么消息?

" ['mɪstər] . [mək'naɪt] [tɜːrnd] [tuː; tə]['dænz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] .

"	Mr	.	McKnight	turned	to	Dan's	mother	and	waited	for	orders	.
"	先生	.	麦克奈特	转向	到	丹的	母亲	和	等待	为了	订单	.

麦克奈特先生转向丹的母亲，等待指示。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ə'sent] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [set] [hɪm'self] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [wɪtʃ]

She	nodded	her	assent	,	and	the	visitor	set	himself	down	in	a	chair	which
她	点头	她	同意	,	和	这	游客	放	他自己	向下	在	一个	椅子	哪个

她点头表示同意，来访者便在一把椅子上坐了下来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	138	]
[	页	-	]

[第138页]

[kriːkt] [ænd; ənd] [groʊn] .

creaked	and	groaned	.
嘎吱作响	和	呻吟	.

嘎吱作响，发出呻吟声。

[ðen] [hiː; hi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌk] [koʊt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði]
Then **he** **extracted** **a** **package** **from** **his** **white** **duck** **coat** **and** **removed** **the**
然后 他 提取 一个 包裹 从 他的 白色的 鸭子 外套 和 已移除 这
['peɪpər] ['ræpɪŋ] .
paper **wrapping** **.**
纸 包装 .

然后他从白色鸭绒外套里掏出一个包裹，拆开了包装纸。

[ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] [wʌz; wəz] [rɪ'viːld] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mək'naɪt] [pleɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
A **glass** **jar** **was** **revealed** **which** **Mr** **.** **McKnight** **placed** **on** **the** **table** **with** **the**
一个 玻璃 罐 曾是 揭晓 哪个 先生 . 麦克奈特 放置 在 这 桌子 和 这
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :
explanation **:**
解释 :

麦克奈特先生拿出一个玻璃罐，放在桌子上，并解释道：

" ['kæfs] - [fʊt] ['dʒeli] , [mæm, mɑːm, məm] .
" **Calf's** **-** **foot** **jelly** **,** **ma'am** **.**
" 小牛的 - 脚 果冻 , 女士 .

“女士，是牛蹄果冻。”

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['keɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
I **had** **to** **cable** **for** **it** **.**
我 有 到 电缆 为了 它 .

我得用电缆连接它。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pʊr] [krɑːp] [ʌv; əv] [kævz] [ɪn] [kiː] [west] .
There's **a** **poor** **crop** **of** **calves** **in** **Key** **West** **.**
有 一个 贫穷的 庄稼 的 小牛 在 钥匙 西方 .

基韦斯特的小牛犊长势不好。

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [sɪk] [maɪ'self] , [ɪk'sept] [wen] [aɪ] [gɑːt] [maɪ] [hed] ['bʌstɪd] ,
I've **never** **been** **sick** **myself** **,** **except** **when** **I** **got** **my** **head** **busted** **,**
我已经 绝不 到过 生病的 我 , 除了 什么时候 我 得到 我的 头 被捕 ,

除了头部受伤之外，我本人从未生过病。

[ɔːr] [broʊk] [æn; ən] [ɑːrm] [ɔːr] [leg] , [ɔːr] [gɑːt] [ʃɑːt] [ʌp] .
or **broke** **an** **arm** **or** **leg** **,** **or** **got** **shot** **up** **.**
或者 打破 一个 手臂 或者 腿 , 或者 得到 射击 向上 .

或者摔断了胳膊或腿，或者被枪击中。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fɪʃt] [ə; eɪ] [bɑːks] [ʌv; əv] [bʊks] [aʊt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [rek] [wʌn] [taɪm] ,
But **we** **fished** **a** **box** **of** **books** **out** **of** **an** **English** **wreck** **one** **time** **,**
但 我们 钓鱼 一个 盒子 的 图书 出去 的 一个 英语 破坏 一 时间 ,

但有一次，我们从一艘英国沉船上打捞出一箱书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['moʊstli] ['nɑːvəlz] .
and **they** **were** **mostly** **novels** **.**
和 他们 是 大多 小说 .

它们大多是小说。

[wiː; wi] [draɪd] - [ɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɔːl] [hændz] [riːd] - [ɪm] .
We **dried** **'** **em** **out** **in** **the** **engine** **-** **room** **and** **all** **hands** **read** **'** **em** **.**
我们 干燥 - 呃 出去 在 这 引擎 - 房间 和 全部 双手 读 - 呃 .

我们在机舱里把它们晾干，然后所有船员都阅读了这些文件。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['enibɑːdi] [ɪn] [ðem; ðəm] [jɑːnz] [tʊk] [sɪk] , [aɪm] ['blesɪd; blest] [ɪf] [ðə; ði] ['vɪkərz] [waɪf] ,
And **whenever** **anybody** **in** **them** **yarns** **took** **sick** **,** **I'm** **blessed** **if** **the** **vicar's** **wife** **,**
和 每当 任何人 在 他们 纱线 采取 生病的 , 我是 蒙福 如果 这 牧师的 妻子 ,

每当故事里的任何人生病，如果牧师的妻子能照顾好她，我就感到无比幸运了。

[ɔːr][ðə; ði]['skwaɪərz] ['dɔːtər] , [ɔːr][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [nekst] [dɔːr] ,

or	the	squire's	daughter	,	or	the	young	ladies	next	door	,
或者	这	乡绅的	女儿	,	或者	这	年轻的	女士们	下一个	门	,

或者乡绅的女儿，或者隔壁的年轻小姐们，

['dɪdnt] [trɑːt][ɪn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr] ['kæfs] - [fʊt] ['dʒeli] .

didn't	trot	in	with	this	here	calf's	-	foot	jelly	.
没有	小跑	在	和	这	这里	小牛的	-	脚	果冻	.

可没带着这小牛蹄果冻进来。

[ðeɪ] [juːst] [tʌnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['nɑːv(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] .

They	used	tons	of	it	in	every	novel	,	ma'am	.
他们	用过的	吨	的	它	在	每一个	小说	,	女士	.

女士，每部小说里都大量使用了这种材料。

[aɪ] ['rekən] ['itl] [pʊt][dæn][ɑːn][hɪz; ɪz][pɪnz] .

I	reckon	it'll	put	Dan	on	his	pins	.
我	估计	它将	放	担	在	他的	别针	.

我估计这会让丹吓得魂飞魄散。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['spektəklz] [ɑːn][hɪz; ɪz]

"	The	chief	engineer	wiped	his	face	and	fixed	a	pair	of	spectacles	on	his
"	这	首席	工程师	擦拭	他的	脸	和	固定的	一个	一对	的	眼镜	在	他的

['rʌdi] [noʊz] ,

ruddy	nose	,
红润	鼻子	,

总工程师擦了擦脸，把一副眼镜架在红润的鼻子上。

['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪzd] ['sɜːrtʃɪŋli] [æt; ət][dæn][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ]

after	which	he	gazed	searchingly	at	Dan	as	if	to	satisfy	himself	that	the	boy
后	哪个	他	凝视	仔细地	在	担	作为	如果	到	满足	他自己	那	这	男生

[wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] .

was	all	there	.
曾是	全部	那里	.

随后，他仔细地打量着丹，仿佛要确认这个男孩是否神志清醒。

['bæʃfəli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pɔː] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf]['mɪsɪz] . ['freɪʒərz] ['læfɪŋ] [θæŋks] ,

Bashfully	waving	his	paw	as	if	to	ward	off	Mrs	.	Frazier's	laughing	thanks	,
害羞地	挥手	他的	爪子	作为	如果	到	病房	离开	太太	.	弗雷泽的	笑	谢谢	,

他害羞地挥了挥爪子，仿佛要挡开弗雷泽太太笑着道谢的样子。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] :

he	went	on	to	say	:
他	去	在	到	说	:

他接着说：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	139	]
[	页	-	]

[第139页]

" [ðə; ði] ['rezəluːt] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [ænd; ənd][jʊr; jər] [bɜːrθ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dæn]

"	The	Resolute	is	almost	ready	for	sea	and	your	berth	is	waiting	for	you	,	Dan
"	这	坚决	是	几乎	准备好	为了	海	和	你的	泊位	是	等待	为了	你	,	担

.

:
.

“坚毅号”即将出海，你的泊位已经准备好了，丹。

['kæptɪn] ['dʒɪm] [dʒɜːrk] [ðə; ði][laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [hiː; hi] [fetʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['toʊɪŋ] - ['bɪts] .

Captain	Jim	jerked	the	life	out	of	her	when	he	fetched	away	the	towing	-	bitts	.
队长	吉姆	猛地一抖	这	生活	出去	的	她	什么时候	他	已获取	离开	这	拖带	-	比特	.

吉姆船长取回拖缆时，把她拽了个精疲力竭。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][moʊst][æz; əz][sæd][ə; eɪ] [saɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər] .

She	was	most	as	sad	a	sight	as	the	Henry	Foster	.
她	曾是	最多	作为	伤心	一个	视线	作为	这	亨利	促进	.

她看起来和亨利·福斯特一样悲伤。

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'per] [ɑːr; ər][ɔːl] [ʃɪp] - [ʃeɪp]

I've	just	come	down	from	the	Reef	to	see	that	the	repairs	are	all	ship	-	shape
我已经	只是	来	向下	从	这	礁	到	看	那	这	维修	是	全部	船	-	形状

[ænd; ənd] [rʌn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] . "

and	run	her	to	sea	in	three	or	four	days	.	"
和	跑步	她	到	海	在	三	或者	四	天	.	"

我刚从大堡礁下来，检查了一下维修情况，确认一切就绪，准备三四天后让她出海。

" [kɑːnt] [aɪ][goʊ][ɪn][hɜːr; hər] , ['mʌðər] ? " ['bɛgd] [dæn] .

"	Can't	I	go	in	her	,	mother	?	"	begged	Dan	.
"	不能	我	去	在	她	,	母亲	?	"	乞求	担	.

“妈妈，我不能进去吗？”丹恳求道。

" [aɪ][wəʊnt][duː] ['eni] [wɜːrk] .

"	I	won't	do	any	work	.
"	我	惯于	做	任何	工作	.

“我不会做任何工作。”

[tel] [ðə; ði]['dɑːktər][ðə; ði] [er] [wɪl] [duː][ˌem 'iː] [gʊd] .

Tell	the	doctor	the	air	will	do	me	good	.
告诉	这	医生	这	空气	将要	做	我	好的	.

告诉医生，呼吸新鲜空气对我有好处。

[aɪv] ['sɪmpli] [gɑːt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rek] .

I've	simply	got	to	see	the	wreck	.
我已经	简单地	得到	到	看	这	破坏	.

我一定要去看看残骸。

[haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . [mək'naɪt] ?

How	about	it	,	Mr	.	McKnight	?
如何	关于	它	,	先生	.	麦克奈特	?

麦克奈特先生，您觉得怎么样?

[ɪz][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] ? "

Is	she	really	going	to	come	off	?	"
是	她	真的	去	到	来	离开	?	"

她真的要下场吗?

" [juːd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

"	You'd	think	so	,	if	she	brings	a	chunk	of	the	Reef	along	with	her	,
"	你会	思考	所以	,	如果	她	带来	一个	块	的	这	礁	沿着	和	她	,

“你肯定会这么想，如果她把一块大堡礁碎片带过来的话。”

" ['tʃʌkld] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	chuckled	the	engineer	.
"	轻笑	这	工程师	.

工程师轻笑了一声。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm][hæz; həz] [bɪlt] [tuː] ['kɔːfər] - [dæmz][ɪn][hɜːr; hər] , [wer] [hɜːr; hər] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz]

"	Captain	Jim	has	built	two	coffer	-	dams	in	her	,	where	her	bottom	was
"	队长	吉姆	有	建造	二	保险箱	-	水坝	在	她	,	在哪里	她	底部	曾是

[rɪpt] [aʊt] .

ripped	out	.
撕裂	出去	.

“吉姆船长在她船底被撕裂的地方建造了两个围堰。”

['hiːl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pʌmp] - [ɪm] [aʊt] [nekst] [wiːk] .

He'll	begin	to	pump	'	em	out	next	week	.
地狱	开始	到	泵	-	呃	出去	下一个	星期	.

他下周就会开始大量生产。

[ðæt] [wɪl] [lɪft] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .

That	will	lift	the	bulk	of	the	water	out	of	her	.
那	将要	举起	这	大部分	的	这	水	出去	的	她	.

这样就能把她体内的大部分水分排出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [pʌmps] [kæn; kən] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːks] .

And	the	wrecking	pumps	can	handle	the	rest	of	the	leaks	.
和	这	破坏	水泵	能	处理	这	休息	的	这	泄漏	.

而抽水机可以处理其余的泄漏。

['hiːz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [mæn] [ɪz] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ,

He's	a	terrible	man	is	Captain	Jim	,
他是	一个	糟糕的	男人	是	队长	吉姆	,

吉姆船长是个很糟糕的人。

[wen] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌv; əv] [stiːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['bɔɪləz] .

when	he	gets	a	full	head	of	steam	in	his	boilers	.
什么时候	他	获得	一个	满的	头	的	蒸汽	在	他的	锅炉	.

当他的锅炉充满蒸汽时。

['hiːz] ['pætʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['bʌlkhed] , ['laitəriŋ] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] , [gɑːt] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [mə'kænɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] ,

He's	patching	up	the	bulkheads	,	lightering	the	cargo	,	got	a	force	of	mechanics	in	the	engine	-	room	,
他是	修补	向上	这	舱壁	,	打火机	这	货物	,	得到	一个	力量	的	机械学	在	这	引擎	-	房间	,

他正在修补舱壁，减轻货物重量，机舱里还有一队机械师。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [hʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] .

and	so	on	till	she	hums	like	a	beehive	.
和	所以	在	直到	她	嗡嗡声	喜欢	一个	蜂窝	.

就这样，她一直哼哼唧唧，像蜂巢一样。

[gʊd] ['weðər] ,

Good	weather	,
好的	天气	,

天气晴朗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	140	]
[	页	-	]

[第140页]

[riːf] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪl] - [pɑːnd] , [ænd; ənd] [tuː] ['tʃɑːrtərd] [tʌgz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hʊk] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Reef	like	a	mill	-	pond	,	and	two	chartered	tugs	waiting	to	hook	on	to	her	,
礁	喜欢	一个	磨	-	池塘	,	和	二	特许	拖船	等待	到	钩	在	到	她	,

礁石像磨坊池塘一样平静，两艘包租的拖船正等着钩住她。

[nɑːt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['rezəluːt] . "

not	to	mention	the	Resolute	.	"
不是	到	提到	这	坚决	.	"

更别提“坚毅号”了。

" [ðæt] [biːts] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['kæfs] - [fʊt] ['dʒeli] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ˌem 'iː] [ɑːn] [maɪ] [toʊz] [ə'gen] ,

"	That	beats	doctors	and	calf's	-	foot	jelly	for	putting	me	on	my	toes	again	,
"	那	节拍	医生	和	小牛的	-	脚	果冻	为了	推杆	我	在	我的	脚趾	再次	,

“这比看医生和涂抹牛犊脚果冻强多了，它能让我重新站起来。”

" [wʌz; wəz]['dænz]['dʒu:bɪlənt] ['kɑ:ment] .

"	was	Dan's	jubilant	comment	.
"	曾是	丹的	喜庆	评论	.

“这是丹高兴地说的话。”

" [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [ə'ʃɔ:r] [hɪr] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]['goʊɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [ri:f] ?

"	Have	you	heard	anything	ashore	here	about	her	going	on	the	Reef	?
"	有	你	听到	任何事物	岸上	这里	关于	她	去	在	这	礁	?

“你有没有从岸上听到任何关于她去礁石的消息？”

" ['mɪsɪz] . ['freɪʒɚ] [traɪd] [tu:; tə] [hed] [ɔ:f] [ðɪs] ['ædʒɪteɪtɪŋ]['tɑ:pɪk] ,

"	Mrs	.	Frazier	tried	to	head	off	this	agitating	topic	,
"	太太	.	弗雷泽	尝试	到	头	离开	这	搅拌	话题	,

弗雷泽夫人试图阻止人们继续讨论这个令人不安的话题。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mək'naɪt] [feɪld] [tu:; tə] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['brɪskli] [rɪ'plaɪd]

but	Mr	.	McKnight	failed	to	comprehend	her	manœuvres	and	briskly	replied
但	先生	.	麦克奈特	失败的	到	理解	她	机动	和	轻快地	回复

:
:
:

但麦克奈特先生未能理解她的意图，草率地回答道：

" [noʊ] ,

"	No	,
"	不	,

“不，

[aɪ][dʒʌst] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri:f] [ænd; ənd] ['hʌsəld] [streɪt] [ʌp] [hɪr] [frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ]

I	just	come	away	from	the	Reef	and	hustled	straight	up	here	from	looking
我	只是	来	离开	从	这	礁	和	匆忙	直的	向上	这里	从	寻找

['oʊvər][ðə; ði] ['rezəlu:t] .

over	the	Resolute	.
超过	这	坚决	.

我刚从大堡礁下来，就从眺望“坚毅号”的地方一路小跑来到这里。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [li:kt] [aʊt] , [hæz; həz][ðer; ðər] ?

There's	nothing	leaked	out	,	has	there	?
有	没有什么	泄露	出去	,	有	那里	?

没有泄露任何信息，对吧?

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] ['sʌmbɑ:di] ['pʌnɪʃt] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

I'd	like	to	see	somebody	punished	,	you	understand	,
ID	喜欢	到	看	某人	受到惩罚	,	你	理解	,

我想看到有人受到惩罚，你明白吗?

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒɪm][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] . "

but	Captain	Jim	told	me	to	shut	up	and	stay	shut	up	.	"
但	队长	吉姆	讲述	我	到	关闭	向上	和	停留	关闭	向上	.	"

但吉姆船长让我闭嘴，永远别说话。

" [wel] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝ:θ] [dʒɑ:b] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .

"	Well	,	we	are	accused	of	putting	up	the	Kenilworth	job	,	"	exclaimed	Dan	.
"	出色地	,	我们	是	被告	的	推杆	向上	这	肯尼尔沃思	工作	,	"	惊呼	担	.

“我们被指控策划了肯尼尔沃思的那起案件，”丹惊呼道。

" [daʊnt][maɪnd] ['mʌðər] .

"	Don't	mind	mother	.
"	不	头脑	母亲	.

“别在意妈妈。”

[ʃiːz] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
She's one of us .
她是 一 的 我们 .

她和我们一样。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɪt] , [pliːz] [goʊ][ˌaʊt'saɪd] .
If you're going to have a fit , please go outside .
如果 你是 去 到 有 一个 合身 , 请 去 外部 .

如果你要发脾气，请到外面去。

[ðɪs] [haʊs] ['iznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] .
This house isn't big enough .
这 房子 不是 大的 足够的 .

这房子不够大。

" ['mɪstər] . [mək'naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] ['teɪkən] [ə'bæk] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] ['eni] ['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
" Mr . McKnight was too taken aback to display any violent emotion .
" 先生 . 麦克奈特 曾是 也 已采取 背 到 展示 任何 暴力 情感 .

“麦克奈特先生当时太过震惊，以至于没有表现出任何激烈的情绪。”

[hiː; hi] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['spektəklz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː]
He wiped his spectacles with great care , as if they had something to do
他 擦拭 他的 眼镜 和 伟大的 关心 , 作为 如果 他们 有 某物 到 做
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] ,
with his hearing ,
和 他的 听力 ,

他非常仔细地擦拭着眼镜，仿佛眼镜与他的听力有关似的。

[ænd; ənd] [æskt] [dæn][tuː; tə] " [seɪ] [ˌaɪ 'tiː]
and asked Dan to " say it
和 问 担 到 " 说 它

然后让丹“说出来”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 141]
[页 -]

[第141页]

[ə'gen] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['sloʊər] .
again , and say it slower .
再次 , 和 说 它 慢点 .

再说一遍，这次说慢点。

" [dæn][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌndəraitəz] - ['eɪdʒənt] ,
" Dan told him all about the visit of the underwriters ' agent ,
" 担 讲述 他 全部 关于 这 访问 的 这 承销商 - 代理人 ,

丹把承销商代理人来访的情形都告诉了他。

[ˌwerə'pɑːn] ['mɪstər] . [mək'naɪt] [reɪzd] [bəuθ][hændz][ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
whereupon Mr . McKnight raised both hands and exclaimed :
于是 先生 . 麦克奈特 提高 两个都 双手 和 惊呼 :

于是，麦克奈特先生举起双手，高声说道：

" [hoʊld][ɑːn] , [bɔɪ] .
" Hold on , boy .
" 抓住 在 , 男生 .

“坚持住，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [plʌm] ['reɪvɪŋ] ['kreɪzi][tuː; tə][juː; jʊ] ,
It all sounds plumb raving crazy to you ,
它 全部 声音 垂直 狂言 疯狂的 到 你 ,

你觉得这一切简直荒谬至极吗?

[bʌt; bət][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] .

but	there	may	be	a	heap	more	in	it	than	you	think	.
但	那里	可能	是	一个	堆	更多的	在	它	比	你	思考	.

但其中可能蕴含着比你想象中更多的信息。

[huː] [nuː] [ˈdʒeri] [ˈprɪŋgəl] [wʌz; wəz] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] [ˈrezəluːt] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ˌpɛnsəˈkoʊlə][ˈhɑːrbər] ?

Who	knew	Jerry	Pringle	was	aboard	the	Resolute	that	night	in	Pensacola	harbor	?
WHO	知道	杰瑞	品客薯片	曾是	船上	这	坚决	那	夜晚	在	彭萨科拉	港口	?

谁能想到杰瑞·普林格尔当晚就在停泊在彭萨科拉港的“坚毅号”上呢?

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [ˈgæli] [bɔɪ] .

You	and	me	and	Captain	Jim	,	and	the	cook	and	galley	boy	.
你	和	我	和	队长	吉姆	,	和	这	厨师	和	厨房	男生	.

你、我、吉姆船长、厨师和厨房小弟。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [wʌz; wəz] [əˈʃɔːr] [ɔːr] [daʊn] [bɪˈloʊ] .

The	rest	of	the	crew	was	ashore	or	down	below	.
这	休息	的	这	全体人员	曾是	岸上	或者	向下	以下	.

其余船员都在岸上或船舱里。

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgæli] [bɔɪ] [kwɪt][ðə; ði] [ˈrezəluːt] [læst] [wiːk]

Did	you	know	that	the	cook	and	the	galley	boy	quit	the	Resolute	last	week
做过	你	知道	那	这	厨师	和	这	厨房	男生	辞职	这	坚决	最后的	星期

[ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [gʌlf] [tuː; tə] [ʃɪp] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsentrəl] [əˈmerɪkən] [ˈfrʊtər] ?

and	went	up	the	Gulf	to	ship	on	a	Central	American	fruiter	?
和	去	向上	这	海湾	到	船	在	一个	中央	美国人	果树	?

你知道吗? 上周“坚毅号”上的厨师和厨房小弟辞职去了墨西哥湾，搭乘一艘中美洲水果船上船。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmaɪti] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] [ɪf] [ˈdʒeri] [ˈprɪŋgəl] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

They	may	be	mighty	hard	to	find	if	Jerry	Pringle	had	anything	to	do	with
他们	可能	是	强大的	难的	到	寻找	如果	杰瑞	品客薯片	有	任何事物	到	做	和

['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

getting	them	out	of	the	way	.
获得	他们	出去	的	这	方式	.

如果杰瑞·普林格尔参与了清除这些障碍物，那么它们可能很难找到。

[wer] [ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwitnisiz] , [eɪ] ?

Where	are	our	witnesses	,	eh	?
在哪里	是	我们的	证人	,	嗯	?

我们的证人都在哪里?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][oʊld][mæn] [ˈprentɪs] [hæz; həz] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkeɪb(ə)l][ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz]

And	you	tell	me	old	man	Prentice	has	copies	of	the	cable	messages
和	你	告诉	我	老的	男人	普伦蒂斯	有	副本	的	这	电缆	消息

[ðæt] [pruːv] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɛnəlˌwɝːθ] ?

that	prove	Captain	Jim	was	waiting	for	the	Kenilworth	?
那	证明	队长	吉姆	曾是	等待	为了	这	肯尼尔沃思	?

你告诉我，老普伦蒂斯有电报副本，可以证明吉姆船长当时正在等“肯尼尔沃思”号?

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈmaɪti] [hɑːrd][tuː; tə][ɪkˈspleɪn] . "

They	may	be	mighty	hard	to	explain	.	"
他们	可能	是	强大的	难的	到	解释	.	"

它们可能很难解释。

" [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkæptɪn] [bruːs] ? " [æskt] [dæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊbər] [feɪs] .

"	How	about	Captain	Bruce	?	"	asked	Dan	with	a	very	sober	face	.
"	如何	关于	队长	布鲁斯	?	"	问	担	和	一个	非常	清醒	脸	.

“布鲁斯队长怎么样?”丹一脸严肃地问道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [ðæt] [kæn; kən] [klɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] . "

"	He	is	the	only	man	that	can	clear	it	all	up	in	a	jiffy	.	"
"	他	是	这	仅有的	男人	那	能	清除	它	全部	向上	在	一个	瞬间	.	"

“只有他才能迅速解决所有问题。”

" [aɪ] [kɑ:nt] [kwaɪt] ['fæðəm] [hɪm; ɪm] , [dæn] .

"	I	can't	quite	fathom	him	,	Dan	.
"	我	不能	相当	捉摸	他	,	担	.

“我不太能理解他，丹。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] ['oʊnli] [ni:dz] [ə; eɪ] [gʊd] [strɔ:ŋ] [ʃʌv] [tu:; tə]

Sometimes	I	think	he	only	needs	a	good	strong	shove	to
有时	我	思考	他	仅有的	需求	一个	好的	强的	推	到

有时我觉得他只需要被狠狠地推一下。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	142	]
[	页	-	]

[第142页]

[meɪk] [hɪm; ɪm] [oʊn] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['medɪs(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] .

make	him	own	up	to	it	all	and	take	his	medicine	like	a	man	.
制作	他	自己的	向上	到	它	全部	和	拿	他的	药品	喜欢	一个	男人	.

让他承认一切，像个男人一样接受惩罚。

[bʌt; bət] [sə'poʊzɪŋ] ['prɪŋgəl] ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] ['enihaʊ] [tu:; tə] ['sæd(ə)l]

But	supposing	Pringle	offers	him	the	ten	thousand	dollars	anyhow	to	saddle
但	假如	品客薯片	优惠	他	这	十	千	美元	无论如何	到	鞍

[ðə; ði] [dʒɑ:b] [ɑ:n] [ˌju: 'es] ['rɛzəˌlu:ts] ?

the	job	on	us	Resolutes	?
这	工作	在	我们	决心	?

但假设普林格尔无论如何都愿意给他一万美元，让他把这项工作转嫁给我们这些“坚毅者”呢?

[its] [wɜ:rθ] [ðæt] [tu:; tə] ['dʒeri] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [skɪn] . "

It's	worth	that	to	Jerry	to	save	his	own	skin	.	"
它是	值得	那	到	杰瑞	到	节省	他的	自己的	皮肤	.	"

对杰瑞来说，为了保全性命，这样做是值得的。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [mʌst; məst] [get] ['æftər] ['kæptɪn] [bru:s] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪf]

"	Captain	Jim	must	get	after	Captain	Bruce	and	make	him	tell	the	truth	if
"	队长	吉姆	必须	得到	后	队长	布鲁斯	和	制作	他	告诉	这	真相	如果

[hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] [tʃoʊk] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

he	has	to	choke	it	out	of	him	,
他	有	到	呛	它	出去	的	他	,

“吉姆船长必须找到布鲁斯船长，逼他说出真相，哪怕要掐死他也不行。”

" [kraɪd] [dæn] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .

"	cried	Dan	in	great	excitement	.
"	哭	担	在	伟大的	激动	.

“丹激动地喊道。”

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [wi:; wi] [pʊl] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜ:θ] [ɔ:f] [ðə; ði] [ri:f] [ðer; ðər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ]

"	As	soon	as	we	pull	the	Kenilworth	off	the	Reef	there	is	going	to	be	a
"	作为	很快	作为	我们	拉	这	肯尼尔沃思	离开	这	礁	那里	是	去	到	是	一个

[faɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] . "

fight	to	a	finish	.	"
斗争	到	一个	结束	.	"

“一旦我们把肯尼尔沃思号从礁石上拖走，就会有一场生死之战。”

" [ju:; jʊ] [eint] [kwaɪt] [fɪt] [fɔ:r; fər] ['rekɪŋ] [ɔ:r] ['faɪtɪŋ] ,

"	You	ain't	quite	fit	for	wrecking	or	fighting	,
"	你	不是	相当	合身	为了	破坏	或者	斗争	,

你不太适合搞破坏或打架，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [skoʊld][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər] ['getɪŋ] [jʊr; jər] ['beərɪŋz] [hɑːt] , "

and	your	mother	will	scold	me	directly	for	getting	your	bearings	hot	,	"
和	你的	母亲	将要	骂	我	直接地	为了	获得	你的	轴承	热的	,	"

[kwoʊθ]['mɪstər] . [mək'naɪt] .

quoth	Mr	.	McKnight	.
引用	先生	.	麦克奈特	.

“你妈妈会直接责骂我，因为我让你感到不安，”麦克奈特先生说道。

" [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [taɪt] [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [riːf] [ɪn][ðə; ðɪ] ['rezəluːt]

"	You	just	sit	tight	and	maybe	you	can	go	up	to	the	Reef	in	the	Resolute
"	你	只是	坐	紧的	和	或许	你	能	去	向上	到	这	礁	在	这	坚决

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

“你就待在原地，也许你可以和我一起乘坐坚毅号去大堡礁。”

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [dɪ'pɑːrtɪd] ['ʌndər] [fʊl] [stiːm] , ['evɪdəntli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['feɪsɪŋ]

"	With	this	the	chief	engineer	departed	under	full	steam	,	evidently	afraid	of	facing
"	和	这	这	首席	工程师	已离开	在下面	满的	蒸汽	,	显然	害怕的	的	面向

['dænz] ['mʌðər] .

Dan's	mother	.
丹的	母亲	.

“说完，总工程师便全速驶离，显然是害怕面对丹的母亲。”

[ðə; ðɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərd] [noʊ] [rɪ'læps] , [haʊ'evər] ,

The	patient	suffered	no	relapse	,	however	,
这	病人	遭受	不	复发	,	然而	,

然而，该患者并未复发。

[ænd; ənd] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [strɔːŋgər] [nekst] [deɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['freɪʒɚ] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [wɔːk] [æz; əz][fɑːr]

and	felt	so	much	stronger	next	day	that	Mrs	.	Frazier	suggested	a	walk	as	far
和	毛毡	所以	很多	更强	下一个	天	那	太太	.	弗雷泽	建议	一个	走	作为	远的

[æz; əz][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] - [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪləri] ['bærəks] ,

as	the	parade	-	ground	of	the	artillery	barracks	,
作为	这	游行	-	地面	的	这	炮兵	兵营	,

第二天他感觉身体好多了，弗雷泽太太建议他散步到炮兵营的操场去。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['eni] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['vɪzɪtər] .

hoping	to	give	him	a	respite	from	any	more	disturbing	visitors	.
希望	到	给	他	一个	喘息	从	任何	更多的	令人不安	访客	.

希望让他免受更多骚扰访客的打扰。

[ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [θruː] [kweɪnt] ['krʊkɪd] [striːts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [siː] - [gɜːrt] [taʊn] ,

They	strolled	slowly	through	quaint	crooked	streets	of	the	sea	-	girt	town	,
他们	漫步	缓慢地	通过	古雅	歪	街道	的	这	海	-	束	镇	,

他们漫步在这座海滨小镇古朴蜿蜒的街道上，

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['ʃeɪdɪd] ['plɑːzə][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['gærɪsn] [wɪtʃ] [feɪst] [æn; ən]

into	the	shaded	plaza	of	the	garrison	which	faced	an
进入	这	阴影	广场	的	这	驻军	哪个	面对	一个

进入驻军阴凉的广场，广场正对着……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	143	]
[	页	-	]

[第143页]

[ɪk'spæns] [ʌv; əv] [griːn] [lə'guːn] [ænd; ənd] [loʊ] ['mængroʊv] - ['kʌvərd] [kiːz] .

expanse	of	green	lagoon	and	low	mangrove	-	covered	keys	.
广阔	的	绿色的	泻湖	和	低的	红树	-	涵盖	钥匙	.

广阔的绿色泻湖和低矮的红树林覆盖的岛屿。

[ə; eɪ] [wɔːrf] [ræn] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːwɔːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] ['aɪdli]

A	wharf	ran	out	from	the	seawall	in	front	of	them	and	they	walked	idly
一个	码头	跑	出去	从	这	海堤	在	正面	的	他们	和	他们	步行	闲散地

[tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['skuːnər] ['biːtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .

toward	it	to	look	at	the	schooners	beating	up	to	the	town	.
朝向	它	到	看	在	这	双桅帆船	殴打	向上	到	这	镇	.

他们面前的海堤延伸出一个码头，他们漫不经心地走向码头，观看驶向城镇的帆船。

[dæn] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [seɪl] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skʌdɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Dan	delayed	to	watch	a	distant	sail	which	was	scudding	in	from	one	of	the
担	延迟	到	手表	一个	遥远	帆	哪个	曾是	疾驰	在	从	一	的	这

[nɪr] - [baɪ] [kiːz] .

near	-	by	keys	.
靠近	-	经过	钥匙	.

丹耽搁了一会儿，观看远处一艘帆船从附近的一个小岛疾驰而来。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Presently	he	called	out	:
目前	他	称为	出去	:

他随即喊道：

" [dəunt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['mʌðər] .

"	Don't	wait	for	me	,	mother	.
"	不	等待	为了	我	,	母亲	.

“妈妈，别等我了。”

[ðæts] [ðə; ði] [sɑːm'brerəʊ] ['jɑːndər] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [pæs] [wɪ'ðɪn] [heɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] .

That's	the	Sombrero	yonder	,	and	she	will	pass	within	hail	of	the	wharf	.
那就是	这	宽边帽	远处	,	和	她	将要	经过	之内	冰雹	的	这	码头	.

远处那艘是“墨西哥帽”号，她将从码头附近经过。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [kætʃ] [bɑːrt] ['prɪŋgəl] [æz; əz] [hiː; hi] [skuːts] [baɪ] .

I'm	going	out	there	and	catch	Bart	Pringle	as	he	scoots	by	.
我是	去	出去	那里	和	抓住	巴特	品客薯片	作为	他	滑板车	经过	.

我要出去追上匆匆而过的巴特·普林格尔。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [nɑːt] [met] [sɪns] ['dænz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riːf] ,

"	The	boys	had	not	met	since	Dan's	return	from	the	Reef	,
"	这	男孩们	有	不是	遇见	自从	丹的	返回	从	这	礁	,

“自从丹从大堡礁回来后，这两个男孩就没见过面了。”

[ænd; ənd] [dæn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [sər'praɪzd] [ðæt] [bɑːrt] [hæd; həd] [let] [ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] [pæs]

and	Dan	was	a	trifle	surprised	that	Bart	had	let	the	last	three	days	pass
和	担	曾是	一个	琐事	惊讶	那	巴特	有	让	这	最后的	三	天	经过

[wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

without	calling	to	see	him	.
没有	呼叫	到	看	他	.

丹有点惊讶，巴特竟然三天都没打电话来看他。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [beg] [hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər]

"	I	want	to	beg	his	pardon	for	laughing	at	him	when	the	Henry	Foster
"	我	想	到	求	他的	赦免	为了	笑	在	他	什么时候	这	亨利	促进

[wʌz; wəz] [stʊd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɪr] ,

was	stood	on	her	ear	,
曾是	站立	在	她	耳朵	,

“我想向他道歉，因为当亨利·福斯特号撞到她耳朵上时，我嘲笑了他。”

" [rɪ'flektɪd] [dæn] [æz; əz] [hiː; hi] [wɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːrf] .

"	reflected	Dan	as	he	walked	toward	the	end	of	the	wharf	.
"	反映	担	作为	他	步行	朝向	这	结尾	的	这	码头	.

“丹一边想着，一边走向码头的尽头。”

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] ,
" We have a pack of things to talk about ,
" 我们 有 一个 盒 的 事物 到 讲话 关于 ,

我们有很多事情要谈，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːf(ə)l] [ˈkerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and I must be awful careful not to say a word against his father .
和 我 必须 是 可怕 小心 不是 到 说 一个 单词 反对 他的 父亲 .

我必须非常小心，不能说他父亲的一句坏话。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [duː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈrʌmpəs] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
But there's due to be a rumpus before long .
但 有 到期的 到 是 一个 喧闹 前 长的 .

但不久之后肯定会发生一场骚乱。

" [ðə; ði][sɑːmˈbreroʊ] [tɔːr] [pæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [ʃiːt] , [ˈflʌtəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] ,
" The Sombrero tore past with a free sheet , fluttered into the wind ,
" 这 宽边帽 撕裂 过去的 和 一个 自由的 床单 , 飘动 进入 这 风 ,

“墨西哥帽带着自由的帽檐飞驰而过，在风中飘扬，

[ænd; ənd][slɪd] [ˈgreɪsfəli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːrf] .
and slid gracefully up to the wharf .
和 滑行 优雅地 向上 到 这 码头 .

然后优雅地滑上了码头。

[dæn] [dʒʌmpt] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈboʊsprɪt] [ænd; ənd]
Dan jumped onto the bowsprit and
担 跳了起来 到 这 船首斜桅 和

丹跳上了船首斜桅，

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 144]
[页 -]

[第144页]

[ˈfʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æft][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] [ˈgriːtɪŋ] [tuː; tə][bɑːrt] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts]
footed it aft with a cheery greeting to Bart who was busy with sheets
有脚的 它 后部 和 一个 欢快的 问候 到 巴特 WHO 曾是 忙碌的 和 纸张
[ænd; ənd] [ˈtɪlər] .
and tiller .
和 耕耘机 .

船尾传来一声欢快的问候，巴特正在忙着整理帆索和舵柄。

" [həˈloʊ] , [dæn] .
" Hello , Dan .
" 你好 , 担 .

“你好，丹。”

[glæd][juː; jʊ] [fiːl] [soʊ][spraɪ] .
Glad you feel so spry .
高兴的 你 感觉 所以 轻快 .

很高兴你感觉精神这么好。

[wɑːnt][tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd] [bæk] ? " [sed] [bɑːrt] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz][ˈjuːʒuəl] [smaɪl] .
Want to run down to the fort and back ? " said Bart without his usual smile .
想 到 跑步 向下 到 这 堡 和 后退 ? " 说 巴特 没有 他的 通常 微笑 .

“想不想跑到堡垒那边再跑回来？”巴特没有了往常的笑容，问道。

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ] [glʌm] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [dæn] [spoʊk] [ʌp] [ˈræðər] [ˈʃɑːrpli] :
His manner was so glum , in fact , that Dan spoke up rather sharply :
他的 方式 曾是 所以 沮丧 , 在 事实 , 那 担 辐 向上 相当 尖锐地 :

事实上，他的态度非常阴沉，以至于丹不得不语气生硬地开口说道：

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" What in the world has happened to you ?
" 什么 在 这 世界 有 发生 到 你 ?

你到底怎么了?

[hæz; həz][ðə; ði][sɑːm'brerəʊ] [bɪn] ['biːtn] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] ?
Has the Sombrero been beaten while I was laid up ?
有 这 宽边帽 到过 被打败 尽管 我 曾是 铺设 向上 ?

在我卧床休息期间，索姆布雷罗被打败了吗?

[maɪ] ['gʊdnəs] , [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
My goodness , I thought you'd be glad to see me .
我的 善良 , 我 想法 你会 是 高兴的 到 看 我 .

我的天哪，我还以为你会很高兴见到我呢。

" [bɑːrt] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [hed] , [skauld] [æt; ət][ðə; ði][meɪn] - [seɪl] , [ænd; ənd] [said] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi]
" Bart rubbed his head , scowled at the main - sail , and sighed before he
" 巴特 摩擦 他的 头 , 皱着眉头 在 这 主要的 - 帆 , 和 叹了口气 前 他
[ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] :
responded with an effort :
回应 和 一个 努力 :

巴特揉了揉脑袋，瞪着主帆皱了皱眉，叹了口气，然后才勉强回答道:

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dæn] .
" I've got to tell you , Dan .
" 我已经 得到 到 告诉 你 , 丹 .

“我得告诉你，丹。”

[maɪnd][juː; jʊ] , [aɪ][dəunt] [teɪk] ['eni] [stɑːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
Mind you , I don't take any stock in it ,
头脑 你 , 我 不 拿 任何 库存 在 它 ,

不过，我并不相信它。

[bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [ˌem 'iː] .
but I hate myself for letting it worry me .
但 我 恨 我 为了 出租 它 担心 我 .

但我恨自己竟然会为此担忧。

[its] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] .
It's about the Kenilworth .
它是 关于 这 肯尼尔沃思 .

故事是关于肯尼尔沃思的。

[its] [tuː] [tʌf] [tuː; tə] [rɪ'piːt] , ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
It's too tough to repeat , really it is ,
它是 也 艰难的 到 重复 , 真的 它 是 ,

真的很难重现。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][neɪl][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ][laɪ] .
but you ought to have a chance to come out and nail it as a lie .
但 你 应该 到 有 一个 机会 到 来 出去 和 指甲 它 作为 一个 说谎 .

但你应该有机会站出来，揭穿它的谎言。

[ðeɪ] [seɪ] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɝli] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ]
They say Captain Jim Wetherly knew she was going on the Reef , and that you
他们 说 队长 吉姆 韦瑟利 知道 她 曾是 去 在 这 礁 , 和 那 你
[nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,
knew it ,
知道 它 ,

他们说吉姆·韦瑟利船长知道她要去礁石，而且你也知道。

[tuː] .
too .
也 .

也。

[aɪ] [wɪʃ] — — "
I wish — — "
我 希望 — — "

我希望——”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['lɪsnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [stʌf] ?
" And you listened to such stuff ?
" 和 你 听着 到 这样的 东西 ?

你居然听过这种东西?

" [dæn] ['fɪrsli] [broʊk] [ɪn] .
" Dan fiercely broke in .
" 担 激烈地 打破 在 .

丹猛地插话道。

" [huː] [toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" Who told it to you ? "
" WHO 讲述 它 到 你 ? "

谁告诉你的?

" ['mɪstər] . ['prentɪs] [æskt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [help] ['siːɪŋ] [wʌt]
" Mr . Prentice asked me a lot of questions and I couldn't help seeing what
" 先生 . 普伦蒂斯 问 我 一个 很多 的 问题 和 我 不能 帮助 看到 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
he was trying to
他 曾是 尝试 到

“普伦蒂斯先生问了我很多问题，我忍不住明白他想表达什么。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 145]
[页 -]

[第145页]

[pruːv] , [dæn] .
prove , Dan .
证明 , 担 .

丹，证明给我看。

[aɪ] [æskt] [maɪ] ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [lʊkt] ['prɪti] [blæk]
I asked my father about it and he seemed to think things looked pretty black
我 问 我的 父亲 关于 它 和 他 似乎 到 思考 事物 看起来 漂亮的 黑色的
[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .
for Captain Jim .
为了 队长 吉姆 .

我问过我父亲这件事，他似乎认为吉姆船长的处境非常不妙。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [ɪz] ['maɪti] ['seldəm] [fuːld] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [riːf] .
And father is mighty seldom fooled about anything that goes on along the Reef .
和 父亲 是 强大的 很少 被骗了 关于 任何事物 那 去 在 沿着 这 礁 .

父亲很少会被大堡礁上发生的事情蒙蔽。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪts] [ɔːl] ['fuːlɪʃnəs] .
I want to tell him that you say it's all foolishness .
我 想 到 告诉 他 那 你 说 它是 全部 愚蠢 .

我想告诉他，你说这一切都是愚蠢的。

[hiː; hi]	[wʊd]	[biː; bi]	['maɪti]	[glæd]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[ˌaɪ 'tiː]	[klɪrd]	[ʌp]	[ɔːl]	[raɪt]	[fɔːr; fər]	['kæptɪn]	['dʒɪm]
He	**would**	**be**	**mighty**	**glad**	**to**	**have**	**it**	**cleared**	**up**	**all**	**right**	**for**	**Captain**	**Jim**
他	会	是	强大的	高兴的	到	有	它	已清除	向上	全部	正确的	为了	队长	吉姆

['wɛðɝli]	.
Wetherly	**.**
韦瑟利	.

如果这件事能彻底解决，吉姆·韦瑟利船长一定会非常高兴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

破坏大师(The Wrecking Master)
第6/7页

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] ['tʃʌmi] [aɪ][ˌeɪ 'em][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
And he knows how chummy I am with you . "
和 他 知道 如何 亲密 我 是 和 你 . "

他知道我和你关系有多好。

" [waɪ] - [juː; jʊ] [æskt] [jʊr; jər][ef] - ['fɑːðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['stʌtəd] [dæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]
" Y - you asked your f - father about it ? " stuttered Dan and his eyes were
" 是 - 你 问 你的 f - 父亲 关于 它 ? " 结巴 担 和 他的 眼睛 是
['bleɪzɪŋ] .
blazing .
炽烈 .

“你……你问过你父亲这件事了吗？”丹结结巴巴地说，双眼怒火中烧。

" [bɑːrt]['prɪŋgəl] , [juː; jʊ] [meɪk] [maɪ] [hed] ['dɪzi] .
" Bart Pringle , you make my head dizzy .
" 巴特 品客薯片 , 你 制作 我的 头 晕眩的 .

巴特·普林格尔，你让我头晕目眩。

[lʊk] [hɪr] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ][wʌn] [θɪŋ] [ðæts] [streɪt] [gʊdz] .
Look here , I'll tell you one thing that's straight goods .
看 这里 , 患病的 告诉 你 一 事物 那就是 直的 商品 .

听着，我告诉你一件绝对正确的事情。

[aɪ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] , [nɑːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪljən]
I wouldn't believe you were guilty of a murder , not if they had a million
我 不会 相信 你 是 有罪的 的 一个 谋杀 , 不是 如果 他们 有 一个 百万
['witnisiz] ,
witnesses ,
证人 ,

就算有一百万个证人，我也不会相信你犯了谋杀罪。

[ən'les] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tuː] [aɪz] .
unless I saw you do it with my own two eyes .
除非 我 锯 你 做 它 和 我的 自己的 二 眼睛 .

除非我亲眼所见。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] , ['weðər] ['kæptɪn] [bruːs] [ment] [tuː; tə][pʊt][hɜːr; hər][ɑːn]
And as for the Kenilworth , whether Captain Bruce meant to put her on
和 作为 为了 这 肯尼尔沃思 , 无论 队长 布鲁斯 意思是 到 放 她 在
[ðə; ði] [riːf] [ɔːr][nɑːt] ,
the Reef or not ,
这 礁 或者 不是 ,

至于“肯尼尔沃思”号，无论布鲁斯船长是否打算将其搁浅在礁石上，

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɝli] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
Captain Jim Wetherly had nothing to do with it .
队长 吉姆 韦瑟利 有 没有什么 到 做 和 它 .

吉姆·韦瑟利上尉与此事毫无关系。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
And that's all I can tell you .
和 那就是 全部 我 能 告诉 你 .

我只能告诉你这些。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] [lets] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
Of course that lets me out .
的 课程 那 让我们 我 出去 .

当然，那样我就能脱身了。

" ['dænz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['lɔɪəlti] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ðə; ði]
" Dan's heart was sore that his chum's loyalty should have been shaken in the
" 丹的 心 曾是 疮 那 他的 朋友的 忠诚 应该 有 到过 摇晃 在 这
['slaɪtəst] [dɪ'griː] ,
slightest degree ,
丝毫 程度 ,

丹心里很不是滋味，他的朋友的忠诚竟然出现了一丝动摇。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [fer] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['maɪldər] [toʊn] :
but he tried to be fair , and added in a milder tone :
但 他 尝试 到 是 公平的 , 和 额外 在 一个 较温和 语气 :

但他尽量做到公平，并用较为温和的语气补充道：

" ['mɪstər] . ['prentɪs] [gɑːt] [θɪŋz] [ɔːl] [sna:rld] [ʌp] ['sʌmhaʊ] , [bʌt; bət] [its] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [raɪt]
" Mr . Prentice got things all snarled up somehow , but it's sure to come out right
" 先生 . 普伦蒂斯 得到 事物 全部 纠缠 向上 不知何故 , 但 它是 当然 到 来 出去 正确的
.
:
.

“普伦蒂斯先生不知怎么把事情搞砸了，但肯定会有好结果的。”

['meɪbi]
Maybe
或许

或许

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 146]
[页 -]

[第146页]

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [bleɪm] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] , [bɑːrt] .
I ought not to blame you for being worried , Bart .
我 应该 不是 到 责备 你 为了 存在 担心 , 巴特 .

巴特，我不应该责怪你担心。

[θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpənɪŋ] ['maɪti] [fæst] [fɔːr; fər] [ɔːl] [hændz] [kən'sɜːrnd] .
Things have been happening mighty fast for all hands concerned .
事物 有 到过 发生 强大的 快速地 为了 全部 双手 担心的 .

对所有相关人员来说，事情进展得非常迅速。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['bɑːrtn] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
" By this time Barton was honestly ashamed of himself and could think of
" 经过 这 时间 巴顿 曾是 诚实地 羞愧 的 他自己 和 可以 思考 的
['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['stæmərɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] [wɪtʃ] [dæn] [ək'septɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['ræðər]
nothing to say but a stammering apology which Dan accepted with a rather
没有什么 到 说 但 一个 结巴 道歉 哪个 担 公认 和 一个 相当
['gluːmi] [nɑːd] .
gloomy nod .
阴沉 点头 .

“此时，巴顿真的为自己感到羞愧，除了结结巴巴地道歉之外，什么也说不出来。丹闷闷不乐地点了点头，接受了他的道歉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [breɪk] ,
It was the nearest their friendship had ever come to a break ,
它 曾是 这 最近的 他们的 友谊 有 曾经 来 到 一个 休息 ,

这是他们友谊最接近破裂的一次。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [æn; ən]['oʊpən] ['kwɑːrəl] [tuː; tə] [ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv]

and	both	boys	would	have	preferred	an	open	quarrel	to	this	cloud	of
和	两个都	男孩们	会	有	首选	一个	打开	争吵	到	这	云	的

[ə'griːvd] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .

aggrieved	misunderstanding	.
受委屈的	误解	.

两个男孩都宁愿公开争吵，也不愿陷入这种充满委屈和误会的阴霾之中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ði] [sluːp] [kræʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːŋ]

There	was	little	more	talk	between	them	while	the	sloop	crashed	into	the	long
那里	曾是	小的	更多的	讲话	之间	他们	尽管	这	单桅帆船	崩溃了	进入	这	长的

['siːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] ['roʊdˌsted] .

seas	of	the	outer	roadstead	.
海域	的	这	外	锚地	.

当单桅帆船撞入外锚地的茫茫大海时，他们之间几乎没有再说任何话。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][hɜːr; hər][ə'baʊt][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['hedɪŋ] ['hoʊmwərd] , [dæn] [ɪk'skleɪmd] :

After	they	had	put	her	about	and	were	heading	homeward	,	Dan	exclaimed	:
后	他们	有	放	她	关于	和	是	标题	回家	,	担	惊呼	:

他们把她安顿好，正往家走的时候，丹突然喊道：

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['rezəluːt] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɑːk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] ['getɪŋ] [ʌp] [stiːm] .

"	There's	the	good	old	Resolute	at	her	dock	,	and	she	is	getting	up	steam	.
"	有	这	好的	老的	坚决	在	她	码头	,	和	她	是	获得	向上	蒸汽	.

“老伙计‘坚毅号’停泊在码头上，正在加速前进。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] - [moʊst] ['redi] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [riːf] .

She	must	be	'	most	ready	to	go	to	the	Reef	.
她	必须	是	-	最多	准备好	到	去	到	这	礁	.

她一定已经做好了前往大堡礁的准备。

[pʊt] [ˌem 'iː] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [bɑːrt] .

Put	me	alongside	,	Bart	.
放	我	旁边	,	巴特	.

把我放在旁边，巴特。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [hɜːr; hər]['oʊvər] .

I	want	to	look	her	over	.
我	想	到	看	她	超过	.

我想仔细看看她。

[aɪl] [wɔːk] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

I'll	walk	home	from	there	.
患病的	走	家	从	那里	.

我会从那里走回家。

" [æz; əz][dæn] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr]

"	As	Dan	sprang	up	the	deck	of	the	tug	he	was	hailed	by	the	chief	engineer
"	作为	担	弹簧	向上	这	甲板	的	这	拖船	他	曾是	赞誉	经过	这	首席	工程师

.

:
.

“丹跳上拖船甲板时，轮机长向他喊话。”

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , ['mɪstər] . [mək'naɪt] [pɪkt] [dæn] [ʌp] ['bɑːdɪli] ,

Leading	the	way	to	his	state	-	room	,	Mr	.	McKnight	picked	Dan	up	bodily	,
领导	这	方式	到	他的	状态	-	房间	,	先生	.	麦克奈特	挑选	担	向上	身体上的	,

[tɔːst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bʌŋk] ,

tossed	him	on	the	bunk	,
抛掷	他	在	这	假寐	,

麦克奈特先生带头走向他的舱房，一把抱起丹，把他扔到床上。

[lɔkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :
locked the door , and spoke as follows :
已锁定 这 门 , 和 辐 作为 跟随 :

他锁上门，说道：

" [θɪŋz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] - ['pɑːpɪŋ] [red] - [hɑːt] , [maɪ] [bɔɪ] .
" Things are a - popping red - hot , my boy .
" 事物 是 一个 - 爆米花 红色的 - 热的 , 我的 男生 .

“事情非常非常棘手，孩子。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 147]
[页 -]

[第147页]

['kæptɪn] ['dʒɪm] ['lændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
Captain Jim landed from the Reef an hour ago .
队长 吉姆 登陆 从 这 礁 一个 小时 前 .

吉姆船长一小时前从礁石上降落。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [nuː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krʊkɪd] [dʒɑːb] ,
I told him all I knew about his being suspected of the crooked job ,
我 讲述 他 全部 我 知道 关于 他的 存在 怀疑 的 这 歪 工作 ,

我把我知道的关于他涉嫌参与这起不法工作的一切都告诉了他。

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] ['aʊər; ɑːr] ['bɪzi] ['skɪpər] [duː] [ðen] ?
and what does our busy skipper do then ?
和 什么 做 我们的 忙碌的 船长 做 然后 ?

那么，我们忙碌的船长接下来会做什么呢?

[hiː; hi] ['prɑːmptli] [leiz] [fɔːr; fər]['dʒeri] ['prɪŋgəl] .
He promptly lays for Jerry Pringle .
他 及时 躺下 为了 杰瑞 品客薯片 .

他立即为杰瑞·普林格尔铺路。

[dʌz] [hiː; hi] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [deθ] , [seɪm] [æz; əz][aɪ] ['fɪgjərd] [ɑːn] ['duːɪŋ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ?
Does he beat him to death , same as I figured on doing sooner or later ?
做 他 打 他 到 死亡 , 相同的 作为 我 想 在 正在做 很快 或者 之后 ?

他是否像我预料的那样，迟早会把他打死?

[noʊ] , ['kæptɪn] ['dʒɪm] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [dʌz] [wʌt] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] .
No , Captain Jim , as usual , does what you least expect .
不 , 队长 吉姆 , 作为 通常 , 做 什么 你 至少 预计 .

不，吉姆船长一如既往地做出了你最意想不到的事情。

[hiː; hi] [telz] ['prɪŋgəl] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [help] [ɑːn][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [rek] .
He tells Pringle that he needs help on the Kenilworth wreck .
他 讲述 品客薯片 那 他 需求 帮助 在 这 肯尼尔沃思 破坏 .

他告诉普林格尔，他需要帮助处理肯尼尔沃思的沉船事故。

['weðər] [lʊks] [ʌn'setld] ; [mʌst; məst] ['laɪtər] [mɔːr] ['kɑːrgoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kwɪkər] [ðæn; ðən]
Weather looks unsettled ; must lighter more cargo out of her quicker than
天气 看起来 不安的 ; 必须 打火机 更多的 货物 出去 的 她 更快 比
['bleɪzɪz] ;
blazes ;
火焰 ;

天气状况不稳定；必须尽快卸下更多货物；

[niːdz] [ɔːl][ðə; ði] ['skuːnər] [hiː; hi][kæn; kən] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn] ,
needs all the schooners he can lay his hands on ,
需求 全部 这 双桅帆船 他 能 躺 他的 双手 在 ,

他需要所有能找到的帆船，

[ænd; ənd][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['despərət] ['hɜːri] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [tʌg] .

and	is	in	a	desperate	hurry	for	another	tug	.
和	是	在	一个	绝望的	匆忙	为了	其他	拖船	.

并且急切地想要再次拉船。

[ðen] [hiː; hi] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔfɝz] [dʒeɪ] . ['prɪŋgəl] [ə; eɪ]['kɑːntrækt][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] [ʌp] [tuː; tə]

Then	he	up	and	offers	J	.	Pringle	a	contract	to	take	all	his	vessels	up	to
然后	他	向上	和	优惠	J	.	品客薯片	一个	合同	到	拿	全部	他的	船只	向上	到

[ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ænd; ənd][goʊ] [ə'lɔːŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [ə'sɪstənt] [bɔːs] [ɑːn][ðə; ði] [rek] .

the	Kenilworth	and	go	along	himself	as	assistant	boss	on	the	wreck	.
这	肯尼尔沃思	和	去	沿着	他自己	作为	助手	老板	在	这	破坏	.

然后他突然提出与 J. Pringle 签订合同，让他把所有船只都开到 Kenilworth 号沉船处，自己则作为助理船长一同前往。

['dʒeri] [hemz] [ænd; ənd] [hɔːz] ,

Jerry	hems	and	haws	,
杰瑞	下摆	和	山楂	,

杰瑞支支吾吾，

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [lʊks] [hɪm; ɪm] [skwer] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] [telz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [ðæt]

but	Captain	Jim	looks	him	square	in	the	eye	and	tells	him	to	have	that
但	队长	吉姆	看起来	他	正方形	在	这	眼睛	和	讲述	他	到	有	那

['tæmpə] [tʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

Tampa	tug	of	his	ready	for	sea	at	daylight	to	-	morrow	.
坦帕	拖船	的	他的	准备好	为了	海	在	日光	到	-	明天	.

但吉姆船长直视着他的眼睛，告诉他明天天亮时要让他的坦帕拖船做好出海的准备。

[ænd; ənd]['dʒeri] [ə'griːz] [æz; əz] [miːk] [æz; əz]['moʊzəs][ænd; ənd][goʊz] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['skɪpər] [ʌv; əv]

And	Jerry	agrees	as	meek	as	Moses	and	goes	off	to	find	the	skipper	of
和	杰瑞	同意	作为	温顺	作为	摩西	和	去	离开	到	寻找	这	船长	的

[hɪz; ɪz] ['ves(ə)lz] . "

his	vessels	.	"
他的	船只	.	"

杰瑞像摩西一样温顺地同意了，然后去找他的船长。

" [bʌt; bət] [waɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] ? " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .

"	But	why	and	what	for	?	"	exclaimed	Dan	.
"	但	为什么	和	什么	为了	?	"	惊呼	担	.

“可是为什么？为了什么？”丹惊呼道。

" ['dʒeri] ['prɪŋgəl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['dʒɪm][ɑːn][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] !

"	Jerry	Pringle	working	for	Captain	Jim	on	the	Kenilworth	!
"	杰瑞	品客薯片	在职的	为了	队长	吉姆	在	这	肯尼尔沃思	!

“杰瑞·普林格在肯尼尔沃思号上为吉姆船长工作！”

[its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['fæðəm] . "

It's	too	much	for	me	to	fathom	.	"
它是	也	很多	为了	我	到	捉摸	.	"

这对我来说太难以理解了。

" [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , ['kæptɪn] ['dʒɪm] [niːdz] [hɪz; ɪz][help][tuː; tə][get][ðə; ði] ['stiːmər] [ɔːf] , " [rɪ'tɜːrnd]

"	For	one	thing	,	Captain	Jim	needs	his	help	to	get	the	steamer	off	,	"	returned
"	为了	一	事物	,	队长	吉姆	需求	他的	帮助	到	得到	这	汽船	离开	,	"	返回

[bɪl] [mək'naɪt] .

Bill	McKnight	.
账单	麦克奈特	.

“首先，吉姆船长需要他的帮助才能把汽船弄走，”比尔·麦克奈特回答道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	148	]
[	页	-	]

" [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [smɑːrtər] ['rekər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ðæn; ðən] [ðɪs] [seɪm] ['prɪŋgəl] .

"	There	isn't	a	smarter	wrecker	on	the	coast	than	this	same	Pringle	.
"	那里	不是	一个	更聪明	拖车	在	这	海岸	比	这	相同的	品客薯片	.

“海岸线上没有比普林格尔更聪明的沉船破坏者了。”

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

The	love	of	wrecking	is	in	his	blood	,
这	爱	的	破坏	是	在	他的	血	,

他天生就喜欢搞破坏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [kɪlz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

and	it	fairly	kills	him	to	be	idle	with	a	fine	,	big	ship	on	the	Reef	.
和	它	相当	杀戮	他	到	是	闲置的	和	一个	美好的	,	大的	船	在	这	礁	.

眼睁睁看着自己拥有一艘漂亮的大船停泊在礁石上却无所事事，这让他非常难受。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][plɑːt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ɪz] [spɔɪld] ,

Now	that	his	plot	to	lose	the	Kenilworth	is	spoiled	,
现在	那	他的	阴谋	到	失去	这	肯尼尔沃思	是	被宠坏了	,

既然他企图夺回肯尼尔沃思号的计划失败了，

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [wɪn] [ə; eɪ] [naɪs] [pɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] [baɪ] ['helpɪŋ] [seɪv] [hɜːr; hər] ?

why	shouldn't	he	win	a	nice	pot	of	money	by	helping	save	her	?
为什么	不应该	他	赢	一个	好的	锅	的	钱	经过	帮助	节省	她	?

他为什么不能因为帮助救了她而赢得一大笔奖金呢?

[ðen] , [ə'gen] ,

Then	,	again	,
然后	,	再次	,

然后，又一次

['meɪbi] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɒnts] [tuː; tə] [hiːp] [koʊl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [tɪl] [hiː; hi] ['hɑːlər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] -

maybe	Captain	Jim	wants	to	heap	coals	on	his	head	till	he	hollers	for	a	fire	-
或许	队长	吉姆	想要	到	堆	煤炭	在	他的	头	直到	他	喊叫	为了	一个	火	-

[ɪk'stɪŋgwɪʃər] .

extinguisher	.
灭火器	.

也许吉姆船长想往他头上堆煤，直到他喊着要灭火器为止。

[ðer; ðər][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] , [dæn] .

There	is	going	to	be	something	doing	on	the	Reef	,	Dan	.
那里	是	去	到	是	某物	正在做	在	这	礁	,	担	.

丹，大堡礁上会有大事发生。

['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

Better	come	along	with	us	.
更好的	来	沿着	和	我们	.

最好跟我们一起走。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['plenti] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] ['kæfs] - [fʊt] ['dʒeli][aɪ]

You	will	be	plenty	strong	enough	if	you	have	eaten	up	all	that	calf's	-	foot	jelly	I
你	将要	是	很多	强的	足够的	如果	你	有	吃	向上	全部	那	小牛的	-	脚	果冻	我

[lʌgd] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "

lugged	up	to	you	.	"
带吊臂的	向上	到	你	.	"

如果你把我扛上来的那些牛蹄冻都吃光了，你的体力肯定足够好了。

" [wer] [dʌz] ['kæptɪn] [bruːs] [kʌm] [ɪn] ? " [æskt] [dæn] .

"	Where	does	Captain	Bruce	come	in	?	"	asked	Dan	.
"	在哪里	做	队长	布鲁斯	来	在	?	"	问	担	.

“布鲁斯船长又扮演什么角色呢？”丹问道。

" [wɪl] [hiː; hi][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] , [tuː] ? "
" Will he be on the Kenilworth , too ? "
" 将要 他 是 在 这 肯尼尔沃思 , 也 ? "

“他也会登上肯尼尔沃思号吗？”

" [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['rezəluːt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [bʌt; bət]['dʒeri] ['prɪŋgəl] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
" He goes up in the Resolute with us , but Jerry Pringle doesn't know it ,
" 他 去 向上 在 这 坚决 和 我们 , 但 杰瑞 品客薯片 不 知道 它 ,

“他会和我们一起乘坐坚毅号升空，但杰里·普林格尔并不知道。”

" ['ænsər] ['mɪstər] . [məkˈnaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɑːləm] [wɪŋk] .
" answered Mr . McKnight with a solemn wink .
" 回答 先生 . 麦克奈特 和 一个 庄严 眨眼 .

麦克奈特先生郑重地眨了眨眼，回答道。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ðæt] [hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ][hænd][ɪn] [ðɪs] [geɪm] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [raʊnd] [tuː; tə][ɑːn]
" Everybody that has played a hand in this game is going to round to on
" 大家 那 有 玩 一个 手 在 这 游戏 是 去 到 圆形的 到 在
[ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ['stiːmər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
the deck of that unfortunate steamer in a couple of days from now ,
这 甲板 的 那 不幸 汽船 在 一个 夫妻 的 天 从 现在 ,

“所有参与这场游戏的人，过几天后都会躺在那艘不幸的轮船甲板上。”

[ænd; ənd][aɪm][ə; eɪ] [pʊr] ['gesə] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dəunt][tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪvli] [ˌriːˈjuːniən] [bɪˈfɔːr]
and I'm a poor guesser if it don't turn out to be a lively reunion before
和 我是 一个 贫穷的 猜测者 如果 它 不 转动 出去 到 是 一个 热闹 团圆 前
[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɔːf] [ðə; ði] [riːf] .
she comes off the Reef .
她 来 离开 这 礁 .

我猜想，在她离开大堡礁之前，这次重聚一定会非常热闹。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 149]
" [页 -]

[第149页]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['broʊkən] ['hɔːzər]
THE BROKEN HAWSER
这 破碎的 缆绳

断缆

[ðə; ði] ['bætərd] ['kɛnəlˌwɝːθ] [leɪ] [hiːld] [fɑːr]['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
The battered Kenilworth lay heeled far over to one side ,
这 伤痕累累 肯尼尔沃思 躺 高跟鞋 远的 超过 到 一 边 ,

伤痕累累的肯尼尔沃思号船身严重倾斜，侧翻在地。

['luːmɪŋ] [fərˈlɔːrnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [riːf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [siː] .
looming forlornly from the Reef in the midst of a smooth and sparkling sea .
迫在眉睫 凄凉地 从 这 礁 在 这 中间 的 一个 光滑的 和 闪闪发光 海 .

在平静闪亮的大海中央，孤零零地耸立在礁石上。

[hɜːr; hər] [saɪdz] [wɜːr; wər] [greɪ] [wɪð; wɪθ] [braɪn] [ænd; ənd] [striːkt] [red] [wɪð; wɪθ] [rʌst] ,
Her sides were gray with brine and streaked red with rust ,
她 侧面 是 灰色的 和 盐水 和 条纹 红色的 和 锈 ,

她的两侧被盐水染成灰色，并带有锈红色条纹。

[hɜːr; hər]['graɪmi] [deks] [struːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][keɪ'ɑːtɪk] ['lɪtər] [ʌv; əv]['kɑːrgoʊ] , ['tɪmbɝz] , [ænd; ənd] ['rɪgɪŋ]

her	grimy	decks	strewn	with	a	chaotic	litter	of	cargo	,	timbers	,	and	rigging
她	肮脏的	甲板	散落的	和	一个	混乱	垃圾	的	货物	,	木材	,	和	索具

.

:

.

她肮脏的甲板上散落着杂乱的货物、木材和索具。

[ðə; ði][wʌns] [trɪm] ,

The	once	trim	,
这	一次	修剪	,

曾经修剪过的，

['siːgoʊɪŋ] ['stiːmər] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stresfəl] ['pɪktʃər] [æz; əz] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rezəluːt]

seagoing	steamer	made	a	most	distressful	picture	as	seen	from	the	Resolute
远洋	汽船	制成	一个	最多	令人痛苦的	图片	作为	已见	从	这	坚决

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['berɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [kiː] [west] .

which	was	bearing	down	from	the	direction	of	Key	West	.
哪个	曾是	轴承	向下	从	这	方向	的	钥匙	西方	.

从正从基韦斯特方向驶来的“坚毅号”上看到的远洋轮船，构成了一幅令人痛心的景象。

['kæptɪn] [bruːs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌg] .

Captain	Bruce	was	standing	in	the	bows	of	the	tug	.
队长	布鲁斯	曾是	常设	在	这	弓	的	这	拖船	.

布鲁斯船长站在拖船的船头。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləs] [ʃɪp] ,

Gazing	at	his	helpless	ship	,
凝视	在	他的	无助	船	,

他凝视着自己无助的船只，

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] [ðə; ði]

he	found	it	very	hard	to	realize	that	he	had	deliberately	placed	the
他	成立	它	非常	难的	到	意识到	那	他	有	故意地	放置	这

['kɛnəlˌwɝːθ] [ɪn] [ðɪs] ['pɪtɪf(ə)l] [plaɪt] .

Kenilworth	in	this	pitiful	plight	.
肯尼尔沃思	在	这	可怜	困境	.

他很难意识到，是他故意让肯尼尔沃思号陷入了这种悲惨的境地。

[ʃiːː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər] [boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,

She	looked	as	if	she	had	laid	her	bones	on	the	Reef	for	good	and	all	,
她	看起来	作为	如果	她	有	铺设	她	骨头	在	这	礁	为了	好的	和	全部	,

她看起来就像是把所有的骨头都永远地安葬在了这片礁石上一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['rekəz] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .

but	it	was	plain	to	see	that	the	wreckers	did	not	think	so	.
但	它	曾是	清楚的	到	看	那	这	拆船工	做过	不是	思考	所以	.

但很明显，破坏者们并不这么认为。

['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pɔːrts]['ɪntuː] ['laɪtəz] [strʌŋ] [əˌlɔːŋ'saɪd] , [tʌgz] ['hɔvəd]

Cargo	was	tumbling	from	her	ports	into	lighters	strung	alongside	,	tugs	hovered
货物	曾是	翻滚	从	她	端口	进入	打火机	串	旁边	,	拖船	悬停

['fʌsəli] [nɪr] - [baɪ] , [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv]

fussily	near	-	by	,	and	groups	of
挑剔地	靠近	-	经过	,	和	团体	的

货物从港口倾泻而下，落入并排停泊的驳船上，拖船在附近焦急地盘旋，一群群.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	150	]
[	页	-	]

['æktɪv] [men] ['tɔɪld] [æt; ət] ['kæpstən] , ['derɪk] - [buːmz] , [ænd; ənd] ['dɑːŋki] - ['endʒɪnz] .

active	men	toiled	at	capstans	,	derrick	-	booms	,	and	donkey	-	engines	.
积极的	男人	辛勤劳作	在	绞盘	,	钻井架	-	繁荣	,	和	驴	-	发动机	.

勤劳的男人们在绞盘、起重机和绞车上辛勤劳作。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][hɜːr; hər][boʊnz][ɑːn][ðə; ði] [riːf] [fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl]

She	looked	as	if	she	had	laid	her	bones	on	the	Reef	for	good	and	all
她	看起来	作为	如果	她	有	铺设	她	骨头	在	这	礁	为了	好的	和	全部

她看起来就像是把所有的骨头都永远地埋葬在了礁石上一样。

" [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [floʊt] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] ,

"	It	looks	like	trying	to	float	her	before	long	,
"	它	看起来	喜欢	尝试	到	漂浮	她	前	长的	,

“看来不久之后就要让她漂浮起来了。”

" ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [sʌŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rezəluːt] .

"	Captain	Wetherly	sung	down	from	the	wheel	-	house	of	the	Resolute	.
"	队长	韦瑟利	唱	向下	从	这	车轮	-	房子	的	这	坚决	.

“韦瑟利船长从坚毅号的驾驶室里唱了下来。”

" [kʌm] [ʌp] [hɪr] , ['kæptɪn] [bruːs] .

"	Come	up	here	,	Captain	Bruce	.
"	来	向上	这里	,	队长	布鲁斯	.

“布鲁斯上来吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

I	want	to	show	you	something	.
我	想	到	展示	你	某物	.

我想给你看样东西。

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɚːθ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'lʌktəns] ,

"	The	master	of	the	Kenilworth	mounted	the	ladder	with	an	air	of	reluctance	,
"	这	掌握	的	这	肯尼尔沃思	安装	这	梯子	和	一个	空气	的	不情愿	,

“肯尼尔沃思号的船长不情愿地爬上了梯子，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hɜːrt][hɪm; ɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

for	it	hurt	him	even	to	talk	about	the	ship	.
为了	它	伤害	他	甚至	到	讲话	关于	这	船	.

因为就连谈论那艘船都会让他感到痛苦。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɔːrn][ænd; ənd] ['hægərd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

He	looked	worn	and	haggard	and	he	could	not	rid	himself	of	a	great
他	看起来	磨损	和	枯槁	和	他	可以	不是	摆脱	他自己	的	一个	伟大的

[dred] [lest] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɚːθ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] ['floʊtɪd] ['æftər][ɔːl] .

dread	lest	the	Kenilworth	might	not	be	floated	after	all	.
恐惧	免得	这	肯尼尔沃思	可能	不是	是	漂浮	后	全部	.

他看上去疲惫不堪，憔悴不堪，心中始终萦绕着一个巨大的恐惧，害怕肯尼尔沃思号最终无法下水。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] , [haʊ'evər] ,

He	was	cheered	,	however	,
他	曾是	欢呼	,	然而	,

然而，他受到了欢呼。

[baɪ][ðə; ði] ['bɔɪənt] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [huː] [ɪk'skleɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt]

by	the	buoyant	confidence	of	Captain	Jim	Wetherly	who	exclaimed	with	a	note
经过	这	浮力	信心	的	队长	吉姆	韦瑟利	WHO	惊呼	和	一个	笔记

[ʌv; əv] [mɜːrθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

of	mirth	in	his	voice	:
的	欢笑	在	他的	嗓音	:

吉姆·韦瑟利船长信心满满，语气中带着一丝笑意，大声说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [rʌb] [jʊr; jər] [aɪz] , ['kæptɪn] [bruːs] .

"	There's	a	sight	to	make	you	rub	your	eyes	,	Captain	Bruce	.
"	有	一个	视线	到	制作	你	擦	你的	眼睛	,	队长	布鲁斯	.

“布鲁斯队长，眼前这景象会让你揉揉眼睛。”

[ðæt] [ɪz] ['dʒeri] ['prɪŋgəlz] [tʌg] [frʌm; frəm] ['tæmpə] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] .

That	is	Jerry	Pringle's	tug	from	Tampa	on	the	port	quarter	of	the	Kenilworth	.
那	是	杰瑞	品客薯片	拖船	从	坦帕	在	这	港口	四分之一	的	这	肯尼尔沃思	.

那是杰瑞·普林格从坦帕开来的拖船，停在肯尼尔沃思号的左舷。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [hiː; hi] [goʊz] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] .

And	there	he	goes	up	the	side	.
和	那里	他	去	向上	这	边	.

然后他就沿着边线跑了上去。

[huˈreɪ] !

Hooray	!
万岁	!

万岁！

[siː] [hɪm; ɪm] [tʃeɪs] [ðæt] [gæŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [hætʃ] .

see	him	chase	that	gang	of	his	down	the	hatch	.
看	他	追赶	那	帮派	的	他的	向下	这	孵化	.

看他如何把那帮人追杀得体无完肤。

[hiː; hi] [ɪz] ['ʃʊrli] ['ʃʌvɪŋ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ɔːl] ['hiːz] [wɜːrθ] .

He	is	surely	shoving	the	job	along	for	all	he's	worth	.
他	是	一定	推搡	这	工作	沿着	为了	全部	他是	值得	.

他肯定在竭尽全力推进这项工作。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [weɪ] [wen] [hiː; hi] [wʌns] ['bʌklz] [daʊn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's	his	way	when	he	once	buckles	down	to	it	.	"
那就是	他的	方式	什么时候	他	一次	扣环	向下	到	它	.	"

他一旦认真起来，就会是那样。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [maɪ] [ʃɪp] [nɑːt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

"	But	you	were	fighting	each	other	alongside	my	ship	not	long	ago	.
"	但	你	是	斗争	每个	其他	旁边	我的	船	不是	长的	前	.

但就在不久前，你们还在我的船上互相战斗呢。

[aɪ] [dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['kɑːmɛntəd] ['kæptɪn] [bruːs] .

I	don't	understand	it	,	"	commented	Captain	Bruce	.
我	不	理解	它	,	"	评论	队长	布鲁斯	.

“我不明白，”布鲁斯上尉评论道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	151	]
[	页	-	]

[第151页]

['kæptɪn] ['dʒɪm] [led] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪr] - [ʃɑːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [toʊld]

Captain	Jim	led	the	other	man	out	of	ear	-	shot	of	the	wheel	-	house	and	told
队长	吉姆	引领	这	其他	男人	出去	的	耳朵	-	射击	的	这	车轮	-	房子	和	讲述

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] :

him	with	a	grim	smile	:
他	和	一个	严峻	微笑	:

吉姆船长领着另一个人走出驾驶室，走到他听不到的地方，然后面带一丝冷笑地告诉他：

" ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [rek] .

"	Jerry	Pringle	expected	to	work	on	this	wreck	.
"	杰瑞	品客薯片	预期的	到	工作	在	这	破坏	.

杰瑞·普林格尔原本打算参与这起事故的修复工作。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][duː] .

You	know	that	even	better	than	I	do	.
你	知道	那	甚至	更好的	比	我	做	.

你比我更清楚这一点。

[aɪ] [ˌʌp'set] [sʌm; səm][plænz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [jɔːrz] .

I	upset	some	plans	of	his	,	and	yours	.
我	沮丧的	一些	计划	的	他的	,	和	你的	.

我打乱了他的一些计划，也打乱了你的一些计划。

[naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb][maɪ] [weɪ] — [ˌʌndər'stænd] ?

Now	he	has	to	do	the	job	my	way	—	understand	?
现在	他	有	到	做	这	工作	我的	方式	—	理解	?

现在他必须按我的方式做事——明白吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] ['plɑːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [ʃɪp] [ɑːn]

Do	you	know	that	I	am	suspected	of	plotting	with	you	to	put	this	ship	on
做	你	知道	那	我	是	怀疑	的	绘制	和	你	到	放	这	船	在

[ðə; ði] [riːf] ,

the	Reef	,
这	礁	,

你知道我被怀疑与你合谋将这艘船搁浅在礁石上吗?

['kæptɪn] [bruːs] ?

Captain	Bruce	?
队长	布鲁斯	?

布鲁斯队长?

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['prentɪs] ?

You	haven't	heard	it	from	Mr	.	Prentice	?
你	还没有	听到	它	从	先生	.	普伦蒂斯	?

你没听普伦蒂斯先生说过吗?

[ʌm; əm] - [em] ; [wel] ,

Um	-	m	;	well	,
嗯	-	米	;	出色地	,

嗯；好吧，

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ʃɪp] [ʌv; əv] [jɔːrz]

you	will	hear	a	whole	lot	more	about	it	from	me	before	this	ship	of	yours
你	将要	听到	一个	所有的	很多	更多的	关于	它	从	我	前	这	船	的	你的

[slaɪdz] [ɔːf] ['ɪntuː] [diːp] ['wɔːtər] .

slides	off	into	deep	water	.
幻灯片	离开	进入	深的	水	.

在你这艘船滑入深水之前，我还会跟你详细说说这件事。

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [toʊn][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːrdz] ,

"	The	master	of	the	Kenilworth	winced	at	the	threatening	tone	of	these	words	,
"	这	掌握	的	这	肯尼尔沃思	畏缩	在	这	威胁	语气	的	这些	字	,

“肯尼尔沃思号的船长听到这些话里充满威胁的语气，不禁皱起了眉头。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] [æz; əz][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['blʌstər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] :

and	his	face	was	very	red	as	he	tried	to	bluster	it	out	:
和	他的	脸	曾是	非常	红色的	作为	他	尝试	到	虚张声势	它	出去	:

他脸涨得通红，试图装腔作势地掩饰过去:

" [wʌt] [rɑːt] !

"	What	rot	!
"	什么	腐烂	!

“真是胡说八道！”

[ðæt] ['prentɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɑːdərɪŋ] [oʊld] [fuːl] .
That Prentice is a doddering old fool .
那 普伦蒂斯 是 一个 老态龙钟 老的 傻子 .

普伦蒂斯是个老糊涂了。

['tɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] , [ɪz][hiː; hi] ?
Talking behind my back , is he ?
说 在后面 我的 后退 , 是 他 ?

他是不是在背后说我坏话?

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪkɪd] , ['sɪli] ['nɑːnsens] !
Of all the wicked , silly nonsense !
的 全部 这 邪恶 , 愚蠢的 废话 !

所有这些邪恶、愚蠢的胡言乱语!

[wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] ! "
Well , upon my word ! "
出色地 , 之上 我的 单词 ! "

真的吗!

" [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [wʌz; wəz] ['kæptɪn] ['dʒɪmz][kɜːrt][rɪ'plaɪ] .
" That will do for you , " was Captain Jim's curt reply .
" 那 将要 做 为了 你 , " 曾是 队长 吉姆的 简短 回复 .

“这样就够了。”吉姆船长简短地回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [klɪr] [ˌem 'iː] .
" You are going to clear me .
" 你 是 去 到 清除 我 .

你会让我洗清冤屈的。

[aɪ] [kept] [maɪ] [maʊθ] [ʃʌt] [tuː; tə] [ʃiːld] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
I kept my mouth shut to shield some innocent people , women and children ,
我 保留 我的 嘴 关闭 到 盾 一些 清白的 人们 , 女性 和 孩子们 ,

我保持沉默是为了保护一些无辜的人，包括妇女和儿童。

[frendz] [ænd; ənd]['kɪnˌfoʊk][ʌv; əv] [maɪn] — [duː][juː; jʊ] [siː] ?
friends and kinfolk of mine — do you see ?
朋友们 和 亲属 的 矿 — 做 你 看 ?

我的朋友和亲戚们——你们看到了吗?

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [gɪv]
I expect to give
我 预计 到 给

我预计会给予

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 152]
[页 -]

[第152页]

[jʊr; jər] [ʃɪp] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
your ship back to you .
你的 船 后退 到 你 .

你的船会回到你身边。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [skwer] [θɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] .
And you are going to do the square thing by me .
和 你 是 去 到 做 这 正方形 事物 经过 我 .

你要对我做那种方方正正的事。

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd] [θɪŋk] [hɑːrd] .
Think it over and think hard .
思考 它 超过 和 思考 难的 .

仔细想想，认真想想。

" ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['trʌbld] [fraʊn]

"	Captain	Wetherly	faced	about	and	left	the	other	gazing	with	a	troubled	frown
"	队长	韦瑟利	面对	关于	和	左边	这	其他	凝视	和	一个	麻烦	皱眉

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] .

at	the	Kenilworth	.
在	这	肯尼尔沃思	.

韦瑟利船长转过身，留下其他人忧心忡忡地皱着眉头望着肯尼尔沃思号。

['prez(ə)ntli] [dæn] [heild] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] :

Presently	Dan	hailed	his	uncle	:
目前	担	赞誉	他的	叔叔	:

丹随即向他的叔叔打招呼：

" [bɑːrt] ['prɪŋgəl] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [sɜːr] .

"	Bart	Pringle	came	along	with	his	father	,	sir	.
"	巴特	品客薯片	来了	沿着	和	他的	父亲	,	先生	.

“巴特·普林格尔是和他父亲一起来的，先生。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [rek] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [sɜːr] . "

I'd	like	to	go	aboard	the	wreck	and	see	him	if	you	don't	mind	,	sir	.	"
ID	喜欢	到	去	船上	这	破坏	和	看	他	如果	你	不	头脑	,	先生	.	"

先生，如果您不介意的话，我想登上沉船去看看他。

" [goʊ] [ə'hed] , [dæn] .

"	Go	ahead	,	Dan	.
"	去	前方	,	担	.

“请便，丹。”

[læst] [taɪm] [juː; jʊ] [tuː] [lædz] [met] [ɑːn] [ðæt] [dek] [juː; jʊ] ['brɪsld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [laɪk] [tuː] ['teriər]

Last	time	you	two	lads	met	on	that	deck	you	bristled	at	each	other	like	two	terrier
最后的	时间	你	二	小伙子们	遇见	在	那	甲板	你	竖起的	在	每个	其他	喜欢	二	梗犬

[pʌps] .

pups	.
幼犬	.

上次你们两个小伙子在甲板上碰面，就像两只小梗犬一样互相怒目而视。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] ['dædz] [toʊ] - [boʊt] [ɪn] [tuː] [ðɪs] [trɪp] ,

But	I	don't	expect	to	cut	his	dad's	tow	-	boat	in	two	this	trip	,
但	我	不	预计	到	切	他的	爸爸的	拖	-	船	在	二	这	旅行	,

但我并不指望这次能把他爸爸的拖船拦腰斩断。

[soʊ] [aɪ] ['rekən] [juːl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] .

so	I	reckon	you'll	be	glad	to	see	each	other	.
所以	我	估计	你会	是	高兴的	到	看	每个	其他	.

所以我想你们会很高兴见到彼此。

" [dæn] ['fɑːloʊd] ['kæptɪn] [bruːs] [ʌp] [ðə; ði] - [saɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] ['bɑːrtn] ['dæŋglɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	Dan	followed	Captain	Bruce	up	the	steamer's	side	and	found	Barton	dangling	his
"	担	随后	队长	布鲁斯	向上	这	-	边	和	成立	巴顿	悬挂	他的

[legz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [hætʃ] - ['kʌvərz] .

legs	from	a	heap	of	hatch	-	covers	.
腿	从	一个	堆	的	孵化	-	封面	.

“丹跟着布鲁斯船长爬上汽船的船舷，发现巴顿正把腿挂在一堆舱盖上。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [get] ['bɪzi] ?

"	Why	don't	you	get	busy	?
"	为什么	不	你	得到	忙碌的	?

你为什么不赶紧行动起来?

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] ['riːəl] ['rekɪŋ] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ves(ə)l] ,

I	want	you	to	know	that	I	am	the	real	wrecking	master	of	this	vessel	,
我	想	你	到	知道	那	我	是	这	真实的	破坏	掌握	的	这	血管	,

我想让你们知道，我才是这艘船真正的破坏大师。

" [kraɪd] [dæn] [æz; əz] [hiː; hi] [θʌmpt] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls]
" cried Dan as he thumped his friend on the back with a generous impulse
" 哭 担 作为 他 猛击 他的 朋友 在 这 后退 和 一个 慷慨的 冲动
[tuː; tə] [fər'gɪv] [ænd; ənd] [fər'get] [ðer; ðər] ['riːs(ə)nt] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] .
to forgive and forget their recent misunderstanding .
到 原谅 和 忘记 他们的 最近的 误解 .

“丹一边说着，一边用力拍了拍朋友的背，一股宽容之心想要原谅并忘记他们最近的误会。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪŋgəl] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [loʊf] [ten] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɑːn] [ə; eɪ] [rek] .
" I never saw a Pringle that was willing to loaf ten seconds on a wreck .
" 我 绝不 锯 一个 品客薯片 那 曾是 愿意的 到 面包 十 秒 在 一个 破坏 .

“我从未见过哪个品客愿意在事故现场闲逛十秒钟。”

['greɪʃəs] , [lʊk] [æt; ət] [jʊr; jər] ['fɑːðər] .
Gracious , look at your father .
亲切 , 看 在 你的 父亲 .

我的天哪，看看你父亲。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [dʌst] .
You can't see him for dust .
你 不能 看 他 为了 灰尘 .

他被灰尘遮蔽了，什么也看不见。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 153]
" [页 -]

[第153页]

['mɪstər] . [ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz] [sər'praɪzɪŋ] ['kɑːntrækt] [wɪð; wɪθ]
Mr . Jeremiah Pringle was , indeed , making good his surprising contract with
先生 . 耶利米 品客薯片 曾是 , 的确 , 制作 好的 他的 奇怪 合同 和
['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] .
Captain Jim Wetherly .
队长 吉姆 韦瑟利 .

杰里迈亚·普林格尔先生确实履行了他与吉姆·韦瑟利船长签订的令人惊讶的合同。

[hiː; hi] [vjuːd] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] [ʌv; əv] ['rekɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] ['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [riːf]
He viewed a difficult task of wrecking as a personal battle between the Reef
他 已查看 一个 难的 任务 的 破坏 作为 一个 个人的 战斗 之间 这 礁
[ænd; ənd] [hɪm'self] ;
and himself ;
和 他自己 ;

他将摧毁礁石这项艰巨的任务视为他与礁石之间的一场个人战斗；

[hɪz; ɪz] [breɪnz] , [brɔːn] , [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [mætʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['perɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .
his brains , brawn , and courage matched against the perils of the sea .
他的 大脑 , 膂力 , 和 勇气 匹配 反对 这 危险 的 这 海 .

他的智慧、力量和勇气战胜了大海的种种危险。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [draɪv] [hɪz; ɪz] [kruː] [ʌv; əv] ['hɑːrdi] ['rekəz] , [bɑːrt] [ri'mɑːkt] :
While the boys watched him drive his crew of hardy wreckers , Bart remarked :
尽管 这 男孩们 观看 他 驾驶 他的 全体人员 的 耐寒的 拆船工 , 巴特 评论 :

男孩们看着他驾驶着他那群强壮的救援车，巴特说道：

" [aɪ] [θɔːt] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [wɜːr; wər] [red] - [hɑːt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['oʊvər] [ðə; ði]
" I thought father and Captain Jim were red - hot at each other over the
" 我 想法 父亲 和 队长 吉姆 是 红色的 - 热的 在 每个 其他 超过 这
['henri] ['fɑːstər] ['bɪznəs] ,
Henry Foster business ,
亨利 促进 商业 ,

“我原以为父亲和吉姆船长因为亨利·福斯特的事情而争吵不休。”

['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

难道不是吗?

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl] [raɪt] ,
They must have patched it up all right ,
他们 必须 有 已修补 它 向上 全部 正确的 ,

他们肯定已经把事情修好了。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['sɪli] [ðoʊz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] — [ə'baʊt] [ðə; ði] [rek]
and that's enough to show how silly those stories were about — about the wreck
和 那就是 足够的 到 展示 如何 愚蠢的 那些 故事 是 关于 — 关于 这 破坏
[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .
and Captain Jim .
和 队长 吉姆 .

这就足以说明那些关于沉船和吉姆船长的故事有多么荒谬。

['fɑːðər] ['wʊdnt] [lend] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] ['eni] ['mʌni] .
Father wouldn't lend a hand in a crooked job for any money .
父亲 不会 借 一个 手 在 一个 歪 工作 为了 任何 钱 .

即使给再多的钱，父亲也不会帮人做不正当的事。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [miːn] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [pʌp] [fɔːr; fər] ['evər] ['bɔðərɪŋ] [maɪ] [hed]
I have been feeling meaner than a yellow pup for ever bothering my head
我 有 到过 感觉 更卑鄙 比 一个 黄色的 小狗 为了 曾经 烦人 我的 头
[ə'baʊt] [ðoʊz] ['ruːməz] [ðæt] [lʌgd] [juː; jʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['dɜːrti] [wɜːrk] ,
about those rumors that lugged you into the dirty work ,
关于 那些 谣言 那 带吊臂的 你 进入 这 肮脏的 工作 ,

我一直耿耿于怀那些谣言，它们把你拖进了肮脏的勾当，我感觉自己比一只黄毛小狗还要刻薄。

[dæn] .
Dan .
担 .

担。

[wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ? "
Will you really forgive me ? "
将要 你 真的 原谅 我 ? "

你真的会原谅我吗?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] ['næsti] [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər] [wʌz; wəz] [splɪt] [waɪd]
" I was mean and nasty to you when the Henry Foster was split wide
" 我 曾是 意思是 和 可恶的 到 你 什么时候 这 亨利 促进 曾是 分裂 宽的
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,

“亨利·福斯特号沉没时，我对你又刻薄又恶毒。”

[soʊ] [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [kwɪts] , " [kən'fest] [dæn] .
so I reckon we are quits , " confessed Dan .
所以 我 估计 我们 是 退出 , " 坦白 担 .

“所以我觉得我们算是分手了，”丹坦白道。

" [lets] [ʃeɪk] [hændz] [ænd; ənd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Let's shake hands and forget it . "
" 我们来吧 摇 双手 和 忘记 它 . "

“我们握手言和，把这件事忘了吧。”

" [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [trʌst] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] , " ['ɜːrnɪstli] [ɪk'skleɪmd] [bɑːrt] .
" I'd trust you as I would trust my own father , " earnestly exclaimed Bart .
" ID 相信 你 作为 我 会 相信 我的 自己的 父亲 , " 切实 惊呼 巴特 .

“我会像信任自己的父亲一样信任你，”巴特诚恳地说道。

" [raɪt] [daʊn]
" Right down
" 正确的 向下

“一路向下”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [wʊd] [noʊ] [mɔːr] [driːm] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krʊkɪd]
in my heart I would no more dream of your being mixed up with a crooked
在 我的 心 我 会 不 更多的 梦 的 你的 存在 混合 向上 和 一个 歪
['rekɪŋ] [dʒɑːb][ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sə'spektɪŋ] [hɪm; ɪm] .
wrecking job than I would think of suspecting him .
破坏 工作 比 我 会 思考 的 怀疑 他 .

我心里绝不会想到你会参与这种不正当的破坏活动，就像我绝不会怀疑他一样。

[ðæts] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
That's as strong as I can put it .
那就是 作为 强的 作为 我 能 放 它 .

我只能这么说了。

[juː; jʊ][wəʊnt][hoʊld][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'genst] [ˌem 'iː] ['eni] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['ɑːnɪst] ?
You won't hold it out against me any more , will you , honest ?
你 惯于 抓住 它 出去 反对 我 任何 更多的 , 将要 你 , 诚实的 ?

你不会再记恨我了吧，真的?

" [ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrwərd] [hoʊld][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" Jeremiah Pringle had come out of a forward hold and was making his
" 耶利米 品客薯片 有 来 出去 的 一个 向前 抓住 和 曾是 制作 他的
[wei] [æft] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ə; eɪ] [faʊld] [gai] - [roʊp] .
way aft along the ship's side to release a fouled guy - rope .
方式 后部 沿着 这 船的 边 到 发布 一个 犯规 盖伊 - 绳索 .

“杰里迈亚·普林格尔从船头货舱出来，沿着船舷向船尾走去，去解开缠绕的拉索。

[ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] [pæs] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
The boys did not see him pass behind them ,
这 男孩们 做过 不是 看 他 经过 在后面 他们 ,

男孩们没有看到他从他们身后经过。

[ænd; ənd][æz; əz][bɑːrt] [wækst] ['ɜːrnɪst] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kærid] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ɪrz] .
and as Bart waxed earnest his voice carried to his father's ears .
和 作为 巴特 打蜡 认真 他的 嗓音 携带 到 他的 父亲的 耳朵 .

随着巴特越来越认真，他的声音传到了他父亲的耳中。

[ðə; ði][stɜːrn] - ['vɪzɪdʒd] ['rekər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .
The stern - visaged wrecker halted and listened with the most intense interest .
这 船尾 - 面容 拖车 停止 和 听着 和 这 最多 激烈的 兴趣 .

那位面容严肃的打捞员停下车，饶有兴致地听着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [seɪ] :
He heard his own son say :
他 听到 他的 自己的 儿子 说 :

他听到自己的儿子说:

" [aɪ'd] [trʌst] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ'd] [trʌst] [maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] . . . .
" I'd trust you as I'd trust my own father . . . .
" ID 相信 你 作为 ID 相信 我的 自己的 父亲 . . . .

“我会像信任自己的父亲一样信任你.....”

[ðæts] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

That's	as	strong	as	I	can	put	it	.
那就是	作为	强的	作为	我	能	放	它	.

我只能这么说了。

" [ˌdʒerəˈmaɪə] [ˈprɪŋgəl] [hæd; həd] [bɪn] [delt] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ðæt]

"	Jeremiah	Pringle	had	been	dealt	a	blow	from	a	quarter	so	unexpected	that
"	耶利米	品客薯片	有	到过	已处理	一个	吹	从	一个	四分之一	所以	意外	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈstægərd] .

he	was	quite	staggered	.
他	曾是	相当	交错	.

“杰里迈亚·普林格尔遭受了来自意想不到的打击，以至于他完全懵了。”

[ˈmuːvɪŋ] [ˈstelθɪli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [lædz] ,

Moving	stealthily	out	of	sight	of	the	two	lads	,
移动	悄悄地	出去	的	视线	的	这	二	小伙子们	,

悄悄地从那两个男孩的视线中消失，

[hiː; hi] [went] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈduːti][bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈpeɪnfəli] [ˈæktɪv] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz]

he	went	about	his	duty	but	his	mind	was	painfully	active	with	emotions
他	去	关于	他的	责任	但	他的	头脑	曾是	痛苦地	积极的	和	情绪

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][æz; əz][ˈnɑːv(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈstɜːrbɪŋ] .

which	were	as	novel	as	they	were	disturbing	.
哪个	是	作为	小说	作为	他们	是	令人不安	.

他履行了自己的职责，但他的内心却充满了痛苦的情绪，这些情绪既新奇又令人不安。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪz] [laɪf][wʌz; wəz] ['eniwer]

It	had	never	before	occurred	to	him	that	his	boy's	life	was	anywhere
它	有	绝不	前	发生	到	他	那	他的	男孩们	生活	曾是	任何地方

[lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] .

linked	with	his	own	.
链接	和	他的	自己的	.

他以前从未想过儿子的生命会与自己的生命有任何联系。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [set] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bæd][ɪgˈzæmp(ə)l] ,

He	did	not	intend	to	set	him	a	bad	example	,
他	做过	不是	打算	到	放	他	一个	坏的	例子	,

他并非有意给他树立坏榜样。

[nɔːr] [brɪŋ] [dɪsˈgreɪs] [ɑːn][ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [bɔːr] .

nor	bring	disgrace	on	the	name	he	bore	.
也不	带来	耻辱	在	这	姓名	他	钻孔	.

也不可玷污他所继承的名声。

[bʌt; bət] [naʊ]

But	now
但	现在

但现在

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	155	]
[	页	-	]

[第155页]

[ˈbɑːrtn] [hæd; həd] [əˈkjuːzd] [ænd; ənd] [kənˈdemd] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][baɪ] [ˈdaʊtɪŋ] [bʌt; bət][baɪ] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn]

Barton	had	accused	and	condemned	him	,	not	by	doubting	but	by	believing	in
巴顿	有	被告	和	谴责	他	,	不是	经过	怀疑	但	经过	相信	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

巴顿指控并谴责了他，不是因为怀疑他，而是因为相信他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːt] [hoʊm][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ][ðæt][hɪz; ɪz][sʌn][wʌz; wəz]

It	was	brought	home	to	him	from	a	clear	sky	that	his	son	was
它	曾是	带来	家	到	他	从	一个	清除	天空	那	他的	儿子	曾是

['ʃeɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [kɔːrs] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][tuː; tə][biː; bi] .

shaping	his	own	course	by	what	he	believed	his	father	to	be	.
成型	他的	自己的	课程	经过	什么	他	相信	他的	父亲	到	是	.

晴朗的天空让他明白，儿子正在按照他认为父亲应有的样子去塑造自己的人生道路。

[æz; əz][ˌdʒerəˈmaɪə]['prɪŋgəl] ['swetɪd] [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] , [hiː; hi] ['sʌlənli] [rɪˈflektɪd] :

As	Jeremiah	Pringle	sweated	through	the	long	day	,	he	sullenly	reflected	:
作为	耶利米	品客薯片	汗流浃背	通过	这	长的	天	,	他	闷闷不乐地	反映	:

杰里迈亚·普林格尔汗流浃背地熬过了漫长的一天，他闷闷不乐地想着：

" [aɪ][kɑːnt]['ɑːrgjuː][ˌaɪ 'tiː][aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fuːl] [bɔɪ] .

"	I	can't	argue	it	out	with	the	fool	boy	.
"	我	不能	争论	它	出去	和	这	傻子	男生	.

“我没法跟这个傻小子争论。”

[ænd; ənd] [wʌt] [gets] ['ʌndər][maɪ][skɪn] , [tuː] ,

And	what	gets	under	my	skin	,	too	,
和	什么	获得	在下面	我的	皮肤	,	也	,

还有一些事情也让我非常恼火，

[ɪz][ðə; ði] [weɪ] [dæn] ['freɪʒɚ] [hæz; həz]['hændəld] [hɪm'self] [sɪns] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə] .

is	the	way	Dan	Frazier	has	handled	himself	since	that	night	in	Pensacola	.
是	这	方式	担	弗雷泽	有	处理	他自己	自从	那	夜晚	在	彭萨科拉	.

这就是丹·弗雷泽自彭萨科拉之夜以来一直对待自己的方式。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][gɑːt][wɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [dʒɑːb] [ðen] .

He	must	have	got	wind	of	the	Kenilworth	job	then	.
他	必须	有	得到	风	的	这	肯尼尔沃思	工作	然后	.

他当时肯定已经听说了肯尼尔沃思的工作。

[aɪ] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌndər] [ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['enibɑːdi] ,

I	hate	to	be	under	obligations	to	anybody	,
我	恨	到	是	在下面	义务	到	任何人	,

我讨厌对任何人负有义务。

[ænd; ənd]['dʒɪm] ['wɛðɝli] [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bæk] [frʌm; frəm][maɪ] [bɔɪ] .

and	Jim	Wetherly	and	that	boy	have	been	keeping	it	all	back	from	my	boy	.
和	吉姆	韦瑟利	和	那	男生	有	到过	保持	它	全部	后退	从	我的	男生	.

吉姆·韦瑟利和那个男孩一直瞒着我儿子。

[waɪ] ?

Why	?
为什么	?

为什么?

[soʊ] ['bɑːrtn] ['wʊdnt] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dædi] .

So	Barton	wouldn't	be	ashamed	of	his	daddy	.
所以	巴顿	不会	是	羞愧	的	他的	爸爸	.

这样巴顿就不会为他父亲感到羞耻了。

[ðæts] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['noʊʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][bed][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

That's	a	cheerful	notion	to	take	to	bed	with	me	.
那就是	一个	快乐	概念	到	拿	到	床	和	我	.

这是一个令人愉悦的想法，我打算把它带到床上。

" [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm]

"	He	had	begun	to	feel	that	it	might	be	unfair	to	his	son's	faith	in	him
"	他	有	开始	到	感觉	那	它	可能	是	不公平	到	他的	儿子的	信仰	在	他

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['eni] [mɔːr] ['ʃeɪdi] ['rekɪŋ] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

to	engage	in	any	more	shady	wrecking	operations	,
到	从事	在	任何	更多的	阴凉	破坏	运营	,

“他开始觉得，如果再参与任何见不得光的破坏活动，可能会辜负儿子对他的信任。”

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrər] ['biːɪŋ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

and	he	was	nearer	being	ashamed	of	himself	than	he	had	been	in
和	他	曾是	更近	存在	羞愧	的	他自己	比	他	有	到过	在

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

他比多年来任何时候都更接近于感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɜ·li] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

It	seemed	as	if	Captain	Jim	Wetherly	read	his	thoughts	,
它	似乎	作为	如果	队长	吉姆	韦瑟利	读	他的	想法	,

吉姆·韦瑟利上尉似乎看穿了他的心思。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [hɪm; ɪm][nekst] [deɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] :

for	he	halted	him	next	day	long	enough	to	say	:
为了	他	停止	他	下一个	天	长的	足够的	到	说	:

第二天，他拦住了他，说道：

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hoʊld][ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] .

"	You	have	taken	hold	in	great	shape	.
"	你	有	已采取	抓住	在	伟大的	形状	.

你的状态非常好。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	156	]
[	页	-	]

[第156页]

['hɛlps] [skwer] ['mætərz] , ['dʒeri] .

helps	square	matters	,	Jerry	.
帮助	正方形	事情	,	杰瑞	.

杰瑞，这有助于解决难题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][get] [ðɪs] [ʃɪp] [ɔːf][ðə; ði] [riːf] ; [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

It	is	your	duty	to	get	this	ship	off	the	Reef	;	you	know	that	.
它	是	你的	责任	到	得到	这	船	离开	这	礁	;	你	知道	那	.

你有责任让这艘船离开礁石，你很清楚这一点。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ðæt] [bɔɪ] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

And	you	will	never	be	able	to	look	that	boy	of	yours	in	the	eye	until	the
和	你	将要	绝不	是	有能力的	到	看	那	男生	的	你的	在	这	眼睛	直到	这

['kɛnəlˌwɜ·θ] [ɪz] [toʊd] ['ɪntuː][pɔːrt][ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər] [siː] [ə'gen] .

Kenilworth	is	towed	into	port	and	made	ready	for	sea	again	.
肯尼尔沃思	是	被拖走	进入	港口	和	制成	准备好	为了	海	再次	.

直到“肯尼尔沃思”号被拖进港口并重新做好出海准备，你才有勇气直视你儿子的眼睛。

" ['mɪstər] . ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][sɪnz][ɔːr][hɪz; ɪz]['duːti] [flʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]

"	Mr	.	Pringle	was	in	no	mood	to	have	his	sins	or	his	duty	flung	in	his
"	先生	.	品客薯片	曾是	在	不	情绪	到	有	他的	罪孽	或者	他的	责任	扔	在	他的

[tiːθ] ,

teeth	,
牙齿	,

“普林格先生当时根本没心情接受别人指责他的罪过或他的职责。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈtɔːtid] ['sævɪdʒli] :

and	he	retorted	savagely	:
和	他	反驳	野蛮地	:

他恶狠狠地反驳道：

" [dəunt] [priːtʃ] [æt; ət][ˌem ˈiː] , ['dʒɪm] ['wɛðɚli] .

"	Don't	preach	at	me	,	Jim	Wetherly	.
"	不	布道	在	我	,	吉姆	韦瑟利	.

“吉姆·韦瑟利，别对我指手画脚。”

[aɪ] [breɪk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][baɪ] ['helpɪŋ] [juː; jʊ][get] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ə'floʊt] .

I	break	even	with	you	by	helping	you	get	this	vessel	afloat	.
我	休息	甚至	和	你	经过	帮助	你	得到	这	血管	漂浮	.

我帮你把这艘船弄下水，就能和你扯平。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [meɪk] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] ['smæʃɪŋ] [ðə; ði] ['henri] ['fɑːstər] .

And	I	won't	make	you	pay	for	smashing	the	Henry	Foster	.
和	我	惯于	制作	你	支付	为了	粉碎	这	亨利	促进	.

我不会让你为砸毁亨利·福斯特号付出代价。

[ðæt] [skwer] [ɔːl] ['dɛts] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

That	squares	all	debts	between	us	.
那	正方形	全部	债务	之间	我们	.

这样就偿清了我们之间的所有债务。

" ['miːnwaɪl] [dæn][ænd; ənd] ['bɑːrtn] [hæd; həd] [ɪks'plɔːd] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [frʌm; frəm][end][tuː; tə][end] ,

"	Meanwhile	Dan	and	Barton	had	explored	the	Kenilworth	from	end	to	end	,
"	同时	担	和	巴顿	有	探索	这	肯尼尔沃思	从	结尾	到	结尾	,

与此同时，丹和巴顿已经把肯尼尔沃思河从头到尾探索了一遍。

[dæn] ['telɪŋ] [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][ɪn]

Dan	telling	at	great	length	the	story	of	his	imprisonment	among	the	cargo	in
担	讲述	在	伟大的	长度	这	故事	的	他的	监禁	之中	这	货物	在

[ðə; ði][hoʊld] .

the	hold	.
这	抓住	.

丹详细讲述了他被囚禁在货舱货物中的故事。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bə'hɑːməz] ['rekəz] ,

When	he	came	to	the	chapter	dealing	with	the	visit	of	the	Bahama	wreckers	,
什么时候	他	来了	到	这	章	处理	和	这	访问	的	这	巴哈马	拆船工	,

当他读到关于巴哈马沉船劫掠者来访的那一章时，

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bɑːrt][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['laɪtɪd] [fjuːz][ænd; ənd] [sæk]

he	hurried	Bart	to	the	spot	where	he	had	found	the	lighted	fuse	and	sack
他	慌忙	巴特	到	这	点	在哪里	他	有	成立	这	照明	保险丝	和	解雇

[ʌv; əv] ['paʊdər] .

of	powder	.
的	粉末	.

他赶紧带着巴特来到他发现点燃的引线和火药袋的地方。

[ə'læs] ,

Alas	,
唉	,

唉，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:z] [hæd; həd] [bɪn] [swept] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['laitəriŋ]

even	the	fragments	of	the	fuse	had	been	swept	away	in	the	task	of	lightering
甚至	这	片段	的	这	保险丝	有	到过	扫荡	离开	在	这	任务	的	打火机

[ðə; ði]['kɑ:rgoʊ] .

the	cargo	.
这	货物	.

甚至连引信的碎片都在卸货过程中被冲走了。

[dæn] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['hætʃweɪ] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['paʊdər] .

Dan	headed	for	the	nearest	hatchway	to	search	for	the	powder	.
担	标题	为了	这	最近的	舱口	到	搜索	为了	这	粉末	.

丹走向最近的舱口去寻找火药。

[ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ðə; ði]

The	compartment	into	which	he	had	thrown	it	was	cleared	of	water	,	the
这	隔间	进入	哪个	他	有	抛掷	它	曾是	已清除	的	水	,	这

他把东西扔进去的隔间里的水已经被清空了，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	157	]
[	页	-	]

[第157页]

['ʃʌvld] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərd] ['bɑ:təm] [pleɪts] ['kʌvərd] [di:p] [wɪð; wɪθ] [sɪ'ment]

débris	shovelled	out	,	and	the	shattered	bottom	plates	covered	deep	with	cement
碎片	铲	出去	,	和	这	破碎	底部	盘子	涵盖	深的	和	水泥

[ænd; ənd] ['tɪmbər] ['breɪsɪŋ] .

and	timber	bracing	.
和	木材	支撑	.

瓦砾被铲走，破碎的底板被厚厚地覆盖上水泥和木材支撑。

" ['aʊər; ɑ:r] ['rekəz] ['dɪdnt] [faɪnd][ðə; ði] ['paʊdər] [bæg] , [ɔ:r] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'i:]

"	Our	wreckers	didn't	find	the	powder	bag	,	or	Captain	Jim	would	have	told	me
"	我们的	拆船工	没有	寻找	这	粉末	包	,	或者	队长	吉姆	会	有	讲述	我

, " [mɔ:nd] [dæn] .

,	"	mourned	Dan	.
,	"	哀悼	担	.

“我们的打捞人员没有找到火药袋，否则吉姆船长会告诉我的，”丹悲痛地说。

" [ðə; ði]['kænvəs] [meɪ] [hæv; həv] [rɪpt] ['oʊpən][ɔ:r] [rɔtid] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [fel] .

"	The	canvas	may	have	ripped	open	or	rotted	where	it	fell	.
"	这	帆布	可能	有	撕裂	打开	或者	腐烂的	在哪里	它	跌倒	.

“画布掉落后可能已经撕裂或腐烂了。”

[ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] , [dəunt][ju:; jʊ] , [bɑ:rt] ?

You	believe	it	all	,	don't	you	,	Bart	?
你	相信	它	全部	,	不	你	,	巴特	?

巴特，你全都信了，对吧?

[bʌt; bət] [ðæt] ['hætʃɪt] - [feɪst] [oʊld] ['prentɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['laɪər] .

But	that	hatchet	-	faced	old	Prentice	as	much	as	called	me	a	liar	.
但	那	斧头	-	面对	老的	普伦蒂斯	作为	很多	作为	称为	我	一个	说谎者	.

但那个面目狰狞的老普伦蒂斯几乎是在指责我撒谎。

[ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][bi:; bi] ['hæpi] [tɪl] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

And	I	won't	be	happy	till	I	can	make	him	take	it	back	.
和	我	惯于	是	快乐的	直到	我	能	制作	他	拿	它	后退	.

除非他把话收回去，否则我是不会罢休的。

[hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][leg][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [jɑ:rn] .

He	thinks	I	was	trying	to	pull	his	leg	with	the	explosion	yarn	.
他	思考	我	曾是	尝试	到	拉	他的	腿	和	这	爆炸	纱	.

他觉得我用爆炸毛线戏弄他。

[waɪ] , [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['stɔːri] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] . "

Why	**,**	**I**	**couldn't**	**have**	**made**	**up**	**a**	**story**	**like**	**that**	**in**	**a**	**thousand**	**years**	**.**	**"**
为什么	,	我	不能	有	制成	向上	一个	故事	喜欢	那	在	一个	千	年	.	"

“哎呀，就算我编一千年也编不出这样的故事。”

" [dəunt] [juː; jʊ] [ker] .

"	**Don't**	**you**	**care**	**.**
"	不	你	关心	.

你不在乎吗?

[ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [truː] .

Of	**course**	**it's**	**true**	**.**
的	课程	它是	真的	.

当然是真的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['splendɪd] .

And	**it**	**was**	**splendid**	**.**
和	它	曾是	灿烂	.

真是太棒了。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɜːrt(ə)nli] [praʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ,

I	**am**	**certainly**	**proud**	**of**	**you**	**,**
我	是	当然	自豪的	的	你	,

我真心为你感到骄傲。

" [dɪ'klerd] [bɑːrt] [huː] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪft] [ɪn] [ðer; ðər] ['frendʃɪp]

"	**declared**	**Bart**	**who**	**was**	**anxious**	**to**	**make**	**amends**	**for**	**the**	**rift**	**in**	**their**	**friendship**
"	声明	巴特	WHO	曾是	焦虑的	到	制作	修改	为了	这	裂痕	在	他们的	友谊

.

:

.

“巴特说道，他急于弥补两人友谊中的裂痕。”

" [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [bæk] [oʊld] ['prentɪs] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [fɜːrst] [tʃæns] [wiː; wi] [get] [ænd; ənd]

"	**You**	**and**	**I**	**will**	**back**	**old**	**Prentice**	**into**	**a**	**corner**	**first**	**chance**	**we**	**get**	**and**
"	你	和	我	将要	后退	老的	普伦蒂斯	进入	一个	角落	第一的	机会	我们	得到	和

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːlədʒaɪz] — [wəʊnt] [wiː; wi] ?

make	**him**	**apologize**	**—**	**won't**	**we**	**?**
制作	他	道歉	—	惯于	我们	?

“你我一有机会就把老普伦蒂斯逼到墙角，让他道歉——对吧？”

" [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] - ['eɪdʒənt] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

"	**The**	**underwriters**	**'**	**agent**	**came**	**on**	**board**	**two**	**days**	**later**	**and**	**had**	**a**	**long**
"	这	承销商	-	代理人	来了	在	木板	二	天	之后	和	有	一个	长的

['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [lɔkt] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɑːrt] - [ruːm] ,

interview	**with**	**Captain**	**Jim**	**behind**	**the**	**locked**	**door**	**of**	**the**	**chart**	**-**	**room**	**,**
面试	和	队长	吉姆	在后面	这	已锁定	门	的	这	图表	-	房间	,

“两天后，保险代理人登船，在海图室的锁着的门后与吉姆船长进行了长时间的谈话。”

['æftər] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [bruːs] [ænd; ənd] [ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [wɜːr; wər] ['sɪŋgli] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [mɔːr]

after	**which**	**Captain**	**Bruce**	**and**	**Jeremiah**	**Pringle**	**were**	**singly**	**summoned**	**for**	**more**
后	哪个	队长	布鲁斯	和	耶利米	品客薯片	是	单独	被召唤	为了	更多的

之后，布鲁斯队长和杰里迈亚·普林格尔分别被单独召见，以进行更多调查。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**158**	**]**
[	页	-	]

[第158页]

[mɪ'stɪriəs] ['kɔnfərənsis] .

mysterious	**conferences**	**.**
神秘	会议	.

神秘的会议。

[bʌt; bət][noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə][dæn] [huː] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv]

But	no	attention	was	paid	to	Dan	who	felt	that	he	moved	in	a	cloud	of
但	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	担	WHO	毛毡	那	他	已搬	在	一个	云	的

[sə'spɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dɪzməli] [rɪ'flektɪd] :

suspicion	and	dismally	reflected	:
怀疑	和	令人沮丧地	反映	:

但丹却无人理会，他感到自己笼罩在怀疑的阴云之下，沮丧地反思着：

" [oʊld] ['prentɪs] [hæz; həz][set][ˌem 'iː] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər][ænd; ənd][wəʊnt]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

"	Old	Prentice	has	set	me	down	as	a	liar	and	won't	even	give	me	a
"	老的	普伦蒂斯	有	放	我	向下	作为	一个	说谎者	和	惯于	甚至	给	我	一个

[tʃæns] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] .

chance	to	deny	it	.
机会	到	否定	它	.

“老普伦蒂斯认定我是骗子，甚至不给我反驳的机会。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kept] [ðæt] [fjuːz] [tuː; tə] [hɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] .

I	wish	I	could	have	kept	that	fuse	to	hitch	to	his	coat	-	tails	.
我	希望	我	可以	有	保留	那	保险丝	到	拴住	到	他的	外套	-	尾巴	.

我真希望我能留着那根保险丝，好搭上他的顺风车。

[aɪ][wəʊnt] [seɪv] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , — [ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ʃʊr] .

I	won't	save	another	ship	for	him	,	—	that's	one	thing	sure	.
我	惯于	节省	其他	船	为了	他	,	—	那就是	一	事物	当然	.

我不会再为他留一艘船了——这一点可以肯定。

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd]

"	At	length	the	day	came	when	Captain	Jim	Wetherly	announced	that	he	intended
"	在	长度	这	天	来了	什么时候	队长	吉姆	韦瑟利	宣布	那	他	故意的

['pʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['strændɪd] ['stiːmər] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [fɔːr] [tʌgz] [æt; ət] [haɪ] ['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

pulling	on	the	stranded	steamer	with	all	four	tugs	at	high	water	in	the	afternoon	.
拉	在	这	搁浅	汽船	和	全部	四	拖船	在	高的	水	在	这	下午	.

“终于到了吉姆·韦瑟利船长宣布他打算在下午涨潮时用全部四艘拖船将搁浅的汽船拖上岸的那一天。”

[ðeɪ] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] ,

They	might	not	be	able	to	start	her	,	but	it	was	worth	trying	,
他们	可能	不是	是	有能力的	到	开始	她	,	但	它	曾是	值得	尝试	,

他们或许无法让她上场，但值得一试。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [fer] ['weðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][læst] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .

for	the	spell	of	fair	weather	could	not	be	expected	to	last	much	longer	.
为了	这	拼写	的	公平的	天气	可以	不是	是	预期的	到	最后的	很多	更长	.

预计好天气不会持续太久。

[dæn][wʌz; wəz] [stɪl] ['grʌmblɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezəluːt] [wɪtʃ]

Dan	was	still	grumbling	to	himself	as	he	went	off	to	the	Resolute	which
担	曾是	仍然	抱怨	到	他自己	作为	他	去	离开	到	这	坚决	哪个

[hæd; həd] ['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ɔːl][hændz][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

had	signalled	for	all	hands	to	return	.
有	发出信号	为了	全部	双手	到	返回	.

丹一边嘟囔着，一边走向已经发出信号要求全体人员返回的“坚毅号”。

[wʌn] [baɪ][wʌn][ðə; ði] [tʌgz] [gɑːt]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] " [lɔːŋ] [pʊl] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] [pʊl] ,

One	by	one	the	tugs	got	into	position	for	a	"	long	pull	,	a	strong	pull	,
一	经过	一	这	拖船	得到	进入	位置	为了	一个	"	长的	拉	,	一个	强的	拉	,

拖船一艘接一艘地就位，准备进行“长距离、强力拉拽”。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊl] [ɔːl] [tə'geðər] .

and	a	pull	all	together	.
和	一个	拉	全部	一起	.

并将它们拉在一起。

" ['kæptɪn] ['wɛðɚli] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [tuː; tə][dəˈrekt] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]

"	Captain	Wetherly	stayed	in	the	Kenilworth	to	direct	operations	and	took	his
"	队长	韦瑟利	入住	在	这	肯尼尔沃思	到	直接的	运营	和	采取	他的

['steɪʃ(ə)n] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] .

station	up	in	the	bows	.
车站	向上	在	这	弓	.

“韦瑟利上尉留在肯尼尔沃思号上指挥作战，并在船头就位。

[tuː; tə]['dʒeri] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['duːti] [ʌv; əv] ['prɑːpərli] ['meɪkɪŋ] [fæst][ðə; ði]

To	Jerry	Pringle	was	entrusted	the	important	duty	of	properly	making	fast	the
到	杰瑞	品客薯片	曾是	受托	这	重要的	责任	的	适当地	制作	快速地	这

['hɔːzər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌgz] .

hawsers	from	the	tugs	.
缆绳	从	这	拖船	.

杰里·普林格肩负着一项重要的任务：正确地系好拖船上的缆绳。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈmjuːzd] ['kæptɪn] ['dʒɪm][tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['fɪrsli] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv]

It	amused	Captain	Jim	to	hear	him	fiercely	shouting	orders	to	the	crew	of
它	觉得好笑	队长	吉姆	到	听到	他	激烈地	喊叫	订单	到	这	全体人员	的

吉姆船长听到他大声向船员们下达命令，觉得很有趣。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	159	]
[	页	-	]

[第159页]

[ðə; ði] ['rezəluːt] [huː] [glɛəd] [æt; ət][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['foʊmən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['mʌstər]

the	Resolute	who	glared	at	their	former	foeman	as	if	they	would	like	to	muster
这	坚决	WHO	怒目而视	在	他们的	以前的	敌人	作为	如果	他们	会	喜欢	到	鼓起

[ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] ['pɑːrti][ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm] .

a	boarding	party	and	attack	him	.
一个	登机	派对	和	攻击	他	.

坚毅号上的士兵怒视着他们以前的敌人，仿佛想要集结一支登船队攻击他。

[ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [jɔːl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [mɔːr]

The	men	in	the	yawls	and	on	the	rolling	decks	of	the	tugs	worked	with	more
这	男人	在	这	小艇	和	在	这	滚动	甲板	的	这	拖船	工作	和	更多的

['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

caution	than	usual	.
警告	比	通常	.

小艇上和拖船摇晃的甲板上的男人们比平时更加谨慎地工作。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ɔːr] ['biːɪŋ] [ˌʌp'set][baɪ][æn; ən] [əb'strepərəs] ['hɔːzər] [æz; əz]

They	did	not	mind	falling	overboard	or	being	upset	by	an	obstreperous	hawser	as
他们	做过	不是	头脑	坠落	落水	或者	存在	沮丧的	经过	一个	喧闹的	缆绳	作为

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] .

part	of	the	day's	work	.
部分	的	这	天	工作	.

他们并不介意掉进水里，或者被桀骜不驯的缆绳弄得心烦意乱，这些都是他们日常工作的一部分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dʌmpɪŋ] ['oʊvərbɔːrd] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] ['kɑːrgoʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [smæʃt] ['keɪsɪz] [ʌv; əv][sɔːlt]

But	the	dumping	overboard	of	damaged	cargo	,	including	smashed	cases	of	salt
但	这	倾销	落水	的	损坏的	货物	,	包括	粉碎	案例	的	盐

[miːts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [prə'vɪʒnz] ,

meats	and	other	provisions	,
肉类	和	其他	条款	,

但将受损货物，包括破碎的咸肉箱和其他食品，倾倒入海，

[hæd; həd] ['lʊrd] [skɔːrz] [ʌv; əv][hjuːdʒ] [ʃɑːrks] [wɪtʃ] ['hɔvəd] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] ,

had	lured	scores	of	huge	sharks	which	hovered	in	the	clear	,
有	诱饵	得分	的	巨大的	鲨鱼	哪个	悬停	在	这	清除	,

吸引了数十条巨大的鲨鱼在清澈的海面上徘徊。

[griːn] [depθs] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːf] [ɔːr] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ðə; ði] [splæʃ]
green depths at the edge of the Reef or rushed to the surface at the splash
绿色的 深度 在 这 边缘 的 这 礁 或者 匆忙 到 这 表面 在 这 溅
[ʌv; əv][bɑːks][ɔːr] ['bærəl] .
of box or barrel .
的 盒子 或者 桶 .

礁石边缘的绿色深处，或者随着箱子或桶的撞击而涌向水面。

[ɔːl] [hændz] [briːðd] ['iziə] [wen] [ðə; ði] ['hɔːzər] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] [ə'bɔːrd] [wɪ'ðaʊt] ['mɪshæp] .
All hands breathed easier when the hawsers had been passed aboard without mishap .
全部 双手 呼吸 更轻松 什么时候 这 缆绳 有 到过 通过了 船上 没有 意外 .

缆绳顺利传递上船后，所有人都松了一口气。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz][ɪn] ['redinəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn][ðə; ði] [tʌg] - [ʌv; əv] - [wɔːr] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [toʊ] - ['boʊts]
When all was in readiness to begin the tug - of - war between the tow - boats
什么时候全部 曾是 在 准备就绪 到 开始 这 拖船 - 的 - 战争 之间 这 拖 - 船
[ænd; ənd][ðə; ði] [riːf] ,
and the Reef ,
和 这 礁 ,

当一切准备就绪，拖船和礁石之间即将展开一场拉锯战时，

['kæptɪn] - [nəːvs] [wɜːr; wər] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
Captain Wetherly's nerves were tingling with excitement .
队长 - 神经 是 刺痛感 和 激动 .

韦瑟利上尉激动得浑身发麻。

[ðə; ði]['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːrks] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːʃ(ə)l] [test] .
The hour had come to put his faith and his works to the crucial test .
这 小时 有 来 到 放 他的 信仰 和 他的 作品 到 这 至关重要的 测试 .

考验他的信仰和行为的时刻已经到来。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mɔːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['sælvɪdʒ] ,
It meant more to him than salvage ,
它 意思是 更多的 到 他 比 打捞 ,

对他来说，这比打捞更重要。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['siːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tuː; tə][ʌn'duː][ə; eɪ] [rɔːŋ] [ʌv; əv]
for he was also seeking with might and main to undo a wrong of
为了 他 曾是 还 寻求 和 可能 和 主要的 到 撤销 一个 错误的 的
[wɪtʃ] [ðɪs] [ʃɪp] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktɪm] .
which this ship had been the victim .
哪个 这 船 有 到过 这 受害者 .

因为他也在竭尽全力地想要纠正这艘船所遭受的不公。

" [ðə; ði][oʊld] ['rezəluːt] [wɪl] [pʊl] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kwɪts] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" The old Resolute will pull her heart out before she quits , " he muttered .
" 这 老的 坚决 将要 拉 她 心 出去 前 她 退出 , " 他 低声说道 .

“老雷索勒特宁愿掏出她的心也不会放弃，”他喃喃自语道。

" [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]
" I've given her
" 我已经 给定 她

我已经把她给了她

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [bɜːrθ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [noʊz] [wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ðɪs] [ʃɪp] .
the hardest berth , for she knows we can't afford to lose this ship .
这 最难 泊位 , 为了 她 知道 我们 不能 买得起 到 失去 这 船 .

最艰难的处境，因为她知道我们不能失去这艘船。

" ['sloʊli] [ðə; ði] [tʌgz] ['fɔrdʒd] [ə'hed] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər] ['hɔːzər] [laɪk] [ə; eɪ]

"	Slowly	the	tugs	forged	ahead	until	they	were	straining	at	their	hawsers	like	a
"	缓慢地	这	拖船	锻造	前方	直到	他们	是	紧张	在	他们的	缆绳	喜欢	一个

[tiːm] [ʌv; əv] [wel] - ['hændəld] ['hɔːrsɪz] ,

team	of	well	-	handled	horses	,
团队	的	出色地	-	处理	马匹	,

“拖船缓缓向前推进，直到它们像一群训练有素的骏马一样，绷紧了缆绳。”

[iːtʃ] ['juːzɪŋ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ɪts] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] .

each	using	every	bit	of	its	strength	to	the	best	advantage	.
每个	使用	每一个	少量	的	它是	力量	到	这	最好的	优势	.

各自竭尽所能，发挥自身最大优势。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [fʊl] [spiːd] [ə'hed] ,

Then	it	was	"	full	speed	ahead	,
然后	它	曾是	"	满的	速度	前方	,

然后就进入了“全速前进”状态。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] ['bʌkld] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər][tæsk][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [ɑːdz] [wɜːr; wər] [greɪt] [ɪ'nʌf]

"	and	they	buckled	down	to	their	task	as	if	no	odds	were	great	enough
"	和	他们	弯曲	向下	到	他们的	任务	作为	如果	不	赔率	是	伟大的	足够的

[tuː; tə] [dɑːnt] [ðem; ðəm] ,

to	daunt	them	,
到	吓住	他们	,

他们埋头苦干，仿佛没有什么困难能够吓倒他们。

— ['rezəluːt] , [θriː] ['sɪstər] , ['fɪrləs] , [ænd; ənd]['həːkjuliːz] .

—	Resolute	,	Three	Sisters	,	Fearless	,	and	Hercules	.
—	坚决	,	三	姐妹	,	无畏	,	和	赫拉克勒斯	.

—坚毅、三姐妹、无畏和大力神。

[suːn] [ðə; ði] ['rʌsti] ,

Soon	the	rusty	,
很快	这	生锈的	,

很快，生锈的，

[haɪ] - ['saɪdɪd] ['kɛnəlˌwɝːθ] [wʌz; wəz] [veɪld] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] ['drɪftɪd]

high	-	sided	Kenilworth	was	veiled	in	the	black	clouds	of	smoke	which	drifted
高的	-	侧面	肯尼尔沃思	曾是	含蓄	在	这	黑色的	云	的	抽烟	哪个	漂移

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['beltʃɪŋ] ['fʌnəlz] .

from	their	belching	funnels	.
从	他们的	打嗝	漏斗	.

高耸的肯尼尔沃思号被从其轰鸣的烟囱中飘出的黑色烟雾笼罩着。

['kæptɪn] ['dʒɪm] [muːvd] [tuː; tə] ['liːwərd] [tuː; tə][get][ə; eɪ] ['klɪrər] [vjuː] [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðæt]

Captain	Jim	moved	to	leeward	to	get	a	clearer	view	and	observed	that
队长	吉姆	已搬	到	背风面	到	得到	一个	更清晰	看法	和	观察到	那

[ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪbret] [stiːl] ['hɔːzər] [ʌv; əv]

Jeremiah	Pringle	was	standing	within	a	few	feet	of	the	vibrating	steel	hawser	of
耶利米	品客薯片	曾是	常设	之内	一个	很少	脚	的	这	振动	钢	缆绳	的

[ðə; ði] ['rezəluːt] ,

the	Resolute	,
这	坚决	,

吉姆船长移到下风处以便看得更清楚，他发现杰里迈亚·普林格尔正站在“坚毅号”震动的钢缆几英尺远的地方。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][led][ɪn]['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] .

where	it	led	in	over	the	bows	of	the	Kenilworth	.
在哪里	它	引领	在	超过	这	弓	的	这	肯尼尔沃思	.

它通向肯尼尔沃思号的船头。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [laɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['helθi] [tuː; tə][get][soʊ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
" That is a brand - new line , but it isn't healthy to get so near it ,
" 那 是 一个 品牌 - 新的 线 , 但 它 不是 健康 到 得到 所以 靠近 它 ,

“那是一条全新的界线，但靠得太近并不好。”

" [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .
" he called out .
" 他 称为 出去 .

他喊道。

" [ðæt] [toʊ] - [boʊt][ʌv; əv][maɪn][hæz; həz] ['bʌstɪd] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] , ['dʒeri] . "
" That tow - boat of mine has busted them before this , Jerry . "
" 那 拖 - 船 的 矿 有 被捕 他们 前 这 , 杰瑞 . "

“杰瑞，我的那艘拖船以前就抓到过他们。”

" ['ɔːlweɪz] ['brægɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['endʒɪnz] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" Always bragging of those engines of yours .
" 总是 吹嘘 的 那些 发动机 的 你的 .

“总是吹嘘你的那些发动机。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [bɪl] [mək'naɪt] , " ['prɪŋgəl] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
You are as bad as Bill McKnight , " Pringle shouted back .
你 是 作为 坏的 作为 账单 麦克奈特 , " 品客薯片 喊叫 后退 .

“你和比尔·麦克奈特一样糟糕！”普林格尔大声回道。

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːndərəs] [stiːl] ['keɪb(ə)l]
He looked down at the ponderous steel cable
他 看起来 向下 在 这 沉重的 钢 电缆

他低头看着那根沉重的钢缆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 161]
[页 -]

[第161页]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [læf] .
with a careless laugh .
和 一个 粗心 笑 .

带着漫不经心的笑声。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['kæptɪn] ['dʒɪm][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][tuː; tə]
A moment later Captain Jim forgot his own warning and ran to the side to
一个 片刻 之后 队长 吉姆 忘了 他的 自己的 警告 和 跑 到 这 边 到
[ʃaʊt] [æn; ən]['ɜːrdʒənt]['ɔːrdər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌgz] .
shout an urgent order to one of the tugs .
喊 一个 紧迫的 命令 到 一 的 这 拖船 .

片刻之后，吉姆船长忘记了自己的警告，跑到船边，向其中一艘拖船大声喊出紧急命令。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['ɔːlmoʊst][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːzər] [wer] [ˌaɪ 'tiː][led]
He stood for a few seconds almost on top of the hawser where it led
他 站立 为了 一个 很少 秒 几乎 在 顶部 的 这 缆绳 在哪里 它 引领
['ɪnbɔːrd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [rɪ'triːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði][hjuːdʒ][laɪn]
inboard and was about to retreat to his former station when the huge line
船内 和 曾是 关于 到 撤退 到 他的 以前的 车站 什么时候 这 巨大的 线
[twæŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræspɪŋ] [noʊt][æz; əz] [ɪf] [ɪts]['faɪbəz][wɜːr; wər] [əʊvəst'reɪnd] .
twanged with a rasping note as if its fibres were overstrained .
拨弦 和 一个 粗糙 笔记 作为 如果它是 纤维 是 过度劳累 .

他站在缆绳上，几乎就在缆绳通往船舷的地方，站了几秒钟，正要退回到他原来的位置时，那根粗大的缆绳发出刺耳的响声，仿佛它的纤维被拉得太紧了。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['ɪnstənt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [maɪt]

He	wasted	a	precious	instant	in	looking	down	to	find	out	what	the	trouble	might
他	浪费	一个	宝贵的	立即的	在	寻找	向下	到	寻找	出去	什么	这	麻烦	可能

[biː; bi] ,

be	,
是	,

他低头查看出了什么问题，浪费了宝贵的一瞬间。

[hɜːrd] [ðə; ði] [stiːl] ['keɪb(ə)l] [kræk] [ænd; ənd] [gɪv] , [traɪd] [tuː; tə] [fliː] ,

heard	the	steel	cable	crack	and	give	,	tried	to	flee	,
听到	这	钢	电缆	裂缝	和	给	,	尝试	到	逃跑	,

听到钢缆断裂的声音，试图逃跑。

[ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [toʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt] [skruːd] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] .

and	caught	his	toe	in	a	ring	-	bolt	screwed	to	the	deck	.
和	捕捉	他的	脚趾	在	一个	戒指	-	螺栓	螺丝	到	这	甲板	.

他的脚趾被固定在甲板上的环形螺栓卡住了。

[dʒʌst] [ðen] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [lʌndʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [nɑːkt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [flæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːp]

Just	then	Jerry	Pringle	lunged	forward	and	knocked	Captain	Jim	flat	with	a	sweep
只是	然后	杰瑞	品客薯片	猛扑	向前	和	敲门	队长	吉姆	平坦的	和	一个	扫

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [raɪt] [ɑːrm] .

of	his	powerful	right	arm	.
的	他的	强大的	正确的	手臂	.

就在这时，杰瑞·普林格尔猛地向前一扑，用他强有力的右臂横扫将吉姆船长击倒在地。

[ðɪs] [diːd] , [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [ænd; ənd] [rer] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] ,

This	deed	,	done	with	lightning	speed	and	rare	presence	of	mind	,
这	契据	,	完毕	和	闪电	速度	和	稀有的	在场	的	头脑	,

这一举动，完成得迅如闪电，展现了罕见的临场应变能力。

[sə'faɪst] [tuː; tə] [pʊt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːrmz] [weɪ] ,

sufficed	to	put	Captain	Jim	out	of	harm's	way	,
足够了	到	放	队长	吉姆	出去	的	伤害	方式	,

足以使吉姆船长脱离危险。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ðə; ði] ['preʃəs] ['sekənd] [ʌv; əv] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [maɪt] [hæv; həv]

but	it	used	the	precious	second	of	time	in	which	Jeremiah	Pringle	might	have
但	它	用过的	这	宝贵的	第二	的	时间	在	哪个	耶利米	品客薯片	可能	有

[seɪvd] [hɪm'self] .

saved	himself	.
已保存	他自己	.

但这却浪费了宝贵的1秒时间，杰里迈亚·普林格本可以利用这1秒自救。

[bɪ'fɔːr] ['prɪŋgəl] [kʊd; kəd][drɑːp][ɑːn] [dek] [ɔːr] [liːp] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] ,

Before	Pringle	could	drop	on	deck	or	leap	for	shelter	,
前	品客薯片	可以	降低	在	甲板	或者	飞跃	为了	庇护所	,

在普林格尔还没来得及跳到甲板上或跳到掩体前，

[ðə; ði] ['hɔːzər] [snæpt] [ɪn] [tweɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kænən] .

the	hawser	snapped	in	twain	with	a	report	like	that	of	a	cannon	.
这	缆绳	啪啪	在	马克·吐温	和	一个	报告	喜欢	那	的	一个	大炮	.

缆绳断成两截，发出像大炮一样的巨响。

[ðə; ði] ['rægɪd] ['ɛndz] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪvnəs] [ʌv; əv]

The	ragged	ends	whizzed	through	the	air	with	the	speed	and	destructiveness	of
这	破烂不堪	结束	嗖嗖	通过	这	空气	和	这	速度	和	破坏性	的

[prəd'ʒektaɪlz] .

projectiles	.
抛射物	.

参差不齐的末端像弹丸一样在空中飞舞，速度和破坏力都堪比弹丸。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kræʃt] [ə'genst] [ə; eɪ]['met(ə)l]['stæntʃən,'stɑ:ntʃən] , [kʌt] [ˌaɪ 'ti:] [kli:n]

One	of	them	crashed	against	a	metal	stanchion	,	cut	it	clean
一	的	他们	崩溃了	反对	一个	金属	支柱	,	切	它	干净的

其中一辆车撞到金属支柱上，把支柱齐根切断了。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	162	]
[	页	-	]

[第162页]

[ɪn] [tu:] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['tɪmbər] ['breɪsɪz] [ɪn] [ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

in	two	,	and	knocked	a	pile	of	timber	braces	in	all	directions	.
在	二	,	和	敲门	一个	桩	的	木材	牙套	在	全部	方向	.

被撞成两截，并将一堆木支架撞得四处散开。

[ði:z] ['ɑ:bstək(ə)lz] [seɪvd] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [slaɪst] [ɪn] [tweɪn] ,

These	obstacles	saved	Jerry	Pringle	from	being	sliced	in	twain	,
这些	障碍	已保存	杰瑞	品客薯片	从	存在	切片	在	马克·吐温	,

这些障碍物使杰瑞·普林格免于被切成两半。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [swept] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [də'bri:] [ænd; ənd] [sent] ['spɪnɪŋ] ['oʊvərbɔ:rd] [æz; əz] [ɪf]

but	he	was	swept	up	in	the	flying	debris	and	sent	spinning	overboard	as	if
但	他	曾是	扫荡	向上	在	这	飞行	碎片	和	发送	旋转	落水	作为	如果

[hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃɪp] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ][tɔ:r'neɪdoʊ] .

he	were	a	chip	caught	in	a	tornado	.
他	是	一个	芯片	捕捉	在	一个	龙卷风	.

但他却被飞溅的碎片卷走，像被龙卷风卷走的碎片一样旋转着抛到海里。

[ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ðæt] ['kæptɪn] ['wɛðɚ-li] ['skræmbld]

The	accident	happened	with	such	incredible	swiftness	that	Captain	Wetherly	scrambled
这	事故	发生	和	这样的	极好的	速度	那	队长	韦瑟利	打乱

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['prɪŋgəl] [hæd; həd]

to	his	feet	and	stood	blinking	at	the	spot	from	which	Pringle	had
到	他的	脚	和	站立	眨眼	在	这	点	从	哪个	品客薯片	有

['vænɪʃt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [blɔtid] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] .

vanished	as	if	he	were	blotted	out	of	existence	.
消失了	作为	如果	他	是	印迹	出去	的	存在	.

事故发生得如此之快，以至于韦瑟利上尉慌忙站起身来，眨着眼睛站在普林格消失的地方，仿佛他从世上消失了一样。

[ðen] , ['pʊlɪŋ] [hɪm'self] [tə'geðər] ,

Then	,	pulling	himself	together	,
然后	,	拉	他自己	一起	,

然后，他振作起来，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['hɔ:rɪfaɪd] [dɪs'meɪ] [hi:; hi] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd]

with	a	yell	of	horrified	dismay	he	rushed	to	the	side	of	the	ship	and
和	一个	叫喊	的	惊恐万分	沮丧	他	匆忙	到	这	边	的	这	船	和

[stɛərd] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['si:ðɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['foʊmi] [wɑ:ʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

stared	down	into	the	sea	which	was	seething	with	the	foamy	wash	from	the
凝视	向下	进入	这	海	哪个	曾是	沸腾	和	这	泡沫状	洗	从	这

[skru:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] [tʌgz] .

screws	of	the	nearest	tugs	.
螺丝	的	这	最近的	拖船	.

他惊恐地大叫一声，冲到船边，向下望去，只见最近的拖船螺旋桨激起的泡沫翻滚着海水。

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [blæk] ['ɑ:bdʒekt] [raɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] , [drɪft] [tɔ:rd] [ðə; ði][stɜ:rn] ,

He	saw	a	black	object	rise	to	the	surface	,	drift	toward	the	stern	,
他	锯	一个	黑色的	目的	上升	到	这	表面	,	漂移	朝向	这	船尾	,

他看到一个黑色物体浮出水面，向船尾漂去。

[ænd; ənd] [ðen] ['sloʊli] [sɪŋk] [frʌm; frəm] [saɪt] .

and	then	slowly	sink	from	sight	.
和	然后	缓慢地	下沉	从	视线	.

然后慢慢消失在视线中。

['rʌnɪŋ] [æft] [wer] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

Running	aft	where	the	water	was	clear	,
跑步	后部	在哪里	这	水	曾是	清除	,

在水质清澈的地方向后航行，

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] ['setlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['kɔːrəl] ['bɑːtəm] .

he	caught	a	glimpse	of	the	body	of	Jerry	Pringle	settling	toward	the	white	coral	bottom	.
他	捕捉	一个	一瞥	的	这	身体	的	杰瑞	品客薯片	安顿	朝向	这	白色的	珊瑚	底部	.

他瞥见杰瑞·普林格的尸体沉入白色珊瑚礁底部。

[tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʌgz] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] ['mænɪŋ] ['boʊts] .

Two	of	the	tugs	were	hastily	manning	boats	.
二	的	这	拖船	是	草草	曼宁	船	.

两艘拖船正匆忙安排人员登上救生艇。

['kæptɪn] ['dʒɪm] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [nuː] [ðer; ðər] [help] [wʊd] [kʌm] [tuː] [leɪt] .

Captain	Jim	glanced	toward	them	and	knew	their	help	would	come	too	late	.
队长	吉姆	瞥了一眼	朝向	他们	和	知道	他们的	帮助	会	来	也	晚的	.

吉姆船长瞥了他们一眼，就知道他们的帮助来得太晚了。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['flɔkiŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

He	thought	of	the	sharks	which	had	been	flocking	around	the	ship	.
他	想法	的	这	鲨鱼	哪个	有	到过	集群	大约	这	船	.

他想到了那些一直聚集在船周围的鲨鱼。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] ['veri]

They	could	not	have	been	driven	very
他们	可以	不是	有	到过	驱动	非常

他们不可能被驱赶得那么快

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	163	]
[	页	-	]

[第163页]

[fɑːr] [ə'weɪ] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʌgz] .

far	away	by	the	tumult	of	the	tugs	.
远的	离开	经过	这	骚乱	的	这	拖船	.

被拖船的喧嚣声远远地掩盖了。

[waɪl] [hiː; hi] ['weɪvəd] , ['kæptɪn] ['dʒɪm] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

While	he	wavered	,	Captain	Jim	said	to	himself	:
尽管	他	犹豫不决	,	队长	吉姆	说	到	他自己	:

犹豫不决之际，吉姆船长自言自语道：

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['fɪgjər] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ɑːdz] [wen] [hiː; hi] ['boʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] .

"	He	didn't	figure	on	the	odds	when	he	bowled	me	out	of	danger	before	he	tried	to	save	himself	.
"	他	没有	数字	在	这	赔率	什么时候	他	保龄球	我	出去	的	危险	前	他	尝试	到	节省	他自己	.

“他没有考虑到胜算，在试图自救之前，他先把我从危险中救了出来。”

[hɪr] [goʊz] .
Here goes .
这里 去 .

开始了。

" ['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlwɜːrk] ,
" Springing upon the bulwark ,
" 弹簧 之上 这 堡垒 ,

“跃上堡垒，

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [klɪr] [ænd; ənd] [sped] ['daʊnwərd] [wɪð; wɪθ] [fiːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɑːrmz] [stretʃt]
he jumped clear and sped downward with feet together and arms stretched
他 跳了起来 清除 和 加速 向下 和 脚 一起 和 武器 拉伸
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
above his head .
多于 他的 头 .

他纵身一跃，双脚并拢，双臂高举过头，飞速俯冲而下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːrti] - [fʊt] [drɑːp][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hiː; hi] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]
It was a thirty - foot drop to the water and he shot into it as
它 曾是 一个 三十 - 脚 降低 到 这 水 和 他 射击 进入 它 作为
[streɪt] [ænd; ənd] [truː] [æz; əz][ə; eɪ] ['dipsi] [liːd] .
straight and true as a dipsey lead .
直的 和 真的 作为 一个 迪普西 带领 .

从三十英尺高的地方跳入水中，他像抛铅球一样笔直地跳了进去。

[hɪz; ɪz] ['ɪmpɪtəs] ['kærid] [hɪm; ɪm][fɑːr] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [kuːl] , [griːn] [siː] [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]
His impetus carried him far down into the cool , green sea and , opening his
他的 动力 携带 他 远的 向下 进入 这 凉爽的 , 绿色的 海 和 , 开幕 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

一股冲劲将他带到了清凉碧绿的大海深处，他睁开了眼睛，

[hiː; hi] ['dɪmli] [di'sɜːnd] [ðə; ði] ['ʃædoʊi] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [sɔːt] ['drɪftɪŋ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
he dimly discerned the shadowy form of the man he sought drifting above him .
他 依稀 辨别 这 阴暗的 形式 的 这 男人 他 寻求 漂流 多于 他 .

他隐约看到他要找的人的影子在他上方飘荡。

[æz; əz] ['kæptɪn] ['dʒɪm][roʊz][hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][wɪð; wɪθ]
As Captain Jim rose he grasped the other by the shirt and struck out with
作为 队长 吉姆 玫瑰 他 抓住 这 其他 经过 这 衬衫 和 击 出去 和
[hɪz; ɪz] [friː] [ɑːrm] .
his free arm .
他的 自由的 手臂 .

吉姆上尉站起身来，一把抓住对方的衬衫，用空着的那只手挥了出去。

['prɪŋgəl] [maɪt] [biː; bi] [ded] [fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [bʊl] -
Pringle might be dead for all he knew , but he hung to him like a bull -
品客薯片 可能 是 死的 为了 全部 他 知道 , 但 他 悬挂 到 他 喜欢 一个 公牛 -
[dɔːg] ,
dog ,
狗 ,

普林格尔或许已经死了，但他却像斗牛犬一样死死地守着他。

['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ['ʌpwərd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [er] [ænd; ənd] [iːz] [hɪz; ɪz] ['tɔːrtʃərd] [lʌŋz]
fighting his way upward to reach the blessed air and ease his tortured lungs
斗争 他的 方式 向上 到 抵达 这 蒙福 空气 和 舒适 他的 受折磨 肺
.
:
.

他奋力向上攀爬，渴望呼吸新鲜空气，缓解肺部的痛苦。

[ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['mædlɪ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [siːn] ,

A	boat	was	pulling	madly	toward	the	scene	,
一个	船	曾是	拉	疯狂地	朝向	这	场景	,

一艘船正疯狂地向事发现场驶去，

[ðə; ðɪ] [kruː] [jelɪŋ] [ænd; ənd] ['splæʃɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [ðə; ðɪ] [ʃɑːrks] [æt; ət] [beɪ] .

the	crew	yelling	and	splashing	to	hold	the	sharks	at	bay	.
这	全体人员	大喊	和	溅起水花	到	抓住	这	鲨鱼	在	湾	.

船员们大声喊叫并泼水，试图阻止鲨鱼靠近。

[moʊst] ['klæmərəs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['rezəluːt] [huː]

Most	clamorous	of	the	party	was	the	chief	engineer	of	the	Resolute	who
最多	喧闹的	的	这	派对	曾是	这	首席	工程师	的	这	坚决	WHO

[wʌz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] :

was	roaring	with	tears	in	his	eyes	:
曾是	咆哮	和	眼泪	在	他的	眼睛	:

派对上最激动人心的要数“坚毅号”的总工程师了，他激动得热泪盈眶：

" [waʊ] — [waʊ] — [waʊ] , [kiːp] [ə; eɪ] ['jɛlɪn] - , [bɔɪz] .

"	Wow	—	wow	—	wow	,	keep	a	yellin	'	,	boys	.
"	哇	—	哇	—	哇	,	保持	一个	大喊	-	,	男孩们	.

“哇——哇——哇，伙计们，继续喊！”

[its]

It's
它是

它是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	164	]
[	页	-	]

[第164页]

['kæptɪn] ['dʒɪm] [ðeə(r)] ['æftər] .

Captain	Jim	they're	after	.
队长	吉姆	它们是	后	.

他们要找的是吉姆船长。

['dʒeri] ['prɪŋgəlz] [tuː] [tʌf] [fɔːr; fər] - [ɪm] .

Jerry	Pringle's	too	tough	for	'	em	.
杰瑞	品客薯片	也	艰难的	为了	-	呃	.

杰瑞·普林格尔对他们来说太强了。

" [ə; eɪ] [blæk] [fɪn] ['skitəd] [pæst] [ðə; ðɪ] [boʊt] [ænd; ənd] [bɪl] [mək'naɪt] [bleizd] [ə'weɪ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

"	A	black	fin	skittered	past	the	boat	and	Bill	McKnight	blazed	away	at	it
"	一个	黑色的	鳍	四处乱窜	过去的	这	船	和	账单	麦克奈特	燃烧的	离开	在	它

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rʌn] .

with	a	rifle	which	he	had	caught	up	on	the	run	.
和	一个	步枪	哪个	他	有	捕捉	向上	在	这	跑步	.

“一个黑色的鱼鳍从船边掠过，比尔·麦克奈特用他在逃跑时追上的步枪向它猛烈射击。”

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['despərət] [stroʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['slækənd] [spiːd] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ðɪ] ['wɔːtər]

A	few	more	desperate	strokes	and	they	slackened	speed	and	beat	the	water
一个	很少	更多的	绝望的	笔画	和	他们	松弛	速度	和	打	这	水

['ɪntuː] [foʊm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] .

into	foam	with	the	flat	of	their	oars	.
进入	泡沫	和	这	平坦的	的	他们的	桨	.

他们又拼命划了几下，速度慢了下来，桨板拍打着水面，激起阵阵泡沫。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

A	long	,
一个	长的	,

沿着，

['sɪnɪstər] ['ʃædoʊ] [slɪd] ['swɪftli] ['ʌndər] [ðə; ði] [boʊt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [men] [jeld] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:]

sinister	**shadow**	**slid**	**swiftly**	**under**	**the**	**boat**	**and**	**the**	**men**	**yelled**	**as**	**they**	**saw**	**it**
险恶	阴影	滑行	迅速地	在下面	这	船	和	这	男人	大喊	作为	他们	锯	它

[vɪr] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stɜ:rn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝ:θ] .

veer	**toward**	**the**	**stern**	**of**	**the**	**Kenilworth**	**.**
转向	朝向	这	船尾	的	这	肯尼尔沃思	.

一道不祥的阴影迅速滑过船底，男人们看到它转向肯尼尔沃思号的船尾，都惊叫起来。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['heɪsənɪŋ] [ʃɑ:rk] [hæd; həd] ['oʊvərʌn] [ɪts] [preɪ] .

But	**this**	**hastening**	**shark**	**had**	**overrun**	**its**	**prey**	**.**
但	这	加速	鲨鱼	有	超限	它是	猎物	.

但是这条加速游动的鲨鱼已经制服了它的猎物。

['kæptɪn] ['dʒɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][roʊz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɔ:rz] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [jɔ:l]

Captain	**Jim**	**and**	**his**	**burden**	**rose**	**within**	**an**	**oar's**	**length**	**of**	**the**	**yawl**
队长	吉姆	和	他的	负担	玫瑰	之内	一个	桨	长度	的	这	帆船

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [grɑ:spt] [baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['i:gər] [hændz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ə'tækt] .

and	**were**	**grasped**	**by**	**a**	**dozen**	**eager**	**hands**	**before**	**they**	**could**	**be**	**attacked**	**.**
和	是	抓住	经过	一个	打	渴望的	双手	前	他们	可以	是	遭到攻击	.

吉姆船长和他的重物被抬到离小艇不到一桨远的地方，在遭到攻击之前就被十几只急切的手抓住了。

[dæn] ['freɪʒɝ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

Dan	**Frazier**	**was**	**not**	**in**	**the**	**boat**	**.**
担	弗雷泽	曾是	不是	在	这	船	.

丹·弗雷泽当时不在船上。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [wɪts] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [hæd; həd] [ʃʌvd] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**had**	**not**	**recovered**	**his**	**wits**	**until**	**his**	**comrades**	**had**	**shoved**	**clear**	**of**	**the**
他	有	不是	恢复	他的	智慧	直到	他的	同志们	有	推搡	清除	的	这

['rezəlu:t] .

Resolute	**.**
坚决	.

直到他的战友们冲出“坚毅号”战舰，他才恢复了神智。

[hi:; hi] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] ['perəlaɪzd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['reskju:] .

He	**stood**	**as**	**if**	**paralyzed**	**and**	**watched**	**the**	**rescue**	**.**
他	站立	作为	如果	瘫痪	和	观看	这	救援	.

他像被冻住了一样站在那里，眼睁睁地看着救援行动。

[wen] [ðə; ði] [tu:] ['drɪpɪŋ] ['fɪgjərz] [wɜ:r; wər] [hɔ:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [jɔ:l] [ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['kæptɪn]

When	**the**	**two**	**dripping**	**figures**	**were**	**hauled**	**into**	**the**	**yawl**	**and**	**he**	**saw**	**Captain**
什么时候	这	二	滴落	数据	是	拖拽	进入	这	帆船	和	他	锯	队长

['dʒɪm][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɪm'self] [laɪk][ə; eɪ] [rɪ'tri:vər] ,

Jim	**sit**	**up**	**and**	**shake**	**himself**	**like**	**a**	**retriever**	**,**
吉姆	坐	向上	和	摇	他自己	喜欢	一个	寻回犬	,

当那两个浑身湿透的人影被拖进小艇时，他看到吉姆船长坐起身来，像只猎犬一样抖了抖身子。

[ə; eɪ] ['wɜ:rdləs] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

a	**wordless**	**prayer**	**of**	**thanksgiving**	**welled**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**his**	**heart**	**.**
一个	无言	祷告	的	感恩	井	从	这	深度	的	他的	心	.

一股无言的感恩之情从他内心深处涌出。

[ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][boʊt] [mu:v] [tɔ:rd] ['dʒeri] ['prɪŋgəlz] [tʌg] [wɪtʃ] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

Then	**he**	**saw**	**the**	**boat**	**move**	**toward**	**Jerry**	**Pringle's**	**tug**	**which**	**lay**	**on**	**the**	**other**	**side**
然后	他	锯	这	船	移动	朝向	杰瑞	品客薯片	拖船	哪个	躺	在	这	其他	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝ:θ] ,

of	**the**	**Kenilworth**	**,**
的	这	肯尼尔沃思	,

然后他看到那艘船驶向停泊在肯尼尔沃思河另一侧的杰瑞·普林格的拖船。

[skriːnd] [frʌm; frəm] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskjuː] .
screened from view of the rescue .
筛选 从 看法 的 这 救援 .

救援行动被遮挡起来，无法看到救援人员。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 165]
[页 -]

[第165页]

[bɑːrt][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ðɪs] [tʌg] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,
Bart had gone on board this tug earlier in the day ,
巴特 有 已消失 在 木板 这 拖船 早些时候 在 这 天 ,

巴特当天早些时候登上了这艘拖船。

[ænd; ənd][dæn] [felt] [hɪz; ɪz] [niːz] ['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl]
and Dan felt his knees tremble as he saw the body of Jeremiah Pringle
和 担 毛毡 他的 膝盖 颤抖 作为 他 锯 这 身体 的 耶利米 品客薯片
['hɔɪstɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [loʊ] ['bʊlwɜːrk] .
hoisted over the low bulwark .
吊起 超过 这 低的 堡垒 .

丹看到杰里迈亚·普林格尔的尸体被吊过低矮的舷墙，感到双腿发软。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən][eɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezəluːt] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɪm]
It seemed an age before the yawl returned to the Resolute and Captain Jim
它 似乎 一个 年龄 前 这 帆船 返回 到 这 坚决 和 队长 吉姆
[liːpt] [ɑːn] [dek] ,
leaped on deck ,
跳跃 在 甲板 ,

过了好久，小艇才回到“坚毅号”上，吉姆船长跳上了甲板。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] .
followed by the chief engineer .
随后 经过 这 首席 工程师 .

接下来是总工程师。

[ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɜːr; wər] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['efərt] :
Their faces were very solemn and they spoke with evident effort :
他们的 面孔 是 非常 庄严 和 他们 辐 和 明显 努力 :

他们面色凝重，说话也明显很吃力：

" [wɜːr; wər] — [wɜːr; wər][juː; jʊ] [tuː] [leɪt] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ? " ['stæməd] [dæn] .
" Were — were you too late , Uncle Jim ? " stammered Dan .
" 是 — 是 你 也 晚的 , 叔叔 吉姆 ? " 结结巴巴 担 .

“吉姆叔叔，您……您来晚了吗？”丹结结巴巴地问道。

" [jes] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ded] [wen] [hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔːtər] , " ['sloʊli] [rɪ'tɜːrnd]
" Yes , he must have been dead when he struck the water , " slowly returned
" 是的 , 他 必须 有 到过 死的 什么时候 他 击 这 水 , " 缓慢地 返回
['kæptɪn] ['wɛðɝli] .
Captain Wetherly .
队长 韦瑟利 .

“是的，他落水时肯定已经死了，”韦瑟利船长缓缓回答道。

" [bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] .
" But I'm glad I went after him .
" 但 我是 高兴的 我 去 后 他 .

但我很高兴我追了上去。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] ['mænz] ['fɪnɪʃ] .
He made a brave man's finish .
他 制成 一个 勇敢的 男人的 结束 .

他勇敢地完成了比赛。

[its] ['ɔːf(ə)l] [tʌf] [ɑːn][bɑːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['stændɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] .

It's	awful	tough	on	Bart	,	but	he	is	standing	up	under	it	like	a	thoroughbred	.
它是	可怕	艰难的	在	巴特	,	但	他	是	常设	向上	在下面	它	喜欢	一个	纯种马	.

这对巴特来说太难熬了，但他像一匹纯种马一样坚强地挺了过来。

['dʒeri] ['prɪŋgəl] [steɪkt] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][lɔːst][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Jerry	Pringle	staked	his	life	and	lost	it	for	me	.
杰瑞	品客薯片	已抵押	他的	生活	和	丢失的	它	为了	我	.

杰瑞·普林格尔为了我赌上了自己的性命，结果失去了生命。

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kɔft] .

"	Captain	Jim	wiped	his	eyes	and	coughed	.
"	队长	吉姆	擦拭	他的	眼睛	和	咳嗽	.

吉姆船长擦了擦眼睛，咳嗽了一声。

[bɪl] [mək'naɪt] ['ventʃərd] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][dæn] :

Bill	McKnight	ventured	to	say	to	Dan	:
账单	麦克奈特	冒险	到	说	到	担	:

比尔·麦克奈特斗胆对丹说：

" ['hiːd][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði][seɪm] [trɪk] [tuː; tə] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [dek] - [hændz] .

"	He'd	have	done	the	same	trick	to	save	one	of	his	own	deck	-	hands	.
"	他会	有	完毕	这	相同的	诡计	到	节省	一	的	他的	自己的	甲板	-	双手	.

“如果换成是他自己的水手，他也会用同样的办法救他。”

['dʒeri] ['prɪŋgəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['redi] [mæn] , [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðæt] .

Jerry	Pringle	was	a	brave	and	ready	man	,	we	all	know	that	.
杰瑞	品客薯片	曾是	一个	勇敢的	和	准备好	男人	,	我们	全部	知道	那	.

我们都知道，杰里·普林格尔是个勇敢机敏的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɪnstɪŋkt] .

It	was	instinct	.
它	曾是	本能	.

这是本能反应。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	didn't	have	time	to	figure	it	out	.
他	没有	有	时间	到	数字	它	出去	.

他没时间去想这件事。

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv]['kredɪt][ænd; ənd] [skwer] [ə'kaʊnts]

But	I	reckon	God	Almighty	will	give	him	plenty	of	credit	and	square	accounts
但	我	估计	上帝	全能者	将要	给	他	很多	的	信用	和	正方形	账户

[fɔːr; fər]

for
为了

但我相信全能的上帝会给予他足够的赞扬，并清算他的罪行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	166	]
[	页	-	]

[第166页]

[wət'evər] [hiː; hi][dɪd] [rɔːŋ] .

whatever	he	did	wrong	.
任何	他	做过	错误的	.

他到底做错了什么。

[hwjuː] !

Whew	!
呼！	!

呼！

[aɪ] [kɑːnt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] . "

I	can't	realize	it	a	little	bit	.	"
我	不能	意识到	它	一个	小的	少量	.	"

我有点无法理解。

" [ðə; ði] [tʌg] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [kiː] [west] [raɪt] [ə'weɪ] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .

"	The	tug	will	take	him	down	to	Key	West	right	away	,	"	said	Captain	Jim	.
"	这	拖船	将要	拿	他	向下	到	钥匙	西方	正确的	离开	,	"	说	队长	吉姆	.

“拖船会立刻把他送到基韦斯特，”吉姆船长说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [læst] ['vɔɪɪdʒ] .

"	I'm	going	along	with	Jerry	Pringle	on	his	last	voyage	.
"	我是	去	沿着	和	杰瑞	品客薯片	在	他的	最后的	航程	.

“我将陪同杰瑞·普林格尔进行他的最后一次航行。”

[wɑːnt] [tuː; tə] [kʌm] , [dæn] ?

Want	to	come	,	Dan	?
想	到	来	,	担	?

丹，你想来吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [bɑːrt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] [ænd; ənd]

It	will	do	Bart	a	whole	lot	of	good	to	have	you	as	a	shipmate	and
它	将要	做	巴特	一个	所有的	很多	的	好的	到	有	你	作为	一个	船友	和

[juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] .

you	can	tell	him	that	his	father	was	a	man	to	be	proud	of	.
你	能	告诉	他	那	他的	父亲	曾是	一个	男人	到	是	自豪的	的	.

巴特能有你这样的船友真是太好了，你可以告诉他，他的父亲是一位值得他骄傲的人。

[wiːl] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - [deɪ] .

We'll	forget	everything	that	happened	before	to	-	day	.
出色地	忘记	一切	那	发生	前	到	-	天	.

我们将忘记今天之前发生的一切。

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [aɪl] [liːv] ['ɔːrdərz] [fɔːr; fər] [maɪ] [men] .

You	come	aboard	the	Kenilworth	with	me	and	I'll	leave	orders	for	my	men	.
你	来	船上	这	肯尼尔沃思	和	我	和	患病的	离开	订单	为了	我的	男人	.

你跟我一起登上肯尼尔沃思号，我会给我的部下下达命令。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [ðɪs] ['stiːmər] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [ðə; ði] [riːf] .

I'll	have	to	be	back	here	to	-	morrow	if	this	steamer	is	to	come	off	the	Reef	.
患病的	有	到	是	后退	这里	到	-	明天	如果	这	汽船	是	到	来	离开	这	礁	.

如果这艘轮船要离开礁石，我明天还得再来这里。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒeri] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [hiː; hi] ['evər] [helpt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðer; ðər] .

I	have	a	notion	that	Jerry	Pringle	was	sorry	he	ever	helped	to	put	her	on	there	.
我	有	一个	概念	那	杰瑞	品客薯片	曾是	对不起	他	曾经	帮助	到	放	她	在	那里	.

我总觉得杰瑞·普林格很后悔当初帮着把她推上那个位置。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['leɪtlɪ] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] ['kudnt] [pliːz] [hɪm; ɪm] ['eni] ['betər]

And	from	watching	him	lately	I	believe	we	couldn't	please	him	any	better
和	从	观看	他	最近	我	相信	我们	不能	请	他	任何	更好的

[ðæn; ðən][baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ɔːf][ænd; ənd] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi] [plænd] [tuː; tə][duː]

than	by	getting	the	Kenilworth	off	and	mending	the	wrong	he	planned	to	do
比	经过	获得	这	肯尼尔沃思	离开	和	修补	这	错误的	他	计划	到	做

.

:

.

从他最近的表现来看，我认为我们能做的最好的事情莫过于让他摆脱肯尼尔沃思的困境，并弥补他计划犯下的错误。

" [æz; əz] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] ['kæptɪn] [bruːs] [met] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [æskt] [ɪn][ə; eɪ]

"	As	they	boarded	the	Kenilworth	Captain	Bruce	met	them	and	asked	in	a
"	作为	他们	登机	这	肯尼尔沃思	队长	布鲁斯	遇见	他们	和	问	在	一个

[vɔɪs] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] :

voice	hoarse	with	emotion	:
嗓音	嘶哑	和	情感	:

“当他们登上肯尼尔沃思号时，船长布鲁斯迎了上来，激动得嗓子都哑了，问道：”

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][hæz; həz] [slɪpt] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] .

"	They	tell	me	he	has	slipped	his	cable	.
"	他们	告诉	我	他	有	滑倒了	他的	电缆	.

“他们告诉我他把电缆弄丢了。”

[ɪf] [maɪ] [ʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] ['strændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] . "

If	my	ship	had	not	stranded	it	would	not	have	happened	.	"
如果	我的	船	有	不是	搁浅	它	会	不是	有	发生	.	"

如果我的船没有搁浅，这一切就不会发生。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	are	you	going	to	do	about	it	?
"	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?

你打算怎么做?

[let] [ˌem 'iː]

Let	me
让	我

让我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	167	]
[	页	-	]

[第167页]

[biː; bi] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [rek] [jʊr; jər] ['stiːmər] ? " ['stɜːrnli] [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['wɛðɝli] .

be	accused	of	helping	to	wreck	your	steamer	?	"	sternly	replied	Captain	Wetherly	.
是	被告	的	帮助	到	破坏	你的	汽船	?	"	严厉地	回复	队长	韦瑟利	.

“被指控协助破坏你的轮船？”韦瑟利船长严厉地回答道。

" [ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [hæz; həz] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kliːn] .

"	Jeremiah	Pringle	has	squared	his	accounts	and	made	his	record	clean	.
"	耶利米	品客薯片	有	平方	他的	账户	和	制成	他的	记录	干净的	.

“杰里迈亚·普林格尔已经清算了他的账目，洗清了自己的罪名。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?

But	how	about	you	?
但	如何	关于	你	?

你呢?

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	168	]
"	[	页	-	]

[第168页]

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

['dænz] [driːmz] [kʌm] [truː]
DAN'S DREAMS COME TRUE
丹的 梦境 来 真的

丹的梦想成真了

[ðə; ði][fɜːrst] [pʊl] [ɑːn][ðə; ði] ['strændɪd] ['stiːmər] [hæd; həd] [bɪn] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]
The first pull on the stranded steamer had been halted by the tragedy of
这 第一的 拉 在 这 搁浅 汽船 有 到过 停止 经过 这 悲剧 的
[ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəlz] [hə'roʊɪk] [deθ] .
Jeremiah Pringle's heroic death .
耶利米 品客薯片 英勇 死亡 .

对搁浅汽船的第一次救援行动因杰里迈亚·普林格尔的英勇牺牲而被迫中止。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['wɛðɚli] ['heɪsnd] [bæk] [frʌm; frəm] [kiː] [west] [tuː; tə]
As soon as possible Captain Jim Wetherly hastened back from Key West to
作为 很快 作为 可能的 队长 吉姆 韦瑟利 加快 后退 从 钥匙 西方 到
[ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][dæn] [rɪ'dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] [ɪn][ðə; ði] ['rezəluːt] .
the Reef and Dan rejoined his shipmates in the Resolute .
这 礁 和 担 重新加入 他的 船友 在 这 坚决 .

吉姆·韦瑟利船长尽快从基韦斯特赶回礁石，丹重新与他在"坚毅号"上的船员们会合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [loʊθ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪŋ] -
They were very loth to leave the widow and the son of the wrecking -
他们 是 非常 洛斯 到 离开 这 寡妇 和 这 儿子 的 这 破坏 -
['mæstər] [huː] ,
master who ,
掌握 WHO ,

他们非常不舍得离开那位沉船船长的遗孀和儿子，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlts] , [hæd; həd][daɪd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ,
with all his faults , had died as he had lived ,
和 全部 他的 故障 , 有 死亡 作为 他 有 居住地 ,

他虽有种种缺点，但死得其所，正如他生前一样。

[ʌn'flɪntʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
unflinching in the face of the perils of the sea .
坚定不移 在 这 脸 的 这 危险 的 这 海 .

面对大海的危险毫不畏惧。

[bʌt; bət] ['duːti] ['saʊndɪd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] - [kɔːl][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] ,
But Duty sounded a trumpet - call to save the Kenilworth ,
但 责任 听起来 一个 喇叭 - 称呼 到 节省 这 肯尼尔沃思 ,

但为了拯救肯尼尔沃思号，责任号召响起了号角。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][flægz][æt; ət][hæf] - [mæst][ðə; ði]['taɪərləs] [tʌgz] [ə'gen] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʌndər]
and with flags at half - mast the tireless tugs again hovered about her under
和 和 旗帜 在 一半 - 桅杆 这 不知疲倦 拖船 再次 悬停 关于 她 在下面
[ðə; ði]['vɪdʒɪlənt][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] .
the vigilant direction of Captain Wetherly .
这 警惕的 方向 的 队长 韦瑟利 .

旗帜降半旗，不知疲倦的拖船在韦瑟利船长的警惕指挥下再次在她周围盘旋。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['rekəz] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔɪlɪŋ] [ɪn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʃɪfts] , ['teɪkɪŋ] [aʊt] [mɔːr]
Meanwhile the wreckers had been toiling in night and day shifts , taking out more
同时 这 拆船工 有 到过 辛勤劳作 在 夜晚 和 天 轮班 , 采取 出去 更多的
['kɑːrgoʊ] .
cargo .
货物 .

与此同时，打捞者们日夜不停地工作，打捞出更多的货物。

[wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [tʌgz] [wɜːr; wər] ['sʌmənd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [taɪ'tænɪk] ['tʌs(ə)l] ,
When at length the tugs were summoned for another titanic tussle ,
什么时候 在 长度 这 拖船 是 被召唤 为了 其他 泰坦尼克号 争执 ,

最终，拖船被召集起来进行另一场惊天动地的搏斗。

['evri] [mæn] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [su'priːm] ['moʊmənt][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .
every man felt that the supreme moment was at hand .
每一个 男人 毛毡 那 这 最高 片刻 曾是 在 手 .

每个人都感到，最重要的时刻即将到来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːr]
It was now or
它 曾是 现在 或者

现在是或

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 169]
[页 -]

[第169页]

['nevər] .
never .
绝不 .

绝不。

['kæptɪn] ['wɛðɝli] [vɔɪst] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['enərdʒi] :
Captain Wetherly voiced the feelings of all with passionate energy :
队长 韦瑟利 配音 这 情怀 的 全部 和 热情的 活力 :

韦瑟利上尉满怀激情地表达了所有人的心声：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
" She has got to go .
" 她 有 得到 到 去 .

她必须离开。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
That's all there is to it .
那就是 全部 那里 是 到 它 .

事情就是这样。

" [ðə; ði] [tʌgz] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][skænt]['aʊər] [wen] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [felt] [ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv]
" The tugs had been pulling a scant hour when Captain Jim felt the keel of
" 这 拖船 有 到过 拉 一个 稀少 小时 什么时候 队长 吉姆 毛毡 这 龙骨 的
[ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [graɪnd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrəl] ['bɑːtəm] .
the Kenilworth grind on the coral bottom .
这 肯尼尔沃思 研磨 在 这 珊瑚 底部 .

“拖船拖曳不到一个小时，吉姆船长就感觉到肯尼尔沃思号的龙骨在珊瑚礁底摩擦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [slaɪt] [ʃɑːk] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] ['tremb(ə)l][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]
It was no more than a slight shock which made the ship tremble as if she
它 曾是 不 更多的 比 一个 轻微 震惊 哪个 制成 这 船 颤抖 作为 如果 她
[felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [laɪf][ænd; ənd] ['friːdəm] .
felt a thrill of returning life and freedom .
毛毡 一个 刺激 的 返回 生活 和 自由 .

那只是一阵轻微的震动，让船身微微颤抖，仿佛感受到了重获新生和自由的激动。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [fæst] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [mu:vd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [pər'septəbli] ['raɪtɪd] [hɜ:r'self]

Then	she	hung	fast	for	a	long	time	,	moved	again	,	and	perceptibly	righted	herself
然后	她	悬挂	快速地	为了	一个	长的	时间	,	已搬	再次	,	和	明显地	右	她自己

.

:

.

然后她稳稳地挂了很久，再次移动，明显地恢复了平衡。

[ə'nʌðər] ['ɪntərv(ə)l] [ʌv; əv] ['fju:t(ə)l] ['efərt] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sti:mər] [slɪd] ['fɔ:rwərd] [wɪð; wɪθ]

Another	interval	of	futile	effort	,	and	at	last	the	steamer	slid	forward	with
其他	间隔	的	徒劳	努力	,	和	在	最后的	这	汽船	滑行	向前	和

[ə; eɪ] [dʌl] ,

a	dull	,
一个	乏味的	,

又是一阵徒劳的努力之后，轮船终于沉闷地向前滑行了一段距离。

[hɑ:rʃ] [rɔ:r] [æz; əz] [hɜ:r; hər] ['broʊkən] [ki:l] [rɪpt] [θru:] [ðə; ði] ['kɔ:rəl] [ænd; ənd] ['plaʊd] ['sloʊli]

harsh	roar	as	her	broken	keel	ripped	through	the	coral	and	ploughed	slowly
残酷的	吼	作为	她	破碎的	龙骨	撕裂	通过	这	珊瑚	和	耕作	缓慢地

[daʊn] [ðə; ði] ['sloʊpɪŋ] [ʃelf] ['ɪntu:] [ðə; ði] [di:p] ['wɔ:tər] [ɑ:n] [ðə; ði] ['lændwərd] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ri:f] .

down	the	sloping	shelf	into	the	deep	water	on	the	landward	side	of	the	Reef	.
向下	这	倾斜的	架子	进入	这	深的	水	在	这	陆向	边	的	这	礁	.

船体断裂的龙骨发出刺耳的轰鸣声，撕裂了珊瑚，缓缓地沿着倾斜的礁石滑入礁石陆地一侧的深水中。

[ðə; ði] ['fræntɪk] [tʌgz] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜ:rθ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli]

The	frantic	tugs	behaved	as	if	they	could	not	believe	the	Kenilworth	was	actually
这	疯狂的	拖船	表现	作为	如果	他们	可以	不是	相信	这	肯尼尔沃思	曾是	实际上

[ə'floʊt] .

afloat	.
漂浮	.

那些惊慌失措的拖船仿佛不敢相信“肯尼尔沃思”号竟然真的漂浮在水面上。

[ðeɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [stɑ:p] ['pʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [praɪz] [wʌz; wəz]

They	refused	to	stop	pulling	with	might	and	main	until	their	prize	was
他们	拒绝	到	停止	拉	和	可能	和	主要的	直到	他们的	奖	曾是

['treɪlɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['ferweɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:k] ['tʃæn(ə)l] .

trailing	after	them	down	the	fairway	of	the	Hawk	Channel	.
尾随	后	他们	向下	这	球道	的	这	鹰	渠道	.

他们拼尽全力，奋力划水，直到猎物沿着鹰湾的球道追赶着他们。

[ðer; ðər] ['hwislz] [be'ləud] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] [waɪl] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['rezəlu:t] :

Their	whistles	bellowed	jubilation	while	Captain	Jim	signalled	the	Resolute	:
他们的	哨声	咆哮	欢腾	尽管	队长	吉姆	发出信号	这	坚决	:

他们的哨声响彻云霄，欢呼雀跃，而吉姆船长则向“坚毅号”发出信号：

" [ki:p] [hɜ:r; hər] ['goʊɪŋ] [fɔ:r; fər] [ki:] [west] .

"	Keep	her	going	for	Key	West	.
"	保持	她	去	为了	钥匙	西方	.

“让她继续前往基韦斯特。”

" [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [tʌgz] [led] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] , ['bætərd] ['sti:mər] [aʊt] [θru:] [ðə; ði] ['nɪrəst] [gæp] [ɪn]

"	The	panting	tugs	led	the	sluggish	,	battered	steamer	out	through	the	nearest	gap	in
"	这	喘息	拖船	引领	这	迟缓	,	伤痕累累	汽船	出去	通过	这	最近的	差距	在

[ðə; ði] [ri:f] ,

the	Reef	,
这	礁	,

“气喘吁吁的拖船牵引着行动迟缓、破旧不堪的轮船，穿过礁石上最近的缺口。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	170	]
[	页	-	]

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [roʊld] ['sɑːləmli] [ɪn][ðə; ði] [swelz] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [wer] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] .

and	she	rolled	solemnly	in	the	swells	of	the	open	sea	where	she	belonged	.
和	她	滚动	庄严地	在	这	涌浪	的	这	打开	海	在哪里	她	属于	.

她静静地在属于她的开阔大海的波涛中翻滚。

['kæptɪn] [bruːs] [wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] , ['nɜːrvəs] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,

Captain	Bruce	was	pacing	the	bridge	of	his	ship	,	nervous	,	absorbed	in	his	own	thoughts	,
队长	布鲁斯	曾是	踱步	这	桥	的	他的	船	,	紧张的	,	吸收	在	他的	自己的	想法	,

布鲁斯船长在舰桥上踱来踱去，神情紧张，沉浸在自己的思绪中。

[ænd; ənd] [ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	oblivious	of	the	general	rejoicing	.
和	浑然不觉	的	这	一般的	欢欣鼓舞	.

却对周围的欢庆之情浑然不觉。

[ə'bʌv] [ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ensən] [stɪl] [fluː] [æt; ət][hæf] - [mæst] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ]['trædʒədi] [wɪtʃ] ['kæptɪn] [bruːs] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fər'get] .

Above	the	stern	of	the	Kenilworth	the	British	ensign	still	flew	at	half	-	mast	and	served	to	recall	a	tragedy	which	Captain	Bruce	wanted	to	forget	.
多于	这	船尾	的	这	肯尼尔沃思	这	英国	军旗	仍然	飞翔	在	一半	-	桅杆	和	服务	到	记起	一个	悲剧	哪个	队长	布鲁斯	通缉	到	忘记	.

在肯尼尔沃思号的船尾上方，英国国旗仍然降半旗，时刻提醒着人们布鲁斯船长想要忘记的那场悲剧。

[hɪz; ɪz] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ]['dʒeri] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] - ['feɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

His	partnership	with	Jerry	Pringle	had	been	ill	-	fated	from	the	start	.
他的	合伙	和	杰瑞	品客薯片	有	到过	患病的	-	命中注定	从	这	开始	.

他与杰里·普林格尔的合作从一开始就注定失败。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['splendɪd] ['mænlinəs] ['prɪŋgəl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [smæʃt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['pɑːrtnərʃɪp] .

In	a	flash	of	splendid	manliness	Pringle	had	given	his	life	to	save	the	man	who	had	smashed	the	evil	partnership	.
在	一个	闪光	的	灿烂	男子气概	品客薯片	有	给定	他的	生活	到	节省	这	男人	WHO	有	粉碎	这	邪恶的	合伙	.

普林格展现出惊人的男子气概，为了拯救那个摧毁邪恶联盟的人，献出了自己的生命。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hiː; hi] , ['mælkəm] [bruːs] , [ʃɪp] - ['mæstər] ,

And	was	he	,	Malcolm	Bruce	,	ship	-	master	,
和	曾是	他	,	马尔科姆	布鲁斯	,	船	-	掌握	,

他就是船长马尔科姆·布鲁斯吗?

['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let] [ðɪs] ['dʒɪm] ['wɛðɝli] [stænd] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪm] [plænd] [ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə] ['hɑːrbər] ?

willing	to	let	this	Jim	Wetherly	stand	accused	of	the	crime	planned	in	Pensacola	harbor	?
愿意的	到	让	这	吉姆	韦瑟利	站立	被告	的	这	犯罪	计划	在	彭萨科拉	港口	?

难道要让吉姆·韦瑟利独自承担在彭萨科拉港策划的犯罪指控吗?

[noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ] [depθs] [ʌv; əv][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðɪs] .

No	,	he	had	not	come	to	such	depths	of	degradation	as	this	.
不	,	他	有	不是	来	到	这样的	深度	的	降解	作为	这	.

不，他还没有堕落到如此地步。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][wɪð; wɪθ][hɪmˈself][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][teɪk] [ðə; ði]

He	had	fought	it	out	with	himself	and	he	was	ready	to	take	the
他	有	战斗	它	出去	和	他自己	和	他	曾是	准备好	到	拿	这

['kɑːnsɪkwensɪz] .

consequences	.
结果	.

他已经和自己进行了一番斗争，并准备好承担后果。

[dæn] ['freɪʒɚ] [keɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [fɔːr; fər]['ɔːrdərz] [wen] [ðə; ði] [tʌgz] ['slækənd] [wei]

Dan	Frazier	came	on	board	the	Kenilworth	for	orders	when	the	tugs	slackened	way
担	弗雷泽	来了	在	木板	这	肯尼尔沃思	为了	订单	什么时候	这	拖船	松弛	方式

[tuː; tə] [ʃɪft] [ðer; ðər] ['hɔːzər] ,

to	shift	their	hawsers	,
到	转移	他们的	缆绳	,

当拖船放松缆绳移动时，丹·弗雷泽登上了“肯尼尔沃思”号去执行指令。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [bruːs] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] [wer] ['kæptɪn]

and	Captain	Bruce	beckoned	him	to	a	corner	of	the	bridge	where	Captain
和	队长	布鲁斯	招手	他	到	一个	角落	的	这	桥	在哪里	队长

['wɛðɝli] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

Wetherly	was	standing	.
韦瑟利	曾是	常设	.

布鲁斯船长示意他到桥的一个角落，韦瑟利船长正站在那里。

[ðə; ði] ['hægərd] [ʃɪp] - ['mæstər] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lædz] ['ʃoʊldər] [æz; əz][hiː; hi][bɪ'gæn]

The	haggard	ship	-	master	placed	his	hand	on	the	lad's	shoulder	as	he	began
这	枯槁	船	-	掌握	放置	他的	手	在	这	小伙子的	肩膀	作为	他	开始

[tuː; tə] [spiːk] :

to	speak	:
到	说话	:

面容憔悴的船长一边说着，一边把手放在男孩的肩膀上：

" [aɪ][wɑːnt][dæn][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,

"	I	want	Dan	to	hear	what	I	have	to	say	,
"	我	想	担	到	听到	什么	我	有	到	说	,

“我想让丹听到我想说的话，”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	171	]
[	页	-	]

[第171页]

['kæptɪn] ['wɛðɝli] .

Captain	Wetherly	.
队长	韦瑟利	.

韦瑟利上尉。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈbɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] [ænd; ənd][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [bɪ'liːv]

He	came	aboard	my	ship	when	she	went	on	the	Reef	and	refused	to	believe
他	来了	船上	我的	船	什么时候	她	去	在	这	礁	和	拒绝	到	相信

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,

the	worst	of	me	,
这	最差	的	我	,

当我的船驶向礁石时，他登上了我的船，但他拒绝相信我遭遇的最糟糕的情况。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

though	he	knew	it	all	the	time	.
尽管	他	知道	它	全部	这	时间	.

虽然他一直都知道。

[aɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [bɔːrd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [baɪ] [hɜːr; hər] [æz; əz]

I	abandoned	the	ship	and	left	him	on	board	instead	of	sticking	by	her	as
我	弃	这	船	和	左边	他	在	木板	反而	的	粘性	经过	她	作为

[aɪ] ['ɑːnɪstlɪ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] .

I	honestly	intended	to	do	.
我	诚实地	故意的	到	做	.

我弃船而去，把他留在船上，而不是像我原本打算的那样留在她身边。

[bʌt; bət] [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [maɪ] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['ʌndə'maɪnd] .

But	I	see	now	that	my	will	had	been	undermined	.
但	我	看	现在	那	我的	将要	有	到过	被削弱	.

但我现在明白，我的意志已经被削弱了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːt(ə)n] [spɑːt] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] . "

There	was	a	rotten	spot	in	my	heart	.	"
那里	曾是	一个	烂	点	在	我的	心	.	"

我心中有一块腐烂的伤口。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'bændən] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , " [spoʊk] [ʌp] [dæn] .

"	You	didn't	mean	to	abandon	me	,	sir	,	"	spoke	up	Dan	.
"	你	没有	意思是	到	放弃	我	,	先生	,	"	辐	向上	担	.

“先生，您不是故意抛弃我的，”丹开口说道。

" [aɪ] ['nevər] [held] [ðæt] [ə'genst] [juː; jʊ] . "

"	I	never	held	that	against	you	.	"
"	我	绝不	握住	那	反对	你	.	"

我从未因此责怪过你。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ,

"	I	am	glad	you	have	a	decent	word	for	me	,
"	我	是	高兴的	你	有	一个	体面的	单词	为了	我	,

“很高兴你能替我说句好话。”

" [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] [bruːs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	replied	Captain	Bruce	with	the	shadow	of	a	smile	.
"	回复	队长	布鲁斯	和	这	阴影	的	一个	微笑	.

“布鲁斯上尉带着一丝微笑回答道。”

" [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest]

"	The	long	and	short	of	it	is	that	I	am	going	to	make	a	clean	breast
"	这	长的	和	短的	的	它	是	那	我	是	去	到	制作	一个	干净的	胸部

[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] - ['eɪdʒənt] ,

of	it	to	the	underwriters	'	agent	,
的	它	到	这	承销商	-	代理人	,

“总之，我会向保险公司代理人坦白一切。”

['mɪstər] . ['prentɪs] , [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [kiː] [west] .

Mr	.	Prentice	,	when	we	get	to	Key	West	.
先生	.	普伦蒂斯	,	什么时候	我们	得到	到	钥匙	西方	.

普伦蒂斯先生，等我们到了基韦斯特。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [klɪr] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ['wɛðɚli] .

It	seems	to	be	the	only	way	to	clear	you	,	Captain	Wetherly	.
它	似乎	到	是	这	仅有的	方式	到	清除	你	,	队长	韦瑟利	.

看来这是唯一能让你洗清嫌疑的方法了，韦瑟利上尉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['nevər] [driːmd] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fetʃ]

Of	course	I	never	dreamed	that	circumstances	could	be	twisted	about	to	fetch
的	课程	我	绝不	梦见	那	情况	可以	是	扭曲	关于	到	拿来

[juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] ['bɪznəs] .

you	into	this	miserable	business	.
你	进入	这	悲惨的	商业	.

我当然做梦也没想到，事情会朝着如此糟糕的方向发展，把你卷入这件痛苦的事情中。

[bʌt; bət] ['prɪŋgəl] [hæz; həz] [gɔːn] ,

But	Pringle	has	gone	,
但	品客薯片	有	已消失	,

但品客薯片已经停产了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][kwaɪt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɜːr][tuː; tə] [dɑːdʒ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	am	not	quite	enough	of	a	cur	to	dodge	my	share	of	the
和	我	是	不是	相当	足够的	的	一个	库尔	到	躲闪	我的	分享	的	这

['pʌnɪʃmənt] .

punishment	.
惩罚	.

而我还没坏到可以逃脱应有的惩罚的地步。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [dɪ'fens] , [bʌt; bət][maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] ['ferli] [kliːn] [ʌn'tɪl] — [wel] , [juː; jʊ] [noʊ]

I	make	no	defence	,	but	my	record	was	fairly	clean	until	—	well	,	you	know
我	制作	不	防御	,	但	我的	记录	曾是	相当	干净的	直到	—	出色地	,	你	知道

[wen] .

when	.
什么时候	.

我不作辩解，但我的记录一直相当清白，直到——嗯，你知道的。

[maɪ] ['oʊnərz] [ɑːr; ər] [ʃruːd] , ['trɪki] ,

My	owners	are	shrewd	,	tricky	,
我的	所有者	是	精明	,	棘手	,

我的主人精明狡猾，

[kloʊz] - ['fɪstɪd] [men] [huː] [gɑːt][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][ə; eɪ]

close	-	fisted	men	who	got	me	into	their	way	of	doing	business	a	little	at	a
关闭	-	拳交	男人	WHO	得到	我	进入	他们的	方式	的	正在做	商业	一个	小的	在	一个

[taɪm] .

time	.
时间	.

那些吝啬鬼一点一点地让我接受他们的做事方式。

[maɪ][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɜːr; wər] [wɔːrpt] [baɪ]

My	ideas	of	right	and	wrong	were	warped	by
我的	想法	的	正确的	和	错误的	是	扭曲的	经过

我的善恶观念被扭曲了

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	172	]
[	页	-	]

[第172页]

[dɪ'griːz] .

degrees	.
学位	.

学位。

[men] [dəunt][goʊ][bæd][ɔːl][æt; ət][wʌns] , [dæn] .

Men	don't	go	bad	all	at	once	,	Dan	.
男人	不	去	坏的	全部	在	一次	,	担	.

丹，男人不会一下子就变坏。

[dəunt] ['evər] [fər'get] [ðæt] .

Don't	ever	forget	that	.
不	曾经	忘记	那	.

永远不要忘记这一点。

[ə; eɪ] ['ʃɪps] ['tɪmbɚz] [dəunt][rɑːt] [ˌoʊvər'naɪt] [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] ['faʊndər] [ɪn][ðə; ði] [geɪl] [ðæt] [tests]

A	ship's	timbers	don't	rot	overnight	and	let	her	founder	in	the	gale	that	tests
一个	船的	木材	不	腐烂	过夜	和	让	她	创始人	在	这	大风	那	测试

[hɜːr; hər] [streŋθ] .

her	strength	.
她	力量	.

船的木材不会一夜之间腐烂，也不会让船在考验其强度的狂风中沉没。

[ðə; ði][fɜːrst] [spek] [ʌv; əv][rɑːt][ɪz]['ɔːlmoʊst] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [siː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

The	first	speck	of	rot	is	almost	too	small	to	see	,	but	it	grows	.
这	第一的	斑点	的	腐烂	是	几乎	也	小的	到	看	,	但	它	生长	.

最初的腐烂点几乎太小，肉眼难以察觉，但它会不断扩大。

[æt; ət] [læst] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][ˌem 'iː] [fɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɜːrk] ,

At	last	these	people	had	me	fit	for	their	work	,
在	最后的	这些	人们	有	我	合身	为了	他们的	工作	,

这些人终于让我胜任了他们的工作。

[ænd; ənd] [θriː] ['vɔiidʒz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [greɪt]

and	three	voyages	ago	they	put	it	at	me	that	there	would	be	no	great
和	三	航程	前	他们	放	它	在	我	那	那里	会	是	不	伟大的

['sɑːroʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [met] [dɪ'zæstər] .

sorrow	if	the	Kenilworth	met	disaster	.
悲哀	如果	这	肯尼尔沃思	遇见	灾难	.

三次航行前，他们就告诉我，如果“肯尼尔沃思”号遭遇灾难，也不会造成太大的悲伤。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kwɪt] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] , [bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [siː]

I	should	have	quit	them	on	the	spot	,	but	I	took	the	temptation	to	sea
我	应该	有	辞职	他们	在	这	点	,	但	我	采取	这	诱惑	到	海

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我本该当场辞职，但我还是把出海的诱惑带到了海上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][ræn] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ˌdʒerə'maɪə] ['prɪŋgəl] [ɪn][ˌpɛnsə'koʊlə] .

And	in	the	next	voyage	I	ran	afoul	of	Jeremiah	Pringle	in	Pensacola	.
和	在	这	下一个	航程	我	跑	犯规	的	耶利米	品客薯片	在	彭萨科拉	.

在接下来的航程中，我在彭萨科拉遇到了杰里迈亚·普林格尔。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

He	found	me	willing	to	listen	.
他	成立	我	愿意的	到	听	.

他发现我愿意倾听。

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ]['kæbɪn] .

Five	years	ago	I	would	have	kicked	him	out	of	my	cabin	.
五	年	前	我	会	有	踢	他	出去	的	我的	舱	.

五年前，我肯定会把他赶出我的小木屋。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

You	know	the	rest	of	it	.
你	知道	这	休息	的	它	.

剩下的部分你都知道了。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [tuː; tə] [rek]

Ten	thousand	dollars	was	the	price	if	he	could	have	the	vessel	to	wreck
十	千	美元	曾是	这	价格	如果	他	可以	有	这	血管	到	破坏

.

.
.

他愿意支付一万美元来获得那艘可以沉没的船。

[ænd; ənd][maɪ] ['oʊnərz] [wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bɪgə(r)] ,

And	my	owners	were	ready	to	give	me	a	bigger	,
和	我的	所有者	是	准备好	到	给	我	一个	大	,

我的主人准备给我一个更大的，

[njuər] [ʃɪp] [ɪf] [aɪ] [lɔːst] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] .

newer	ship	if	I	lost	her	for	the	insurance	.
较新的	船	如果	我	丢失的	她	为了	这	保险	.

如果因为保险问题损失了这艘船，我会买一艘新船。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [spɔɪld] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][dɪd] .

But	you	spoiled	all	that	,	and	I	am	glad	you	did	.
但	你	被宠坏了	全部	那	,	和	我	是	高兴的	你	做过	.

但你毁了这一切，而我很高兴你这么做了。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] - [niːd] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræskl] . "

I	seem	to	have	been	a	weak	-	kneed	kind	of	a	rascal	.	"
我	似乎	到	有	到过	一个	虚弱的	-	膝盖	种类	的	一个	恶棍	.	"

我好像一直是个腿脚不便的无赖。

" ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [kraɪd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .

"	Bully	for	you	,	"	cried	Captain	Jim	.
"	欺负	为了	你	,	"	哭	队长	吉姆	.

“真为你高兴！”吉姆船长喊道。

" [ʃeɪk] [hændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Shake	hands	on	it	.
"	摇	双手	在	它	.

握手言和。

[dæn] [hɪr] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [juː; jʊ]['evər][gɑːt]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] ,

Dan	here	was	sure	you	were	sorry	you	ever	got	into	this	mess	,
担	这里	曾是	当然	你	是	对不起	你	曾经	得到	进入	这	混乱	,

丹确信你很后悔让自己陷入这种困境。

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [juː; jʊ] .

the	first	time	he	met	you	.
这	第一的	时间	他	遇见	你	.

他第一次见到你的时候。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['maɪti] ['sɪriəs] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kæptɪn] [bruːs] .

But	this	is	mighty	serious	business	for	you	,	Captain	Bruce	.
但	这	是	强大的	严肃的	商业	为了	你	,	队长	布鲁斯	.

但对你来说，布鲁斯上尉，这是件非常严肃的事情。

[ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [wɪl]

The	underwriters	will
这	承销商	将要

承销商将

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	173	]
[	页	-	]

[第173页]

[meɪk] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][juː; jʊ] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] ['gʌnz] .

make	an	example	of	you	,	as	sure	as	guns	.
制作	一个	例子	的	你	,	作为	当然	作为	枪支	.

一定会杀鸡儆猴，就像枪一样确定。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ? "

Are	you	going	back	to	England	to	face	the	music	?	"
是	你	去	后退	到	英格兰	到	脸	这	音乐	?	"

你打算回英国接受审判吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd] [wɪl] [kə'mænd] [noʊ] [mɔːr] [ʃɪps] , [aɪ] [sə'poʊz] ,
" It means that I am in disgrace and will command no more ships , I suppose ,
" 它 方法 那 我 是 在 耻辱 和 将要 命令 不 更多的 船舶 , 我 认为 ,

“我想，这意味着我丢了脸，以后再也不能指挥舰船了。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" was the reply .
" 曾是 这 回复 .

“”是对方的回答。

" [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv] ['prɪzn] ,
" And I suppose it means a dose of prison ,
" 和 我 认为 它 方法 一个 剂量 的 监狱 ,

我想这意味着要坐牢吧

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [vɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrs] [aɪ][hæv; həv]['tʃɑːrtəd, 'tʃɑːrtɪd] .
but I don't mean to veer from the course I have charted .
但 我 不 意思是 到 转向 从 这 课程 我 有 图表 .

但我并不打算偏离我制定的路线。

[ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['ʌðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
There isn't any other way out of it .
那里 不是 任何 其他 方式 出去 的 它 .

别无他法。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi] [ded] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒeri] ['prɪŋgəl] [ðæn; ðən][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['heɪtɪŋ] [maɪ'self]
I would rather be dead along with Jerry Pringle than to go on hating myself
我 会 相当 是 死的 沿着 和 杰瑞 品客薯片 比 到 去 在 憎恨 我
[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['meɪkɪŋ] . "
and living in a hell of my own making . "
和 活的 在 一个 地狱 的 我的 自己的 制作 . "

我宁愿和杰瑞·普林格尔一起死去，也不愿继续活在自我憎恨和自作自受的地狱之中。

" [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , " [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] .
" I reckon you are right , " said Captain Jim after a long silence .
" 我 估计 你 是 正确的 , " 说 队长 吉姆 后 一个 长的 沉默 .

“我想你是对的，”吉姆船长沉默良久后说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][mʌst; məst][wɜːrk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
" It pays to go straight , and every man must work out his own salvation .
" 它 支付 到 去 直的 , 和 每一个 男人 必须 工作 出去 他的 自己的 救恩 .
"
"

“走正道有好处，每个人都必须自己努力获得救赎。”

" ['enihaʊ] , [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] [wɜːrs] [ɪf] [jʊr; jər] [ʃɪp] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,
" Anyhow , you would feel a heap worse if your ship had gone to pieces ,
" 无论如何 , 你 会 感觉 一个 堆 更糟 如果 你的 船 有 已消失 到 件 ,

“总之，如果你的船解体了，你会感觉更糟。”

" [dæn] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd]
" Dan ventured to suggest in his effort to find a ray of sunshine in the cloud
" 担 冒险 到 建议 在 他的 努力 到 寻找 一个 射线 的 阳光 在 这 云
.
:
.

丹冒险提出建议，试图在乌云中寻找一丝曙光。

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [læd] .
" Right you are , my lad .
" 正确的 你 是 , 我的 小伙子 .

“你说得对，孩子。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [faɪt] ,
It **has** **been** **a** **great** **fight** **,**
它 有 到过 一个 伟大的 斗争 ,

这是一场伟大的战斗，

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [wɜːrk] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ðɪs] ['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv] [jɔːrz] ['veri] [lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːntɪŋ]
and **a** **man** **couldn't** **work** **alongside** **this** **uncle** **of** **yours** **very** **long** **without** **wanting**
和 一个 男人 不能 工作 旁边 这 叔叔 的 你的 非常 长的 没有 想要
[tuː; tə][lɪv; laɪv] [streɪt] [ænd; ənd] [kliːn] .
to **live** **straight** **and** **clean** **.**
到 居住 直的 和 干净的 .

一个人如果和你的叔叔一起工作太久，就会想要过正直清白的生活。

[juː; jʊ] [helpt] [seɪv] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] , [dæn] .
You **helped** **save** **the** **Kenilworth** **,** **Dan** **.**
你 帮助 节省 这 肯尼尔沃思 , 担 .

丹，你为拯救肯尼尔沃思号做出了贡献。

[aɪ] ['hævnt] [fər'gɑːtn] [ðæt] . "
I **haven't** **forgotten** **that** **.** **"**
我 还没有 被遗忘的 那 . "

我没有忘记这件事。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [skwer] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][oʊld][mæn] ['prentɪs] , " ['sædli] [rɪ'tɜːrnd] [dæn] .
" **But** **you** **can't** **square** **me** **with** **old** **man** **Prentice** **,** **"** **sadly** **returned** **Dan** **.**
" 但 你 不能 正方形 我 和 老的 男人 普伦蒂斯 , " 令人遗憾的是 返回 担 .

“但是你不能把我跟老普伦蒂斯相提并论，”丹悲伤地回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [greɪt] [ʌv; əv]
" **I** **think** **it's** **great** **of**
" 我 思考 它是 伟大的 的

我觉得这很棒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **174** **]**
[页 -]

[第174页]

[juː; jʊ][tuː; tə][stænd][baɪ] ['kæptɪn] ['dʒɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [help] [maɪ] [keɪs] .
you **to** **stand** **by** **Captain** **Jim** **,** **but** **it** **doesn't** **help** **my** **case** **.**
你 到 站立 经过 队长 吉姆 , 但 它 不 帮助 我的 案件 .

你要支持吉姆船长，但这对我的情况没有帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [left] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] . "
I **am** **still** **left** **high** **and** **dry** **as** **a** **liar** **.** **"**
我 是 仍然 左边 高的 和 干燥 作为 一个 说谎者 . "

我依然被孤立，被当成一个彻头彻尾的骗子。

" [θɪŋz] [wɪl] ['streɪtn] [ðəm'selvz] [aʊt] [naʊ] .
" **Things** **will** **straighten** **themselves** **out** **now** **.**
" 事物 将要 拉直 他们自己 出去 现在 .

“事情现在会好起来的。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

破坏大师(The Wrecking Master)
第7/7页

[dəunt] ['wɜːri] , " [smaɪld] ['kæptɪn] [bruːs] .
Don't worry , " smiled Captain Bruce .
不 担心 , " 微笑 队长 布鲁斯 .

“别担心，”布鲁斯上尉笑着说。

" ['mɪstər] . ['prentɪs] [wɪl] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə]['hænd(ə)l]['æftər][hiː; hi] [noʊz] [ðə; ðɪ][fækts][ɪn][maɪ] [keɪs] . "
" Mr . Prentice will be easier to handle after he knows the facts in my case . "
" 先生 . 普伦蒂斯 将要 是 更轻松 到 处理 后 他 知道 这 事实 在 我的 案件 . "

“普伦蒂斯先生了解我案子的真相后，会更容易对付。”

" [haʊ] [ə'baʊt] ['sælvɪdʒ] ?
" How about salvage ?
" 如何 关于 打捞 ?

“打捞怎么样？”

[dəunt][aɪ] [kʌm] [ɪn][ɑːn] [ðæt] ?
Don't I come in on that ?
不 我 来 在 在 那 ?

难道我不应该参与其中吗?

" ['æŋkʃəsli] [æskt] [dæn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ]['sækrɪfaɪs] [ɪn'vɑːlvd]
" anxiously asked Dan who was not old enough to appreciate the sacrifice involved
" 焦虑地 问 担 WHO 曾是 不是 老的 足够的 到 欣赏 这 牺牲 涉及
[ɪn] ['kæptɪn] ['bruːsəz] [kən'feʃ(ə)n] .
in Captain Bruce's confession .
在 队长 布鲁斯的 忏悔 .

“丹焦急地问道，他年纪太小，无法理解布鲁斯船长坦白所付出的牺牲。”

" [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [maɪ] ['toʊɪŋ] [ænd; ənd] ['rekɪŋ] [bɪl] [tuː; tə] ['kʌvər] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd]
" I expect to be paid my towing and wrecking bill to cover my time and
" 我 预计 到 是 有薪酬的 我的 拖带 和 破坏 账单 到 覆盖 我的 时间 和
[ɪk'spensɪz] ,
expenses ,
开支 ,

“我希望得到拖车和事故处理费用的赔偿，以弥补我的时间和开支。”

" [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm] .
" said Captain Jim .
" 说 队长 吉姆 .

吉姆船长说道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] ['sælvɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" But I don't want any more salvage than that .
" 但 我 不 想 任何 更多的 打捞 比 那 .

但我不想再做任何补救措施了。

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [blʌd] - ['mʌni] , [nɑːt]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːkəts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['skaʊndrəli]
I won't take blood - money , not even from the pockets of those scoundrelly
我 惯于 拿 血 - 钱 , 不是 甚至 从 这 口袋 的 那些 无赖
['oʊnərz] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['kæptɪn] [bruːs] .
owners of yours , Captain Bruce .
所有者 的 你的 , 队长 布鲁斯 .

布鲁斯船长，我绝不收沾满鲜血的钱，哪怕是从你那些无良老板的口袋里掏出来的也不收。

[ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kə'lekt] [ə; eɪ] [sent] [ʌv; əv] [ɪn'ʃʊrəns] ['æftər][juː; jʊ] [meɪk] [jʊr; jər]

They	won't	be	able	to	collect	a	cent	of	insurance	after	you	make	your
他们	惯于	是	有能力的	到	收集	一个	中心	的	保险	后	你	制作	你的

['steɪtmənt] ,

statement	,
陈述	,

你提交声明后，他们将无法获得一分钱的保险赔偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'per] [wɪl] [kɔːst][ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] .

and	the	repairs	will	cost	them	a	small	fortune	.
和	这	维修	将要	成本	他们	一个	小的	财富	.

维修费用将花费他们一大笔钱。

[ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɑːt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	underwriters	will	make	it	hot	enough	for	them	.
这	承销商	将要	制作	它	热的	足够的	为了	他们	.

承销商会把价格抬到他们满意的程度。

[trʌst] ['prentɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] .

Trust	Prentice	for	that	.
相信	普伦蒂斯	为了	那	.

相信普伦蒂斯。

" [dæn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][moʊst] [lə'guːbriəs] ['æksənts] :

"	Dan	raised	his	voice	in	most	lugubrious	accents	:
"	担	提高	他的	嗓音	在	最多	忧郁的	口音	:

丹用极其悲伤的语气提高了嗓门:

" [bʌt; bət][wəʊnt][ðer; ðər][biː; bi]['eni] ['sælvɪdʒ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['æftər][ɔːl][aɪ] [went] [θruː] [ɪn] [ðɪs] ['biːstli]

"	But	won't	there	be	any	salvage	for	me	after	all	I	went	through	in	this	beastly
"	但	惯于	那里	是	任何	打捞	为了	我	后	全部	我	去	通过	在	这	兽

[ʃɪp] ?

ship	?
船	?

“但是，我在这艘可怕的船上经历了这么多，难道就没有一点补救的余地吗？”

[waɪ] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][get] [rɪtʃ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][goʊ]

Why	,	I	have	been	expecting	to	get	rich	from	it	,	to	go
为什么	,	我	有	到过	期待	到	得到	富有的	从	它	,	到	去

为什么？我一直期望能靠它发财，去

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	175	]
[	页	-	]

[第175页]

[nɔːrθ] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][bɑːrt] , [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [jɑːt] ,

North	to	school	and	college	with	Bart	,	and	buy	a	bigger	yacht	,
北	到	学校	和	大学	和	巴特	,	和	买	一个	大	游艇	,

和巴特一起北上上学和上大学，然后买一艘更大的游艇。

[ænd; ənd] [gɪv] ['mʌðər] [ə; eɪ] [spriː] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] — [ænd; ənd][ɔːl][aɪ][get][ɪz][tuː; tə][biː; bi]

and	give	mother	a	spree	in	New	York	and	—	and	all	I	get	is	to	be
和	给	母亲	一个	狂欢	在	新的	约克	和	—	和	全部	我	得到	是	到	是

[kɔːld] [ə; eɪ]['laɪər][baɪ][oʊld][mæn] ['prentɪs] .

called	a	liar	by	old	man	Prentice	.
称为	一个	说谎者	经过	老的	男人	普伦蒂斯	.

我让母亲在纽约尽情玩乐，结果却被老普伦蒂斯骂作骗子。

" ['dænz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [kiːn] [ðæt] ['kæptɪn] ['dʒɪm] ['heɪsnd] [tuː; tə] [kən'soʊl] [hɪm; ɪm] .

"	Dan's	disappointment	was	so	keen	that	Captain	Jim	hastened	to	console	him	.
"	丹的	失望	曾是	所以	敏锐的	那	队长	吉姆	加快	到	安慰	他	.

丹的失望之情如此强烈，以至于吉姆船长赶紧上前安慰他。

" [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌoʊvər'lʊkt] [jʊr; jər] [keɪs] .
" I kind of overlooked your case .
" 我 种类 的 被忽视的 你的 案件 .

“我有点忽略了你的案子。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [aɪv] [rɔbd] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] , ['hævnt] [aɪ] ?
Sure enough , I've robbed you of your rights , haven't I ?
当然 足够的 , 我已经 被抢劫 你 的 你的 权利 , 还没有 我 ?

没错，我剥夺了你的权利，不是吗?

[aɪ] [sə'poʊz] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [nɔːrθ] [tuː; tə] [skuːl] ,
I suppose if you could go North to school ,
我 认为 如果 你 可以 去 北 到 学校 ,

我想如果你能去北方上学的话，

[juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [ʃer] [ʌv; əv] ['sælvɪdʒ] ,
you and your mother would feel that you had your share of salvage ,
你 和 你的 母亲 会 感觉 那 你 有 你的 分享 的 打捞 ,
['wʊdnt] [juː; jʊ] ? "
wouldn't you ? "
不会 你 ? "

你和你母亲会觉得你们也算是得到了应有的补偿，对吧?

" [jes] , [ɪn'diːd] .
" Yes , indeed .
" 是的 , 的确 .

“是的，的确如此。”

[ðæt] [wʊd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɪn] [greɪt] [ʃeɪp] , " [kraɪd][dæn] .
That would clear up the account in great shape , " cried Dan .
那 会 清除 向上 这 帐户 在 伟大的 形状 , " 哭 担 .

“那样就能把账目彻底清理干净了，”丹喊道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ?
" But where is the money coming from ?
" 但 在哪里 是 这 钱 未来 从 ?

但是这些钱从哪里来呢?

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃɑːrdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kɛnəlwɝːθs] ['oʊnərz] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? "
You can't charge it up against the Kenilworth's owners , can you ? "
你 不能 收费 它 向上 反对 这 肯尼尔沃思 所有者 , 能 你 ? "

你不能把责任推卸给肯尼尔沃思的老板，对吧?

" [wel] , [ɪf] [ðoʊz] [bə'hɑːməz] ['nɪgər] [hæd; həd] [bloʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['stiːmər] ,
" Well , if those Bahama niggers had blown up the steamer ,
" 出色地 , 如果 那些 巴哈马 黑鬼 有 吹 向上 这 汽船 ,

“嗯，如果那些巴哈马黑鬼真的炸毁了那艘轮船，

[ðə; ði] ['oʊnərz] - [bɪlz] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [bɪgə(r)] , " [smaɪld] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] .
the owners ' bills might be a good deal bigger , " smiled his uncle .
这 所有者 - 账单 可能 是 一个 好的 交易 大 , " 微笑 他的 叔叔 .

“业主的账单可能会高得多，”他叔叔笑着说。

" [dʒʌst][let][jʊr; jər] ['sælvɪdʒ] [kleɪm] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] .
" Just let your salvage claim rest for a day or so .
" 只是 让 你的 打捞 宣称 休息 为了 一个 天 或者 所以 .

“先让你的残值索赔搁置一天左右吧。”

[aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrkt] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .
I promise you it will be worked out somehow .
我 承诺 你 它 将要 是 工作 出去 不知何故 .

我保证事情总会有办法解决的。

" ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [muːvd] ['sloʊli] [tuː; tə][æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər]
" Early in the morning the Kenilworth moved slowly to an anchorage in the inner
" 早期的 在 这 早晨 这 肯尼尔沃思 已搬 缓慢地 到 一个 安克雷奇 在 这 内
['hɑːrbər][ʌv; əv] [kiː] [west] ,
harbor of Key West ,
港口 的 钥匙 西方 ,

“清晨，肯尼尔沃思号缓缓驶入基韦斯特内港的锚地。”

[æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] ['frendli] ['heɪv(ə)n] .
at last in a friendly haven .
在 最后的 在 一个 友好的 避风港 .

终于来到了一个友好的避风港。

[hɜːr; hər]['eskɔːrt][ʌv; əv] [vɪk'tɔːriəs] [tʌgz] ['hwisld] [ə; eɪ][glæd][ə'lɑːrm][æz; əz] [ðeɪ] [kæst] [luːs] [ænd; ənd]
Her escort of victorious tugs whistled a glad alarm as they cast loose and
她 护送 的 胜利者 拖船 吹口哨 一个 高兴的 警报 作为 他们 投掷 松动的 和
[stiːmd] [tɔːrd] [ðer; ðər]
steamed toward their
蒸 朝向 他们的

她率领的凯旋拖船队发出欢快的鸣笛声，解开缆绳，向着他们的方向驶去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 176]
[页 -]

[第176页]

['sevrəl] [hwɔːvz] .
several wharves .
一些 码头 .

几个码头。

[dæn][wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['rezəluːt] ,
Dan was on board the Resolute ,
担 曾是 在 木板 这 坚决 ,

丹当时在“坚毅号”上。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['heɪsənɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
and as she neared the shore he saw his mother hastening down to the
和 作为 她 接近 这 支撑 他 锯 他的 母亲 加速 向下 到 这
['lændɪŋ] [pleɪs] .
landing place .
降落 地方 .

当她靠近岸边时，他看到母亲正匆匆赶往码头。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['sælvɪdʒ] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
" You will be all the salvage she wants out of this job ,
" 你 将要 是 全部 这 打捞 她 想要 出去 的 这 工作 ,

“你将是她从这份工作中唯一想要的补救措施。”

" [sed] ['kæptɪn] ['dʒɪm][æz; əz][dæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] ['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ði]
" said Captain Jim as Dan waved his cap for an answering signal to the
" 说 队长 吉姆 作为 担 挥手 他的 帽 为了 一个 回答 信号 到 这
['flʌtərɪŋ] ['hæŋkərtʃɪf] .
fluttering handkerchief .
飘动 手帕 .

“吉姆船长说道，丹挥舞着帽子，回应着飘动的手帕。”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['mʌðər] [ænd; ənd][sʌn] [wɔːkt] ['hoʊmwərd] [tə'geðər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv]

A	little	later	mother	and	son	walked	homeward	together	and	she	learned	of
一个	小的	之后	母亲	和	儿子	步行	回家	一起	和	她	学习	的

['kæptɪn] ['bruːsəz] ['mænli] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə'toʊnmənt] .

Captain	Bruce's	manly	decision	to	make	atonement	.
队长	布鲁斯的	男子气概	决定	到	制作	赎罪	.

过了一会儿，母子俩一起往家走，她得知布鲁斯上尉做出了赎罪的男子汉决定。

[hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [plaɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌp]

Her	tender	heart	was	moved	with	pity	for	his	plight	and	she	spoke	up
她	投标	心	曾是	已搬	和	遗憾	为了	他的	困境	和	她	辐	向上

[ɪm'pʌlsɪvli] :

impulsively	:
冲动地	:

她温柔的心被他的困境所触动，情不自禁地开口说道：

" [aɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] , [dæn] .

"	I	knew	there	was	a	great	deal	of	good	in	him	,	Dan	.
"	我	知道	那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	好的	在	他	,	担	.

“我知道丹身上有很多善良的品质。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [fər'lɔːrn][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] [hiː; hi][mʌst; məst] [fiːl] .

And	think	how	forlorn	and	unhappy	he	must	feel	.
和	思考	如何	绝望	和	不开心	他	必须	感觉	.

想想他该有多么孤独和痛苦。

[hiː; hi] [niːdz] [frendz] .

He	needs	friends	.
他	需求	朋友们	.

他需要朋友。

[æsk][hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] .

Ask	him	up	to	see	us	.
问	他	向上	到	看	我们	.

请他上来看看我们。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

I	am	very	sorry	for	him	.	"
我	是	非常	对不起	为了	他	.	"

我为他感到非常难过。

" [ɔːl] [raɪt] , ['mʌðər] .

"	All	right	,	mother	.
"	全部	正确的	,	母亲	.

“好的，妈妈。”

[hiː; hi][hæz; həz] [ʃoʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['æftər][ɔːl] .

He	has	shown	himself	to	be	a	pretty	good	sort	of	a	man	,	after	all	.
他	有	所示	他自己	到	是	一个	漂亮的	好的	种类	的	一个	男人	,	后	全部	.

毕竟，他已经证明自己是个相当不错的人。

[haʊ] [ɪz][bɑːrt] ['prɪŋgəl] ?

How	is	Bart	Pringle	?
如何	是	巴特	品客薯片	?

巴特·普林格尔怎么样了？

[ɪz][hiː; hi][ɔːl]['broʊkən][ʌp] ?

Is	he	all	broken	up	?
是	他	全部	破碎的	向上	?

他是不是彻底崩溃了？

['hiːz] [bɪn] [ɑːn][maɪ][maɪnd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [riːf] . "

He's	been	on	my	mind	most	of	the	time	since	I	went	back	to	the	Reef	.	"
他是	到过	在	我的	头脑	最多	的	这	时间	自从	我	去	后退	到	这	礁	.	"

自从我回到大堡礁以来，我大部分时间都在想着他。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['meri] ['prɪŋgəl] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɔɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	It	was	a	dreadful	shock	to	Mary	Pringle	and	her	boy	,	"	replied	Mrs	.
"	它	曾是	一个	可怕	震惊	到	玛丽	品客薯片	和	她	男生	,	"	回复	太太	.

['freɪʒɝ] .

Frazier	.
弗雷泽	.

“这对玛丽·普林格尔和她的儿子来说是个巨大的打击，”弗雷泽太太回答说。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

"	But	they	will	be	happy	again	after	a	while	.
"	但	他们	将要	是	快乐的	再次	后	一个	尽管	.

但过一段时间他们就会再次快乐起来。

['dʒeri] ['prɪŋgəl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][mæn] , [dæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] ['riːəli] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli]

Jerry	Pringle	was	a	hard	man	,	Dan	,	and	he	never	really	knew	his	own	family
杰瑞	品客薯片	曾是	一个	难的	男人	,	担	,	和	他	绝不	真的	知道	他的	自己的	家庭

.

:
.

丹，杰瑞·普林格尔是个冷酷无情的人，他根本不了解自己的家人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [mæn][ɪn] [kiː]

He	was	the	richest	man	in	Key
他	曾是	这	最富有的	男人	在	钥匙

他是基城最富有的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	177	]
[	页	-	]

[第177页]

[west] [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['mʌni] .

West	and	of	course	they	have	no	worries	about	money	.
西方	和	的	课程	他们	有	不	担忧	关于	钱	.

西方人当然不担心钱的问题。

[ðeɪ] ['ferli] ['wɜːrʃɪp] [hɪz; ɪz] ['meməri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][daɪd][ə; eɪ]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [deθ] .

They	fairly	worship	his	memory	because	he	died	a	hero's	death	.
他们	相当	崇拜	他的	记忆	因为	他	死亡	一个	英雄们	死亡	.

他们对他无比崇敬，因为他死得像个英雄。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əd'maɪərɪŋ][sʌm; səm]['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] , [nɑːt]

But	it	is	as	if	they	were	admiring	some	noble	character	in	a	book	,	not
但	它	是	作为	如果	他们	是	钦佩	一些	高贵	特点	在	一个	书	,	不是

[ə; eɪ] ['riːəl] ,

a	real	,
一个	真实的	,

但这就好像他们是在欣赏书中某个高尚的人物，而不是现实生活中的人物。

[lɪv; laɪv][mæn] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['deɪli] [laɪvz; lɪvz] .

live	man	who	was	a	part	of	their	daily	lives	.
居住	男人	WHO	曾是	一个	部分	的	他们的	日常的	生活	.

一个活生生的人，曾是他们日常生活的一部分。

[ðeɪ] ['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] . "

They	never	knew	him	well	.	"
他们	绝不	知道	他	出色地	.	"

他们对他并不了解。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði][best] , " [said] [dæn] .

"	Perhaps	it	was	all	for	the	best	,	"	sighed	Dan	.
"	也许	它	曾是	全部	为了	这	最好的	,	"	叹了口气	担	.

“或许这一切都是最好的安排，”丹叹了口气。

" [bɑːrt] [wɪl] ['nevər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['meməri]

"	Bart	will	never	know	anything	else	about	his	father	and	he	has	a	memory
"	巴特	将要	绝不	知道	任何事物	别的	关于	他的	父亲	和	他	有	一个	记忆

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['betər] [ɪn'herɪtəns] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz] [left]

to	live	up	to	that	is	a	better	inheritance	than	all	the	money	that	was	left
到	居住	向上	到	那	是	一个	更好的	遗产	比	全部	这	钱	那	曾是	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

“巴特永远不会知道关于他父亲的任何其他事情，但他肩负着一份比父亲留下的所有金钱更宝贵的遗产——一份关于他的记忆。”

[oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [truːθ] [frʌm; frəm][bɑːrt]

Oh	,	but	it	was	worth	while	fighting	hard	to	keep	the	truth	from	Bart
哦	,	但	它	曾是	值得	尽管	斗争	难的	到	保持	这	真相	从	巴特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

and	his	mother	.
和	他的	母亲	.

哦，但是为了不让巴特和他的母亲知道真相而努力奋斗是值得的。

" [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [dæn] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['rezəluːt] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr]

"	In	the	afternoon	Dan	went	back	to	the	Resolute	to	invite	the	chief	engineer
"	在	这	下午	担	去	后退	到	这	坚决	到	邀请	这	首席	工程师

[tuː; tə] ['sʌpər] .

to	supper	.
到	晚餐	.

“下午，丹回到‘坚毅号’，邀请总工程师共进晚餐。

['mɪstər] . [mək'naɪt] [ə'naʊnst] [æz; əz][hiː; hi] ['stægərd] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fekʃənət] [bloʊ]

Mr	.	McKnight	announced	as	he	staggered	the	boy	with	an	affectionate	blow
先生	.	麦克奈特	宣布	作为	他	交错	这	男生	和	一个	亲热	吹

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] :

between	the	shoulders	:
之间	这	肩膀	:

麦克奈特先生一边说着，一边亲昵地一巴掌拍在男孩的双肩之间，把他打得踉跄了一下：

" [oʊld] ['prentɪs] [wʌz; wəz] [ə'bɔːrd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

"	Old	Prentice	was	aboard	looking	for	you	not	an	hour	ago	,
"	老的	普伦蒂斯	曾是	船上	寻找	为了	你	不是	一个	小时	前	,

“老普伦蒂斯不到一个小时前还在船上找你呢。”

[ænd; ənd] [sed] ['hiːd] [kʌm] [bæk] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [faɪnd][juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] .

and	said	he'd	come	back	if	he	didn't	find	you	at	home	.
和	说	他会	来	后退	如果	他	没有	寻找	你	在	家	.

他说如果没在家找到你，他还会再来。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['laɪər][sʌm; səm] [mɔːr] ,

I	told	him	that	if	he	had	a	notion	of	calling	you	a	liar	some	more	,
我	讲述	他	那	如果	他	有	一个	概念	的	呼叫	你	一个	说谎者	一些	更多的	,

我告诉他，如果他再想说你是骗子，

[aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər]['prɑːksi][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	was	your	proxy	and	he	could	say	it	to	me	.
我	曾是	你的	代理人	和	他	可以	说	它	到	我	.

我是你的代理人，他可以把这些话告诉我。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ʌp][maɪ] [sliːvz] [ænd; ənd][hiː; hi] [plʌm] [nɪr] [bækt] [hɪm'self] ['oʊvərbɔːrd] .

I	began	to	roll	up	my	sleeves	and	he	plumb	near	backed	himself	overboard	.
我	开始	到	卷	向上	我的	袖子	和	他	垂直	靠近	支持的	他自己	落水	.

我开始卷起袖子，他差点一屁股跌落船外。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]

"	[	Pg	178	]
"	[	页	-	]

[第178页]

" [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][hæd; həd] , " [rɪ'tɜːrnd] [dæn] .

"	I	wish	he	had	,	"	returned	Dan	.
"	我	希望	他	有	,	"	返回	担	.

“我希望他能做到，”丹回答道。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] [naʊ] ?

"	What	on	earth	does	he	want	now	?
"	什么	在	地球	做	他	想	现在	?

他现在到底想要什么?

[ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [ə'fer] [ɪz][ɔːl] [klɪrd] [ʌp] . "

The	Kenilworth	affair	is	all	cleared	up	.	"
这	肯尼尔沃思	事务	是	全部	已清除	向上	.	"

肯尼尔沃思事件已经彻底澄清了。

" [wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [dæn] .

"	Well	,	he	was	dying	to	see	you	,	Dan	.
"	出色地	,	他	曾是	垂死	到	看	你	,	担	.

“他非常想见你，丹。”

['betər] [weɪt] [ə'bɔːrd] .

Better	wait	aboard	.
更好的	等待	船上	.

最好在船上等候。

[ðə; ði][oʊld]['aɪsək(ə)l] [wɪl] ['wɑːndər] [bæk] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .

The	old	icicle	will	wander	back	after	a	while	.
这	老的	冰柱	将要	漫步	后退	后	一个	尽管	.

过一段时间，那根老冰柱就会重新出现。

[aɪ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [toʊ] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] [tuː; tə] ['dʒæksənˌvɪl] [tuː; tə][biː; bi] [dɑːkt]

I	hear	we	are	going	to	tow	the	Kenilworth	to	Jacksonville	to	be	docked
我	听到	我们	是	去	到	拖	这	肯尼尔沃思	到	杰克逊维尔	到	是	停靠

[fɔːr; fər] [rɪ'per] .

for	repairs	.
为了	维修	.

我听说我们要把肯尼尔沃思号拖到杰克逊维尔码头进行维修。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wen] ? "

Do	you	know	when	?	"
做	你	知道	什么时候	?	"

你知道具体时间吗?

" ['kæptɪn] ['dʒɪm] [sed] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] , " [rɪ'plaɪd] [dæn] .

"	Captain	Jim	said	in	about	a	month	,	"	replied	Dan	.
"	队长	吉姆	说	在	关于	一个	月	,	"	回复	担	.

“吉姆船长说大概一个月后，”丹回答道。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [pætʃt] [ʌp][tuː; tə][stænd][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

"	As	soon	as	she	can	be	patched	up	to	stand	the	voyage	.
"	作为	很快	作为	她	能	是	已修补	向上	到	站立	这	航程	.

“只要她能接受治疗，能够完成航程。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][wəʊnt][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ðen] .

But	maybe	I	won't	be	with	you	,	then	.
但	或许	我	惯于	是	和	你	,	然后	.

但也许到那时我就不能和你在一起了。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] [aɪ][wɪn][maɪ] ['sælvɪdʒ] [keɪs] . "

It	depends	on	whether	I	win	my	salvage	case	.	"
它	取决于	在	无论	我	赢	我的	打捞	案件	.	"

这取决于我的残骸回收案能否胜诉。

" [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] .

"	Too	much	sun	.
"	也	很多	太阳	.

阳光太强了。

[gɔːn] [ə; eɪ][bɪt] [kwɪr] [ɪn][ðə; ði] [hed] , " ['mɝːmɝd] ['mɪstər] . [mək'naɪt] .

Gone	a	bit	queer	in	the	head	,	"	murmured	Mr	.	McKnight	.
已消失	一个	少量	酷儿	在	这	头	,	"	低声说道	先生	.	麦克奈特	.

“脑子有点儿不对劲儿，”麦克奈特先生低声说道。

" [wiː; wi] [sə'rendərd] [ɔːl] [kleɪm] [tuː; tə] ['sælvɪdʒ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .

"	We	surrendered	all	claim	to	salvage	—	you	know	that	.
"	我们	投降	全部	宣称	到	打捞	—	你	知道	那	.

“我们已经放弃了所有打捞权——你知道的。”

[its] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] , [tuː] .

It's	an	outrage	,	too	.
它是	一个	暴行	,	也	.

这简直令人愤慨。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['rekɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] — [hə'loʊ] , [hɪr] [kʌmz] [oʊld] ['prentɪs] [naʊ] .

When	I	was	wreckin	'	on	the	coast	of	—	Hello	,	here	comes	old	Prentice	now	.
什么时候	我	曾是	破坏	-	在	这	海岸	的	—	你好	,	这里	来	老的	普伦蒂斯	现在	.

当我在海岸边遭遇海难时——喂，老普伦蒂斯来了。

" [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] - ['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] [heɪst] ,

"	The	underwriters	'	agent	was	advancing	with	almost	undignified	haste	,
"	这	承销商	-	代理人	曾是	前进	和	几乎	有失尊严	匆忙	,

保险代理人几乎以极不体面的速度向前走去，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk][hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][dæn]

and	as	he	came	down	the	gang	-	plank	he	extended	his	hand	to	Dan
和	作为	他	来了	向下	这	帮派	-	板	他	扩展	他的	手	到	担

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][moʊst] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] :

and	exclaimed	in	most	friendly	fashion	:
和	惊呼	在	最多	友好的	时尚	:

他走下舷梯时，向丹伸出手，用最友好的语气说道：

" [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['freɪʒɝ] .

"	Delighted	to	find	you	,	Mr	.	Frazier	.
"	高兴极了	到	寻找	你	,	先生	.	弗雷泽	.

“很高兴见到您，弗雷泽先生。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [æft][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]

You	will	be	good	enough	to	sit	down	aft	with	me	for
你	将要	是	好的	足够的	到	坐	向下	后部	和	我	为了

你足够好，可以和我坐下来聊聊。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	179	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ?

a	few	minutes	?
一个	很少	分钟	?

几分钟?

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['dɑːkjumənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [riːtʃt] [ˌem 'iː] .

I	wish	to	show	you	a	document	which	has	just	reached	me	.
我	希望	到	展示	你	一个	文档	哪个	有	只是	达到	我	.

我想给您看一份我刚刚收到的文件。

" ['brʌʃɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['glaʊərɪŋ] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

"	Brushing	past	the	glowering	chief	engineer	,
"	刷牙	过去的	这	忧郁	首席	工程师	,

“从怒气冲冲的总工程师身边擦身而过，

['mɪstər] . ['prentɪs] ['fʌmbld] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [ə'fɪʃ(ə)l] -

Mr	.	Prentice	fumbled	in	his	breast	pocket	and	brought	forth	a	large	,	official	-
先生	.	普伦蒂斯	笨手笨脚	在	他的	胸部	口袋	和	带来	前进	一个	大的	,	官方的	-

['lʊkɪŋ] ['envələʊp] .

looking	envelope	.
寻找	信封	.

普伦蒂斯先生在胸前的口袋里摸索了一番，掏出一个看起来很正式的大信封。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['ʃiːpɪʃ] [æz; əz][hiː; hi] [hemd] [ænd; ənd] [hɔː] , ['flʌrɪʃt] [ðə; ði]

His	manner	was	really	sheepish	as	he	hemmed	and	hawed	,	flourished	the
他的	方式	曾是	真的	羞怯	作为	他	包边	和	犹豫不决	,	繁荣	这

['envələʊp] , [ænd; ənd] [sed] :

envelope	,	and	said	:
信封	,	和	说	:

他支支吾吾，显得十分羞怯，一边挥舞着信封，一边说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ][æn; ən][ə'pɑːlədʒi] , [dæn] , [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mænli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

"	I	wish	to	offer	you	an	apology	,	Dan	,	which	you	are	manly	enough	to
"	我	希望	到	提供	你	一个	道歉	,	担	,	哪个	你	是	男子气概	足够的	到

[ək'sept] ,

accept	,
接受	,

“丹，我想向你道歉，而你作为男人，也应该有勇气接受这份道歉。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

I	am	sure	.
我	是	当然	.

我相信。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self][ɪn] — [ɜːr; ər] — [ə; eɪ] ['ræðər] ['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

I	find	myself	in	—	er	—	a	rather	painful	position	.
我	寻找	我	在	—	呃	—	一个	相当	痛苦	位置	.

我发现自己处境——呃——相当尴尬。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

The	fact	of	the	matter	is	that	I	have	been	guilty	of	an	error	of	judgment	.
这	事实	的	这	事情	是	那	我	有	到过	有罪的	的	一个	错误	的	判断	.

事实是我犯了判断错误。

[aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][hændz][ə; eɪ] ['letər] [sent] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l][ɪn] [kiː]

I	have	in	my	hands	a	letter	sent	to	me	in	care	of	the	British	consul	in	Key
我	有	在	我的	双手	一个	信	发送	到	我	在	关心	的	这	英国	领事	在	钥匙

[west] .

West	.
西方	.

我手里拿着一封由英国驻基韦斯特领事转交的信件。

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪg'zæmɪn] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] .

Attached	**to**	**it**	**is**	**an**	**affidavit**	**which**	**you**	**may**	**examine**	**at**	**your**	**leisure**	**.**
随附的	到	它	是	一个	宣誓书	哪个	你	可能	检查	在	你的	闲暇	.

随附一份宣誓书，您可以随时查阅。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [ðiːz] ['dɑːkjuments] [kʌm] [frʌm; frəm]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .

To	**make**	**a**	**long**	**story**	**short**	**,**	**these**	**documents**	**come**	**from**	**Nassau**	**.**
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	这些	文件	来	从	拿骚	.

长话短说，这些文件来自拿骚。

[waɪl] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] [dɪ'zæstər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm]

While	**investigating**	**the**	**Kenilworth**	**disaster**	**,**	**it**	**occurred**	**to**	**me**	**to**	**make**	**some**
尽管	调查	这	肯尼尔沃思	灾难	,	它	发生	到	我	到	制作	一些

[in'kwaiəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [wʌn] ['hɜːrli] ,

inquiries	**concerning**	**one**	**Hurley**	**,**
查询	有关	一	赫尔利	,

在调查肯尼尔沃思灾难的过程中，我突然想到应该对一个名叫赫尔利的人进行一些调查。

[noʊn] [æz; əz] " [blæk] [sæm] , " [huː] [hæd; həd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

known	**as**	**"**	**Black**	**Sam**	**,**	**"**	**who**	**had**	**possession**	**of**	**the**	**steamer**	**when**	**you**	**were**
已知	作为	"	黑色的	山姆	,	"	WHO	有	拥有	的	这	汽船	什么时候	你	是

['reskjuːd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

rescued	**from**	**her**	**.**
获救	从	她	.

被称为“黑萨姆”的人，在你被从她手中救出时，那艘汽船正由她控制。

[jʊr; jər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [priˈventɪŋ] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] [siːmd] [ɪm'prɑːbəbl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɑːrtli]

Your	**story**	**of**	**preventing**	**an**	**explosion**	**seemed**	**improbable**	**to**	**me**	**,**	**partly**
你的	故事	的	预防	一个	爆炸	似乎	不太可能	到	我	,	部分

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [pruːf] ,

because	**I**	**could**	**find**	**no**	**proof**	**,**
因为	我	可以	寻找	不	证明	,

你讲述的阻止爆炸的故事在我看来不太可能，部分原因是找不到任何证据。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [held] ['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [səs'piʃənz] , [naʊ]

and	**also**	**because**	**I**	**held**	**certain**	**other**	**suspicions**	**,**	**now**
和	还	因为	我	握住	肯定	其他	怀疑	,	现在

而且也因为我当时还抱有一些其他的怀疑，现在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**180**	**]**
[	页	-	]

[第180页]

[rɪ'muːvd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

removed	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**say**	**.**
已移除	,	我	是	高兴的	到	说	.

删除了，我很高兴地说。

[aɪ] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['loʊkeɪt] [ðɪs] ['hɜːrli] ['pɜːrs(ə)n] .

I	**made**	**an**	**effort**	**to**	**locate**	**this**	**Hurley**	**person**	**.**
我	制成	一个	努力	到	定位	这	赫尔利	人	.

我努力寻找这个名叫赫尔利的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kən'fɜːrm][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]

There	**was**	**not**	**one**	**chance**	**in**	**a**	**thousand**	**that**	**he**	**would**	**confirm**	**the**	**truth**	**of**
那里	曾是	不是	一	机会	在	一个	千	那	他	会	确认	这	真相	的

[jʊr; jər] ['stɔːri] ,

your	**story**	**,**
你的	故事	,

他证实你故事真实性的概率微乎其微，连一千分之一都不到。

[ɪf] [faʊnd] .
if **found** **.**
如果 成立 .

如果找到。

[bʌt; bət] , [baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] [lʌk] ,
But **,** **by** **extraordinary** **good** **luck** **,**
但 , 经过 非凡的 好的 运气 ,

但是，凭借着非凡的运气，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['riːs(ə)ntli] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['krækɪŋ] [ðə; ðɪ] [skʌl] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kruː] .
he **was** **recently** **arrested** **for** **cracking** **the** **skull** **of** **one** **of** **his** **crew** **.**
他 曾是 最近 被捕 为了 裂纹 这 颅骨 的 一 的 他的 全体人员 .

他最近因打碎一名船员的头骨而被捕。

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][dʒeɪl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][maɪ]['eɪdʒənt][ɪn]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .
And **while** **in** **jail** **he** **was** **visited** **by** **my** **agent** **in** **Nassau** **.**
和 尽管 在 监狱 他 曾是 到访 经过 我的 代理人 在 拿骚 .

他在狱中时，我的经纪人在拿骚探望了他。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [kən'sentid] [tuː; tə] [saɪn] [æn; ən][ˌæfə'deɪvɪt]
You **will** **be** **surprised** **to** **learn** **that** **he** **readily** **consented** **to** **sign** **an** **affidavit**
你 将要 是 惊讶 到 学习 那 他 容易 同意 到 符号 一个 宣誓书
[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tempt] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɛnəlˌwɝːθ] ,
describing **his** **attempt** **to** **blow** **up** **the** **Kenilworth** **,**
描述 他的 试图 到 吹 向上 这 肯尼尔沃思 ,

你或许会惊讶地发现，他欣然同意签署一份宣誓书，描述他试图炸毁肯尼尔沃思号的行动。

[ænd; ənd][jʊr; jər][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ]['epɪsoʊd] .
and **your** **part** **in** **the** **episode** **.**
和 你的 部分 在 这 插曲 .

以及你在这一集中扮演的角色。

[ðə; ðɪ] ['feloʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [ruːd] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] ,
The **fellow** **has** **a** **rude** **sense** **of** **humor** **,** **it** **appears** **,**
这 同伴 有 一个 粗鲁的 感觉 的 幽默 , 它 出现 ,

看来这家伙的幽默感很粗俗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] . "
and **had** **come** **to** **regard** **it** **as** **a** **good** **deal** **of** **a** **joke** **on** **him** **.** **"**
和 有 来 到 看待 它 作为 一个 好的 交易 的 一个 开玩笑 在 他 . "

他渐渐觉得这简直是在拿他开玩笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [nuːz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [ɪk'skleɪmd] [dæn] .
" **It** **is** **great** **news** **for** **me** **,** **"** **exclaimed** **Dan** **.**
" 它 是 伟大的 消息 为了 我 , " 惊呼 担 .

“这对我来说真是个好消息！”丹惊呼道。

" [aɪ] [heitid] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] . "
" **I** **hated** **to** **have** **you** **think** **what** **you** **did** **.** **"**
" 我 憎恨 到 有 你 思考 什么 你 做过 . "

“我很讨厌你这么想。”

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] , " [riˈzjuːmd] ['mɪstər] . ['prentɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **I** **have** **something** **more** **to** **say** **,** **"** **resumed** **Mr** **.** **Prentice** **with** **a** **smile** **.**
" 我 有 某物 更多的 到 说 , " 恢复 先生 . 普伦蒂斯 和 一个 微笑 .

“我还有一些话要说，”普伦蒂斯先生笑着继续说道。

" ['kæptɪn] [bruːs] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['wɛðɝli] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
" **Captain** **Bruce** **and** **Captain** **Wetherly** **came** **to** **see** **me** **to** **-** **day** **.**
" 队长 布鲁斯 和 队长 韦瑟利 来了 到 看 我 到 - 天 .

“布鲁斯上尉和韦瑟利上尉今天来看我了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪntərvjuː] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [ges] .

It	was	a	strange	interview	,	as	you	may	perhaps	guess	.
它	曾是	一个	奇怪的	面试	,	作为	你	可能	也许	猜测	.

正如你可能猜到的那样，这是一次奇怪的采访。

['kæptɪn] [bruːs] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

Captain	Bruce	confessed	that	he	had	tried	to	lose	his	ship	on	the	Reef	.
队长	布鲁斯	坦白	那	他	有	尝试	到	失去	他的	船	在	这	礁	.

布鲁斯船长承认他曾试图让船在礁石上沉没。

[maɪ] [səs'piʃənz] [wɜːr; wər] [rɔːŋ] [frʌm; frəm][stɑːrt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə'pɑːlədʒaɪzd]

My	suspicions	were	wrong	from	start	to	finish	,	and	I	have	apologized
我的	怀疑	是	错误的	从	开始	到	结束	,	和	我	有	道歉

[tuː; tə] ['kæptɪn] ['wɛðɝli] .

to	Captain	Wetherly	.
到	队长	韦瑟利	.

我的怀疑从始至终都是错误的，我已经向韦瑟利上尉道歉了。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .

In	fact	,	I	seem	to	be	a	walking	apology	.
在	事实	,	我	似乎	到	是	一个	步行	道歉	.

事实上，我似乎就是一个行走的道歉信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃæptər] [ɪz] [kloʊzd] .

But	the	chapter	is	closed	.
但	这	章	是	关闭	.

但这一页已经翻过去了。

[ðə; ði] ['stiːmər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [fɪt][fɔːr; fər] [siː] [baɪ]

The	steamer	is	to	be	made	fit	for	sea	by
这	汽船	是	到	是	制成	合身	为了	海	经过

这艘轮船将进行整修，使其适于远洋航行。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	181	]
[	页	-	]

[第181页]

[hɜːr; hər] ['oʊnərz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv][kɔːst][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndəraitəz] ,

her	owners	,	without	a	penny	of	cost	to	the	underwriters	,
她	所有者	,	没有	一个	一分钱	的	成本	到	这	承销商	,

她的主人，无需保险公司支付一分钱，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['mæstər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	her	master	will	go	to	England	to	face	the	consequences	of	his
和	她	掌握	将要	去	到	英格兰	到	脸	这	结果	的	他的

[kən'feʃ(ə)n] .

confession	.
忏悔	.

她的主人将前往英国，承担他认罪的后果。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][hæv; həv][tuː; tə]['set(ə)l][fɔːr; fər]['dæmɪdʒɪz][tuː; tə]['kɑːrgoʊ] .

The	owners	will	also	have	to	settle	for	damages	to	cargo	.
这	所有者	将要	还	有	到	定居	为了	损害	到	货物	.

船东还需赔偿货物损失。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

Under	the	circumstances	,
在下面	这	情况	,

在这种情况下，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌndəraitəz] [ɑːr; ər] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]

I	am	of	the	opinion	that	the	underwriters	are	deeply	indebted	to	you	for
我	是	的	这	观点	那	这	承销商	是	深	负债累累	到	你	为了

[pri'ventɪŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɝːθ] .

preventing	the	total	loss	of	the	Kenilworth	.
预防	这	全部的	损失	的	这	肯尼尔沃思	.

我认为，保险公司应该对您感激不尽，因为正是您阻止了“肯尼沃斯”号的全损。

[ðeɪ] [kæn; kən] [wel] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['hænsəm] [θɪŋ] [baɪ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [nɑːt][æz; əz]

They	can	well	afford	to	do	the	handsome	thing	by	you	,	my	boy	,	not	as
他们	能	出色地	买得起	到	做	这	英俊的	事物	经过	你	,	我的	男生	,	不是	作为

['sælvɪdʒ] ,

salvage	,
打捞	,

他们完全有能力为你做件好事，孩子，而不是把你当成救命稻草。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [gɪft] , [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hə'roʊɪk] [diːd] .

but	as	a	gift	,	a	reward	for	a	heroic	deed	.
但	作为	一个	礼物	,	一个	报酬	为了	一个	英勇	契据	.

但这却是作为一份礼物，对英勇事迹的奖励。

[sʌtʃ] [gɪfts] [hæv; həv] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn] ['sevrəl] [ʃɪp] - ['mæstərz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

Such	gifts	have	been	bestowed	on	several	ship	-	masters	within	my	recollection	.
这样的	礼物	有	到过	授予	在	一些	船	-	大师	之内	我的	回忆	.

据我所知，曾有好几位船长收到过类似的礼物。

['kæptɪn] ['wɛðɝli] [ˌɪn'fɔrmz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æm'bɪʃəs] [tuː; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

Captain	Wetherly	informs	me	that	you	are	ambitious	to	get	an	education	.
队长	韦瑟利	通知	我	那	你	是	雄心勃勃	到	得到	一个	教育	.

韦瑟利上尉告诉我，你渴望接受教育。

[aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ][maɪ]['pɜːrsən(ə)l][wɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ə'pɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv]

I	pledge	you	my	personal	word	that	you	can	count	upon	receiving	a	sum	of
我	保证	你	我的	个人的	单词	那	你	能	数数	之上	接收	一个	和	的

['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][tuː; tə] [ə'sɪst] [ðæt] ['preɪzwɜːrði] [æm'bɪʃ(ə)n] .

several	thousand	dollars	to	assist	that	praiseworthy	ambition	.
一些	千	美元	到	协助	那	值得称赞	志向	.

我以个人名义向你保证，你将收到数千美元的款项，以帮助你实现这个值得称赞的抱负。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ['ʃɔːrtli] , [ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['mætər] [maɪ'self] .

I	expect	to	go	to	England	shortly	,	and	will	look	after	the	matter	myself	.
我	预计	到	去	到	英格兰	不久	,	和	将要	看	后	这	事情	我	.

我预计不久后会去英国，届时我会亲自处理此事。

" [waɪl] [dæn] ['strʌgld] [bɪ'twiːn] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə][fɪt]

"	While	Dan	struggled	between	gratitude	and	amazement	to	find	words	to	fit
"	尽管	担	挣扎	之间	感激	和	惊愕	到	寻找	字	到	合身

[ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

the	occasion	,
这	场合	,

“丹在感激和惊叹之间努力寻找合适的词语来表达此刻的心情时，

['mɪstər] . ['prentɪs] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðərli] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ædɪd] :

Mr	.	Prentice	patted	his	shoulder	with	fatherly	affection	and	added	:
先生	.	普伦蒂斯	轻拍	他的	肩膀	和	父爱	感情	和	额外	:

普伦蒂斯先生带着父亲般的慈爱拍了拍他的肩膀，补充道：

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][jʊr; jər] [frend] , [jʌŋ] ['bɑːrtn] ['prɪŋgəl] .

"	I	know	the	story	of	your	loyalty	to	your	friend	,	young	Barton	Pringle	.
"	我	知道	这	故事	的	你的	忠诚	到	你的	朋友	,	年轻的	巴顿	品客薯片	.

“我知道你对你的朋友，年轻的巴顿·普林格尔的忠诚故事。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [raɪt] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [skuːl]
It **seems** **right** **and** **proper** **that** **you** **should** **go** **away** **to** **school**
它 似乎 正确的 和 恰当的 那 你 应该 去 离开 到 学校

你去上学似乎是理所应当的。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 182]
[页 -]

[第182页]

[tə'geðər] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] .
together , without a shadow between you any longer .
一起 , 没有 一个 阴影 之间 你 任何 更长 .

你们在一起，彼此之间再无隔阂。

" ['mɪstər] . ['prentɪs] [left] [ðə; ði]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː]['dɑːkjuments][wɪð; wɪθ][dæn][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]
" Mr . Prentice left the Nassau documents with Dan and took his
" 先生 . 普伦蒂斯 左边 这 拿骚 文件 和 担 和 采取 他的
[dɪ'pɑːrtʃər] ,
departure ,
离开 ,

“普伦蒂斯先生把拿骚的文件留给了丹，然后离开了。”

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə] ['stæmər] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [teɪl] [tuː; tə] [bɪl] [mək'naɪt] [huː] [faʊnd] [æn; ən]
leaving the lad to stammer the wonderful tale to Bill McKnight who found an
离开 这 小伙子 到 结巴 这 精彩的 故事 到 账单 麦克奈特 WHO 成立 一个
['aʊtlet] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪ'moʊʃ(ə)n][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] :
outlet for his own emotion by announcing :
出路 为了 他的 自己的 情感 经过 宣布 :

于是，这孩子结结巴巴地把这奇妙的故事告诉了比尔·麦克奈特，而比尔·麦克奈特也找到了宣泄自己情绪的方式，宣布道：

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [raɪt] [ə'ʃɔːr] , [dæn] ,
" I'm going to hustle right ashore , Dan ,
" 我是 去 到 努力奋斗 正确的 岸上 , 担 ,

“丹，我这就赶紧上岸。”

[ænd; ənd]['haɪər][ðə; ði] [kiː] [west] [bræs] [bænd][tuː; tə] [ˌserə'neɪd] [oʊld] ['prentɪs] [tuː; tə] - [naɪt] .
and hire the Key West brass band to serenade old Prentice to - night .
和 聘请 这 钥匙 西方 黄铜 乐队 到 小夜曲 老的 普伦蒂斯 到 - 夜晚 .

今晚请基韦斯特铜管乐队为老普伦蒂斯演奏小夜曲。

[aɪv] [gɑːt] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] , [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] [luːs] .
I've got money in the bank , boy , and I'm going to turn it loose .
我已经 得到 钱 在 这 银行 , 男生 , 和 我是 去 到 转动 它 松动的 .

小子，我银行里有钱，我要把它挥霍出去。

" [waɪl] [ðɪs] [ræʃ] [ˌdeklə'reɪʃn] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['ɑːrgjuːd] ,
" While this rash declaration was being argued ,
" 尽管 这 皮疹 宣言 曾是 存在 争论 ,

“在争论这一草率声明的同时，

['kæptɪn] ['wɛðɚli] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd] ['ædɪd] [hɪz; ɪz][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs]
Captain Wetherly came aboard and added his congratulations to the tumultuous
队长 韦瑟利 来了 船上 和 额外 他的 恭喜！ 到 这 动荡的
[ˌseləˈbreɪʃ(ə)n] .
celebration .
庆典 .

韦瑟利船长登船后，也向这热闹的庆祝活动表示祝贺。

[wen] ['mɪstər] . [mək'naɪt] [bɪ'keɪm] ['kwaɪətər][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] ,

When	Mr	.	McKnight	became	quieter	for	lack	of	breath	,
什么时候	先生	.	麦克奈特	成为	更安静	为了	缺少	的	气息	,

麦克奈特先生因呼吸困难而安静下来时，

[dæn] [spoʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ʌn'hæpi] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] :

Dan	spoke	up	with	a	sudden	shock	of	unhappy	recollection	:
担	辐	向上	和	一个	突然	震惊	的	不开心	回忆	:

丹突然开口，语气中带着一丝不快的回忆：

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] [bruːs] , ['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] ?

"	But	how	about	Captain	Bruce	,	Uncle	Jim	?
"	但	如何	关于	队长	布鲁斯	,	叔叔	吉姆	?

“但是布鲁斯船长呢，吉姆叔叔呢？”

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [fer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɔːl] [ə'loʊn][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]

It	doesn't	seem	fair	for	him	to	be	left	all	alone	to	go	back	to	England
它	不	似乎	公平的	为了	他	到	是	左边	全部	独自的	到	去	后退	到	英格兰

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [dɪs'greɪs] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

and	be	in	disgrace	among	his	own	people	.
和	是	在	耻辱	之中	他的	自己的	人们	.

让他孤身一人回到英国，在自己的人民面前蒙羞，这似乎很不公平。

[waɪ] , [ɪf] [hiː; hi][stændz][baɪ][hɪz; ɪz]['gʌnz] , [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] . "

Why	,	if	he	stands	by	his	guns	,	he	will	be	sent	to	prison	.	"
为什么	,	如果	他	站立	经过	他的	枪支	,	他	将要	是	发送	到	监狱	.	"

“如果他坚持己见，就会被送进监狱。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['wɛðɚli] .

"	I	had	a	long	talk	with	him	an	hour	ago	,	"	replied	Captain	Wetherly	.
"	我	有	一个	长的	讲话	和	他	一个	小时	前	,	"	回复	队长	韦瑟利	.

“我一个小时前和他进行了长时间的谈话，”韦瑟利上尉回答说。

" [hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [bʌdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	He	can't	be	budged	from	his	resolution	to	take	all	the	blame	for	the
"	他	不能	是	预算	从	他的	解决	到	拿	全部	这	责备	为了	这

“他决心承担所有责任，丝毫不肯改变主意。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	183	]
[	页	-	]

[第183页]

[dɪ'zæstər] .

disaster	.
灾难	.

灾难。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz] ['oʊnərz] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ʃɪft] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɑːntə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ]

And	of	course	his	owners	will	try	to	shift	it	all	onto	him	and	they	may
和	的	课程	他的	所有者	将要	尝试	到	转移	它	全部	到	他	和	他们	可能

[biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [klɪr] [ðəm'selvz] [ɪn] [kɔːrt] .

be	able	to	clear	themselves	in	court	.
是	有能力的	到	清除	他们自己	在	法庭	.

当然，他的主人会试图把所有责任都推到他身上，而且他们或许能在法庭上洗清罪名。

[aɪ] [kɑːnt] [help] [əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] [plʌk] .

I	can't	help	admiring	his	pluck	.
我	不能	帮助	钦佩	他的	采摘	.

我不禁佩服他的勇气。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [bæk] [hɪr] ['leɪtər] , [dæn] .

But	he	may	come	back	here	later	,	Dan	.
但	他	可能	来	后退	这里	之后	,	担	.

但他以后可能会再回来，丹。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['lændɪd][ə; eɪ][bɪg] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt][fɔːr; fər] ['toʊɪŋ] [ænd; ənd] ['dredʒɪŋ] [wɜːrk] ,

I	have	just	landed	a	big	Government	contract	for	towing	and	dredging	work	,
我	有	只是	登陆	一个	大的	政府	合同	为了	拖带	和	疏浚	工作	,

我刚刚获得了一份政府的大合同，负责拖航和疏浚工程。

[tuː; tə][læst][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] .

to	last	for	several	years	.
到	最后的	为了	一些	年	.

可持续数年。

[ænd; ənd][aɪ] [niːd] [mɔːr] [help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] .

And	I	need	more	help	with	the	business	I	have	now	.
和	我	需要	更多的	帮助	和	这	商业	我	有	现在	.

我现在的生意也需要更多帮助。

[aɪ] [æskt] ['kæptɪn] [bruːs] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [kiː] [west] [wen] [hiː; hi] [gets] [klɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	asked	Captain	Bruce	to	come	back	to	Key	West	when	he	gets	clear	of	his
我	问	队长	布鲁斯	到	来	后退	到	钥匙	西方	什么时候	他	获得	清除	的	他的

['trʌblz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

troubles	in	England	.
麻烦	在	英格兰	.

我请布鲁斯船长在英国的麻烦事解决后回到基韦斯特。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [frendz] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][foʊks] [huː] [bi'liːvd] [ɪn]

I	told	him	that	he	would	be	with	friends	here	,	with	folks	who	believed	in
我	讲述	他	那	他	会	是	和	朋友们	这里	,	和	各位	WHO	相信	在

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

我告诉他，他会在这里和朋友们在一起，和那些相信他的人在一起。

[aɪ] [wʊd] [trʌst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːrtnər] .

I	would	trust	him	as	a	partner	.
我	会	相信	他	作为	一个	伙伴	.

我会信任他，把他当作合作伙伴。

[hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [goʊ] [rɔːŋ] [ə'gen] . "

He	will	never	go	wrong	again	.	"
他	将要	绝不	去	错误的	再次	.	"

他以后绝不会再犯错了。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ? " [æskt] [dæn][ænd; ənd] [bɪl] [mək'naɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

"	What	did	he	say	?	"	asked	Dan	and	Bill	McKnight	in	the	same	breath	.
"	什么	做过	他	说	?	"	问	担	和	账单	麦克奈特	在	这	相同的	气息	.

“他说了什么？”丹和比尔·麦克奈特异口同声地问道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɪdərəbli] [tʌtʃt] .

"	He	was	considerably	touched	.
"	他	曾是	相当	感动	.

他深受感动。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə] [tel]

Said	he	would	think	it	over	,	and	thanked	me	,	and	went	off	to	tell
说	他	会	思考	它	超过	,	和	谢谢	我	,	和	去	离开	到	告诉

['prentɪs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Prentice	about	it	.
普伦蒂斯	关于	它	.

他说他会考虑一下，谢过我，然后就去告诉普伦蒂斯这件事了。

[hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [ˌaɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊr] .

He	will	come	back	to	work	with	me	some	day	,	I	am	pretty	sure	.
他	将要	来	后退	到	工作	和	我	一些	天	,	我	是	漂亮的	当然	.

我非常肯定，他总有一天会回来和我一起工作的。

" [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] [dæn] [ˈfreɪʒɚ] [ænd; ənd] [ˈbɑːrtn] [ˈprɪŋgəl] [wɜːr; wər] [ˈweɪvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɛəˈwelz]

"	A	few	weeks	later	Dan	Frazier	and	Barton	Pringle	were	waving	their	farewells
"	一个	很少	周	之后	担	弗雷泽	和	巴顿	品客薯片	是	挥手	他们的	告别

[tuː; tə] [kiː] [west] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [meɪl] [ˈstiːmər] ,

to	Key	West	from	the	deck	of	a	mail	steamer	,
到	钥匙	西方	从	这	甲板	的	一个	邮件	汽船	,

几周后，丹·弗雷泽和巴顿·普林格尔站在一艘邮轮的甲板上，向基韦斯特挥手告别。

[ˈnɔːrθwərd] [baʊnd] [tuː; tə] [ˈentər] [ə; eɪ] [prɪˈpærətɔːri] [skuːl] .

northward	bound	to	enter	a	preparatory	school	.
向北	边界	到	进入	一个	预备	学校	.

向北前往预备学校。

[ðer; ðər] [ˈmʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːrf]

Their	mothers	were	standing	together	on	the	wharf
他们的	母亲们	是	常设	一起	在	这	码头

她们的母亲并肩站在码头上。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	184	]
[	页	-	]

[第184页]

[ænd; ənd] [bɪˈhaɪnd] [ðem; ðəm] [ˈtaʊərd] [ðə; ði] [ˈrʌgɪd] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈdʒɪm] [ˈwɛðɚli] .

and	behind	them	towered	the	rugged	figure	of	Captain	Jim	Wetherly	.
和	在后面	他们	高耸	这	崎岖	数字	的	队长	吉姆	韦瑟利	.

在他们身后，耸立着吉姆·韦瑟利上尉魁梧的身影。

[æz; əz] [ðə; ði] [ˈstiːmər] [druː] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] " [gʊd] - [baɪz] " [wɜːr; wər] [ˈʃaʊtɪd] [əˈkrɔːs]

As	the	steamer	drew	away	and	the	last	"	good	-	byes	"	were	shouted	across
作为	这	汽船	画	离开	和	这	最后的	"	好的	-	轮空	"	是	喊叫	穿过

[ðə; ði] [ˈwɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

当汽船驶离港口，人们隔着水面大声喊出最后的“再见”时，

[bɑːrt] [said] [ænd; ənd] [ˈmɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] :

Bart	sighed	and	murmured	to	his	friend	:
巴特	叹了口气	和	低声说道	到	他的	朋友	:

巴特叹了口气，低声对他的朋友说：

" [ˈfɑːðər] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [ɔːf] .

"	Father	ought	to	be	there	to	see	me	off	.
"	父亲	应该	到	是	那里	到	看	我	离开	.

“父亲应该到场送我。”

[aɪ] [kɑːnt] [ˈriːəlaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] , [dæn] .

I	can't	realize	it	yet	,	Dan	.
我	不能	意识到	它	然而	,	担	.

丹，我还没能意识到这一点。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪgˈzæmp(ə)l] [hiː; hi] [set] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

But	I	must	try	to	live	up	to	the	example	he	set	for	me	.
但	我	必须	尝试	到	居住	向上	到	这	例子	他	放	为了	我	.

但我必须努力不辜负他为我树立的榜样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][hiː; hi][ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dʒɪm] [bɪ'keɪm] [gʊd] [frendz] .

I	am	so	glad	he	and	Captain	Jim	became	good	friends	.
我	是	所以	高兴的	他	和	队长	吉姆	成为	好的	朋友们	.

我很高兴他和吉姆船长成了好朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɛnəlˌwɜːθ] [ðæt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .

It	was	the	Kenilworth	that	brought	them	together	.
它	曾是	这	肯尼尔沃思	那	带来	他们	一起	.

是肯尼尔沃思让他们走到了一起。

[aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [briːd] [ʌv; əv][men] ,

I	reckon	they	were	the	same	breed	of	men	,
我	估计	他们	是	这	相同的	品种	的	男人	,

我认为他们是同一类人。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

only	it	took	them	a	long	time	to	find	it	out	.
仅有的	它	采取	他们	一个	长的	时间	到	寻找	它	出去	.

只是他们花了很长时间才发现这一点。

" [dæn] [lʊkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['hɑːrbər][æt; ət][ðə; ði] ['rʌsti] ['kɛnəlˌwɜːθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['redi]

"	Dan	looked	across	the	harbor	at	the	rusty	Kenilworth	which	was	almost	ready
"	担	看起来	穿过	这	港口	在	这	生锈的	肯尼尔沃思	哪个	曾是	几乎	准备好

[tuː; tə][biː; bi] [toʊd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][draɪ] - [dɑːk] .

to	be	towed	away	to	a	dry	-	dock	.
到	是	被拖走	离开	到	一个	干燥	-	码头	.

丹望着海港对岸锈迹斑斑的肯尼尔沃思号，它几乎已经准备好被拖到干船坞了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] , ['deindʒəz] ,

The	sight	of	her	thrilled	him	with	memories	of	the	hardships	,	dangers	,
这	视线	的	她	激动不已	他	和	回忆	的	这	艰辛	,	危险	,

看到她，他心中涌起一股强烈的激动，想起了那些艰辛和危险。

[ænd; ənd]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːks] [ʌv; əv][hɑːrd] - [fɔːt] ['bæt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [riːf] .

and	tragedy	of	the	weeks	of	hard	-	fought	battle	on	the	Reef	.
和	悲剧	的	这	周	的	难的	-	战斗	战斗	在	这	礁	.

以及在礁石上数周艰苦战斗的悲剧。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] ['sælvɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːndəst]

It	came	over	him	that	while	he	had	won	his	salvage	and	his	fondest
它	来了	超过	他	那	尽管	他	有	韩元	他的	打捞	和	他的	最爱

[driːmz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [truː] ,

dreams	were	coming	true	,
梦境	是	未来	真的	,

他突然意识到，他不仅赢得了救援，而且他最美好的梦想也正在实现。

[pər'hæps] ['bɑːrtn] ['prɪŋgəl] [hæd; həd] [wʌn] ['iːv(ə)n] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ['sælvɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

perhaps	Barton	Pringle	had	won	even	richer	and	more	enduring	salvage	in	the
也许	巴顿	品客薯片	有	韩元	甚至	更富有	和	更多的	持久	打捞	在	这

[braɪt] ['meməri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɜ-z] [læst] [diːd] ,

bright	memory	of	his	father's	last	deed	,
明亮的	记忆	的	他的	父亲的	最后的	契据	,

或许，巴顿·普林格尔从他父亲最后的壮举中获得的，是更丰富、更持久的纪念。

[ə; eɪ] ['meməri] [ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʌn'mɑːd] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [les]

a	memory	and	an	inspiration	unmarred	by	the	knowledge	of	anything	less
一个	记忆	和	一个	灵感	完好无损	经过	这	知识	的	任何事物	较少的

['wɜːrði] .

worthy	.
值得	.

一段美好的回忆和灵感，不受任何低劣事物的影响。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l]['dʒɪm] , " [sed] [dæn][æt; ət]
" I am proud of Uncle Jim , " said Dan at
" 我 是 自豪的 的 叔叔 吉姆 , " 说 担 在

“我为吉姆叔叔感到骄傲，”丹说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 185]
[页 -]

[第185页]

[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

长度。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðər] , [bɑːrt] .
" And you can always be proud of your father , Bart .
" 和 你 能 总是 是 自豪的 的 你的 父亲 , 巴特 .

“巴特，你永远都可以为你的父亲感到骄傲。”

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['stiːmər] [pæst] [ðə; ði] ['rezəluːt] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɔːrf] ['redi] [fɔːr; fər]
" Presently the steamer passed the Resolute which lay at her wharf ready for
" 目前 这 汽船 通过了 这 坚决 哪个 躺 在 她 码头 准备好 为了
[siː] .
sea .
海 .

“这时，汽船经过了停泊在码头准备出海的‘坚毅号’。”

[ðə; ði] [tʃiːf] [ˌendʒɪ'nɪr] ['hɜːrid] ['ɪntuː][ðə; ði] [wiːl] - [haʊs] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [kɔːrd][fɔːr; fər]
The chief engineer hurried into the wheel - house and pulled the whistle cord for
这 首席 工程师 慌忙 进入 这 车轮 - 房子 和 拉 这 哨 绳索 为了
[ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] .
all he was worth .
全部 他 曾是 值得 .

总工程师冲进驾驶室，使劲拉响汽笛。

[ðə; ði] [tʌg] [rɔːrd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ˌfer'wel] ,
The tug roared a hoarse farewell ,
这 拖船 咆哮 一个 嘶哑 告别 ,

拖船发出沙哑的告别声，

[ænd; ənd][dæn] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrli] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [bɪl] [mək'naɪt] [wɪð; wɪθ][glæd]
and Dan gazed at her and the burly figure of Bill McKnight with glad
和 担 凝视 在 她 和 这 魁梧的 数字 的 账单 麦克奈特 和 高兴的
[ə'fekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
affection in his eyes .
感情 在 他的 眼睛 .

丹满怀欣喜和爱意地凝视着她和比尔·麦克奈特魁梧的身影。

[ðeɪ] [stʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]
They stood for something worth while to the boy who was leaving his
他们 站立 为了 某物 值得 尽管 到 这 男生 WHO 曾是 离开 他的
['ʃɪpˌmeɪts] [tuː; tə] ['ventʃər] ['ɪntuː] [streɪndʒ] ['wɔːtərz][ænd; ənd] [tʃɑːrt] [ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] .
shipmates to venture into strange waters and chart a new career .
船友 到 风险投资 进入 奇怪的 水 和 图表 一个 新的 职业 .

对于即将离开船友、冒险进入陌生水域、开创新事业的男孩来说，这些象征着一些有价值的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] ['tɔɪld] [ə'mʌŋ] [men] [huː] [wɜːr; wər] [fɪtli] [kɔːld] " [ðə; ði] ['rɛzəˌluːts] ,
He had toiled among men who were fitly called " the Resolutes ,
他 有 辛勤劳作 之中 男人 WHO 是 合适地 称为 " 这 决心 ,

他曾与一群被恰当地称为“坚毅者”的人们一起辛勤劳作，

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['duːti][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə'floʊt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [suːn]
" **and** **the** **lessons** **of** **duty** **he** **had** **learned** **afloat** **would** **not** **be** **soon**
" 和 这 课程 的 责任 他 有 学习 漂浮 会 不是 是 很快
[fər'gɑːtn] [ə'ʃɔːr] .
forgotten **ashore** **.**
被遗忘的 岸上 .

他在海上学到的关于责任的教训，到了岸上也不会很快被遗忘。

[dæn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [waɪl] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][kæp][æt; ət][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l]
Dan **was** **thinking** **aloud** **as** **he** **said** **while** **he** **waved** **his** **cap** **at** **the** **powerful**
担 曾是 思维 大声 作为 他 说 尽管 他 挥手 他的 帽 在 这 强大的
,
,
,

丹一边自言自语，一边向那位权势人物挥舞着帽子。

['siːgoʊɪŋ] [tʌg] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æz; əz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [dek] - [hænd] :
seagoing **tug** **in** **which** **he** **had** **played** **his** **part** **as** **a** **humble** **deck** **-** **hand** **:**
远洋 拖船 在 哪个 他 有 玩 他的 部分 作为 一个 谦逊的 甲板 - 手 :

他曾在一艘远洋拖船上担任一名普通的水手：

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl] [ʌp] [nɔːrθ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ,
" **I** **don't** **know** **what** **this** **preparatory** **school** **up** **north** **is** **going** **to** **be** **like** **,**
" 我 不 知道 什么 这 预备 学校 向上 北 是 去 到 是 喜欢 ,

我不知道北部的那所预科学校会是什么样子，

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [soʊ][ðə; ði] ['rezəluːt] [wəʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]
but **I** **reckon** **if** **I** **can** **play** **the** **game** **so** **the** **Resolute** **won't** **be** **ashamed** **of**
但 我 估计 如果 我 能 玩 这 游戏 所以 这 坚决 惯于 是 羞愧 的
[ˌem 'iː]
me
我

但我认为，如果我能玩好这场游戏，那么坚毅军团就不会为我感到羞耻了。

[aɪl] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] . "
I'll **come** **out** **all** **right** **.** **"**
患病的 来 出去 全部 正确的 . "

我会没事的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神